叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 阿巴特尔权杖；(the Abbatial Crosier; Or,) 000001

2. 阿巴特尔权杖；(the Abbatial Crosier; Or,) 000002

3. 阿巴特尔权杖；(the Abbatial Crosier; Or,) 000003

4. 阿巴特尔权杖；(the Abbatial Crosier; Or,) 000004

5. 阿巴特尔权杖；(the Abbatial Crosier; Or,) 000005

6. 阿巴特尔权杖；(the Abbatial Crosier; Or,) 000006

7. 阿巴特尔权杖；(the Abbatial Crosier; Or,) 000007

8. 阿巴特尔权杖；(the Abbatial Crosier; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿巴特尔权杖；(The Abbatial Crosier; or,)

[ðə; ði] [ə'beɪʃəl] ['kroʊʒər]
THE ABBATIAL CROSIER
这 修道院院长 牧杖

修道院牧杖

[ðə; ði] [fʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
THE FULL SERIES OF
这 满的 系列 的

全系列

: : [ɔ:r] : :
: : OR : :
: : 或者 : :

: : 或者: :

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌproʊlə'teriən]['fæməli]
History of a Proletarian Family
历史 的 一个 无产阶级 家庭

无产阶级家庭史

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]
Across the Ages
穿过 这 年龄

纵观历史

[baɪ] ['jʊdʒin] [su:]
By EUGENE SUE
经过 尤金 起诉

作者：尤金·苏

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rks] :
Consisting of the Following Works :
由 的 这 下列的 作品 :

由以下作品组成:

[ðə; ði] [goʊld] ['sɪkl] ; [ɔ:r] , ['hi:nə] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] .
THE GOLD SICKLE ; or , Hena the Virgin of the Isle of Sen .
这 金子 镰刀 ; 或者 , 指甲花 这 处女 的 这 小岛 的 参议员 .

金镰刀；或，森岛的圣母赫娜。

[ðə; ði] [bræs] [bel] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [deθ] .
THE BRASS BELL ; or , The Chariot of Death .
这 黄铜 钟 ; 或者 , 这 战车 的 死亡 .

铜钟；或，死亡战车。

[ðə; ði] ['aɪərn] ['kɑ:lər] ; [ɔ:r] , [fɔ:'sti:n] [ænd; ənd] - .
THE IRON COLLAR ; or , Faustine and Syomara .
这 铁 衣领 ; 或者 , 福斯汀 和 - .

铁项圈；或，福斯汀和西奥玛拉。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [krɔ:s] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [ʌv; əv] ['næzərəθ] .
THE SILVER CROSS ; or , The Carpenter of Nazareth .
这 银 叉 ; 或者 , 这 木匠 的 拿撒勒 .

银十字架；或，拿撒勒的木匠。

[ðə; ði] - [lɑːrk] ; [ɔːr] , [vɪkˈtɔːriə] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] .

THE	CASQUE'S	LARK	;	or	,	Victoria	,	the	Mother	of	the	Camps	.
这	-	云雀	；或者		，	维多利亚	，	这	母亲	的	这	营地	.

卡斯克的云雀；或者，维多利亚，营地之母。

[ðə; ði] - [hɪlt] ; [ɔːr] , - [ænd; ənd][ˈroʊnən] .

THE	PONIARID'S	HILT	;	or	,	Karadeucq	and	Ronan	.
这	-	剑柄	；或者		，	-	和	罗南	.

剑柄；或，卡拉杜克和罗南。

[ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] [ˈniːd(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ʌv; əv] - .

THE	BRANDING	NEEDLE	;	or	,	The	Monastery	of	Charolles	.
这	品牌推广	针	；或者		，	这	修道院	的	-	.

烙印针；或，沙罗勒修道院。

[ðə; ði] [əˈbeɪʃəl] [ˈkroʊʒər] ; [ɔːr] , - [ænd; ənd] - .

THE	ABBATIAL	CROSIER	;	or	,	Bonaik	and	Septimine	.
这	修道院院长	牧杖	；或者		，	-	和	-	.

阿巴蒂尔十字勋章；或者，Bonaik 和 Septimine。

[ðə; ði] [ˌkɑːləʊˈvindʒiən] [kɔɪnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈdɔtɘz] [ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] .

THE	CARLOVINGIAN	COINS	;	or	,	The	Daughters	of	Charlemagne	.
这	加洛林王朝	硬币	；或者		，	这	女儿们	的	查理曼大帝	.

加洛温王朝的钱币；或者，查理曼大帝的女儿们。

[ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈæroʊ] - [hed] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈbʌklər] [ˈmeɪd(ə)n] .

THE	IRON	ARROW	-	HEAD	;	or	,	The	Buckler	Maiden	.
这	铁	箭	-	头	；或者		，	这	巴克勒	少女	.

铁箭头；或，盾牌少女。

[ðə; ði] [ˈɪnfənts] [skʌl] ; [ɔːr] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

THE	INFANT'S	SKULL	;	or	,	The	End	of	the	World	.
这	婴儿的	颅骨	；或者		，	这	结尾	的	这	世界	.

婴儿的头骨；或者，世界末日。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [ʃel] ; [ɔːr] , [fɜːgən] [ðə; ði] [ˈkwɑːrimən] .

THE	PILGRIM'S	SHELL	;	or	,	Fergan	the	Quarryman	.
这	朝圣者的	壳	；或者		，	费尔根	这	采石工	.

朝圣者的贝壳；或者，采石工费尔根。

[ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈpɪnsərz] ; [ɔːr] , [mɪliːoʊ][ænd; ənd] [kɑːrvəl] .

THE	IRON	PINCERS	;	or	,	Mylio	and	Karvel	.
这	铁	钳	；或者		，	迈利奥	和	卡维尔	.

铁钳；或者，迈利奥和卡维尔。

[ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈtrevit] ; [ɔːr][ˈdʒɔsəlin][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] .

THE	IRON	TREVET	;	or	Jocelyn	the	Champion	.
这	铁	特雷维特	；或者		乔斯林	这	冠军	.

铁树；或冠军乔斯林。

[ðə; ði] [ˌɛksəˈkjuːʃənɘz] [naɪf] ; [ɔːr] , [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .

THE	EXECUTIONER'S	KNIFE	;	or	,	Joan	of	Arc	.
这	刽子手的	刀	；或者		，	琼	的	弧	.

刽子手的刀；或，圣女贞德。

[ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ˈbaɪb(ə)l] ; [ɔːr] , [ˈkrɪstʃən] [ðə; ði] [ˈprɪntər] .

THE	POCKET	BIBLE	;	or	,	Christian	the	Printer	.
这	口袋	圣经	；或者		，	基督教	这	打印机	.

袖珍圣经；或者，印刷商克里斯蒂安。

[ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [ˈhæmər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [koʊd] .

THE	BLACKSMITH'S	HAMMER	;	or	,	The	Peasant	Code	.
这	铁匠	锤	；或者		，	这	农民	代码	.

铁匠的锤子；或者，农民法典。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .

THE	SWORD	OF	HONOR	;	or	,	The	Foundation	of	the	French	Republic	.
这	剑	的	荣誉	; 或者		,	这	基础	的	这	法语	共和国	.

荣誉之剑；或，法兰西共和国的建立。

[ðə; ði] ['gæli] [sleɪvz] [rɪŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæməli] - .

THE	GALLEY	SLAVE'S	RING	;	or	,	The	Family	Lebrenn	.
这	厨房	奴隶的	戒指	; 或者		,	这	家庭	-	.

奴隶船长之戒；或，勒布伦家族。

['pʌblɪʃt] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm] [baɪ]

Published	Uniform	With	This	Volume	By
已发布	制服	和	这	体积	经过

本卷统一出版

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['leɪbər] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] .

THE	NEW	YORK	LABOR	NEWS	CO	.
这	新的	约克	劳动	消息	一氧化碳	.

纽约劳工新闻公司

- ['sɪti] [hɔːl] [pleɪs] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

28	CITY	HALL	PLACE	NEW	YORK	CITY
-	城市	大厅	地方	新的	约克	城市

纽约市市政厅广场28号

[ðə; ði] [ə'beɪʃəl] ['kroʊʒər]

THE	ABBATIAL	CROSIER
这	修道院院长	牧杖

修道院牧杖

: : : : [ɔːr] : : : :

:	:	:	:	OR	:	:	:	:
:	:	:	:	或者	:	:	:	:

:::: 或者::::

- [ænd; ənd] -

BONAIK	AND	SEPTIMINE
-	和	-

博奈克和塞普蒂明

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['æbəs]

A	Tale	of	a	Medieval	Abbess
一个	故事	的	一个	中世纪	女修道院长

一位中世纪修道院院长的故事

[baɪ] ['jʊdʒɪn] [suː]

By	EUGENE	SUE
经过	尤金	起诉

作者：尤金·苏

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [baɪ]

TRANSLATED	FROM	THE	ORIGINAL	FRENCH	BY
翻译	从	这	原来的	法语	经过

由.....从法语原文翻译

['dænjəl] [diː] ['liːɔn]

DANIEL	DE	LEON
丹尼尔	德语	莱昂

丹尼尔·德·莱昂

[nuː] [jɔːk] ['leɪbər] [nuːz] ['kʌmpəni] , -

NEW	YORK	LABOR	NEWS	COMPANY	,	1908
新的	约克	劳动	消息	公司	,	-

纽约劳工新闻公司，1908年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]
Copyright , 1908 , by the
版权 , - , 经过 这

版权所有，1908 年，由.....

[nuː] [jɔːk] ['leɪbər] [nuːz] ['kʌmpəni]
New York Labor News Company
新的 约克 劳动 消息 公司

纽约劳工新闻公司

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[træns'leɪtərz] ['prefəs] [viː]
TRANSLATOR'S PREFACE v
译者的 前言 v

译者序

['proʊlɔːg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

['tʃæptər] .
CHAPTER .
章 .

章。

[aɪ] . [nɑːr'bɔːn] [θriː]
I . NARBONNE 3
我 . 纳博讷 3

I. 纳博讷 3

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdɚ] [ænd; ənd] ['roʊzən] - [eə] [sɪks]
ABD - EL - KADER AND ROSEN - AER 6
艾伯塔省 - EL - 卡德尔 和 罗森 - 空气 6

阿卜杜勒·卡德尔和罗森·艾尔 6

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ] — [ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
I — THE CONVENT OF ST .
我 — 这 修道院 的 英石 .

我——圣女修道院

['sætərnaɪn] .
SATURNINE .
土星 .

土星。

[aɪ] . [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmerəu'vindʒiən] -
I . THE LAST OF THE MEROVINGIANS 15
我 . 这 最后的 的 这 墨洛温王朝 -

一、墨洛温王朝的末代君主 15

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[tʃɑːrlz] ['mɑːtel] -
CHARLES **MARTEL** **23**
查尔斯 马特尔 -

查尔斯·马特尔 23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['fɑːðər] ['klɛmənts] [rɪ'fektəri] -
FATHER **CLEMENT'S** **REFECTORY** **33**
父亲 克莱门特的 食堂 -

克莱门特神父餐厅 33

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][ðə; ði] [sleɪv] - ['diːlər] -
MORDECAI **THE** **SLAVE** **-** **DEALER** **40**
末底改 这 奴隶 - 经销商 -

奴隶贩子末底改 40

[pɑːrt] [iː] — [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - .
PART **II** **—** **THE** **ABBEY** **OF** **MERIADEK** **.**
部分 二 — 这 修道院 的 - .

第二部分——梅里亚德克修道院。

[aɪ] . [ɛ'lɔɪ] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] -
I **.** **ELOI** **THE** **GOLDSMITH** **47**
我 . eloi 这 金匠 -

一、金匠埃洛伊 47

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] - -
THE **INTENDANT** **RICARIK** **57**
这 管理者 - -

总督里卡里克 57

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['æbəs] - -
THE **ABBESS** **MEROFLEDE** **62**
这 女修道院长 - -

梅罗弗莱德修女院长 62

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] -
IN SIGHT OF THE ABBEY 69
在 视线 的 这 修道院 -

从修道院的视线范围内 69

[viː] . [ə'saɪləm] -
V . ASYLUM 78
V . 庇护所 -

V. 庇护所 78

['vaɪ, 'viː] . ['wɔːriər] [ænd; ənd] ['æbəs] -
VI . WARRIOR AND ABBESS 83
六年级 . 战士 和 女修道院长 -

六、战士与女修道院长 83

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [maʊs] - [træp] -
THE MOUSE - TRAP 89
这 老鼠 - 陷阱 -

捕鼠器 89

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
THE MIRACLE OF ST .
这 奇迹 的 英石 .

圣人的奇迹

- [tiːθ] -
LOUP'S TEETH 94
- 牙齿 -

狼牙 94

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['brɛn] — ['kɑːrnæk] -
BRENN — KARNAK 102
布伦 — 卡纳克 -

布伦-卡纳克 102

[eks] . ['mɪstrəs] [ænd; ənd][mæn] -
X . MISTRESS AND MAN 117
X . 情妇 和 男人 -

X. 情妇与男人 117

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [flaɪt] -
THE FLIGHT 122
这 航班 -

122号航班

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] -

MOTHER	AND	SON	129
母亲	和	儿子	-

母子 129

[træns'leɪtərz] ['prefəs]

TRANSLATOR'S	PREFACE
译者的	前言

译者序

[ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['epək] [ðæt] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːləu'vindʒiən] ['daɪnəsti] ,

The	turbulent	epoch	that	rocked	the	cradle	of	the	Carlovingian	dynasty	,
这	湍流	时代	那	摇滚	这	摇篮	的	这	加洛林王朝	王朝	,

动荡的时代撼动了加洛林王朝的摇篮，

[ðə; ði] ['daɪnəsti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l][hɪ'stɔːrɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,

the	dynasty	from	which	issued	the	colossal	historic	figure	of	Charlemagne	,
这	王朝	从	哪个	发布	这	庞大	历史性	数字	的	查理曼大帝	,

查理曼大帝这位历史伟人出自的王朝

[ɪz][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] — [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] [suːz]

is	the	epoch	of	this	touching	story	—	the	eighth	of	the	series	of	Eugene	Sue's
是	这	时代	的	这	接触	故事	—	这	第八	的	这	系列	的	尤金	苏的

[hɪ'stɔːrɪk]['nɑːvəlz] [noʊn] [kə'lektɪvli] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

historic	novels	known	collectively	under	the	title	"	The	Mysteries	of	the	People	;
历史性	小说	已知	集体	在下面	这	标题	"	这	谜团	的	这	人们	;

这是这个感人故事的时代——尤金·苏的历史小说系列的第八部，该系列小说统称为《人民的秘密》；

[ɔːr] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌproʊlə'teriən] ['fæməli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

or	,	History	of	a	Proletarian	Family	Across	the	Ages	.
或者	,	历史	的	一个	无产阶级	家庭	穿过	这	年龄	.

或者，《无产阶级家庭的兴衰史》。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [raɪn] ,

"	From	the	seething	caldron	of	the	valleys	of	the	western	Rhine	,
"	从	这	沸腾	甑	的	这	山谷	的	这	西	莱茵河	,

“从莱茵河西部山谷沸腾的熔炉中，

['inəndeitid][baɪ][ðə; ði]['ærəbz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] ['friːʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði]

inundated	by	the	Arabs	from	the	south	,	the	Frisians	from	the	north	,	the
被淹没	经过	这	阿拉伯人	从	这	南	,	这	弗里斯兰人	从	这	北	,	这

['sæksnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

Saxons	from	the	west	,
撒克逊人	从	这	西方	,

南方的阿拉伯人、北方的弗里斯兰人和西方的撒克逊人不断入侵，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃænts] [ʌv; əv]['mɑːzləmz] ,

and	in	which	the	chants	of	Moslems	,
和	在	哪个	这	吟唱	的	穆斯林	,

其中穿插着穆斯林的吟唱，

[ʌv; əv] ['kristʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][baː'bɛəriənz] [mɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] ['kɑːmən] [kraɪ][ʌv; əv] ['desəleɪtɪŋ]

of	Christians	and	of	barbarians	mixed	into	the	one	common	cry	of	desolating
的	基督徒	和	的	野蛮人	混合	进入	这	一	常见的	哭	的	荒凉的

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

基督徒和野蛮人的叫喊声混杂在一起，汇成一片毁灭性战争的共同呐喊。

[ðə; ði]['fju:d(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , ['pri:viəsli] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ]['kləuvis] , [ænd; ənd] [naʊ] ['θretnd] [tu:; tə]

the	feudal	social	system	,	previously	introduced	by	Clovis	,	and	now	threatened	to
这	封建	社会的	系统	,	之前	介绍	经过	克洛维斯	,	和	现在	威胁	到

[bi:; bi] [en'gʌlft] ,

be	engulfed	,
是	吞噬	,

克洛维斯先前引入的封建社会制度，如今正面临被吞噬的威胁。

[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪɑ:s][æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

emerged	from	the	chaos	as	a	social	institution	.
出现	从	这	混乱	作为	一个	社会的	机构	.

在混乱中，它逐渐演变成一种社会制度。

['meni] [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['fju:dəlɪzəm] [wʊd] [bi:; bi] [mɪst] [ɪf] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['kru:ʃ(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

Many	a	characteristic	of	feudalism	would	be	missed	if	this	,	a	crucial	period	of
许多	一个	特征	的	封建	会	是	错过	如果	这	,	一个	至关重要的	时期	的

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

its	existence	,
它是	存在	,

如果忽略这一封建制度存在的关键时期，就会错过封建制度的许多特征。

[ɪz][nɑ:t] ['prɑ:pərli] [æprɪ'hend] .

is	not	properly	apprehended	.
是	不是	适当地	被捕	.

未被正确理解。

[æz; əz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] [su:z] ['stɔ:riz] ,

As	in	all	the	others	of	this	series	of	Eugene	Sue's	stories	,
作为	在	全部	这	其他的	的	这	系列	的	尤金	苏的	故事	,

就像尤金·苏的所有其他故事一样，

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [im'pa:tid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ri:dɜ-z] ['nɑ:lɪdʒ] .

the	information	is	imparted	without	the	reader's	knowledge	.
这	信息	是	传授	没有	这	读者的	知识	.

信息是在读者不知情的情况下传递的。

[wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] [ðə; ði][plɑ:t] ['si:zɪz] [ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə]

What	may	be	termed	the	plot	seizes	and	keeps	the	interest	from	start	to
什么	可能	是	称为	这	阴谋	逮捕	和	保持	这	兴趣	从	开始	到

['fɪnɪʃ] ,

finish	,
结束	,

情节从头到尾都紧紧抓住并吸引着观众的兴趣。

['stedəli] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ] [hɪ'stɔ:rɪkli] [ɪn'estɪməb(ə)l] ,

steadily	enriching	the	mind	with	knowledge	historically	inestimable	,
稳步	丰富的	这	头脑	和	知识	历史	不可估量	,

不断地用历史上无法估量的知识丰富人们的头脑，

[bɪ'saɪdz] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪrə] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['stɔ:ri] — [ðə; ði] ['brændɪŋ]

besides	connecting	with	the	era	described	in	the	previous	story	—	The	Branding
除了	连接	和	这	时代	描述	在	这	以前的	故事	—	这	品牌推广

['ni:d(ə)l] ; [ɔ:r] ,

Needle	;	or	,
针	;	或者	,

除了与前一篇故事——烙印针；或——中描述的时代相联系之外，

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - — [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents]
The Monastery of Charolles — and preparing the ground for the thrilling events
这 修道院 的 - — 和 准备 这 地面 为了 这 惊险 活动
[ðæt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sʌbʤekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['nærətɪv] — [ðə; ði] [ˌkɑːləu'vinʤiən] [kɔɪnz] ;
that are the subject of the succeeding narrative — The Carlovingian Coins ;
那 是 这 主题 的 这 成功 叙述 — 这 加洛林王朝 硬币 ;

沙罗勒修道院——为接下来的叙述——加洛林王朝的钱币——中激动人心的事件奠定了基础；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] .
or , The Daughters of Charlemagne .
或者 , 这 女儿们 的 查理曼大帝 .

或者，查理曼大帝的女儿们。

['dænjəl] [diː] ['liːɔn] .
DANIEL DE LEON .
丹尼尔 德语 莱昂 .

丹尼尔·德·莱昂。

[nuː] [jɔːk] , - .
New York , 1904 .
新的 约克 , - .

纽约，1904年。

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[nɑːr'bɔːn] .
NARBONNE .
纳博讷 .

纳博讷。

['kruːəl] [ɪn'testɪn] ['wɔrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frænkɪʃ] ['kɔŋkərəz] [wɜːr; wər]
Cruel intestine wars between the descendants of the Frankish conquerors were
残忍的 肠 战争 之间 这 后代 的 这 法兰克人 征服者 是
['devəsteɪtɪŋ] [gɔːl] [wen] [ðə; ði] ['ærəb] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .
devastating Gaul when the Arab invasion took place in 719 .
毁灭性的 高卢 什么时候 这 阿拉伯 入侵 采取 地方 在 - .

公元 719 年阿拉伯人入侵高卢时，法兰克征服者的后裔之间残酷的内脏战争正在高卢肆虐。

[ðə; ði] [in'veidəz] [pɔːd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [ɔːr] ['sʌbdʒəˌgeɪtid] [ðə; ði]
The invaders poured down from the Pyrenees and drove back or subjugated the
这 入侵者 倾倒 向下 从 这 比利牛斯山脉 和 驾驶 后退 或者 被征服 这
['vɪzəgɑːθs] .
Visigoths .
西哥特人 .

入侵者从比利牛斯山脉涌来，击退或征服了西哥特人。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mæstərz] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [geɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The exchange of masters was almost a gain to the inhabitants of the
这 交换 的 大师 曾是 几乎 一个 获得 到 这 居民 的 这
['riːdʒən] .
region .
地区 .

主人更迭对当地居民来说几乎是一件好事。

[ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	conquerors	from	the	south	were	more	civilized	than	those	from	the
这	征服者	从	这	南	是	更多的	文明	比	那些	从	这

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

来自南方的征服者比来自北方的征服者更加文明。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔlz] , — ['iːðər]

Many	of	the	Gauls	,	—	either
许多	的	这	高卢人	,	—	任何一个

许多高卢人——要么

['friːmən] , [ɔːr] ['kɔlənɪsts] [ɔːr] [sleɪvz] — [tʊk] [soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪn'veɪdər] [ðæt] [ðeɪ]

freemen	,	or	colonists	or	slaves	—	took	so	strongly	to	the	southern	invader	that	they
自由人	,	或者	殖民者	或者	奴隶	—	采取	所以	强烈	到	这	南部	侵略者	那	他们

['iːv(ə)n] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

even	embraced	his	religion	,
甚至	拥抱	他的	宗教	,

无论是自由人、殖民者还是奴隶，都对这位南方入侵者抱有如此强烈的认同感，甚至接受了他的宗教信仰。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] , [ə'ljuəd] [ˌðer'tuː] [baɪ][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pærədaɪs] ['piːpld]

the	religion	of	Mahomet	,	allured	thereto	by	the	promises	of	a	paradise	peopled
这	宗教	的	穆罕默德	,	诱人	到	经过	这	承诺	的	一个	天堂	人

[wɪð; wɪθ] ['hʊri] .

with	houris	.
和	小时	.

人们被穆罕默德的宗教所吸引，因为该宗教承诺会赐予一个充满仙女的天堂。

" [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [bɪ'liːvər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kə'rɑːn] , " [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]

"	The	virtuous	believer	,	"	declared	the	Koran	,	"	will	be	taken	to	the	delicious
"	这	有德行的	信徒	,	"	声明	这	《古兰经》	,	"	将要	是	已采取	到	这	可口的

[hoʊm] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

home	of	Eden	,
家	的	伊甸园	,

《古兰经》宣称：“虔诚的信徒将被带到美好的伊甸园。”

[ɪn'tʃæntɪd] ['gaːdnz] , [θruː] [wɪtʃ] [wel] - ['ʃeɪdɪd] ['rɪvəz] [floʊ] .

enchanted	gardens	,	through	which	well	-	shaded	rivers	flow	.
迷人的	花园	,	通过	哪个	出色地	-	阴影	河流	流动	.

迷人的花园，绿树成荫的河流蜿蜒流过。

[ðer; ðər] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['breɪsləts] [ʌv; əv][goʊld] , [klæd][ɪn] [griːn] [kloʊðz] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [sɪlk]

There	,	ornamented	with	bracelets	of	gold	,	clad	in	green	clothes	of	woven	silk
那里	,	装饰	和	手镯	的	金子	,	覆膜	在	绿色的	衣服	的	编织	丝绸

[ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] ,

and	resplendent	with	glory	,
和	灿烂	和	荣耀	,

在那里，她佩戴着金手镯，身穿绿色丝绸长袍，光彩照人。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɪl] [rɪ'klaɪn] [ə'pɑːn] ['nʌpʃl] [bedz] , [ðə; ði] ['hæpi] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪts]

the	faithful	will	recline	upon	nuptial	beds	,	the	happy	prize	in	the	dwelling	of	delights
这	忠实	将要	横卧	之上	婚礼	床	,	这	快乐的	奖	在	这	住宅	的	美味

.

:
.

虔诚的信徒将安卧于婚床之上，享受天堂的幸福奖赏。

" [pri'fə:iŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] [waɪt] ['hʊri] ['prɑ:mɪst] [baɪ][ðə; ði] [kə'rɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪŋd]
" **Preferring** , **accordingly** , **the** **white** **houris** **promised** **by** **the** **Koran** **to** **the** **winged**
" 偏好 , 因此 , 这 白色的 小时 承诺 经过 这 《古兰经》 到 这 有翅膀的
['serəfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pærədaɪs] ,
seraphs **of** **the** **Christian** **paradise** **,**
炽天使 的 这 基督教 天堂 ,

因此，他们更喜欢《古兰经》中应许的白色天女，而不是基督教天堂中带翼的炽天使。

['meni] ['gɔlz] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rdər] .
many **Gauls** **embraced** **Mohamedanism** **with** **ardor** **.**
许多 高卢人 拥抱 伊斯兰教 和 热情 .

许多高卢人热情地皈依了伊斯兰教。

[mɑ:sks] [roʊz][ɪn] [lɔ:ŋgə'dɔ:k] [bɪ'saɪd] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃɪz] .
Mosques **rose** **in** **Languedoc** **beside** **Christian** **churches** **.**
清真寺 玫瑰 在 朗格多克 旁 基督教 教堂 .

在朗格多克地区，清真寺与基督教教堂并肩而立。

[mɔ:r] ['tɑ:lərənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðə; ði]['ærəbz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər]
More **tolerant** **than** **the** **bishops** **,** **the** **Arabs** **allowed** **the** **Christians** **to** **follow** **their**
更多的 宽容 比 这 主教们 , 这 阿拉伯人 允许 这 基督徒 到 跟随 他们的
[oʊn] [rɪ'lɪdʒən] .
own **religion** **.**
自己的 宗教 .

阿拉伯人比主教们更加宽容，他们允许基督徒信奉自己的宗教。

[mɔ:r'oʊvər] , , ['faʊndɪd] [baɪ] [mə'hɔmit] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['sentʃəri] , - ,
Moreover **,** **Mohamedanism** **,** **founded** **by** **Mahomet** **during** **the** **previous** **century** **,** **608** **,**
而且 , 伊斯兰教 , 创立 经过 穆罕默德 期间 这 以前的 世纪 , - ,

此外，伊斯兰教是由穆罕默德在上个世纪，即公元608年创立的。

[ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði]
acknowledged **the** **divinity** **of** **the** **Scriptures** **and** **recognized** **Moses** **and** **the**
已确认 这 神 的 这 经文 和 认可 摩西 和 这
['dʒu:ɪʃ] ['prɔfits] [æz; əz] ['bi:ɪŋs] ['tʃoʊzn] [baɪ][gɑ:d] ,
Jewish **prophets** **as** **beings** **chosen** **by** **God** **,**
犹太人 先知 作为 生物 选定 经过 上帝 ,

承认圣经的神圣性，并承认摩西和犹太先知是上帝拣选的人。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['gɒdʃɪp] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] .
only **it** **did** **not** **recognize** **the** **godship** **of** **Jesus** **.**
仅有的 它 做过 不是 认出 这 神权 的 耶稣 .

只是它不承认耶稣的神性。

" [oʊ] , [ji:; ji] , [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ki:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ]
" **Oh** **,** **ye** **,** **who** **have** **received** **the** **Scriptures** **,** **keep** **within** **the** **bounds** **of** **the** **faith**
" 哦 , 是的 , WHO 有 已收到 这 经文 , 保持 之内 这 界限 的 这 信仰
.
:
.

“哦，你们这些领受了圣经的人啊，要坚守信仰的界限。”

[spi:k] ['oʊnli][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [gɑ:d] .
Speak **only** **the** **truth** **about** **God** **.**
说话 仅有的 这 真相 关于 上帝 .

只说关于上帝的真理。

['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:l] - [haɪ] ,
Jesus **is** **the** **son** **of** **Mary** **,** **and** **he** **was** **sent** **by** **the** **All** **-** **High** **,**
耶稣 是 这 儿子 的 玛丽 , 和 他 曾是 发送 经过 这 全部 - 高的 ,

耶稣是玛利亚的儿子，他是真主派遣的使者。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][sʌn] .

but	is	not	his	son	.
但	是	不是	他的	儿子	.

但他不是他的儿子。

[seɪ] [nɑːt] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['trɪnəti] .

Say	not	that	God	is	a	trinity	.
说	不是	那	上帝	是	一个	三位一体	.

不要说上帝是三位一体。

[gɑːd][ɪz][wʌn] .

God	is	one	.
上帝	是	一	.

神是独一的。

['dʒiːzəs] [wɪl] [nɑːt] [blʌʃ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] .

Jesus	will	not	blush	at	being	the	servant	of	God	.
耶稣	将要	不是	脸红	在	存在	这	仆人	的	上帝	.

耶稣不会因为自己是上帝的仆人而感到羞愧。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'beɪ] [gɑːd] ! " — [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] [kə'rɑːn] .

The	angels	that	surround	the	throne	of	God	obey	God	!	"	—	thus	spoke	the	Koran	.
这	天使	那	环绕	这	王座	的	上帝	服从	上帝	!	"	—	因此	辐	这	《古兰经》	.

环绕上帝宝座的天使们服从上帝！——《古兰经》如此说道。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [nɑːr'bɔːn] , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [lɔːŋgə'dɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] ,

The	town	of	Narbonne	,	capital	of	Languedoc	under	the	dominion	of	the	Arabs	,
这	镇	的	纳博讷	,	首都	的	朗格多克	在下面	这	统治权	的	这	阿拉伯人	,

纳博讷城，曾是阿拉伯人统治下的朗格多克地区的首府，

[hæd; həd][ɪn] - [kwaɪt] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]['æspekt] ,

had	in	737	quite	an	Oriental	aspect	,
有	在	-	相当	一个	东方	方面	,

737 年的版本颇具东方特色，

[duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]

due	as	much	to	the	clearness	of	the	sky	as	to	the	dress	and	customs
到期的	作为	很多	到	这	清晰度	的	这	天空	作为	到	这	裙子	和	海关

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

of	a	large	number	of	its	inhabitants	.
的	一个	大的	数字	的	它是	居民	.

这既归功于晴朗的天空，也归功于当地众多居民的服饰和习俗。

[ðə; ði] ['lɒːrəl] [ʃrʌbz] , [ðə; ði] [griːn] [oʊks] [ænd; ənd] [pɑːm] [triːz] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv]

The	laurel	shrubs	,	the	green	oaks	and	palm	trees	recalled	the	vegetation	of
这	月桂树	灌木	,	这	绿色的	橡树	和	棕榈	树木	召回	这	植被	的

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

月桂树丛、绿色的橡树和棕榈树让人联想起非洲的植被。

['særəsn] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [siːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɔːr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fauntinz] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθn]

Saracen	women	were	seen	going	to	or	coming	from	the	fountains	with	earthen
撒拉逊人	女性	是	已见	去	到	或者	未来	从	这	喷泉	和	土

['ves(ə)lz] ['naɪsli] ['bæləns t] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

vessels	nicely	balanced	on	their	heads	,
船只	很好	均衡	在	他们的	头部	,

人们看到撒拉逊妇女头顶着陶罐，往返于喷泉之间，陶罐平衡得恰到好处。

[ænd; ənd] [dreɪpt] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [kloʊðz] [laɪk][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,

and	draped	in	their	white	clothes	like	the	women	of	the	time	of	Abraham	,
和	垂坠的	在	他们的	白色的	衣服	喜欢	这	女性	的	这	时间	的	亚伯拉罕	,

她们身披白衣，如同亚伯拉罕时代的妇女一样。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

or	of	the	young	master	of	Nazareth	.
或者	的	这	年轻的	掌握	的	拿撒勒	.

或者拿撒勒的少爷。

['kæməlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [left] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər]

Camels	with	their	long	necks	and	loaded	with	merchandise	left	the	town	for
骆驼	和	他们的	长的	脖子	和	已加载	和	商品	左边	这	镇	为了

[niːm] , [bei'zjei] ,

Nimes	,	Beziers	,
尼姆	,	贝济尔	,

长脖子的骆驼驮着货物离开城镇，前往尼姆、贝济耶等地。

[tuːˈluːz] [ɔːr] [maːˈseilz] .

Toulouse	or	Marseilles	.
图卢兹	或者	马赛	.

图卢兹或马赛。

[ðə; ði]['kærəvænz] [pæst] [ɑːn] [ðiːz] ['dʒəːniz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːldz] ,

The	caravans	passed	on	these	journeys	,	along	the	fields	,
这	旅行拖车	通过了	在	这些	旅程	,	沿着	这	字段	,

商队沿着田野行进，进行着这些旅程。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['setlmənts] — [mʌd] ['hʌvl] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd]

a	great	variety	of	settlements	—	mud	hovels	thatched	with	straw	and	inhabited
一个	伟大的	种类	的	定居点	—	泥	茅屋	茅草屋顶	和	稻草	和	有人居住的

[baɪ]['gælɪk] ['pesnts] ,

by	Gallic	peasants	,
经过	高卢语	农民	,

各种各样的定居点——茅草屋顶的泥屋，居住着高卢农民，

[huː] [wɜːr; wər] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzəgɑːθs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌsəlmən] ;

who	were	successively	the	slaves	of	the	Visigoths	and	of	the	Musselmen	;
WHO	是	依次	这	奴隶	的	这	西哥特人	和	的	这	贻贝	;

[tents] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrbəri] [traɪb] ,

tents	of	a	Barbary	tribe	,
帐篷	的	一个	巴巴里	部落	,

他们先后是西哥特人和穆斯林的奴隶；巴巴里部落的帐篷，

[ə'reɪbiən] [ˌmaʊntə'nɪəz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv]

Arabian	mountaineers	who	had	descended	to	the	plains	from	the	peak	of
阿拉伯	登山者	WHO	有	下降	到	这	平原	从	这	顶峰	的

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['ætləs] ,

Mt	.	Atlas	,
公吨	.	阿特拉斯	,

从阿特拉斯山峰顶下山到平原的阿拉伯登山者

[ænd; ənd] [huː] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [gɔːl] [ðə; ði]['noʊmæd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] , ['wɒrɪrz] ,

and	who	preserved	in	Gaul	the	nomad	habits	of	their	old	home	,	warriors	,
和	WHO	保存完好	在	高卢	这	游牧民族	习惯	的	他们的	老的	家	,	战士	,

那些在高卢保留了故乡游牧习俗的战士们

['evər] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [ðer; ðər] ['taɪərləs] [ænd; ənd] [swɪft] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl]

ever	ready	to	mount	their	tireless	and	swift	horses	in	answer	to	the	first	call
曾经	准备好	到	山	他们的	不知疲倦	和	迅速	马匹	在	回答	到	这	第一的	称呼

[ʌv; əv]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][e'mɪrˌeɪ'mɪr][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ;

of	battle	from	the	emir	of	the	province	;
的	战斗	从	这	埃米尔	的	这	省	;

他们时刻准备着，一旦接到省长的第一道战斗号召，便会骑上他们不知疲倦、迅捷的战马；

['faɪnəli] , [ænd; ənd][æt; ət] [lɔːŋ] ['distənsiz] [ə'pɑːrt] , [ɑːn][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [haɪ]

finally	,	and	at	long	distances	apart	,	on	the	crests	of	the	mountains	,	high
最后	,	和	在	长的	距离	除	,	在	这	冠状物	的	这	山脉	,	高的

['taʊərz] [wer] , ['dʊrɪŋ] [wɔːr] ,

towers	where	,	during	war	,
塔楼	在哪里	,	期间	战争	,

最后，在相隔遥远的山顶上，耸立着高塔，在战争期间，

[ðə; ði] ['sɛrəsənz] ['laɪtɪd] [fairz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Saracens	lighted	fires	for	the	purpose	of	signaling	the	approach	of	the
这	萨拉森人	照明	火灾	为了	这	目的	的	信号传导	这	方法	的	这

['enəmi] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

enemy	to	one	another	.
敌人	到	一	其他	.

撒拉逊人点燃篝火，目的是向彼此发出敌军逼近的信号。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['mʌsəlmən] [taʊn] [ʌv; əv] [nɑːr'bɔːn] ,

In	the	almost	Musselman	town	of	Narbonne	,
在	这	几乎	穆塞尔曼	镇	的	纳博讷	,

在几乎是穆斯林小镇纳博讷，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [taʊnz] [ʌv; əv] [gɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks]

the	same	as	in	all	the	other	towns	of	Gaul	under	the	sway	of	the	Franks
这	相同的	作为	在	全部	这	其他	城镇	的	高卢	在下面	这	摇摆	的	这	弗兰克斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

and	the	bishops	,
和	这	主教们	,

与高卢其他所有受法兰克人和主教统治的城镇一样，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] , ['pʌblɪk] ['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz] [wer] [sleɪvz] [wɜːr; wər][set] [ʌp][fɔːr; fər]

there	were	,	sad	to	say	,	public	market	-	places	where	slaves	were	set	up	for
那里	是	,	伤心	到	说	,	民众	市场	-	地方	在哪里	奴隶	是	放	向上	为了

[seɪl] .

sale	.
销售	.

令人遗憾的是，当时存在公开的奴隶市场，奴隶在那里被摆上货架进行买卖。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [im'paːtid] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] [nɑːr'bɔːn] [wʌz; wəz]

But	that	which	imparted	a	peculiar	character	to	the	market	of	Narbonne	was
但	那	哪个	传授	一个	奇特	特点	到	这	市场	的	纳博讷	曾是

[ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

the	diversity	of	the	races	of	the	captives	that	were	offered	to
这	多样性	的	这	种族	的	这	俘虏	那	是	提供	到

[pəː'tʃeizəz] .

purchasers	.
购买者	.

但纳博讷市场之所以具有独特的特色，是因为提供给买家的俘虏种族各异。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːn] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [nɛgrɛsɪz] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

There	were	seen	negroes	and	negresses	in	large	numbers	,	as	well	as
那里	是	已见	黑人	和	黑人女性	在	大的	数字	,	作为	出色地	作为

[ˌiːθi'əupjənz] [ʌv; əv] ['ebəni] ['blæknəs] ;

Ethiopians	of	ebony	blackness	;
埃塞俄比亚人	的	乌木	黑	;

可以看到大量的黑人和黑人女性，以及肤色黝黑的埃塞俄比亚人；

['kɑːpər]	-	['kʌlərd]	[mɛ'stiːzoʊz]	;	['hænsəm]	[jʌŋ]	[griːk]	['gɜːlz][ænd; ənd]	[bɔɪz]	[brɔːt]	[frʌm; frəm]
copper	**-**	**colored**	**mestizos**	**;**	**handsome**	**young**	**Greek**	**girls**	**and**	**boys**	**brought**	**from**
铜	-	有色	混血儿	;	英俊的	年轻的	希腊语	女孩们	和	男孩们	带来	从

['æθənz]	,
Athens	**,**
雅典	,

肤色黝黑的混血儿；从雅典带来的英俊的希腊年轻男女，

[kriːt]	[ɔːr]['seimɔs][ænd; ənd]	['teɪkən]	['prɪz(ə)nər]	[ɑːn]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['friːkwənt]	['mærɪtaɪm]	[reɪdz]	[meɪd]
Crete	**or** **Samos**	**and**	**taken**	**prisoner**	**on**	**some**	**of**	**the**	**frequent**	**maritime**	**raids**	**made**
克里特岛或者	萨摩斯岛	和	已采取	囚犯	在	一些	的	这	频繁	海上	突袭	制成

[baɪ][ðə; ði]['ærəbz]	.
by **the** **Arabs**	**.**
经过 这 阿拉伯人	.

在阿拉伯人频繁的海上袭击中，他们被俘虏到克里特岛或萨摩斯岛。

[ə; eɪ]	['skɪlfl]	[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]	,	[mə'hɔmit]	,	[ðer; ðər]	['prɑːfɪt]	,	[hæd; həd][in'saitid]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[sek'tɛriənz]	[ə; eɪ]
A	**skilful**	**politician**	**,**	**Mahomet**	**,**	**their**	**prophet**	**,**	**had**	**incited**	**in**	**his**	**sectarians**	**a**
一个	熟练	政治家	,	穆罕默德	,	他们的	先知	,	有	煽动	在	他的	宗派主义者	一个

['pæʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	['mærɪtaɪm]	[ekspɪ'dɪʃnz]	.
passion	**for**	**maritime**	**expeditions**	**.**
热情	为了	海上	探险	.

穆罕默德是一位精明的政治家，他是他们的先知，他激发了教派信徒对海上探险的热情。

"	[ðə; ði]	[bɪ'liːvər]	[huː]	[daɪz]	[ɑːn][lænd]	[fiːlz]	[ə; eɪ]	[peɪn]	[ðæt]	[ɪz]	['hɑːrdli]	['kɑːmpərəb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[baɪt]
"	**The**	**believer**	**who**	**dies**	**on**	**land**	**feels**	**a**	**pain**	**that**	**is**	**hardly**	**comparable**	**with**	**the**	**bite**
"	这	信徒	WHO	死亡	在	土地	感觉	一个	疼痛	那	是	几乎	可比	和	这	咬

[ʌv; əv][æn; ən][ænt]	,
of **an** **ant**	**,**
的 一个 蚂蚁	,

“信徒死在陆地上所感受到的痛苦，几乎无法与蚂蚁叮咬的痛苦相提并论。”

"	[sez]	[ðə; ði]	[kə'rɑːn]	,	"	[bʌt; bət][ðə; ði]	[bɪ'liːvər]	[huː]	[daɪz][æt; ət]	[siː]	,
"	**says**	**the**	**Koran**	**,**	**"**	**but**	**the**	**believer**	**who**	**dies**	**at**	**sea**	**,**
"	说道	这	《古兰经》	,	"	但	这	信徒	WHO	死亡	在	海	,

《古兰经》说：“但是，信士若死于海上，

[fiːlz]	[ɑːn][ðə; ði]	['kɑːntreri]	[ðə; ði]	[dɪ'lɪʃəs]	[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]	,	[huː]	,	[ə; eɪ]	[preɪ]	[tuː; tə]
feels	**on**	**the**	**contrary**	**the**	**delicious**	**sensation**	**of**	**a**	**man**	**,**	**who**	**,**	**a**	**prey**	**to**
感觉	在	这	相反	这	可口的	感觉	的	一个	男人	,	WHO	,	一个	猎物	到

['bɜːrnɪŋ]	[θɜːrst]	,
burning	**thirst**	**,**
燃烧	口渴	,

相反，他感受到了一种令人愉悦的感觉，就像一个男人被灼热的口渴所折磨一样。

[ɪz]	['ɔːfərd]	[aɪst]	['wɔːtər]	[mɪkst]	[wɪð; wɪθ]	['sɪtrən]	[ænd; ənd]	['hʌni]	.
is	**offered**	**iced**	**water**	**mixed**	**with**	**citron**	**and**	**honey**	**.**
是	提供	冰镇	水	混合	和	香橼	和	蜂蜜	.

提供加入香橼和蜂蜜的冰水。

"	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[sleɪv]	['mɑːrkɪt]	[stʊd]	['nuːmərəs]	[ə'reɪbiən]	[ʃɑːps]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	['mɜːrtʃəndaɪs]	['meɪnli]
"	**Around**	**the**	**slave**	**market**	**stood**	**numerous**	**Arabian**	**shops**	**filled**	**with**	**merchandise**	**mainly**
"	大约	这	奴隶	市场	站立	很多的	阿拉伯	商店	已填	和	商品	主要

[ˌmænjə'fæktʃər]	[æt; ət]	['kɔːdəvə]	[ɔːr][grə'nɑːdə]	,
manufactured	**at**	**Cordova**	**or** **Granada**	**,**
制造	在	科尔多瓦	或者 格拉纳达	,

“奴隶市场周围有很多阿拉伯商店，里面摆满了主要产自科尔多瓦或格拉纳达的商品。”

['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z]	,	[æt; ət][ðə; ði][taɪm]	,	[ʌv; əv]	['særəsn]	[ɑːrt][ænd; ənd]	[ˌsɪvələ'zeɪʃn]	:
centers	**,**	**at**	**the**	**time**	**,**	**of**	**Saracen**	**art**	**and**	**civilization**	**:**
中心	,	在	这	时间	,	的	撒拉逊人	艺术	和	文明	:

当时的萨拉森艺术和文明中心：

['brɪliənt] [ɑ:rmz][ˌɪn'leɪd][ɪn] [ˌærə'besks] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , ['kɔfəz] [ʌv; əv] ['tʃɪzld] ['aɪvəri] ,
brilliant **arms** **inlaid** **in** **arabesques** **with** **gold** **and** **silver** **,** **coffers** **of** **chiseled** **ivory** **,**
杰出的 武器 镶嵌 在 阿拉伯式花纹 和 金子 和 银 , 金库 的 凿刻 象牙 ,
['krɪst(ə)l] [kʌps] ,
crystal **cups** **,**
水晶 杯子 ,

镶嵌着金银花纹的精美臂章，象牙雕刻的箱子，水晶杯，

[rɪtʃ] [sɪlk]['fæbrɪks] , [im'brɔidəd] [hoʊz] , ['preʃəs] ['kɑ:lərz][ænd; ənd] ['breɪsləts] .
rich **silk** **fabrics** **,** **embroidered** **hose** **,** **precious** **collars** **and** **bracelets** **.**
富有的 丝绸 布料 , 绣花 软管 , 宝贵的 项圈 和 手镯 .

华丽的丝绸面料、绣花长袜、珍贵的项圈和手镯。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [prest] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][æz; əz] ['veriəs] ['reɪsɪz][æz; əz] ['kɑ:stu:mz] :
Around **the** **shops** **pressed** **a** **crowd** **of** **as** **various** **races** **as** **costumes** **:**
大约 这 商店 按下 一个 人群 的 作为 各种各样的 种族 作为 服装 :

商店周围挤满了人，他们来自不同的种族，穿着各式各样的服装：

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['gɔlz] [ɪn][ðer; ðər][waɪd] [hoʊz] ,
aboriginal **Gauls** **in** **their** **wide** **hose** **,**
土著 高卢人 在 他们的 宽的 软管 ,

穿着宽大长袜的土著高卢人，

[æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [geɪv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɔ:l] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " - " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
an **article** **that** **gave** **this** **section** **of** **Gaul** **the** **name** **of** **"** **Bracciata** **"** **with** **the**
一个 文章 那 给予 这 部分 的 高卢 这 姓名 的 " - " 和 这
['roʊmənz] ;
Romans **;**
罗马书 ;

一篇将高卢这一地区命名为“布拉恰塔”（Bracciata）的文章，罗马人也因此得名。

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzəgɑ:θs] [hu:] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld][dʒɜ:r'mænɪk]
descendants **of** **the** **Visigoths** **who** **remained** **faithful** **to** **their** **old** **Germanic**
后代 的 这 西哥特人 WHO 剩余 忠实 到 他们的 老的 日耳曼
[dres] , [ðə; ði] [fɜ:rd] [koʊt] ,
dress **,** **the** **furred** **coat** **,**
裙子 , 这 毛茸茸的 外套 ,

西哥特人的后裔仍然忠于他们古老的日耳曼服饰——皮毛大衣。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ; [ə'reɪbi:ənz][wɪð; wɪθ] ['tɜ:rbən] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlɚz] .
despite **the** **warmth** **of** **the** **climate** **;** **Arabians** **with** **turbans** **of** **all** **colors** **.**
尽管 这 温暖 的 这 气候 ; 阿拉伯人 和 头巾 的 全部 颜色 .

尽管气候温暖，但阿拉伯人戴着各种颜色的头巾。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlmən] [pri:sts] ,
From **time** **to** **time** **,** **the** **cry** **of** **the** **Musselman** **priests** **,**
从 时间 到 时间 , 这 哭 的 这 穆塞尔曼 神父 ,

不时地，穆塞尔曼神父们的哭喊声响起

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'li:vɚz] [tu:; tə] [prer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] ,
calling **the** **believers** **to** **prayer** **from** **the** **height** **of** **the** **minarets** **,**
呼叫 这 信徒 到 祷告 从 这 高度 的 这 宣礼塔 ,

在宣礼塔高处呼唤信徒们祈祷，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] [bə'zilikəz] [ðæt] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['kristʃənz] [tu:; tə][ðer; ðər]
mixed **with** **the** **chimes** **of** **basilicas** **that** **summoned** **the** **Christians** **to** **their**
混合 和 这 编钟 的 罗勒 那 被召唤 这 基督徒 到 他们的
[dɪ'voʊʃənz] .
devotions **.**
虔诚 .

与召唤基督徒进行宗教活动的教堂钟声交织在一起。

" ['krɪstʃən] [dɔ:gz] ! " [sed] [ðə; ði]['ærəbz][ɔ:r] ['mʌsəlmən] ['gɔlz] .
" Christian dogs ! " said the Arabs or Musselman Gauls .
" 基督教 狗 ! " 说 这 阿拉伯人或者 穆塞尔曼 高卢人 .

“基督徒狗！”阿拉伯人或穆斯林高卢人说道。

" [ə'kɜ:rsɪd] ['hi:ðn] , [dæmd] [dɪ'dʒɛnɘ-əts] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['kristʃənz] ;
" Accursed heathens , damned degenerates ! " answered the Christians ;
" 被诅咒的 异教徒 , 该死的 退化 ! " 回答 这 基督徒 ;

“该死的异教徒，该死的堕落者！”基督徒们回答道；

[ˌwerə'pɑ:n] [bəuθ] [prə'si:did] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər] [oʊn] [kʌlt] [ɪn] [pi:s] .
whereupon both proceeded to exercise their own cult in peace .
于是 两个都 继续 到 锻炼 他们的 自己的 邪教 在 和平 .

于是，双方各自平静地进行着自己的宗教活动。

[mɔ:r] ['tɑ:lərənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] , [mə'hɔmit] [sed] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑ:n] :
More tolerant than the bishops of Rome , Mahomet said in the Koran :
更多的 宽容 比 这 主教们 的 罗马 , 穆罕默德 说 在 这 《古兰经》 :

穆罕默德在《古兰经》中说，他比罗马主教们更加宽容：

" [du:][nɑ:t][du:] ['vaɪələns] [ə'pɑ:n] [men] [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .
" Do not do violence upon men for reason of their religion .
" 做 不是 做 暴力 之上 男人 为了 原因 的 他们的 宗教 .

“不要因为宗教信仰而对他人施暴。”

" ['tʃæptər] [i:] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ˌeɪ bi: 'di:] - [el] - ['keɪdɘ] [ænd; ənd] ['roʊzən] - [eə] .
ABD - EL - KADER AND ROSEN - AER .
艾伯塔省 - EL - 卡德尔 和 罗森 - 空气 .

阿卜杜勒·卡德尔和罗森·艾尔。

[ˌeɪ bi: 'di:] - [el] - ['keɪdɘ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ˌeɪ bi: 'di:] - [el] -
Abd - el - Kader , one of the bravest chiefs of the warriors of Abd - el -
腹部 - el - 卡德尔 , 一 的 这 最勇敢的 酋长们 的 这 战士 的 腹部 - el -
[reɪmən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [e'mɪrˌeɪ'mɪr] ,
Rhaman during the life of this emir ,
拉曼 期间 这 生活 的 这 埃米尔 ,

阿卜杜勒·卡德尔是阿卜杜勒·拉赫曼在世时最勇敢的战士首领之一。

[hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['pwɑ:tjei] [wer] [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]
who was killed five years before on the field of Poitiers where he delivered a
WHO 曾是 被杀 五 年 前 在 这 场地 的 普瓦捷 在哪里 他 发表 一个
[greɪt] ['bæt(ə)l][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:tel] ([ðə; ði] ['hæmər]) — [ˌeɪ bi: 'di:] - [el] - ['keɪdɘ] ,
great battle to Charles Martel (the Hammer) — Abd - el - Kader ,
伟大的 战斗 到 查尔斯 马特尔 (这 锤) — 腹部 - el - 卡德尔 ,

五年前在普瓦捷战场上与查理·马特（铁锤）展开激战并最终战死的阿卜杜勒·卡德尔

['æftər] ['rævɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][tuə; tu:r][ænd; ənd]
after ravaging and pillaging the country and the churches of Tours and
后 蹂躏 和 掠夺 这 国家 和 这 教堂 的 旅游 和
[ʌv; əv][blwɑ:] ,
of Blois ,
的 布卢瓦 ,

在蹂躏和洗劫了该国以及图尔和布卢瓦的教堂之后，

['ɑ:kjupaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [d'welɪŋz] [ɪn] [nɑ:r'bɔ:n] .
occupied one of the handsomest dwellings in Narbonne .
占领 一 的 这 最英俊的 住宅 在 纳博讷 .

居住在纳博讷最漂亮的住宅之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]

He	had	the	house	arranged	in	Oriental	fashion	—	the	outside	windows	were
他	有	这	房子	安排	在	东方	时尚	—	这	外部	视窗	是

[kloʊzd] [ʌp] ,

closed	up	,
关闭	向上	,

他把房子布置得像东方风格——外面的窗户都关上了，

[ænd; ənd] ['lɔrəlz] [wɜːr; wər][plaːntid][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] ,

and	laurels	were	planted	in	the	inner	courtyard	,
和	月桂树	是	已种植	在	这	内	庭院	,

内院里种满了月桂树。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ['dʒetɪd] [ɪts] ['stedi] [striːm] .

from	the	center	of	which	a	fountain	jetted	its	steady	stream	.
从	这	中心	的	哪个	一个	喷泉	喷射式	它是	稳定的	溪流	.

从中心喷涌出一股稳定的水流。

[hɪz; ɪz]['hærəm] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

His	harem	occupied	one	of	the	wings	of	the	house	.
他的	后宫	占领	一	的	这	翅膀	的	这	房子	.

他的后宫占据了房子的一个侧翼。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hærəm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['kɑːrpəts][ʌv; əv] [geɪ] ['kʌlɚz] ,

In	one	of	the	chambers	of	this	harem	,	covered	with	rich	carpets	of	gay	colors	,
在	一	的	这	房间	的	这	后宫	,	涵盖	和	富有的	地毯	的	同性恋	颜色	,

在这座后宫的其中一间房间里，铺着色彩艳丽的华丽地毯，

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][sɪlk] [dɪ'væn] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [baːz] ,

furnished	with	silk	divans	,	and	lighted	by	a	window	with	gilded	bars	,
提供	和	丝绸	沙发	,	和	照明	经过	一个	窗户	和	镀金	酒吧	,

房间里摆放着丝绸沙发床，窗户上镶着金条，采光很好。

[sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

sat	a	woman	of	rare	beauty	,	although	about	forty	years	of	age	.
卫星	一个	女士	的	稀有的	美丽	,	虽然	关于	四十	年	的	年龄	.

一位容貌绝美的女子坐在那里，虽然她大约四十岁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn] ,

It	was	easy	to	recognize	by	the	whiteness	of	her	skin	,
它	曾是	简单的	到	认出	经过	这	白人	的	她	皮肤	,

她皮肤白皙，很容易辨认。

[ðə; ði] ['blɑːndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

the	blondness	of	her	hair	and	the	blue	of	her	eyes	that	she	was	not
这	金发	的	她	头发	和	这	蓝色的	的	她	眼睛	那	她	曾是	不是

[ʌv; əv] [ə'reɪbiən] [stɑːk] .

of	Arabian	stock	.
的	阿拉伯	库存	.

她金色的头发和蓝色的眼睛表明她不是阿拉伯血统。

[hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd][sæd] [feɪs] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['setld] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['sɑːroʊ] .

Her	pale	and	sad	face	revealed	a	settled	and	profound	sorrow	.
她	苍白	和	伤心	脸	揭晓	一个	定居	和	深刻的	悲哀	.

她苍白而悲伤的脸上流露出一种沉稳而深沉的哀痛。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd][ænd; ənd]

The	curtain	that	covered	the	door	of	the	chamber	was	pushed	aside	and
这	窗帘	那	涵盖	这	门	的	这	房间	曾是	推动	旁边	和

[ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdɚ] ['entərd] .

Abd	-	el	-	Kader	entered	.
腹部	-	el	-	卡德尔	进入	.

遮住房间门口的帘子被推开，阿卜杜勒·卡德尔走了进去。

[ðə; ði] ['swɔ:rði] - [kəm'plekʃənd] ['wɔ:riər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [bɪrd]

The	swarthy	-	complexioned	warrior	was	about	fifty	years	of	age	;	his	beard
这	黝黑的	-	肤色	战士	曾是	关于	五十	年	的	年龄	;	他的	胡须

[ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɜ:r; wər] ['grɪzld] ;

and	moustache	were	grizzled	;
和	胡子	是	斑白	;

这位肤色黝黑的战士大约五十岁，胡须和髭须都已灰白。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [kɑ:m][ænd; ənd] [greɪv] , [ɪk'sprest] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] .

his	face	,	calm	and	grave	,	expressed	dignity	and	mildness	.
他的	脸	,	冷静的	和	严重	,	表达	尊严	和	温和	.

他面容平静而庄重，表现出尊严和温和。

[hi:; hi] [stept] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : " ['roʊzən] - - ,

He	stepped	slowly	towards	the	woman	and	said	to	her	:	"	Rosen	-	Aër	,
他	步	缓慢地	向	这	女士	和	说	到	她	:	"	罗森	-	-	,

他缓缓走向那女人，对她说："罗森-艾尔，

[wi:; wi] [mi:t] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [pər'hæps] .

we	meet	to	-	day	for	the	last	time	,	perhaps	.
我们	见面	到	-	天	为了	这	最后的	时间	,	也许	.

我们今天或许是最后一次见面了。

" [ðə; ði]['gælɪk]['meɪtrən] [si:md] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]

"	The	Gallic	matron	seemed	surprised	and	replied	:	"	If	I	am	not	to	see	you
"	这	高卢语	护士长	似乎	惊讶	和	回复	:	"	如果	我	是	不是	到	看	你

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

"这位高卢女主人似乎很惊讶，回答说：'如果我以后不能再见到你，

[aɪ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] .

I	still	shall	remember	you	.
我	仍然	将	记住	你	.

我永远不会忘记你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sleɪv] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	am	your	slave	,	but	you	have	been	kind	and	generous	to	me	.
我	是	你的	奴隶	,	但	你	有	到过	种类	和	慷慨的	到	我	.

我是你的奴隶，但你对我却如此仁慈慷慨。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	shall	never	forget	that	six	years	ago	,
我	将	绝不	忘记	那	六	年	前	,

我永远不会忘记六年前的那件事。

[wen] [ðə; ði][ə'reɪbi:ənz][ɪn'veɪdɪd] ['bɜ:rgəndi] [ænd; ənd] ['reɪdɪd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - ,

when	the	Arabians	invaded	Burgundy	and	raided	the	valley	of	Charolles	,
什么时候	这	阿拉伯人	入侵	勃艮第	和	突袭	这	谷	的	-	,

当阿拉伯人入侵勃艮第并洗劫沙罗勒山谷时，

[wer] [maɪ]['fæməli] [lɪvd] [ɪn] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

where	my	family	lived	in	happiness	for	more	than	a	century	,
在哪里	我的	家庭	居住地	在	幸福	为了	更多的	比	一个	世纪	,

我的家人在那里幸福地生活了一个多世纪，

[ju:; jʊ] [rɪ'spektɪd] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][jʊr; jər] [tent] .

you	respected	me	when	I	was	taken	to	your	tent	.
你	受人尊敬	我	什么时候	我	曾是	已采取	到	你的	帐篷	.

当我被带到你的帐篷时，你很尊重我。

[aɪ] [dɪ'klerd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,

I	declared	to	you	then	that	at	the	first	act	of	violence	on	your	part	,
我	声明	到	你	然后	那	在	这	第一的	行为	的	暴力	在	你的	部分	,

我当时就向你声明，在你第一次采取暴力行动时，

[aɪ] [wʊd] [kɪl] [maɪ'self] . . .

I	would	kill	myself	.	.	.
我	会	杀	我	.	.	.

我会自杀……

[juː; jʊ]['evər] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] — "

you	ever	treated	me	as	a	free	woman	—	"
你	曾经	治疗	我	作为	一个	自由的	女士	—	"

你从未把我当成自由女性对待——

" ['mɜːrsi] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvər] .

"	Mercy	is	the	badge	of	the	believer	.
"	怜悯	是	这	徽章	的	这	信徒	.

“仁慈是信徒的标志。”

[aɪ]['oʊnli] [əu'beid] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

I	only	obeyed	the	voice	of	the	prophet	.
我	仅有的	服从	这	嗓音	的	这	先知	.

我只是遵从了先知的指示。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['roʊzən] - - , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] [ə; eɪ]

But	you	,	Rosen	-	Aër	,	did	you	not	,	shortly	after	you	were	brought	here	a
但	你	,	罗森	-	-	,	做过	你	不是	,	不久	后	你	是	带来	这里	一个

['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][aɪbrəhæm] ,

prisoner	and	Ibraham	,
囚犯	和	易卜拉欣	,

但是你，罗森-艾尔，在你被带到这里成为囚犯后不久，你和伊布拉欣之间难道没有发生过什么吗?

[maɪ] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['daɪɪŋ] ,

my	youngest	son	,	was	nearly	dying	,
我的	最小的	儿子	,	曾是	几乎	垂死	,

我最小的儿子当时几乎奄奄一息。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æsk][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] ?

did	you	not	ask	to	take	care	of	him	the	same	as	a	mother	would	?
做过	你	不是	问	到	拿	关心	的	他	这	相同的	作为	一个	母亲	会	?

你难道没有要求像母亲一样照顾他吗?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [wɑːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [æz; əz] [ɪf]

Did	you	not	watch	at	his	bedside	during	the	long	nights	of	his	illness	as	if
做过	你	不是	手表	在	他的	床头	期间	这	长的	夜晚	的	他的	疾病	作为	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] ?

he	were	your	own	son	?
他	是	你的	自己的	儿子	?

在他生病的漫漫长夜里，你难道没有像对待自己的儿子一样守在他的床边吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

It	was	,	accordingly	,	in	recompense	for	your	services	,
它	曾是	,	因此	,	在	补偿	为了	你的	服务	,

因此，这是对您服务的报酬。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'hest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] — [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] ['brʌðərz]

as	well	as	in	obedience	to	the	behest	of	the	Koran	—	deliver	your	brothers
作为	出色地	作为	在	服从	到	这	要求	的	这	《古兰经》	—	递送	你的	兄弟

[frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] — [ðæt] [aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['friːdəm] . "

from	bondage	—	that	I	offered	you	your	freedom	.	"
从	束缚	—	那	我	提供	你	你的	自由	.	"

也正是遵从《古兰经》的训诫——解救你们的兄弟脱离奴役——我才给予你们自由。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['friːdəm] ?

"	What	else	could	I	have	done	with	my	freedom	?
"	什么	别的	可以	我	有	完毕	和	我的	自由	?

“我还能用我的自由做些什么呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] . . . .

I	am	all	alone	in	the	world	.	.	.	.
我	是	全部	独自的	在	这	世界	.	.	.	.

我孤身一人……

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [kɪld] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt]

I	saw	my	brother	and	husband	killed	under	my	own	eyes	in	a	desperate	fight
我	锯	我的	兄弟	和	丈夫	被杀	在下面	我的	自己的	眼睛	在	一个	绝望的	斗争

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['soʊldʒərz] [wen] [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv] - ;

with	your	soldiers	when	they	invaded	the	valley	of	Charolles	;
和	你的	士兵	什么时候	他们	入侵	这	谷	的	-	;

我亲眼目睹我的兄弟和丈夫在与你们士兵的殊死搏斗中丧生，当时你们的士兵入侵了沙罗勒山谷；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] [wept] [maɪ] [sʌn] - , [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [sɪks] ['jɪrz]

and	before	those	days	I	wept	my	son	Amael	,	who	had	disappeared	six	years
和	前	那些	天	我	哭泣	我的	儿子	-	,	WHO	有	消失	六	年

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

在那之前，我曾为我失踪六年的儿子阿梅尔哭泣。

[aɪ] [wept] [hɪm; ɪm] [ðen] , [æz; əz][aɪ][duː] [stɪl] ['evri] [deɪ] , [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

I	wept	him	then	,	as	I	do	still	every	day	,	inconsolable	at	his	absence	.
我	哭泣	他	然后	,	作为	我	做	仍然	每一个	天	,	无法安慰	在	他的	缺席	.

那时我为他哭泣，就像现在每天一样，因为他的离去让我无法释怀。

" ['roʊzən] - - [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] [wel] [ɪn]

"	Rosen	-	Aër	spoke	these	words	and	could	not	keep	back	the	tears	that	welled	in
"	罗森	-	-	辐	这些	字	和	可以	不是	保持	后退	这	眼泪	那	井	在

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['inəndeitid] [hɜːr; hər] [feɪs] .

her	eyes	and	inundated	her	face	.
她	眼睛	和	被淹没	她	脸	.

“罗森-艾尔说着这些话，再也抑制不住眼中的泪水，泪水盈满了她的脸颊。

[ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sædli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [jʊr; jər] ['mʌðərli] ['sɑːroʊ]

Abd	-	el	-	Kader	looked	at	her	sadly	and	replied	:	"	Your	motherly	sorrow
腹部	-	el	-	卡德尔	看起来	在	她	令人遗憾的是	和	回复	:	"	你的	母性	悲哀

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

has	often	touched	me	.
有	经常	感动	我	.

阿卜杜勒·卡德尔悲伤地看着她，回答说：“你那慈母般的悲伤常常感动了我。”

[aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [kən'soʊl] [juː; jʊ] , [nɔːr] [gɪv] [juː; jʊ] [hoʊp] .

I	can	neither	console	you	,	nor	give	you	hope	.
我	能	两者都不	安慰	你	,	也不	给	你	希望	.

我既不能安慰你，也不能给你希望。

[haʊ] [kʊd; kəd][jʊr; jər] [sʌn] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wen] ['berli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]

How	could	your	son	now	be	found	,	seeing	he	disappeared	when	barely	fifteen	years
如何	可以	你的	儿子	现在	是	成立	,	看到	他	消失	什么时候	仅仅	十五	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] !

of	age	!
的	年龄	!

你的儿子失踪时才十五岁，现在怎么可能找到他呢！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] . "

It	is	a	question	whether	he	still	lives	.	"
它	是	一个	问题	无论	他	仍然	生活	.	"

他是否还活着，这还是个问题。

" [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['twenti] - [faɪv] ; [bʌt; bət] , " ['ædɪd] ['roʊzən] - - ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] ,

"	He	would	now	be	twenty	-	five	;	but	,	"	added	Rosen	-	Aër	drying	her	tears	,
"	他	会	现在	是	二十	-	五	;	但	,	"	额外	罗森	-	-	烘干	她	眼泪	,

“他现在应该二十五岁了；但是，”罗森-艾尔一边擦着眼泪一边补充道，

" [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [naʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fər'evər] . . . .

"	let	us	not	now	talk	of	my	son	;	I	am	afraid	he	is	lost	to	me	forever	.	.	.
"	让	我们	不是	现在	讲话	的	我的	儿子	;	我	是	害怕的	他	是	丢失的	到	我	永远	.	.	.

“我们现在还是别谈我的儿子了；恐怕他永远离我而去了……”

[bʌt; bət] [waɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm]

But	why	say	you	that	we	see	each	other	to	-	day	,	perhaps	,	for	the	last	time
但	为什么	说	你	那	我们	看	每个	其他	到	-	天	,	也许	,	为了	这	最后的	时间

? "

?	"
?	"

但为什么你说我们今天见面，或许是最后一次呢?

" [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] ,

"	Charles	Martel	,	the	chief	of	the	Franks	,
"	查尔斯	马特尔	,	这	首席	的	这	弗兰克斯	,

“法兰克人的首领查理·马特尔，

[ɪz] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['maːtʃiz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [draɪv]

is	advancing	with	forced	marches	at	the	head	of	a	formidable	army	to	drive
是	前进	和	强制	游行	在	这	头	的	一个	强大	军队	到	驾驶

[ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [gɔːl] .

us	out	of	Gaul	.
我们	出去	的	高卢	.

他们正率领一支强大的军队强行进军，企图将我们赶出高卢。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nəutifaid] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

I	was	notified	yesterday	of	his	approach	.
我	曾是	已通知	昨天	的	他的	方法	.

我昨天得知了他要来的消息。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [fræŋks] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [nɑːr'bɔːn] .

Within	two	days	,	perhaps	,	the	Franks	will	be	upon	the	walls	of	Narbonne	.
之内	二	天	,	也许	,	这	弗兰克斯	将要	是	之上	这	墙壁	的	纳博讷	.

或许两天之内，法兰克人就会攻上纳博讷的城墙。

[ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['mɑːlɛk] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] [eˈmɪrˌeɪˈmɪr] , [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [truːps]

Abd	-	el	-	Malek	,	our	new	emir	,	is	of	the	opinion	that	our	troops
腹部	-	el	-	马利克	,	我们的	新的	埃米尔	,	是	的	这	观点	那	我们的	军队

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [tʃɑːrlz] . . . .

should	go	out	and	meet	Charles	.	.	.	.
应该	去	出去	和	见面	查尔斯	.	.	.	.

我们新任埃米尔阿卜杜勒·马利克认为，我们的军队应该出去与查尔斯会面……

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

We	are	about	to	depart	.
我们	是	关于	到	离开	.

我们即将出发。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['blʌdi] .

The	battle	will	be	bloody	.
这	战斗	将要	是	血腥	.

这场战斗将会非常血腥。

[gɑːd] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [deθ] .

God	may	wish	to	send	me	death	.
上帝	可能	希望	到	发送	我	死亡	.

上帝或许想让我死。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈnevər] [miːt] [əˈgen] . . . .

That	is	why	I	came	to	tell	you	we	may	never	meet	again	.	.	.	.
那	是	为什么	我	来了	到	告诉	你	我们	可能	绝不	见面	再次	.	.	.	.

这就是我来告诉你我们可能再也见不到面的原因……

[ɪf] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? "

If	God	should	will	it	so	,	what	will	become	of	you	?	"
如果	上帝	应该	将要	它	所以	,	什么	将要	变得	的	你	?	"

如果上帝真的这样旨意，你们将会怎样?

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʒenərəsli] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] [ˈfriːdəm] ,

"	You	have	several	times	generously	offered	me	freedom	,
"	你	有	一些	时代	慷慨地	提供	我	自由	,

“你曾多次慷慨地给予我自由，

[ˈmʌni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [θruː] [gɔːl] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [maɪ] [tʃaɪld] .

money	and	a	guide	to	travel	through	Gaul	and	look	for	my	child	.
钱	和	一个	指导	到	旅行	通过	高卢	和	看	为了	我的	孩子	.

钱和向导，带我穿越高卢去寻找我的孩子。

[bʌt; bət] [aɪ] [lækt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

But	I	lacked	the	courage	and	strength	,
但	我	缺乏	这	勇气	和	力量	,

但我缺乏勇气和力量，

[ɔːr] [ˈræðər] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [toʊld] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ɪnˈseɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]

or	rather	my	reason	told	me	how	insane	such	an	undertaking	would	be	in	the
或者	相当	我的	原因	讲述	我	如何	疯狂的	这样的	一个	承诺	会	是	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [ˈwɔrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈdesəleɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈhæpi] [ˈkʌntri] .

midst	of	the	civil	wars	that	are	desolating	our	unhappy	country	.
中间	的	这	民用	战争	那	是	荒凉的	我们的	不开心	国家	.

或者更确切地说，我的理智告诉我，在我们这个不幸的国家正遭受内战蹂躏之际，这样的行动是多么疯狂。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ,

If	I	am	not	to	see	you	again	and	I	must	leave	this	house	,
如果	我	是	不是	到	看	你	再次	和	我	必须	离开	这	房子	,

如果我不能再见到你，而我必须离开这所房子，

[wer] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wiːp] [ɪn] [piːs] ,

where	at	least	I	have	been	able	to	weep	in	peace	,
在哪里	在	至少	我	有	到过	有能力的	到	哭泣	在	和平	,

至少在那里我可以平静地哭泣。

[friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtraɪəlz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,

free	from	the	shame	and	the	trials	of	slavery	,
自由的	从	这	耻辱	和	这	试验	的	奴隶制	,

摆脱了奴隶制的耻辱和苦难，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [daɪ] . "

there	will	be	nothing	left	to	me	but	to	die	.	"
那里	将要	是	没有什么	左边	到	我	但	到	死	.	"

除了死亡，我将一无所有。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪˈsper] , [ˈroʊzən] - - .

"	I	do	not	like	to	see	you	despair	,	Rosen	-	Aër	.
"	我	做	不是	喜欢	到	看	你	绝望	,	罗森	-	-	.

“我不愿看到你绝望，罗森-艾尔。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

This	is	my	plan	for	you	.
这	是	我的	计划	为了	你	.

这是我为你制定的计划。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [nɑːr'bɔːn] .

During	my	absence	you	shall	leave	Narbonne	.
期间	我的	缺席	你	将	离开	纳博讷	.

在我不在的这段时间里，你必须离开纳博讷。

[maɪ] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ðə; ði] [fræŋks] ; [maɪ]['ɑːrmi][ɪz] [breɪv] ,

My	forces	are	to	take	the	field	against	the	Franks	;	my	army	is	brave	,
我的	力量	是	到	拿	这	场地	反对	这	弗兰克斯	;	我的	军队	是	勇敢的	,

我的军队即将与法兰克人交战；我的军队英勇无畏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [ɪ'muːvəbl] .

but	the	will	of	God	is	immovable	.
但	这	将要	的	上帝	是	不可移动的	.

但神的旨意是不可动摇的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ðæt] ['vɪktəri] [fɔːl][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fræŋks] [prɪ'veɪl]

If	it	be	his	pleasure	that	victory	fall	to	Charles	and	that	the	Franks	prevail
如果	它	是	他的	乐趣	那	胜利	落下	到	查尔斯	和	那	这	弗兰克斯	占上风

['oʊvər][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ,

over	the	Crescent	,
超过	这	新月	,

如果他乐意让查理取得胜利，让法兰克人战胜新月王国，

[ðeɪ] [meɪ] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

they	may	lay	siege	to	this	town	and	take	it	.
他们	可能	躺	围城	到	这	镇	和	拿	它	.

他们可能会围攻这座城镇并将其攻占。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

In	that	event	you	and	all	its	inhabitants	will	be	exposed	to	the	fate	of	people
在	那	事件	你	和	全部	它是	居民	将要	是	裸露	到	这	命运	的	人们

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['kærid] [baɪ] [ə'sɔːlt] — [deθ] [ɔːr] ['sleɪvəri] .

in	a	place	carried	by	assault	—	death	or	slavery	.
在	一个	地方	携带	经过	突击	—	死亡	或者	奴隶制	.

那样的话，你和那里的所有居民都将面临被袭击之地的人们的命运——死亡或奴役。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [wið'drɔɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][soʊ][sæd][ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd]

It	is	with	an	eye	to	withdrawing	you	from	so	sad	a	fate	that	I	would
它	是	和	一个	眼睛	到	撤退	你	从	所以	伤心	一个	命运	那	我	会

[ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] ,

induce	you	to	leave	the	town	,
诱导	你	到	离开	这	镇	,

我劝你离开这座城镇，正是为了让你免于如此悲惨的命运。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['tempəreri] ['ʃeltər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪk] ['kɑːləniz] [ˌnɪr'baɪ] [ðæt] ['kʌltɪveɪt]

and	to	take	temporary	shelter	in	one	of	the	Gallic	colonies	nearby	that	cultivate
和	到	拿	暂时的	庇护所	在	一	的	这	高卢语	殖民地	附近	那	培育

[maɪ] [fiːldz] . "

my	fields	.	"
我的	字段	.	"

我打算暂时在附近耕种我田地的某个高卢殖民地避难。

" [jʊr; jər] [fiːldz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['roʊzən] - - [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ;

"	Your	fields	!	"	exclaimed	Rosen	-	Aër	with	bitterness	;
"	你的	字段	!	"	惊呼	罗森	-	-	和	苦味	;

“你的田地！”罗森-艾尔愤愤地喊道；

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ][ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [jʊr; jər]['soʊldʒərz] [siːzd] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['ræpɪn] ,

"	you	should	rather	say	the	fields	that	your	soldiers	seized	by	force	and	rapine	,
"	你	应该	相当	说	这	字段	那	你的	士兵	查获	经过	力量	和	掠夺	,

“你应该说的是你的士兵用武力夺取和掠夺的田地，

[ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] . "

the	inseparable	companions	of	conquest	.	"
这	形影不离	同伴	的	征服	.	"

征服的形影不离的伙伴。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] . "

"	Such	was	the	will	of	God	.	"
"	这样的	曾是	这	将要	的	上帝	.	"

“这是上帝的旨意。”

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdʒɚ] ,

"	Oh	,	for	the	sake	of	your	race	and	of	yourself	,	Abd	-	el	-	Kader	,
"	哦	,	为了	这	清酒	的	你的	种族	和	的	你自己	,	腹部	-	el	-	卡德尔	,

“哦，为了你的种族，也为了你自己，阿卜杜勒·卡德尔，

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [peɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz]

I	hope	the	will	of	God	may	save	you	the	pain	of	some	day	seeing	the	fields
我	希望	这	将要	的	上帝	可能	节省	你	这	疼痛	的	一些	天	看到	这	字段

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] ! "

of	your	fathers	at	the	mercy	of	conquerors	!	"
的	你的	父亲们	在	这	怜悯	的	征服者	!	"

我希望上帝的旨意能够让你免受痛苦，不必亲眼目睹你祖先的田地沦为征服者的猎物！

" [gɑːd] [ɔː'deɪnz] . . .

"	God	ordains	.	.	.
"	上帝	授职	.	.	.

“上帝安排……”

[mæn] [səb'mɪts] .

Man	submits	.
男人	提交	.

男子屈服。

[ɪf] [gɑːd] [diː'kriːz] [ə'genst] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]

If	God	decrees	against	Charles	Martel	at	the	approaching	battle	and	we	are
如果	上帝	法令	反对	查尔斯	马特尔	在	这	接近	战斗	和	我们	是

[vɪk'tɔːriəs] ,

victorious	,
胜利者	,

如果上帝在即将到来的战役中判查理·马特尔败北，而我们取得胜利，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [tuː; tə] [nɑːr'bɔːn] ; [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['væŋkwɪʃt] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪld] [ɪn]

you	can	return	here	to	Narbonne	;	if	we	are	vanquished	,	if	I	am	killed	in
你	能	返回	这里	到	纳博讷	;	如果	我们	是	战败者	,	如果	我	是	被杀	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

你们可以返回纳博讷；如果我们战败，如果我战死沙场，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [gɔːl] ,

if	we	are	driven	out	of	Gaul	,
如果	我们	是	驱动	出去	的	高卢	,

如果我们被逐出高卢，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

you	shall	have	nothing	to	fear	in	the	retreat	that	I	am	providing	for	you	.
你	将	有	没有什么	到	害怕	在	这	撤退	那	我	是	提供	为了	你	.

在我为你提供的静修环境中，你无需害怕任何事情。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][maɪ]['sɜːrvənt] .

You	can	remain	with	the	family	of	my	servant	.
你	能	保持	和	这	家庭	的	我的	仆人	.

你可以和我仆人的家人住在一起。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [goʊld] ['piːsɪz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [jʊr; jər] ['wɒnts] . "

Here	is	a	little	purse	with	enough	gold	pieces	to	supply	your	wants	.	"
这里	是	一个	小的	钱包	和	足够的	金子	件	到	供应	你的	想要	.	"

这里有个小钱包，里面的金币足够你用了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

"	I	shall	remember	you	,	Abd	-	el	-	Kader	,	as	a	generous	man	,	despite	the
"	我	将	记住	你	,	腹部	-	el	-	卡德尔	,	作为	一个	慷慨的	男人	,	尽管	这

[rɔːŋ] [jʊr; jər] [reɪs] [hæz; həz] [dʌn] [maɪn] . "

wrong	your	race	has	done	mine	.	"
错误的	你的	种族	有	完毕	矿	.	"

“阿卜杜勒·卡德尔，我将永远记住你是一位慷慨的人，尽管你的种族曾对我的种族犯下过错。”

" [gɑːd] [sent] [ˌjuː 'es] ['hɪðər] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [priːtʃt] [baɪ] [mə'hɔmit] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ,

"	God	sent	us	hither	to	cause	the	religion	preached	by	Mahomet	to	triumph	,
"	上帝	发送	我们	这里	到	原因	这	宗教	布道	经过	穆罕默德	到	胜利	,

[ðə; ði]['oʊnli] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

the	only	true	religion	.
这	仅有的	真的	宗教	.

“上帝派我们来到这里，是为了使穆罕默德所宣扬的宗教——唯一真正的宗教——取得胜利。”

[meɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] . "

May	his	name	be	glorified	.	"
可能	他的	姓名	是	光荣的	.	"

愿他的名字得荣耀。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bɪʃəp] , [priːsts] [ænd; ənd] [mʌŋks] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]

"	But	the	Christian	bishops	,	priests	and	monks	also	pretend	that	their	religion	is
"	但	这	基督教	主教们	,	神父	和	僧侣	还	假装	那	他们的	宗教	是

[ðə; ði]['oʊnli] [truː] [wʌn] . "

the	only	true	one	.	"
这	仅有的	真的	一	.	"

“但是基督教的主教、神父和修士也假装他们的宗教才是唯一真正的宗教。”

" [let] [ðem; ðəm] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . . .

"	Let	them	prove	it	.	.	.
"	让	他们	证明	它	.	.	.

“让他们证明给我看……”

[wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] .

we	leave	them	free	to	preach	their	belief	.
我们	离开	他们	自由的	到	布道	他们的	信仰	.

我们允许他们自由宣扬自己的信仰。

['berli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mʌsəlmən] [feɪθ] [hæz; həz]['sʌbdʒəˌgeɪtid][ðə; ði]

Barely	a	century	since	its	foundation	,	the	Musselman	faith	has	subjugated	the
仅仅	一个	世纪	自从	它是	基础	,	这	穆塞尔曼	信仰	有	被征服	这

['ɔːrient] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ,

Orient	almost	entirely	,
东方	几乎	完全	,

穆斯林信仰创立至今不过一个世纪，却几乎完全征服了东方。

[speɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [gɔːl] .

Spain	and	a	portion	of	Gaul	.
西班牙	和	一个	部分	的	高卢	.

西班牙和高卢的一部分。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] .

We	are	instruments	of	the	divine	will	.
我们	是	仪器	的	这	神圣的	将要	.

我们是神圣意志的工具。

[ɪf] [gɑːd][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['bæt(ə)l] ,

If	God	has	decided	that	I	shall	die	in	the	approaching	battle	,
如果	上帝	有	决定	那	我	将	死	在	这	接近	战斗	,

如果上帝已决定让我战死在即将到来的战斗中，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt] [ə'gen] .

then	we	shall	not	meet	again	.
然后	我们	将	不是	见面	再次	.

那么我们将不再相遇。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][daɪ][ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] ['traɪʌmf] , [maɪ] [sʌnz] , [ɪf] [ðeɪ] [sər'vaɪv] [ˌem 'iː] ,

Should	I	die	and	yet	our	arms	triumph	,	my	sons	,	if	they	survive	me	,
应该	我	死	和	然而	我们的	武器	胜利	,	我的	儿子们	,	如果	他们	存活	我	,

如果我死了，而我们的军队最终取得了胜利，我的儿子们，如果他们能活到我之后，

[wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . . . .

will	take	care	of	you	.	.	.	.
将要	拿	关心	的	你	.	.	.	.

我会照顾你的.....

[aɪbrəhæm] ['venəˌreɪts] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] . "

Ibraham	venerates	you	as	his	own	mother	.	"
易卜拉欣	崇敬	你	作为	他的	自己的	母亲	.	"

易卜拉欣敬重你如同敬重自己的母亲。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [aɪbrəhæm][tuː; tə]['bæt(ə)l] ? "

"	Do	you	take	Ibraham	to	battle	?	"
"	做	你	拿	易卜拉欣	到	战斗	?	"

“你带易卜拉欣去打仗吗？”

" [ðə; ði] [juːθ] [huː] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [stiːd] [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪz][ʌv; əv]['bæt(ə)l][eɪdʒ] . .

"	The	youth	who	can	manage	a	steed	and	hold	a	sword	is	of	battle	age	.	.
"	这	青年	WHO	能	管理	一个	骏马	和	抓住	一个	剑	是	的	战斗	年龄	.	.

. .

:	:
.	.

“能驾驭骏马、能持剑的青年，便是适战之龄.....”

[duː][juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ] ['ɔːfər] , ['roʊzən] - - ? "

Do	you	accept	my	offer	,	Rosen	-	Aër	?	"
做	你	接受	我的	提供	,	罗森	-	-	?	"

罗森-艾尔，你接受我的提议吗?

" [jes] ; [aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] !

"	Yes	;	I	tremble	at	the	very	thought	of	falling	into	the	hands	of	the	Franks	!
"	是的	;	我	颤抖	在	这	非常	想法	的	坠落	进入	这	双手	的	这	弗兰克斯	!

“是的；一想到落入法兰克人手中，我就不寒而栗！”

[sæd] [deɪz] [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Sad	days	these	are	for	us	.
伤心	天	这些	是	为了	我们	.

对我们来说，这是悲伤的日子。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪˌtuːdz] .

We	have	only	the	choice	of	servitudes	.
我们	有	仅有的	这	选择	的	奴役	.

我们别无选择，只能沦为奴隶。

['hæpi] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] , [laɪk] [maɪ'self] , [miːt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['mæstərz]
Happy , at least , are those who , like myself , meet among their masters
快乐的 , 在 至少 , 是 那些 WHO , 喜欢 我 , 见面 之中 他们的 大师
[kəm'pæʃənət] ['hɑːrts] . "
compassionate hearts . "
富有同情心 心 . "

至少，像我一样，在主人那里遇到慈悲之心的人是幸福的。

" [meɪk] [jɔːr'self] ['redi] . . . .
" Make yourself ready . . . .
" 制作 你自己 准备好 . . . .

做好准备.....

[aɪ] [maɪ'self] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːrt] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [truːps] .
I myself shall depart in an hour at the head of a part of my troops .
我 我 将 离开 在 一个 小时 在 这 头 的 一个 部分 的 我的 军队 .

我本人将于一小时后率领部分部队出发。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I shall come for you .
我 将 来 为了 你 .

我会来找你的。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] ; [juː; jʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlənɪst] [huː] ['ɑːkjupaɪz]
We shall leave the house together ; you to proceed to the colonist who occupies
我们 将 离开 这 房子 一起 ; 你 到 继续 到 这 殖民者 WHO 占据
[maɪ] ['kʌntri] [haʊs] ,
my country house ,
我的 国家 房子 ,

我们将一起离开这所房子；你前往我乡下别墅的住户那里。

[ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['frænkɪʃ] ['ɑːrmi] .
and I to march against the Frankish army .
和 我 到 行进 反对 这 法兰克人 军队 .

而我则率军对抗法兰克军队。

" [wen] [ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdɚ] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['roʊzən] - - , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l]
" When Abd - el - Kader returned for Rosen - Aër , he had donned his battle
" 什么时候 腹部 - el - 卡德尔 返回 为了 罗森 - - , 他 有 穿戴 他的 战斗
['kɑːstuːm] .
costume .
戏服 .

“当阿卜杜勒·卡德尔返回罗森·艾尔时，他穿上了他的战斗服。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [stiːl] [kwɪ'ræs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] ['tɜːrbən] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['gɪldɪd]
He wore a brilliant steel cuirass , and a red turban wrapped around his gilded
他 穿着 一个 杰出的 钢 胸甲 , 和 一个 红色的 头巾 包装 大约 他的 镀金
[kæsk] .
casque .
头盔 .

他身穿一件闪亮的钢制胸甲，头戴一顶红色头巾，头巾缠绕在他的镀金头盔上。

[ə; eɪ] ['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['wɜːrkmənʃɪp] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] ;
A scimitar of marvelous workmanship hung from his belt ;
一个 弯刀 的 奇妙 做工 悬挂 从 他的 腰带 ;

他腰间挂着一把做工精湛的弯刀；

[ɪts] [ʃiːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [goʊld] [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

its	sheath	as	well	as	its	handle	of	massive	gold	was	ornamented	with
它是	鞘	作为	出色地	作为	它是	处理	的	大量的	金子	曾是	装饰	和

[ˌærə'besks] [ʌv; əv] ['kɔrəlz] [ænd; ənd] ['daiəmənds] .

arabesques	of	corals	and	diamonds	.
阿拉伯式花纹	的	珊瑚	和	钻石	.

它的剑鞘和剑柄都是用大量的黄金制成的，上面装饰着珊瑚和钻石制成的阿拉伯式花纹。

[ðə; ði]['ærəb] ['wɔːriər] [sed] [tuː; tə]['roʊzən] - - [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] : " [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

The	Arab	warrior	said	to	Rosen	-	Aër	with	suppressed	emotion	:	"	Allow	me	to
这	阿拉伯	战士	说	到	罗森	-	-	和	被抑制	情感	:	"	允许	我	到

[ɪm'breɪs] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

embrace	you	as	a	daughter	.
拥抱	你	作为	一个	女儿	.

阿拉伯战士压抑着激动的情绪对罗森-艾尔说："请允许我像拥抱女儿一样拥抱你。"

" ['roʊzən] - - [geɪv] [ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdɚ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [preɪ] [ðæt] [jʊr; jər]

"	Rosen	-	Aër	gave	Abd	-	el	-	Kader	her	forehead	,	saying	:	"	I	pray	that	your
"	罗森	-	-	给予	腹部	-	el	-	卡德尔	她	前额	,	说	:	"	我	祈祷	那	你的

['tʃɪldrən] [meɪ] [lɔːŋ] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

children	may	long	retain	their	father	.
孩子们	可能	长的	保持	他们的	父亲	.

罗森·艾尔将额头贴在阿卜杜勒·卡德尔的额头上，说道："我祈祷你的孩子们能够长久地拥有他们的父亲。"

" [ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][ðə; ði]['gælɪk] ['wʊmən] [left] [ðə; ði]['hærəm] [tə'geðər] .

"	The	Arab	and	the	Gallic	woman	left	the	harem	together	.
"	这	阿拉伯	和	这	高卢语	女士	左边	这	后宫	一起	.

"阿拉伯女子和高卢女子一起离开了后宫。"

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [faɪv] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] — [ˌeɪ biː 'diː] - ['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] , [hæsəm] , ['ɑːˌbʊl] -

Outside	they	met	the	five	sons	of	the	chief	—	Abd	-	Allah	,	Hasam	,	Abul	-
外部	他们	遇见	这	五	儿子们	的	这	首席	—	腹部	-	真主	,	哈萨姆	,	阿布尔	-

[kæsəm] , [mə'hɔmit] [ænd; ənd][aɪbrəhæm] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

Casem	,	Mahomet	and	Ibraham	,	the	youngest	,
卡塞姆	,	穆罕默德	和	易卜拉欣	,	这	最小的	,

他们在外面遇到了酋长的五个儿子——阿卜杜拉、哈桑、阿布·卡西姆、穆罕默德和最小的易卜拉欣。

[ɔːl] [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] ,

all	in	full	armor	,
全部	在	满的	盔甲	,

全部身着全套盔甲

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːrmz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪt] [waɪt] ['wʊlən] [kloʊk]

on	horseback	and	carrying	over	their	arms	long	and	light	white	woolen	cloaks
在	马背	和	携带	超过	他们的	武器	长的	和	光	白色的	羊毛	斗篷

[wɪð; wɪθ] [blæk] [tʌfts] .

with	black	tufts	.
和	黑色的	簇绒	.

他们骑在马上，手臂上扛着长长的、轻盈的白色羊毛斗篷，斗篷上缀有黑色绒球。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] ['berli] [ˌfɪf'tiːn] ,

The	youngest	of	the	family	,	a	lad	of	barely	fifteen	,
这	最小的	的	这	家庭	,	一个	小伙子	的	仅仅	十五	,

家中最小的孩子，一个刚满十五岁的少年，

[ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['roʊzən] - - , [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]

alighted	from	his	horse	when	he	saw	Rosen	-	Aër	,	took	her	hand	,	kissed	it
下车	从	他的	马	什么时候	他	锯	罗森	-	-	,	采取	她	手	,	亲吻	它

[rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [sed] :

respectfully	and	said	:
尊敬	和	说	:

他看到罗森-艾尔后下了马，握住她的手，恭敬地吻了一下，然后说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bɪ'fɔːr] [di'pɑːtɪŋ] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l][aɪ] [griːt] [juː; jʊ]

"	You	have	been	a	mother	to	me	;	before	departing	for	battle	I	greet	you
"	你	有	到过	一个	母亲	到	我	;	前	离开	为了	战斗	我	迎接	你

[æz; əz][ə; eɪ][sʌn] .

as	a	son	.
作为	一个	儿子	.

“你待我如母亲；临战场前，我向你致敬，如同儿子一般。”

" [ðə; ði]['gælɪk] ['wʊmən] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] - ,

"	The	Gallic	woman	thought	of	her	son	Amael	,
"	这	高卢语	女士	想法	的	她	儿子	-	,

“这位高卢妇女想起了她的儿子阿玛尔，

[huː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - ,

who	also	was	fifteen	years	when	he	departed	from	the	valley	of	Charolles	,
WHO	还	曾是	十五	年	什么时候	他	已离开	从	这	谷	的	-	,

他离开沙罗勒山谷时也是十五岁。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : " [meɪ] [gɑːd] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,

and	answered	the	young	man	:	"	May	God	protect	you	,
和	回答	这	年轻的	男人	:	"	可能	上帝	保护	你	,

他回答年轻人说：“愿上帝保佑你，

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ! "

you	who	are	now	to	incur	the	risk	of	war	for	the	first	time	!	"
你	WHO	是	现在	到	招致	这	风险	的	战争	为了	这	第一的	时间	!	"

你们这些即将第一次承担战争风险的人啊！

" - [bɪ'liːvɝz] , [wen] [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] , [biː; bi] [ʌn'ʃeɪkəbl] , - [sez] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

"	'	Believers	,	when	you	march	upon	the	enemy	,	be	unshakable	,	'	says	the	prophet	,
"	-	信徒	,	什么时候	你	行进	之上	这	敌人	,	是	坚定不移	,	-	说道	这	先知	,

先知说：“信徒们啊，当你们向敌人进军时，一定要坚定不移。”

" [ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪld] [jet] [greɪv] [vɔɪs] .

"	the	lad	replied	with	mild	yet	grave	voice	.
"	这	小伙子	回复	和	温和的	然而	严重	嗓音	.

“那少年用温和而严肃的声音回答道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [fræŋks] .

"	We	are	going	to	deliver	battle	to	the	infidel	Franks	.
"	我们	是	去	到	递送	战斗	到	这	异教徒	弗兰克斯	.

“我们将向异教徒法兰克人发起进攻。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] ['breɪvli] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] . . . .

I	shall	fight	bravely	under	the	eyes	of	my	father	.	.	.	.
我	将	斗争	勇敢地	在下面	这	眼睛	的	我的	父亲	.	.	.	.

我将在父亲的注视下英勇作战.....

[gɑːd] [ə'loʊn] [dis'pəuziz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

God	alone	disposes	of	our	lives	.
上帝	独自的	处置	的	我们的	生活	.

只有上帝才能决定我们的生命。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

His	will	be	done	.
他的	将要	是	完毕	.

愿他的旨意成就。

" [wʌns] [mɔːr] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['roʊzən] - - ,

"	Once	more	kissing	the	hand	of	Rosen	-	Aër	,
"	一次	更多的	接吻	这	手	的	罗森	-	-	,

“再次亲吻罗森-艾尔的手，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ærəb] [helpt] [hɜːr; hər] [maʊnt] [hɜːr; hər] [mjuːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] [sleɪv] .

the	young	Arab	helped	her	mount	her	mule	that	was	led	by	a	black	slave	.
这	年轻的	阿拉伯	帮助	她	山	她	骡子	那	曾是	引领	经过	一个	黑色的	奴隶	.

年轻的阿拉伯人帮她骑上骡子，骡子由一个黑奴牵着。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [breɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['særəsn] ['klærɪən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

From	the	distance	the	martial	bray	of	the	Saracen	clarions	was	heard	.
从	这	距离	这	武术	嘶叫	的	这	撒拉逊人	号角	曾是	听到	.

远处传来撒拉逊号角的嘹亮战号声。

[ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdɝ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [læst] [ə'duː] [tuː; tə] ['roʊzən] - - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəb] ,

Abd	-	el	-	Kader	waved	his	last	adieu	to	Rosen	-	Aër	,	and	the	Arab	,
腹部	-	el	-	卡德尔	挥手	他的	最后的	再见	到	罗森	-	-	,	和	这	阿拉伯	,

阿卜杜勒·卡德尔向罗森·艾尔和阿拉伯人挥手告别。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [eɪdʒ] [hæd; həd] [nɑːt] ['wiːkənd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['jɪrz] ,

with	whom	age	had	not	weakened	the	martial	ardor	of	younger	years	,
和	谁	年龄	有	不是	减弱	这	武术	热情	的	年轻	年	,

岁月并未削弱他年轻时的尚武精神。

[liːpt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [faɪv] [sʌnz] .

leaped	upon	his	horse	and	galloped	off	,	followed	by	his	five	sons	.
跳跃	之上	他的	马	和	疾驰	离开	,	随后	经过	他的	五	儿子们	.

他跃上马背，策马扬鞭而去，他的五个儿子紧随其后。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['gælɪk] ['wʊmən] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [lɔːŋ]

For	a	few	moments	longer	the	Gallic	woman	followed	with	her	eyes	the	long
为了	一个	很少	时刻	更长	这	高卢语	女士	随后	和	她	眼睛	这	长的

[waɪt] [kloʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['ræpɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ærəb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['tʃɪldrən] [reɪzd] [tuː; tə]

white	cloaks	that	the	rapid	course	of	the	Arab	and	his	five	children	raised	to
白色的	斗篷	那	这	迅速的	课程	的	这	阿拉伯	和	他的	五	孩子们	提高	到

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

高卢女人的目光又追随着阿拉伯人和他的五个孩子快速行进时扬起的白色长袍，持续了好一会儿。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

When	they	had	disappeared	in	a	cloud	of	dust	at	a	turning	of	the	street	,
什么时候	他们	有	消失	在	一个	云	的	灰尘	在	一个	转弯	的	这	街道	,

当他们消失在街道拐角处扬起的尘土中时，

['roʊzən] - - ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [blæk] [sleɪv] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [mjuːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ʌv; əv]

Rosen	-	Aër	ordered	the	black	slave	to	lead	the	mule	towards	the	main	gate	of
罗森	-	-	订购	这	黑色的	奴隶	到	带领	这	骡子	向	这	主要的	门	的

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [haʊs] .

the	town	in	order	to	ride	out	and	reach	the	colonist's	house	.
这	镇	在	命令	到	骑	出去	和	抵达	这	殖民者的	房子	.

罗森-艾尔命令黑奴牵着骡子走向镇上的大门，以便骑马出去到达殖民者的房子。

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .

THE	CONVENT	OF	ST	.
这	修道院	的	英石	.

圣女修道院

['sætərnaɪn]

SATURNINE
土星

土星

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmerəu'vindʒiən] .

THE	**LAST**	**OF**	**THE**	**MEROVINGIANS**	**.**
这	最后的	的	这	墨洛温王朝	.

墨洛温王朝的最后一人。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdʒˈ] [ænd; ənd]

About	**a**	**month**	**had**	**elapsed**	**since**	**the**	**departure**	**of**	**Abd**	**-**	**el**	**-**	**Kader**	**and**
关于	一个	月	有	过去	自从	这	离开	的	腹部	-	el	-	卡德尔	和

[hɪz; ɪz] [faɪv] [sʌnz] [tuː; tə] [miːt] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] [ɪn]['bæt(ə)l] .

his	**five**	**sons**	**to**	**meet**	**Charles**	**Martel**	**in**	**battle**	**.**
他的	五	儿子们	到	见面	查尔斯	马特尔	在	战斗	.

阿卜杜勒·卡德尔和他的五个儿子出发与查理·马特尔决战，至今已过去大约一个月。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] , [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent¦kɑːnvənt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

A	**boy**	**of**	**eleven**	**or**	**twelve**	**years**	**,**	**confined**	**in**	**the**	**convent**	**of**	**St**	**.**
一个	男生	的	十一	或者	十二	年	,	受限	在	这	修道院	的	英石	.

['sætərnaɪn] [ɪn][ændʒuː] ,

Saturnine	**in**	**Anjou**	**,**
土星	在	安茹	,

一个十一二岁的男孩，被囚禁在安茹的圣萨图尔尼修道院里。

[wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [æt; ət][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr]

was	**leaning**	**on**	**his**	**elbows**	**at**	**the**	**sill**	**of**	**a**	**narrow**	**window**	**on**	**the**	**first**	**floor**
曾是	倾斜	在	他的	肘部	在	这	窗台	的	一个	狭窄的	窗户	在	这	第一的	地面

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

of	**one**	**of**	**the**	**buildings**	**of**	**the**	**abbey**	**,**
的	一	的	这	建筑物	的	这	修道院	,

他双肘撑在修道院一栋建筑一楼狭窄窗户的窗台上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːldz] .

and	**looking**	**out**	**upon**	**the**	**fields**	**.**
和	寻找	出去	之上	这	字段	.

眺望田野。

[ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kept] [wʌz; wəz][koʊld] , ['speɪʃəs] , [ber] [ænd; ənd]

The	**vaulted**	**room**	**in**	**which**	**the**	**boy**	**was**	**kept**	**was**	**cold**	**,**	**spacious**	**,**	**bare**	**and**
这	拱形	房间	在	哪个	这	男生	曾是	保留	曾是	寒冷的	,	宽敞	,	裸	和

[flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] .

floored	**with**	**stone**	**.**
倒地	和	石头	.

关押男孩的拱形房间阴冷、宽敞、空旷，地面铺着石头。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] ,

In	**a**	**corner**	**stood**	**a**	**little**	**bed**	**,**
在	一个	角落	站立	一个	小的	床	,

角落里摆着一张小床。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə; eɪ] [fjuː] [tɔɪz] ['rʌfli] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] .

and	**on**	**a**	**table**	**a**	**few**	**toys**	**roughly**	**cut**	**out**	**of**	**coarse**	**wood**	**.**
和	在	一个	桌子	一个	很少	玩具	大致	切	出去	的	粗	木头	.

桌子上摆放着几件用粗糙木头粗略雕刻出来的玩具。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌŋk] [wɜːr; wər][ɪts]['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] .

A	**few**	**stools**	**and**	**a**	**trunk**	**were**	**its**	**only**	**furniture**	**.**
一个	很少	凳子	和	一个	树干	是	它是	仅有的	家具	.

屋里只有几张凳子和一个箱子，除此之外别无其他家具。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['θredber] [ænd; ənd] [pætʃt] [blæk] [sɜːrdʒ] , [hæd; həd][ə; eɪ]

The	boy	himself	,	dressed	in	a	threadbare	and	patched	black	serge	,	had	a
这	男生	他自己	,	穿着	在	一个	破旧的	和	已修补	黑色的	哔叽	,	有	一个

['sɪkli] [ə'pɪrəns] .

sickly	appearance	.
病弱的	外貌	.

男孩本人身穿一件破旧打着补丁的黑色粗呢外套，面色苍白，看起来很虚弱。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['bɪliəsli] [peɪl] , [ɪk'sprest] [prə'faʊnd] ['sædnəs] .

His	face	,	biliously	pale	,	expressed	profound	sadness	.
他的	脸	,	胆汁	苍白	,	表达	深刻的	悲伤	.

他脸色苍白得吓人，脸上满是深深的悲伤。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [fiːldz] , [ænd; ənd] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] .

He	looked	at	the	distant	fields	,	and	tears	ran	down	his	hollow	cheeks	.
他	看起来	在	这	遥远	字段	,	和	眼泪	跑	向下	他的	空洞的	脸颊	.

他望着远处的田野，泪水顺着凹陷的脸颊流了下来。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ə'weɪk] ,

While	he	was	dreaming	awake	,
尽管	他	曾是	做梦	醒	,

当他醒着做梦的时候，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [stept] [ɪn]

the	door	of	the	room	opened	and	a	young	girl	of	about	sixteen	stepped	in
这	门	的	这	房间	打开	和	一个	年轻的	女孩	的	关于	十六	步	在

['sɔːftli] .

softly	.
轻轻	.

房门开了，一个大约十六岁的年轻女孩轻手轻脚地走了进来。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dɑːrk] [braʊn] [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [freʃ] , [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [red] ,

Her	complexion	was	dark	brown	but	extremely	fresh	,	her	lips	were	red	,
她	肤色	曾是	黑暗的	棕色的	但	极其	新鲜的	,	她	嘴唇	是	红色的	,

她的肤色是深棕色，但非常红润，嘴唇是红色的。

[hɜːr; hər] [her] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['dʒeti] [blæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər]

her	hair	as	well	as	her	eyes	jetty	black	,	and	her	eyebrows	were
她	头发	作为	出色地	作为	她	眼睛	码头	黑色的	,	和	她	眉毛	是

[ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [ɑːrtʃt] .

exquisitely	arched	.
精美绝伦	拱形	.

她的头发和眼睛都是乌黑的，眉毛也修得非常漂亮。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmli] ['fɪgjər] [kʊd; kəd] [ɪl] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['drʌgɪt] ['petɪkoʊt]

A	more	comely	figure	could	ill	be	imagined	,	despite	her	drugget	petticoat
一个	更多的	漂亮	数字	可以	患病的	是	想象	,	尽管	她	药物	衬裙

[ænd; ənd] [kɔːrs] ['eɪprən] ,

and	coarse	apron	,
和	粗	围裙	,

尽管穿着棉质衬裙和粗糙的围裙，也很难想象还有比她更漂亮的身影了。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tʌkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [belt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

the	ends	of	which	were	tucked	under	her	belt	and	which	was	full	of
这	结束	的	哪个	是	塞进去	在下面	她	腰带	和	哪个	曾是	满的	的

[hemp] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [spʌn] .

hemp	ready	to	be	spun	.
麻	准备好	到	是	旋转	.

它的两端塞在她的腰带下，里面装满了待纺的麻线。

- [held] [hɜːr; hər] ['dɪstæf] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['kæskɪt] .

Septimine	**held**	**her**	**distaff**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**in**	**the**	**other**	**a**	**little**	**wooden**	**casket**	**.**
-	握住	她	女	在	一	手	和	在	这	其他	一个	小的	木制的	棺材	.

塞普蒂米娜一手拿着纺锤，另一只手拿着一个小木盒。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['sædli] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [æt; ət] [ðə; ði]

At	**the**	**sight**	**of**	**the**	**boy**	**,**	**who**	**remained**	**sadly**	**leaning**	**on**	**his**	**elbows**	**at**	**the**
在	这	视线	的	这	男生	,	WHO	剩余	令人遗憾的是	倾斜	在	他的	肘部	在	这

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

看到那个男孩悲伤地用手肘撑着窗台，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [said] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] : " [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] . . . ['ɔːlweɪz] ['sɑːri] . . .

the	**young**	**girl**	**sighed**	**and**	**said**	**to**	**herself**	**:**	**"**	**Poor**	**little**	**fellow**	**. . .**	**always**	**sorry**	**. . .**
这	年轻的	女孩	叹了口气	和	说	到	她自己	:	"	贫穷的	小的	同伴	. . .	总是	对不起	. . .

小女孩叹了口气，自言自语道："可怜的小家伙……总是那么抱歉……"

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [nuːz] [aɪ] [brɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɔːr] [bæd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . . . .

I	**do**	**not**	**know**	**whether**	**the**	**news**	**I**	**bring**	**will**	**be**	**good**	**or**	**bad**	**for**	**him**	**. . . .**
我	做	不是	知道	无论	这	消息	我	带来	将要	是	好的	或者	坏的	为了	他	. . . .

我不知道我带来的消息对他来说是好消息还是坏消息……

[ɪf] [hiː; hi] [ək'septs] , [meɪ] [hiː; hi] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ðɪs]

If	**he**	**accepts**	**,**	**may**	**he**	**never**	**have**	**cause**	**to**	**look**	**back**	**with**	**regret**	**to**	**this**
如果	他	接受	,	可能	他	绝不	有	原因	到	看	后退	和	后悔	到	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

convent	**.**
修道院	.

如果他接受，愿他永远不会后悔回到这座修道院。

" [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] ,

"	**She**	**softly**	**approached**	**the**	**child**	**without**	**being**	**heard**	**,**
"	她	轻轻	接近	这	孩子	没有	存在	听到	,

她轻手轻脚地靠近孩子，没有被人察觉。

[pleɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [fə,mɪlɪ'ærətɪ] [ænd; ənd] [sed] ['pleɪfəli] : "

placed	**her**	**hand**	**upon**	**his**	**shoulder**	**with**	**gentle**	**familiarity**	**and**	**said**	**playfully**	**:**	**"**
放置	她	手	之上	他的	肩膀	和	温和的	熟悉	和	说	嬉戏地	:	"

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

What	**are**	**you**	**thinking**	**about**	**,**
什么	是	你	思维	关于	,

她温柔而亲昵地将手搭在他的肩上，俏皮地问道："你在想什么呢？"

[maɪ] [dɪr] [prɪns] ?

my	**dear**	**prince**	**?**
我的	亲爱的	王子	?

我亲爱的王子?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

"	**The**	**child**	**was**	**startled**	**.**
"	这	孩子	曾是	惊慌	.

孩子受到了惊吓。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [terz] [tɔːrdz] - ,

He	**turned**	**his**	**face**	**bathed**	**in**	**tears**	**towards**	**Septimine**	**,**
他	转向	他的	脸	洗澡	在	眼泪	向	-	,

他泪流满面地转过脸，看向塞普蒂米娜。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ʌtər] - [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [nɪr]
and letting himself down with an air of utter dejectment on a stool near
和 出租 他自己 向下 和 一个 空气 的 说出 - 在 一个 凳子 靠近
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

他垂头丧气地坐在窗边的凳子上，一副极其沮丧的样子。

[sed] : " [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] ! . . .
said : " Oh , I am weary ! . . .
说 : " 哦 , 我 是 厌倦 ! . . .

他说："哦，我好累啊！……"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [tuː; tə] [deθ] !
I am weary to death !
我 是 厌倦 到 死亡 !

我累死了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [floʊd] [ə'nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [red] [aɪz] .
" and the tears flowed anew from his fixed and red eyes .
" 和 这 眼泪 流动 重新 从 他的 固定的 和 红色的 眼睛 .

"泪水再次从他那双呆滞通红的眼睛里涌了出来。"

" [kʌm] [naʊ] , [draɪ] [ðoʊz] ['ʌgli] [terz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] [rɪ'plaɪd] [ə'fekʃənətli] .
" Come now , dry those ugly tears , " the young maid replied affectionately .
" 来 现在 , 干燥 那些 丑陋的 眼泪 , " 这 年轻的 女佣 回复 亲切地 .

"来吧，擦干你那难看的眼泪，"年轻的女仆温柔地回答道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] .
" I came to entertain you .
" 我 来了 到 招待 你 .

我来娱乐你们。

[aɪ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [hemp] [tuː; tə] [spɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [waɪl] ['tɔːkɪŋ]
I brought along a large supply of hemp to spin in your company while talking
我 带来 沿着 一个 大的 供应 的 麻 到 旋转 在 你的 公司 尽管 说
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

我带了一大批大麻，准备在跟你谈话的时候在你公司里纺纱。

[ən'les] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['hʌkl] - [boʊnz] — "
unless you prefer a game of huckle - bones — "
除非 你 更喜欢 一个 游戏 的 哈克尔 - 骨头 — "

除非你更喜欢玩掷骨游戏——

" ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .
" Nothing amuses me .
" 没有什么 娱乐 我 .

"没有什么能让我感到有趣。"

['evriθɪŋ] ['taɪərz][ˌem 'iː] . "
Everything tires me . "
一切 轮胎 我 . "

什么事都让我疲惫。

" [ðæt] [ɪz][sæd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [pliːziz] [juː; jʊ] .
" That is sad for those who love you ; nothing amuses you , nothing pleases you .
" 那 是 伤心 为了 那些 WHO 爱 你 ; 没有什么 娱乐 你 , 没有什么 请 你 .

"这对爱你的人来说是悲伤的；你什么都不能逗你开心，什么都不能让你高兴。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['daʊnkæst] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

You	are	always	downcast	and	silent	.
你	是	总是	沮丧	和	沉默的	.

你总是闷闷不乐，沉默寡言。

[juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] .

You	take	no	care	of	your	person	.
你	拿	不	关心	的	你的	人	.

你根本不爱惜自己。

[jʊr; jər] [her] [ɪz] [ˌʌn'kempt] . . . [ænd; ənd][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɪn][rægz] !

Your	hair	is	unkempt	.	.	.	and	your	clothes	in	rags	!
你的	头发	是	蓬头垢面	.	.	.	和	你的	衣服	在	破布	!

你的头发蓬乱不堪……衣服也破烂不堪！

[ɪf] [jʊr; jər] [her] [wɜːr; wər] [wel] [kəumd] ['oʊvər][jʊr; jər] ['fɔːrhed] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] ,

If	your	hair	were	well	combed	over	your	forehead	,	instead	of	falling	in	disorder	,
如果	你的	头发	是	出色地	梳理过的	超过	你的	前额	,	反而	的	坠落	在	紊乱	,

如果你的头发梳理整齐地垂在额前，而不是凌乱地散落下来，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] . . . .

you	would	not	look	like	a	little	savage	.	.	.	.
你	会	不是	看	喜欢	一个	小的	野蛮的	.	.	.	.

你看起来就不会像个小野人了……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [θriː] [deɪz] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə] -

It	is	now	three	days	since	you	have	allowed	me	to	arrange	it	,	but	to	-
它	是	现在	三	天	自从	你	有	允许	我	到	安排	它	,	但	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

您允许我安排这件事已经三天了，但是今天，

[wɪl] [jiː; ji] , [nɪl] [jiː; ji] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [koʊm] [ˌaɪ 'tiː] . "

will	ye	,	nill	ye	,	I	shall	comb	it	.	"
将要	是的	,	零	是的	,	我	将	梳子	它	.	"

你们愿意吗？不，你们，我会梳理它。

" [noʊ] ; [noʊ] ; [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ]

"	No	;	no	;	I	won't	have	it	!	"	said	the	boy	stamping	his	foot	with	feverish
"	不	;	不	;	我	惯于	有	它	!	"	说	这	男生	冲压	他的	脚	和	发烧

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

“不，不，我不要！”男孩焦躁地跺着脚说道。

" [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ; [jʊr; jər] [ə'tenʃnz] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] . "

"	Leave	me	alone	;	your	attentions	annoy	me	.	"
"	离开	我	独自的	;	你的	注意	烦人	我	.	"

“别烦我，你的纠缠让我心烦。”

" [oʊ] , [oʊ] !

"	Oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	!

“哦，哦！

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stæmpɪŋ] , " - [rɪ'plaɪd] ['məːθfuli] .

You	can	not	frighten	me	with	your	stamping	,	"	Septimine	replied	mirthfully	.
你	能	不是	吓唬	我	和	你的	冲压	,	"	-	回复	兴高采烈地	.

“你的跺脚吓不倒我，”塞普蒂米娜笑着回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [koʊm] [juː; jʊ] .

"	I	have	brought	along	in	this	box	all	that	I	need	to	comb	you	.
"	我	有	带来	沿着	在	这	盒子	全部	那	我	需要	到	梳子	你	.

“我把梳头需要的所有东西都装在这个盒子里了。”

[biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] ['dɑːs(ə)l] . "

Be	wise	and	docile	.	"
是	明智的	和	温顺	.	"

要明智且温顺。

" - . . . .

"	Septimine	.	.	.	.
"	-	.	.	.	.

塞普蒂明....

[liːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [piːs] !

Leave	me	in	peace	!
离开	我	在	和平	!

别让我清静了!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

"	But	the	young	girl	was	not	to	be	discouraged	.
"	但	这	年轻的	女孩	曾是	不是	到	是	灰心	.

但这位年轻女孩并没有气馁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [bɪg] ['sɪstər] " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	authority	of	a	"	big	sister	"	she	turned	around	the	chair	of	the
和	这	权威	的	一个	"	大的	姐姐	"	她	转向	大约	这	椅子	的	这

[rɪˈkælsɪtrənt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][ˌdɪsɪnˈtæŋg(ə)l] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɔːrdərd] [her] .

recalcitrant	boy	and	forced	him	to	let	her	disentangle	his	disordered	hair	.
顽固的	男生	和	强制	他	到	让	她	解开	他的	混乱	头发	.

她以“大姐姐”的权威，把不听话的男孩转过椅子，强迫他让她帮他梳理凌乱的头发。

[waɪl] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ker] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [æz; əz] [greɪs] , - ,

While	thus	giving	him	her	care	with	as	much	affection	as	grace	,	Septimine	,
尽管	因此	给予	他	她	关心	和	作为	很多	感情	作为	优雅	,	-	,

['stændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [sed] :

standing	behind	him	said	:
常设	在后面	他	说	:

塞普蒂米娜站在他身后，一边用充满爱意和优雅的方式照顾他，一边说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] ? "

"	Are	you	not	a	hundred	times	better	looking	this	way	,	my	dear	prince	?	"
"	是	你	不是	一个	百	时代	更好的	寻找	这	方式	,	我的	亲爱的	王子	?	"

“亲爱的王子，你这样是不是比以前帅一百倍呢？”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ? . . .

"	What	is	the	difference	,	good	looking	or	not	?	.	.	.
"	什么	是	这	不同之处	,	好的	寻找	或者	不是	?	.	.	.

长相好不好有什么区别? .....

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kɑːnvent,kɑːnvənt] . . . .

I	am	not	allowed	to	leave	this	convent	.	.	.	.
我	是	不是	允许	到	离开	这	修道院	.	.	.	.

我不被允许离开这座修道院.....

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['retʃɪd] ? "

What	have	I	done	to	be	so	wretched	?	"
什么	有	我	完毕	到	是	所以	可怜	?	"

我究竟做错了什么，才落得如此悲惨的下场?

" [ə'læk] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] . . .
" Alack , poor little one . . .
" 呜呼 , 贫穷的 小的 一 . . .

“唉，可怜的小家伙……”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
you are the son of a king !
你 是 这 儿子 的 一个 国王 !

你是国王的儿子!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]
" The boy made no answer , but he hid his face in his hands and fell to
" 这 男生 制成 不 回答 , 但 他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 和 跌倒 到
['wiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

男孩没有回答，而是用双手捂住脸，哭了起来。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [vɔɪs] : " [maɪ] ['fɑːðər] . . . .
from time to time crying in a smothered voice : " My father . . . .
从 时间 到 时间 哭泣 在 一个 窒息 嗓音 : " 我的 父亲 . . . .

他时不时发出压抑的哭声：“我的父亲……”

[oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] . . . . [ə'læs] ! . . .
Oh , my father . . . . Alas ! . . .
哦 , 我的 父亲 . . . . 唉 ! . . .

哦，我的父亲……唉!

[hiː; hi] [ɪz] [ded] ! "
He is dead ! "
他 是 死的 ! "

他死了!

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'gen] [stɑːrt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
" Oh , if you again start crying , and , worst of all , to speak of your father ,
" 哦 , 如果 你 再次 开始 哭泣 , 和 , 最差 的 全部 , 到 说话 的 你的 父亲 ,

“哦，如果你再哭起来，最糟糕的是，如果你提起你的父亲，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] [kraɪ] .
you will make me also cry .
你 将要 制作 我 还 哭 .

你也会让我哭的。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [skoʊld] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['neglɪdʒəns] , [aɪ] [duː] ['pɪti] [juː; jʊ] .
Although I scold you for your negligence , I do pity you .
虽然 我 骂 你 为了 你的 疏忽 , 我 做 遗憾 你 .

虽然我责备你的疏忽，但我确实很同情你。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [hoʊp] , [pər'hæps] . "
I came to give you some hope , perhaps . "
我 来了 到 给 你 一些 希望 , 也许 . "

我来这里或许是想给你带来一些希望。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , - ?
" What do you mean , Septimine ?
" 什么 做 你 意思是 , - ?

“你这话是什么意思，塞普蒂明？”

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [her] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][sæt] [daʊn] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]
" **Having** **finished** **dressing** **the** **boy's** **hair** **,** **the** **young** **girl** **sat** **down** **near** **him** **on** **a**
" 拥有 完成的 敷料 这 男孩们 头发 , 这 年轻的 女孩 卫星 向下 靠近 他 在 一个
[stu:l] ,
stool **,**
凳子 ,

“给男孩梳好头发后，小女孩在他旁边的小凳子上坐了下来。”

[tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər]['dɪstæf] , [bɪ'gæn][tu:; tə][spɪn][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [vɔɪs]
took **up** **her** **distaff** **,** **began** **to** **spin** **and** **said** **in** **a** **low** **and** **mysterious** **voice**
采取 向上 她 女 , 开始 到 旋转 和 说 在 一个 低的 和 神秘 嗓音
:
:
:

她拿起纺锤，开始纺纱，然后用低沉而神秘的声音说道：

" [du:][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skri:t] ? "
" **Do** **you** **promise** **to** **be** **discreet** **?** **"**
" 做 你 承诺 到 是 慎重 ? "

你保证会保密吗?

" [hu:m] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə] ?
" **Whom** **do** **you** **expect** **I** **can** **talk** **to** **?**
" 谁 做 你 预计 我 能 讲话 到 ?

“你觉得我可以和谁谈谈？”

[hu:m] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'vi:l] ['si:krɪts] [tu:; tə] ?
Whom **could** **I** **reveal** **secrets** **to** **?**
谁 可以 我 揭示 秘密 到 ?

我可以向谁透露秘密?

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
I **have** **an** **aversion** **to** **all** **the** **people** **in** **this** **place** **.** **"**
我 有 一个 厌恶 到 全部 这 人们 在 这 地方 . "

我厌恶这里所有人。

" [ɪk'septɪŋ] [maɪ'self] . . . . [nɑ:t] [tru:] ? "
" **Excepting** **myself** **.** **.** **.** **.** **Not** **true** **?** **"**
" 除外 我 . . . . 不是 真的 ? "

除了我自己.....不是吗?

" [jes] , [ɪk'septɪŋ] [ju:; jʊ] , - . . . .
" **Yes** **,** **excepting** **you** **,** **Septimine** **.** **.** **.** **.**
" 是的 , 除外 你 , - . . . .

“是的，除了你，塞普蒂米恩.....”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [in'spaiəz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] . "
You **are** **the** **only** **one** **who** **inspires** **me** **with** **some** **little** **confidence** **.** **"**
你 是 这 仅有的 一 WHO 鼓舞人心 我 和 一些 小的 信心 . "

只有你才能让我重拾些许自信。

" [wʌt] [dɪs'trʌst] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [bɔ:rn][ɪn] - , [ɪn'spaɪər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ?
" **What** **distrust** **could** **a** **little** **girl** **,** **born** **in** **Septimany** **,** **inspire** **you** **with** **?**
" 什么 怀疑 可以 一个 小的 女孩 , 出生 在 - , 启发 你 和 ?

“一个出生在七月的小女孩，能让你产生什么不信任感呢？”

[ˌeɪ 'em][nɑ:t][aɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['potər] [ʌv; əv] [ðɪs]
Am **not** **I** **as** **well** **as** **my** **mother** **,** **the** **wife** **of** **the** **outside** **porter** **of** **this**
是 不是 我 作为 出色地 作为 我的 母亲 , 这 妻子 的 这 外部 搬运工 的 这
['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
convent **,**
修道院 ,

难道我不也像我母亲一样吗？她可是这座修道院外门房的妻子啊！

[ə; eɪ] [sleɪv] ?

a	slave	?
一个	奴隶	?

奴隶?

[wen] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [əˈgoʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

When	eighteen	months	ago	you	were	brought	to	this	place	and	I	was	not
什么时候	十八	几个月	前	你	是	带来	到	这	地方	和	我	曾是	不是

[jet] [ˌfɪfˈtiːn] ,

yet	fifteen	,
然而	十五	,

十八个月前你被带到这里的时候，我还没满十五岁。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	was	assigned	to	you	,	to	entertain	you	and	play	with	you	.
我	曾是	分配	到	你	,	到	招待	你	和	玩	和	你	.

我被派来陪你玩，逗你开心。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [təˈgeðər] .

Since	then	we	have	grown	up	together	.
自从	然后	我们	有	生长	向上	一起	.

从那时起，我们一起长大。

[juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . . . .

You	became	accustomed	to	me	.	.	.	.
你	成为	习惯	到	我	.	.	.	.

你已经习惯了我……

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem ˈiː] ? "

Is	it	not	of	course	that	you	should	have	some	confidence	in	me	?	"
是	它	不是	的	课程	那	你	应该	有	一些	信心	在	我	?	"

难道你不应该对我抱有信心吗?

" [juː; jʊ][dʒʌst][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][hoʊp][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] . . . .

"	You	just	told	me	you	had	some	hope	to	give	me	.	.	.	.
"	你	只是	讲述	我	你	有	一些	希望	到	给	我	.	.	.	.

你刚才告诉我，你还能给我带来一些希望……

[wʌt] [hoʊp] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ?

What	hope	can	you	give	me	?
什么	希望	能	你	给	我	?

你能给我带来什么希望?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ? "

I	want	to	hear	?	"
我	想	到	听到	?	"

我想听听?

" [duː][juː; jʊ][fɜːrst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] ? "

"	Do	you	first	promise	to	be	discreet	?	"
"	做	你	第一的	承诺	到	是	慎重	?	"

你能否先保证保密?

" [biː; bi] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

"	Be	easy	on	that	score	.
"	是	简单的	在	那	分数	.

“在这方面要手下留情。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'skriːt] . "

I	shall	be	discreet	.	"
我	将	是	慎重	.	"

我会谨慎行事。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] ,

"	**Promise**	**me**	**also**	**not**	**to**	**begin**	**to**	**weep**	**again**	,
"	承诺	我	还	不是	到	开始	到	哭泣	再次	,

“也请你答应我，不要再哭了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt][tuː; tə][juː; jʊ]

because	**I**	**shall**	**have**	**to**	**speak**	**about**	**your**	**father**	,	**a**	**painful**	**subject**	**to**	**you**
因为	我	将	有	到	说话	关于	你的	父亲	,	一个	痛苦	主题	到	你

. "

: "

. "

因为我不得不谈到你的父亲，这对你来说是个痛苦的话题。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wiːp] , - . "

"	**I**	**shall**	**not**	**weep**	,	**Septimine**	.	"
"	我	将	不是	哭泣	,	-	.	"

“我不会哭泣，塞普蒂米娜。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [sɪns] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [kɪŋ] [θɪ'riː] , [daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn][ɪn]

"	**It**	**is**	**now**	**eighteen**	**months**	**since**	**your**	**father**	,	**King**	**Thierry**	,	**died**	**on**	**his**	**domain**	**in**
"	它	是	现在	十八	几个月	自从	你的	父亲	,	国王	蒂埃里	,	死亡	在	他的	领域	在

[ˌkɑːmpi'eɪn] ,

Compiegne	,
贡比涅	,

“你的父亲蒂埃里国王在贡比涅领地去世至今已经十八个月了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðæt] ['wɪkɪd] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] ,

and	**the**	**steward**	**of**	**the**	**palace**	,	**that**	**wicked**	**Charles**	**Martel**	,
和	这	管家	的	这	宫殿	,	那	邪恶	查尔斯	马特尔	,

还有宫廷管家，那个邪恶的查理·马特尔，

[hæd; həd][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [kept] [ɪm'prɪznd] . . . [pʊr] [dɪr] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] ! "

had	**you**	**taken**	**to**	**this**	**place**	**and**	**kept**	**imprisoned**	.	.	.	**poor**	**dear**	**innocent**	**boy**	**!**	**"**
有	你	已采取	到	这	地方	和	保留	被监禁	.	.	.	贫穷的	亲爱的	清白的	男生	!	"

如果你被带到这里囚禁起来……可怜的无辜孩子！

" [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldərɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk]

"	**My**	**father**	**always**	**said**	**to**	**me**	**:**	**'**	**My**	**little**	**Childeric**	,	**you**	**will**	**be**	**a**	**king**	**like**
"	我的	父亲	总是	说	到	我	:	-	我的	小的	希尔德里克	,	你	将要	是	一个	国王	喜欢

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“我父亲总是对我说：‘我的小希尔德里克，你会像我一样成为国王，’”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][dɔːgz][ænd; ənd]['fælkənz][tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] , ['hænsəm] ['hɔːrsɪz] , ['tʃæriːəts] [tuː; tə]

you	**will**	**have**	**dogs**	**and**	**falcons**	**to**	**hunt**	**with**	,	**handsome**	**horses**	,	**chariots**	**to**
你	将要	有	狗	和	猎鹰	到	打猎	和	,	英俊的	马匹	,	战车	到

[raɪd] [ɪn] ,

ride	**in**	,
骑	在	,

你将拥有猎犬和猎鹰用于狩猎，骏马，以及可供乘坐的战车。

[sleɪvz] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] - ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪr] .

slaves	**to**	**serve**	**you**	**'**	**;**	**and**	**yet**	**I**	**have**	**none**	**of**	**these**	**things**	**here**	**.**
奴隶	到	服务	你	-	;	和	然而	我	有	没有任何	的	这些	事物	这里	.

奴隶为你服务；然而我在这里却什么也没有。

[oʊ] , [gɑːd] !

Oh	,	**God**	**!**
哦	,	上帝	!

我的天哪！

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
How unhappy I am ! "
如何 不开心 我 是 ! "

我多么不开心啊!

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['wiːpɪŋ] [ə'gen] ? "
" Are you going to start weeping again ? "
" 是 你 去 到 开始 哭泣 再次 ? "

你又要哭了吗?

" [noʊ] , - ; [noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] . "
" No , Septimine ; no , my little friend . "
" 不 , - ; 不 , 我的 小的 朋友 . "

“不，塞普蒂米娜；不，我的小朋友。”

" [ðæt] ['wɪkɪd] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] [hæd; həd][juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [æz; əz][aɪ]
" That wicked Charles Martel had you brought to this convent , as I
" 那 邪恶 查尔斯 马特尔 有 你 带来 到 这 修道院 , 作为 我
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ,

“正如我刚才所说，是那个邪恶的查理·马特尔把你带到这座修道院的。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪn] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['vɜːrtʃuəli] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
in order to reign in your place , as he virtually reigned in the place of your
在 命令 到 在位 在 你的 地方 , 作为 他 几乎 统治 在 这 地方 的 你的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

为了取代你成为国王，就像他实际上取代你父亲成为国王一样，

[kɪŋ] [θɪ'riː] . "
King Thierry . "
国王 蒂埃里 . "

蒂埃里国王。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [gɔːl] [ɪ'nʌf] [dɔːgz] , ['fælkənz] ,
" But there are in this country of Gaul enough dogs , falcons ,
" 但 那里 是 在 这 国家 的 高卢 足够的 狗 , 猎鹰 ,

但是高卢这片土地上有很多狗、猎鹰，

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [fɔːr; fər] [ðæt] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] .
horses and slaves for that Charles to have an abundance and I also .
马匹 和 奴隶 为了 那 查尔斯 到 有 一个 丰富 和 我 还 .

查尔斯拥有大量的马匹和奴隶，我也一样。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗?

" [jes] . . . [ɪf] [tuː; tə] [reɪn] [miːnz] ['sɪmpli] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] . . .
" Yes . . . if to reign means simply to have all these things . . .
" 是的 . . . 如果 到 在位 方法 简单地 到 有 全部 这些 事物 . . .

“是的……如果统治仅仅意味着拥有这一切……”

[bʌt; bət][aɪ] , [pʊr] [gɜːrl] , [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] .

but	I	,	poor	girl	,	do	not	understand	these	things	.
但	我	,	贫穷的	女孩	,	做	不是	理解	这些	事物	.

可是我，可怜的女孩，却不懂这些事。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] ['enəmi] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] ,

I	only	know	that	your	father	had	friends	who	are	enemies	of	Charles	Martel	,
我	仅有的	知道	那	你的	父亲	有	朋友们	WHO	是	敌人	的	查尔斯	马特尔	,

我只知道你父亲有一些朋友是查理·马特的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

and	that	they	would	like	to	see	you	out	of	this	convent	.
和	那	他们	会	喜欢	到	看	你	出去	的	这	修道院	.

他们希望你能离开这座修道院。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðiː]['siːkrət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

That	is	the	secret	that	I	had	for	you	.	"
那	是	这	秘密	那	我	有	为了	你	.	"

这就是我原本要告诉你的秘密。

" [ænd; ənd][aɪ] , - , [wʊd] ['ɔːlsoʊ][laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

"	And	I	,	Septimine	,	would	also	like	to	be	out	of	here	!
"	和	我	,	-	,	会	还	喜欢	到	是	出去	的	这里	!

“而我，塞普蒂米娜，也想离开这里！”

[ðə; ðiː]['devɪl] [teɪk] [ðə; ðiː] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

The	devil	take	the	monks	and	their	convent	.
这	魔鬼	拿	这	僧侣	和	他们的	修道院	.

魔鬼带走了僧侣和他们的修道院。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	After	a	moment's	hesitation	,
"	后	一个	瞬间	犹豫	,

犹豫片刻后，

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [gɜːrl] [stɑːpt] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər]

the	young	girl	stopped	spinning	and	said	to	the	young	prince	in	a	still	lower
这	年轻的	女孩	停止	旋转	和	说	到	这	年轻的	王子	在	一个	仍然	降低

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] :

voice	and	looking	around	as	if	fearing	to	be	heard	:
嗓音	和	寻找	大约	作为	如果	害怕	到	是	听到	:

小女孩停止了旋转，压低声音对小王子说，同时环顾四周，似乎害怕被人听到：

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] . "

"	It	depends	upon	you	to	get	out	of	this	convent	.	"
"	它	取决于	之上	你	到	得到	出去	的	这	修道院	.	"

“能否离开这座修道院，全靠你自己了。”

" [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['tʃɪldərɪk] .

"	Upon	me	!	"	cried	Childeric	.
"	之上	我	!	"	哭	希尔德里克	.

“向我进发！”希尔德里克喊道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [dʌn] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

"	That	would	be	quickly	done	on	my	part	.
"	那	会	是	迅速地	完毕	在	我的	部分	.

“我会尽快处理这件事。”

[bʌt; bət] [haʊ] ? "

But	how	?	"
但	如何	?	"

但是该怎么做呢?

" ['mɜːrsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

“怜悯！

[duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] , " [rɪ'plaɪd] - [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrdz]
Do not speak so loud , " replied Septimine uneasily and casting her eyes towards
做 不是 说话 所以 大声 , " 回复 - 不安地 和 铸件 她 眼睛 向
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“别那么大声说话，”塞普蒂米娜不安地回答道，同时将目光投向门口。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fɪr] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] .
" I always fear some one is there listening .
" 我 总是 害怕 一些 一 是 那里 聆听 .

“我总是担心有人在偷听。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːp] [θruː]
" She rose and went on tip - toe to listen at the door and peep through
" 她 玫瑰 和 去 在 提示 - 脚趾 到 听 在 这 门 和 窥视 通过
[ðə; ði] ['kiːhoʊl] .
the keyhole .
这 锁孔 .

她起身踮起脚尖走到门边，侧耳倾听，并从钥匙孔向外窥视。

['fiːlɪŋ] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [siːt] , [ə'gen]
Feeling reassured by the examination , Septimine returned to her seat , again
感觉 放心 经过 这 考试 , - 返回 到 她 座位 , 再次
['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spɪn] ,
started to spin ,
开始 到 旋转 ,

检查结果让她安心了不少，塞普蒂米娜回到座位上，再次开始旋转。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldərɪk] : " [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and went on talking with Childeric : " You can walk in the garden during the
和 去 在 说 和 希尔德里克 : " 你 能 走 在 这 花园 期间 这
[deɪ] ? "
day ? "
天 ? "

然后他继续和希尔德里克交谈：“白天你可以在花园里散步吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,
" Yes , but the garden is surrounded by a high wall ,
" 是的 , 但 这 花园 是 包围 经过 一个 高的 墙 ,

“是的，但是花园周围有高墙。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] .
and I am always accompanied by one of the monks .
和 我 是 总是 伴随 经过 一 的 这 僧侣 .

而且我总是有一位僧侣陪同。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] . "
That is why I prefer to remain in this room to walking in such company . "
那 是 为什么 我 更喜欢 到 保持 在 这 房间 到 步行 在 这样的 公司 . "

这就是为什么我宁愿待在这个房间里，也不愿和这些人一起走动的原因。

" [ðeɪ] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] — "
" They lock you up at night — "
" 他们 锁 你 向上 在 夜晚 — "

“他们晚上会把你锁起来——”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌŋk] [sliːps] [ˌaʊtˈsaɪd] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [dɔːr] . "

"	And	a	monk	sleeps	outside	before	my	door	.	"
"	和	一个	僧	睡觉	外部	前	我的	门	.	"

“我家门外睡着一位僧人。”

" [dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] . "

"	Just	look	out	of	this	window	.	"
"	只是	看	出去	的	这	窗户	.	"

“看看窗外。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

"	To	see	whether	the	height	of	the	window	above	the	ground	would	frighten	you	.
"	到	看	无论	这	高度	的	这	窗户	多于	这	地面	会	吓唬	你	.

“看看窗户离地面的高度是否会吓到你。”

" ['tʃɪldərɪk] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Childeric	looked	out	of	the	window	.
"	希尔德里克	看起来	出去	的	这	窗户	.

希尔德里克向窗外望去。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [haɪ] , - ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [haɪ] . "

"	It	is	very	high	,	Septimine	;	it	is	really	very	high	.	"
"	它	是	非常	高的	,	-	;	它	是	真的	非常	高的	.	"

“塞普蒂米娜，这个数字非常高；真的非常高。”

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] !

"	You	little	coward	!
"	你	小的	懦夫	!

你这个小懦夫！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt] [æt; ət][moʊst] .

It	is	only	eight	or	ten	feet	at	most	.
它	是	仅有的	八	或者	十	脚	在	最多	.

最多只有八到十英尺高。

[səˈpoʊz] [ə; eɪ] [roʊp] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [nɑːts] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪərn][bɑːr] ['jɑːndər] ,

Suppose	a	rope	with	large	knots	were	fastened	to	that	iron	bar	yonder	,
认为	一个	绳索	和	大的	绳结	是	系紧	到	那	铁	酒吧	远处	,

假设把一根打着大结的绳子系在那边的铁杆上，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'send] [baɪ][ðə; ði] [roʊp] , ['helpɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ]

would	you	have	the	courage	to	descend	by	the	rope	,	helping	yourself	with
会	你	有	这	勇气	到	下降	经过	这	绳索	,	帮助	你自己	和

[jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] ? "

your	feet	and	hands	?	"
你的	脚	和	双手	?	"

你是否有勇气用手脚辅助，顺着绳子往下爬?

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] ! "

"	Oh	,	I	never	could	do	that	!	"
"	哦	,	我	绝不	可以	做	那	!	"

“哦，我永远也做不到！”

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈfreɪd] ?

"	You	would	be	afraid	?
"	你	会	是	害怕的	?

你会害怕吗?

[greɪt] [gɑːd] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] ! "

Great	God	,	is	it	possible	!	"
伟大的	上帝	,	是	它	可能的	!	"

我的天啊，这怎么可能！

" [ðə; ði] [ə'tempt] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ə'bʌv] [maɪ] [streŋθ] . "

"	The	attempt	looks	to	me	above	my	strength	.	"
"	这	试图	看起来	到	我	多于	我的	力量	.	"

“我觉得这次尝试超出了我的能力范围。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] . . . .

"	I	would	not	be	afraid	,	and	I	am	only	a	girl	.	.	.	.
"	我	会	不是	是	害怕的	,	和	我	是	仅有的	一个	女孩	.	.	.	.

“我不会害怕，我只是个女孩……”

[kʌm] , [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [prɪns] .

Come	,	have	courage	,	my	prince	.
来	,	有	勇气	,	我的	王子	.

来吧，鼓起勇气，我的王子。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ]

"	The	boy	looked	once	more	out	of	the	window	,	reflected	and	proceeded	to	say
"	这	男生	看起来	一次	更多的	出去	的	这	窗户	,	反映	和	继续	到	说

: " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . . . .

:	"	You	are	right	.	.	.	.
:	"	你	是	正确的	.	.	.	.

男孩再次望向窗外，沉思片刻，然后说道：“你说得对……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][fɜːrst] .

It	is	not	as	high	as	it	looked	at	first	.
它	是	不是	作为	高的	作为	它	看起来	在	第一的	.

它没有乍一看那么高。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊp] , - , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?

But	the	rope	,	Septimine	,	how	am	I	to	get	it	?
但	这	绳索	,	-	,	如何	是	我	到	得到	它	?

但是，塞普蒂米娜，我该如何才能得到那根绳子呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [ðer; ðər] , [æt; ət] [naɪt] . . . .

And	then	,	when	I	am	down	there	,	at	night	.	.	.	.
和	然后	,	什么时候	我	是	向下	那里	,	在	夜晚	.	.	.	.

然后，到了晚上，当我在下面的时候……

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ðen] ? "

What	shall	I	do	then	?	"
什么	将	我	做	然后	?	"

那我该怎么办呢?

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] .

"	At	the	bottom	of	the	window	you	will	find	my	father	.
"	在	这	底部	的	这	窗户	你	将要	寻找	我的	父亲	.

“在窗户底部你会找到我的父亲。”

[hiː; hi] [wɪl] [θroʊ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [keɪpt] [kloʊk] [ðæt] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wer] .

He	will	throw	upon	your	shoulders	the	caped	cloak	that	I	usually	wear	.
他	将要	扔	之上	你的	肩膀	这	披风	披风	那	我	通常	穿	.

他会把我平时穿的那件斗篷披在你肩上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I	am	not	really	much	taller	than	you	.
我	是	不是	真的	很多	更高	比	你	.

我其实没比你高多少。

[ɪf] [juː; jʊ] [ræp] [ðə; ði]['mænt(ə)l] [wel] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði] [keɪp] [wel] ['oʊvər][jʊr; jər] [feɪs]

If	you	wrap	the	mantle	well	around	you	and	lower	the	cape	well	over	your	face
如果	你	裹	这	地幔	出色地	大约	你	和	降低	这	岬	出色地	超过	你的	脸
,															
,															
,															

如果你把斗篷紧紧地裹在身上，并将披风垂下来盖住脸部，

[maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [meɪk] [juː; jʊ] [pæs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

my	father	could	,	with	the	help	of	the	night	,	make	you	pass	for	me	,
我的	父亲	可以	,	和	这	帮助	的	这	夜晚	,	制作	你	经过	为了	我	,

我父亲可以在夜里帮你把你伪装成我。

[trə'vɜːrs] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent¦kɑːnvənt] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ˌaʊt'saɪd] .

traverse	the	interior	of	the	convent	,	and	reach	his	lodge	outside	.
横穿	这	内部的	的	这	修道院	,	和	抵达	他的	小屋	外部	.

穿过修道院内部，到达他在外面的小屋。

[ðer; ðər] , [frendz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

There	,	friends	of	your	father	would	be	waiting	on	horseback	.
那里	,	朋友们	的	你的	父亲	会	是	等待	在	马背	.

你父亲的朋友们会在那里骑马等候。

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'pɑːrt] ['kwɪkli] .

You	would	depart	quickly	.
你	会	离开	迅速地	.

你会很快离开。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [jʊr; jər]

You	would	have	the	whole	night	before	you	,	and	in	the	morning	,	when	your
你	会	有	这	所有的	夜晚	前	你	,	和	在	这	早晨	,	什么时候	你的

[flaɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

flight	was	discovered	,
航班	曾是	发现	,

你将拥有整整一夜的时间，直到第二天早上，当你的航班信息被发现时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][jʊr; jər] [pər'suːt] . . . .

it	would	be	too	late	to	start	in	your	pursuit	.	.	.	.
它	会	是	也	晚的	到	开始	在	你的	追逐	.	.	.	.

现在才开始你的追求已经太晚了……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿巴特尔权杖；(The Abbatial Crosier; or,)
第2/8页

[naʊ] ['ænsər] , ['tʃɪldərɪk] ,
Now answer , Childeric ,
现在 回答 , 希尔德里克 ,

现在回答，希尔德里克。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'geɪn]
will you have the courage to descend from this window in order to regain
将要 你 有 这 勇气 到 下降 从 这 窗户 在 命令 到 恢复
[jʊr; jər] ['friːdəm] ? "
your freedom ? "
你的 自由 ? "

你是否有勇气从这扇窗户跳下去，重获自由?

" - , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] . . .
" Septimine , I have a strong desire to do so . . .
" - , 我 有 一个 强的 欲望 到 做 所以 . . .

“塞普蒂米娜，我非常渴望这样做……”

[bʌt; bət] — "
but — "
但 — "

但-”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] . . . .
" But you are afraid . . . .
" 但 你 是 害怕的 . . . .

但你害怕……

[faɪ] !
Fie !
菲 !

呸!

[ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] !
A big boy like you !
一个 大的 男生 喜欢 你 !

像你这样的大男孩!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] ! "
It is shameful ! "
它 是 可耻 ! "

真丢人!

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [roʊp] ? "
" And who will give me a rope ? "
" 和 WHO 将要 给 我 一个 绳索 ? "

谁能给我一根绳子?

" [aɪ] . . . . [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] ?
" I . . . . Are you decided ?
" 我 . . . . 是 你 决定 ?

“我……你决定好了吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] ; [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [frendz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . . . .
You will have to hurry ; your father's friends are in the neighborhood . . . .
你 将要 有 到 匆忙 ; 你的 父亲的 朋友们 是 在 这 邻里 . . . .

你得快点，你父亲的朋友就在附近……

[tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] [nɑːt][fɑːr]

To	-	night	and	to	-	morrow	night	they	will	be	waiting	with	horses	not	far
到	-	夜晚	和	到	-	明天	夜晚	他们	将要	是	等待	和	马匹	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] . . . [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] — "

from	the	walls	of	the	convent	. . .	to	take	you	away	—	"
从	这	墙壁	的	这	修道院	. . .	到	拿	你	离开	—	"

今晚和明晚，他们会在离修道院墙不远的地方骑马等着……把你带走——"

" - , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'send] , [jes] . . .

"	Septimine	,	I	shall	have	the	courage	to	descend	,	yes	.	.	.
"	-	,	我	将	有	这	勇气	到	下降	,	是的	.	.	.

"塞普蒂米娜，我将有勇气下去，是的……"

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . "

I	promise	you	.	"
我	承诺	你	.	"

我向你保证。

" [fər'get] [nɑːt] , ['tʃɪldərɪk] , [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɑːr'selvz]

"	Forget	not	,	Childeric	,	that	my	mother	,	my	father	and	I	are	exposing	ourselves
"	忘记	不是	,	希尔德里克	,	那	我的	母亲	,	我的	父亲	和	我	是	暴露	我们自己

[tuː; tə]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,

to	terrible	punishment	,
到	糟糕的	惩罚	,

"希尔德里克，你不要忘记，我和我的父母正在遭受可怕的惩罚。"

['iːv(ə)n] [deθ] [pər'hæps] , [baɪ] ['feivəriŋ] [jʊr; jər] [flaɪt] .

even	death	perhaps	,	by	favoring	your	flight	.
甚至	死亡	也许	,	经过	偏爱	你的	航班	.

甚至可能因此丧命，只因你选择逃亡。

[wen] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [help] [ɪn][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi]

When	the	proposition	was	made	to	my	father	to	help	in	your	escape	,	he
什么时候	这	主张	曾是	制成	到	我的	父亲	到	帮助	在	你的	逃脱	,	他

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ['mʌni] .

was	offered	money	.
曾是	提供	钱	.

有人向我父亲提出帮助你逃跑，并给了他钱。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['seɪɪŋ] :

He	refused	,	saying	:
他	拒绝	,	说	:

他拒绝了，并说道：

- [aɪ][wɑːnt][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

'	I	want	no	other	reward	than	the	satisfaction	of	having	contributed	in	the
-	我	想	不	其他	报酬	比	这	满意	的	拥有	贡献	在	这

[dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

deliverance	of	the	poor	little	fellow	,
解救	的	这	贫穷的	小的	同伴	,

"我别无所求，只求能为解救这个可怜的小家伙尽一份力，从中获得满足感。"

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sæd][ænd; ənd] ['wiːpfʊl] [ɔːl] [ðiːz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]

who	is	always	sad	and	weepful	all	these	eighteen	months	,	and	who	is	dying	of
WHO	是	总是	伤心	和	哭泣的	全部	这些	十八	几个月	,	和	WHO	是	垂死	的

[griːf] . - "

grief	.	'	"
悲伤	.	-	"

这十八个月来，他一直悲伤哭泣，如今他正因悲伤而死。

" [oʊ] , [biː; bi] ['iːzi] .
" Oh , be easy .
" 哦 , 是 简单的 .

“哦，别这样。”

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] , [laɪk][maɪ]['fɑːðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hænsəm] ['prez(ə)nts] ;
When I shall be king , like my father , I shall make you handsome presents ;
什么时候 我 将 是 国王 , 喜欢 我的 父亲 , 我 将 制作 你 英俊的 礼物 ;

当我成为国王时，我会像我父亲一样，送给你们贵重的礼物；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪn] [kloʊðz] , ['dʒuːəlri] — "
I shall give you fine clothes , jewelry — "
我 将 给 你 美好的 衣服 , 珠宝 — "

我会给你漂亮的衣服、珠宝——”

" [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [jʊr; jər]['prez(ə)nts] .
" I do not need your presents .
" 我 做 不是 需要 你的 礼物 .

我不需要你的礼物。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] .
You are a child that one must sympathize with .
你 是 一个 孩子 那 一 必须 同情 和 .

你是一个值得同情的孩子。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] .
That is all that concerns me .
那 是 全部 那 担忧 我 .

我只关心这些。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [æn; ən]
' It is not because the poor little fellow is the son of a king that I take an
- 它 是 不是 因为 这 贫穷的 小的 同伴 是 这 儿子 的 一个 国王 那 我 拿 一个
['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
interest in him ,
兴趣 在 他 ,

“我关心这个可怜的小家伙，并不是因为他是国王的儿子。”

- [maɪ]['fɑːðər] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][ɔːl] ,
' my father has said to me , ' because , after all ,
- 我的 父亲 有 说 到 我 , - 因为 , 后 全部 ,

我父亲曾对我说：“毕竟，

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fræŋks] [huː] [hæv; həv][held] [ˌjuː 'es][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] , [ˌjuː 'es][ðə; ði]
he is of the race of those Franks who have held us in bondage , us the
他 是 的 这 种族 的 那些 弗兰克斯 WHO 有 握住 我们 在 束缚 , 我们 这
['gɔlz] ,
Gauls ,
高卢人 ,

他属于那些奴役过我们高卢人的法兰克人一族。

['evər] [sɪns] ['kləuvis] .
ever since Clovis .
曾经 自从 克洛维斯 .

自克洛维斯以来。

[noʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] . -
No , I wish to help the poor little fellow because I pity him . '
不 , 我 希望 到 帮助 这 贫穷的 小的 同伴 因为 我 遗憾 他 . -

不，我之所以想帮助这个可怜的小家伙，是因为我同情他。

[naʊ] , [rɪ'membər] , ['tʃɪldərɪk] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] [wʊd] [drɔ:] ['terəb(ə)l]
Now , remember , Childeric , the slightest indiscretion on your part would draw terrible
现在 , 记住 , 希尔德里克 , 这 丝毫 轻率 在 你的 部分 会 画 糟糕的
[mis'fɔ:tʃənz] [ə'pɑ:n][maɪ]['fæməli] . "
misfortunes upon my family . "
不幸 之上 我的 家庭 . "

记住，希尔德里克，你哪怕最轻微的轻率之举都会给我的家人带来可怕的不幸。

" - , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['enibɑ:di] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] ,
" Septimine , I shall say nothing to anybody , I shall have courage ,
" - , 我 将 说 没有什么 到 任何人 , 我 将 有 勇气 ,

“塞普蒂米娜，我不会告诉任何人，我会鼓起勇气。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [frendz] .
and this very night I shall descend by the window to join my father's friends .
和 这 非常 夜晚 我 将 下降 经过 这 窗户 到 加入 我的 父亲的 朋友们 .

今晚我就要从窗户下去，去见我父亲的朋友们。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] ['hæpinəs] !
What happiness !
什么 幸福 !

多么幸福啊!

" [ðə; ði][tʃaɪld] ['ædɪd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [wʌt] ['hæpinəs] !
" the child added , clapping his hands , " what happiness !
" 这 孩子 额外 , 鼓掌 他的 双手 , " 什么 幸福 !

孩子拍着手补充道：“多么幸福啊！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ! . . .
I shall be free to - morrow ! . . .
我 将 是 自由的 到 - 明天 ! . . .

我明天就自由了!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk][maɪ] ['fɑ:ðər] ! "
I shall be a king like my father ! "
我 将 是 一个 国王 喜欢 我的 父亲 ! "

我将成为像我父亲一样的国王!

" [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ! . . .
" Wait till you are away to rejoice ! . . .
" 等待 直到 你 是 离开 到 麾 ! . . .

“等你离开之后再高兴吧！.....

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ['kerfəli] .
And now , listen to me carefully .
和 现在 , 听 到 我 小心 .

现在，请仔细听我说。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [lɔkt] [ɪn]['æftər] ['i:vnɪŋ] [prerz] .
You are always locked in after evening prayers .
你 是 总是 已锁定 在 后 晚上 祈祷 .

晚祷后你总是被锁在房间里。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kwaɪt] [dɑ:rk][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
The night is quite dark by that time .
这 夜晚 是 相当 黑暗的 经过 那 时间 .

那时夜色已经很黑了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .

You	will	have	to	wait	about	half	an	hour	.
你	将要	有	到	等待	关于	一半	一个	小时	.

您大约需要等待半小时。

[ðen] [taɪ][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][let] [jɔːr'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Then	tie	the	rope	and	let	yourself	down	into	the	garden	.
然后	领带	这	绳索	和	让	你自己	向下	进入	这	花园	.

然后系好绳子，把自己放下去到花园里。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — "

My	father	will	be	at	the	foot	of	the	window	—	"
我的	父亲	将要	是	在	这	脚	的	这	窗户	—	"

我父亲会站在窗脚下——

" [ə'griːd] . . . .

"	Agreed	.	.	.	.
"	同意	.	.	.	.

同意.....

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][roʊp] ? "

But	where	is	the	rope	?	"
但	在哪里	是	这	绳索	?	"

绳子在哪儿呢?

" [hɪr] , " [sed] - ,

"	Here	,	"	said	Septimine	,
"	这里	,	"	说	-	,

“给你，”塞普蒂米娜说道。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði][flæks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [θɪn] [bʌt; bət]

taking	from	amidst	the	flax	that	she	held	in	her	apron	a	roll	of	thin	but
采取	从	在.....之中	这	亚麻	那	她	握住	在	她	围裙	一个	卷	的	薄的	但

[strɔːŋ] [roʊp] ,

strong	rope	,
强的	绳索	,

她从围裙里拿着的亚麻中取出一卷细而结实的绳子，

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [nɑːts] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

furnished	with	knots	at	intervals	.
提供	和	绳结	在	间隔	.

每隔一段距离就设有绳结。

" [ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [æn; ən]['aɪərn] [hʊk] ;

"	There	is	at	the	end	,	as	you	see	,	an	iron	hook	;
"	那里	是	在	这	结尾	,	作为	你	看	,	一个	铁	钩	;

“你看，末端有一个铁钩；

[juː; jʊ] [wɪl] ['fæsn] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [bɑːr] ,

you	will	fasten	that	to	this	bar	,
你	将要	系	那	到	这	酒吧	,

你要把它固定到这根杆子上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [let] [jɔːr'self] [daʊn] [frʌm; frəm] [nɑːt] [tuː; tə] [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	you	will	then	let	yourself	down	from	knot	to	knot	till	you	reach	the
和	你	将要	然后	让	你自己	向下	从	结	到	结	直到	你	抵达	这

[graʊnd] . "

ground	.	"
地面	.	"

然后你要从一个绳结垂下去，直到到达地面。

" [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [ə'freɪd] !
" Oh ! I am no longer afraid !
" 哦 ! 我 是 不 更长 害怕的 !

“哦！我不再害怕了！”

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][haɪd][ðə; ði][roʊp] ?
But where shall I hide the rope ?
但 在哪里 将 我 隐藏 这 绳索 ?

可是我该把绳子藏在哪里呢?

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ? "
Where shall I keep it until evening ? "
在哪里 将 我 保持 它 直到 晚上 ? "

我该把它放在哪里直到晚上呢?

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['mætrəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][bed] . "
" Under the mattress of your bed . "
" 在下面 这 床垫 的 你的 床 . "

“在你床的床垫下面。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Give it to me !
给 它 到 我 !

给我!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [helpt] [baɪ] - , [hɪd][ðə; ði][roʊp] [wel] ['ʌndər][ðə; ði]
" and the young prince , helped by Septimine , hid the rope well under the
" 和 这 年轻的 王子 , 帮助 经过 - , 隐藏 这 绳索 出色地 在下面 这
['mætrəs] .
mattress .
床垫 .

“年轻的王子在塞普蒂米娜的帮助下，把绳子藏在了床垫下面。”

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['kʌvərd] [ðə; ði][bed] [wen] ['trʌmpits] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['bloʊɪŋ] [æt; ət]
Hardly had they re - covered the bed when trumpets were heard blowing at
几乎 有 他们 关于 - 涵盖 这 床 什么时候 小号 是 听到 吹 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

他们刚重新盖好床，就听见远处传来号角声。

- [ænd; ənd] ['tʃɪldərɪk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Septimine and Childeric looked at each other for a moment in astonishment .
- 和 希尔德里克 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 在 惊讶 .

塞普蒂米娜和希尔德里克惊讶地对视了一会儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['dɪstæf][ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ɪn]
The young girl returned to her seat , took up her distaff and observed in
这 年轻的 女孩 返回 到 她 座位 , 采取 向上 她 女 和 观察到 在
[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] :
great excitement :
伟大的 激动 :

小女孩回到座位上，拿起纺锤，兴奋地观察着：

" ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] . . . .
" Something unusual is going on outside of the abbey . . . .
" 某物 异常 是 去 在 外部 的 这 修道院 . . . .

修道院外似乎发生了一些不寻常的事情.....

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [hɪr] . . . .
They may come here . . . .
他们 可能 来 这里 . . . .

他们可能会来这里.....

[teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['hʌkl] - [boʊnz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Take up your huckle - bones and play with them .
拿 向上 你的 哈克尔 - 骨头 和 玩 和 他们 .

拿起你的髋骨玩玩吧。

" ['tʃɪldərɪk] [mə'kænɪkli] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]
" Childeric mechanically obeyed the orders of the young girl , sat down on the floor
" 希尔德里克 机械地 服从 这 订单 的 这 年轻的 女孩 , 卫星 向下 在 这 地面

,
,
,

“奇尔德里克机械地服从了小女孩的命令，坐在了地板上，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ['hʌkl] - [boʊnz] , [waɪl] - , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˌʌnkən'sɜːrn] ,
and began to play huckle - bones , while Septimine , with apparent unconcern ,
和 开始 到 玩 哈克尔 - 骨头 , 尽管 - , 和 明显 漠不关心 ,
[spʌn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['dɪstæf] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
spun at her distaff near the window .
旋转 在 她 女 靠近 这 窗户 .

于是她开始玩“哈克骨”游戏，而塞普蒂米娜则毫不在意地在窗边纺纱。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənd] .
A few minutes later the door of the room opened .
一个 很少 分钟 之后 这 门 的 这 房间 打开 .

几分钟后，房门开了。

['fɑːðər] ['klemənt] , [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnvent ˌkɑːnvənt] , [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði]
Father Clement , the abbot of the convent , came in and said to the
父亲 克莱门特 , 这 方丈 的 这 修道院 , 来了 在 和 说 到 这
[jʌŋ] [gɜːrl] :
young girl :
年轻的 女孩 :

修道院院长克莱门特神父走了进来，对那个年轻女孩说：

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'weɪ] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] [bæk] [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] .
" You can go away ; I shall call you back if I want you .
" 你 能 去 离开 ; 我 将 称呼 你 后退 如果 我 想 你 .

“你可以走了；如果我需要你，我会再叫你回来。”

" - ['heɪsnd] [tuː; tə] [liːv] ;
" Septimine hastened to leave ;
" - 加快 到 离开 ;

塞普蒂米娜匆匆离开；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [mʌŋk] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ,
but thinking she could profit by a moment when the monk did not see her ,
但 思维 她 可以 利润 经过 一个 片刻 什么时候 这 僧 做过 不是 看 她 ,

但她心想，或许可以趁僧人没看见她的时候占点便宜。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] ['tʃɪldərɪk] [ə; eɪ] [læst]
she placed her finger to her lips in order to convey to Childeric a last
她 放置 她 手指 到 她 嘴唇 在 命令 到 传达 到 希尔德里克 一个 最后的
['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
warning of discretion .
警告 的 审慎 .

她将手指放在嘴唇上，向希尔德里克发出最后的警告，要谨慎行事。

[ðə; ði] ['æbət] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] ,

The	abbot	happening	to	turn	around	suddenly	,
这	方丈	发生	到	转动	大约	突然	,

方丈突然转过身来，

[ðə; ði][gɜːrl]['hɑːrdli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['kæri][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][her][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

the	girl	hardly	had	time	to	carry	her	hand	to	her	hair	in	order	to
这	女孩	几乎	有	时间	到	携带	她	手	到	她	头发	在	命令	到

[kən'siːl] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst]['dʒestʃər] .

conceal	the	meaning	of	her	first	gesture	.
隐藏	这	意义	的	她	第一的	手势	.

女孩几乎没有时间抬手去摸头发，以掩饰她第一个动作的含义。

- [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['klemənt] , [huː] ['fɑːloʊd]

Septimine	feared	she	had	aroused	the	suspicion	of	Father	Clement	,	who	followed
-	害怕	她	有	被唤醒	这	怀疑	的	父亲	克莱门特	,	WHO	随后

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] ,

her	with	penetrating	eyes	,
她	和	渗透	眼睛	,

塞普蒂米娜担心自己引起了克莱门特神父的怀疑，他用锐利的目光跟着她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ['raɪpənd] ['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)nti] [wen] ,

and	her	apprehensions	ripened	into	certainty	when	,
和	她	担忧	成熟的	进入	肯定	什么时候	,

当……时，她的担忧变成了确信。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][læst] [taɪm] [tuː; tə]

having	arrived	at	the	threshold	of	the	door	and	turning	a	last	time	to
拥有	到达的	在	这	临界点	的	这	门	和	转弯	一个	最后的	时间	到

[sə'luːt] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

salute	the	Father	,
礼炮	这	父亲	,

走到门口，最后一次转身向父亲致敬后，

[hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

her	eyes	met	his	scrutinizing	gaze	fixed	upon	her	.
她	眼睛	遇见	他的	仔细审查	目光	固定的	之上	她	.

她的目光与他审视的目光相遇，那目光紧紧地盯着她。

" [meɪ] [gɑːd] [help] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

"	May	God	help	us	,	"	said	the	poor	girl	seized	with	mortal	anxiety	and	leaving
"	可能	上帝	帮助	我们	,	"	说	这	贫穷的	女孩	查获	和	凡人	焦虑	和	离开

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“愿上帝保佑我们，”可怜的女孩说着，焦虑万分，离开了房间。

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [prɪns] [bɪ'keɪm] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] . . . .

"	At	the	sight	of	the	monk	the	unhappy	prince	became	purple	in	the	face	.	.	.	.
"	在	这	视线	的	这	僧	这	不开心	王子	成为	紫色的	在	这	脸	.	.	.	.

“看到僧人，不幸的王子脸色涨得通红……”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [wer] [wiː; wi][hɪd][ðə; ði][roʊp] .

He	did	not	take	his	eyes	from	the	bed	where	we	hid	the	rope	.
他	做过	不是	拿	他的	眼睛	从	这	床	在哪里	我们	隐藏	这	绳索	.

他的目光始终没有离开我们藏绳子的那张床。

[oʊ] , [aɪ]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː 'es] ! . . .

Oh	,	I	tremble	for	the	little	fellow	and	for	us	!	.	.	.
哦	,	我	颤抖	为了	这	小的	同伴	和	为了	我们	!	.	.	.

哦，我真为这小家伙，也为我们自己感到害怕！

[oʊ] ! [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	!	What	will	come	of	it	?
哦	！	什么	将要	来	的	它	？

哦！这将会如何发展呢?

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[tʃɑːrlz] ['mɑːtel] .

CHARLES	MARTEL	.
查尔斯	马特尔	.

查尔斯·马特尔。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['hæmər] , [ɔːr] ['mɑːtel] ,

Charles	the	Hammer	,	or	Martel	,
查尔斯	这	锤	,	或者	马特尔	,

查理·马特尔，又称“铁锤查理”

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt][ʌv; əv][¸es 'tiː] . ['sætərnaɪn] ['eskɔːtid] [baɪ]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

had	arrived	at	the	convent	of	St	.	Saturnine	escorted	by	only	about	a
有	到达的	在	这	修道院	的	英石	.	土星	护送	经过	仅有的	关于	一个

['hʌndrəd] [ɑːrmd] [men] .

hundred	armed	men	.
百	武装	男人	.

他们抵达圣萨图尔尼修道院时，只有大约一百名武装人员护送。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ðæt] [leɪ] [ɪn'kæmpt]

He	was	on	the	way	to	join	a	detachment	of	his	army	that	lay	encamped
他	曾是	在	这	方式	到	加入	一个	分离	的	他的	军队	那	躺	营地

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] .

at	a	little	distance	from	the	abbey	.
在	一个	小的	距离	从	这	修道院	.

他正前往与驻扎在离修道院不远的地方的一支军队会合。

[ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] [ðæt]

The	steward	of	the	palace	and	one	of	the	officers	of	the	squad	that
这	管家	的	这	宫殿	和	一	的	这	警官	的	这	队	那

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ʌv; əv]

accompanied	him	were	installed	in	a	room	that	served	as	the	refectory	of
伴随	他	是	已安装	在	一个	房间	那	服务	作为	这	食堂	的

['fɑːðər] ['kleмənt] ,

Father	Clement	,
父亲	克莱门特	,

宫殿管家和随行小队的一名军官被安排住在克莱门特神父的餐厅里。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

while	the	latter	went	for	the	little	prince	.
尽管	这	后者	去	为了	这	小的	王子	.

而后者则选择了小王子。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

At	this	period	in	the	full	vigor	of	his	age	,
在	这	时期	在	这	满的	活力	的	他的	年龄	,

在他正值壮年、精力充沛的时期，

[tʃɑːrlz] ['mɑːtel] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːstuːm] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Charles	Martel	exaggerated	in	his	language	and	costume	the	rudeness	of	his
查尔斯	马特尔	夸张的	在	他的	语言	和	戏服	这	粗鲁	的	他的

[dʒɜːr'mænɪk] [stɑːk] .

Germanic	stock	.
日耳曼	库存	.

查理·马特在语言和服饰上夸大了他日耳曼血统的粗鲁无礼。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [blɑːnd] , [wɜːr; wər] [kept] [ʌn'trɪmd]

His	beard	and	hair	,	which	were	of	a	reddish	blonde	,	were	kept	untrimmed
他的	胡须	和	头发	,	哪个	是	的	一个	微红	金发	,	是	保留	未修剪的

[ænd; ənd] ['ʃægi] ,

and	shaggy	,
和	毛茸茸	,

他的胡须和头发是红金色的，没有修剪，显得蓬乱不堪。

[ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [haɪ] ['kʌlər] ,

and	framed	in	a	face	of	high	color	,
和	框	在	一个	脸	的	高的	颜色	,

并以色彩鲜艳的画面为背景，

[ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [rer] ['enərdʒi] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət]

that	bore	the	imprint	of	rare	energy	coupled	with	a	good	nature	that	was	at
那	钻孔	这	印记	的	稀有的	活力	耦合	和	一个	好的	自然	那	曾是	在

[taɪmz] [bəuθ] ['dʒoʊviəl] [ænd; ənd] [slaɪ] .

times	both	jovial	and	sly	.
时代	两个都	欢乐的	和	狡猾	.

他精力充沛，性情温和，有时开朗活泼，有时又狡黠狡黠。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['ɔːrdər] .

His	keen	eyes	revealed	an	intelligence	of	superior	order	.
他的	敏锐的	眼睛	揭晓	一个	智力	的	优越的	命令	.

他敏锐的目光揭示了他超凡的智慧。

[laɪk] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [goʊt] - [skɪn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

Like	the	lowest	of	his	soldiers	,	he	wore	a	coat	of	goat	-	skin	over	his
喜欢	这	最低	的	他的	士兵	,	他	穿着	一个	外套	的	山羊	-	皮肤	超过	他的

['taːniʃt] ['ɑːrmər] .

tarnished	armor	.
失去光泽	盔甲	.

和最底层的士兵一样，他在褪色的盔甲外披了一件山羊皮大衣。

[hɪz; ɪz] [buːts] , [meɪd] [ʌv; əv] ['hevi] ['leðər] , [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] ['aɪərn] [spɜːrz] .

His	boots	,	made	of	heavy	leather	,	were	armed	with	rusty	iron	spurs	.
他的	靴子	,	制成	的	重的	皮革	,	是	武装	和	生锈的	铁	马刺	.

他脚上的皮靴很厚重，靴子上装有生锈的铁马刺。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['bɔːl͵drɪk] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] ,

From	his	leather	baldric	hung	a	long	sword	of	Bordeaux	,
从	他的	皮革	肩带	悬挂	一个	长的	剑	的	波尔多	,

他的皮质腰带上挂着一把波尔多长剑。

[ə; eɪ] [taʊn] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] [ɪts] [͵mænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .

a	town	renowned	for	its	manufacture	of	arms	.
一个	镇	著名	为了	它是	生产	的	武器	.

一座以武器制造而闻名的城镇。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [ə'kʌmpənid] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]

The	officer	who	accompanied	Charles	Martel	seemed	to	be	twenty	-	five	years	of
这	官	WHO	伴随	查尔斯	马特尔	似乎	到	是	二十	-	五	年	的

[eɪdʒ] — [tɔːl] , ['slendər] , ['paʊərfəli] [bɪlt] .

age	—	tall	,	slender	,	powerfully	built	.
年龄	—	高的	,	苗条	,	强大的	建造	.

陪同查理·马特尔的军官看起来大约二十五岁——身材高挑，体格健壮。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [stiːl] ['ɑːrmər][wɪð; wɪθ] ['mɪlәteri] [iːz] ,

He	wore	his	brilliant	steel	armor	with	military	ease	,
他	穿着	他的	杰出的	钢	盔甲	和	军队	舒适	,

他身着闪亮的钢铁盔甲，姿态轻松自如。

[hæf] - ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [blæk] [tʌfts] , ['æftər][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['fæʃ(ə)n] .

half	-	hidden	under	a	long	white	cloak	with	black	tufts	,	after	the	Arabian	fashion	.
一半	-	隐	在下面	一个	长的	白色的	披风	和	黑色的	簇绒	,	后	这	阿拉伯	时尚	.

她半遮着身子，披着一件饰有黑色簇绒的白色长袍，打扮得像阿拉伯人一样。

[hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] ,

His	magnificent	scimitar	,
他的	壮丽	弯刀	,

他那把威武的弯刀，

[wɪð; wɪθ][bəuθ]['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['skæbərd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld][ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

with	both	handle	and	scabbard	of	solid	gold	and	ornamented	with
和	两个都	处理	和	刀鞘	的	坚硬的	金子	和	装饰	和

[ˌærə'besks] [ʌv; əv]['kɔːrəl][ænd; ənd]['daiəmənds] ,

arabesques	of	coral	and	diamonds	,
阿拉伯式花纹	的	珊瑚	和	钻石	,

剑柄和剑鞘均由纯金制成，并饰以珊瑚和钻石制成的阿拉伯式花纹。

['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə'reɪbiən]['ɔːrɪdʒɪn] .

likewise	was	of	Arabian	origin	.
同样地	曾是	的	阿拉伯	起源	.

同样起源于阿拉伯。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [rer] ['mænli] ['bjuːti] .

The	young	man's	face	was	of	rare	manly	beauty	.
这	年轻的	男人的	脸	曾是	的	稀有的	男子气概	美丽	.

这位年轻人的脸庞极具男子气概，十分俊美。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [kæsk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .

He	had	placed	his	casque	upon	a	table	.
他	有	放置	他的	头盔	之上	一个	桌子	.

他把头盔放在桌子上。

[hɪz; ɪz] ['weɪvi] [blæk] [her] , [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	wavy	black	hair	,	divided	in	the	middle	of	his	head	,
他的	波浪状	黑色的	头发	,	分割	在	这	中间	的	他的	头	,

他那波浪状的黑发，从头顶中间分开，

[fel] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːroʊd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp]

fell	in	ringlets	on	both	sides	of	his	forehead	,	which	was	furrowed	by	a	deep
跌倒	在	环状物	在	两个都	侧面	的	他的	前额	,	哪个	曾是	沟壑	经过	一个	深的

[skɑːr] ,

scar	,
瘢痕	,

他额头两侧垂下卷曲的发丝，额头上有一道深深的疤痕。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mænli] [feɪs] [ðæt] [bɔːr] [ə; eɪ] [slaɪt] [braʊn] [bɪrd] .

and	shaded	his	manly	face	that	bore	a	slight	brown	beard	.
和	阴影	他的	男子气概	脸	那	钻孔	一个	轻微	棕色的	胡须	.

他用阴凉遮住了自己那张略带棕色胡须的男子汉脸庞。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][maɪld][ænd; ənd] [praʊd] ,

His	eyes	of	the	blue	of	the	sea	,	usually	mild	and	proud	,
他的	眼睛	的	这	蓝色的	的	这	海	,	通常	温和的	和	自豪的	,

他那双如海般湛蓝的眼睛，通常温和而骄傲，

[siːmd] [haʊ'evər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [rɪ'mɔːrs] .

seemed	however	to	reveal	a	secret	sorrow	or	remorse	.
似乎	然而	到	揭示	一个	秘密	悲哀	或者	悔恨	.

然而，这似乎又透露出一种隐秘的悲伤或悔恨。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [twɪtʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [tə'geðər] ,

At	times	a	nervous	twitch	brought	his	eyebrows	together	,
在	时代	一个	紧张的	抽搐	带来	他的	眉毛	一起	,

有时，他会因为紧张而眉毛紧蹙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'kʌm] ['sɑːmbər] .

and	his	features	would	for	a	while	become	somber	.
和	他的	特征	会	为了	一个	尽管	变得	忧郁	.

他的脸色会一时变得阴沉。

[suːn] , [haʊ'evər] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][moʊ'bɪlәti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃәns] , [ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Soon	,	however	,	thanks	to	the	mobility	of	his	impressions	,	the	ardor	of	his
很快	,	然而	,	谢谢	到	这	流动性	的	他的	印象	,	这	热情	的	他的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

然而不久之后，由于他敏锐的感知力和旺盛的热情，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsәti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [ə'gen] [rɪ'zuːm] [ɪts]['nɔːrm(ə)l]

and	the	impetuosity	of	his	character	,	his	face	would	again	resume	its	normal
和	这	冲动	的	他的	特点	,	他的	脸	会	再次	恢复	它是	普通的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

由于他性格冲动，他的脸色又会恢复正常。

[tʃɑːrlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

查尔斯，

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ]

who	for	a	while	had	been	silently	contemplating	his	young	companion	with
WHO	为了	一个	尽管	有	到过	默默	沉思	他的	年轻的	伴侣	和

[ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][slaɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

a	kind	and	sly	satisfaction	,
一个	种类	和	狡猾	满意	,

他默默地打量着身边的年轻同伴，眼中流露出一种既温柔又狡黠的满足感。

[æt; ət] [læst] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [vɔɪs] :

at	last	broke	the	silence	,	saying	in	his	hoarse	voice	:
在	最后的	打破	这	沉默	,	说	在	他的	嘶哑	嗓音	:

他终于打破了沉默，用沙哑的声音说道：

" - , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]

"	Berthoald	,	how	do	you	like	this	abbey	and	the	fields	that	we	have	just
"	-	,	如何	做	你	喜欢	这	修道院	和	这	字段	那	我们	有	只是

['trævəst] ? "

traversed	?	"
穿越	?	"

“贝托尔德，你觉得这座修道院和我们刚才穿过的田野怎么样？”

" [ðə; ði] ['æbi] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][lɑ:rdʒ] , [ðə; ði] [fi:ldz] ['fɜ:rtl] .

"	The	abbey	seems	to	me	large	,	the	fields	fertile	.
"	这	修道院	似乎	到	我	大的	,	这	字段	沃	.

“在我看来，修道院很大，田地很肥沃。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][jʊr; jər] [teɪst] , [maɪ] [læd] .

"	Because	I	would	like	to	make	you	a	present	to	your	taste	,	my	lad	.
"	因为	我	会	喜欢	到	制作	你	一个	展示	到	你的	品尝	,	我的	小伙子	.

“因为我想送你一份你喜欢的礼物，孩子。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [tʃi:f] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	The	young	man	looked	at	the	Frankish	chief	with	profound	astonishment	.
"	这	年轻的	男人	看起来	在	这	法兰克人	首席	和	深刻的	惊讶	.

“年轻人满怀惊讶地看着法兰克首领。”

[tʃɑ:rlz] ['mɑ:tel] [prə'si:did] : " [ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Charles	Martel	proceeded	:	"	In	732	,	it	is	now	nearly	six	years	ago	,
查尔斯	马特尔	继续	:	"	在	-	,	它	是	现在	几乎	六	年	前	,

查尔斯·马特尔接着说：“公元732年，距今已近六年了，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðoʊz] ['hi:ðn] [frʌm; frəm][ə'reɪbiə] , [hu:] [hæd; həd] ['setld] [ɪn] [gɔ:l] ,

at	the	time	that	those	heathens	from	Arabia	,	who	had	settled	in	Gaul	,
在	这	时间	那	那些	异教徒	从	阿拉伯	,	WHO	有	定居	在	高卢	,

当时，那些来自阿拉伯的异教徒定居在了高卢。

[pʊʃt] ['fɔ:rwərd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][tuə; tu:r][ænd; ənd][blwɑ:] , [aɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

pushed	forward	as	far	as	Tours	and	Blois	,	I	marched	against	them	.
推动	向前	作为	远的	作为	旅游	和	布卢瓦	,	我	行军	反对	他们	.

我一路推进到图尔和布卢瓦，与他们作战。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ə'raɪv] [æt; ət][maɪ][kæmp][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃi:f] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['fɪfti] ['derɪŋ] ['dɛvəlz] .

One	day	I	saw	arrive	at	my	camp	a	young	chief	followed	by	fifty	daring	devils	.
一	天	我	锯	到达	在	我的	营	一个	年轻的	首席	随后	经过	五十	大胆	魔鬼	.

有一天，我看到一位年轻的酋长带着五十个胆大妄为的家伙来到我的营地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [ðə; ði][sʌn] , [æz; əz][ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fræŋkɪʃ] ['sɪ'njɜ:r] ,

It	was	you	,	the	son	,	as	you	told	me	,	of	a	Frankish	seigneur	,
它	曾是	你	,	这	儿子	,	作为	你	讲述	我	,	的	一个	法兰克人	领主	,

是你，正如你告诉我的，是一位法兰克领主的儿子。

[hu:] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪspə'zest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfɪs] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] .

who	was	dead	and	had	been	dispossessed	of	his	benefice	,	like	so	many	others	.
WHO	曾是	死的	和	有	到过	被剥夺	的	他的	采邑	,	喜欢	所以	许多	其他的	.

他已经去世，并且像许多其他人一样，被剥夺了圣俸。

[aɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bɜ:rθ] .

I	cared	nothing	about	your	birth	.
我	关心	没有什么	关于	你的	出生	.

我根本不在乎你的出生。

[wen] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪz] [wel] ['tempərd] [aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmərər] ,

When	the	blade	is	well	tempered	I	care	little	about	the	name	of	the	armorer	,
什么时候	这	刀刃	是	出色地	淬火	我	关心	小的	关于	这	姓名	的	这	盔甲匠	,

刀刃淬火精良时，我并不太在意盔甲匠的名字。

" [tʃɑːrlz] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkwɪvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪlæʃɪz] [ʌv; əv] -

"	Charles	explained	as	he	noticed	a	slight	quiver	in	the	eyelashes	of	Berthoald
"	查尔斯	解释	作为	他	注意到	一个	轻微	颤动	在	这	睫毛	的	-

[huːz] [ˈfɔːrhed] [ˈswɪftli] [ˈmæntld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [drɑːpt] [ɪn]

whose	forehead	swiftly	mantled	with	a	blush	and	whose	eyes	dropped	in
谁	前额	迅速地	披风	和	一个	脸红	和	谁	眼睛	掉落	在

[ɪnˈvɑːlənteri] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

involuntary	confusion	.
非自愿	困惑	.

“查尔斯解释道，他注意到伯托尔德的睫毛微微颤抖，额头迅速泛起红晕，眼神不由自主地流露出困惑。

" [juː; jʊ] [sɜːtʃt] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][wɔːr][ænd; ənd][hæd; həd] [əˈsembld] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnd]

"	You	searched	your	fortune	in	war	and	had	assembled	a	band	of	determined
"	你	搜索	你的	财富	在	战争	和	有	组装	一个	乐队	的	决定

[men] .

men	.
男人	.

“你通过战争发家致富，并组建了一支意志坚定的队伍。”

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [sɔːrd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .

You	came	to	offer	me	your	sword	and	your	services	.
你	来了	到	提供	我	你的	剑	和	你的	服务	.

你前来献上你的剑和你的效忠。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˈpwɑːtjei] ,

The	next	day	,	on	the	plains	of	Poitiers	,
这	下一个	天	,	在	这	平原	的	普瓦捷	,

第二天，在普瓦捷平原上，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [fɔːt] [soʊ] [ˈbreɪvli] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈærəbz] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːst] [θriː] -

you	and	your	men	fought	so	bravely	against	the	Arabs	that	you	lost	three	-
你	和	你的	男人	战斗	所以	勇敢地	反对	这	阿拉伯人	那	你	丢失的	三	-

[fɔːθs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [truːp] .

fourths	of	your	little	troop	.
第四部分	的	你的	小的	部队	.

你和你的部下与阿拉伯人英勇作战，结果损失了四分之三的兵力。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz][juː; jʊ] [kɪld] [ˌeɪ biː ˈdiː] - [el] - [reɪmən] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ðoʊz]

With	your	own	hands	you	killed	Abd	-	el	-	Rhaman	,	the	general	of	those
和	你的	自己的	双手	你	被杀	腹部	-	el	-	拉曼	,	这	一般的	的	那些

[ˈhiːðn] ,

heathens	,
异教徒	,

你亲手杀死了那些异教徒的将军阿卜杜勒·拉赫曼，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [tuː] [ˈwuːndz] [ɪn] [ˈdisinˈgeidʒiŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən]

and	you	received	two	wounds	in	disengaging	me	from	a	group	of	horsemen
和	你	已收到	二	伤口	在	脱离	我	从	一个	团体	的	骑兵

[huː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] ,

who	were	about	to	kill	me	,
WHO	是	关于	到	杀	我	,

你为了把我从一群即将杀死我的骑兵手中解救出来，自己也受了两处伤。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌðerˈbaɪ] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæstɪŋ] [ˈɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] .

and	would	thereby	have	ended	the	war	to	the	lasting	injury	of	the	Franks	.
和	会	从而	有	结束	这	战争	到	这	持久	受伤	的	这	弗兰克斯	.

"

"

"

这样一来，战争就会结束，但法兰克人将因此遭受持久的伤害。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪ] [tʃiːf] .

"	It	was	my	duty	as	a	soldier	to	defend	my	chief	.
"	它	曾是	我的	责任	作为	一个	士兵	到	保卫	我的	首席	.

“作为一名士兵，我的职责是保卫我的首领。”

[aɪ] [dɪˈzɜːrv] [noʊ] [preɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

I	deserve	no	praise	for	that	.	"
我	应得	不	称赞	为了	那	.	"

我对此不值得任何赞扬。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [maɪ][ˈduːti][æz; əz][jʊr; jər] [tʃiːf] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [jʊr; jər][ˈsoʊldʒərli] [ˈkɜːrɪdʒ] .

"	And	it	is	now	my	duty	as	your	chief	to	reward	your	soldierly	courage	.
"	和	它	是	现在	我的	责任	作为	你的	首席	到	报酬	你的	军人	勇气	.

“作为你们的指挥官，我有责任嘉奖你们的英勇军功。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][jʊr; jər]['vælər] .

I	shall	never	forget	that	I	owe	my	life	to	your	valor	.
我	将	绝不	忘记	那	我	欠	我的	生活	到	你的	勇气	.

我永远不会忘记，我的生命是你的英勇所赐。

['niːðər] [wɪl] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

Neither	will	my	children	.
两者都不	将要	我的	孩子们	.

我的孩子们也不会。

[ðeɪ] [wɪl] [riːd] [ɪn][sʌm; səm] [noʊts] [aɪ][hæv; həv] [left] [ɑːn][maɪ] [kæm'peɪn] : - [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

They	will	read	in	some	notes	I	have	left	on	my	campaign	:	'	At	the	battle	of
他们	将要	读	在	一些	笔记	我	有	左边	在	我的	活动	:	-	在	这	战斗	的

['pwɑːtjei] ,

Poitiers	,
普瓦捷	,

他们会读到我留下的一些关于我战役的笔记：“在普瓦捷战役中，

[tʃɑːrlz] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] - ;

Charles	owed	his	life	to	Berthoald	;
查尔斯	欠款	他的	生活	到	-	;

查尔斯的命是伯托尔德救的；

[let][maɪ] ['tʃɪldrən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][skɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] ['wɔːriər]

let	my	children	remember	it	every	time	they	see	the	scar	that	the	brave	warrior
让	我的	孩子们	记住	它	每一个	时间	他们	看	这	瘢痕	那	这	勇敢的	战士

['kæriz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] . - "

carries	on	his	forehead	.	'	"
携带	在	他的	前额	.	-	"

愿我的孩子们每次看到勇敢战士额头上的疤痕时，都能想起这段历史。

" [tʃɑːrlz] , [jʊr; jər] ['preɪzɪz] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] . "

"	Charles	,	your	praises	embarrass	me	.	"
"	查尔斯	,	你的	赞扬	尴尬	我	.	"

“查尔斯，你的赞扬让我感到不好意思。”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] .

"	I	love	you	sincerely	.
"	我	爱	你	真挚地	.

我真心爱你。

[sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['pwɑːtjei][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best]

Since	the	battle	of	Poitiers	I	have	looked	upon	you	as	one	of	my	best
自从	这	战斗	的	普瓦捷	我	有	看起来	之上	你	作为	一	的	我的	最好的

[kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːrmz] ,

companions	in	arms	,
同伴	在	武器	,

自普瓦捷战役以来，我一直视你为我最好的战友之一。

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈstʌbərn] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɑːd] [ɪn][jʊr; jər]

although	**at**	**times**	**you**	**are**	**as**	**stubborn**	**as**	**a**	**mule**	**and**	**quite**	**odd**	**in**	**your**
虽然	在	时代	你	是	作为	固执的	作为	一个	骡子	和	相当	奇怪的	在	你的

[teɪsts] .

tastes	**.**
口味	.

虽然你有时像骡子一样固执，而且品味相当古怪。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd][ɪz][ə; eɪ][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɔːr][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfriːʒənz] [ɔːr][ðə; ði]

If	**the**	**matter**	**in**	**hand**	**is**	**a**	**war**	**in**	**the**	**east**	**or**	**the**	**north**	**against**	**the**	**Frisians**	**or**	**the**
如果	这	事情	在	手	是	一个	战争	在	这	东方	或者	这	北	反对	这	弗里斯兰人	或者	这

[ˈsæksnz] ,

Saxons	**,**
撒克逊人	,

如果当前的情况是东部或北部与弗里斯兰人或撒克逊人之间的战争，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈærəbz] ,

or	**in**	**the**	**south**	**against**	**the**	**Arabs**	**,**
或者	在	这	南	反对	这	阿拉伯人	,

或者在南方对抗阿拉伯人，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈreɪdʒfjl] [ˈhæmərər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] - [ˈhedz] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] ;

there	**is**	**no**	**more**	**rageful**	**hammerer**	**on**	**the**	**enemies**	**'**	**heads**	**than**	**yourself**	**;**
那里	是	不	更多的	愤怒的	锤子	在	这	敌人	-	头部	比	你自己	;

没有谁比你更能怒火中烧地击打敌人的脑袋；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [səˈpres] [sʌm; səm][riˈvəults][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɔlz] [juː; jʊ] [fɔːt]

but	**when**	**we**	**had**	**to**	**suppress**	**some**	**revolts**	**of**	**the**	**Gauls**	**you**	**fought**
但	什么时候	我们	有	到	压制	一些	叛乱	的	这	高卢人	你	战斗

[ˈdʒɪndʒərli] ,

gingerly	**,**
小心翼翼地	,

但是，当我们不得不镇压高卢人的叛乱时，你们却打得小心翼翼。

[ˈɔːlmoʊst] [əˈgenst] [jʊr; jər] [wɪl] . . . .

almost	**against**	**your**	**will**	**.**	**.**	**.**	**.**
几乎	反对	你的	将要	.	.	.	.

几乎违背你的意愿……

[juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˈderɪŋ] [ˈtʃæmpiən] . . . .

You	**no**	**longer**	**were**	**the**	**same**	**daring**	**champion**	**.**	**.**	**.**	**.**
你	不	更长	是	这	相同的	大胆	冠军	.	.	.	.

你不再是当年那个英勇无畏的冠军了……

[jʊr; jər] [sɔːrd] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ɪts] [ˈskæbərd] . "

Your	**sword**	**did**	**not**	**leave**	**its**	**scabbard**	**.**	**"**
你的	剑	做过	不是	离开	它是	刀鞘	.	"

你的剑没有离开剑鞘。

" [tʃɑːrlz] , [teɪsts] [ˈdɪfər] ,

"	**Charles**	**,**	**tastes**	**differ**	**,**
"	查尔斯	,	口味	不同	,

查尔斯，每个人的口味都不一样。

" [ˈænsər] - [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈɑːbviəs] [æn; ən] [ˈefərt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtreɪd] [sʌm; səm]

"	**answered**	**Berthoald**	**laughing**	**with**	**so**	**obvious**	**an**	**effort**	**that**	**it**	**betrayed**	**some**
"	回答	-	笑	和	所以	明显的	一个	努力	那	它	背叛	一些

[ˈpɔɪnjənt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .

poignant	**recollection**	**.**
令人心酸的	回忆	.

“贝尔托尔德笑着回答，他的笑声如此明显地流露出某种辛酸的回忆。”

" [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [teɪsts] ['dɪfər] .

"	In	matters	of	battle	it	is	as	in	matters	of	women	,	tastes	differ	.
"	在	事情	的	战斗	它	是	作为	在	事情	的	女性	,	口味	不同	.

“在战争问题上，就像在女人问题上一样，口味各不相同。”

[sʌm; səm] [laɪk] [blɑːnd] , ['ʌðər] [bruː'net] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ,

Some	like	blondes	,	others	brunettes	;	they	are	all	fire	for	the	one	,
一些	喜欢	金发女郎	,	其他的	黑发女郎	;	他们	是	全部	火	为了	这	一	,

有人喜欢金发女郎，有人喜欢黑发女郎；她们都对同一个人充满热情。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	all	ice	for	the	other	.
和	全部	冰	为了	这	其他	.

其余的都用冰。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] ['prefrəns] [ɪz][fɔːr; fər][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['friːʒənz] , ['sæksnz][ænd; ənd]['ærəbz] . "

And	so	my	preference	is	for	war	against	the	Frisians	,	Saxons	and	Arabs	.	"
和	所以	我的	偏爱	是	为了	战争	反对	这	弗里斯兰人	,	撒克逊人	和	阿拉伯人	.	"

因此，我更倾向于对弗里斯兰人、撒克逊人和阿拉伯人发动战争。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˌpredl'ekʃənz] .

"	I	have	no	such	predilections	.
"	我	有	不	这样的	偏好	.

我没有这样的偏好。

[æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrneɪmd] ['mɑːtel] ,

As	true	as	I	have	been	surnamed	Martel	,
作为	真的	作为	我	有	到过	姓氏	马特尔	,

虽然我一直姓马特尔，但事实的确如此。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [straɪk] [ænd; ənd] [krʌʃ] [wʌt] [stændz][ɪn][maɪ] [weɪ] ,

so	long	as	I	can	strike	and	crush	what	stands	in	my	way	,
所以	长的	作为	我	能	罢工	和	压碎	什么	站立	在	我的	方式	,

只要我能打击并粉碎任何阻挡我前进的东西，

[ɔːl] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] . . . .

all	enemies	are	equally	to	my	taste	.	.	.	.
全部	敌人	是	同样地	到	我的	品尝	.	.	.	.

所有敌人我都喜欢.....

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðoʊz] [əˈreɪbiən][dɔːgz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['rʌfli] ['hæmərd] [wʊd] [ˌriː'krɑːs]

I	believed	that	those	Arabian	dogs	who	had	been	so	roughly	hammered	would	recross
我	相信	那	那些	阿拉伯	狗	WHO	有	到过	所以	大致	锤击	会	雷克罗斯

[ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ['æftər][ðer; ðər] [raʊt] [æt; ət]['pwɑːtjei] .

the	Pyrenees	in	a	hurry	after	their	rout	at	Poitiers	.
这	比利牛斯山脉	在	一个	匆忙	后	他们的	路线	在	普瓦捷	.

我相信那些在普瓦捷惨败后，会迅速翻越比利牛斯山脉的阿拉伯猎犬。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

I	was	mistaken	.
我	曾是	错误	.

我弄错了。

[ðeɪ] [stɪl] [hoʊld][ðer; ðər] [graʊnd] ['fɜːrmli][ɪn] [lɔːŋgə'dɔːk] .

They	still	hold	their	ground	firmly	in	Languedoc	.
他们	仍然	抓住	他们的	地面	牢牢	在	朗格多克	.

他们仍然牢牢占据着朗格多克地区的阵地。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst]['bæt(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːz]

Despite	**the**	**success**	**of**	**our**	**last**	**battle**	**we**	**have**	**not**	**been**	**able**	**to**	**seize**
尽管	这	成功	的	我们的	最后的	战斗	我们	有	不是	到过	有能力的	到	抢占

[nɑːr'bɔːn] ,

Narbonne	**,**
纳博讷	,

尽管我们在上一场战斗中取得了胜利，但我们仍然未能攻占纳博讷。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hiːðn] .

the	**place**	**of**	**refuge**	**of**	**those**	**heathens**	**.**
这	地方	的	避难所	的	那些	异教徒	.

异教徒的避难所。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [gɔːl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['sæksnz] [huː] [ɑːr; ər]

I	**am**	**now**	**called**	**back**	**to**	**the**	**north**	**of**	**Gaul**	**to**	**resist**	**the**	**Saxons**	**who**	**are**
我	是	现在	称为	后退	到	这	北	的	高卢	到	抵抗	这	撒克逊人	WHO	是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['θretnɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

returning	**with**	**more**	**threatening**	**forces**	**.**
返回	和	更多的	威胁	力量	.

我现在奉命返回高卢北部，抵抗卷土重来的撒克逊人，他们带来了更强大的兵力。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [nɑːr'bɔːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz] .

I	**regret**	**to**	**have**	**to**	**leave**	**Narbonne**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Saracens**	**.**
我	后悔	到	有	到	离开	纳博讷	在	这	双手	的	这	萨拉森人	.

我很遗憾不得不把纳博讷留给萨拉森人。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] ['rævɪdʒd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːrdʒ] [taʊn] , [meɪd]

But	**we**	**have**	**at**	**least**	**ravaged**	**the**	**neighborhood**	**of**	**that**	**large**	**town**	**,**	**made**
但	我们	有	在	至少	饱受蹂躏	这	邻里	的	那	大的	镇	,	制成

[æn; ən] [ɪ'mens] ['buːti] ,

an	**immense**	**booty**	**,**
一个	巨大	赃物	,

但我们至少洗劫了那个大城镇的周边地区，掠夺了大量财物。

['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [ðə; ði]

carried	**away**	**a**	**large**	**number**	**of**	**slaves**	**,**	**and**	**devastated**	**in**	**our**	**retreat**	**the**
携带	离开	一个	大的	数字	的	奴隶	,	和	遭受重创	在	我们的	撤退	这

['kʌntriz] [ʌv; əv] [niːm] ,

countries	**of**	**Nimes**	**,**
国家	的	尼姆	,

我们掳走了大量奴隶，并在撤退途中摧毁了尼姆地区。

[ʌv; əv] [tuː'luːz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bei'zjei] .

of	**Toulouse**	**and**	**of**	**Beziers**	**.**
的	图卢兹	和	的	贝济尔	.

图卢兹和贝济耶的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [huː] [tʊk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz]

It	**will**	**be**	**a**	**good**	**lesson**	**for**	**the**	**populations**	**who**	**took**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Arabs**
它	将要	是	一个	好的	课	为了	这	人口	WHO	采取	这	边	的	这	阿拉伯人

.

:
.

这对那些站在阿拉伯人一边的人民来说将是一个很好的教训。

[ðeɪ] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['gɔspəlz][fɔːr; fər][ðə; ði]

They	**will**	**long**	**remember**	**what**	**is**	**to**	**be**	**gained**	**by**	**leaving**	**the**	**Gospels**	**for**	**the**
他们	将要	长的	记住	什么	是	到	是	获得	经过	离开	这	福音书	为了	这

[kə'rɑːn] ,

Koran	**,**
《古兰经》	,

他们会永远记住放弃福音书而选择古兰经所带来的好处。

[ɔːr] ['ræðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [ker] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊp] [æz; əz] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər]

or	rather	,	because	,	after	all	,	I	care	as	little	for	the	Pope	as	I	do	for
或者	相当	,	因为	,	后	全部	,	我	关心	作为	小的	为了	这	教皇	作为	我	做	为了

[mə'hɔmit] ,

Mahomet	,
穆罕默德	,

或者更确切地说，因为归根结底，我对教皇的关心程度和我对穆罕默德的关心程度一样低。

[wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ærəbz] [ə'genst] [ðə; ði] [fræŋks] .

what	is	to	be	gained	by	an	alliance	with	the	Arabs	against	the	Franks	.
什么	是	到	是	获得	经过	一个	联盟	和	这	阿拉伯人	反对	这	弗兰克斯	.

与阿拉伯人结盟对抗法兰克人能获得什么好处？

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['mæstərz] [ʌv; əv] [nɑːr'bɔːn] , [ðiːz] ['peɪgənz] ['wɜːri] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] .

For	the	rest	,	although	they	remain	masters	of	Narbonne	,	these	pagans	worry	me	little	.
为了	这	休息	,	虽然	他们	保持	大师	的	纳博讷	,	这些	异教徒	担心	我	小的	.

至于其他人，虽然他们仍然是纳博讷的统治者，但这些异教徒并不会让我感到担忧。

['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [frʌm; frəm] [speɪn] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [hæz; həz] ['broʊkən] [aʊt]

Travelers	from	Spain	have	informed	me	that	civil	war	has	broken	out
旅行者	从	西班牙	有	知情的	我	那	民用	战争	有	破碎的	出去

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ʌv; əv] [grə'nɑːdə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kɔːdəvə] .

between	the	Caliphs	of	Granada	and	of	Cordova	.
之间	这	哈里发们	的	格拉纳达	和	的	科尔多瓦	.

来自西班牙的旅行者告诉我，格拉纳达哈里发和科尔多瓦哈里发之间爆发了内战。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['straɪfs] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [send] [freʃ] [truːps] ['ɪntuː] [gɔːl] ,

Busy	with	their	own	internal	strifes	,	they	will	not	send	fresh	troops	into	Gaul	,
忙碌的	和	他们的	自己的	内部的	冲突	,	他们	将要	不是	发送	新鲜的	军队	进入	高卢	,

由于忙于内部纷争，他们不会向高卢派遣新兵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['sɛrəsənz] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [æd'væns] [bɪ'jɑːnd] [lɔːŋgə'dɔːk] ,

and	the	accursed	Saracens	will	not	dare	to	advance	beyond	Languedoc	,
和	这	被诅咒的	萨拉森人	将要	不是	敢	到	进步	超过	朗格多克	,

该死的撒拉逊人不敢越过朗格多克。

[wens] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['leɪtər] .

whence	I	shall	drive	them	away	later	.
何处	我	将	驾驶	他们	离开	之后	.

我稍后会把他们赶走。

[æt; ət] [rest] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊθ] , [aɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [nɔːrθ] .

At	rest	about	the	south	,	I	now	return	north	.
在	休息	关于	这	南	,	我	现在	返回	北	.

在南方稍作休息后，我现在返回北方。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [teɪst] [ænd; ənd] [maɪn] ,

But	before	doing	so	I	wish	to	provide	,	to	their	own	taste	and	mine	,
但	前	正在做	所以	我	希望	到	提供	,	到	他们的	自己的	品尝	和	矿	,

但在此之前，我想根据他们和我自己的口味，提供.....

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] , [huː] , [laɪk] [jɔːr'self] , [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] ['væliəntli] ,

for	a	large	number	of	soldiers	,	who	,	like	yourself	,	have	served	me	valiantly	,
为了	一个	大的	数字	的	士兵	,	WHO	,	喜欢	你自己	,	有	服务	我	英勇地	,

对于众多像你一样英勇服役于我的士兵们，

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [fæt] ['æbəts] , [rɪtʃ] ['bɪʃəp] [ɔːr] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] . "

and	turn	them	into	fat	abbots	,	rich	bishops	or	other	large	beneficiaries	.	"
和	转动	他们	进入	胖的	修道院院长	,	富有的	主教们	或者	其他	大的	受益人	.	"

把他们变成肥胖的修道院长、富有的主教或其他大受益者。”

" [tʃɑːrlz] , [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æn; ən] ['æbət] [ɔːr][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ?
" Charles , would you make out of me an abbot or a bishop ?
" 查尔斯 , 会 你 制作 出去 的 我 一个 方丈 或者 一个 主教 ?

“查尔斯，你想让我当修道院长还是主教？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['dʒoʊkɪŋ] . "
You are surely joking . "
你 是 一定 开玩笑 . "

你肯定是在开玩笑吧。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
It is the abbey and the bishopric that make the abbot and the bishop ,
它 是 这 修道院 和 这 主教区 那 制作 这 方丈 和 这 主教 ,

是修道院和主教辖区造就了修道院长和主教。

[huː'evər] [biː; bi][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] . "
whoever be the incumbent . "
谁 是 这 现任 . "

无论现任者是谁。

" [pliːz] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] [mɔːr] ['klɪrli] . "
" Please explain yourself more clearly . "
" 请 解释 你自己 更多的 清楚地 . "

请你解释得更清楚些。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [maɪ] [greɪt] ['wɔrz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['oʊnli][baɪ]
" I have been able to sustain my great wars in the north and south only by
" 我 有 到过 有能力的 到 维持 我的 伟大的 战争 在 这 北 和 南 仅有的 经过
['kɑːnstəntli] [rɪ'kruːtɪŋ] [maɪ] ['fɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [traɪbz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
constantly recruiting my forces from the German tribes on the other side of the
不断地 招聘 我的 力量 从 这 德语 部落 在 这 其他 边 的 这
[raɪn] .
Rhine .
莱茵河 .

“我之所以能够维持我在南北两大战争中的大规模战争，全赖于不断地从莱茵河对岸的日耳曼部落招募军队。”

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [ʌv; əv]['kləuvis]
The descendants of the seigneurs who were the beneficiaries of Clovis
这 后代 的 这 领主们 WHO 是 这 受益人 的 克洛维斯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] .
and his sons have degenerated .
和 他的 儿子们 有 退化的 .

克洛维及其子嗣的继承人——那些领主的后裔——已经衰落了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [duː] - ['nʌθiŋz] [laɪk] [ðer; ðər] [kɪŋz] .
They have become do - nothings like their kings .
他们 有 变得 做 - 什么也没有 喜欢 他们的 国王 .

他们变得像他们的国王一样，无所事事。

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] ['kɑːləmz] [tuː; tə][wɔːr] ,
They seek to escape their obligations of leading their columns to war ,
他们 寻找 到 逃脱 他们的 义务 的 领导 他们的 列 到 战争 ,

他们试图逃避率领部队参战的义务。

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [hændz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] .
under the pretext that they need hands to cultivate the soil .
在下面 这 借口 那 他们 需要 双手 到 培育 这 土壤 .

以需要人手耕种土地为借口。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ][fjuː] ['faɪtɪŋ] ['bɪʃəp] , [oʊld][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] ,

Apart	from	a	few	fighting	bishops	,	old	men	with	the	devil	in	them	,
除	从	一个	很少	斗争	主教们	,	老的	男人	和	这	魔鬼	在	他们	,

除了少数好斗的主教，那些被魔鬼附身的老家伙们之外，

[huː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kæsk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪtər] , [ænd; ənd] [huː] ,

who	changed	the	casque	for	the	mitre	,	and	who	,
WHO	已更改	这	头盔	为了	这	主教冠	,	和	WHO	,

谁将头盔换成了主教冠，又是谁?

[riːdɑːnɪŋ] [ðer; ðər] [kwɪ'ræs] [brɔːt] [ðer; ðər][men][tuː; tə][maɪ][kæmp] ,

redonning	their	cuirasses	brought	their	men	to	my	camp	,
雷多宁	他们的	胸甲	带来	他们的	男人	到	我的	营	,

他们重新穿上胸甲，带着士兵来到我的营地。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [wɪʃt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spensɪz]

the	Church	has	not	wished	and	does	not	wish	to	contribute	to	the	expenses
这	教会	有	不是	希望	和	做	不是	希望	到	贡献	到	这	开支

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

教会过去不愿、现在也不愿承担战争费用。

[naʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['mɑːtel] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] !

Now	,	upon	the	word	of	Martel	,	that	will	not	do	!
现在	,	之上	这	单词	的	马特尔	,	那	将要	不是	做	!

现在，根据马特尔的说法，这可不行!

[maɪ] [breɪv] ['wɒrɪrz] , [freʃ] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændz] [ðæt] [hæv; həv]

My	brave	warriors	,	fresh	from	Germany	,	the	chiefs	of	the	bands	that	have
我的	勇敢的	战士	,	新鲜的	从	德国	,	这	酋长们	的	这	乐队	那	有

[sɜːrvd] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] ,

served	me	faithfully	,
服务	我	忠实	,

我勇敢的战士们，刚从德国来到这里，他们是忠诚地为我效力的各军团的首领们，

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [gɔːl] .

have	a	right	to	a	share	of	the	lands	of	Gaul	.
有	一个	正确的	到	一个	分享	的	这	土地	的	高卢	.

有权获得高卢土地的一部分。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [raɪt] [ˌðer'tuː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rə'peɪʃəs] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃt]

They	have	more	right	thereto	than	the	rapacious	bishops	and	the	debauched
他们	有	更多的	正确的	到	比	这	贪婪	主教们	和	这	放荡不羁

['æbəts] [huː] [kiːp] ['hærəm] [laɪk][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] .

abbots	who	keep	harems	like	the	Caliphs	of	the	Arabs	.
修道院院长	WHO	保持	后宫	喜欢	这	哈里发们	的	这	阿拉伯人	.

他们比那些贪婪的主教和放荡的修道院长更有资格拥有这些财产，这些人像阿拉伯的哈里发一样拥有后宫。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

I	want	to	restore	order	in	the	matter	;
我	想	到	恢复	命令	在	这	事情	;

我想恢复这件事的秩序;

[tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['kaʊədz] [ænd; ənd][duː] - ['nʌθiŋz] .

to	reward	the	brave	and	to	punish	the	cowards	and	do	-	nothings	.
到	报酬	这	勇敢的	和	到	惩治	这	懦夫	和	做	-	什么也没有	.

奖赏勇者，惩罚懦夫和游手好闲者。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [men] [huː]

I	propose	to	distribute	a	part	of	the	goods	of	the	Church	among	my	men	who
我	提出	到	分发	一个	部分	的	这	商品	的	这	教会	之中	我的	男人	WHO

[hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .

have	recently	arrived	from	Germany	.
有	最近	到达的	从	德国	.

我提议将教会的部分财产分配给最近从德国抵达的弟兄们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðæt] ['mænər] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃiːfs] [ænd; ənd][ðer; ðər][men] ,

I	shall	in	that	manner	provide	for	my	chiefs	and	their	men	,
我	将	在	那	方式	提供	为了	我的	酋长们	和	他们的	男人	,

我将以此方式供养我的首领及其部下。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [lænd][ænd; ənd][soʊ] ['meni] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

and	instead	of	leaving	so	much	land	and	so	many	slaves	in	the	hands	of
和	反而	的	离开	所以	很多	土地	和	所以	许多	奴隶	在	这	双手	的

[ðə; ði] ['tɑːnʃərd] ['brʌðərz] ,

the	tonsured	brothers	,
这	剃度	兄弟	,

与其将如此多的土地和奴隶留给那些剃度兄弟，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːrm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zɜːrv] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['vetərənz] ,

I	shall	form	a	strong	reserve	army	of	veterans	,
我	将	形式	一个	强的	预订	军队	的	退伍军人	,

我将组建一支强大的退伍军人后备军。

['evər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['sɪgnəl] .

ever	ready	to	take	the	field	at	the	first	signal	.
曾经	准备好	到	拿	这	场地	在	这	第一的	信号	.

时刻准备着，一接到信号就上场。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [aɪ]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['æbi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪts][lændz] , ['bɪldɪŋz] , [sleɪvz] ,

And	to	begin	,	I	present	this	abbey	to	you	,	its	lands	,	buildings	,	slaves	,
和	到	开始	,	我	展示	这	修道院	到	你	,	它是	土地	,	建筑物	,	奴隶	,

首先，我向你们介绍这座修道院，它的土地、建筑和奴隶。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm]['ɪntuː][maɪ]

with	no	other	charge	upon	you	than	to	contribute	a	certain	sum	into	my
和	不	其他	收费	之上	你	比	到	贡献	一个	肯定	和	进入	我的

['treʒəri] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [men] [æt; ət][maɪ][fɜːrst][kɔːl] . "

treasury	and	to	turn	out	with	your	men	at	my	first	call	.	"
财政部	和	到	转动	出去	和	你的	男人	在	我的	第一的	称呼	.	"

你们只需向我的国库缴纳一定数额的款项，并在我接到命令时立即随军出击即可。

" [aɪ][ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] !

"	I	a	count	of	this	country	!
"	我	一个	数数	的	这	国家	!

“我是这个国家的伯爵！”

[aɪ][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [brɔːd] [ɛ'steɪts] !

I	the	possessor	of	such	broad	estates	!
我	这	拥有者	的	这样的	广阔	庄园	!

我，拥有如此广阔的地产！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['hɑːrdli] [bɪ'liːvɪŋ] [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ][gɪft]['pɑːsəb(ə)l] .

"	the	young	chief	cried	with	joy	,	hardly	believing	so	magnificent	a	gift	possible	.
"	这	年轻的	首席	哭	和	喜悦	,	几乎	相信	所以	壮丽	一个	礼物	可能的	.

年轻的酋长喜极而泣，简直不敢相信自己能收到如此贵重的礼物。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æbi] [ɑːr; ər] [ɪ'mens] !

"	But	the	goods	of	this	abbey	are	immense	!
"	但	这	商品	的	这	修道院	是	巨大	!

“但是这座修道院的财物非常巨大！”

[ɪts] [lændz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ɪk'stend] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [liːgz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ! "

Its	lands	and	forests	extend	more	than	two	leagues	in	a	circle	!	"
它是	土地	和	森林	延长	更多的	比	二	联赛	在	一个	圆圈	!	"

它的土地和森林呈圆形绵延超过两里格!

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [maɪ] [læd] !

"	So	much	the	better	,	my	lad	!
"	所以	很多	这	更好的	,	我的	小伙子	!

“那就好极了，我的孩子！”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [men] [wɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] .

You	and	your	men	will	settle	down	here	.
你	和	你的	男人	将要	定居	向下	这里	.

你和你的部下将在这里定居。

['hænsəm] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] .

Handsome	female	slaves	are	sure	to	abound	on	the	place	.
英俊的	女性	奴隶	是	当然	到	盛产	在	这	地方	.

这里肯定有很多漂亮女奴。

[juː; jʊ] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [briːd] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] .

You	will	raise	a	good	breed	of	soldiers	.
你	将要	增加	一个	好的	品种	的	士兵	.

你会培养出一批优秀的士兵。

[mɔːr'oʊvər] [ðɪs] ['æbi] [ɪz] [baʊnd] , [duː] [tuː; tə] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪlətəri] [poʊst] .

Moreover	this	abbey	is	bound	,	due	to	its	situation	,	to	become	an	important	military	post	.
而且	这	修道院	是	边界	,	到期的	到	它是	情况	,	到	变得	一个	重要的	军队	邮政	.

此外，由于其地理位置，这座修道院势必会成为一个重要的军事要塞。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [grænt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnvənt,'kɑːnvənt] [sʌm; səm] [mɔːr] [lænd] . . .

I	shall	grant	to	the	abbot	of	this	convent	some	more	land	.	.	.
我	将	授予	到	这	方丈	的	这	修道院	一些	更多的	土地	.	.	.

我将赐予这座修道院院长更多土地.....

[ɪf] ['eni] [ɪz] [left] .

if	any	is	left	.
如果	任何	是	左边	.

如果还有剩余的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] , - ;

And	that	is	not	all	,	Berthoald	;
和	那	是	不是	全部	,	-	;

但这还不是全部，伯索尔德；

[aɪ] [ˌentər'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [[juː; jʊ]] [æz; əz] [aɪ] [pleɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] .

I	entertain	as	much	affection	for	[	you	]	as	I	place	confidence	in	you	.
我	招待	作为	很多	感情	为了	[	你	]	作为	我	地方	信心	在	你	.

我对你的喜爱和我对你的信任一样深厚。

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ; [naʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

I	make	the	gift	to	you	out	of	affection	;	now	,	as	to	my	confidence	.
我	制作	这	礼物	到	你	出去	的	感情	;	现在	,	作为	到	我的	信心	.

我出于喜爱将这份礼物送给你；至于我的信任，就此而言。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd]

I	shall	give	you	a	strong	proof	of	it	by	establishing	you	here	and
我	将	给	你	一个	强的	证明	的	它	经过	建立	你	这里	和

['tʃɑːdʒiŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['duːti] . . . [ðæt] ,

charging	you	with	so	important	a	duty	. . .	that	,
收费	你	和	所以	重要的	一个	责任	. . .	那	,

我将通过让你留在这里并赋予你如此重要的职责来有力地证明这一点.....

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][aɪ] [huː] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] ['detər] . . . . "

in	the	end	,	it	will	be	I	who	remain	your	debtor	. . . .	"
在	这	结尾	,	它	将要	是	我	WHO	保持	你的	债务人	. . . .	"

到头来，欠你债的还是我.....

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][hɔːlt] , [tʃɑːrlz] ?

"	Why	do	you	halt	,	Charles	?
"	为什么	做	你	停止	,	查尔斯	?

查尔斯，你为什么停下来?

" [æskt] - ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frænks] [rɪ'flekt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] .

"	asked	Berthoald	noticing	the	chief	of	the	Franks	reflect	instead	of	continuing	.
"	问	-	注意到	这	首席	的	这	弗兰克斯	反映	反而	的	继续	.

贝尔托尔德注意到法兰克人的首领陷入沉思，没有继续说下去，便问道："你说什么？"

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] ['saɪləns] , [tʃɑːrlz] [ri'zjuːmd] :

After	a	few	seconds	of	silence	,	Charles	resumed	:
后	一个	很少	秒	的	沉默	,	查尔斯	恢复	:

沉默了几秒钟后，查尔斯继续说道：

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['reɪnd] [ɪn][fækt] ,

"	During	the	century	and	a	half	and	more	that	we	have	reigned	in	fact	,
"	期间	这	世纪	和	一个	一半	和	更多的	那	我们	有	统治	在	事实	,

"事实上，在我们统治的一个半世纪甚至更长时间里，

[wiː; wi][ðə; ði] [stjuədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] . . . [ʌv; əv] [wʌt] ['ɜːrθli] [juːz][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋz] [bɪn] ,

we	the	stewards	of	the	palace	. . .	of	what	earthly	use	have	the	kings	been	,
我们	这	管家	的	这	宫殿	. . .	的	什么	尘世的	使用	有	这	国王	到过	,

我们这些宫廷管家.....这些君王究竟对世间有何用处?

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['kləuvis] ? "

the	descendants	of	Clovis	?	"
这	后代	的	克洛维斯	?	"

克洛维斯的后裔?

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ðoʊz] [duː] - ['nʌθiŋz] [spend] [ðer; ðər]

"	Have	I	not	heard	you	say	a	hundred	times	that	those	do	-	nothings	spend	their
"	有	我	不是	听到	你	说	一个	百	时代	那	那些	做	-	什么也没有	花费	他们的

[taɪm] ['drɪŋkɪŋ] ,

time	drinking	,
时间	喝	,

"我不是听你说过一百遍了吗？那些游手好闲的人整天就知道喝酒。"

['iːtɪŋ] , ['pleɪɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,

eating	,	playing	,	hunting	,	sleeping	in	the	arms	of	their	concubines	,
吃	,	玩耍	,	打猎	,	睡眠	在	这	武器	的	他们的	妾室	,

吃喝玩乐，狩猎，睡在妾室的怀里，

['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kraɪm] [kə'mɪtɪd]

going	to	church	and	building	churches	in	atonement	for	some	crime	committed
去	到	教会	和	建筑	教堂	在	赎罪	为了	一些	犯罪	坚定的

[ɪn][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['drʌŋkənnəs] ? "

in	the	fury	of	their	drunkenness	?	"
在	这	愤怒	的	他们的	酒醉	?	"

他们去教堂、建教堂，是为了赎清自己酒后失态所犯的罪行吗?

" [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðoʊz] - [duː] - ['nʌθɪŋ] - [kɪŋz] — [wel] [neɪmd] [sʌtʃ] .

"	Such	has	been	the	life	of	those	'	do	-	nothing	'	kings	—	well	named	such	.
"	这样的	有	到过	这	生活	的	那些	-	做	-	没有什么	-	国王	—	出色地	命名	这样的	.

这就是那些“无所作为”的国王的生活——名副其实。

[wiː; wi] [ðə; ði] [stjuədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ['gʌvərn] [ɪn] [fækt] .

We	the	stewards	of	the	palace	govern	in	fact	.
我们	这	管家	的	这	宫殿	治理	在	事实	.

我们这些宫廷管家才是实际的统治者。

[æt; ət] ['evri] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [meɪ] ,

At	every	assembly	of	the	Field	of	May	,
在	每一个	集会	的	这	场地	的	可能	,

在五月田野的每一次集会上，

[wiː; wi] [pʊld] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['mænɪkɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] ,

we	pulled	one	of	our	royal	mannikins	out	of	his	residence	of	Compiegne	,
我们	拉	一	的	我们的	皇家	人体模型	出去	的	他的	住宅	的	贡比涅	,

[ʌv; əv] ['kɜːrzi] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [wɑːz] ,

of	Kersey	-	on	-	the	-	Oise	,
的	克尔西	-	在	-	这	-	瓦兹岛	,

我们从位于瓦兹河畔克尔西的贡比涅住所里拉出了我们的一位皇家人偶。

[ɔːr] [ʌv; əv] [breɪn] .

or	of	Braine	.
或者	的	布雷恩	.

或者来自布雷恩。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [set] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['ɑːksn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

We	had	him	set	up	in	a	gilded	chariot	drawn	by	four	oxen	according	to	the
我们	有	他	放	向上	在	一个	镀金	战车	绘制	经过	四	牛	根据	到	这

[oʊld] [dʒɜːr'mænɪk] ['kʌstəm] ,

old	Germanic	custom	,
老的	日耳曼	风俗	,

我们按照古老的日耳曼习俗，把他安置在一辆由四头牛拉着的镀金战车上。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['septər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['pɜːrp(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	,	with	a	crown	upon	his	head	,	a	scepter	in	his	hand	,	purple	on	his
和	,	和	一个	王冠	之上	他的	头	,	一个	权杖	在	他的	手	,	紫色的	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

他头戴王冠，手持权杖，背披紫色长袍。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [bɪrd] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [bɪrd] ,

his	face	ornamented	with	a	long	artificial	beard	,	if	he	had	no	beard	,
他的	脸	装饰	和	一个	长的	人造的	胡须	,	如果	他	有	不	胡须	,

如果他原本没有胡子，他的脸上就会贴上长长的假胡子。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mædʒəsti] ,

so	as	to	impart	to	him	a	certain	degree	of	majesty	,
所以	作为	到	传授	到	他	一个	肯定	程度	的	威严	,

以便赋予他某种程度的威严，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌprɔmə'neɪdid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [meɪ] ,

the	image	was	promenaded	around	the	Field	of	May	,
这	图像	曾是	漫步	大约	这	场地	的	可能	,

这幅画被展示在五月田野周围，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [djuːks] , [kaʊnts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ,

and	received	the	pledge	of	homage	from	the	dukes	,	counts	and	bishops	,
和	已收到	这	保证	的	尊敬	从	这	公爵们	,	计数	和	主教们	,

并接受了公爵、伯爵和主教们的效忠誓言。

['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] [gɔ:l] . . . .

gathered	at	the	assembly	from	all	parts	of	Gaul	.	.	.	.
聚集	在	这	集会	从	全部	部分	的	高卢	.	.	.	.

来自高卢各地的人们聚集在集会上.....

[ðə; ði]['kɑ:mədi]['oʊvər] , [ðə; ði]['aɪdl][wʌz; wəz] [θrʌst] [bæk] ['ɪntu:][ɪts][bɑ:ks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [jɪr] .

The	comedy	over	,	the	idol	was	thrust	back	into	its	box	until	the	next	year	.
这	喜剧	超过	,	这	偶像	曾是	推力	后退	进入	它是	盒子	直到	这	下一个	年	.

喜剧表演结束后，偶像被放回盒子里，直到第二年才再次亮相。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] [kæn; kən] [ði:z] ['mʌməriz] [sɜ:rv] ?

But	what	useful	purpose	can	these	mummeries	serve	?
但	什么	有用	目的	能	这些	哑剧	服务	?

但是，这些滑稽戏究竟有什么实际用途呢?

[hi:; hi]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪŋ] [hu:] ['gʌvənz] [ænd; ənd] [faɪts] .

He	only	should	be	king	who	governs	and	fights	.
他	仅有的	应该	是	国王	WHO	统治	和	战斗	.

他只能是治理国家和征战沙场的国王。

['kɑ:nsɪkwentli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [su:'pɜ:rfluəs] , [aɪ][hæv; həv] [sə'prest]

Consequently	,	as	I	have	no	taste	for	what	is	superfluous	,	I	have	suppressed
最后	,	作为	我	有	不	品尝	为了	什么	是	多余	,	我	有	被抑制

[ðə; ði] ['rɔɪəlti] . . . .

the	royalty	.	.	.	.
这	皇室	.	.	.	.

因此，由于我厌恶多余的东西，我便废除了皇室税.....

[aɪ] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] [kɪŋ] . "

I	confiscated	the	King	.	"
我	没收	这	国王	.	"

我没收了国王的财产。

" [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər][ðæt] , [tʃɑ:rlz] ; [ðə; ði] ['frænkɪʃ] [kɪŋz] [dɪ'sendɪd]

"	You	deserve	to	be	praised	for	that	,	Charles	;	the	Frankish	kings	descended
"	你	应得	到	是	赞扬	为了	那	,	查尔斯	;	这	法兰克人	国王	下降

[frʌm; frəm]['kləuvis] ,

from	Clovis	,
从	克洛维斯	,

“查理，你理应受到表扬；法兰克国王是克洛维的后裔，

[hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [kən'tempt] — "

have	inspired	me	with	hatred	and	contempt	—	"
有	灵感	我	和	仇恨	和	鄙视	—	"

这让我充满了仇恨和蔑视——

" [bʌt; bət] [wens] [ðə; ði] [heɪt] ?

"	But	whence	the	hate	?
"	但	何处	这	恨	?

但仇恨从何而来?

" - [blʌʃt] [ænd; ənd] ['pʌkərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [braʊz] : " [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [heitid] ['aɪdlnəs]

"	Berthoald	blushed	and	puckered	up	his	brows	:	"	I	have	always	hated	idleness
"	-	脸红了	和	皱巴巴的	向上	他的	眉毛	:	"	我	有	总是	憎恨	懒惰

[ænd; ənd] ['kru:əlti] . "

and	cruelty	.	"
和	残酷	.	"

贝尔托阿尔德脸红了，皱起了眉头：“我一直憎恨懒惰和残忍。”

" [ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [kɪŋz] , [θɪ'ri:] [ˌaɪ 'vi:] , [ded] [naʊ] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] ,

"	The	last	one	of	these	kings	,	Thierry	IV	,	dead	now	eighteen	months	,
"	这	最后的	一	的	这些	国王	,	蒂埃里	第四	,	死的	现在	十八	几个月	,

“这些国王中的最后一位，蒂埃里四世，已经去世十八个月了。”

[left] [ə; eɪ] [sʌn] [bɪ'haɪnd] . . . [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] . . . .

left	a	son	behind	.	.	.	a	child	of	about	nine	years	.	.	.	.
左边	一个	儿子	在后面	.	.	.	一个	孩子	的	关于	九	年	.	.	.	.

留下了一个儿子……一个大约九岁的孩子……

[aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [di'pɔ:tid] [tu:; tə] [ðɪs] ['æbi] — "

I	had	him	deported	to	this	abbey	—	"
我	有	他	被驱逐出境	到	这	修道院	—	"

我把他流放到这座修道院——”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	do	you	purpose	to	do	with	him	?	"
"	什么	做	你	目的	到	做	和	他	?	"

你打算如何处置他?

" [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] . . . .

"	To	keep	him	.	.	.	.
"	到	保持	他	.	.	.	.

为了留住他……

[wi:; wi] [fræŋks] [ɑ:r; ər] ['fɪk(ə)l] [foʊks] .

We	Franks	are	fickle	folks	.
我们	弗兰克斯	是	反复无常	各位	.

我们弗兰克人喜怒无常。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [wi:; wi] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz]

For	a	century	and	a	half	we	fell	into	the	habit	of	despising	the	kings
为了	一个	世纪	和	一个	一半	我们	跌倒	进入	这	习惯	的	鄙视	这	国王

[ðæt] [wʌn] [taɪm] [wi:; wi] ['wə:ʃip] . . . .

that	one	time	we	worshipped	.	.	.	.
那	一	时间	我们	崇拜	.	.	.	.

一个半世纪以来，我们养成了鄙视我们曾经崇拜过的君王的习惯……

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fi:ld] [ʌv; əv] [meɪ] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mʌməri] ,

Accordingly	,	when	the	first	Field	of	May	took	place	without	the	royal	mummery	,
因此	,	什么时候	这	第一的	场地	的	可能	采取	地方	没有	这	皇家	哑剧	,

因此，当第一次五月花车节没有皇家哑剧表演时，

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dju:ks] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [mɪst] [ðə; ði] ['aɪdl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [frʌm; frəm]

not	one	of	the	dukes	and	bishops	missed	the	idol	that	was	absent	from
不是	一	的	这	公爵们	和	主教们	错过	这	偶像	那	曾是	缺席的	从

[ðə; ði] [fi:st] .

the	feast	.
这	盛宴	.

没有一个公爵和主教注意到宴会上缺少了偶像。

[ðɪs] [jɪr] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [dɪd] [æsk] [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænsər] :

This	year	,	however	,	some	did	ask	where	was	the	king	;	and	others	answered	:
这	年	,	然而	,	一些	做过	问	在哪里	曾是	这	国王	;	和	其他的	回答	:

然而，今年有人问国王在哪里；另一些人则回答说：

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ? -

'	What	is	the	use	of	the	king	?	'
-	什么	是	这	使用	的	这	国王	?	-

“国王有什么用？”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ˌnevərðə'les] ,

It	may	,	nevertheless	,
它	可能	,	尽管如此	,

然而，它也可能……

['hæpən] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænɪkɪn] [meɪk]

happen	that	one	of	these	days	they	may	demand	to	see	the	royal	mannikin	make
发生	那	一	的	这些	天	他们	可能	要求	到	看	这	皇家	人体模型	制作

[ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [meɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] . . . .

the	tour	of	the	Field	of	May	according	to	the	old	custom	.	.	.	.
这	旅游	的	这	场地	的	可能	根据	到	这	老的	风俗	.	.	.	.

说不定哪天他们就会要求按照古老的习俗，让皇家人偶巡游五月田野.....

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] , [prə'vaɪdɪd][aɪ] [reɪn] .

I	do	not	care	,	provided	I	reign	.
我	做	不是	关心	,	假如	我	在位	.

只要我能统治，我不在乎。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [kiːp] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [hɪr] .

Accordingly	,	I	keep	in	reserve	for	them	the	child	that	is	here	.
因此	,	我	保持	在	预订	为了	他们	这	孩子	那	是	这里	.

因此，我为他们保留了这个孩子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

With	the	aid	of	a	false	beard	on	his	chin	and	a	crown	on	his	head	,
和	这	援助	的	一个	错误的	胡须	在	他的	下巴	和	一个	王冠	在	他的	头	,

他戴着假胡子，头戴王冠，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [wɪl] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [roʊl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] ['niːðər] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][soʊ]

the	little	monkey	will	play	his	role	in	the	chariot	neither	better	nor	worse	than	so
这	小的	猴	将要	玩	他的	角色	在	这	战车	两者都不	更好的	也不	更糟	比	所以

['meni] ['ʌðər] [kɪŋz] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [huː] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .

many	other	kings	of	twelve	or	fifteen	years	who	preceded	him	.
许多	其他	国王	的	十二	或者	十五	年	WHO	之前	他	.

这只小猴子将在战车上扮演自己的角色，既不会比在他之前的十二岁或十五岁的其他国王更好，也不会更差。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] , [nekst] [jɪr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪldərɪk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] . "

In	case	of	need	,	next	year	he	will	be	Childeric	III	,	if	I	think	it	advisable	.	"
在	案件	的	需要	,	下一个	年	他	将要	是	希尔德里克	三、	,	如果	我	思考	它	建议	.	"

如有需要，明年他将是希尔德里克三世，如果我认为合适的话。

" [kɪŋz] [ʌv; əv] [twelv] ! . . .

"	Kings	of	twelve	!	.	.	.
"	国王	的	十二	!	.	.	.

“十二王！.....

[haʊ] [loʊ] [kæn; kən] ['rɔɪəlti] [fɔːl] ! . . .

How	low	can	royalty	fall	!	.	.	.
如何	低的	能	皇室	落下	!	.	.	.

版税竟然能跌到如此低廉的地步！

[haʊ] [loʊ] [ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ! "

How	low	the	degradation	of	the	people	!	"
如何	低的	这	降解	的	这	人们	!	"

人民的道德沦丧到了何种地步！

" [ðə; ði] ['stuːərdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ə; eɪ][poʊst] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hə'redɪteri] ,

"	The	stewardship	of	the	palace	,	a	post	that	became	hereditary	,
"	这	管家职权	的	这	宫殿	,	一个	邮政	那	成为	遗传	,

“宫廷管理权，这是一个世袭职位，

[keɪm] ['veri] [nɪr] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] . . . .

came	very	near	dropping	to	the	same	level	.	.	.	.
来了	非常	靠近	下降	到	这	相同的	等级	.	.	.	.

几乎跌到了同样的水平.....

[dɪd][aɪ][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs]
Did I not have a brother of eleven who was the steward of the palace
做过 我 不是 有 一个 兄弟 的 十一 WHO 曾是 这 管家 的 这 宫殿
[tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ten] ? "
to a king of ten ? "
到 一个 国王 的 十 ? "

我难道没有一个十一岁的哥哥，曾是十岁国王的宫廷管家吗?

" [juː; jʊ][dʒoʊk] , [tʃɑːrlz] ! "
" You joke , Charles ! "
" 你 开玩笑 , 查尔斯 ! "

“查尔斯，你在开玩笑吧！”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][duː][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
" No , indeed , I do not , because those days were far from pleasant for me
" 不 , 的确 , 我 做 不是 , 因为 那些 天 是 远的 从 令人愉快的 为了 我
. . . .
: : : :
. . . .

“不，的确如此，因为那些日子对我来说一点也不愉快……”

[maɪ][step] - ['mʌðər] , - , [hæd; həd][ˌem 'iː][kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] ['æftər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]
My step - mother , Plectrude , had me cast into prison after the death of my
我的 步 - 母亲 , - , 有 我 投掷 进入 监狱 后 这 死亡 的 我的
['fɑːðər] ['pɛpɪn] [ʌv; əv] - . . . .
father Pepin of Heristal . . . .
父亲 佩平 的 - . . . .

父亲赫里斯塔尔的丕平去世后，我的继母普莱克特鲁德把我关进了监狱……

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪm] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['bæstərd] ,
According to the dame , I was only a bastard ,
根据 到 这 贵妇人 , 我 曾是 仅有的 一个 混蛋 ,

据那位女士说，我只是个私生子。

[gʊd] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɪbɪt] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['priːsts] [frɑːk] ,
good either for the gibbet or the priest's frock ,
好的 任何一个 为了 这 绞刑架 或者 这 牧师的 连衣裙 ,

既适合做绞刑架上的装饰，也适合做牧师的法衣。

[waɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [left] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['θiəbɔːld] [ðə; ðɪ][poʊst][ʌv; əv] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] ;
while my father left to my brother Theobald the post of steward of the palace ;
尽管 我的 父亲 左边 到 我的 兄弟 西奥博尔德 这 邮政 的 管家 的 这 宫殿 ;

而我父亲则将宫廷管家的职位留给了我的哥哥西奥博尔德；

[hə'redɪteri] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] . . . .
hereditary in our family . . . .
遗传 在 我们的 家庭 . . . .

我们家族有遗传史……

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] , [ðen] ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ,
And so it happened that my brother , then only eleven ,
和 所以 它 发生 那 我的 兄弟 , 然后 仅有的 十一 ,

于是，我的弟弟，当时只有十一岁，

[bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ðen] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ten] ,
became the steward of the palace of the then king , who was only ten ,
成为 这 管家 的 这 宫殿 的 这 然后 国王 , WHO 曾是 仅有的 十 ,

他成为了当时年仅十岁的国王的宫廷管家。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldərɪk] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [ðɪs]

and	who	became	the	grandfather	of	this	little	Childeric	,	who	is	a	prisoner	in	this
和	WHO	成为	这	祖父	的	这	小的	希尔德里克	,	WHO	是	一个	囚犯	在	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

convent	.
修道院	.

他成了这个被囚禁在这座修道院里的小希尔德里克的祖父。

[ðæt] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['stuːərd] [kʊd; kəd]['eksərsaɪz][noʊ]['raɪv(ə)lri]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪk'sept] [æt; ət][tɑːps][ɔːr]

That	king	and	steward	could	exercise	no	rivalry	over	each	other	except	at	tops	or
那	国王	和	管家	可以	锻炼	不	对抗	超过	每个	其他	除了	在	最高额	或者

['hʌkl] - [boʊnz] .

huckle	-	bones	.
哈克尔	-	骨头	.

国王和管家之间除了争抢鹿角或牛膝骨之外，不能有任何其他竞争关系。

[ðʌs] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] - [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɜːtʃɪnz] ,

Thus	the	good	dame	Plectrude	expected	to	rule	in	the	place	of	the	two	urchins	,
因此	这	好的	贵妇人	-	预期的	到	规则	在	这	地方	的	这	二	海胆	,

因此，善良的普莱克特鲁德夫人希望能够取代那两个顽童的统治地位。

[waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [pleɪ] .

while	they	would	be	at	play	.
尽管	他们	会	是	在	玩	.

当他们玩耍的时候。

[sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['frænŋkɪʃ] [seɪ'njɜːrz] .

Such	audacity	and	folly	aroused	the	Frankish	seigneurs	.
这样的	大胆	和	蠢事	被唤醒	这	法兰克人	领主们	.

这种大胆愚蠢的行为激怒了法兰克领主们。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] - [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] , [waɪl] [aɪ] ,

At	the	end	of	a	few	years	Plectrude	was	driven	away	with	her	son	,	while	I	,
在	这	结尾	的	一个	很少	年	-	曾是	驱动	离开	和	她	儿子	,	尽管	我	,

几年后，普莱克特鲁德带着她的儿子被驱逐，而我，

[tʃɑːrlz] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][bæd] [neɪmz] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,

Charles	,	for	whom	she	had	only	bad	names	,	came	out	of	prison	,
查尔斯	,	为了	谁	她	有	仅有的	坏的	姓名	,	来了	出去	的	监狱	,

她对查尔斯只有恶名，而查尔斯却出狱了。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['dægə,bɜːrt][,aɪ'aɪ'aɪ] .

and	now	became	steward	of	the	palace	of	Dagobert	III	.
和	现在	成为	管家	的	这	宫殿	的	达戈贝尔	三、	.

他成为了达戈贝尔特三世宫廷的管家。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Since	then	I	have	made	so	much	noise	in	the	world	,
自从	然后	我	有	制成	所以	很多	噪音	在	这	世界	,

从那以后，我在世界上引起了很大的轰动。

['hæmərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]['jɑːndər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['sæksnz] , ['friːʒənz] [ænd; ənd] ['sɛrəsənz] ,

hammering	here	and	yonder	upon	the	heads	of	Saxons	,	Frisians	and	Saracens	,
锤击	这里	和	远处	之上	这	头部	的	撒克逊人	,	弗里斯兰人	和	萨拉森人	,

四处敲打撒克逊人、弗里斯兰人和萨拉森人的脑袋，

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑːtel] [hæz; həz] [stʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	the	name	of	Martel	has	stuck	to	me	.
那	这	姓名	的	马特尔	有	卡住	到	我	.

马特尔这个名字一直萦绕在我心头。

['dægəˌbɜːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [left] [ə; eɪ] [sʌn] , [θɪ'riː] [ˌaɪ 'viː] , [huː] [daɪd] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

Dagobert	**III**	**left**	**a**	**son**	**,**	**Thierry**	**IV**	**,**	**who**	**died**	**eighteen**	**months**	**ago**	**,**
达戈贝尔	三、	左边	一个	儿子	,	蒂埃里	第四	,	WHO	死亡	十八	几个月	前	,

达戈贝尔三世留下一个儿子，蒂埃里四世，他于18个月前去世。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldərɪk] , [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

and	**he**	**was**	**the**	**father**	**of**	**little**	**Childeric**	**,**	**the**	**prisoner**	**of**	**this**	**place**	**.**
和	他	曾是	这	父亲	的	小的	希尔德里克	,	这	囚犯	的	这	地方	.

他是小希尔德里克的父亲，小希尔德里克是这个地方的囚犯。

[waɪl] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['riːdʒən] ,

While	**having**	**to**	**cross**	**the**	**region**	**,**
尽管	拥有	到	叉	这	地区	,

在穿越该地区时，

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [bræt] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz]

I	**wished**	**to**	**pay**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**royal**	**brat**	**and**	**learn**	**how**	**he**	**stood**	**his**
我	希望	到	支付	一个	访问	到	这	皇家	小子	和	学习	如何	他	站立	他的

[kæp'tɪvəti] .

captivity	**.**
囚禁	.

我想去拜访一下这位皇室子弟，了解一下他是如何忍受被囚禁的。

[aɪ] [sed] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [gɪv] . . . .

I	**said**	**I**	**had**	**a**	**token**	**of**	**confidence**	**to**	**give**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	说	我	有	一个	令牌	的	信心	到	给	.	.	.	.

我说我有一些信心的象征要送给你……

[aɪ] [kən'faɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] , [ðə; ðɪ] [læst] ['saɪən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]

I	**confide**	**to**	**you**	**the**	**keeping**	**of**	**that**	**child**	**,**	**the**	**last**	**scion**	**of**	**the**	**stock**	**of**
我	信任	到	你	这	保持	的	那	孩子	,	这	最后的	继承人	的	这	库存	的

['kləuvis] ,

Clovis	**,**
克洛维斯	,

我把照顾那个孩子——克洛维家族最后的后裔——的任务托付给你。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌmerəu'vɪndʒiən] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv] [gɔːl] . "

of	**the**	**Merovingian**	**conquerors**	**of**	**Gaul**	**.**	**"**
的	这	墨洛温王朝	征服者	的	高卢	.	"

“高卢墨洛温王朝征服者的后代。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðɪs] [læst] ['saɪən] [ʌv; əv] ['kləuvis] ? " [kraɪd] - , [æt; ət] [fɜːrst] ['stjuːpifaid] ,

"	**I**	**shall**	**keep**	**this**	**last**	**scion**	**of**	**Clovis**	**?**	**"**	**cried**	**Berthoald**	**,**	**at**	**first**	**stupefied**	**,**
"	我	将	保持	这	最后的	继承人	的	克洛维斯	?	"	哭	-	,	在	第一的	目瞪口呆	,

“我要留下克洛维家族的最后一个后裔吗？”贝尔托尔德惊呼道，起初他已目瞪口呆。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] .

but	**immediately**	**thrilled**	**with**	**savage**	**joy**	**.**
但	立即地	激动不已	和	野蛮的	喜悦	.

但随即涌起一股狂喜。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ?

"	**I**	**shall**	**keep**	**him**	**?**
"	我	将	保持	他	?

“我要留下他吗？”

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [ə; eɪ] [kloʊ'tɛr] , [ðə; ðɪ] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] !

The	**boy**	**who**	**has**	**among**	**his**	**ancestors**	**a**	**Clotaire**	**,**	**the**	**murderer**	**of**	**children**	**!**
这	男生	WHO	有	之中	他的	祖先	一个	克洛泰尔	,	这	凶手	的	孩子们	!

这个男孩的祖先中竟然有克洛泰尔，那个杀害儿童的凶手！

[ə; eɪ] ['tʃɪlpərɪk] , [ðə; ði]['nɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔlz] !

a	Chilperic	,	the	Nero	of	the	Gauls	!
一个	奇尔佩里克	,	这	尼禄	的	这	高卢人	!

希尔佩里克，高卢人的尼禄!

[ə; eɪ] [frɛdəgɑːnd] , [ə; eɪ]['sekənd] [ˌmɛsə'liːnə] !

a	Fredegonde	,	a	second	Messalina	!
一个	弗雷德贡德	,	一个	第二	梅萨利纳	!

一个弗雷德贡德，第二个梅萨琳娜!

[ə; eɪ] [kloʊ'tɛr] [iː] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ʌv; əv] ['brunhilt] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [kraʊnd] ['mɒnstəz]

a	Clotaire	II	,	the	executioner	of	Brunhild	,	and	so	many	other	crowned	monsters
一个	克洛泰尔	二	,	这	刽子手	的	布伦希尔德	,	和	所以	许多	其他	加冕	怪物

!

!

!

克洛泰尔二世，布伦希尔德的刽子手，以及其他许多加冕的恶魔!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ðə; ði]['dʒeilə][ʌv; əv][ðer; ðər][læst] ['ɪʃuː] ? . . .

Shall	I	be	the	jailor	of	their	last	issue	?	.	.	.
将	我	是	这	狱卒	的	他们的	最后的	问题	?	.	.	.

我是否该成为他们最后一期的狱卒?

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][mæn][ɪz]['ɔːf(ə)n] [streɪndʒ] . . . .

The	fate	of	man	is	often	strange	.	.	.	.
这	命运	的	男人	是	经常	奇怪的	.	.	.	.

人类的命运往往充满变数.....

[aɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] [gɔːl] [soʊ]

I	to	be	the	guardian	of	the	last	descendant	of	that	conqueror	of	Gaul	so
我	到	是	这	监护人	的	这	最后的	后裔	的	那	征服者	的	高卢	所以

[mʌtʃ] [əb'hɔː] [baɪ][maɪ] ['fɑːðəz] ! . . .

much	abhorred	by	my	fathers	!	.	.	.
很多	令人厌恶	经过	我的	父亲们	!	.	.	.

我竟要成为我父辈们无比憎恶的那位高卢征服者的最后一位后裔的守护者!

[oʊ] , [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][dʒʌst] ! "

Oh	,	the	gods	are	just	!	"
哦	,	这	神	是	只是	!	"

哦，诸神真是公正!

" - , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ['kreɪzi] ?

"	Berthoald	,	are	you	going	crazy	?
"	-	,	是	你	去	疯狂的	?

“伯托尔德，你疯了吗？”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ? "

What	is	there	so	astonishing	in	your	becoming	the	watcher	of	this	child	?	"
什么	是	那里	所以	惊人	在	你的	成为	这	观察者	的	这	孩子	?	"

你成为这个孩子的监护人，这有什么令人惊讶的呢?

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [tʃɑːrlz] , " ['ænsər] - [ˌrekə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ]

"	Excuse	me	,	Charles	,	"	answered	Berthoald	recollecting	and	fearing	to	betray
"	原谅	我	,	查尔斯	,	"	回答	-	回忆	和	害怕	到	背叛

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“对不起，查尔斯，”贝尔托尔德回答道，他回忆着往事，又害怕暴露自己。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] , [æn; ən] [əb'skjʊr] ['soʊldʒər] ,

"	I	was	greatly	struck	with	the	thought	that	I	,	an	obscure	soldier	,
"	我	曾是	非常	击	和	这	想法	那	我	,	一个	朦胧	士兵	,

“我当时深受触动，想到我，一个默默无闻的士兵，

[ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][hoʊld][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðə; ði][læst]['saɪən][ʌv; əv][soʊ]['meni] [kɪŋz] !

should	**watch**	**and**	**hold**	**as**	**a**	**prisoner**	**the**	**last**	**scion**	**of**	**so**	**many**	**kings**	**!**
应该	手表	和	抓住	作为	一个	囚犯	这	最后的	继承人	的	所以	许多	国王	!

应该监视并囚禁这位众多国王的最后一位后裔!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪt] ? "

Is	**it**	**not**	**a**	**strange**	**fate**	**?**	**"**
是	它	不是	一个	奇怪的	命运	?	"

这难道不是一种奇怪的命运吗?

" [ɪn'diːd] [ðɪs] [stɑːk] [ʌv; əv]['kləuvis] , [wʌns][soʊ]['væliənt] , ['ɛndz] ['mɪzrəbli] ! . . .

"	**Indeed**	**this**	**stock**	**of**	**Clovis**	**,**	**once**	**so**	**valiant**	**,**	**ends**	**miserably**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	的确	这	库存	的	克洛维斯	,	一次	所以	英勇	,	结束	惨痛地	!	.	.	.

“克洛维家族这支曾经如此英勇的后裔，最终却落得如此悲惨的下场！.....

[bʌt; bət] [haʊ] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !

But	**how**	**else**	**could**	**it**	**be**	**!**
但	如何	别的	可以	它	是	!

还能是什么呢!

[ðiːz] ['kɪŋlɪt] — ['fɑːðəz] [bɪ'fɔːr] [ˌfɪf'tiːn] , [dɪ'keɪd] [æt; ət]['θɜːrti] , ['brutɪˌfaɪd][baɪ][waɪn] , [dʌld] [baɪ]

These	**kinglets**	**—**	**fathers**	**before**	**fifteen**	**,**	**decayed**	**at**	**thirty**	**,**	**brutified**	**by**	**wine**	**,**	**dulled**	**by**
这些	王冠戴菊	—	父亲们	前	十五	,	腐烂的	在	三十	,	残暴	经过	葡萄酒	,	迟钝	经过

['aɪdlnəs] , ['ʌn'nəːvd] [baɪ] ['juːθfl] [dɪ'bɔːtʃəri] ,

idleness	**,**	**unnerved**	**by**	**youthful**	**debauchery**	**,**
懒惰	,	不安	经过	青春	放荡	,

这些小国王——十五岁前就当了父亲，三十岁就衰败，被酒精麻痹，被懒惰麻痹，被年轻时的放荡不羁所摧残，

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , ['stʌntɪd] , [ænd; ənd]['stuːpɪd] — [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət][end] [ðɪs] - [waɪz] . . . .

emaciated	**,**	**stunted**	**,**	**and**	**stupid**	**—**	**could**	**not**	**choose**	**but**	**end**	**this**	**-**	**wise**	**.**	**.**	**.**	**.**
瘦弱	,	发育不良	,	和	愚蠢的	—	可以	不是	选择	但	结尾	这	-	明智的	.	.	.	.

骨瘦如柴、发育迟缓、愚钝不堪——除了这样悲惨的结局，别无选择.....

[ðə; ði] [stjuədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] — [rʌf] [men] , ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ]

The	**stewards**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**—**	**rough**	**men**	**,**	**always**	**on**	**the**	**march**
这	管家	的	这	宫殿	,	在	这	相反	—	粗糙的	男人	,	总是	在	这	行进

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

from	**north**	**to**	**south**	**,**
从	北	到	南	,

相反，宫廷管家们——一群粗犷的男人，总是从北向南行进。

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , ['ɔːlweɪz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] ,

from	**east**	**to**	**west**	**,**	**and**	**back**	**again**	**,**	**always**	**on**	**horseback**	**,**	**always**	**fighting**	**,**
从	东方	到	西方	,	和	后退	再次	,	总是	在	马背	,	总是	斗争	,

从东到西，再从西到东，始终骑着马，始终战斗。

['ɔːlweɪz] ['gʌvərnɪŋ] — [ðeɪ] [rʌn] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][freɪl] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

always	**governing**	**—**	**they**	**run**	**out**	**into**	**a**	**Charles**	**,**	**and**	**he**	**is**	**not**	**frail**	**,**	**he**	**is**	**not**
总是	治理	—	他们	跑步	出去	进入	一个	查尔斯	,	和	他	是	不是	脆弱	,	他	是	不是

['stʌntɪd] !

stunted	**!**
发育不良	!

总是统治——他们跑到查理那里去，他并不虚弱，也不发育迟缓!

[nɑːt][hiː; hi] !

Not	**he**	**!**
不是	他	!

不是他!

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪz][nɑːt][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [briːd] [ʌv; əv] [truː] [kɪŋz] . . .

His	beard	is	not	artificial	;	he	will	be	able	to	raise	a	breed	of	true	kings	.	.	.
他的	胡须	是	不是	人造的	;	他	将要	是	有能力的	到	增加	一个	品种	的	真的	国王	.	.	.

.

:

.

他的胡须并非人造的；他将能够培养出真正的王者……

[əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['mɑːtel] ,

Upon	the	word	of	Martel	,
之上	这	单词	的	马特尔	,

根据马特尔的说法，

[ðɪs] ['sekənd] [briːd] [ʌv; əv] [kɪŋz] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][kɑːrts] ['niːðər]

this	second	breed	of	kings	will	not	allow	themselves	to	be	exhibited	in	carts	neither
这	第二	品种	的	国王	将要	不是	允许	他们自己	到	是	展出	在	购物车	两者都不

[bɪˈfɔːr] [nɔːr]['æftər][ðə; ði] [əˈsembliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [meɪ] [baɪ] ['eni] [stjuədz] [ʌv; əv] ['pæləs] ! "

before	nor	after	the	assemblies	of	the	Field	of	May	by	any	stewards	of	palaces	!	"
前	也不	后	这	组件	的	这	场地	的	可能	经过	任何	管家	的	宫殿	!	"

第二代君王绝不允许任何宫廷侍从在五月广场集会前后用马车将他们示众！

" [huː] [kæn; kən] [tel] , [tʃɑːrlz] !

"	Who	can	tell	,	Charles	!
"	WHO	能	告诉	,	查尔斯	!

谁知道呢，查尔斯！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [reɪz] [ə; eɪ] [briːd] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

It	may	happen	that	if	you	raise	a	breed	of	kings	,
它	可能	发生	那	如果	你	增加	一个	品种	的	国王	,

如果你培养出一个王者之族，可能会出现这种情况：

[ðer; ðər] [stɑːk] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['kləuvis][hæz; həz] [dʌn] ,

their	stock	will	run	down	just	as	that	of	Clovis	has	done	,
他们的	库存	将要	跑步	向下	只是	作为	那	的	克洛维斯	有	完毕	,

他们的股票也会像克洛维斯的股票一样下跌。

[huːz] [læst] ['saɪən][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] . "

whose	last	scion	you	wish	to	put	under	my	charge	.	"
谁	最后的	继承人	你	希望	到	放	在下面	我的	收费	.	"

你想把谁的最后一个后裔交由我抚养？

" [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	By	the	devil	!
"	经过	这	魔鬼	!

“我的天哪！”

[baɪ][ðə; ði] ['neɪvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊp] !

By	the	navel	of	the	Pope	!
经过	这	脐	的	这	教皇	!

以教皇的肚脐为证！

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn][juː 'es] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['pɛpɪn] [ʌv; əv][oʊld] ,

Do	you	see	any	sign	of	decay	in	us	,	the	sons	of	Pepin	of	Old	,
做	你	看	任何	符号	的	衰变	在	我们	,	这	儿子们	的	佩平	的	老的	,

你从我们这些昔日丕平的子孙身上，看出什么衰败的迹象了吗？

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [həˈredɪteri] [stjuədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn]

who	have	been	the	hereditary	stewards	of	the	palace	since	the	reign	of	Queen
WHO	有	到过	这	遗传	管家	的	这	宫殿	自从	这	在位	的	女王

['brunhilt] ? "

Brunhild	?	"
布伦希尔德	?	"

自布伦希尔德女王统治时期以来，宫廷的世袭管家是谁？

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [kɪŋz] , [tʃɑːrlz] ;
" You were not kings , Charles ;
" 你 是 不是 国王 , 查尔斯 ;

“你们不是国王，查尔斯；

[ænd; ənd] ['rɔɪəlti] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] ['enəˌveɪts] [ænd; ənd] [kɪlz]
and royalty carries with it a poison that in the long run enervates and kills
和 皇室 携带 和 它 一个 毒 那 在 这 长的 跑步 使人衰弱 和 杀戮
[ðə; ðɪ][moʊst] ['vɪrəl] [stɑːk] —
the most virile stock —
这 最多 阳刚的 库存 —

而皇室血统本身就带有某种毒害，从长远来看，它会削弱并扼杀最强壮的后代——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['fɑːðər] ['klemənt] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
" At this moment Father Clement came tumbling into the room in great excitement ,
" 在 这 片刻 父亲 克莱门特 来了 翻滚 进入 这 房间 在 伟大的 激动 ,

就在这时，克莱门特神父激动地冲进了房间。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ðɪ] [θred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] [ænd; ənd]
and broke the thread of the conversation between Charles Martel and
和 打破 这 线 的 这 对话 之间 查尔斯 马特尔 和
- .
Berthoald .
- .

打断了查尔斯·马特尔和贝尔托阿尔德之间的谈话。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['fɑːðər] ['klɛmənts] [rɪ'fektəri] .
FATHER CLEMENT'S REFECTORY .
父亲 克莱门特的 食堂 .

克莱门特神父的食堂。

" ['sɪ'njɜːr] , " [sed] ['fɑːðər] ['klemənt] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'sɪpɪtətli] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
" Seigneur , " said Father Clement to Charles , as he precipitately broke into the
" 领主 , " 说 父亲 克莱门特 到 查尔斯 , 作为 他 突然地 打破 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“大人，”克莱门特神父一边说着，一边匆匆闯进房间，对查尔斯说道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][plɑːt] !
" I have just discovered a plot !
" 我 有 只是 发现 一个 阴谋 !

我刚刚发现了一个阴谋！

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ['hɪðər] — "
The young prince obstinately refused to accompany me hither — "
这 年轻的 王子 顽固地 拒绝 到 陪伴 我 这里 — "

这位年轻的王子固执地拒绝陪我来这里——

" [ə; eɪ][plɑːt] !
" A plot !
" 一个 阴谋 !

“阴谋！”

[hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !

嚯嚯！

[ðə; ði][foʊks][ʌv; əv][jʊr; jər] ['æbi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [kən'spirəsiz] ！ "

The	folks	of	your	abbey	indulge	in	conspiracies	！	"
这	各位	的	你的	修道院	放纵	在	阴谋论	！	"

你们修道院的人都热衷于阴谋诡计！

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] ['hev(ə)n] ， ['sɪ'njɜːr] ，[maɪ'self][ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz][tuː; tə]

"	Thanks	be	to	heaven	，	seigneur	，	myself	and	brothers	are	utter	strangers	to
"	谢谢	是	到	天堂	，	领主	，	我	和	兄弟	是	说出	陌生人	到

[ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ['triːz(ə)n] .

the	unworthy	treason	.
这	不配	叛国罪	.

“感谢上苍，大人，我和我的兄弟们与这种卑鄙的叛国行为毫无瓜葛。”

[ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [sleɪvz] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] ！ "

The	guilty	ones	are	the	miserable	slaves	who	will	be	punished	as	they	deserve	！	"
这	有罪的	一个	是	这	悲惨的	奴隶	WHO	将要	是	受到惩罚	作为	他们	应得	！	"

那些有罪的，是那些可怜的奴隶，他们必将受到应有的惩罚！

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] ！

"	Explain	yourself	！
"	解释	你自己	！

“解释一下！”

[ænd; ənd][stɑːp] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] ！ "

And	stop	circumlocutions	！	"
和	停止	迂回表达	！	"

别再拐弯抹角了！

" [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

"	I	must	first	of	all	inform	you	，	sir	，
"	我	必须	第一的	的	全部	通知	你	，	先生	，

“首先我必须告知您，先生，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [fɜːrst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [kaʊnt] [hjuː] [huː]

that	when	the	young	prince	first	arrived	at	this	convent	，	Count	Hugh	who
那	什么时候	这	年轻的	王子	第一的	到达的	在	这	修道院	，	数数	休	WHO

[brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

brought	him	，
带来	他	，

当这位年轻的王子初次来到这座修道院时，带他来的休伯爵.....

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði][tʃaɪld][sʌm; səm] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] , [ə; eɪ]

recommended	to	me	to	place	near	the	child	some	young	female	slave	，	a
受到推崇的	到	我	到	地方	靠近	这	孩子	一些	年轻的	女性	奴隶	，	一个

['prɪti] [gɜːrl] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

pretty	girl	，	if	possible	，
漂亮的	女孩	，	如果	可能的	，

有人建议我安排一个年轻的女奴，最好是个漂亮的女孩，待在孩子附近。

[ə'bʌv] [ɔːl] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [prə'voʊk] [lʌv] . . . [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt]

above	all	one	that	would	provoke	love	.	.	.	and	who	would	be	willing	to	submit
多于	全部	一	那	会	惹	爱	.	.	.	和	WHO	会	是	愿意的	到	提交

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] — "

to	the	consequences	—	"
到	这	结果	—	"

最重要的是，他/她能够激发爱意.....并且愿意承担由此带来的后果——

" [ɪn]['ɔːrdər] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	In	order	，	I	suppose	，
"	在	命令	，	我	认为	，

“按顺序来说，我想，

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['edʒukeɪtɪd]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [oʊld] [kwiːn] ['brunhilt] ['fɑːloʊd] [tɔːrdz]

that	he	be	educated	after	the	fashion	that	old	Queen	Brunhild	followed	towards
那	他	是	受过教育	后	这	时尚	那	老的	女王	布伦希尔德	随后	向

[hɜːr; hər] [oʊn] ['græn'tʃɪldrən] . . . .

her	own	grandchildren	. . . .
她	自己的	孙辈	. . . .

让他接受像老布伦希尔德王后对待她孙辈那样的教育.....

[kaʊnt] [hjuː] [ɪk'siːdɪd] [maɪ]['ɔːrdərz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['hoʊli][mæn] ,

Count	Hugh	exceeded	my	orders	;	and	you	,	holy	man	,
数数	休	超出	我的	订单	;	和	你	,	圣	男人	,

休伯爵越过了我的命令；还有你，圣人，

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['kʌplər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [skiːm] ? "

did	you	not	blush	at	the	role	of	coupler	in	the	infamous	scheme	?	"
做过	你	不是	脸红	在	这	角色	的	耦合器	在	这	臭名昭著的	方案	?	"

你难道不为自己在那起臭名昭著的阴谋中扮演的牵线人角色感到羞愧吗?

" [oʊ] , ['sɪ'njɜːr] !

"	Oh	,	seigneur	!
"	哦	,	领主	!

“哦，大人！”

[wʌt] [æn; ən][ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] !

What	an	abomination	!
什么	一个	厌恶	!

真是令人发指!

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] [pjʊr] [æz; əz]['eɪndʒəlz] . . . .

The	two	children	remained	pure	as	angels	. . . .
这	二	孩子们	剩余	纯的	作为	天使	. . . .

两个孩子纯洁得像天使一样.....

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] , [aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [nɪr] [ðə; ði] [prɪns] .

To	make	it	short	,	I	placed	a	young	female	slave	near	the	prince	.
到	制作	它	短的	,	我	放置	一个	年轻的	女性	奴隶	靠近	这	王子	.

简而言之，我安排了一名年轻的女奴在王子身边。

[ðə; ði][gɜːrl] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] ,

The	girl	,	an	innocent	creature	,
这	女孩	,	一个	清白的	生物	,

这个女孩，一个天真无邪的生物，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪldərɪk] .

together	with	her	father	and	mother	took	pity	on	the	fate	of	Childeric	.
一起	和	她	父亲	和	母亲	采取	遗憾	在	这	命运	的	希尔德里克	.

她和她的父母一起，对希尔德里克的遭遇感到同情。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [dɪ'testəbl] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

They	listened	to	detestable	propositions	,	and	this	very	night	and	by	means	of
他们	听着	到	可恨	命题	,	和	这	非常	夜晚	和	经过	方法	的

[ə; eɪ] [roʊp] ,

a	rope	,
一个	绳索	,

他们听信了令人作呕的提议，就在今晚，他们用绳子.....

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][tuː; tə] [slɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər]

the	child	was	to	slip	from	his	room	with	the	connivance	of	the	porter
这	孩子	曾是	到	滑	从	他的	房间	和	这	共谋	的	这	搬运工

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

孩子要在门房奴隶的协助下溜出房间。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][sʌm; səm] ['feɪθf(ə)l] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [kɪŋ] [θɪ'ri:] [hu:] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [ɪn]

and	join	some	faithful	adherents	of	the	deceased	King	Thierry	who	are	lying	in
和	加入	一些	忠实	信徒	的	这	死者	国王	蒂埃里	WHO	是	说谎	在

['haɪdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .

hiding	near	the	convent	.
隐藏	靠近	这	修道院	.

并与一些已故国王蒂埃里的忠实追随者一起躲藏在修道院附近。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][plɑ:t] . "

That	was	the	plot	.	"
那	曾是	这	阴谋	.	"

这就是剧情。

" [hɑ:] ! [hɑ:] !

"	Ha	!	Ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈!

[ðə; ði][oʊld] ['rɔɪəl] ['pɑ:rti][ɪz] ['stɜ:rɪŋ] !

The	old	royal	party	is	stirring	!
这	老的	皇家	派对	是	搅拌	!

老牌皇室成员们正在蠢蠢欲动!

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [kept] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəbz] !

They	thought	I	would	be	long	kept	busy	with	the	Arabs	!
他们	想法	我	会	是	长的	保留	忙碌的	和	这	阿拉伯人	!

他们以为我会一直忙于应付阿拉伯人!

[ðeɪ] [plænd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ! "

They	planned	to	restore	the	royalty	in	my	absence	!	"
他们	计划	到	恢复	这	皇室	在	我的	缺席	!	"

他们计划趁我不在的时候恢复王室统治!

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [maɪ] [səs'piʃənz]

"	A	minute	ago	,	as	I	entered	the	room	of	the	young	prince	,	my	suspicions
"	一个	分钟	前	,	作为	我	进入	这	房间	的	这	年轻的	王子	,	我的	怀疑

[wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] .

were	awakened	.
是	觉醒	.

“就在一分钟前，当我走进这位年轻王子的房间时，我的疑虑就被唤醒了。”

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['rednəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

The	confusion	he	was	in	and	the	redness	in	his	face	told	of	his	guilt	.
这	困惑	他	曾是	在	和	这	发红	在	他的	脸	讲述	的	他的	有罪	.

他神情恍惚，脸色通红，都表明他内心充满愧疚。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .

He	would	not	take	his	eyes	from	his	bed	.
他	会	不是	拿	他的	眼睛	从	他的	床	.

他始终目不转睛地盯着床铺。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][,em 'i:] .

A	sudden	idea	occurred	to	me	.
一个	突然	主意	发生	到	我	.

我突然想到一个主意。

[aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['mætrəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][roʊp] ['kerfəli] [stoʊd] [ə'weɪ] .

I	raised	the	mattress	,	and	there	I	found	a	rope	carefully	stowed	away	.
我	提高	这	床垫	,	和	那里	我	成立	一个	绳索	小心	已存放	离开	.

我掀开床垫，发现里面小心翼翼地藏着一根绳子。

[aɪ] [prest] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,

I	pressed	the	child	with	questions	,
我	按下	这	孩子	和	问题	,

我连珠炮似地问了孩子一连串问题，

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [terz] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] . "

and	amidst	tears	he	confessed	to	me	the	full	project	of	escape	. "
和	在……之中	眼泪	他	坦白	到	我	这	满的	项目	的	逃脱	. "

他含着泪向我坦白了整个逃跑计划。

" ['triːz(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] , [ə'fektɪŋ] [mɔːr] [reɪdʒ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['riːəli]

"	Treason	!	"	cried	the	chief	of	the	Franks	,	affecting	more	rage	than	he	really
"	叛国罪	!	"	哭	这	首席	的	这	弗兰克斯	,	影响	更多的	愤怒	比	他	真的

[felt] .

felt	.
毛毡	.

“叛国！”法兰克人的首领喊道，他装出的愤怒远比他实际感受到的要强烈得多。

" [haʊ] [keɪm] [aɪ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [mʌŋks] [huː] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['treɪtəz]

"	How	came	I	to	confide	this	child	to	the	care	of	monks	who	are	either	traitors
"	如何	来了	我	到	信任	这	孩子	到	这	关心	的	僧侣	WHO	是	任何一个	叛徒

[ɔːr] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] ! "

or	incapable	of	defending	their	prisoner	!	"
或者	无法	的	防守	他们的	囚犯	!	"

“我怎么会把这个孩子托付给那些要么是叛徒要么无力保护囚犯的僧侣呢！”

" [oʊ] , ['sɪ'njɜːr] ! . . .

"	Oh	,	seigneur	!	.	.	.
"	哦	,	领主	!	.	.	.

“哦，大人！……”

[wiː; wi] ['treɪtəz] ! "

We	traitors	!	"
我们	叛徒	!	"

我们是叛徒！

" [haʊ] ['meni] [men] [dɪd] [ðɪs] ['æbi] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ? "

"	How	many	men	did	this	abbey	contribute	to	the	army	?	"
"	如何	许多	男人	做过	这	修道院	贡献	到	这	军队	?	"

“这座修道院为军队贡献了多少人？”

" ['sɪ'njɜːr] , ['aʊər; ɑːr] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [lænd] ;

"	Seigneur	,	our	colonists	and	slaves	are	hardly	enough	to	cultivate	the	land	;
"	领主	,	我们的	殖民者	和	奴隶	是	几乎	足够的	到	培育	这	土地	;

['aʊər; ɑːr] [vaɪnz] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] ;

our	vines	are	neglected	;
我们的	藤蔓	是	被忽视的	;

“大人，我们的殖民者和奴隶人数不足以耕种土地；我们的葡萄藤无人照管；

['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [laɪ] ['fæloʊ] .

our	fields	lie	fallow	.
我们的	字段	说谎	休耕	.

我们的田地荒芜了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sper] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] . "

We	could	not	spare	a	single	man	for	the	army	.	"
我们	可以	不是	空闲的	一个	单身的	男人	为了	这	军队	.	"

我们一个兵都抽不出来参军。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [peɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treʒəri] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ? "

"	How	much	did	you	pay	into	the	treasury	towards	the	expenses	of	the	war	?	"
"	如何	很多	做过	你	支付	进入	这	财政部	向	这	开支	的	这	战争	?	"

“你为战争向国库缴纳了多少费用？”

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['revənjuːz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tʃærətəbl] [wɜːrks] . . . [ɪn]['paɪəs] [faʊn'deɪʃnz] . "
" All our revenues were employed in charitable works . . . in pious foundations . "
" 全部 我们的 收入 是 受雇 在 慈善 作品 . . . 在 虔诚的 基础 . "

“我们所有的收入都用于慈善事业……用于虔诚的基金会。”

" [juː; jʊ][ɪk'stend][fæt] ['tʃæritiz] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] .
" You extend fat charities to yourselves .
" 你 延长 胖的 慈善机构 到 你们自己 .

你们把肥胖慈善机构的资金都投向了自己。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [t'ʃɜːtʃmən] !
Such are these churchmen !
这样的 是 这些 教会人士 !

这就是这些教会人士!

['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] , ['nevər] ['gɪvɪŋ] [ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] !
Always receiving and taking , never giving or returning !
总是 接收 和 采取 , 绝不 给予 或者 返回 !

只索取不付出，从不回报!

[jiː; ji][ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['vaɪpərz] !
Ye are a race of vipers !
叶 是 一个 种族 的 蝰蛇 !

你们是一群毒蛇!

['ʌndər] [huːm] [dʌz] [ðɪs] [oʊld] ['æbi] [hoʊld][ðə; ði][lænd] ? "
Under whom does this old abbey hold the land ? "
在下面 谁 做 这 老的 修道院 抓住 这 土地 ? "

这座古老的修道院的土地归谁所有?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlɪbə'rælɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] [kɪŋ] ['dægəˌbɜːrt] .
" From the liberalities of the pious King Dagobert .
" 从 这 自由主义 的 这 虔诚的 国王 达戈贝尔 .

“源于虔诚的国王达戈贝尔特的慷慨施舍。”

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'daʊmənt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst]
The charter of our endowment is of the year 640 of our Lord Jesus Christ
这 宪章 的 我们的 捐赠基金 是 的 这 年 - 的 我们的 主 耶稣 基督
. "
: "
. "

我们基金会的章程是公元640年制定的，那时正是我主耶稣基督的时代。

" [duː][juː; jʊ] , [mʌŋk] ,
" Do you , monk ,
" 做 你 , 僧 ,

“你，和尚，

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['frænkɪʃ] [kɪŋz] [meɪd] [ðiːz] [ɪn'daʊmənts] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːnʃərd]
believe that the Frankish kings made these endowments to you of the tonsured
相信 那 这 法兰克人 国王 制成 这些 捐赠基金 到 你 的 这 剃度
[frə'tɜːrnəti] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [groʊ] [fæt][ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] ,
fraternity to the end that you might grow fat in idleness and abundance ,
兄弟会 到 这 结尾 那 你 可能 生长 胖的 在 懒惰 和 丰富 ,

相信法兰克国王赐予你们这些剃度兄弟会成员这些恩惠，是为了让你们在闲散和富足中变得肥胖。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [men]
and without ever contributing towards the expenses of the war with either men
和 没有 曾经 贡献 向 这 开支 的 这 战争 和 任何一个 男人
[ɔːr] ['mʌni] ? "
or money ? "
或者 钱 ? "

而且从未在人力或财力上为战争做出任何贡献?

" ['sɪ'njɜːr] . . . [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] . . . [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]

"	Seigneur	.	.	.	remember	the	obligations	of	the	monastery	.	.	.	keep	in	mind	the
"	领主	.	.	.	记住	这	义务	的	这	修道院	.	.	.	保持	在	头脑	这

[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] ! "

expenses	of	the	cult	!	"
开支	的	这	邪教	!	"

“大人……请记住修道院的义务……不要忘记宗教仪式的开支！”

" [aɪ] [kən'faɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [pruːv] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ]

"	I	confide	an	important	prisoner	to	you	and	you	prove	unable	to	watch
"	我	信任	一个	重要的	囚犯	到	你	和	你	证明	无法	到	手表

[hɪm; ɪm] . . .

him	.	.	.
他	.	.	.

“我把一名重要的囚犯托付给你，而你却无法看管他……”

[juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['tɑːnʃərd] ['aɪdləz] . . . ['toʊpərz][ænd; ənd][duː] - ['nʌθɪŋz] ! "

you	miserable	tonsured	idlers	.	.	.	topers	and	do	-	nothings	!	"
你	悲惨的	剃度	惰轮	.	.	.	顶峰	和	做	-	什么也没有	!	"

你们这些可怜的剃光头游手好闲之徒……只会吹牛和无所事事的家伙！

" ['sɪ'njɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [biˈtreiŋ] [juː; jʊ] ! "

"	Seigneur	,	we	are	innocent	and	incapable	of	betraying	you	!	"
"	领主	,	我们	是	清白的	和	无法	的	背叛	你	!	"

“大人，我们是无辜的，绝不可能背叛您！”

" [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] .

"	That	will	never	do	.
"	那	将要	绝不	做	.

“那绝对不行。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði][doʊ'meɪn] . . .

I	shall	settle	soldiers	on	the	domain	.	.	.
我	将	定居	士兵	在	这	领域	.	.	.

我将在该地部署士兵……

[men] [huː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] , [wen] [niːd] [biː; bi] , [dɪ'fend]

men	who	will	be	able	to	watch	the	prisoner	,	and	,	when	need	be	,	defend
男人	WHO	将要	是	有能力的	到	手表	这	囚犯	,	和	,	什么时候	需要	是	,	保卫

[ðə; ði] ['æbi] ,

the	abbey	,
这	修道院	,

这些人将负责看守囚犯，并在必要时保卫修道院。

[ɪf] [ðə; ði][foʊks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] [prɪns] [baɪ] [fɔːrs] ,

if	the	folks	of	the	royal	party	should	attempt	to	carry	off	the	prince	by	force	,
如果	这	各位	的	这	皇家	派对	应该	试图	到	携带	离开	这	王子	经过	力量	,

如果王室成员试图强行带走王子，

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , [tʃɑːrlz] [sed] : " [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [wɪl] [teɪk]

"	and	turning	to	Berthoald	,	Charles	said	:	"	You	and	your	men	will	take
"	和	转弯	到	-	,	查尔斯	说	:	"	你	和	你的	男人	将要	拿

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æbi] .

possession	of	this	abbey	.
拥有	的	这	修道院	.

查理转向伯托尔德说：“你和你的手下将占领这座修道院。”

[aɪ]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

I	present	it	to	you	!
我	展示	它	到	你	!

我把它呈献给你们！

" [ðə; ði] ['æbət] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [mjuːt] [ˌdesə'leɪʃn] , [waɪl] -

"	The	abbot	raised	his	hands	to	heaven	in	sign	of	mute	desolation	,	while	Berthoald	-
"	这	方丈	提高	他的	双手	到	天堂	在	符号	的	沉默的	荒凉	,	尽管		-

,

,

,

“院长举起双手向天，默默地表达着悲痛之情，而贝尔托尔德，

[huː] [hæd; həd] ['pensɪvli] [stʊd] [nɪr] , [sed] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] :

who	had	pensively	stood	near	,	said	to	Charles	Martel	:
WHO	有	若有所思地	站立	靠近	,	说	到	查尔斯	马特尔	:

一个若有所思地站在附近的人对查理·马特尔说：

" [tʃɑːrlz] , [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒeilə][ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][maɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

"	Charles	,	the	commission	of	jailor	is	repugnant	to	my	character	of	a	soldier	.
"	查尔斯	,	这	委员会	的	狱卒	是	令人厌恶的	到	我的	特点	的	一个	士兵	.

“查尔斯，狱卒的任命与我作为一名军人的品格格不入。”

[aɪ] [fiːl] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [gɪft] . "

I	feel	thankful	to	you	,	but	I	must	decline	the	gift	.	"
我	感觉	感恩	到	你	,	但	我	必须	衰退	这	礼物	.	"

我很感谢你，但我必须婉拒这份礼物。

" [jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] [ə'flikts] [ˌem 'iː] .

"	Your	refusal	afflicts	me	.
"	你的	拒绝	困扰	我	.

你的拒绝让我感到痛苦。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [mʌŋk] .

You	have	heard	the	monk	.
你	有	听到	这	僧	.

你听过这位僧人的话。

[aɪ] [niːd] [hɪr] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] ['gɑːrdiən] .

I	need	here	a	vigilant	guardian	.
我	需要	这里	一个	警惕的	监护人	.

我需要一位尽职尽责的看守。

[ðɪs] ['æbi] [ɪz] , [baɪ][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪlətəri] [poʊst] . "

This	abbey	is	,	by	its	position	,	an	important	military	post	.	"
这	修道院	是	,	经过	它是	位置	,	一个	重要的	军队	邮政	.	"

这座修道院因其地理位置，是一个重要的军事要塞。

" [tʃɑːrlz] ,

"	Charles	,
"	查尔斯	,

查尔斯，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['soʊldʒərz][ɪn][jʊr; jər]['ɑːrmi] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld]

there	are	other	soldiers	in	your	army	whom	you	can	charge	with	the	child
那里	是	其他	士兵	在	你的	军队	谁	你	能	收费	和	这	孩子

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'faɪd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

and	to	whom	you	can	confide	the	defence	of	the	post	.
和	到	谁	你	能	信任	这	防御	的	这	邮政	.

你的军队里还有其他士兵，你可以把孩子交给他们，也可以把守卫阵地的任务托付给他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [men] [ɪ'nʌf] [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['eni] ['skruːpəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'streɪn]

You	will	find	men	enough	who	will	not	be	restrained	by	any	scruples	such	as	restrain
你	将要	寻找	男人	足够的	WHO	将要	不是	是	克制	经过	任何	顾虑	这样的	作为	抑制

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你会发现有很多男人不会像我一样受到任何顾虑的约束。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

"	For	a	few	minutes	the	chief	of	the	Franks	remained	silent	and	thoughtful	,
"	为了	一个	很少	分钟	这	首席	的	这	弗兰克斯	剩余	沉默的	和	周到	,

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

then	he	said	:
然后	他	说	:

法兰克人的首领沉默沉思了几分钟，然后说道：

" [mʌŋk] , [haʊ] [mʌtʃ] [lænd] , [haʊ] ['meni] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd] [sleɪvz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	Monk	,	how	much	land	,	how	many	colonists	and	slaves	have	you	?	"
"	僧	,	如何	很多	土地	,	如何	许多	殖民者	和	奴隶	有	你	?	"

“僧侣，你拥有多少土地，多少殖民者和奴隶？”

" ['sɪ'njɜːr] , [wiː; wi][hæv; həv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

"	Seigneur	,	we	have	five	thousand	eight	hundred	acres	of	land	,	seven	hundred
"	领主	,	我们	有	五	千	八	百	英亩	的	土地	,	七	百

['kɔlənɪsts] , [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [sleɪvz] . "

colonists	,	and	nineteen	hundred	slaves	.	"
殖民者	,	和	十九	百	奴隶	.	"

“大人，我们有五千八百英亩土地，七百名殖民者，以及一千九百名奴隶。”

" - . . . [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Berthoald	.	.	.	you	hear	it	!
"	-	.	.	.	你	听到	它	!

“伯托尔德……你听到了！”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər][men] .

That	is	what	you	decline	for	yourself	and	your	men	.
那	是	什么	你	衰退	为了	你自己	和	你的	男人	.

这就是你为自己和你的手下所拒绝的。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'meɪn] . "

Moreover	,	I	would	have	created	you	count	of	the	domain	.	"
而且	,	我	会	有	创建	你	数数	的	这	领域	.	"

此外，我还会为你创建域名计数。

" [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ'self][ðə; ði]['feɪvər][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

"	Reserve	for	others	than	myself	the	favor	you	meant	to	bestow	upon	me	.
"	预订	为了	其他的	比	我	这	偏爱	你	意思是	到	赐给	之上	我	.

“请把原本打算给我的恩惠留给别人吧。”

[aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒeilə] . "

I	absolutely	refuse	the	function	of	jailor	.	"
我	绝对地	拒绝	这	功能	的	狱卒	.	"

我坚决拒绝担任狱卒。

" ['sɪ'njɜːr] , " [pʊt] [ɪn] ['fɑːðər] ['klemənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] , [haʊ'evər] ,

"	Seigneur	,	"	put	in	Father	Clement	with	a	holy	resignation	that	,	however	,
"	领主	,	"	放	在	父亲	克莱门特	和	一个	圣	辞职	那	,	然而	,

“大人，”克莱门特神父用一种神圣的顺从语气说道，然而，

[bʌt; bət] [ɪl] - [kən'siːld] [hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət] [tʃɑːrlz] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks]

but	ill	-	concealed	his	anger	at	Charles	:	"	You	are	the	chief	of	the	Franks
但	患病的	-	暗	他的	愤怒	在	查尔斯	:	"	你	是	这	首席	的	这	弗兰克斯

[ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] .

and	all	-	powerful	.
和	全部	-	强大的	.

但他毫不掩饰地表达了对查理的愤怒：“你是法兰克人的首领，拥有至高无上的权力。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [jʊr; jər] [ɑːrmd] [men] [ɑːn] [ðɪs] [doʊ'meɪn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] ,

If	you	establish	your	armed	men	on	this	domain	,	we	shall	have	to	obey	,
如果	你	建立	你的	武装	男人	在	这	领域	,	我们	将	有	到	服从	,

如果你在此地部署武装力量，我们将不得不服从。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ? "

but	what	will	become	of	us	?	"
但	什么	将要	变得	的	我们	?	"

但我们将会怎样呢?

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːrmz] ,

"	And	what	will	become	of	my	companions	in	arms	,
"	和	什么	将要	变得	的	我的	同伴	在	武器	,

“我的战友们将会怎样？”

[huː] [hæv; həv] ['væliəntli] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [jʊr; jər] [biːdz]

who	have	valiantly	served	me	during	the	war	while	you	were	counting	your	beads
WHO	有	英勇地	服务	我	期间	这	战争	尽管	你	是	计数	你的	珠子

? . . .

?	.	.	.
?	.	.	.

当你在数念珠的时候，那些在战争期间英勇为我效力的人呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [stiːl] [ɔːr][beg][ðer; ðər] [bred] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ? "

Are	they	to	steal	or	beg	their	bread	along	the	roads	?	"
是	他们	到	偷	或者	求	他们的	面包	沿着	这	道路	?	"

难道他们要沿街偷窃或乞讨面包吗?

" ['sɪ'njɜːr] . . . [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [bəuθ][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd]

"	Seigneur	.	.	.	there	is	a	way	of	satisfying	both	your	companions	in	arms	and
"	领主	.	.	.	那里	是	一个	方式	的	令人满意	两个都	你的	同伴	在	武器	和

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

“大人……有一种方法可以既让你的战友满意，又让我们自己满意。”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['æbi] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪləteri] [poʊst] .

You	wish	to	change	this	abbey	into	a	military	post	.
你	希望	到	改变	这	修道院	进入	一个	军队	邮政	.

你想把这座修道院改建成军事哨所。

[aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	admit	it	,
我	承认	它	,

我承认，

[jʊr; jər] [ɑːrmd] [men] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ðæn; ðən][wiː; wi] [pʊr]

your	armed	men	would	be	better	keepers	of	the	young	prince	than	we	poor
你的	武装	男人	会	是	更好的	守门员	的	这	年轻的	王子	比	我们	贫穷的

[mʌŋks] .

monks	.
僧侣	.

你们的武装士兵比我们这些穷僧更适合看守这位年轻的王子。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æbi] , [deɪn] , [ɪ'lʌstriəs] ['sɪ'njɜːr] , [tuː; tə] [bɪ'stoʊ]

But	since	you	dispose	of	this	abbey	,	deign	,	illustrious	seigneur	,	to	bestow
但	自从	你	处置	的	这	修道院	,	设计	,	杰出	领主	,	到	赐给

[ə'nʌðər] [wʌn][ə'pɑːn][juː 'es] .

another	one	upon	us	.
其他	一	之上	我们	.

既然您已拥有这座修道院，尊贵的领主，请您恩赐我们另一座修道院吧。

[ðer; ðər][ɪz] [nɪr] [nænts] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - .

There	is	near	Nantes	the	abbey	of	Meriadek	.
那里	是	靠近	南特	这	修道院	的	-	.

南特附近有一座梅里亚德克修道院。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , [huː] [daɪd] ['riːs(ə)ntli] , [lɪvd] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['jɪrz] [æz; əz][ðə; ði]

One	of	our	brothers	,	who	died	recently	,	lived	there	several	years	as	the
一	的	我们的	兄弟	,	WHO	死亡	最近	,	居住地	那里	一些	年	作为	这

[ɪn'tendənt] .

intendant	.
管理者	.

我们的一位兄弟最近去世了，他曾在那里担任管家好几年。

[hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ][jʊː 'es][æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən][ɪg'zækt][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd]

He	left	with	us	an	inventory	containing	an	exact	list	of	the	goods	and
他	左边	和	我们	一个	存货	包含	一个	精确的	列表	的	这	商品	和

['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['æbi] .

persons	of	that	abbey	.
人	的	那	修道院	.

他给我们留下了一份清单，详细列出了那座修道院的物品和人员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bə'nɔɪt] .

It	was	at	the	time	under	the	rule	of	St	.	Benoit	.
它	曾是	在	这	时间	在下面	这	规则	的	英石	.	贝努瓦	.

当时正值圣贝努瓦统治时期。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

We	have	learned	that	later	it	was	changed	into	a	community	of	women	.
我们	有	学习	那	之后	它	曾是	已更改	进入	一个	社区	的	女性	.

我们了解到，后来它被改建成了一个女子社区。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['pɑːzətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [hed] .

But	we	have	no	positive	information	on	that	head	.
但	我们	有	不	积极的	信息	在	那	头	.

但我们目前还没有关于那个头部的任何确切消息。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['mætər] ['lɪt(ə)l] . "

But	that	would	matter	little	.	"
但	那	会	事情	小的	.	"

但这无关紧要。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['æbi] , " [tʃɑːrlz] [æskt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] ,

"	And	that	abbey	,	"	Charles	asked	,	rubbing	his	beard	with	a	sly	look	,
"	和	那	修道院	,	"	查尔斯	问	,	擦	他的	胡须	和	一个	狡猾	看	,

“那座修道院呢？”查尔斯问道，一边狡黠地揉了揉胡子。

" [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [mʌŋks] ? "

"	you	ask	me	for	it	as	a	charity	to	you	and	your	monks	?	"
"	你	问	我	为了	它	作为	一个	慈善机构	到	你	和	你的	僧侣	?	"

“你是以慈善的名义向我索要，为了你和你的僧侣们？”

" [jes] , ['sɪ'njɜːr] ; [sɪns] [juː; jʊ] [ˌdɪspə'zes] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [wiː; wi] [sə'lɪsɪt] [ɪn'demnəti] . "

"	Yes	,	seigneur	;	since	you	dispossess	us	of	this	one	,	we	solicit	indemnity	.	"
"	是的	,	领主	;	自从	你	剥夺	我们	的	这	一	,	我们	征求	赔款	.	"

“是的，大人；既然您剥夺了我们这块地，我们请求赔偿。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hoʊldɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] -

"	And	what	is	to	become	of	the	present	holders	of	the	abbey	of	Meriadek	-
"	和	什么	是	到	变得	的	这	展示	持有者	的	这	修道院	的	-	

? "

?	"
?	"

“那么，梅里亚德克修道院的现任管理者们将会何去何从呢？”

" [ə'læk] !

"	Alack	!
"	呜呼	!

“呜呼！

[wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

what	we	would	have	become	.
什么	我们	会	有	变得	.

我们本会变成什么样。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi] [dʌn] .

The	will	of	God	be	done	.
这	将要	的	上帝	是	完毕	.

愿神的旨意成就。

['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hoʊm] . "

Charity	begins	at	home	.	"
慈善	开始	在	家	.	"

慈善始于家庭。

" [jes] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][tɜːrn][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] .

"	Yes	,	provided	the	will	of	God	turn	in	your	favor	.
"	是的	,	假如	这	将要	的	上帝	转动	在	你的	偏爱	.

“是的，前提是上帝的旨意对你有利。”

[ɪz][ðə; ði] ['æbi] [rɪtʃ] ? "

Is	the	abbey	rich	?	"
是	这	修道院	富有的	?	"

修道院富有吗?

" ['sɪ'njɜːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][gɑːd] ,

"	Seigneur	,	with	the	aid	of	God	,
"	领主	,	和	这	援助	的	上帝	,

“大人，在上帝的帮助下，

[wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['hʌmbli] [ænd; ənd][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [prer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

we	could	live	there	humbly	and	in	seclusion	and	prayer	and	with	a
我们	可以	居住	那里	谦卑地	和	在	隔离	和	祷告	和	和	一个

['lɪt(ə)l][praɪ'veɪʃ(ə)n] . "

little	privation	.	"
小的	匮乏	.	"

我们可以在那里过着简朴、隐居、祈祷、略微清苦的生活。

" [mʌŋk] , [noʊ] [fɔːls] ['priːˌtensiz] !

"	Monk	,	no	false	pretences	!
"	僧	,	不	错误的	伪装	!

“和尚，别装模作样！”

[ɪz] [ðæt] ['æbi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ?

Is	that	abbey	worth	more	or	is	it	worth	less	than	this	one	?
是	那	修道院	值得	更多的	或者	是	它	值得	较少的	比	这	一	?

那座修道院比这座更有价值还是更没价值?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [goʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] .

I	wish	to	know	whether	it	is	a	cow	or	a	goat	I	am	giving	away	.
我	希望	到	知道	无论	它	是	一个	奶牛	或者	一个	山羊	我	是	给予	离开	.

我想知道我送出的是牛还是羊。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [goʊ] [bæk] [ə'pɑːn][maɪ][gɪft] .

If	you	deceive	me	,	I	may	some	day	go	back	upon	my	gift	.
如果	你	欺骗	我	,	我	可能	一些	天	去	后退	之上	我的	礼物	.

如果你欺骗我，我或许有一天会收回我的礼物。

[mɔːr'oʊvər] , [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ɪg'zækt] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbiːz] ['hæviŋ] .

Moreover	,	you	just	said	you	had	an	exact	inventory	of	the	abbey's	havings	.
而且	,	你	只是	说	你	有	一个	精确的	存货	的	这	修道院的	拥有	.

此外，你刚才还说你掌握了修道院所有物品的详细清单。

[kʌm] , [spiːk] [ʌp] , [juː; jʊ][oʊld]['doʊtərd] ! "
Come , speak up , you old dotard ! "
来 , 说话 向上 , 你 老的 老糊涂 ! "

来，大声点，你这老糊涂!

" [jes] , ['sɪ'njɜːr] ,
" Yes , seigneur ,
" 是的 , 领主 ,

“是的，大人，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['æbət] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ə'mʌŋ]
" answered the abbot biting his lips and proceeding to look in a drawer among
" 回答 这 方丈 咬 他的 嘴唇 和 进行中 到 看 在 一个 抽屉 之中
['sevrəl] [roʊlz][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - .
several rolls of parchment for the inventory of the abbey of Meriadek .
一些 卷 的 羊皮纸 为了 这 存货 的 这 修道院 的 - .

“院长咬着嘴唇回答道，然后开始在抽屉里翻找梅里亚德克修道院的几卷羊皮纸，寻找修道院的财产清单。”

" [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,
" Here , " said he , producing the document ,
" 这里 , " 说 他 , 生产 这 文档 ,

“给你，”他一边说着，一边拿出文件。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [æz; əz]
" you will see from this that the revenues of Meriadek are worth about as
" 你 将要 看 从 这 那 这 收入 的 - 是 值得 关于 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [drɔː] [hɪr] . . . .
much as those that we draw here . . . .
很多 作为 那些 那 我们 画 这里 . . . .

“由此可见，梅里亚德克的收入与我们这里获得的收入大致相当……”

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] , [baɪ] [rɪ'trentʃɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [wɜːrks] , [baɪ] [ri'djuːsiŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃæritiz] ,
We may even , by retrenching upon our good works , by reducing our charities ,
我们 可能 甚至 , 经过 裁员 之上 我们的 好的 作品 , 经过 减少 我们的 慈善机构 ,

我们甚至可能通过缩减善行、减少慈善捐赠，

[kən'trɪbjuːt] [tuː] ['hʌndrəd] [goʊld] ['suː] ['ænjuəli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['treʒəri] . "
contribute two hundred gold sous annually to your treasury . "
贡献 二 百 金子 深 每年 到 你的 财政部 . "

每年向国库缴纳两百金苏。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['rɑːðər] [leɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [wɪtʃ]
" You say that rather late , " replied Charles turning the leaves of the inventory which
" 你 说 那 相当 晚的 , " 回复 查尔斯 转弯 这 树叶 的 这 存货 哪个
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

“你说得有点晚了，”查尔斯一边说着，一边翻动着那份清单，清单上确实有这样一份清单。

[ɪn'diːd] , ['ækjərətli] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] - .
indeed , accurately set forth the extent and limits of the domain of Meriadek .
的确 , 准确 放 前进 这 程度 和 限制 的 这 领域 的 - .

确实准确地阐述了梅里亚德克领域的范围和界限。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['pɑːrtʃmənt] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] ?
" Have you parchments to write on ?
" 有 你 羊皮纸 到 写 在 ?

你有羊皮纸可以写字吗?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɪ'kwest] [ɪn] [duː] [fɔːrm] . "
I wish to make the bequest in due form . "
我 希望 到 制作 这 遗赠 在 到期的 形式 . "

我希望以正式的形式立下遗嘱。

" [jes] , ['sɪˈnjɜːr] , " [kraɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn] [greɪt] [gliː] ,

" Yes , seigneur , " cried the monk in great glee ,

" 是的 , 领主 , " 哭 这 僧 在 伟大的 高兴 ,

“是的，大人！”僧侣欣喜若狂地喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿巴特尔权杖；(The Abbatial Crosier; or,)
第3/8页

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]

running	to	his	trunk	and	believing	himself	in	full	possession	of	the	abbey	of
跑步	到	他的	树干	和	相信	他自己	在	满的	拥有	的	这	修道院	的

Meriadek	.
-	.

他跑到自己的箱子旁，自认为已经完全占领了梅里亚德克修道院。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] , ['greɪʃəs] ['sɪ'njɜːr] .

"	Here	is	a	roll	of	parchment	,	gracious	seigneur	.
"	这里	是	一个	卷	的	羊皮纸	,	亲切	领主	.

“这是一卷羊皮纸，尊敬的主人。”

[biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'kwest] . . . [ən'les] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][tuː; tə]

Be	kind	enough	to	dictate	the	terms	of	the	bequest	.	.	.	unless	you	prefer	to
是	种类	足够的	到	听写	这	条款	的	这	遗赠	.	.	.	除非	你	更喜欢	到

[ə'dɑːpt][ðə; ði]['juːʒuəl]['fɔːrmjələ] .

adopt	the	usual	formula	.
采纳	这	通常	公式	.

请您体谅并提出遗嘱条款……除非您更愿意采用惯常的模式。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['æbət] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [pen] [ɪn][hænd] , [wen] ,

"	Saying	this	the	abbot	was	about	to	sit	down	and	take	pen	in	hand	,	when	,
"	说	这	这	方丈	曾是	关于	到	坐	向下	和	拿	笔	在	手	,	什么时候	,

“说着，方丈正要坐下拿起笔，这时，

['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [tʃɑːrlz] [sed] : " [mʌŋk] ,

pushing	him	away	from	the	table	,	Charles	said	:	"	Monk	,
推动	他	离开	从	这	桌子	,	查尔斯	说	:	"	僧	,

查尔斯一把将他推开桌子，说道：“蒙克，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk][ðə; ði][duː] - ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [kɪŋz] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ;

I	am	not	like	the	do	-	nothing	and	ignorant	kings	;	I	know	how	to	write	;
我	是	不是	喜欢	这	做	-	没有什么	和	无知	国王	;	我	知道	如何	到	写	;

我不像那些无所事事、愚昧无知的国王；我懂得写作；

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][træn'zækt][maɪ] ['bɪznəs] [maɪ'self] .

and	I	like	to	transact	my	business	myself	.
和	我	喜欢	到	办理	我的	商业	我	.

我喜欢亲自处理业务。

" [kən'sʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['æbət] [hæd; həd] ['hændɪd]

"	Consulting	from	time	to	time	the	parchments	that	the	abbot	had	handed
"	咨询	从	时间	到	时间	这	羊皮纸	那	这	方丈	有	递交

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“他时不时地查阅方丈交给他的羊皮纸，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] - ,

and	from	time	to	time	casting	a	look	upon	Berthoald	,
和	从	时间	到	时间	铸件	一个	看	之上	-	,

并不时地，他瞥一眼伯索尔德，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [stiːpt] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
who **had** **remained** **steeped** **in** **thought** **and** **a** **stranger** **to** **what** **was** **going**
WHO 有 剩余 浸泡 在 想法 和 一个 陌生人 到 什么 曾是 去
[ɑːn] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
on **near** **him** **,**
在 靠近 他 ,

他一直沉浸在自己的思绪中，对周围发生的事情漠不关心。

[tʃɑːrlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] .
Charles **began** **to** **write** **.**
查尔斯 开始 到 写 .

查尔斯开始写作。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ]
A **few** **steps** **from** **the** **table** **,** **and** **following** **the** **hand** **of** **Charles** **with**
一个 很少 步骤 从 这 桌子 , 和 下列的 这 手 的 查尔斯 和
['griːdi] [aɪz] ,
greedy **eyes** **,**
贪婪的 眼睛 ,

离桌子几步远，贪婪地看着查尔斯的手，

[ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]
the **monk** **was** **congratulating** **himself** **upon** **his** **having** **thought** **of** **the** **abbey** **of**
这 僧 曾是 祝贺 他自己 之上 他的 拥有 想法 的 这 修道院 的
- ,
Meriadek **,**
- ,

这位僧侣正为自己想到了梅里亚德克修道院而沾沾自喜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə] [hɪm'self]
and **he** **no** **doubt** **was** **computing** **the** **advantage** **that** **would** **accrue** **to** **himself**
和 他 不 怀疑 曾是 计算 这 优势 那 会 累积 到 他自己
[baɪ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
by **the** **exchange** **.**
经过 这 交换 .

他无疑是在计算这笔交易能给他带来什么好处。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] , [huː] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] [mʌŋk] [sed] : "
Addressing **the** **chief** **of** **the** **Franks** **,** **who** **was** **silently** **writing** **,** **the** **monk** **said** **:** **"**
解决 这 首席 的 这 弗兰克斯 , WHO 曾是 默默 写作 , 这 僧 说 : "
['maɪti] ['sɪ'njɜːr] ,
Mighty **seigneur** **,**
强大的 领主 ,

僧侣对正在默默书写的法兰克首领说道："尊贵的领主，

[maɪ] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˌbɔnə'ventʃə] ['kleмənt] , [æn; ən] [ʌn'wɜːrðɪ] [priːst] [ænd; ənd] [mʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
my **names** **are** **Bonaventure** **Clement** **,** **an** **unworthy** **priest** **and** **monk** **of** **the**
我的 姓名 是 博纳文图尔 克莱门特 , 一个 不配 牧师 和 僧 的 这
['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [bə'nɔɪt] .
order **of** **St** **.** **Benoit** **.**
命令 的 英石 . 贝努瓦 .

我的名字是博纳文图尔·克莱门特，一个不称职的圣本笃修会神父和修士。

" [tʃɑːrlz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [smaɪl]
" **Charles** **raised** **his** **head** **,** **looked** **fixedly** **at** **the** **abbot** **and** **a** **singular** **smile**
" 查尔斯 提高 他的 头 , 看起来 固定地 在 这 方丈 和 一个 单数 微笑
[pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
played **around** **his** **lips** **.**
玩 大约 他的 嘴唇 .

查尔斯抬起头，目光直直地盯着方丈，嘴角露出一丝奇特的微笑。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [sed] : " [wæks] ! . . .

He	then	proceeded	to	write	,	and	a	few	minutes	later	said	:	"	Wax	!	.	.	.
他	然后	继续	到	写	,	和	一个	很少	分钟	之后	说	:	"	蜡	!	.	.	.

然后他继续写，几分钟后说道："蜡！.....

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [siːl] [ɑːn] [ðɪs] ['tʃɑːrtər] [æz; əz][ə; eɪ] [læst] [fɔːr'mæləti] .

I	wish	to	place	my	seal	on	this	charter	as	a	last	formality	.
我	希望	到	地方	我的	海豹	在	这	宪章	作为	一个	最后的	正式	.

作为最后的正式手续，我愿在此宪章上盖章。

" [ðə; ði] ['æbət] ['heɪsnd] [tuː; tə] [fetʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ;

"	The	abbot	hastened	to	fetch	what	he	was	ordered	;
"	这	方丈	加快	到	拿来	什么	他	曾是	订购	;

院长赶紧去取他被吩咐的东西；

[tʃɑːrlz] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][goʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

Charles	pulled	from	his	finger	a	large	gold	ring	and	placed	it	on	the
查尔斯	拉	从	他的	手指	一个	大的	金子	戒指	和	放置	它	在	这

['bɜːrnɪŋ] [wæks] .

burning	wax	.
燃烧	蜡	.

查尔斯从手指上取下一枚硕大的金戒指，放在燃烧的蜡上。

" [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'kwest] [ɪz][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] . "

"	Now	the	charter	of	the	bequest	is	in	good	shape	.	"
"	现在	这	宪章	的	这	遗赠	是	在	好的	形状	.	"

"现在遗赠章程一切正常。"

" ['greɪʃəs] ['sɪ'njɜːr] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['æbət] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	Gracious	seigneur	,	"	cried	the	abbot	extending	his	hands	,
"	亲切	领主	,	"	哭	这	方丈	扩展	他的	双手	,

"仁慈的大人！"方丈喊道，同时伸出双手。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['evri] [deɪ] [preɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [meɪ] [prə'tekt] [juː; jʊ] . "

"	we	shall	every	day	pray	that	heaven	may	protect	you	.	"
"	我们	将	每一个	天	祈祷	那	天堂	可能	保护	你	.	"

我们将每天祈祷上天保佑你。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [θæŋks] , [mʌŋk] ; [dɪs'ɪntrəstɪd] [prerz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

"	You	have	my	thanks	,	monk	;	disinterested	prayers	are	particularly	agreeable	to
"	你	有	我的	谢谢	,	僧	;	无私的	祈祷	是	特别	同意	到

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ;

the	Almighty	;
这	全能者	;

"僧侣，我感谢你；无私的祈祷尤其受到全能者的喜爱；

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] : " - ,

"	and	turning	towards	his	young	officer	:	"	Berthoald	,
"	和	转弯	向	他的	年轻的	官	:	"	-	,

然后转向他的年轻军官："贝托阿尔德，

[baɪ] [ðɪs] ['tʃɑːrtər] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [nænts] ,

by	this	charter	I	make	you	count	of	the	county	of	Nantes	,
经过	这	宪章	我	制作	你	数数	的	这	县	的	南特	,

根据这份契约，我任命你为南特伯爵。

[ænd; ənd][aɪ]['doʊneɪt][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - , [tə'geðər]

and	I	donate	to	you	and	your	men	the	abbey	of	Meriadek	,	together
和	我	捐	到	你	和	你的	男人	这	修道院	的	-	,	一起

[wɪð; wɪθ][ɪts] [di'pendənsiz] .

with	its	dependencies	.
和	它是	依赖项	.

我将梅里亚德克修道院及其附属建筑捐赠给您和您的部下。

" [ðə; ði] ['æbət] [rɪ'meɪnd] ['petrɪfaɪd] .

"	The	abbot	remained	petrified	.
"	这	方丈	剩余	石化	.

方丈吓得魂飞魄散。

- ['trembld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] ['æksənts] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['grætɪtu:d] : "

Berthoald	trembled	with	joy	,	and	cried	in	accents	of	profound	gratitude	:	"
-	颤抖	和	喜悦	,	和	哭	在	口音	的	深刻的	感激	:	"

[tʃɑ:rlz] , [wɪl] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑ:səti] ['nevər] ['taɪər] ? "

Charles	,	will	your	generosity	never	tire	?	"
查尔斯	,	将要	你的	慷慨	绝不	胎	?	"

伯托尔德喜极而泣，用充满感激的语气喊道："查尔斯，你的慷慨永不消退吗？"

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['væliənt] [bɔɪ] !

"	No	,	no	,	my	valiant	boy	!
"	不	,	不	,	我的	英勇	男生	!

"不，不，我英勇的孩子！"

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər][ɑ:rm]['taɪərz][ɪn]['bæt(ə)l] . . . .

No	more	than	your	arm	tires	in	battle	.	.	.	.
不	更多的	比	你的	手臂	轮胎	在	战斗	.	.	.	.

就像你的手臂在战斗中会疲劳一样.....

[ænd; ənd] [naʊ] , [tu:; tə] [hɔ:rs] , ['noʊb(ə)l] [kaʊnt] .

And	now	,	to	horse	,	noble	count	.
和	现在	,	到	马	,	高贵	数数	.

现在，请把目光转向马，尊贵的伯爵。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv] ['tɑ:nʃərd]

Should	the	abbey	of	Meriadek	turn	out	to	be	a	convent	of	tonsured
应该	这	修道院	的	-	转动	出去	到	是	一个	修道院	的	剃度

['fraɪərz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] ['æbət] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [hu:] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər]

friars	with	some	fighting	abbot	at	their	head	who	refuses	to	make	room	for
修士们	和	一些	斗争	方丈	在	他们的	头	WHO	拒绝	到	制作	房间	为了

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

如果梅里亚德克修道院实际上是一个由剃度修士组成的修道院，而他们的院长是一位好斗的修士，并且拒绝给你腾出地方，

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [sɔ:rd] ; [jʊr; jər] [men] [hæv; həv][ðer; ðər] [læns] .

you	have	your	sword	;	your	men	have	their	lances	.
你	有	你的	剑	;	你的	男人	有	他们的	长矛	.

你有剑，你的士兵有长矛。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nʌnz] [ɑ:r; ər]

If	it	happens	to	be	a	convent	of	women	and	that	the	nuns	are
如果	它	发生	到	是	一个	修道院	的	女性	和	那	这	修女	是

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

young	and	handsome	,
年轻的	和	英俊的	,

如果碰巧是一座女修道院，而且修女们都年轻貌美，

[baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ! —

by	the	devil	!	—
经过	这	魔鬼	!	—

魔鬼作证！

" [ə'gen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mʌŋks] [rɪ'fektəri] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn] ; [ðɪs]
" Again the conversation in the monk's refectory was suddenly broken in upon ; this
" 再次 这 对话 在 这 僧侣的 食堂 曾是 突然 破碎的 在 之上 ; 这
[taɪm] [baɪ] - .
time by Septimine .
时间 经过 - .

“僧侣餐厅里的谈话再次被打断了；这次是塞普蒂米内打断的。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][ðə; ði] [sleɪv] - ['diːlər] .
MORDECAI THE SLAVE - DEALER .
末底改 这 奴隶 - 经销商 .

奴隶贩子末底改。

[peɪl] , [ə'fraɪt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [terz] , [hɜːr; hər] [her] [ˌʌn'luːsənd] ,
Pale , affrighted , her face in tears , her hair unloosened ,
苍白 , 惊恐 , 她 脸 在 眼泪 , 她 头发 松开 ,

她脸色苍白，惊恐万分，泪流满面，头发凌乱不堪。

- [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] ,
Septimine broke into the room and threw herself at the feet of the abbot ,
- 打破 进入 这 房间 和 扔 她自己 在 这 脚 的 这 方丈 ,
['kraɪɪŋ] :
crying :
哭泣 :

塞普蒂米娜冲进房间，扑倒在方丈脚下，哭喊道：

" ['mɜːrsi] , ['fɑːðər] , ['mɜːrsi] !
" Mercy , Father , mercy !
" 怜悯 , 父亲 , 怜悯 !

“父啊，怜悯我吧！怜悯我吧！”

" [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] - ['entərd] [tuː] [sleɪvz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [wɪps] , [ænd; ənd]
" Close upon the heels of Septimine entered two slaves armed with whips , and
" 关闭 之上 这 高跟鞋 的 - 进入 二 奴隶 武装 和 鞭子 , 和
['kæriɪŋ] [roʊlz][ʌv; əv][roʊp] .
carrying rolls of rope .
携带 卷 的 绳索 .

“紧随塞普蒂米娜之后的是两个奴隶，他们手持鞭子，扛着成卷的绳索。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [naʊ] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
They had run after the young girl , but now stood respectfully awaiting the
他们 有 跑步 后 这 年轻的 女孩 , 但 现在 站立 尊敬 等待中 这
['æbəts] ['ɔːrdərz] .
abbot's orders .
方丈的 订单 .

他们之前追着那个小女孩跑，但现在恭敬地站在那里等待方丈的命令。

- [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hɜːr; hər] [dɪ'stres] [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] , [hɜːr; hər] ['sʌpliənt] ['ætɪtuːd] ,
Septimine was so beautiful , her distress so touching , her suppliant attitude ,
- 曾是 所以 美丽的 , 她 痛苦 所以 接触 , 她 请求者 态度 ,

塞普蒂米娜是如此美丽，她的痛苦如此令人动容，她恳求的态度，

[ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ðæt] [floʊd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] , [soʊ] [pə'θetɪk] ,
accentuated by the tears that flowed down her charming face , so pathetic ,
强调 经过 这 眼泪 那 流动 向下 她 迷人 脸 , 所以 可怜的 ,

泪水顺着她迷人的脸庞滑落，更衬托出她的可怜。

[ðæt] - [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]

that	Berthoald	was	struck	with	admiration	and	suddenly	felt	an	irrepressible
那	-	曾是	击	和	钦佩	和	突然	毛毡	一个	不可抑制的

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [gɜ:rl] .

interest	in	the	distracted	girl	.
兴趣	在	这	愣	女孩	.

贝尔托尔德被深深打动，突然对这个心不在焉的女孩产生了无法抑制的兴趣。

[tʃɑ:rlz] ['mɑ:tel] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] [bæk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] : " [maɪ] [feɪθ] , [wʌt]

Charles	Martel	himself	could	not	hold	back	the	cry	of	admiration	:	"	My	faith	,	what
查尔斯	马特尔	他自己	可以	不是	抓住	后退	这	哭	的	钦佩	:	"	我的	信仰	,	什么

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] ! "

a	pretty	girl	!	"
一个	漂亮的	女孩	!	"

查理·马特尔本人也忍不住赞叹道："我的天哪，这姑娘真漂亮！"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ? " ['bru:təli] [æskt] ['fɑ:ðər] ['klemənt] ,

"	What	do	you	want	here	?	"	brutally	asked	Father	Clement	,
"	什么	做	你	想	这里	?	"	残酷地	问	父亲	克莱门特	,

"你们来这里想干什么？"克莱门特神父粗暴地问道。

['smɑ:rtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - [slɪp]

smarting	under	the	pain	of	having	seen	the	gift	of	the	abbey	of	Meriadek	slip
刺痛	在下面	这	疼痛	的	拥有	已见	这	礼物	的	这	修道院	的	-	滑

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

from	him	;
从	他	;

眼睁睁看着梅里亚德克修道院的馈赠从自己手中溜走，心中充满了痛苦；

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [sleɪvz] , [hu:] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] :

and	turning	to	the	two	slaves	,	who	remained	motionless	at	the	door	:
和	转弯	到	这	二	奴隶	,	WHO	剩余	静止不动	在	这	门	:

然后他转向门口一动不动的两个奴隶：

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ['pʌnɪʃt] [ðɪs] [retʃ] ? "

"	Why	have	you	not	punished	this	wretch	?	"
"	为什么	有	你	不是	受到惩罚	这	可怜虫	?	"

"你们为什么不惩罚这个恶棍？"

" ['fɑ:ðər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [strɪp] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [taɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]

"	Father	,	we	were	about	to	strip	off	her	clothes	and	tie	her	to	the
"	父亲	,	我们	是	关于	到	条	离开	她	衣服	和	领带	她	到	这

['wɪpɪŋ] - [poʊst] .

whipping	-	post	.
鞭打	-	邮政	.

"父亲，我们正要扒光她的衣服，把她绑在鞭刑柱上。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [ˌju: 'es][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] . "

But	she	fought	us	so	hard	that	she	slipped	away	from	us	.	"
但	她	战斗	我们	所以	难的	那	她	滑倒了	离开	从	我们	.	"

但她拼死抵抗，最终还是逃脱了。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] !

"	Oh	,	Father	!
"	哦	,	父亲	!

"哦，父亲！

" [kraɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɒbz][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌpliənt]
" cried Septimine in a voice suffocated with sobs and raising her suppliant
" 哭 - 在 一个 嗓音 窒息 和 啜泣 和 提高 她 请求者
[hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] ;
hands to the abbot ;
双手 到 这 方丈 ;

“塞普蒂米娜哭喊着，声音哽咽，同时举起双手恳求院长；

" ['ɔːrdər][ˌem 'iː] [kɪld] , [bʌt; bət] [sper] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪs'greɪs] ! "
" order me killed , but spare me the disgrace ! "
" 命令 我 被杀 , 但 空闲的 我 这 耻辱 ! "

“下令杀了我，但饶我一命！”

" [tʃɑːrlz] , " [sed] ['fɑːðər] ['klemənt] , " [ðɪs] [sleɪv] [gɜːrl] [sɔːt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns]
" Charles , " said Father Clement , " this slave girl sought to help the young prince
" 查尔斯 , " 说 父亲 克莱门特 , " 这 奴隶 女孩 寻求 到 帮助 这 年轻的 王子
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ! . . .
to escape ! . . .
到 逃脱 ! . . .

“查尔斯，”克莱门特神父说，“这个女奴试图帮助年轻的王子逃跑！……”

[dræg][hɜːr; hər] [ə'weɪ] !
Drag her away !
拖 她 离开 !

把她拖走！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; " [hæv; həv][hɜːr; hər] [wel] [wɪpt] !
" he added to the slaves at the door ; " Have her well whipped !
" 他 额外 到 这 奴隶 在 这 门 ; " 有 她 出色地 鞭打 !

他对门口的奴隶们说：“狠狠鞭打她！”

" [ðə; ði] [sleɪvz] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] - [held] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" The slaves took a step forward , but Berthoald held them back with a
" 这 奴隶 采取 一个 步 向前 , 但 - 握住 他们 后退 和 一个
['menəsɪŋ] ['dʒestʃər] .
menacing gesture .
威胁 手势 .

“奴隶们向前迈了一步，但伯托尔德用一个威胁的手势阻止了他们。”

[ə'proʊtʃɪŋ] - [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] : " [fɪr] [nɑːt] , [pʊr] [tʃaɪld] ;
Approaching Septimine he took her hand and said : " Fear not , poor child ;
接近 - 他 采取 她 手 和 说 : " 害怕 不是 , 贫穷的 孩子 ;

他走到塞普蒂米娜跟前，握住她的手说：“可怜的孩子，不要害怕；

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
Charles the chief of the Franks will not allow you to be punished .
查尔斯 这 首席 的 这 弗兰克斯 将要 不是 允许 你 到 是 受到惩罚 .

法兰克人的首领查理不会允许你受到惩罚。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [nɑːt] [jet] ['derɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [tɔːrdz]
" The young woman , not yet daring to rise , turned her charming face towards
" 这 年轻的 女士 , 不是 然而 大胆 到 上升 , 转向 她 迷人 脸 向
- ,
Berthoald ,
- ,

“那位年轻女子还不敢起身，她将迷人的脸庞转向了贝尔托尔德，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [noʊ] [les] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðæn; ðən][baɪ]

and	remained	no	less	struck	by	the	generosity	of	the	young	man	than	by
和	剩余	不	较少的	击	经过	这	慷慨	的	这	年轻的	男人	比	经过

[hɪz; ɪz] ['kʌmli] [lʊks] .

his	comely	looks	.
他的	漂亮	看起来	.

这位年轻人的慷慨大方和英俊的外表一样，都深深打动了她。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .

Their	eyes	met	.
他们的	眼睛	遇见	.

他们的目光相遇了。

- [felt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [waɪl] [tʃɑːrlz] [sed] [tuː; tə] - : " [kʌm] , [aɪ]

Berthoald	felt	a	profound	emotion	,	while	Charles	said	to	Septimine	:	"	Come	,	I
-	毛毡	一个	深刻的	情感	,	尽管	查尔斯	说	到	-	:	"	来	,	我

['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] ;

pardon	you	;
赦免	你	;

伯托尔德感到一阵强烈的情绪，而查尔斯对塞普蒂米娜说："来吧，我原谅你；

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] ['rɔɪəl] ['ɜːrtʃɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ? "

but	why	the	devil	,	my	little	girl	,	did	you	want	that	royal	urchin	to	run	away	?	"
但	为什么	这	魔鬼	,	我的	小的	女孩	,	做过	你	想	那	皇家	顽童	到	跑步	离开	?	"

"可是，我的小宝贝，你究竟为什么想要那个王子般的孩子逃走呢？"

" [oʊ] , ['sɪ'njɜːr] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][soʊ] [ʌn'hæpi] !

"	Oh	,	seigneur	,	the	child	is	so	unhappy	!
"	哦	,	领主	,	这	孩子	是	所以	不开心	!

"哦，大人，这孩子真不开心！"

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ'self] , [felt] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . . .

My	father	and	mother	,	the	same	as	myself	,	felt	pity	for	him	.	.	.	.
我的	父亲	和	母亲	,	这	相同的	作为	我	,	毛毡	遗憾	为了	他	.	.	.	.

我的父母和我一样，都对他感到同情.....

[ðæt] [ɪz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kraɪm] , ['sɪ'njɜːr] . . . .

That	is	all	our	crime	,	seigneur	.	.	.	.
那	是	全部	我们的	犯罪	,	领主	.	.	.	.

这就是我们所有的罪过，大人.....

[aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ; " [ænd; ənd]['sɒbz] [ə'gen] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

I	swear	by	the	salvation	of	my	soul	;	"	and	sobs	again	choked	her	voice	.
我	发誓	经过	这	救恩	的	我的	灵魂	;	"	和	啜泣	再次	窒息	她	嗓音	.

我以我灵魂的救赎起誓；"说着说着，她又开始抽泣，声音哽咽起来。

[ə'gen] ['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrdz] : " ['mɜːrsi] ; ['mɜːrsi][fɔːr; fər][maɪ]

Again	joining	her	hands	,	she	could	only	utter	the	words	:	"	Mercy	;	mercy	for	my
再次	加入	她	双手	,	她	可以	仅有的	说出	这	字	:	"	怜悯	;	怜悯	为了	我的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] !

father	and	mother	!
父亲	和	母亲	!

她再次双手合十，只能喃喃自语："怜悯，怜悯我的父母！"

[hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][juː 'es] , ['noʊb(ə)l] ['sɪ'njɜːr] ! "

Have	pity	upon	us	,	noble	seigneur	!	"
有	遗憾	之上	我们	,	高贵	领主	!	"

可怜我们吧，尊贵的领主！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [tʃoʊk] [jɔːr'self] , " [sed] [tʃɑːrlz] , [tʌtʃt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

"	You	are	weeping	fit	to	choke	yourself	,	"	said	Charles	,	touched	,	despite	his
"	你	是	哭泣	合身	到	呛	你自己	,	"	说	查尔斯	,	感动	,	尽管	他的

['rʌfnəs] ,

roughness	,
粗糙度	,

“你哭得都快喘不过气来了，”查尔斯虽然语气粗鲁，但还是动容地说。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [juːθ] , ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['bjuːti] :

at	the	sight	of	such	youth	,	anguish	and	beauty	:
在	这	视线	的	这样的	青年	,	痛苦	和	美丽	:

看到如此青春、痛苦和美丽：

" [aɪ] [fər'bɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "

"	I	forbid	that	your	father	and	mother	be	punished	.	"
"	我	禁止	那	你的	父亲	和	母亲	是	受到惩罚	.	"

“我禁止惩罚你的父母。”

" ['sɪ'njɜːr] . . . [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] ['seprət] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['perənts] .

"	Seigneur	.	.	.	they	want	to	sell	me	and	to	separate	me	from	my	parents	.
"	领主	.	.	.	他们	想	到	卖	我	和	到	分离	我	从	我的	父母	.

. . .

:	:	:
.	.	.

“领主……他们想把我卖掉，让我和父母分离……”

[hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ! "

Have	pity	upon	us	!	"
有	遗憾	之上	我们	!	"

请可怜我们吧！

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] , [mʌŋk] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] , [waɪl] - , [huː] [felt] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ,

"	What	about	that	,	monk	?	"	asked	Charles	,	while	Berthold	,	who	felt	his	sorrow	,
"	什么	关于	那	,	僧	?	"	问	查尔斯	,	尽管	-	,	WHO	毛毡	他的	悲哀	,

“那又如何呢，僧侣？”查尔斯问道，而贝托尔德则感同身受地体会着他的悲伤。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɪti] [ɪn'kriːs] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]

admiration	and	pity	increase	by	the	second	,	could	not	take	his	eyes	from
钦佩	和	遗憾	增加	经过	这	第二	,	可以	不是	拿	他的	眼睛	从

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [meɪd] .

the	charming	maid	.
这	迷人	女佣	.

他的钦佩和怜悯之情与日俱增，目光无法从这位迷人的女仆身上移开。

" ['sɪ'njɜːr] , " ['ænsər] ['fɑːðər] ['klemənt] , " [aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] , ['æftər] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪrli]

"	Seigneur	,	"	answered	Father	Clement	,	"	I	gave	orders	that	,	after	being	severely
"	领主	,	"	回答	父亲	克莱门特	,	"	我	给予	订单	那	,	后	存在	严重

[wɪpt] , [ðə; ði] [θriː] [sleɪvz] ,

whipped	,	the	three	slaves	,
鞭打	,	这	三	奴隶	,

“大人，”克莱门特神父回答说，“我下令，在对这三个奴隶施以严厉鞭笞之后，

['fɑːðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [biː; bi][soʊld][ænd; ənd]['teɪkən][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

father	,	mother	and	daughter	,	be	sold	and	taken	far	away	from	the
父亲	,	母亲	和	女儿	,	是	卖	和	已采取	远的	离开	从	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

convent	.
修道院	.

父亲、母亲和女儿将被卖掉，并被带离修道院很远的地方。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sleɪv] - ['di:lɜ-z] [hu:] ['træv(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [keɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]

One	of	those	slave	-	dealers	who	travel	through	the	country	came	this	morning	to
一	的	那些	奴隶	-	经销商	WHO	旅行	通过	这	国家	来了	这	早晨	到

['ɔ:fər] [ˌem 'i:] [tu:] ['kɑ:pintəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɪθ] [ðæt] [wi:; wi][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] .

offer	me	two	carpenters	and	a	smith	that	we	stand	in	need	of	.
提供	我	二	木匠	和	一个	史密斯	那	我们	站立	在	需要	的	.

今天早上，一个在全国各地游荡的奴隶贩子来找我，说我们正需要两个木匠和一个铁匠。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

I	offered	him	the	young	girl	in	exchange	together	with	her	father	and
我	提供	他	这	年轻的	女孩	在	交换	一起	和	她	父亲	和

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

我提出用这个小女孩以及她的父母来交换他。

[bʌt; bət][ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] . "

But	Mordecai	refused	the	exchange	.	"
但	末底改	拒绝	这	交换	.	"

但末底改拒绝了交换。

" [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] ! " [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ɪk'skleɪmd] - , [hu:z] [feɪs] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜ:rnɪŋ]

"	Mordecai	!	"	involuntarily	exclaimed	Berthold	,	whose	face	,	suddenly	turning
"	末底改	!	"	不由自主	惊呼	-	,	谁	脸	,	突然	转弯

[peɪl] , [naʊ] [ɪk'sprest] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɪr] [æz; əz][æŋ'zaɪəti] .

pale	,	now	expressed	as	much	fear	as	anxiety	.
苍白	,	现在	表达	作为	很多	害怕	作为	焦虑	.

“莫迪凯！”贝尔托尔德不由自主地喊道，他的脸色突然变得苍白，此刻既恐惧又焦虑。

" [ðæt] [dʒu:] ! "

"	That	Jew	!	"
"	那	犹	!	"

“那个犹太人！”

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [sed] [tʃɑ:rlz] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	What	the	devil	is	the	matter	with	you	?	"	said	Charles	to	the	young	man	.
"	什么	这	魔鬼	是	这	事情	和	你	?	"	说	查尔斯	到	这	年轻的	男人	.

“你到底怎么了？”查尔斯问那个年轻人。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][jʊr; jər] [kloʊk] .

"	You	look	as	white	as	your	cloak	.
"	你	看	作为	白色的	作为	你的	披风	.

“你看上去像你的斗篷一样白。”

" - [sɔ:t] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn]

"	Berthold	sought	to	control	his	emotions	,	dropped	his	eyes	and	answered	in
"	-	寻求	到	控制	他的	情绪	,	掉落	他的	眼睛	和	回答	在

[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] :

a	quivering	voice	:
一个	颤抖	嗓音	:

贝尔托阿尔德努力控制自己的情绪，垂下眼帘，用颤抖的声音回答道：

" [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ðæt] [ði:z] [ə'kɜ:rsɪd] [dʒu:z][ɪn'spaɪər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɪz] [sʌtʃ] . . . [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t]

"	The	horror	that	these	accursed	Jews	inspire	me	with	is	such	.	.	.	that	I	can	not
"	这	恐怖	那	这些	被诅咒的	犹太人	启发	我	和	是	这样的	.	.	.	那	我	能	不是

[si:] [ðem; ðəm] ,

see	them	,
看	他们	,

“这些该死的犹太人带给我的恐惧如此之深……以至于我无法直视他们。”

[ɔːr]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər] [neɪmz] ['menʃ(ə)nd] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃudərɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [maɪ'self] .

or **even** **hear** **their** **names** **mentioned** **,** **without** **shuddering** **,** **despite** **myself** **.**

或者 甚至 听到 他们的 姓名 提及 , 没有 颤抖 , 尽管 我 .

即使听到他们的名字，我也不会不由自主地感到不寒而栗。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , - ['kwɪkli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kæsk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

" **Saying** **this** **,** **Berthoald** **quickly** **took** **his** **casque** **from** **the** **table** **and** **put** **it** **on**

" 说 这 , - 迅速地 采取 他的 头盔 从 这 桌子 和 放 它 在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his **head** **,**

他的 头 ,

说着，贝尔托尔德迅速从桌上拿起头盔，戴在头上。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪzər] [maɪt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]

pushing **it** **down** **as** **far** **as** **he** **could** **so** **that** **the** **visor** **might** **conceal** **his**

推动 它 向下 作为 远的 作为 他 可以 所以 那 这 遮阳板 可能 隐藏 他的

[feɪs] .

face **.**

脸 .

他尽可能地把面罩往下推，好让面罩遮住他的脸。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['hɔːrər] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] ;

" **I** **can** **understand** **your** **horror** **for** **the** **Jews** **,** **"** **replied** **Charles** **;**

" 我 能 理解 你的 恐怖 为了 这 犹太人 , " 回复 查尔斯 ;

“我能理解你对犹太人的恐惧，”查尔斯回答说；

" [aɪ] [ʃer] [jʊr; jər] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər] [ðæt] [reɪs] .

" **I** **share** **your** **aversion** **for** **that** **race** **.**

" 我 分享 你的 厌恶 为了 那 种族 .

“我和你一样讨厌那个种族。”

[proʊ'siːd] , [mʌŋk] . "

Proceed **,** **monk** **.** **"**

继续 , 僧 . "

和尚，请继续。

" [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] ;

" **Mordecai** **consented** **to** **take** **the** **girl** **,** **for** **whom** **he** **has** **a** **place** **;**

" 末底改 同意 到 拿 这 女孩 , 为了 谁 他 有 一个 地方 ;

“末底改同意收留那个女孩，因为他有地方安置她；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] ['iːðər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːr][ðə; ði] ['mʌðər] .

but **he** **does** **not** **want** **either** **the** **father** **or** **the** **mother** **.**

但 他 做 不是 想 任何一个 这 父亲 或者 这 母亲 .

但他既不想要父亲，也不想要母亲。

[aɪ] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][gɜːrl] , [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃt]

I **,** **accordingly** **,** **sold** **him** **the** **girl** **,** **reserving** **the** **right** **of** **having** **her** **punished**

我 , 因此 , 卖 他 这 女孩 , 预订 这 正确的 的 拥有 她 受到惩罚

[bɪ'fɔːr] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

before **delivery** **to** **him** **.**

前 送货 到 他 .

因此，我把那个女孩卖给了他，但保留在把她交给他之前惩罚她的权利。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [sleɪv] - ['diːlər] . "

I **shall** **sell** **her** **parents** **to** **some** **other** **slave** **-** **dealer** **.** **"**

我 将 卖 她 父母 到 一些 其他 奴隶 - 经销商 . "

我会把她的父母卖给其他奴隶贩子。

" ['sɪ'njɜːr] ! " [kraɪd] - ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , " ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ]

"	Seigneur	!	"	cried	Septimine	breaking	out	into	a	fresh	flood	of	tears	,	"	slavery	is	a
"	领主	!	"	哭	-	打破	出去	进入	一个	新鲜的	洪水	的	眼泪	,	"	奴隶制	是	一个

['kruːəl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

cruel	condition	,
残忍的	状况	,

“大人！”塞普蒂米娜哭喊着，泪水再次涌了出来，“奴隶制是一种残酷的境况。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [les] [hɑːrd] [wen] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] — "

but	it	seems	less	hard	when	borne	in	the	company	of	those	whom	we	love	—	"
但	它	似乎	较少的	难的	什么时候	出生	在	这	公司	的	那些	谁	我们	爱	—	"

但与我们所爱的人一起承受这一切，似乎就没那么难熬了——

" [ðə; ði]['bɑːrgən][ɪz][kloʊzd] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] .

"	The	bargain	is	closed	,	"	said	the	abbot	.
"	这	便宜货	是	关闭	,	"	说	这	方丈	.

“交易完成了，”方丈说道。

" [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [peɪd] [ˌem 'iː] ['ɜːrnɪst] ['mʌni] ; [hiː; hi][hæz; həz][maɪ][wɜːrd] ; [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ]

"	Mordecai	paid	me	earnest	money	;	he	has	my	word	;	he	is	waiting
"	末底改	有薪酬的	我	认真	钱	;	他	有	我的	单词	;	他	是	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

for	the	girl	.
为了	这	女孩	.

“末底改已经付给我定金了；我向他保证；他正在等那个女孩。”

" [wen] - [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][hiː; hi] ['trembld] [ə'nuː] ,

"	When	Berthoald	heard	that	the	Jew	was	in	the	convent	he	trembled	anew	,
"	什么时候	-	听到	那	这	犹	曾是	在	这	修道院	他	颤抖	重新	,

“当贝尔托尔德听说那个犹太人在修道院里时，他再次颤抖起来。”

[ri'triːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

retreated	into	a	niche	in	the	wall	,
撤退	进入	一个	小众市场	在	这	墙	,

退缩到墙壁的壁龛里，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ə'reɪbiən] [kloʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kæsk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

and	threw	the	cape	of	his	long	Arabian	cloak	over	his	casque	so	as	to
和	扔	这	岬	的	他的	长的	阿拉伯	披风	超过	他的	头盔	所以	作为	到

[kən'siːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

conceal	his	face	.
隐藏	他的	脸	.

他将长长的阿拉伯斗篷披在头盔上，遮住了脸。

[hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [tʃiːf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv]

He	then	addressed	the	Frankish	chief	in	a	hurried	voice	like	a	man	in	fear	of
他	然后	已解决	这	法兰克人	首席	在	一个	慌忙	嗓音	喜欢	一个	男人	在	害怕	的

[sʌm; səm] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] :

some	imminent	danger	and	anxious	to	leave	the	place	:
一些	迫在眉睫	危险	和	焦虑的	到	离开	这	地方	:

然后，他用一种急促的语气对法兰克首领说道，语气就像一个害怕即将面临危险、急于离开此地的人一样：

" [tʃɑːrlz] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , [pər'hæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	Charles	,	before	I	bid	you	good	-	bye	,	perhaps	for	a	long	time	,
"	查尔斯	,	前	我	出价	你	好的	-	再见	,	也许	为了	一个	长的	时间	,

“查尔斯，在我向你道别之前，或许我们会很久很久再见，

[kæp][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

cap	the	climax	of	your	generosity	towards	me	.
帽	这	高潮	的	你的	慷慨	向	我	.

将你对我的慷慨发挥到极致。

[gɪv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [ðer; ðər] ['friːdəm] ,

Give	the	father	and	mother	of	this	child	their	freedom	,
给	这	父亲	和	母亲	的	这	孩子	他们的	自由	,

还这孩子的父母自由，

[ænd; ənd] [bai] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒuː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['perənts] .

and	buy	her	back	from	the	Jew	to	prevent	her	being	separated	from	her	parents	.
和	买	她	后退	从	这	犹	到	防止	她	存在	分开	从	她	父母	.

从犹太人手中把她买回来，以免她与父母分离。

['gɪlti] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['pɪti] [ðæt] [led] [hɜːr; hər] [ə'streɪ] .

Guilty	though	she	was	,	it	was	only	pity	that	led	her	astray	.
有罪的	尽管	她	曾是	,	它	曾是	仅有的	遗憾	那	引领	她	误入歧途	.

她虽然有罪，但只是怜悯之心让她误入歧途。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] ['vɪdʒɪlənt] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

You	are	about	to	place	vigilant	soldiers	in	this	place	.
你	是	关于	到	地方	警惕的	士兵	在	这	地方	.

你即将在此地部署警惕的士兵。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] .

The	little	prince's	escape	will	not	need	to	be	feared	.
这	小的	王子的	逃脱	将要	不是	需要	到	是	害怕	.

小王子的逃跑无需担心。

" ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - , - [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ɪn'efəb(ə)l] ['grætɪtuːd] .

"	Hearing	the	tender	words	of	Berthoald	,	Septimine	raised	her	face	to	him	,	full	with	ineffable	gratitude	.
"	听力	这	投标	字	的	-	,	-	提高	她	脸	到	他	,	满的	和	难以言喻的	感激	.

听到贝尔托尔德温柔的话语，塞普蒂米娜抬起头看着他，心中充满了难以言喻的感激之情。

" [rest] [ə'ʃʊrd] , - , " [sed] [tʃɑːrlz] ; " [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] [gɜːrl] , [raɪz] ; [ðɪs] ['æbi] ,

"	Rest	assured	,	Berthoald	,	"	said	Charles	;	"	and	you	,	my	girl	,	rise	;	this	abbey	,
"	休息	保证	,	-	,	"	说	查尔斯	;	"	和	你	,	我的	女孩	,	上升	;	这	修道院	,

“放心吧，伯托尔德，”查尔斯说；“还有你，我的女孩，起来吧；这座修道院，

[wer] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] ['wɒrɪrz] , [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [θriː] [sleɪvz] [les] .

where	I	wish	to	establish	my	warriors	,	shall	have	three	slaves	less	.
在哪里	我	希望	到	建立	我的	战士	,	将	有	三	奴隶	较少的	.

我希望在驻扎战士的地方，奴隶数量要减少三个。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['væliənt] ['ɑːfɪsər] . "

I	can	refuse	nothing	to	this	valiant	officer	.	"
我	能	拒绝	没有什么	到	这	英勇	官	.	"

我无法拒绝这位英勇军官的任何请求。

" [teɪk] [ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

"	Take	this	,	my	child	,
"	拿	这	,	我的	孩子	,

“孩子，拿着这个，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['pʊtɪŋ] ['sevrəl] [ə'reɪbiən] [goʊld] ['piːsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] - .

"	said	the	young	man	putting	several	Arabian	gold	pieces	into	the	hand	of	Septimine	.
"	说	这	年轻的	男人	推杆	一些	阿拉伯	金子	件	进入	这	手	的	-	.

“年轻人说着，把几枚阿拉伯金币放到了塞普蒂米娜的手里。”

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	This	is	to	help	you	,	your	father	and	mother	to	live	.
"	这	是	到	帮助	你	,	你的	父亲	和	母亲	到	居住	.

“这是为了帮助你、你的父母生活。”

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] !

May	you	be	happy	!
可能	你	是	快乐的	!

祝你幸福!

[bles] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

Bless	the	generosity	of	Charles	Martel	;	and	remember	me	occasionally	.
保佑	这	慷慨	的	查尔斯	马特尔	;	和	记住	我	偶尔	.

感谢查理·马特尔的慷慨；也请您偶尔想起我。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['muːvmənt] [ðæt] [ˌæbsə'luːtli] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] [wɪl] ,

"	With	an	unconscious	movement	that	absolutely	controlled	her	will	,
"	和	一个	无意识	移动	那	绝对地	受控	她	将要	,

“她无意识地做出一个完全控制她意志的动作，

- [tʊk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] - [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Septimine	took	the	hand	that	Berthoald	reached	out	to	her	,
-	采取	这	手	那	-	达到	出去	到	她	,

塞普蒂米娜握住了伯托尔德向她伸出的手。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['tendəd] [ænd; ənd] [ðæt] [roʊld] [daʊn] ['oʊvər]

and	without	taking	the	gold	pieces	that	he	tendered	and	that	rolled	down	over
和	没有	采取	这	金子	件	那	他	已提交	和	那	滚动	向下	超过

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

而且他没有收下他递过来的、滚落在地上的金币，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['θæŋkfulnəs] ,

she	kissed	the	young	man's	hand	with	such	passionate	thankfulness	,
她	亲吻	这	年轻的	男人的	手	和	这样的	热情的	感恩	,

她满怀感激地亲吻了年轻男子的手。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

that	his	own	eyes	were	moistened	with	tears	.
那	他的	自己的	眼睛	是	湿润	和	眼泪	.

他自己的眼眶也湿润了。

[tʃɑːrlz] ['mɑːtel] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ,

Charles	Martel	noticed	the	circumstance	,	and	pointing	at	the	young	folks	,
查尔斯	马特尔	注意到	这	环境	,	和	指向	在	这	年轻的	各位	,

查尔斯·马特尔注意到了这种情况，指着那些年轻人说：

[kraɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [læf] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [hɪm'self] :

cried	with	the	boisterous	laugh	peculiar	to	himself	:
哭	和	这	喧闹的	笑	奇特	到	他自己	:

他发出他特有的那种爽朗的笑声：

" [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['mɑːtel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wiːps] !

"	Upon	the	word	of	Martel	,	I	believe	he	weeps	!
"	之上	这	单词	的	马特尔	,	我	相信	他	哭泣	!

“根据马特尔的话，我相信他会哭泣！”

" - [pʊld] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] ['fɜːrðər] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Berthoald	pulled	the	cape	of	his	cloak	further	down	over	his	face	,
"	-	拉	这	岬	的	他的	披风	更远	向下	超过	他的	脸	,

贝尔托阿尔德将斗篷的披风拉得更低，遮住了脸。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] ['kʌvərd] .

leaving	it	now	almost	wholly	covered	.
离开	它	现在	几乎	完全	涵盖	.

现在几乎完全被覆盖了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [breɪv] ['feloʊ] , [tuː; tə] ['loʊər] [jʊr; jər] [keɪp] [ænd; ənd] [kən'siːl] [jʊr; jər] [terz] .

"	You	are	right	,	my	brave	fellow	,	to	lower	your	cape	and	conceal	your	tears	.
"	你	是	正确的	,	我的	勇敢的	同伴	,	到	降低	你的	岬	和	隐藏	你的	眼泪	.

"

"

"

“你做得对，我勇敢的伙伴，放下斗篷，掩藏你的眼泪吧。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lɔːŋ] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['wiːknəs] , [tʃɑːrlz] ;

"	I	shall	not	long	treat	you	to	the	spectacle	of	my	weakness	,	Charles	;
"	我	将	不是	长的	对待	你	到	这	奇观	的	我的	弱点	,	查尔斯	;

“查尔斯，我不会让你长时间看到我的软弱；

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][maɪ][men][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - . "

allow	me	to	depart	immediately	with	my	men	for	the	abbey	of	Meriadek	.	"
允许	我	到	离开	立即地	和	我的	男人	为了	这	修道院	的	-	.	"

请允许我立即率领部下前往梅里亚德克修道院。

" [goʊ] , [maɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [ɪn][ɑːrmz] .

"	Go	,	my	good	companion	in	arms	.
"	去	,	我的	好的	伴侣	在	武器	.

去吧，我的好战友。

[aɪ][ɪk'skjuːs][jʊr; jər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

I	excuse	your	impatience	.
我	原谅	你的	不耐烦	.

我理解你的不耐烦。

[biː; bi]['vɪdʒɪlənt] !

Be	vigilant	!
是	警惕的	!

警惕！

[kiːp] [jʊr; jər] [men] [ɪn] ['deɪli] ['eksərsaɪz] ; [let] [ðem; ðəm][biː; bi]['evər] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ][fɜːrst][kɔːl] .

Keep	your	men	in	daily	exercise	;	let	them	be	ever	ready	to	answer	my	first	call	.
保持	你的	男人	在	日常的	锻炼	;	让	他们	是	曾经	准备好	到	回答	我的	第一的	称呼	.

让你的士兵每天进行训练；让他们随时准备响应我的第一个召唤。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['brɛtənz] [huː] [hæv; həv] [wɪð'stʊd]

I	may	have	to	use	them	against	the	accursed	Bretons	who	have	withstood
我	可能	有	到	使用	他们	反对	这	被诅咒的	布列塔尼人	WHO	有	经受住了考验

['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['kləuvis] .

our	arms	since	the	days	of	Clovis	.
我们的	武器	自从	这	天	的	克洛维斯	.

我或许不得不利用它们来对抗那些自克洛维时代以来就一直抵抗我们武力的可恶的布列塔尼人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [nænts] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['frʌn͵tiəz] [ʌv; əv] [ðæt]

You	are	the	count	of	the	county	of	Nantes	,	close	to	the	frontiers	of	that
你	是	这	数数	的	这	县	的	南特	,	关闭	到	这	前沿	的	那

[biˈdevəld] [ɑːˈmɔrikə] .

bedeviled	Armorica	.
被困扰	阿莫里卡	.

你是南特伯爵，靠近那个饱受折磨的阿莫里卡边境。

[jʊr; jər] ['lɔɪəl] [sɔːrd] [meɪ] [jet] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['rendər] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [end]

Your	loyal	sword	may	yet	have	occasion	to	render	me	such	service	that	in	the	end
你的	忠诚	剑	可能	然而	有	场合	到	使成为	我	这样的	服务	那	在	这	结尾

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [biː; bi][aɪ] [huː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['detər] .

it	may	yet	be	I	who	will	be	your	debtor	.
它	可能	然而	是	我	WHO	将要	是	你的	债务人	.

你忠诚的宝剑或许还有机会为我效力，以至于最终欠你人情的反而是我。

[meɪ] [wiː; wi] [suːn] [miːt] [ə'gen] !

May	we	soon	meet	again	!
可能	我们	很快	见面	再次	!

希望我们很快能再次相遇!

[ə; eɪ] ['hæpi] [trɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] ['æbi] [ɑːr; ər][maɪ] [best] [wɪʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

A	happy	trip	and	a	fat	abbey	are	my	best	wishes	to	you	.
一个	快乐的	旅行	和	一个	胖的	修道院	是	我的	最好的	愿望	到	你	.

祝您旅途愉快，并祝您修道院丰收。

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [veɪld] - [feɪs] ,

"	Thanks	to	the	cape	that	almost	wholly	veiled	Berthoald's	face	,
"	谢谢	到	这	岬	那	几乎	完全	含蓄	-	脸	,

“多亏了那件几乎完全遮住伯托尔德脸部的斗篷，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['kruːəl]['ægəni] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

he	was	able	to	conceal	from	Charles	the	cruel	agony	that	he	became	a
他	曾是	有能力的	到	隐藏	从	查尔斯	这	残忍的	痛苦	那	他	成为	一个

[preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [tʃɑːrlz] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz]

prey	to	the	moment	he	heard	Charles	say	that	some	day	he	might	receive	orders
猎物	到	这	片刻	他	听到	查尔斯	说	那	一些	天	他	可能	收到	订单

[tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛtənz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] .

to	invade	the	country	of	the	Bretons	that	had	so	far	remained	indomitable	.
到	入侵	这	国家	的	这	布列塔尼人	那	有	所以	远的	剩余	不屈不挠	.

当他听到查理说有一天他可能会接到命令入侵迄今为止一直保持不屈不挠的布列塔尼人的土地时，他内心的痛苦和煎熬便难以掩藏。

[hiː; hi] [bent] [ə; eɪ] [niː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ɪn] [sʌtʃ]

He	bent	a	knee	before	the	chief	of	the	Franks	and	left	the	refectory	in	such
他	弯曲	一个	膝盖	前	这	首席	的	这	弗兰克斯	和	左边	这	食堂	在	这样的

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd][kəm'pleks][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ]

a	state	of	wild	and	complex	anxiety	that	he	did	not	even	have	a	parting
一个	状态	的	荒野	和	复杂的	焦虑	那	他	做过	不是	甚至	有	一个	离别

[lʊk] [fɔːr; fər] - ,

look	for	Septimine	,
看	为了	-	,

他向法兰克人的首领单膝跪拜，离开餐厅时，心中充满了狂乱而复杂的焦虑，甚至连临别时看一眼塞普蒂米娜都没有。

[huː] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['særəsn] [goʊld] ['piːsɪz] [ðæt] [leɪ] [struːn] [ə'raʊnd]

who	remained	upon	her	knees	amidst	the	Saracen	gold	pieces	that	lay	strewn	around
WHO	剩余	之上	她	膝盖	在……之中	这	撒拉逊人	金子	件	那	躺	散落的	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她跪倒在地，周围散落着撒拉逊人的金器。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wen] ,

The	young	officer	crossed	the	courtyard	of	the	abbey	to	reach	his	horse	,	when	,
这	年轻的	官	交叉	这	庭院	的	这	修道院	到	抵达	他的	马	,	什么时候	,

年轻的军官穿过修道院的庭院去取他的马，这时，

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːl] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
turning **the** **corner** **of** **a** **wall** **,** **he** **found** **himself** **face** **to** **face** **with** **a** **little**
转弯 这 角落 的 一个 墙 , 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 一个 小的
[greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn] .
grey **-** **bearded** **man** **.**
灰色的 - 留着胡子的 男人 .

转过墙角，他发现自己正面对着一个矮小的、留着灰白胡子的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒuː][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] .
It **was** **the** **Jew** **Mordecai** **.**
它 曾是 这 犹 末底改 .

他是犹太人末底改。

- ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [baɪ] ;
Berthoald **shivered** **and** **walked** **quickly** **by** **;**
- 瑟瑟发抖 和 步行 迅速地 经过 ;

伯索尔德打了个寒颤，快步走过；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
but **although** **his** **face** **was** **hidden** **under** **the** **cape** **of** **his** **cloak** **,**
但 虽然 他的 脸 曾是 隐 在下面 这 岬 的 他的 披风 ,

虽然他的脸藏在斗篷的披风下，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] ,
his **eyes** **encountered** **the** **piercing** **ones** **of** **the** **Jew** **,**
他的 眼睛 遭遇 这 冲孔 一个 的 这 犹 ,

他的目光与那个犹太人锐利的目光相遇了。

[huː] [smaɪld] [sɑːr'dɑːnɪkli] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
who **smiled** **sardonically** **while** **the** **young** **chief** **walked** **rapidly** **away** **.**
WHO 微笑 讽刺地 尽管 这 年轻的 首席 步行 快速 离开 .

年轻的酋长迅速走开时，他露出了嘲讽的笑容。

[ðə; ði][dʒuː][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] - .
The **Jew** **had** **recognized** **Berthoald** **.**
这 犹 有 认可 - .

犹太人认出了贝尔托尔德。

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] -
THE **ABBEY** **OF** **MERIADEK**
这 修道院 的 -

梅里亚德克修道院

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɛ'lɔɪ] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] .
ELOI **THE** **GOLDSMITH** **.**
eloi 这 金匠 .

金匠埃洛伊。

[ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd] [sɪlvɝ-smɪθs] [ʃɑːp] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪzən]

A	gold	and	silversmith's	shop	is	a	sight	agreeable	to	the	eye	of	the	artisan
一个	金子	和	银匠	店铺	是	一个	视线	同意	到	这	眼睛	的	这	工匠

[huː] ,

who	,
WHO	,

对于工匠来说，金银匠铺是一道令人赏心悦目的风景。

['friːmən] [ɔːr] [sleɪv] , [hæz; həz] [groʊn] [oʊld][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] [meɪd] [ɪ'lʌstriəs] [baɪ] [ɛ'lɔɪ] ,

freeman	or	slave	,	has	grown	old	at	the	beautiful	art	made	illustrious	by	Eloi	,
弗里曼	或者	奴隶	,	有	生长	老的	在	这	美丽的	艺术	制成	杰出	经过	埃洛伊	,

无论是自由人还是奴隶，都已在埃洛伊人所创造的辉煌艺术中老去。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['gælɪk] ['gəʊldˌsmɪθs] .

the	most	celebrated	of	all	Gallic	goldsmiths	.
这	最多	著名	的	全部	高卢语	金匠	.

最负盛名的高卢金匠。

[ðə; ðɪ] [aɪ] [rests] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fɜːrnɪs] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['kruːsɪb(ə)l] [wer] [ðə; ðɪ]

The	eye	rests	with	pleasure	upon	the	burning	furnace	,	upon	the	crucible	where	the
这	眼睛	休息	和	乐趣	之上	这	燃烧	炉	,	之上	这	坩	在哪里	这

['met(ə)l] [bɔɪlz] ,

metal	boils	,
金属	沸腾	,

目光愉悦地停留在燃烧的炉膛上，停留在金属沸腾的坩埚上。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['ænvɪl] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɪlvər] [veɪnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] — [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld]

upon	the	anvil	that	seems	to	be	of	silver	veined	with	gold	—	so	much	gold
之上	这	砧	那	似乎	到	是	的	银	有脉络	和	金子	—	所以	很多	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [hæz; həz] [bɪn] ['biːtn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	silver	has	been	beaten	on	it	.
和	银	有	到过	被打败	在	它	.

在一块看起来像是银质的、带有金纹的铁砧上——上面已经锻打过大量的金银。

[ðə; ðɪ][wɜːrk] - [bentʃ] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪlz] , [ɪts] ['hæmərz] , [ɪts] [tʃɪp] - ['æksɪz] , [ɪts]['bjʊərɪn] ,

The	work	-	bench	,	equipped	with	its	files	,	its	hammers	,	its	chip	-	axes	,	its	burins	,
这	工作	-	长椅	,	配备	和	它是	文件	,	它是	锤子	,	它是	芯片	-	轴	,	它是	雕刻刀	,

工作台上摆放着锉刀、锤子、凿子、雕刻刀等工具。

[ɪts] ['blʌdˌstoʊn] [ænd; ənd] ['ægət] ['pɑːlɪʃɪŋ] [stoʊnz] [ɪz][noʊ] [les] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] .

its	bloodstone	and	agate	polishing	stones	is	no	less	pleasing	to	the	eye	.
它是	鸡血石	和	玛瑙	抛光	石头	是	不	较少的	令人愉悦	到	这	眼睛	.

它的血石和玛瑙抛光石同样赏心悦目。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] ['ɜːrθn] [moʊldz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['met(ə)l][ɪz] [pɔːd] ,

Then	there	are	also	the	earthen	molds	into	which	the	metal	is	poured	,
然后	那里	是	还	这	土	模具	进入	哪个	这	金属	是	倾倒	,

此外，还有用来浇铸金属的陶土模具。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn]['lɪt(ə)l] [teiblz] [sʌm; səm] ['mɒdlz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [də'briː]

and	here	and	there	upon	little	tables	some	models	taken	from	the	debris
和	这里	和	那里	之上	小的	表格	一些	模型	已采取	从	这	碎片

[ʌv; əv] [æn'tiːk] [ɑːrt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv]['roʊmən] [gɔːl] .

of	antique	art	that	have	been	found	among	the	ruins	of	Roman	Gaul	.
的	古董	艺术	那	有	到过	成立	之中	这	废墟	的	罗马	高卢	.

在罗马高卢遗址中发现的一些古代艺术品残骸中，零星地摆放在一些小桌子上，上面陈列着一些模型。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [breθ] [ʌv; əv]

There	is	nothing	from	the	grinding	of	the	files	to	the	panting	breath	of
那里	是	没有什么	从	这	研磨	的	这	文件	到	这	喘息	气息	的

[ðə; ði] ['beloʊz] ,

the	bellows	,
这	风箱	,

从锉刀的研磨声到风箱的喘息声，什么也没有。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [swi:t] ['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪzən] [groʊn] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [treɪd] .

that	is	not	like	sweet	music	to	the	ear	of	the	artisan	grown	old	at	the	trade	.
那	是	不是	喜欢	甜的	音乐	到	这	耳朵	的	这	工匠	生长	老的	在	这	贸易	.

对于一位在这个行业摸爬滚打了多年的老工匠来说，这可不是什么悦耳动听的音乐。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [æt; ət] [taɪmz] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['bɑ:ndɪʤ] ,

Such	is	the	passion	of	this	art	that	the	slave	at	times	forgets	his	bondage	,
这样的	是	这	热情	的	这	艺术	那	这	奴隶	在	时代	忘记了	他的	束缚	,

这种艺术的魅力如此之大，以至于奴隶有时会忘记自己身为奴隶的身份。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [θɔ:t] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ðæt] [hi:; hi] ['fæʃənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

and	has	no	thought	but	for	the	marvels	that	he	fashions	for	his
和	有	不	想法	但	为了	这	奇迹	那	他	时尚	为了	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

他满脑子想的都是如何为主人打造奇迹。

[laɪk] ['ʌðər] [rɪtʃ] ['kɔnvənts] [ʌv; əv] [gɔ:l] , [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ɪts]['lɪt(ə)l][goʊld]

Like	other	rich	convents	of	Gaul	,	the	abbey	of	Meriadek	had	its	little	gold
喜欢	其他	富有的	修道院	的	高卢	,	这	修道院	的	-	有	它是	小的	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [ʃɑ:p] .

and	silver	shop	.
和	银	店铺	.

和高卢其他富裕的修道院一样，梅里亚德克修道院也有自己的金银商店。

[æn; ən][oʊld][mæn] , ['ɔ:lmoʊst] ['naɪnti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['oʊvɚˌsi:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

An	old	man	,	almost	ninety	-	six	years	of	age	,	was	overseeing	the	work	of
一个	老的	男人	,	几乎	九十	-	六	年	的	年龄	,	曾是	监督	这	工作	的

[fɔ:r] [jʌŋ] [ə'prentisiz] ,

four	young	apprentices	,
四	年轻的	学徒	,

一位年近九十六岁的老人正在监督四名年轻学徒的工作。

[sleɪvz] [laɪk] [hɪm'self] , [ɔ:l] ['bɪzi] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [graʊnd] [flɔ:r] [ru:m] , ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑ:rtʃt]

slaves	like	himself	,	all	busy	in	a	vaulted	ground	floor	room	,	lighted	by	an	arched
奴隶	喜欢	他自己	,	全部	忙碌的	在	一个	拱形	地面	地面	房间	,	照明	经过	一个	拱形

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

和他一样的奴隶们，都在一间拱形底楼房间里忙碌着，房间里有一扇拱形窗户透进光线。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][ba:z][ænd; ənd] [ðæt] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [moʊt] [fʊl] [ʌv; əv]

that	was	furnished	with	iron	bars	and	that	opened	upon	a	moat	full	of
那	曾是	提供	和	铁	酒吧	和	那	打开	之上	一个	护城河	满的	的

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

那间屋子装有铁栅栏，通向一条注满水的护城河。

[ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pɪ'nɪnsələr] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli]

the	convent	having	been	built	upon	a	sort	of	peninsula	almost	wholly
这	修道院	拥有	到过	建造	之上	一个	种类	的	半岛	几乎	完全

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [di:p] [pɑ:ndz] .

surrounded	by	deep	ponds	.
包围	经过	深的	池塘	.

修道院建在一个半岛上，几乎完全被深水池塘环绕。

[ðə; ði] [fɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

The	forge	was	placed	against	one	of	the	walls	,
这	锻造	曾是	放置	反对	一	的	这	墙壁	,

锻炉靠墙放置。

['ɪntu:] [ðə; ði] [θɪk] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [vɔ:lt] [wʌz; wəz] [dʌg] [ðæt] [led] [bɪ'loʊ] [baɪ] ['sevrəl]

into	the	thick	body	of	which	a	kind	of	vault	was	dug	that	led	below	by	several
进入	这	厚的	身体	的	哪个	一个	种类	的	金库	曾是	挖	那	引领	以下	经过	一些

[steps] .

steps	.
步骤	.

在厚实的土体内部挖了一个类似拱顶的结构，通过几级台阶可以通往下方。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkoʊl] [rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

It	contained	the	supply	of	charcoal	required	for	the	work	.
它	包含	这	供应	的	木炭	必需的	为了	这	工作	.

里面装着这项工作所需的木炭。

[ðə; ði] [oʊld] ['goʊldsmɪθ] , [hu:z] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɜ:r; wər] ['blækənd] [baɪ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]

The	old	goldsmith	,	whose	face	and	hands	were	blackened	by	the	smoke	of
这	老的	金匠	,	谁	脸	和	双手	是	变黑	经过	这	抽烟	的

[ðə; ði] [fɔ:rdʒ] ,

the	forge	,
这	锻造	,

那位老金匠，脸和手都被锻炉的烟熏黑了，

[wɔ:r] [ə; eɪ] [smɑ:k] - [frɑ:k] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['leðərn] ['eɪprən] ,

wore	a	smock	-	frock	half	hidden	by	a	large	leathern	apron	,
穿着	一个	罩衫	-	连衣裙	一半	隐	经过	一个	大的	皮革	围裙	,

她穿着一件罩衫，一半被一条大皮围裙遮住。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [t'ʃɪzlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər]

and	was	engaged	in	chiseling	with	great	professional	delight	a	little	silver
和	曾是	已订婚的	在	凿刻	和	伟大的	专业的	喜	一个	小的	银

[ə'beɪʃəl] ['kroʊʒər] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

abbatial	crosier	that	he	held	on	his	knees	.
修道院院长	牧杖	那	他	握住	在	他的	膝盖	.

他兴致勃勃地用凿子雕刻着一根小小的银质长老权杖，权杖就放在他的膝盖上。

" ['fɑ:ðər] - , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

"	Father	Bonaik	,	"	said	one	of	the	young	slaves	to	the	old	man	,
"	父亲	-	,	"	说	一	的	这	年轻的	奴隶	到	这	老的	男人	,

“博奈克神父，”其中一个年轻奴隶对老人说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mræd] - [hæz; həz] [nɑ:t] [kʌm] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə]

"	this	is	the	eighth	day	that	our	comrade	Eleuthere	has	not	come	at	all	to
"	这	是	这	第八	天	那	我们的	同志	-	有	不是	来	在	全部	到

[ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] . . . [wer] [kæn; kən] [hi:; hi] [bi:; bi] ? "

the	workshop	.	.	.	where	can	he	be	?	"
这	车间	.	.	.	在哪里	能	他	是	?	"

“我们的同志埃琉特已经第八天没有来车间了……他会在哪里呢？”

" [gɑːd] [noʊz] , [maɪ] [bɔɪz] . . . [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

"	God	knows	,	my	boys	.	.	.	but	let	us	talk	of	something	else	.	"
"	上帝	知道	,	我的	男孩们	.	.	.	但	让	我们	讲话	的	某物	别的	.	"

“天知道，我的孩子们……不过我们还是聊点别的吧。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf][ʌv; əv][jʊr; jər][ə'pɪnjən] , [oʊld]['fɑːðər] ;

"	I	am	half	of	your	opinion	,	old	father	;
"	我	是	一半	的	你的	观点	,	老的	父亲	;

“老父亲，我同意你一半的看法；

[ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] - [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][tuː; tə]

on	the	matter	of	Eleuthere	I	have	as	strong	a	desire	to	speak	as	to
在	这	事情	的	-	我	有	作为	强的	一个	欲望	到	说话	作为	到

[hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .

hold	my	tongue	.
抓住	我的	舌头	.

关于埃柳瑟拉岛的问题，我既想发言，又想保持沉默。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['siːkrət] .

I	have	discovered	a	secret	.
我	有	发现	一个	秘密	.

我发现了一个秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [maɪ] [tʌŋ] .

It	burns	my	tongue	.
它	烧伤	我的	舌头	.

舌头好烫。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [ɪf] [aɪ] [tɔːk] . "

And	I	fear	it	will	be	cut	off	if	I	talk	.	"
和	我	害怕	它	将要	是	切	离开	如果	我	讲话	.	"

我担心如果我说话，通话就会被切断。

" [kʌm] , [maɪ] [læd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [t'ʃɪzlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , " [kiːp] [jʊr; jər]

"	Come	,	my	lad	,	"	replied	the	old	man	,	chiseling	away	at	his	work	,	"	keep	your
"	来	,	我的	小伙子	,	"	回复	这	老的	男人	,	凿刻	离开	在	他的	工作	,	"	保持	你的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

“来吧，我的孩子，”老人一边凿着他的工作一边回答道，“保守你的秘密。”

[ðæts] [ðə; ði][moʊst]['pruːd(ə)nt] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

That's	the	most	prudent	thing	you	can	do	.
那就是	这	最多	谨慎	事物	你	能	做	.

这是你所能做的最明智的事情。

" [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪn'kwɪzətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	But	more	inquisitive	than	the	old	man	,
"	但	更多的	好奇	比	这	老的	男人	,

“但他比老人更具好奇心，

[ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [ə'prentisiz] [ɪn'sɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːmræd] [ðæt] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]

the	other	young	apprentices	insisted	so	much	with	their	comrade	that	,	overcome	by
这	其他	年轻的	学徒	坚持	所以	很多	和	他们的	同志	那	,	克服	经过

[ðer; ðər] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] ,

their	importunities	,
他们的	纠缠	,

其他年轻学徒们百般恳求，以至于他们的同伴最终被他们的纠缠所说服，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] : " [deɪ] [bɪˈfɔːr] ['jestərdeɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði]

he	told	them	:	"	Day	before	yesterday	—	it	was	the	sixth	day	since	the
他	讲述	他们	:	"	天	前	昨天	—	它	曾是	这	第六	天	自从	这

[ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] - — [aɪ] [tʊk] ,

disappearance	of	Eleuthere	—	I	took	,
消失	的	-	—	我	采取	,

他告诉他们："前天——也就是埃柳瑟尔失踪后的第六天——我去了，

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['fɑːðər] - , [ə; eɪ] ['sɪlvər] [boʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] .

by	order	of	Father	Bonaik	,	a	silver	bowl	to	the	abbey	.
经过	命令	的	父亲	-	,	一个	银	碗	到	这	修道院	.

奉博奈克神父之命，向修道院赠送一个银碗。

[ðə; ði] [əˈtendənt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [bɑːks][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪnˈsaɪd][tuː; tə]

The	attendant	at	the	turning	-	box	told	me	to	wait	while	she	went	inside	to
这	服务员	在	这	转弯	-	盒子	讲述	我	到	等待	尽管	她	去	里面	到

[ɪnˈkwaɪər] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðæt] ['niːdɪd] ['mendɪŋ] .

inquire	whether	there	were	any	articles	of	silver	that	needed	mending	.
查询	无论	那里	是	任何	文章	的	银	那	需要	修补	.

转盘处的服务员让我稍等片刻，她进去询问是否有需要修理的银器。

[left] [əˈloʊn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

Left	alone	during	her	absence	,
左边	独自的	期间	她	缺席	,

她不在的时候，她独自一人待着。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [step] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

I	had	the	curiosity	to	step	upon	a	stool	so	as	to	look	out	of	a	high
我	有	这	好奇心	到	步	之上	一个	凳子	所以	作为	到	看	出去	的	一个	高的

['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

window	that	opened	upon	the	garden	of	the	monastery	.
窗户	那	打开	之上	这	花园	的	这	修道院	.

我出于好奇，踩上凳子，透过高高的窗户向外望去，可以看到修道院的花园。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ] [siː] ?

And	what	did	I	see	?
和	什么	做过	我	看	?

我看到了什么?

[ɔːr] , ['ræðər] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ?

Or	,	rather	,	what	is	it	that	I	thought	I	saw	?
或者	,	相当	,	什么	是	它	那	我	想法	我	锯	?

或者更确切地说，我以为我看到的是什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [riːˈzembləns] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['straɪkɪŋ] . . . [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] — "

Because	there	are	resemblances	that	are	so	striking	.	.	.	so	extraordinary	—	"
因为	那里	是	相似之处	那	是	所以	引人注目	.	.	.	所以	非凡的	—	"

因为两者之间存在着如此惊人的相似之处……如此非凡的相似之处——"

" [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? "

"	Well	,	what	did	you	see	in	the	garden	?	"
"	出色地	,	什么	做过	你	看	在	这	花园	?	"

"那么，你在花园里看到了什么？"

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['æbəs] , [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [haɪ] ['stætʃər] ,

"	I	saw	the	abbess	,	distinguished	by	her	high	stature	,
"	我	锯	这	女修道院长	,	杰出的	经过	她	高的	身材	,

"我看到了那位修女院长，她身材高大，引人注目。"

['wɔːkɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[jʌŋ]	[nʌnz]	[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm]	['restɪŋ]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	['ʃoʊldər]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	.
walking	**between**	**two**	**young**	**nuns**	**with**	**an**	**arm**	**resting**	**upon**	**the**	**shoulder**	**of**	**each**	**.**
步行	之间	二	年轻的	修女	和	一个	手臂	休息	之上	这	肩膀	的	每个	.

"

"

"

我走在两个年轻修女中间，一只胳膊搭在她们的肩膀上。

"	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[æz; əz]	[ðoʊ]	['aʊər; ɑːr]	['æbəs]	[wɜːr; wər]	['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['jɪrz]	[oʊld]	,
"	**You**	**talk**	**as**	**though**	**our**	**abbess**	**were**	**almost**	**a**	**hundred**	**years**	**old**	**,**
"	你	讲话	作为	尽管	我们的	女修道院长	是	几乎	一个	百	年	老的	,

“你说话的口气好像我们的女院长快一百岁了似的。”

[laɪk]	['fɑːðər]	-	—	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[raɪdz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wɔːriər]	,	[huː]	[hʌnts]	[wɪð; wɪθ]	['fælkənz]	,
like	**Father**	**Bonaik**	**—**	**she**	**who**	**rides**	**like**	**a**	**warrior**	**,**	**who**	**hunts**	**with**	**falcons**	**,**
喜欢	父亲	-	—	她	WHO	骑行	喜欢	一个	战士	,	WHO	狩猎	和	猎鹰	,

就像博奈克神父——她像战士一样骑马，用猎鹰狩猎，

[ænd; ənd]	[huːz]	['ʌpər]	[lɪp][ɪz]	['ʃeɪdɪd]	[baɪ][ə; eɪ]	[slaɪt]	['redɪʃ]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	['niːðər]	[mɔːr]	[nɔːr]
and	**whose**	**upper**	**lip**	**is**	**shaded**	**by**	**a**	**slight**	**reddish**	**moustache**	**neither**	**more**	**nor**
和	谁	上	唇	是	阴影	经过	一个	轻微	微红	胡子	两者都不	更多的	也不

[les]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[juːθ]	[ʌv; əv]	[ˌeɪ'tiːn]	!	"
less	**than**	**that**	**of**	**a**	**youth**	**of**	**eighteen**	**!**	**"**
较少的	比	那	的	一个	青年	的	十八	!	"

他的上唇长着淡淡的红棕色胡须，不多不少，正是十八岁少年该有的样子！

"	[ˌaɪ 'tiː]	['ʃʊrli]	[wʌz; wəz][nɑːt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['fiːblnəs]	[bʌt; bət]	['tendərnəs]	[ðæt]	[ðə; ði]	['æbəs]	[liːnd]
"	**It**	**surely**	**was**	**not**	**out**	**of**	**feebleness**	**but**	**tenderness**	**that**	**the**	**abbess**	**leaned**
"	它	一定	曾是	不是	出去	的	虚弱	但	压痛	那	这	女修道院长	倾斜

[ə'pɑːn][ðə; ði]	[tuː]	[nʌnz]	.
upon	**the**	**two**	**nuns**	**.**
之上	这	二	修女	.

“院长倚靠在两位修女身上，绝非出于软弱，而是出于温柔。”

[wʌn]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	['hævɪŋ]	[stept]	[ə'pɑːn][hɜːr; hər]	[roʊb]	,	[lɔːst]	[hɜːr; hər]	['bæləns]	,	[trɪpt]	[ænd; ənd]
One	**of**	**them**	**having**	**stepped**	**upon**	**her**	**robe**	**,**	**lost**	**her**	**balance**	**,**	**tripped**	**and**
一	的	他们	拥有	步	之上	她	长袍	,	丢失的	她	平衡	,	绊倒了	和

[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[hed]	.	.	.
turned	**her**	**head**	**.**	**.**	**.**
转向	她	头	.	.	.

其中一人踩到了她的长袍，失去平衡，绊了一跤，转过头去.....

[ænd; ənd][aɪ]	['rekəgnaɪzd]	,	[ɔːr]	[bi'liːvd]	[aɪ]	['rekəgnaɪzd]	.	.	.	[ges]	[huːm]	.	.	.
and	**I**	**recognized**	**,**	**or**	**believed**	**I**	**recognized**	**.**	**.**	**.**	**guess**	**whom**	**.**	**.**	**.**
和	我	认可	,	或者	相信	我	认可	.	.	.	猜测	谁	.	.	.

我认出了，或者说我以为我认出了.....猜猜是谁.....

-	!	"
Eleuthere	**!**	**"**
-	!	"

埃柳瑟尔！

"	[drest]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[nʌn]	?	"
"	**Dressed**	**like**	**a**	**nun**	**?**	**"**
"	穿着	喜欢	一个	尼姑	?	"

“打扮得像个修女？”

"	[drest]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[nʌn]	.	"
"	**Dressed**	**like**	**a**	**nun**	**.**	**"**
"	穿着	喜欢	一个	尼姑	.	"

“打扮得像个修女。”

" [goʊ] [ə'weɪ] ! . . .
" Go away ! . . .
" 去 离开 ! . . .

“离开！ ...

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] . "
You must have been dreaming . "
你 必须 有 到过 做梦 . "

你一定是在做梦。

" [ænd; ənd] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [les] [ɪn'kredʒələs] [sleɪv] , " [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] .
" And yet , " replied another and less incredulous slave , " that is quite possible .
" 和 然而 , " 回复 其他 和 较少的 难以置信 奴隶 , " 那 是 相当 可能的 .

“然而，”另一个不太相信的奴隶回答说，“这完全有可能。”

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmræd] [ɪz][nɑːt] [jet] [ˌeɪ'tiːn] ,
Our comrade is not yet eighteen ,
我们的 同志 是 不是 然而 十八 ,

我们的这位同志还不到十八岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] ['gɝːlz] . "
and his chin is as innocent of a beard as any young girl's . "
和 他的 下巴 是 作为 清白的 的 一个 胡须 作为 任何 年轻的 女孩们 . "

他的下巴上长着像年轻女孩一样纯洁无瑕的胡茬。

" [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [nʌn] [ɪz][nɑːt] - ,
" I maintain that if that nun is not Eleuthere ,
" 我 维持 那 如果 那 尼姑 是 不是 - ,

“我坚持认为，如果那位修女不是伊琉特，

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] . . . [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] . "
she is his sister . . . if he has one . "
她 是 他的 姐姐 . . . 如果 他 有 一 . "

她是他的妹妹……如果他有妹妹的话。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['goʊldsmɪθ] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
" I tell you , " put in the old goldsmith with marked impatience ,
" 我 告诉 你 , " 放 在 这 老的 金匠 和 标记 不耐烦 ,

“我告诉你，”老金匠明显不耐烦地插嘴道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niniz] ,
" I tell you that you are ninnies ,
" 我 告诉 你 那 你 是 傻瓜 ,

我告诉你们，你们都是傻瓜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [poʊst][ænd; ənd]
and that if you are anxious for a trip to the whipping - post and
和 那 如果 你 是 焦虑的 为了 一个 旅行 到 这 鞭打 - 邮政 和
[tuː; tə] [rɪ'nuː] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
to renew your acquaintance with the thongs of the whip ,
到 更新 你的 熟人 和 这 丁字裤 的 这 鞭 ,

如果你渴望去鞭刑柱上挨一顿鞭打，再次感受鞭子的抽打，

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] . "
all you have to do is to persevere in talks like that . "
全部 你 有 到 做 是 到 坚持不懈 在 会谈 喜欢 那 . "

你只需要在这样的谈判中坚持下去。”

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] - — "
" But Father Bonaik — "
" 但 父亲 - — "

“但是博奈克神父——”

" [aɪ] [ə'laʊ] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət] [wɜːrk] ;
" I allow chattering at work ;
" 我 允许 喋喋不休 在 工作 ;

我允许在工作中闲聊；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːrdz] [meɪ] [trænz'leɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] [ɑːn]
but when the words may translate themselves into the strokes of a whip on
但 什么时候 这 字 可能 翻译 他们自己 进入 这 笔画 的 一个 鞭 在
[jʊr; jər] [bæks] ,
your backs ,
你的 背部 ,

但当这些话语可能转化为鞭子抽打在你背上的一顿痛楚时，

[ðen] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['bædli] ['tʃoʊzn] .
then the subject seems to me badly chosen .
然后 这 主题 似乎 到 我 糟糕 选定 .

那么，在我看来，这个选题并不合适。

[juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['æbəs] — "
You know , as well as I , that the abbess — "
你 知道 , 作为 出色地 作为 我 , 那 这 女修道院长 — "

你我都清楚，女修道院长——”

" [ɪz] [hɑːt] - ['tempərd] [ænd; ənd] [biˈdevəld] , ['fɑːðər] - . "
" Is hot - tempered and bedeviled , Father Bonaik . "
" 是 热的 - 淬火 和 被困扰 , 父亲 - . "

“博奈克神父脾气暴躁，心事重重。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fleʃ] [fleɪd] [ɔːf] [jʊr; jər] [bæks] , [ʌn'hæpi] [lædz] !
" Are you anxious to have the flesh flayed off your backs , unhappy lads !
" 是 你 焦虑的 到 有 这 肉 剥皮 离开 你的 背部 , 不开心 小伙子们 !

“你们这些不幸的小伙子，是不是渴望被人剥去背上的皮肉啊！”

[aɪ] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋz] . "
I order you to hold your tongues . "
我 命令 你 到 抓住 你的 舌头 . "

我命令你们闭嘴。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪf] [nɑːt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mæstərz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" And what are we to talk about if not of our masters and the
" 和 什么 是 我们 到 讲话 关于 如果 不是 的 我们的 大师 和 这
['æbəs] ? "
abbess ? "
女修道院长 ? "

“如果不谈论我们的师父和女院长，我们还能谈论什么呢？”

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [drɑːp] ,
" Here , " said the old man anxious to have the subject drop ,
" 这里 , " 说 这 老的 男人 焦虑的 到 有 这 主题 降低 ,

“好了，”老人急于结束这个话题说道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['mæstər]
" I have often promised you to tell you the story of the illustrious master
" 我 有 经常 承诺 你 到 告诉 你 这 故事 的 这 杰出 掌握
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] ,
of our trade ,
的 我们的 贸易 ,

“我曾多次答应你们要给你们讲讲我们行业这位杰出大师的故事，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪzænz] [ʌv; əv] [gɔːl] .
the glory of the artisans of Gaul .
这 荣耀 的 这 工匠 的 高卢 .

高卢工匠的荣耀。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtɪst] . "
Let us talk of that artist . "
让 我们 讲话 的 那 艺术家 . "

我们来谈谈那位艺术家吧。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] ?
" About the good Eloi ?
" 关于 这 好的 埃洛伊 ?

“关于善良的以罗伊人？”

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['seɪntli] [ɛ'lɔɪ] , ['fɑːðər] - , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ['dægəˌbɜːrt]
The great and saintly Eloi , Father Bonaik , the friend of the good King Dagobert
这 伟大的 和 圣洁的 埃洛伊 , 父亲 - , 这 朋友 的 这 好的 国王 达戈贝尔
? "
? "
? "

伟大而圣洁的埃洛伊，博奈克神父，善良的达戈贝尔国王的朋友?

" [kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [gʊd] - [ɛ'lɔɪ] , [maɪ] [bɔɪz] ; ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['betər] ;
" Call him the ' good ' Eloi , my boys ; never was there a better ;
" 称呼 他 这 - 好的 - 埃洛伊 , 我的 男孩们 ; 绝不 曾是 那里 一个 更好的 ;

“孩子们，叫他'好'埃洛伊吧；从来没有比他更好的了；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] - [gʊd] - [kɪŋ] ['dægəˌbɜːrt] .
but do not say the ' good ' King Dagobert .
但 做 不是 说 这 - 好的 - 国王 达戈贝尔 .

但不要说“好”国王达戈贝尔特。

[ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] ['θrɔtld] ; [hiː; hi] ['pɪlɪdʒd] , [hiː; hi]
That King had everybody who displeased him throttled ; he pillaged , he
那 国王 有 大家 WHO 不高兴 他 节流 ; 他 被洗劫一空 , 他
['liːvid] ['rænsəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ,
levied ransom upon the poor ,
征收 赎金 之上 这 贫穷的 ,

那位国王将所有惹恼他的人都处死；他劫掠财物，向穷人勒索赎金。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['hærəm] [laɪk] [æn; ən] [ə'reɪbiən] ['keɪlɪf] .
and he kept a harem like an Arabian Caliph .
和 他 保留 一个 后宫 喜欢 一个 阿拉伯 哈里发 .

他像阿拉伯哈里发一样拥有后宫。

['lɪs(ə)n] , ['tʃɪldrən] .
Listen , children .
听 , 孩子们 .

孩子们，听着。

[ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [æt; ət] - ,
The good Eloi was born in 588 or thereabouts , at Catalacte ,
这 好的 埃洛伊 曾是 出生 在 - 或者 大约 , 在 - ,

善良的埃洛伊人大约出生于公元588年，地点在卡塔拉克特。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [lɪ'moʊʒ] .
a small village in the neighborhood of Limoges .
一个 小的 村庄 在 这 邻里 的 利摩日 .

利摩日附近的一个小村庄。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['friːmən] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [pʊr] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
His parents were freemen , but of obscure and poor condition . "
他的 父母 是 自由人 , 但 的 朦胧 和 贫穷的 状况 . "

他的父母是自由人，但家境贫寒，默默无闻。

" ['fɑːðər] - , [ɪf] [ɛ'lɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,
" **Father Bonaik , if Eloi was born in 588 ,**
" 父亲 - , 如果埃洛伊 曾是 出生 在 - ,

“博奈克神父，如果埃洛伊出生于公元588年，

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
that must have been about a hundred and fifty years ago .
那 必须 有 到过 关于 一个 百 和 五十 年 前 .

那应该是大约一百五十年前的事了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . "
That is a century and a half . "
那 是 一个 世纪 和 一个 一半 . "

那是一个半世纪了。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪz] , ['siːɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] - . "
" **Yes , my boys , seeing we are now almost at 738 . "**
" 是的 , 我的 男孩们 , 看到 我们 是 现在 几乎 在 - . "

“是的，孩子们，我们现在已经接近738了。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs]
" **And did you know him ? " asked one of the lads with an incredulous**
" 和 做过 你 知道 他 ? " 问 一 的 这 小伙子们 和 一个 难以置信
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“你认识他吗？”其中一个小伙子带着难以置信的笑容问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] ? "
" **Did you know the good Eloi ? "**
" 做过 你 知道 这 好的 埃洛伊 ? "

你认识善良的以罗伊人吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][dɪd] , ['siːɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['naɪnti] - [sɪks] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [læst]
" **Certainly , I did , seeing I shall soon be ninety - six , and that he died last**
" 当然 , 我 做过 , 看到 我 将 很快 是 九十 - 六 , 和 那 他 死亡 最后的
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

“当然，我的确这么做了，因为我很快就要96岁了，而他上个世纪就去世了。”

[ɪn] - , ['nɪrli] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
in 659 , nearly eighty years ago . "
在 - , 几乎 八十 年 前 . "

公元659年，距今已有近八十年了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] [kwaɪt] [jʌŋ] ? "
" **You were then quite young ? "**
" 你 是 然后 相当 年轻的 ? "

“那时候你还很年轻吧？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . . . .
" **I was sixteen and a half years old the last time I saw him . . . .**
" 我 曾是 十六 和 一个 一半 年 老的 这 最后的 时间 我 锯 他 . . . .

我最后一次见到他时，我十六岁半.....

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [juːkɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - .
His father was called Eucher and his mother Terragie .
他的 父亲 曾是 称为 尤彻 和 他的 母亲 - .

他的父亲名叫欧赫尔，母亲名叫特拉吉。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [sɪns] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] ['evər] ['fæʃəniŋ] [ɪn] [wʊd] [sʌm; səm] ['fɪgjər]
Noticing **that** **his** **son** **was** **since** **early** **boyhood** **ever** **fashioning** **in** **wood** **some** **figure**
注意到 那 他的 儿子 曾是 自从 早期的 童年 曾经 时尚 在 木头 一些 数字
[ɔːr] [smɔːl] [juː'tens(ə)l] [ʌv; əv] ['prɪti] [dɪ'zaɪn] ,
or **small** **utensil** **of** **pretty** **design** **,**
或者 小的 用具 的 漂亮的 设计 ,

他注意到儿子从小就喜欢用木头制作一些造型精美的小雕像或小器皿，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'prentɪs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['goʊldsmɪθ] [ʌv; əv] [lɪ'moʊʒ] , [neɪmd] ['mæstər]
his **father** **apprenticed** **him** **to** **a** **skilful** **goldsmith** **of** **Limoges** **,** **named** **Master**
他的 父亲 学徒 他 到 一个 熟练 金匠 的 利摩日 , 命名 掌握
-
,
Abbon **,**
-
,

他的父亲把他送到利摩日一位名叫阿邦大师的技艺精湛的金匠那里当学徒。

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['epək] ['ɔːlsoʊ] [də'rektɪd] [ðə; ði] [mɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [lɪ'moʊʒ] .
who **at** **that** **epoch** **also** **directed** **the** **mint** **in** **the** **town** **of** **Limoges** **.**
WHO 在 那 时代 还 指导 这 薄荷 在 这 镇 的 利摩日 .

当时他还担任利摩日造币厂的厂长。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] ,
After **having** **acquired** **a** **good** **deal** **of** **skill** **in** **his** **art** **,**
后 拥有 获得 一个 好的 交易 的 技能 在 他的 艺术 ,

在艺术造诣日臻完善之后，

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ɛ'lɔɪ] [left] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd]
to **the** **point** **that** **he** **surpassed** **his** **master** **,** **Eloi** **left** **the** **neighborhood** **and**
到 这 观点 那 他 超越 他的 掌握 , 埃洛伊 左边 这 邻里 和
[hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
his **family** **,**
他的 家庭 ,

以罗伊的才能甚至超越了他的师傅，最终他离开了家乡和家人。

[mʌtʃ] [rɪg'retɪd] [baɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
much **regretted** **by** **everybody** **,** **he** **being** **beloved** **by** **all** **on** **account** **of** **his**
很多 后悔 经过 大家 , 他 存在 心爱 经过 全部 在 帐户 的 他的
['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
cheerful **disposition** **,**
快乐 处置 ,

他生前性格开朗，深受大家喜爱，他的离世令所有人都深感惋惜。

[ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [hɑːrt] .
the **mildness** **of** **his** **nature** **and** **his** **excellent** **heart** **.**
这 温和 的 他的 自然 和 他的 出色的 心 .

他性情温和，心地善良。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['pærɪs] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He **went** **to** **seek** **his** **fortune** **in** **Paris** **,** **one** **of** **the** **residential** **towns** **of** **the**
他 去 到 寻找 他的 财富 在 巴黎 , 一 的 这 住宅 城镇 的 这
['fræŋkɪʃ] [kɪŋz] .
Frankish **kings** **.**
法兰克人 国王 .

他前往巴黎寻求财富，巴黎是法兰克国王的居住城市之一。

[ɛ'lɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mæstər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] - ,
Eloi **was** **recommended** **by** **his** **old** **master** **to** **a** **certain** **Bobbon** **,**
埃洛伊 曾是 受到推崇的 经过 他的 老的 掌握 到 一个 肯定 - ,

埃洛伊是他的老主人推荐给一个名叫博本的人的。

[ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] [ænd; ənd] ['treʒərər] [ʌv; əv] [kloʊ'tɛr] [i:] .

a	goldsmith	and	treasurer	of	Clotaire	II	.
一个	金匠	和	财务主管	的	克洛泰尔	二	.

克洛泰尔二世的金匠兼财务主管。

['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ɛ'lɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:rkmən] , - [su:n] [pər'si:vd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['tæləənt] .

Having	accepted	Eloi	as	a	workman	,	Bobbon	soon	perceived	the	young	man's	talent	.
拥有	公认	埃洛伊	作为	一个	工人	,	-	很快	感知	这	年轻的	男人的	天赋	.

博本接受埃洛伊做工人后，很快就发现了这个年轻人的才能。

[wʌn] [deɪ] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd][goʊld] ,

One	day	King	Clotaire	ordered	a	chair	of	solid	gold	,
一	天	国王	克洛泰尔	订购	一个	椅子	的	坚硬的	金子	,

有一天，克洛泰尔国王下令制作一把纯金椅子。

[rɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɑ:rt][ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] . "

wrought	with	art	and	ornamented	with	precious	stones	.	"
锻	和	艺术	和	装饰	和	宝贵的	石头	.	"

“做工精美，镶嵌宝石。”

" [ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd][goʊld] !

"	A	chair	of	solid	gold	!
"	一个	椅子	的	坚硬的	金子	!

“一把纯金椅子！”

['fɑ:ðər] - , [wʌt] [mæg'nɪfɪsns] !

Father	Bonaik	,	what	magnificence	!
父亲	-	,	什么	壮丽	!

博奈克神父，真是太了不起了！

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tu:] ['kɔ:stli] [tu:; tə] [ði:z] [kɪŋz] . "

Nothing	is	too	costly	to	these	kings	.	"
没有什么	是	也	昂贵	到	这些	国王	.	"

对这些国王来说，没有什么代价是太高的。

" [ə'læk] , [maɪ] [bɔɪz] ,

"	Alack	,	my	boys	,
"	呜呼	,	我的	男孩们	,

“唉，我的孩子们，

[ðə; ði][goʊld][kɔ:st][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [kɪŋz] [ɪn] [gɔ:l] ['oʊnli][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

the	gold	cost	the	Frankish	kings	in	Gaul	only	the	trouble	of	picking	it	up	,
这	金子	成本	这	法兰克人	国王	在	高卢	仅有的	这	麻烦	的	挑选	它	向上	,

高卢的法兰克国王们获得这些黄金，仅仅付出了搬运的麻烦而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sloʊ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

and	they	were	not	slow	at	it	.
和	他们	是	不是	慢的	在	它	.

而且他们的速度并不慢。

[wel] , [ðen] , [kloʊ'tɛr] [i:][hæd; həd][ðə; ði]['fænsi][tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ][goʊld] [tʃer] .

Well	,	then	,	Clotaire	II	had	the	fancy	to	own	a	gold	chair	.
出色地	,	然后	,	克洛泰尔	二	有	这	想要	到	自己的	一个	金子	椅子	.

原来，克洛泰尔二世有幸拥有一把金椅。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di][ɪn][ðə; ði] ['wə:kʃɔps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	nobody	in	the	workshops	of	the	palace	was	able	to	accomplish	such	a
但	无人	在	这	研讨会	的	这	宫殿	曾是	有能力的	到	完成	这样的	一个

[tæsk] .

task	.
任务	.

但宫廷作坊里没有人能够完成这项任务。

[ðə; ði] ['treʒərər] - [nuː] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ɛ'lɔɪ] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	treasurer	Bobbon	knew	the	skill	of	Eloi	and	proposed	to	him	to
这	财务主管	-	知道	这	技能	的	埃洛伊	和	建议的	到	他	到

[ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] .

undertake	the	work	.
承担	这	工作	.

财务主管博本知道埃洛伊的技能，便提议让他承担这项工作。

[ɛ'lɔɪ] [ək'septɪd] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] ,

Eloi	accepted	;	he	went	to	the	forge	and	the	crucible	,
埃洛伊	公认	;	他	去	到	这	锻造	和	这	坩	,

以洛伊接受了；他去了锻炉和坩埚那里，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [tʃer] [hiː; hi] ['fæʃnd] [tuː]

and	out	of	the	large	quantity	of	gold	given	for	one	chair	he	fashioned	two
和	出去	的	这	大的	数量	的	金子	给定	为了	一	椅子	他	造型	二

.

:
.

他用原本要用来买一把椅子的巨额黄金，打造了两把椅子。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃerz] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['ʌðər] — "

He	then	took	to	the	palace	one	of	the	two	chairs	and	hid	the	other	—	"
他	然后	采取	到	这	宫殿	一	的	这	二	椅子	和	隐藏	这	其他	—	"

然后他把两把椅子中的一把搬进了宫殿，把另一把藏了起来——”

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪvz] ['læfɪŋ] .

"	Ho	!	Ho	!	"	said	one	of	the	young	slaves	laughing	.
"	何	!	何	!	"	说	一	的	这	年轻的	奴隶	笑	.

“嚯！嚯！”一个年轻的奴隶笑着说。

" [ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] [dɪd][æz; əz] ['mɪlərz] [duː] [huː] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] , ['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['skruːpjələs]

"	The	good	Eloi	did	as	millers	do	who	are	sharp	,	artful	and	not	very	scrupulous
"	这	好的	埃洛伊	做过	作为	磨坊主	做	WHO	是	锋利的	,	巧	和	不是	非常	一丝不苟的

.

:
.

“善良的以罗伊人像那些精明狡猾、不太讲究道德的磨坊主一样行事。”

[hiː; hi] [druː] ['dʌb(ə)l] [peɪ] [fɔːr; fər][wʌn][bæg] — "

He	drew	double	pay	for	one	bag	—	"
他	画	双倍的	支付	为了	一	包	—	"

他买一个袋子就拿了双倍工资——

" [weɪt] , [maɪ] [bɔɪz] , [weɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] ['aʊər; ɑːr]['venərəb(ə)l]['mæstər] .

"	Wait	,	my	boys	,	wait	before	you	judge	our	venerable	master	.
"	等待	,	我的	男孩们	,	等待	前	你	法官	我们的	可敬	掌握	.

“等等，孩子们，在评判我们尊敬的主人之前，请稍等片刻。”

[tʃɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪzənz] [wɜːrk] ,

Charmed	at	the	elegance	and	delicacy	of	the	artisan's	work	,
迷住了	在	这	优雅	和	美味	的	这	工匠的	工作	,

被工匠作品的优雅和精致所深深吸引，

[kloʊ'tɛr] [iː] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] ['rekəmpens] [hɪm; ɪm] ['dʒenərəsli] .

Clotaire	II	issued	orders	on	the	spot	to	recompense	him	generously	.
克洛泰尔	二	发布	订单	在	这	点	到	补偿	他	慷慨地	.

克洛泰尔二世当场下令给予他丰厚的补偿。

[ɛ'lɔɪ] [ˌðerə'pɑːn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃer] [tuː; tə] - ['seɪɪŋ] :

Eloi	thereupon	showed	the	second	chair	to	Bobbon	saying	:
埃洛伊	于是	显示	这	第二	椅子	到	-	说	:

于是，埃洛伊把第二把椅子递给博本，说道：

- [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [goʊld] [ɪn] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
' This is what I spent the rest of your gold in so as to lose nothing of the
- 这 是 什么 我 花费 这 休息 的 你的 金子 在 所以 作为 到 失去 没有什么 的 这
[stʌf] .
stuff .
东西 .

“我把你剩下的黄金都花在了这里，这样就不会损失任何东西。”

[aɪ] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] . - "
I have acted as you would have wished . ' "
我 有 行动 作为 你 会 有 希望 . - "

我已按照你的意愿行事。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['fɑːðər] - , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] . "
" You are right , Father Bonaik , we were too quick in judging the good Eloi . "
" 你 是 正确的 , 父亲 - , 我们 是 也 快的 在 评判 这 好的 埃洛伊 . "

“博奈克神父，您说得对，我们对善良的以罗伊人妄下断言太快了。”

" [ðæt] [ækt] [ʌv; əv] ['proʊbəti] , [soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] ['ɑːrtɪzən] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" That act of probity , so honorable in the poor artisan , was the start of his
" 那 行为 的 廉洁 , 所以 光荣的 在 这 贫穷的 工匠 , 曾是 这 开始 的 他的
['fjuːtʃər] ['fɔːrtʃən] .
future fortune .
未来 财富 .

“这位贫穷工匠的这种正直行为，是他未来财富的开端。”

[kloʊ'tɛr] [iː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] .
Clotaire II wished to attach him to his court as a goldsmith .
克洛泰尔 二 希望 到 附 他 到 他的 法庭 作为 一个 金匠 .

克洛泰尔二世希望将他招入宫廷担任金匠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ɛ'lɔɪ] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] [prə'dʌkʃənz] : [veisis] [ʌv; əv] ['tʃɪzld] [goʊld]
It was then that Eloi achieved his finest productions : vases of chiseled gold
它 曾是 然后 那 埃洛伊 已达成 他的 最好的 作品 : 花瓶 的 凿刻 金子
[ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] ,
ornamented with rubies ,
装饰 和 红宝石 ,

正是在那时，埃洛伊创作出了他最杰出的作品：镶嵌着红宝石的精雕细琢的金花瓶，

[pɜːrlz] [ænd; ənd] ['daiəmənds] ;
pearls and diamonds ;
珍珠 和 钻石 ;

珍珠和钻石；

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
pieces of furniture of solid silver and admirable design and set off with
件 的 家具 的 坚硬的 银 和 令人钦佩的 设计 和 放 离开 和
['tʃɪzld] [stoʊn] ;
chiseled stone ;
凿刻 石头 ;

纯银打造、设计精美的家具，配以精雕细琢的宝石；

['relikwəriz] , ['kɜːrt(ə)n] [pɪnz] , ['baɪb(ə)l] ['keɪsɪz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrbʌŋkl] . . . .
reliquaries , curtain pins , Bible cases encrusted with carbuncles . . . .
圣物匣 , 窗帘 别针 , 圣经 案例 结壳的 和 痈 . . . .

圣物匣、窗帘别针、布满瘿瘤的圣经盒……

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ʌv; əv] [ɪ'næmld] [goʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər]

I	saw	the	chalice	of	enameled	gold	more	than	a	foot	high	that	he	made	for
我	锯	这	圣杯	的	珐琅	金子	更多的	比	一个	脚	高的	那	他	制成	为了

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [tʃɛlz] .

the	abbey	of	Chelles	.
这	修道院	的	谢尔斯	.

我亲眼见到了他为谢勒修道院制作的，超过一英尺高的珐琅金圣杯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][ɪ'næm(ə)l][ænd; ənd][goʊld] . "

It	was	a	miracle	in	enamel	and	gold	.	"
它	曾是	一个	奇迹	在	搪瓷	和	金子	.	"

那是一件用珐琅和黄金打造的奇迹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dæz(ə)l][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks] , ['fɑːðər]

"	It	is	enough	to	dazzle	one	to	hear	you	tell	of	such	beautiful	works	,	Father
"	它	是	足够的	到	炫	一	到	听到	你	告诉	的	这样的	美丽的	作品	,	父亲

- . "

Bonaik	.	"
-	.	"

“博奈克神父，光是听您讲述这些美丽的作品就足以令人惊叹不已。”

" [oʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [ruːm] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn]['ɑːrtɪzən] ,

"	Oh	,	children	,	this	room	could	not	contain	the	masterpieces	of	that	one	artisan	,
"	哦	,	孩子们	,	这	房间	可以	不是	包含	这	杰作	的	那	一	工匠	,

“哦，孩子们，这间屋子容不下那位工匠的所有杰作。”

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['gælɪk] [ˌɑːti'zænʃɪp,'ɑːtizənʃip] .

the	glory	of	Gallic	artisanship	.
这	荣耀	的	高卢语	工艺	.

高卢工艺的辉煌。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [æz; əz][ðə; ði] ['mintə] [ʌv; əv] [kloʊ'tɛr] [iː] ,

The	coins	that	he	has	struck	as	the	minter	of	Clotaire	II	,
这	硬币	那	他	有	击	作为	这	薄荷	的	克洛泰尔	二	,

他作为克洛泰尔二世的铸币师铸造的硬币，

[ʌv; əv]['dægəˌbɜːrt][ænd; ənd][ʌv; əv]['kləuvis][iː][hæv; həv]['ædmərəb(ə)l] [rɪ'liːf] :

of	Dagobert	and	of	Clovis	II	have	admirable	reliefs	:
的	达戈贝尔	和	的	克洛维斯	二	有	令人钦佩的	救济	:

达戈贝尔和克洛维二世的浮雕都非常精美：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][goʊld] [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː] [ʌv; əv][ə; eɪ][suː'pɜːrb][stæmp] .

they	are	gold	thirds	of	a	sou	of	a	superb	stamp	.
他们	是	金子	三分之一	的	一个	苏	的	一个	高超	邮票	.

它们是精美邮票的三分之一金币。

[ɛ'lɔɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] [ɑːrt] .

Eloi	succeeded	in	all	the	branches	of	the	goldsmith's	art	.
埃洛伊	成功了	在	全部	这	分支	的	这	金匠的	艺术	.

埃洛伊在金匠技艺的各个分支上都取得了成功。

[hiː; hi] [ɪk'sɛld] , [laɪk] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [ʌv; əv] [lɪ'moʊʒ] ,

He	excelled	,	like	the	goldsmiths	of	Limoges	,
他	表现出色	,	喜欢	这	金匠	的	利摩日	,

他技艺精湛，如同利摩日的金匠一般。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ʌv; əv][ɪ'næm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ; [hiː; hi]['ɔːlsoʊ]

in	the	incrustation	of	enamel	and	the	setting	of	precious	stones	;	he	also
在	这	结壳	的	搪瓷	和	这	环境	的	宝贵的	石头	;	他	还

[ɪk'sɛld] ,

excelled	,
表现出色	,

他在珐琅镶嵌和宝石镶嵌方面也技艺精湛。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs][ʌv; əv]['pærɪs] , [ɪn]['stætʃuːˌeriːz][ʌv; əv] ['hæmərd] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .

as	did	the	goldsmiths	of	Paris	,	in	statuaries	of	hammered	gold	and	silver	.
作为	做过	这	金匠	的	巴黎	,	在	雕像	的	锤击	金子	和	银	.

就像巴黎的金匠们用锤打的金银制作雕像一样。

[hiː; hi] ['tʃɪzld] ['dʒuːəlri][æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒuːələr] [ʌv; əv][mets, mes] .

He	chiseled	jewelry	as	delicately	as	the	jewelers	of	Metz	.
他	凿刻	珠宝	作为	轻柔地	作为	这	珠宝商	的	梅茨	.

他雕琢珠宝的技艺如同梅斯的珠宝匠一般精湛。

[ðə; ði] [klɔːðz] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n][goʊld] [θred] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz]

The	cloths	of	woven	gold	thread	manufactured	under	his	eyes	and	after	his
这	布料	的	编织	金子	线	制造	在下面	他的	眼睛	和	后	他的

[dɪ'zaɪnz] ,

designs	,
设计	,

在他注视下，按照他的设计，织成的金线织物，

[wɜːr; wər][nɑːt] [les] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['laɪən] .

were	not	less	magnificent	than	those	of	Lyon	.
是	不是	较少的	壮丽	比	那些	的	里昂	.

它们的壮丽程度丝毫不逊于里昂的那些宫殿。

[maɪ] [bɔɪz] , [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd]['wɜːrkər][wʌz; wəz] [ɛ'lɔɪ] .

My	boys	,	what	a	hard	worker	was	Eloi	.
我的	男孩们	,	什么	一个	难的	工人	曾是	埃洛伊	.

我的孩子们，埃洛伊真是个勤奋的人。

['evər][æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ][frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [dɑːn] , ['evər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leðərn] ['eɪprən][ɑːn][hɪz; ɪz]

Ever	at	his	forge	from	earliest	dawn	,	ever	with	his	leathern	apron	on	his
曾经	在	他的	锻造	从	最早	黎明	,	曾经	和	他的	皮革	围裙	在	他的

[lɔɪnz] ,

loins	,
腰肉	,

他从黎明时分就待在铁匠铺，腰间总是系着皮围裙。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪl] , [ðə; ði] ['hæmər] [ɔːr][ðə; ði]['bjʊərɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	the	file	,	the	hammer	or	the	burin	in	his	hand	.
和	这	文件	,	这	锤	或者	这	刻刀	在	他的	手	.

他手里拿着锉刀、锤子或雕刻刀。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

He	often	did	not	leave	his	workshop	until	a	late	hour	in	the	night	,
他	经常	做过	不是	离开	他的	车间	直到	一个	晚的	小时	在	这	夜晚	,

他经常要到深夜才离开工作室。

[ænd; ənd][hæd; həd]['evər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'prentɪs] , [ə; eɪ]['sæksn] [neɪmd] [θɪl] .

and	had	ever	at	his	side	his	favorite	apprentice	,	a	Saxon	named	Thil	.
和	有	曾经	在	他的	边	他的	最喜欢的	学徒	,	一个	撒克逊	命名	蒂尔	.

他身边一直都有他最喜欢的学徒，一个名叫蒂尔的撒克逊人。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [θɪl] .

I	knew	that	Thil	.
我	知道	那	蒂尔	.

我知道蒂尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

He	was	then	an	old	man	,	and	he	also	was	a	great	artist	.
他	曾是	然后	一个	老的	男人	,	和	他	还	曾是	一个	伟大的	艺术家	.

他当时已经是一位老人了，同时也是一位伟大的艺术家。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɒdlz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
They should be models for you . "
他们 应该 是 模型 为了 你 . "

他们应该成为你们的榜样。

" [ɛ'lɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
" Eloi was not a slave ,
" 埃洛伊 曾是 不是 一个 奴隶 ,

以罗伊不是奴隶，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri]
and as he enjoyed the fruit of his labor he must have become very
和 作为 他 享受 这 水果 的 他的 劳动 他 必须 有 变得 非常
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

他享受着劳动成果，想必变得非常富有。

['fɑːðər] - ? "
Father Bonaik ? "
父亲 - ? "

博奈克神父?

" [jes] , [maɪ] [bɔɪz] , ['veri] [rɪtʃ] .
" Yes , my boys , very rich .
" 是的 , 我的 男孩们 , 非常 富有的 .

“是的，我的孩子们，非常富有。”

['dægəˌbɜːrt] , [ə'pɑːn] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kloʊ'tɛr] [iː] , [kept] [ɛ'lɔɪ] [æz; əz]
Dagobert , upon succeeding to the throne of his father Clotaire II , kept Eloi as
达戈贝尔 , 之上 成功 到 这 王座 的 他的 父亲 克洛泰尔 二 , 保留 埃洛伊 作为
[hɪz; ɪz] ['goʊldsmɪθ] .
his goldsmith .
他的 金匠 .

达戈贝尔继承其父克洛泰尔二世的王位后，继续聘用埃洛伊担任他的金匠。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] , ['maɪndfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪzən] ,
But the good Eloi , mindful of his hard condition as an artisan ,
但 这 好的 埃洛伊 , 正念 的 他的 难的 状况 作为 一个 工匠 ,

但善良的以罗伊人，深知自己作为工匠的艰辛处境，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -
and of the cruel fate of the slaves who had often been his fellow -
和 的 这 残忍的 命运 的 这 奴隶 WHO 有 经常 到过 他的 同伴 -
['wɜkmən] ,
workmen ,
工人 ,

以及那些经常与他一起工作的奴隶们所遭受的残酷命运，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪn] ['rænsəmɪŋ] [sleɪvz] .
when he became rich spent all his income in ransoming slaves .
什么时候 他 成为 富有的 花费 全部 他的 收入 在 赎金 奴隶 .

他发了财后，把所有收入都用来赎买奴隶。

[hiː; hi] [juːst] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] ['twenti] , ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['fɪfti] [ɑːn] [wʌn] [deɪ] .
He used in that way to emancipate twenty , thirty and even fifty on one day .
他 用过的 在 那 方式 到 解放 二十 , 三十 和 甚至 五十 在 一 天 .

他过去常常用这种方法一天之内解放二十、三十甚至五十人。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] ['ruːən] [ænd; ənd] [bɔːt] [hoʊl] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ʌv; əv][bəuθ]

He	often	went	to	Rouen	and	bought	whole	cargoes	of	slaves	of	both
他	经常	去	到	鲁昂	和	买	所有的	货物	的	奴隶	的	两个都

['sɛksəz, 'sɛksɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ɔːl] ['kʌntriz] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn] ,

sexes	taken	from	all	countries	to	that	town	,
性别	已采取	从	全部	国家	到	那	镇	,

他经常去鲁昂，从世界各地购买整船整船的男女奴隶，这些奴隶被运到那个城市。

['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] .

celebrated	for	its	market	of	human	flesh	.
著名	为了	它是	市场	的	人类	肉	.

因贩卖人肉而闻名。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['roʊmənz] , ['gɔlz] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mʊəz] ,

Among	those	unfortunate	people	were	Romans	,	Gauls	,	English	,	and	even	Moors	,
之中	那些	不幸	人们	是	罗马书	,	高卢人	,	英语	,	和	甚至	沼泽地	,

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ['sæksnz] .

but	above	all	Saxons	.
但	多于	全部	撒克逊人	.

这些不幸的人中有罗马人、高卢人、英国人，甚至还有摩尔人，但最不幸的还是撒克逊人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ðɪ]

If	it	happened	that	the	good	Eloi	did	not	have	money	enough	to	purchase	the
如果	它	发生	那	这	好的	埃洛伊	做过	不是	有	钱	足够的	到	购买	这

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

如果善良的以罗伊人没有足够的钱购买奴隶，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

he	used	to	distribute	among	them	all	the	money	he	had	in	order	to
他	用过的	到	分发	之中	他们	全部	这	钱	他	有	在	命令	到

[rɪ'liːv] [ðer; ðər] ['mɪzəri] .

relieve	their	misery	.
缓解	他们的	苦难	.

他过去常常把自己所有的钱都分发给他们，以减轻他们的痛苦。

- [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , - [θɪl] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'prentɪs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ['biːɪŋ]

'	How	often	,	'	Thil	,	his	favorite	apprentice	said	to	me	,	'	his	purse	being
-	如何	经常	,	-	蒂尔	,	他的	最喜欢的	学徒	说	到	我	,	-	他的	钱包	存在

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

“他的钱包经常空空如也，”他最喜欢的学徒蒂尔对我说，“

[aɪ] [sɔː] [maɪ]['mæstər] [sel] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ʃuːz] . -

I	saw	my	master	sell	his	cloak	,	his	belt	and	even	his	shoes	.	'
我	锯	我的	掌握	卖	他的	披风	,	他的	腰带	和	甚至	他的	鞋	.	-

我亲眼看到我的主人卖掉了他的斗篷、腰带，甚至连鞋子也卖掉了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , [ðæt] [ðæt] ['mænt(ə)l] , [ðæt] [belt] ,

But	you	must	know	,	my	boys	,	that	that	mantle	,	that	belt	,
但	你	必须	知道	,	我的	男孩们	,	那	那	地幔	,	那	腰带	,

但你们必须知道，孩子们，那件披风，那条腰带，

[ðoʊz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [imˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .

those	shoes	were	embroidered	with	gold	and	often	enriched	with	pearls	.
那些	鞋	是	绣花	和	金子	和	经常	富含	和	珍珠	.

这些鞋子用金线绣着花纹，而且常常镶嵌着珍珠。

[ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] , [huː] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['ɔːlsoʊ] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn]

The	good	Eloi	,	who	ornamented	the	robes	of	others	,	also	took	pleasure	in
这	好的	埃洛伊	,	WHO	装饰	这	长袍	的	其他的	,	还	采取	乐趣	在

['ɔːnəməntɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

ornamenting	his	own	.
装饰	他的	自己的	.

善良的以罗伊人不仅装饰别人的衣袍，也喜欢装饰自己的衣袍。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] . "

In	his	younger	years	he	was	magnificently	dressed	.	"
在	他的	年轻	年	他	曾是	壮丽	穿着	.	"

他年轻时衣着华丽。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [dek] [hɪm'self] [aʊt] [wel] — [hiː; hi] [huː] [dekt]

"	It	was	the	least	he	could	do	to	deck	himself	out	well	—	he	who	decked
"	它	曾是	这	至少	他	可以	做	到	甲板	他自己	出去	出色地	—	他	WHO	甲板

['ʌðər] [soʊ] [wel] .

others	so	well	.
其他的	所以	出色地	.

“他把别人打扮得那么漂亮，至少也应该把自己打扮得漂亮一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [huː] [wɜːrk] [ɑːn] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv]

It	is	not	as	with	us	who	work	on	gold	and	silver	,	and	never	have
它	是	不是	作为	和	我们	WHO	工作	在	金子	和	银	,	和	绝不	有

[bʌt; bət] [rægz] . "

but	rags	.	"
但	破布	.	"

这与我们这些从事金银生意的人不同，我们最终得到的只有破烂衣衫。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sleɪvz] , [waɪl] [ɛ'lɔɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [friː] ;

"	My	poor	boys	,	we	are	slaves	,	while	Eloi	had	the	fortune	of	being	free	;
"	我的	贫穷的	男孩们	,	我们	是	奴隶	,	尽管	埃洛伊	有	这	财富	的	存在	自由的	;

“我的可怜的孩子们，我们是奴隶，而以罗伊却有幸获得自由；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['juːtəˌlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

but	he	utilized	his	freedom	for	the	benefit	of	his	fellows	.
但	他	利用	他的	自由	为了	这	益处	的	他的	伙伴们	.

但他利用自己的自由造福了同胞。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['sɜːrvənt] [huː] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] .

He	had	around	him	several	servants	who	adored	him	.
他	有	大约	他	一些	仆人	WHO	受人喜爱	他	.

他身边有几个仆人，他们都非常崇拜他。

[aɪ] [nuː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , - , - , [bʌtʃən] , ['ændri, 'ɑːndrei] ,

I	knew	some	of	them	,	among	others	,	Bauderic	,	Tituen	,	Buchin	,	Andre	,
我	知道	一些	的	他们	,	之中	其他的	,	-	,	-	,	布钦	,	安德烈	,

['mɑːrtn] [ænd; ənd] [dʒɑːn] .

Martin	and	John	.
马丁	和	约翰	.

我认识他们中的一些人，包括 Bauderic、Tituen、Buchin、Andre、Martin 和 John。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [oʊld] - [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] .

So	you	see	old	Bonaik	has	a	good	memory	.
所以	你	看	老的	-	有	一个	好的	记忆	.

所以你看，老博奈克记忆力真好。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɛ'lɔɪ] ! "

But	how	can	one	fail	to	remember	anything	connected	with	Eloi	!	"
但	如何	能	一	失败	到	记住	任何事物	连接	和	埃洛伊	!	"

但怎么会有人记不起与以罗伊有关的任何事呢！

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mæstər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [pʊr] ['goʊldsmɪθ] [sleɪvz] ,

"	Do	you	know	,	master	,	that	it	is	an	honor	to	us	poor	goldsmith	slaves	,
"	做	你	知道	,	掌握	,	那	它	是	一个	荣誉	到	我们	贫穷的	金匠	奴隶	,

“主人，您知道这对我们这些可怜的金匠奴隶来说是莫大的荣幸吗？”

[tuː; tə] ['nʌmbər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] ? "

to	number	such	a	man	in	our	profession	?	"
到	数字	这样的	一个	男人	在	我们的	职业	?	"

我们这个行业里竟然能有这样的人？

" [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] , [maɪ] [bɔɪz] !

"	A	great	honor	,	my	boys	!
"	一个	伟大的	荣誉	,	我的	男孩们	!

“孩子们，这是莫大的荣幸！”

['səːtiz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Certes	,	we	should	be	proud	of	it	.
的确	,	我们	应该	是	自豪的	的	它	.

当然，我们应该为此感到自豪。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Imagine	that	the	reputation	of	the	good	Eloi	for	charity	was	such	that	his
想象	那	这	名声	的	这	好的	埃洛伊	为了	慈善机构	曾是	这样的	那	他的

[neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər] [gɔːl] ,

name	was	known	all	over	Gaul	,
姓名	曾是	已知	全部	超过	高卢	,

试想一下，如果那位乐善好施的以罗伊人名声远播，他的名字响彻整个高卢，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

and	even	in	other	countries	.
和	甚至	在	其他	国家	.

甚至在其他国家也是如此。

[st'reɪndʒəz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət]

Strangers	considered	it	an	honor	to	call	upon	the	goldsmith	who	was	at
陌生人	经过考虑的	它	一个	荣誉	到	称呼	之上	这	金匠	WHO	曾是	在

[wʌns][soʊ] [greɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪst]

once	so	great	an	artist
一次	所以	伟大的	一个	艺术家

陌生人视拜访这位既是金匠又是伟大艺术家的工匠为一种荣幸。

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] .

and	so	good	a	man	.
和	所以	好的	一个	男人	.

他真是个好人。

[ɪf] ['eniwʌn] [æskt] [ɪn]['pærɪs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ðə; ði][fɜːrst] ['pæsər] - [baɪ] [wʊd] ['ænsər] :

If	anyone	asked	in	Paris	where	he	lived	,	the	first	passer	-	by	would	answer	:
如果	任何人	问	在	巴黎	在哪里	他	居住地	,	这	第一的	过路人	-	经过	会	回答	:

如果有人在巴黎问他住在哪里，第一个路人会回答：

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] [laɪvz; lɪvz] ?

'	Do	you	want	to	know	where	the	good	Eloi	lives	?
-	做	你	想	到	知道	在哪里	这	好的	埃洛伊	生活	?

你想知道善良的以罗伊人住在哪里吗？

[goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [tə'geðər] .

Go	where	you	will	find	the	largest	number	of	poor	people	gathered	together	.
去	在哪里	你	将要	寻找	这	最大	数字	的	贫穷的	人们	聚集	一起	.

去穷人聚集最多的地方。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] . - "

He	lives	there	.	'	"
他	生活	那里	.	-	"

他住在那儿。

" [oʊ] , [ðə; ði] [gʊd] [ɛˈlɔɪ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Oh	,	the	good	Eloi	,	"	said	one	of	the	lads	with	eyes	moist	with	tears	.
"	哦	,	这	好的	埃洛伊	,	"	说	一	的	这	小伙子们	和	眼睛	潮湿	和	眼泪	.

“哦，善良的埃洛伊人，”其中一个小伙子说着，眼里噙满了泪水。

" [oʊ] , [ðə; ði] [gʊd] [ɛˈlɔɪ] , [soʊ] [wel] [neɪmd] ! "

"	Oh	,	the	good	Eloi	,	so	well	named	!	"
"	哦	,	这	好的	埃洛伊	,	所以	出色地	命名	!	"

“哦，善良的以洛伊人，真是名副其实！”

" [jes] , [maɪ] [frendz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [ɪn] ['tʃærəti] [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] .

"	Yes	,	my	friends	,	he	was	as	active	in	charity	as	at	his	trade	.
"	是的	,	我的	朋友们	,	他	曾是	作为	积极的	在	慈善机构	作为	在	他的	贸易	.

“是的，我的朋友们，他在慈善事业上和在自己的事业上一样积极。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːl] ['aʊər] ,

In	the	evening	,	at	his	meal	hour	,
在	这	晚上	,	在	他的	一顿饭	小时	,

晚上，在他用餐时间，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['dɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['gæðər] ['piːp(ə)l] [huː] ['sʌfərd]

he	would	send	out	his	servants	in	different	directions	to	gather	people	who	suffered
他	会	发送	出去	他的	仆人	在	不同的	方向	到	收集	人们	WHO	遭受

['hʌŋgər] ,

hunger	,
饥饿	,

他会派仆人到不同方向去召集那些遭受饥饿的人们，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɪn] [dɪ'stres] .

and	also	travelers	in	distress	.
和	还	旅行者	在	痛苦	.

以及遇险的旅客。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fed] [ðem; ðəm] .

They	were	taken	to	him	and	he	fed	them	.
他们	是	已采取	到	他	和	他	美联储	他们	.

他们被带到他那里，他喂他们吃饭。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [hiː; hi] [helpt] [sʌm; səm][tuː; tə] [ˌʌnˈloʊd]

Filling	the	office	of	a	servant	when	they	came	,	he	helped	some	to	unload
填充	这	办公室	的	一个	仆人	什么时候	他们	来了	,	他	帮助	一些	到	卸下

[ðer; ðər] [pæks] ,

their	packs	,
他们的	包装	,

他们到来时，他充当仆人的角色，帮助一些人卸下行李。

['sprɪŋkld] [wɔːrm] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [pɔːd] [aʊt] [waɪn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kʌps] ,

sprinkled	warm	water	on	the	hands	of	others	,	poured	out	wine	into	their	cups	,
撒上	温暖的	水	在	这	双手	的	其他的	,	倾倒	出去	葡萄酒	进入	他们的	杯子	,

[broʊk] [ðer; ðər] [bred] ,

broke	their	bread	,
打破	他们的	面包	,

往别人手上洒温水，往他们杯中倒酒，掰开他们的面包，

[kaːvd] [ðer; ðər] [miːt] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [hɪm'self] .

carved	their	meat	and	distributed	it	—	all	himself	.
雕刻	他们的	肉	和	分布式	它	—	全部	他自己	.

他独自一人将肉切好分发。

['æftər] ['hævɪŋ] [ðʌs] [sɜːrvd] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [swiːt] ['pleʒər] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [hɪm'self] ,

After	having	thus	served	all	with	sweet	pleasure	,	he	would	sit	down	himself	,
后	拥有	因此	服务	全部	和	甜的	乐趣	,	他	会	坐	向下	他自己	,

他愉快地服侍完众人后，便会坐下休息。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [hɪm'self] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [miːl] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l]

and	only	then	did	he	himself	share	in	the	meal	that	he	offered	these	poor	people
和	仅有的	然后	做过	他	他自己	分享	在	这	一顿饭	那	他	提供	这些	贫穷的	人们

.

:

.

直到那时，他才亲自享用了他提供给这些穷人的食物。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] ['tʃærəti] . "

That	was	his	way	of	practicing	charity	.	"
那	曾是	他的	方式	的	练习	慈善机构	.	"

那是他行善的方式。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] [lʊk] , ['fɑːðər] - ? [wʌz; wəz][hiː; hi] [tɔːl] [ɔːr] [ʃɔːrt] ? "

"	And	how	did	the	good	Eloi	look	,	Father	Bonaik	?	Was	he	tall	or	short	?	"
"	和	如何	做过	这	好的	埃洛伊	看	,	父亲	-	?	曾是	他	高的	或者	短的	?	"

“博奈克神父，那位善良的以洛伊人长什么样？他高还是矮？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɔːrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

"	He	was	tall	and	of	a	florid	complexion	.
"	他	曾是	高的	和	的	一个	佛罗里达	肤色	.

他身材高大，面色红润。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] , [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [θɪl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wʌz; wəz]

In	his	younger	days	,	his	apprentice	Thil	said	to	me	,	his	black	hair	was
在	他的	年轻	天	,	他的	学徒	蒂尔	说	到	我	,	他的	黑色的	头发	曾是

['nætʃ(ə)rəli] ['kɜːrli] .

naturally	curly	.
自然	卷曲	.

他的学徒蒂尔告诉我，他年轻的时候，一头黑发是天生的卷发。

[hɪz; ɪz][hænd] , [ðoʊ] ['hɑrdnd] [baɪ][ðə; ði] ['hæmər] , [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] ;

His	hand	,	though	hardened	by	the	hammer	,	was	white	and	well	-	shaped	;
他的	手	,	尽管	硬化	经过	这	锤	,	曾是	白色的	和	出色地	-	形状	;

他的手虽然被锤子敲得坚硬，但依然白皙匀称；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æn'dʒelɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [jet] [hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [aɪz]

there	was	something	angelic	in	his	expression	;	yet	his	straightforward	eyes
那里	曾是	某物	天使般的	在	他的	表达	;	然而	他的	直截了当	眼睛

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kiːnnəs] . "

were	full	of	keenness	.	"
是	满的	的	敏锐	.	"

他的表情中带着一丝天使般的纯真；然而，他那双直视的眼睛里却充满了锐利。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [wʊd] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ'self] ,

"	That	is	just	the	way	I	would	picture	him	to	myself	,
"	那	是	只是	这	方式	我	会	图片	他	到	我	,

“我脑海中他的形象就是这样的。”

[drest] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][roʊbz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sel] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rænsəm] [sleɪvz] . "

dressed	in	the	magnificent	robes	that	he	used	to	sell	in	order	to	ransom	slaves	.	"
穿着	在	这	壮丽	长袍	那	他	用过的	到	卖	在	命令	到	赎金	奴隶	.	"

他身穿华丽的长袍，这些长袍他以前用来卖掉以赎回奴隶。

" [wen] [hiː; hi] [gruː] [ɪn] ['jɪrz] , [ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] [ri'naunst] ['splendər] [ˌɔːltə'geðər] .

"	When	he	grew	in	years	,	the	good	Eloi	renounced	splendor	altogether	.
"	什么时候	他	生长	在	年	,	这	好的	埃洛伊	放弃	辉煌	共	.

“随着年龄的增长，善良的以罗伊人完全放弃了奢华的生活。”

[hiː; hi] [wɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd][fɔːr; fər][belt] . . . .

He	wore	only	a	robe	of	coarse	wool	,	with	a	cord	for	belt	. . . .
他	穿着	仅有的	一个	长袍	的	粗	羊毛	,	和	一个	绳索	为了	腰带	. . . .

他只穿了一件粗羊毛长袍，腰间系着一根绳子……

[wen] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [nɔɪ'ɑːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] . "

When	about	forty	he	was	appointed	bishop	of	Noyon	at	his	own	request	.	"
什么时候	关于	四十	他	曾是	任命	主教	的	努永	在	他的	自己的	要求	.	"

大约四十岁时，他应自己的请求被任命为努瓦永主教。

" [hiː; hi] ?

"	He	?
"	他	?

“他?

[dɪd][soʊ] [greɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ə'spaɪər]['æftər][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] ? "

Did	so	great	an	artist	aspire	after	a	bishopric	?	"
做过	所以	伟大的	一个	艺术家	渴望	后	一个	主教区	?	"

这位伟大的艺术家难道渴望成为主教吗?

" [jes] , [maɪ] [lædz] . . . . [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['kʌvətəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd]

"	Yes	,	my	lads	. . . .	Grieved	at	the	sight	of	so	many	covetous	and	wicked
"	是的	,	我的	小伙子们	. . . .	伤心	在	这	视线	的	所以	许多	贪婪的	和	邪恶

['prelits] ,

prelates	,
主教们	,

“是的，我的孩子们……看到这么多贪婪邪恶的主教，我感到无比悲痛。”

[huː] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [pʊr] ,

who	devoured	the	substance	of	his	well	-	beloved	poor	,
WHO	吞噬	这	物质	的	他的	出色地	-	心爱	贫穷的	,

他吞噬了他深爱的穷人的全部财产，

[ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv] [nɔɪ'ɑːn] ,

the	good	Eloi	applied	to	the	King	for	the	bishopric	of	Noyon	,
这	好的	埃洛伊	应用	到	这	国王	为了	这	主教区	的	努永	,

善良的埃洛伊向国王申请努瓦永主教的职位，

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['bɪʃəprɪk] [wʊd] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [mə'rælətɪ]

saying	to	himself	that	at	least	that	bishopric	would	be	ruled	by	the	sweet	morality
说	到	他自己	那	在	至少	那	主教区	会	是	裁决	经过	这	甜的	道德

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

of	Jesus	.
的	耶稣	.

他心想，至少那个主教区会受到耶稣美好道德的约束。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [mə'rælətɪ] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

And	he	put	that	morality	into	practice	up	to	the	last	day	of	his	life	,
和	他	放	那	道德	进入	实践	向上	到	这	最后的	天	的	他的	生活	,

他终其一生都将这种道德准则付诸实践。

[wɪ'ðaʊt] [ˌðer'baɪ] [ri'naunsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrt] .

without	thereby	renouncing	his	art	.
没有	从而	放弃	他的	艺术	.

但这并不意味着他放弃了艺术。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] ['sevrəl] ['mɒnəstrɪz] ,

He	founded	several	monasteries	,
他	创立	一些	修道院	,

他创建了数座修道院，

[wer] [hiː; hi] [set] [ʌp] [lɑːrdʒ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvərsmɪθ] - [ʃɑːps] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

where	he	set	up	large	gold	and	silversmiths	'	shops	under	the	direction	of
在哪里	他	放	向上	大的	金子	和	银匠	-	商店	在下面	这	方向	的

[ðə; ði] [ə'prentisiz] [huːm] [hiː; hi] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɪn]

the	apprentices	whom	he	raised	in	the	abbey	of	Solignac	and	elsewhere	in
这	学徒	谁	他	提高	在	这	修道院	的	-	和	别处	在

[ˌlɪ'muːzɪn] .

Limousin	.
利穆赞	.

他在索利尼亚克修道院和利穆赞其他地方培养的学徒的指导下，建立了大型金银匠作坊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ðɪðər] , [maɪ] [lædz] ,

It	was	thither	,	my	lads	,
它	曾是	那里	,	我的	小伙子们	,

就在那里，伙计们。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ['æftər] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'gɑːn] ['meni] ['traɪəlz] .

that	I	was	taken	as	a	slave	at	sixteen	after	having	undergone	many	trials	.
那	我	曾是	已采取	作为	一个	奴隶	在	十六	后	拥有	经历	许多	试验	.

我十六岁时被掳为奴隶，此前我经历了许多磨难。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['brɪtəni] . . . [ɪn] [ðæt] ['brɪtəni] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [friː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

But	I	was	born	in	Brittany	.	.	.	in	that	Brittany	that	is	still	free	to	this	day	,
但	我	曾是	出生	在	布列塔尼	.	.	.	在	那	布列塔尼	那	是	仍然	自由的	到	这	天	,

但我出生在布列塔尼……出生在那个至今仍然自由的布列塔尼。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,

and	that	I	never	expect	to	see	again	,
和	那	我	绝不	预计	到	看	再次	,

我再也不想见到她了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['æbi] [laɪz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

although	this	abbey	lies	not	far	from	the	cradle	of	my	family	,	"	and	the	old	man	,
虽然	这	修道院	谎言	不是	远的	从	这	摇篮	的	我的	家庭	,	"	和	这	老的	男人	,

虽然这座修道院离我家的发源地不远，"老人说，"

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [hæd; həd] [kept] ['stedəli] [æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'beɪʃəl] ['kroʊʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [t'ʃɪzlɪŋ] ,

who	during	the	whole	of	his	narrative	had	kept	steadily	at	work	at	the	abbatial	crosier	that	he	was	chiseling	,
WHO	期间	这	所有的	的	他的	叙述	有	保留	稳步	在	工作	在	这	修道院院长	牧杖	那	他	曾是	凿刻	,

在他的整个叙述过程中，他始终没有停止雕刻他正在雕刻的教区长权杖。

[drɑːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['bjʊərɪn] .

dropped	on	his	knee	the	hand	that	held	the	burin	.
掉落	在	他的	膝盖	这	手	那	握住	这	刻刀	.

他握着雕刻刀的手垂落在单膝跪地上。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['pensɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

He	remained	silent	and	pensive	for	a	few	seconds	.
他	剩余	沉默的	和	沉思的	为了	一个	很少	秒	.

他沉默不语，沉思了几秒钟。

[ðen] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [sleɪvz] ['ʌndər]

Then	,	waking	up	with	a	start	,	he	proceeded	addressing	the	young	slaves	under
然后	,	醒来	向上	和	一个	开始	,	他	继续	解决	这	年轻的	奴隶	在下面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后，他猛然惊醒，开始训斥他手下的年轻奴隶们。

[huː] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['saɪləns] : " [maɪ] [lædz] ,

who	wondered	at	his	silence	:	"	My	lads	,
WHO	想知道	在	他的	沉默	:	"	我的	小伙子们	,

谁对他的沉默感到疑惑："我的孩子们，

[aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [dɪ'spaɪt] [maɪ'self][baɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər]

I	have	allowed	myself	to	be	carried	away	despite	myself	by	recollections	that	are
我	有	允许	我	到	是	携带	离开	尽管	我	经过	回忆	那	是

[æt; ət][wʌns] [swiːt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][maɪ][maɪnd] . . . .

at	once	sweet	and	painful	to	my	mind	.	.	.	.
在	一次	甜的	和	痛苦	到	我的	头脑	.	.	.	.

我情不自禁地沉浸在那些既甜蜜又痛苦的回忆中.....

[wer] [dɪd][aɪ] [liːv] [ɔːf] ? "

Where	did	I	leave	off	?	"
在哪里	做过	我	离开	离开	?	"

我刚才说到哪儿了?

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] - ,

"	You	were	telling	us	,	Father	Bonaik	,
"	你	是	讲述	我们	,	父亲	-	,

"博奈克神父，您刚才是这么告诉我们的，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æbi] [ʌv; əv]

that	you	were	taken	as	a	slave	at	the	age	of	sixteen	to	the	abbey	of
那	你	是	已采取	作为	一个	奴隶	在	这	年龄	的	十六	到	这	修道院	的

- [ɪn] [ˌlɪ'muːzɪn] . "

Solignac	in	Limousin	.	"
-	在	利穆赞	.	"

你十六岁时被掳为奴隶，送到了利穆赞的索利尼亚克修道院。

" [jes] ; [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

"	Yes	;	well	,	it	was	there	that	I	first	saw	the	great	artist	.
"	是的	;	出色地	,	它	曾是	那里	那	我	第一的	锯	这	伟大的	艺术家	.

"是的，正是在那里，我第一次见到了这位伟大的艺术家。"

[wʌns] ['evri] [jɪr] [hiː; hi] [left] [nɔɪ'ɑːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['æbi] .

Once	every	year	he	left	Noyon	to	visit	the	abbey	.
一次	每一个	年	他	左边	努永	到	访问	这	修道院	.

他每年都会离开努瓦永去参观修道院。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌktid] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [θɪl] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æbət]

He	had	inducted	his	apprentice	Thil	abbot	of	the	place	,	and	the	abbot
他	有	入选	他的	学徒	蒂尔	方丈	的	这	地方	,	和	这	方丈

[də'rektɪd] [ðə; ðɪ] ['goʊldˌsmɪθs] ['wɜːrkʃɑːp] .

directed	the	goldsmith's	workshop	.
指导	这	金匠的	车间	.

他任命自己的学徒蒂尔为该地的修道院院长，而院长则负责管理金匠作坊。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [oʊld] [ðen] ;

The	good	Eloi	was	quite	old	then	;
这	好的	埃洛伊	曾是	相当	老的	然后	;

那位善良的以罗伊人当时年纪已经很大了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [tuː; tə][ˌoʊvər'siː][ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði][wɜːrk] .

but	he	loved	to	come	to	the	workshop	to	oversee	and	direct	the	work	.
但	他	喜爱	到	来	到	这	车间	到	监督	和	直接的	这	工作	.

但他喜欢到工作室来监督和指导工作。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][faɪl][ɔːr][ðə; ði]['bjʊərɪn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə]

He	often	took	the	file	or	the	burin	from	our	hands	to	show	us	how	to
他	经常	采取	这	文件	或者	这	刻刀	从	我们的	双手	到	展示	我们	如何	到

[juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

use	it	,
使用	它	,

他经常从我们手中接过锉刀或雕刻刀，向我们演示如何使用。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] ['mænər] [dɪd][hiː; hi][ækt] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [went] [aʊt] [tuː; tə]

and	in	such	a	paternal	manner	did	he	act	that	all	our	hearts	went	out	to
和	在	这样的	一个	父系	方式	做过	他	行为	那	全部	我们的	心	去	出去	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他表现得如此慈父般，让我们所有人都对他心生怜悯。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [gʊd] [deɪz] . . . .

those	were	good	days	.	.	.	.
那些	是	好的	天	.	.	.	.

那真是美好的日子.....

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

The	slaves	were	not	allowed	to	leave	the	territory	of	the	monastery	,
这	奴隶	是	不是	允许	到	离开	这	领土	的	这	修道院	,

奴隶们不被允许离开修道院的领地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] ['hæpi] [ðer; ðər][æz; əz][wʌn][kæn; kən] ['ʌndər] ['bɑːndɪʤ] .

but	they	felt	as	happy	there	as	one	can	under	bondage	.
但	他们	毛毡	作为	快乐的	那里	作为	一	能	在下面	束缚	.

但他们在那里感到快乐，就像被奴役一样。

[æt; ət] ['evri] ['vɪzɪt] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

At	every	visit	that	he	paid	the	place	,
在	每一个	访问	那	他	有薪酬的	这	地方	,

他每次到访那里都会付钱，

[ɛ'lɔɪ] [in'kwaiəd]['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kaɪndli] ['triːtɪd] .

Eloi	inquired	after	them	to	ascertain	whether	they	were	kindly	treated	.
埃洛伊	询问	后	他们	到	探明	无论	他们	是	亲切地	治疗	.

以罗伊打听他们的情况，想确认他们是否受到了善待。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [haʊ'evər] , ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

After	his	death	,	however	,	everything	changed	.
后	他的	死亡	,	然而	,	一切	已更改	.

然而，他去世后，一切都改变了。

" [ðə; ði][oʊld] ['goʊldsmɪθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] ['epək] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

"	The	old	goldsmith	had	reached	this	epoch	in	his	narrative	when	the	door	of
"	这	老的	金匠	有	达到	这	时代	在	他的	叙述	什么时候	这	门	的

[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] ['pɜːsənɪdʒz] [stept] [ɪn] .

the	workshop	opened	and	two	personages	stepped	in	.
这	车间	打开	和	二	人物	步	在	.

“老金匠的叙述进行到这个阶段时，作坊的门开了，两个人走了进来。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] - .
THE INTENDANT RICARIK .
这 管理者 - .

总督里卡里克。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] ['entərd] ['fɑːðər] - ['wɜːrkʃɑːp] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði]
One of the persons who entered Father Bonaik's workshop was Ricarik , the
一 的 这 人 WHO 进入 父亲 - 车间 曾是 - , 这
[ɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
intendant of the abbey ,
管理者 的 这 修道院 ,

进入博奈克神父工作室的人之一是修道院院长里卡里克。

[ə; eɪ] [fræŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [ə'pɪrəns] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] - ,
a Frank of a low and vulgar appearance ; the other was Septimine ,
一个 坦率 的 一个 低的 和 庸俗 外貌 ; 这 其他 曾是 - ,

一个是外表低俗的法兰克人；另一个是塞普蒂米纳人。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sætərnaɪn] , [huːz] ['friːdəm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
the slave of the abbey of St . Saturnine , whose freedom , together with
这 奴隶 的 这 修道院 的 英石 . 土星 , 谁 自由 , 一起 和
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] ,
her father's and mother's ,
她 父亲的 和 母亲的 ,

她是圣萨图尔尼修道院的奴隶，她的自由，连同她的父母的自由，

- [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] ['suːd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
Berthoald had a few days previous sued for and obtained at the hands
- 有 一个 很少 天 以前的 被起诉 为了 和 获得 在 这 双手
[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] .
of Charles Martel .
的 查尔斯 马特尔 .

几天前，贝尔托尔德起诉了查尔斯·马特尔，并获得了赔偿。

[sɪns] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sætərnaɪn] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd]
Since her departure from the abbey of St . Saturnine , the poor child had
自从 她 离开 从 这 修道院 的 英石 . 土星 , 这 贫穷的 孩子 有
[bɪ'kʌm] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzəbl] .
become hardly recognizable .
变得 几乎 可识别的 .

自从离开圣萨图尔尼修道院后，这个可怜的孩子已经面目全非了。

[hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [hæd; həd] [θɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [peɪl] — [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]
Her charming face had thinned and was pale — so much had she
她 迷人 脸 有 变薄 和 曾是 苍白 — 所以 很多 有 她
['sʌfərd] [ænd; ənd] [wept] .
suffered and wept .
遭受 和 哭泣 .

她那张迷人的脸庞变得憔悴苍白——她遭受了太多痛苦和哭泣。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] ['saɪlənt][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
She followed the intendant silent and confused .
她 随后 这 管理者 沉默的 和 使困惑 .

她默默地、困惑地跟在校长身后。

" ['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [deɪm] , ['æbəs] - , [sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] [sleɪv] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði]

"	Our	holy	dame	,	Abbess	Meroflede	,	sends	you	this	slave	,	"	said	Ricarik	to	the
"	我们的	圣	贵妇人	,	女修道院长	-	,	发送	你	这	奴隶	,	"	说	-	到	这

[oʊld] ['goʊldsmɪθ] ,

old	goldsmith	,
老的	金匠	,

“我们神圣的女修道院长梅罗弗莱德派这个奴隶来找你，”里卡里克对老金匠说道。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] - , [huː] , [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

pointing	at	Septimine	,	who	,	ashamed	at	finding	herself	among	the	young
指向	在	-	,	WHO	,	羞愧	在	寻找	她自己	之中	这	年轻的

[ə'prentisiz] ,

apprentices	,
学徒	,

他指着塞普蒂米娜，塞普蒂米娜因为发现自己身处年轻学徒之中而感到羞愧。

[dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] .

did	not	dare	to	raise	her	eyes	.
做过	不是	敢	到	增加	她	眼睛	.

她不敢抬头看。

" - [bɔːt] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuː][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] . . . .

"	Meroflede	bought	her	yesterday	from	the	Jew	Mordecai	.	.	.	.
"	-	买	她	昨天	从	这	犹	末底改	.	.	.	.

“梅罗弗莱德昨天从犹太人莫迪凯那里买下了她……”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] ['dʒuːəlri] ;

You	are	to	teach	her	to	polish	jewelry	;
你	是	到	教	她	到	抛光	珠宝	;

你要教她如何擦亮珠宝；

['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['æbəs] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [nɪr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrk] .

our	holy	abbess	wishes	to	keep	her	near	her	for	that	work	.
我们的	圣	女修道院长	愿望	到	保持	她	靠近	她	为了	那	工作	.

我们神圣的女修道院长希望让她留在身边，以便完成这项工作。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [vɜːrst] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] ; [ɪf] [nɑːt] ,

Within	a	month	at	the	latest	,	she	must	be	versed	in	her	work	;	if	not	,
之内	一个	月	在	这	最新的	,	她	必须	是	精通	在	她	工作	;	如果	不是	,

最迟一个月内，她必须精通自己的工作；否则，

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

both	she	and	you	shall	be	punished	.
两个都	她	和	你	将	是	受到惩罚	.

你和她都将受到惩罚。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] - ['trembld] [ænd; ənd] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]

"	At	these	words	Septimine	trembled	and	took	courage	to	raise	her	eyes	to
"	在	这些	字	-	颤抖	和	采取	勇气	到	增加	她	眼睛	到

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

听到这些话，塞普蒂米娜浑身颤抖，鼓起勇气抬起头看向老人。

[huː] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kaɪndli] : " [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] , [maɪ] [tʃaɪld] ;

who	stepped	forward	and	said	to	her	kindly	:	"	Do	not	be	afraid	,	my	child	;
WHO	步	向前	和	说	到	她	亲切地	:	"	做	不是	是	害怕的	,	我的	孩子	;

他走上前去，和蔼地对她说：“孩子，不要害怕；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɪl] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,

with	a	little	good	will	on	your	part	,
和	一个	小的	好的	将要	在	你的	部分	,

只要你稍加善意，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [wɪʃɪz]

we	shall	be	able	to	teach	you	how	to	polish	jewelry	and	meet	the	wishes
我们	将	是	有能力的	到	教	你	如何	到	抛光	珠宝	和	见面	这	愿望

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['æbəs] .

of	our	holy	abbess	.
的	我们的	圣	女修道院长	.

我们将能够教你如何擦亮珠宝，并满足我们圣洁女修道院长的愿望。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk][ðer; ðər] , [nɪr] [ˌem 'iː] .

You	shall	work	there	,	near	me	.
你	将	工作	那里	,	靠近	我	.

你将在我附近工作。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['sevrəl] [deɪz] [dɪd][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪk'spres]

"	For	the	first	time	in	several	days	did	the	features	of	the	young	girl	express
"	为了	这	第一的	时间	在	一些	天	做过	这	特征	的	这	年轻的	女孩	表达

['sentɪmənts] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['sædnəs] .

sentiments	other	than	those	of	fear	and	sadness	.
情感	其他	比	那些	的	害怕	和	悲伤	.

“几天来，这位年轻女孩的脸上第一次流露出恐惧和悲伤之外的情感。”

[ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	timidly	raised	her	eyes	to	Bonaik	,	and	,	struck	by	the	kindness	of	his
她	胆怯地	提高	她	眼睛	到	-	,	和	,	击	经过	这	仁慈	的	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她怯生生地抬起头看向博奈克，被他脸上和善的表情所打动，

['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['grætɪtuːd] : " [oʊ] !

answered	him	in	an	accent	of	profound	gratitude	:	"	Oh	!
回答	他	在	一个	口音	的	深刻的	感激	:	"	哦	!

他用充满感激的语气回答他：“哦！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] ['fɑːðər] !

Thank	you	,	good	father	!
感谢	你	,	好的	父亲	!

谢谢你，好父亲！

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Thank	you	for	being	kind	to	me	!
感谢	你	为了	存在	种类	到	我	!

谢谢你对我这么好！

" [waɪl] [ðə; ði] [ə'prentisiz] [wɜːr; wər][eks'tʃeindʒiŋ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðer; ðər] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊks]

"	While	the	apprentices	were	exchanging	in	a	low	voice	their	views	on	the	looks
"	尽管	这	学徒	是	交换	在	一个	低的	嗓音	他们的	浏览	在	这	看起来

[ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['ʃɑːpˌmeɪt] ,

of	their	new	shopmate	,
的	他们的	新的	店员	,

“当学徒们低声交流着对新同事外貌的看法时，

- , [huː] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæskɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] :

Ricarik	,	who	carried	a	little	casket	under	his	arm	,	said	to	the	old	man	:
-	,	WHO	携带	一个	小的	棺材	在下面	他的	手臂	,	说	到	这	老的	男人	:

里卡里克腋下夹着一个小棺材，对老人说：

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði][belt] [ðæt]
" I bring you here the gold and silver with which to fashion the belt that
" 我 带来 你 这里 这 金子 和 银 和 哪个 到 时尚 这 腰带 那
[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
you know of ,
你 知道 的 ,

“我带来了金银，可以用来打造你所知道的那条腰带。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [griːk] [veɪs] .
and also the Greek vase .
和 还 这 希腊语 花瓶 .

还有那只希腊花瓶。

['aʊər; ɑːr] [deɪm] - [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] . "
Our dame Meroflede is anxious to have the two articles . "
我们的 贵妇人 - 是 焦虑的 到 有 这 二 文章 . "

我们的梅罗弗莱德夫人非常渴望得到这两篇文章。

" - ,
" Ricarik ,
" - ,

“里卡里克，

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn]['bɪts][ænd; ənd][ɪn][goʊld][ænd; ənd]
I told you before that the stuff that you brought me in bits and in gold and
我 讲述 你 前 那 这 东西 那 你 带来 我 在 比特 和 在 金子 和
['sɪlvər] ['suː] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
silver sous is not enough .
银 深 是 不是 足够的 .

我之前就告诉过你，你零零碎碎、用金银珠宝送来的那些东西是不够的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn] [ðæt] ['aɪərn] [trʌŋk] [huːz] [kiː] [juː; jʊ][hoʊld] .
It is all in that iron trunk whose key you hold .
它 是 全部 在 那 铁 树干 谁 钥匙 你 抓住 .

一切都在你手中的那个铁箱子里。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [belts] ,
Moreover , in order to make one of those beautiful belts ,
而且 , 在 命令 到 制作 一 的 那些 美丽的 腰带 ,

此外，为了制作一条那样漂亮的腰带，

['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ɛ'lɔɪ]
similar to those that I saw manufactured in the workshops that the illustrious Eloi
相似的 到 那些 那 我 锯 制造 在 这 研讨会 那 这 杰出 埃洛伊
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

与我在杰出的埃洛伊人建立的作坊里看到的那些产品类似，

[ə'baʊt] ['twenti] [pɜːrlz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] . "
about twenty pearls and as many other precious stones will be needed . "
关于 二十 珍珠 和 作为 许多 其他 宝贵的 石头 将要 是 需要 . "

大约需要二十颗珍珠和同样数量的其他宝石。

" [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [pɜːrs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kæskɪt] [ɔːl][ðə; ði][goʊld] ,
" I have in this purse and this casket all the gold ,
" 我 有 在 这 钱包 和 这 棺材 全部 这 金子 ,

“我的钱包和箱子里装着所有的金子，

['sɪlvər] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] , " ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,
silver and precious stones that you will need , " saying which ,
银 和 宝贵的 石头 那 你 将要 需要 , " 说 哪个 ,

你需要的银子和宝石，”说完这些，

- ['emptid] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] ['goʊldˌsmɪθs] [wɜ:rk] - [bentʃ] ,

Ricarik	emptied	out	the	contents	of	a	purse	upon	the	old	goldsmith's	work	-	bench	,
-	清空	出去	这	内容	的	一个	钱包	之上	这	老的	金匠的	工作	-	长椅	,

里卡里克把钱包里的东西全部倒在了老金匠的工作台上。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæskɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [goʊld] ['su:] ,

and	took	out	of	the	casket	a	sufficient	number	of	gold	sous	,
和	采取	出去	的	这	棺材	一个	充足的	数字	的	金子	深	,

从棺材里取出了足够数量的金币，

['sevrəl] ['twɪstɪd] [lʌmps] ['ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [goʊld] ,

several	twisted	lumps	also	of	gold	,
一些	扭曲	肿块	还	的	金子	,

几块扭曲的金块，

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rsəbli] [rentʃt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt]

that	looked	as	if	they	had	been	forcibly	wrenched	from	some	article	that
那	看起来	作为	如果	他们	有	到过	强制	扭动	从	一些	文章	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['ɔ:rnəmənt] [tu:; tə] ,

they	had	served	as	ornament	to	,
他们	有	服务	作为	装饰品	到	,

它们看起来像是被强行从某个原本用作装饰的物品上扯下来的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [goʊld] ['relɪkweri] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	finally	a	gold	reliquary	studded	with	precious	stones	.
和	最后	一个	金子	圣物匣	带钉的	和	宝贵的	石头	.

最后是一件镶嵌着宝石的金质圣物盒。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [naʊ] [ɪ'nʌf] [goʊld] [ænd; ənd] [stoʊnz] ? "

"	Have	you	now	enough	gold	and	stones	?	"
"	有	你	现在	足够的	金子	和	石头	?	"

“你们现在有足够的金子和宝石了吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [ði:z] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] [su:'pɜ:rb] ; [ðə; ði] ['relɪkweri] [ɪz] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['mætʃləs] ['ru:biz] . "

"	I	think	so	;	these	stones	are	superb	;	the	reliquary	is	ornamented	with	matchless	rubies	.	"
"	我	思考	所以	;	这些	石头	是	高超	;	这	圣物匣	是	装饰	和	无比	红宝石	.	"

“我也这么认为；这些宝石非常精美；圣物匣上镶嵌着无与伦比的红宝石。”

" [ðɪs] ['relɪkweri] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊli] ['æbəs] ; [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [θʌm] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [laʊp] ,

"	This	reliquary	was	presented	to	our	holy	abbess	;	it	contains	a	thumb	of	St	.	Loup	,
"	这	圣物匣	曾是	呈现	到	我们的	圣	女修道院长	;	它	包含	一个	拇指	的	英石	.	狼	,

“这件圣物匣是献给我们圣洁的女修道院长的；里面装着圣卢普的拇指，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'ti:] . [laʊp] , [ænd; ənd] [tu:] [ti:θ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] . "

of	the	great	St	.	Loup	,	and	two	teeth	from	his	jaw	.	"
的	这	伟大的	英石	.	狼	,	和	二	牙齿	从	他的	颚	.	"

“来自伟大的圣卢，以及他下颚上的两颗牙齿。”

" - , ['æftər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] ['ru:biz] [ænd; ənd] [meltid] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['relɪkweri] ,

"	Ricarik	,	after	I	shall	have	detached	the	rubies	and	melted	the	gold	of	the	reliquary	,
"	-	,	后	我	将	有	分离的	这	红宝石	和	融化	这	金子	的	这	圣物匣	,

“里卡里克，等我把红宝石取下来，把圣物匣里的黄金熔化之后，

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [tiːθ] ? "

what	am	I	then	to	do	with	the	thumb	and	teeth	?	"
什么	是	我	然后	到	做	和	这	拇指	和	牙齿	?	"

那我该拿我的拇指和牙齿怎么办呢?

" [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [tiːθ] ? "

"	The	thumb	and	teeth	?	"
"	这	拇指	和	牙齿	?	"

“拇指和牙齿？”

" [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ˌes 'tiː] . [laʊp] [ðæt] [ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd] . "

"	The	bones	of	the	blessed	St	.	Loup	that	are	inside	.	"
"	这	骨头	的	这	蒙福	英石	.	狼	那	是	里面	.	"

“里面存放着圣卢的遗骨。”

" [duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] . . . [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz]['relɪks][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [jʊr; jər][oʊld] [eɪdʒ] . "

"	Do	with	them	what	you	like	.	.	.	keep	them	as	relics	to	prolong	your	old	age	.	"
"	做	和	他们	什么	你	喜欢	.	.	.	保持	他们	作为	遗物	到	延长	你的	老的	年龄	.	"

“随你喜欢怎么处置它们……也可以把它们留作纪念，延年益寿。”

" [aɪ] [wʊd] [ðen] [lɪv; laɪv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . "

"	I	would	then	live	at	least	two	hundred	years	.	"
"	我	会	然后	居住	在	至少	二	百	年	.	"

“那样的话，我至少能活两百年。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ? "

"	What	are	you	examining	with	so	much	attention	?	"
"	什么	是	你	检查	和	所以	很多	注意力	?	"

“你如此关注的是什么？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['suː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] .

"	I	am	examining	the	silver	sous	that	you	have	just	brought	in	.
"	我	是	检查	这	银	深	那	你	有	只是	带来	在	.

“我正在检查你刚刚带来的银制餐具。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][nɑːt] [siːm] [saʊnd] . "

Some	of	them	do	not	seem	sound	.	"
一些	的	他们	做	不是	似乎	声音	.	"

有些似乎不太合理。

" [sʌm; səm]['kɑːlənɪst][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] . . . .

"	Some	colonist	must	have	cheated	me	.	.	.	.
"	一些	殖民者	必须	有	作弊	我	.	.	.	.

“一定是某个殖民者骗了我……”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [peɪ] [ðer; ðər] [rents] [ænd; ənd]['ɪmpoʊsts] .

This	is	the	day	they	pay	their	rents	and	imposts	.
这	是	这	天	他们	支付	他们的	租金	和	进口	.

今天是他们缴纳房租和税款的日子。

[wen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [peɪ] [ɪn] ['mʌni] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɪk'stræktɪd] .

When	these	people	pay	in	money	you	would	think	they	were	having	their	teeth	extracted	.
什么时候	这些	人们	支付	在	钱	你	会	思考	他们	是	拥有	他们的	牙齿	提取	.

这些人用现金付款，你会觉得他们好像要拔牙似的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [tʃiːts] [huː] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ˈsuː] .

It	**is**	**unfortunately**	**too**	**late**	**now**	**to**	**discover**	**the**	**cheats**	**who**	**paid**	**with**	**false**	**sous**	**.**
它	是	很遗憾	也	晚的	现在	到	发现	这	作弊	WHO	有薪酬的	和	错误的	深	.

很遗憾，现在已经太晚了，无法发现那些用假钱付款的骗子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ðæt]

But	**you**	**shall**	**come**	**along**	**with**	**me**	**so**	**that**	**you**	**may**	**examine**	**the**	**pieces**	**that**
但	你	将	来	沿着	和	我	所以	那	你	可能	检查	这	件	那

[ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] .

are	**now**	**to**	**be**	**paid**	**in**	**.**
是	现在	到	是	有薪酬的	在	.

但你要跟我一起去，以便查看现在需要偿还的款项。

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [pæs] [fɔːls] [kɔɪn] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] !

Woe	**to**	**the**	**thief**	**who**	**should**	**then**	**try**	**to**	**pass**	**false**	**coin**	**upon**	**me**	**!**
悲哀	到	这	贼	WHO	应该	然后	尝试	到	经过	错误的	硬币	之上	我	!

胆敢用假币欺骗我的窃贼必遭厄运！

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wɪl] [bɔɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ! "

His	**skin**	**will**	**boil**	**for**	**it**	**!**	**"**
他的	皮肤	将要	熬	为了	它	!	"

他肯定会为此感到羞愧难当！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][juː; jʊ]['ɔːrdər] . . . .

"	**I**	**shall**	**do**	**as**	**you**	**order**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	将	做	作为	你	命令	.	.	.	.

我将遵命行事……

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɑːk] [ðiːz] ['preʃəs] ['metlz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

We	**shall**	**lock**	**these**	**precious**	**metals**	**and**	**stones**	**in**	**the**	**iron**	**chest**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
我们	将	锁	这些	宝贵的	金属	和	石头	在	这	铁	胸部	,	如果	你	请	,

请允许我们把这些贵金属和宝石锁进铁箱里。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

until	**I**	**have**	**time**	**to**	**start**	**to**	**work**	**on**	**them**	**.**
直到	我	有	时间	到	开始	到	工作	在	他们	.

直到我有时间开始着手处理它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿巴特尔权杖；(The Abbatial Crosier; or,)
第4/8页

" [waɪl] [ðə; ði] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] ,
" While the Frank was examining the contents of the chest ,
" 尽管 这 坦率 曾是 检查 这 内容 的 这 胸部 ,

“当法兰克人检查箱子里的东西时，

[ðə; ði] [oʊld] ['goʊldsmɪθ] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'prentisiz] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ]
the old goldsmith approached his young apprentices and said to them in a
这 老的 金匠 接近 他的 年轻的 学徒 和 说 到 他们 在 一个
[loʊ] [vɔɪs] :
low voice :
低的 嗓音 :

老金匠走到他的年轻学徒面前，低声对他们说：

" [naʊ] , [lædz] , [soʊ] [fɑ:r] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən] [jʊr; jər] [saɪd] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['mæstərz] ,
" Now , lads , so far I have always taken your side against our masters ,
" 现在 , 小伙子们 , 所以 远的 我 有 总是 已采取 你的 边 反对 我们的 大师 ,

“伙计们，到目前为止，我一直都站在你们这边，反对我们的主人。”

['pæli:ˌeɪtɪŋ] [ɔ:r] ['haɪdɪŋ] [jʊr; jər] [fɔ:lts] , [tu:; tə] [sper] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz]
palliating or hiding your faults , to spare you the punishments that you sometimes
缓解 或者 隐藏 你的 故障 , 到 空闲的 你 这 惩罚 那 你 有时
[dɪd] [dɪ'zɜ:rv] . "
did deserve . "
做过 应得 . "

掩盖或淡化你的过错，让你免受你有时确实应该受到的惩罚。

" [ðæt] [ɪz] [soʊ] , ['fɑ:ðər] - . "
" That is so , Father Bonaik . "
" 那 是 所以 , 父亲 - . "

“正是如此，博奈克神父。”

" [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tri:t] [ðæt] [pʊr] [gɜ:rl] [ðæt] [stændz] ['tremblɪŋ]
" In return , I demand of you that you treat that poor girl that stands trembling
" 在 返回 , 我 要求 的 你 那 你 对待 那 贫穷的 女孩 那 站立 发抖
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

作为回报，我要求你善待那个站在那里瑟瑟发抖的可怜女孩。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] .
as if she were your own sister .
作为 如果 她 是 你的 自己的 姐姐 .

就好像她是你的亲姐妹一样。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'weɪ] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər]
I am to go out with the intendant , and shall be away , perhaps , for
我 是 到 去 出去 和 这 管理者 , 和 将 是 离开 , 也许 , 为了
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

我要和总管一起外出，大概要离开一个小时。

['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['dekərəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn] [jʊr; jər] [tɔ:k] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] . "
Promise me that you will be decorous and reserved in your talk before her . "
承诺 我 那 你 将要 是 得体 和 预订的 在 你的 讲话 前 她 . "

答应我，你在她面前说话要举止得体、彬彬有礼。

" [fɪr] [nɑːt] , ['fɑːðər] - ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [nʌn] [meɪ] [nɑːt] [hɪr] . "

" **Fear not , Father Bonaik ; we shall say nothing that a nun may not hear . "**

" 害怕 不是 , 父亲 - ; 我们 将 说 没有什么 那 一个 尼姑 可能 不是 听到 . "

“博奈克神父，您不必担心；我们不会说任何修女听不到的话。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ; ['sɜːrt(ə)n] [nʌnz] [kæn; kən] [hɪr] ['evriθɪŋ] ;

" **That is not enough ; certain nuns can hear everything ;**

" 那 是 不是 足够的 ; 肯定 修女 能 听到 一切 ;

“这还不够；有些修女能听到一切；

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðərz] . "

promise me you will say nothing that you would not say before your own mothers . "

承诺 我 你 将要 说 没有什么 那 你 会 不是 说 前 你的 自己的 母亲们 . "

你答应我，不要说任何你不敢当着你亲妈面说的话。

" [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] - .

" **We promise you , Father Bonaik .**

" 我们 承诺 你 , 父亲 - .

“我们向您保证，博奈克神父。”

" [ðɪs] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ,

" **This whispered conversation took place at the other end of the workshop ,**

" 这 低声说道 对话 采取 地方 在 这 其他 结尾 的 这 车间 ,

这段窃窃私语发生在研讨会的另一端。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

while Ricarik was taking an inventory of the contents of the iron chest .

尽管 - 曾是 采取 一个 存货 的 这 内容 的 这 铁 胸部 .

当时里卡里克正在清点铁箱里的物品。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

The old man then returned to Septimine and said to her also in a low

这 老的 男人 然后 返回 到 - 和 说 到 她 还 在 一个 低的

[vɔɪs] :

voice :

嗓音 :

老人随后回到塞普蒂米娜身边，低声对她说：

" [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

" **My child , I shall leave you for a little while ;**

" 我的 孩子 , 我 将 离开 你 为了 一个 小的 尽管 ;

“孩子，我要离开你一会儿；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðoʊz] [lædz] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] .

but I have recommended those lads to treat you as a sister .

但 我 有 受到推崇的 那些 小伙子们 到 对待 你 作为 一个 姐姐 .

但我已经建议那些小伙子们把你当妹妹一样对待。

[biː; bi][æt; ət] [iːz] .

Be at ease .

是 在 舒适 .

放心。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] [ɪrz] .

You will hear nothing to hurt your ears .

你 将要 听到 没有什么 到 伤害 你的 耳朵 .

你不会听到任何会伤害耳朵的东西。

" - [hæd; həd]['hɑːrdli] [θæŋkt] [ðə; ði][oʊld]['dʒuːələr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

" **Septimine had hardly thanked the old jeweler with a look of gratitude ,**

" - 有 几乎 谢谢 这 老的 珠宝商 和 一个 看 的 感激 ,

塞普蒂米娜几乎没有向那位老珠宝商表达感激之情，

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [kloʊzd] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [sed] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv]

when	the	intendant	closed	the	chest	and	said	:	"	Have	you	heard	any	news	of
什么时候	这	管理者	关闭	这	胸部	和	说	:	"	有	你	听到	任何	消息	的

[ðæt] ['rʌnəweɪ] - ?

that	runaway	Eleuthere	?
那	逃跑	-	?

管家关上箱子后问道："你有没有听到那个逃跑的埃柳瑟的消息？"

" [ðə; ði][oʊld] ['goʊldsmɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪvz] ,

"	The	old	goldsmith	made	a	sign	to	the	young	slaves	,
"	这	老的	金匠	制成	一个	符号	到	这	年轻的	奴隶	,

老金匠向年轻的奴隶们做了个手势，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət]

all	of	whom	had	raised	their	heads	at	the	name	of	Eleuthere	;	but
全部	的	谁	有	提高	他们的	头部	在	这	姓名	的	-	;	但

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['fɑːðər] - [aɪz] ,

catching	Father	Bonaik's	eyes	,
捕捉	父亲	-	眼睛	,

听到埃琉特的名字，所有人都抬起了头；但博奈克神父的目光却落在了她身上，

[ɔːl] [riˈzjuːmd] [wɜːrk] [wɪˈðaʊt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] - ['kwestʃən] ,

all	resumed	work	without	answering	a	word	to	the	intendant's	question	,
全部	恢复	工作	没有	回答	一个	单词	到	这	-	问题	,

所有人都继续工作，对督察的问题只字未提。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

and	without	even	seeming	to	hear	him	.
和	没有	甚至	似乎	到	听到	他	.

而且似乎根本没听见他说话。

" [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

"	His	disappearance	must	be	a	matter	of	surprise	to	you	,	is	it	not	?	"
"	他的	消失	必须	是	一个	事情	的	惊喜	到	你	,	是	它	不是	?	"

[æskt] - ,

asked	Ricarik	,
问	-	,

"他的失踪一定让你感到很意外，对吧？"里卡里克问道。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] ['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] [ə'prentisiz] .

letting	his	penetrating	eye	wander	over	the	apprentices	.
出租	他的	渗透	眼睛	漫步	超过	这	学徒	.

他锐利的目光扫过学徒们。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

"	He	must	have	found	a	way	to	escape	,
"	他	必须	有	成立	一个	方式	到	逃脱	,

他肯定找到了逃跑的方法，

" [sed] [ðə; ði] [læd] [huː] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] - [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] .

"	said	the	lad	who	believed	he	had	recognized	Eleuthere	in	the	cloister	.
"	说	这	小伙子	WHO	相信	他	有	认可	-	在	这	修道院	.

"那个自认为在修道院里认出了埃琉瑟的年轻人说道。"

" [hiː; hi] [lɔːŋ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] . "

"	He	long	went	with	the	idea	of	escaping	from	the	monastery	.	"
"	他	长的	去	和	这	主意	的	逃脱	从	这	修道院	.	"

"他早就想逃离修道院了。"

" [jes] , [jes] , " ['ænsər] [tu:] ['ʌðər] [ə'prentisiz] ; " - [toʊld][ˌju: 'es][hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ]
" Yes , yes , " answered two other apprentices ; " Eleuthere told us he would run away
" 是的 , 是的 , " 回答 二 其他 学徒 ; " - 讲述 我们 他 会 跑步 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] . "
from the monastery . "
从 这 修道院 . "

“是的，是的，”另外两个学徒回答说；“埃琉特告诉我们他会逃离修道院。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][poʊst][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][dɔ:gz] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ɪn'tendənt] .
" And why did you not post me , you dogs ? " cried the intendant .
" 和 为什么 做过 你 不是 邮政 我 , 你 狗 ? " 哭 这 管理者 .

“你们这些狗东西，为什么不把我送走？”监狱长喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] .
" You are his accomplices .
" 你 是 他的 同谋 .

你们是他的同伙。

" [ðə; ði] [lædz] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [daʊn] .
" The lads remained quiet with their eyes down .
" 这 小伙子们 剩余 安静的 和 他们的 眼睛 向下 .

小伙子们低着头，一言不发。

[ðə; ði] [fræŋk] [prə'si:did] :
The Frank proceeded :
这 坦率 继续 :

弗兰克继续说道：

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] [kept] [ðə; ði] ['si:krət] !
" Oh ! You kept the secret !
" 哦 ! 你 保留 这 秘密 !

“哦！你保守秘密了！”

[jʊr; jər] [bæks] [wɪl] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪp] ! "
Your backs will ring for it under the whip ! "
你的 背部 将要 戒指 为了 它 在下面 这 鞭 ! "

你们的后背将会在鞭笞下发出痛苦的响声！

" - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['goʊldsmɪθ] , " [ði:z] [lædz] ['tʃætər] [laɪk] [dʒeɪz] ,
" Ricarik , " replied the old goldsmith , " these lads chatter like jays ,
" - , " 回复 这 老的 金匠 , " 这些 小伙子们 喋喋不休 喜欢 蓝鸟 ,

“里卡里克，”老金匠回答说，“这些小伙子像松鸦一样叽叽喳喳。”

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [breɪnz] [ðæn; ðən] ['fledʒlɪŋ] [bɜ:rdz] .
and have no more brains than fledgling birds .
和 有 不 更多的 大脑 比 雏鸟 鸟类 .

它们的智力甚至不如刚出生的雏鸟。

- ['ɔ:f(ə)n] [sed] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] : - [oʊ] ,
Eleuthere often said as so many others have : ' Oh ,
- 经常 说 作为 所以 许多 其他的 有 : - 哦 ,

埃柳瑟尔经常像许多其他人一样说：“哦，

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [roʊm] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] ,
how I would like to roam over the fields ,
如何 我 会 喜欢 到 漫游 超过 这 字段 ,

我多么想在田野间漫步啊！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] ['i:vnɪŋ] ! -
instead of being bound to the workshop from morning till evening ! '
反而 的 存在 边界 到 这 车间 从 早晨 直到 晚上 ! -

而不是从早到晚都被困在车间里！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðiːz] [lædz] [kɔːl] ['siːkrɪts] .

That	is	what	these	lads	call	secrets	.
那	是	什么	这些	小伙子们	称呼	秘密	.

这就是这些小伙子们所谓的秘密。

['pɑːrd(ə)n][ðem; ðəm] .

Pardon	them	.
赦免	他们	.

请原谅他们。

[ðen] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊli] [deɪm] - [ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

Then	,	you	should	remember	that	our	holy	dame	Meroflede	is	impatient	for	her
然后	,	你	应该	记住	那	我们的	圣	贵妇人	-	是	不耐烦	为了	她

[belt] [ænd; ənd] [veɪs] .

belt	and	vase	.
腰带	和	花瓶	.

那么，你应该记住，我们神圣的梅洛弗莱德女士正急切地想要她的腰带和花瓶。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [ə'prentisiz] [wɪpt] ,

But	if	you	have	my	apprentices	whipped	,
但	如果	你	有	我的	学徒	鞭打	,

但如果你让我的学徒们挨鞭子，

[ðeɪ] [wɪl] [spend] [mɔːr] [taɪm] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːz] [ðæn; ðən] [plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

they	will	spend	more	time	rubbing	their	sores	than	plying	the	hammer	and	the
他们	将要	花费	更多的	时间	擦	他们的	疮	比	合奏	这	锤	和	这

[faɪl] ,

file	,
文件	,

他们宁愿花更多时间揉搓伤口，也不愿花时间敲打锉刀。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wɪl] [meɪk] [bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑːgres] .

and	our	work	will	make	but	slow	progress	.
和	我们的	工作	将要	制作	但	慢的	进步	.

我们的工作进展缓慢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'leɪ] . "

It	would	cause	a	great	delay	.	"
它	会	原因	一个	伟大的	延迟	.	"

这将造成很大的延误。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['leɪtər] .

"	Very	well	,	then	;	they	shall	be	punished	later	.
"	非常	出色地	,	然后	;	他们	将	是	受到惩罚	之后	.

“很好，那以后就惩罚他们吧。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] , [nɑːt] [baɪ] [deɪ] ['oʊnli] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [naɪt] .

All	of	you	will	have	to	work	hard	,	not	by	day	only	,	but	also	by	night	.
全部	的	你	将要	有	到	工作	难的	,	不是	经过	天	仅有的	,	但	还	经过	夜晚	.

你们所有人都要努力工作，不仅白天要努力，晚上也要努力。

[baɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

By	day	you	will	work	upon	gold	and	silver	.
经过	天	你	将要	工作	之上	金子	和	银	.

白天你将从事金银加工。

[baɪ] [naɪt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['fɜːrbɪʃ] ['aɪərn] .

By	night	you	shall	furbish	iron	.
经过	夜晚	你	将	家具	铁	.

夜间你要磨炼铁器。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tæsk][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

There	is	a	double	task	for	you	.	"
那里	是	一个	双倍的	任务	为了	你	.	"

你肩负着双重任务。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][ɑːrmz] [brɔːt] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — ['æksɪz] , [swɔːdz] ,

"	There	will	be	a	stack	of	arms	brought	here	this	evening	—	axes	,	swords	,
"	那里	将要	是	一个	堆	的	武器	带来	这里	这	晚上	—	轴	,	剑	,

“今晚这里将会运来一大堆武器——斧头、刀剑，

[ænd; ənd] [læns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [æt; ət] [nænts] . "

and	lances	that	I	have	bought	at	Nantes	.	"
和	长矛	那	我	有	买	在	南特	.	"

还有我在南特买的长矛。

" [ɑːrmz] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Arms	!	"	cried	the	old	man	in	astonishment	.
"	武器	!	"	哭	这	老的	男人	在	惊讶	.

“武器！”老人惊呼道。

" [ɑːrmz] !

"	Arms	!
"	武器	!

“武器！

[duː][ðə; ði]['ærəbz] [stɪl] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [gɔːl] ? "

Do	the	Arabs	still	threaten	the	heart	of	Gaul	?	"
做	这	阿拉伯人	仍然	威胁	这	心	的	高卢	?	"

阿拉伯人是否仍然威胁着高卢的核心地带?

" [oʊld][mæn] , [ðə; ði][ɑːrmz] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	Old	man	,	the	arms	will	be	brought	to	you	this	evening	.
"	老的	男人	,	这	武器	将要	是	带来	到	你	这	晚上	.

“老人家，武器今晚就会送到您那里。”

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [læns] [hæv; həv] [gʊd] [pɔɪnts] , [ðæt] [ðə; ði] [swɔːdz] [ɑːr; ər] [wel] ['ʃaːpənd]

See	to	it	that	the	lances	have	good	points	,	that	the	swords	are	well	sharpened
看	到	它	那	这	长矛	有	好的	积分	,	那	这	剑	是	出色地	锋利

,

,

,

务必确保长矛尖锐，剑刃锋利。

[ðə; ði]['æksɪz] ['trentʃənt] .

the	axes	trenchant	.
这	轴	尖锐的	.

斧刃锋利。

['nevər] [juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [rest] .

Never	you	mind	the	rest	.
绝不	你	头脑	这	休息	.

别管其他事了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] ['tæksɪz] .

But	this	is	the	hour	when	the	colonists	must	bring	their	money	taxes	.
但	这	是	这	小时	什么时候	这	殖民者	必须	带来	他们的	钱	税收	.

但现在正是殖民者缴纳税款的时候。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] [θiːvz] [traɪ][tuː; tə] [pæs] [fɔːls] [kɔɪn] [ə'pɑːn]

Follow	me	,	in	order	to	ascertain	whether	the	thieves	try	to	pass	false	coin	upon
跟随	我	,	在	命令	到	探明	无论	这	窃贼	尝试	到	经过	错误的	硬币	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

请跟随我，以便查明窃贼是否试图用假币欺骗我。

[kʌm] , ['fɑːðər] - !

Come	,	Father	Bonaik	!
来	,	父亲	-	!

来吧，博奈克神父！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['æbəs] - .

THE	ABBESS	MEROFLEDE	.
这	女修道院长	-	.

梅罗弗莱德修女院长。

[ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , [ðə; ði] [ɪn'tendənt] - , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['goʊldsmɪθ] ,

Upon	leaving	the	workshop	,	the	intendant	Ricarik	,	followed	by	the	old	goldsmith	,
之上	离开	这	车间	,	这	管理者	-	,	随后	经过	这	老的	金匠	,

离开作坊时，管家里卡里克跟在老金匠身后，

[prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] [ʃed] ['loʊkeɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

proceeded	to	a	vast	shed	located	outside	of	the	abbey	.
继续	到	一个	广阔的	棚	位于	外部	的	这	修道院	.

他们来到修道院外的一个巨大的棚子里。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] [huː] [hæd; həd] [graʊnd] - [rent] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Almost	all	the	slaves	and	colonists	who	had	ground	-	rent	to	pay	to	the
几乎	全部	这	奴隶	和	殖民者	WHO	有	地面	-	租	到	支付	到	这

['mɑːnəsteri] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

monastery	were	gathered	at	the	place	.
修道院	是	聚集	在	这	地方	.

几乎所有需要向修道院缴纳地租的奴隶和殖民者都聚集到了这里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [rents] .

There	were	four	days	in	the	year	set	aside	for	the	payment	of	major	rents	.
那里	是	四	天	在	这	年	放	旁边	为了	这	支付	的	主要的	租金	.

一年中有四天专门用于缴纳大额租金。

[æt; ət] [ðiːz] [pɪrɪədz] , [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

At	these	periods	,	the	products	of	the	land	that	was	cultivated	,	and	with
在	这些	时期	,	这	产品	的	这	土地	那	曾是	栽培	,	和	和

[soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] ,

so	much	labor	,
所以	很多	劳动	,

在这些时期，耕种土地的产出，以及投入的大量劳动，

[baɪ][ðə; ði] ['gɔlz] , [floʊd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æbi] .

by	the	Gauls	,	flowed	in	a	strong	and	steady	stream	into	the	abbey	.
经过	这	高卢人	,	流动	在	一个	强的	和	稳定的	溪流	进入	这	修道院	.

由高卢人带来的河水，以强劲稳定的水流流入修道院。

[ðʌs] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['liːʒər] ['reɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hoʊli]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Thus	abundance	and	leisure	reigned	within	the	holy	precincts	of	this	,
因此	丰富	和	闲暇	统治	之内	这	圣	辖区	的	这	,

因此，在这片神圣的土地上，富足和闲暇占据了主导地位。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɒnəstrɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [en'sleɪvd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , ['berli]

the	same	as	of	all	the	other	monasteries	,	while	the	enslaved	populations	,	barely
这	相同的	作为	的	全部	这	其他	修道院	,	尽管	这	奴隶	人口	,	仅仅

['ʃeltərd] [ɪn] [θætʃt] ['hʌvl] ,

sheltered	in	thatched	hovels	,
避难所	在	茅草屋顶	茅屋	,

与其他修道院一样，被奴役的人们只能勉强栖身于茅草屋中。

[lɪvd] [ɪn] [pər'petʃuəl] [ænd; ənd] [ə'troʊʃəs] ['mɪzəri] , [bɔːrn] [daʊn] [baɪ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪg'zækʃn] .

lived	in	perpetual	and	atrocious	misery	,	borne	down	by	all	manner	of	exactions	.
居住地	在	永久	和	极其恶劣	苦难	,	出生	向下	经过	全部	方式	的	提取	.

生活在永无止境的、极其悲惨的苦难之中，饱受各种苛待。

[fjuː] [saɪts] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [mɔːr] ['laɪvli] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][sæd] ,

Few	sights	could	be	imagined	,	more	lively	and	yet	so	sad	,
很少	景点	可以	是	想象	,	更多的	热闹	和	然而	所以	伤心	,

很难想象还有比这更生动却又更悲伤的景象了。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [rent] .

than	those	presented	at	the	payment	of	the	ground	-	rent	.
比	那些	呈现	在	这	支付	的	这	地面	-	租	.

比缴纳地租时提交的那些要多。

[ðə; ði] ['pesnts] , ['berli] [klæd] , ['weðər] [sleɪvz] ['aʊtraɪt] [ɔːr]['oʊnli] ['kɔlənɪsts] , [huːz] ['liːnnəs]

The	peasants	,	barely	clad	,	whether	slaves	outright	or	only	colonists	,	whose	leanness
这	农民	,	仅仅	覆膜	,	无论	奴隶	直接	或者	仅有的	殖民者	,	谁	瘦弱

[toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər]['traɪəlz] ,

told	of	their	trials	,
讲述	的	他们的	试验	,

这些衣衫褴褛的农民，无论是奴隶还是殖民者，他们的消瘦都诉说着他们所经历的苦难。

[ə'raɪvd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ɔːr] ['pʊʃɪŋ] [ɪn][kɑːrts] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]

arrived	carrying	on	their	shoulders	or	pushing	in	carts	provisions	and	products	of
到达的	携带	在	他们的	肩膀	或者	推动	在	购物车	条款	和	产品	的

[ɔːl] ['sɔrts] .

all	sorts	.
全部	排序	.

他们肩扛或推着车，运送着各种各样的食品和产品到达目的地。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp]

To	the	tumultuous	noise	of	the	crowd	was	added	the	bleating	of	sheep
到	这	动荡的	噪音	的	这	人群	曾是	额外	这	咩咩叫	的	羊

[ænd; ənd] [kævz] ,

and	calves	,
和	小牛	,

除了人群的喧闹声之外，还夹杂着羊群和小牛的咩咩声。

[ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ʌv; əv][pɪgz] , [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

the	grunting	of	pigs	,	the	lowing	of	cattle	,
这	哼哼	的	猪	,	这	低	的	牛	,

猪的哼哼声，牛的哞叫声，

[ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv] ['poʊltri] — ['ænɪmlz] [ðæt] [ðə; ði] [rent] ['peɪər] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'laɪv] .

the	cackling	of	poultry	—	animals	that	the	rent	payers	had	to	bring	alive	.
这	咯咯笑	的	家禽	—	动物	那	这	租	付款人	有	到	带来	活	.

家禽的咯咯声——这些动物是交租人不得不养活的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bent] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [egz] ,

Some	of	the	men	bent	under	the	weight	of	large	baskets	filled	with	eggs	,
一些	的	这	男人	弯曲	在下面	这	重量	的	大的	篮子	已填	和	鸡蛋	,

[tʃiːz] ,

cheese	,
奶酪	,

有些男人弯下腰，扛着装满鸡蛋、奶酪的大篮子。

['bʌtər] [ænd; ənd] ['hʌnɪkəʊmz] ;

butter	and	honeycombs	;
黄油	和	蜂巢	;

黄油和蜂巢；

['ʌðər] [roʊld] ['bærəlz] [ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['æbiːz] [geɪt] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

others	rolled	barrels	of	wine	that	were	taken	to	the	abbey's	gate	on	a	sort	of
其他的	滚动	桶	的	葡萄酒	那	是	已采取	到	这	修道院的	门	在	一个	种类	的

[sled] ;

sled	;
雪橇	;

其他人则用雪橇将装满葡萄酒的桶运到修道院门口；

['jɑːndər] , ['wægənz][wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hevi] [bægz][ʌv; əv] [wiːt] , [ʌv; əv] ['bɑːrli] , [ʌv; əv]

yonder	,	wagons	were	unloaded	of	their	heavy	bags	of	wheat	,	of	barley	,	of
远处	,	马车	是	卸载	的	他们的	重的	包	的	小麦	,	的	大麦	,	的

[spelt] ,

spelt	,
拼写	,

远处，马车卸下了沉重的麦袋、大麦袋和斯佩尔特小麦袋。

[ʌv; əv] [oʊts] [ɔːr][ʌv; əv] ['mʌstərd] [greɪn] ; [hɪr] , [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [hiːpt] [ʌp][ɪn]

of	oats	or	of	mustard	grain	;	here	,	hay	and	straw	were	being	heaped	up	in
的	燕麦	或者	的	芥末	粮食	;	这里	,	干草	和	稻草	是	存在	堆积如山	向上	在

[haɪ] [paɪlz] ;

high	piles	;
高的	堆	;

燕麦或芥菜籽；这里，干草和稻草被堆成了高高的堆。

['fɜːrðər] [ə'weɪ] , ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [ɔːr] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [biːmz] , [plæŋks] , ['bɔrdz] ,

further	away	,	kindling	wood	or	building	material	,	such	as	beams	,	planks	,	boards	,
更远	离开	,	引火物	木头	或者	建筑	材料	,	这样的	作为	光束	,	木板	,	板	,

[vaɪn] [poʊlz] , [steɪks] ;

vine	poles	,	stakes	;
藤	杆子	,	赌注	;

更远处，引火木或建筑材料，如梁、木板、木条、藤蔓杆、木桩；

['fɔːrɪstər] [sleɪvz] [brɔːt] [ɪn] [bʌks] , [waɪld] [bɔːz] [ænd; ənd]['venɪsn,'venɪzn][tuː; tə][biː; bi] [smoʊkt] ;

forester	slaves	brought	in	bucks	,	wild	boars	and	venison	to	be	smoked	;
林务员	奴隶	带来	在	雄鹿	,	荒野	野猪	和	鹿肉	到	是	熏制	;

林业奴隶们带回雄鹿、野猪和鹿肉来熏制；

['kɔlənɪsts] [led] [baɪ][ðə; ði] [liːʃ] ['hʌntɪŋ] [dɔːgz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][treɪn] ,

colonists	led	by	the	leash	hunting	dogs	that	they	had	to	train	,
殖民者	引领	经过	这	牵引绳	打猎	狗	那	他们	有	到	火车	,

殖民者们由他们训练的猎犬带领着前进。

[ɔːr] ['kærid] [ɪn]['keɪdʒɪz]['fælkənz][ænd; ənd] ['spæroʊ] - [hɔːks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]

or	carried	in	cages	falcons	and	sparrow	-	hawks	that	they	had	taken	from
或者	携带	在	笼子	猎鹰	和	麻雀	-	老鹰	那	他们	有	已采取	从

[ðer; ðər] [nests] [fɔːr; fər] ['fælkənri] ;

their	nests	for	falconry	;
他们的	巢穴	为了	猎鹰术	;

或者用笼子装着他们从巢穴中抓来用于猎鹰活动的猎鹰和雀鹰；

['ʌðər] , ['tækst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [liːd] ,

others	**,**	**taxed**	**in**	**a**	**certain**	**quantity**	**of**	**iron**	**and**	**lead**	**,**
其他的	,	已征税	在	一个	肯定	数量	的	铁	和	带领	,

另一些人则按一定数量的铁和铅纳税，

['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , ['kærid] [ðiːz]

necessary	**articles**	**in**	**the**	**construction**	**of**	**the**	**buildings**	**of**	**the**	**abbey**	**,**	**carried**	**these**
必要的	文章	在	这	建造	的	这	建筑物	的	这	修道院	,	携带	这些

['metlz] ,

metals	**,**
金属	,

修道院建筑所需的必需品都用到了这些金属。

[waɪl] ['ʌðər] [brɔːt] [roʊlz][ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [beɪlz] [ʌv; əv] [wʊl] [ɔːr][ʌv; əv] [hemp]

while	**others**	**brought**	**rolls**	**of**	**cloth**	**and**	**of**	**linen**	**,**	**bales**	**of**	**wool**	**or**	**of**	**hemp**
尽管	其他的	带来	卷	的	布	和	的	亚麻布	,	捆包	的	羊毛	或者	的	麻

[fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] ,

for	**spinning**	**,**
为了	旋转	,

其他人则带来了成卷的布匹和亚麻布，以及成包的羊毛或用于纺纱的麻布。

[lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n][sɜːrdʒ] , ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [kjʊr] ['haɪdz] , ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

large	**pieces**	**of**	**woven**	**serge**	**,**	**packages**	**of**	**cured**	**hides**	**,**	**ready**	**for**	**use**	**.**
大的	件	的	编织	哔叽	,	包裹	的	治愈	隐藏	,	准备好	为了	使用	.

大块的梭织斜纹布，成包的鞣制皮革，随时可用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['tenənts] [huːz] [rent] [kən'sistid] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][wæks] , [ʌv; əv][ɔɪl]

There	**were**	**also**	**tenants**	**whose**	**rent**	**consisted**	**in**	**certain**	**quantities**	**of**	**wax**	**,**	**of**	**oil**
那里	是	还	租户	谁	租	由……组成	在	肯定	数量	的	蜡	,	的	油

,

,
,

也有一些租户的租金是以一定数量的蜡、油等形式支付的。

[ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rezɪnəs] [tɔːtʃiz] ; ['bæskəts] , ['oʊʒər] , ['twɪstɪd] [roʊp] , ['hætʃɪt] , [hoʊz] ,

of	**soap**	**and**	**even**	**resinous**	**torches**	**;**	**baskets**	**,**	**osier**	**,**	**twisted**	**rope**	**,**	**hatchets**	**,**	**hoes**	**,**
的	肥皂	和	甚至	树脂状的	火炬	;	篮子	,	柳条	,	扭曲	绳索	,	斧头	,	锄头	,

[speɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

spades	**and**	**other**	**agricultural**	**implements**	**.**
黑桃	和	其他	农业	实施	.

肥皂，甚至树脂火炬；篮子、柳条、扭曲的绳子、斧头、锄头、铁锹和其他农具。

['faɪnəli] , ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['haʊshoʊld]

Finally	**,**	**others**	**had**	**to**	**pay**	**with**	**articles**	**of**	**furniture**	**,**	**and**	**household**
最后	,	其他的	有	到	支付	和	文章	的	家具	,	和	家庭

[juː'tensɪlz] .

utensils	**.**
餐具	.

最后，还有一些人不得不以家具和家用器皿来支付赎金。

- [sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [nɪr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

Ricarik	**sat**	**down**	**at**	**one**	**of**	**the**	**corners**	**of**	**the**	**shed**	**near**	**a**	**table**	**to**	**receive**
-	卫星	向下	在	一	的	这	角落	的	这	棚	靠近	一个	桌子	到	收到

[ðə; ði] ['mʌni] [tæks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'rɪrz] ,

the	**money**	**tax**	**of**	**the**	**colonists**	**who**	**were**	**in**	**arrears**	**,**
这	钱	税	的	这	殖民者	WHO	是	在	欠款	,

里卡里克在棚屋角落的一张桌子旁坐了下来，准备收取拖欠税款的殖民者的钱税。

[waɪl] ['sevrəl] ['tɜːrnɪŋ] - [bɑːks] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [drest] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [blæk]

while	several	turning	-	box	sisters	of	the	convent	,	dressed	in	their	long	black
尽管	一些	转弯	-	盒子	姐妹	的	这	修道院	,	穿着	在	他们的	长的	黑色的

[roʊbz] [ænd; ənd] [waɪt] [veɪlz] ,

robes	and	white	veils	,
长袍	和	白色的	面纱	,

修道院里几位身穿黑色长袍、头戴白色面纱的修女，

[went] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [skroʊl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]

went	from	group	to	group	with	a	parchment	scroll	on	which	they	entered	the
去	从	团体	到	团体	和	一个	羊皮纸	滚动	在	哪个	他们	进入	这

[rent] [ɪn][kaɪnd] .

rent	in	kind	.
租	在	种类	.

他们拿着一张羊皮纸卷轴，挨个小组走去，在卷轴上记录了以实物形式缴纳的租金。

[ðə; ði][oʊld] ['goʊldsmɪθ] [stʊd] [bɪ'haɪnd] - [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['suː]

The	old	goldsmith	stood	behind	Ricarik	and	examined	one	after	another	the	sous
这	老的	金匠	站立	在后面	-	和	检查	一	后	其他	这	深

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['kɑːpər] ['deniər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɪn] .

and	the	silver	and	copper	deniers	that	were	being	paid	in	.
和	这	银	和	铜	否认者	那	是	存在	有薪酬的	在	.

老金匠站在里卡里克身后，逐一检查着人们付的苏币、银币和铜币。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

He	approved	them	all	.
他	得到正式认可的	他们	全部	.

他全部批准了。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn] [fɪrd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][bæd] ['triːtmənt] [ɪf] [hiː; hi]

The	venerable	old	man	feared	to	expose	the	poor	people	to	bad	treatment	if	he
这	可敬	老的	男人	害怕	到	暴露	这	贫穷的	人们	到	坏的	治疗	如果	他

[rɪ'dʒektɪd] ['eni] [kɔɪn] ,

rejected	any	coin	,
拒绝	任何	硬币	,

这位德高望重的老人担心，如果他拒绝接受任何硬币，会使穷人遭受不公待遇。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪləs] .

seeing	the	intendant	was	merciless	.
看到	这	管理者	曾是	无情	.

看到校长如此冷酷无情，真是令人震惊。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [huː] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [gruːp] ,

The	colonists	who	were	unable	to	pay	on	that	day	made	a	considerable	group	,
这	殖民者	WHO	是	无法	到	支付	在	那	天	制成	一个	大量	团体	,

当天无力支付税款的殖民者人数相当可观。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

and	anxiously	awaited	their	names	to	be	called	.
和	焦虑地	等待中	他们的	姓名	到	是	称为	.

他们焦急地等待着被叫到自己的名字。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Many	of	them	were	accompanied	by	their	wives	and	children	.
许多	的	他们	是	伴随	经过	他们的	妻子们	和	孩子们	.

他们当中许多人都带着妻子和孩子。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ] ['hævɪŋ] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] , - [kɔːld] [ɪn]
Those who had the money to pay having acquitted themselves , Ricarik called in
那些 WHO 有 这 钱 到 支付 拥有 无罪释放 他们自己 , - 称为 在
[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
a loud voice :
一个 大声 嗓音 :

里卡里克大声喊道，那些有能力支付赎金且已证明自己无罪的人：

" [siː'bæstjən] !
" Sebastian !
" 塞巴斯蒂安 !

“塞巴斯蒂安！”

" [ðə; ði]['kɑːlənɪst] [əd'vænst] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [æt; ət]
" The colonist advanced all in a tremble with his wife and two children at
" 这 殖民者 先进的 全部 在 一个 颤抖 和 他的 妻子 和 二 孩子们 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

“殖民者战战兢兢地向前走去，他的妻子和两个孩子跟在他身边。”

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['mɪzrəbli] [drest] [æz; əz] [hɪm'self] .
all of them as miserably dressed as himself .
全部 的 他们 作为 惨痛地 穿着 作为 他自己 .

他们都和他一样衣着寒酸。

" [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [peɪd] [jʊr; jər] [rent] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] ['suː] , " [sed] [ðə; ði]
" Not only have you not paid your rent of twenty - six sous , " said the
" 不是 仅有的 有 你 不是 有薪酬的 你的 租 的 二十 - 六 深 , " 说 这
[ɪn'tendənt] ,
intendant ,
管理者 ,

“你不仅没有交二十六苏的房租，”管事说道，

" [bʌt; bət][læst] [wiːk] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ðə; ði] ['wʊlən] [ænd; ənd] ['lɪnɪn]
" but last week you refused to cart to the abbey the woolen and linen
" 但 最后的 星期 你 拒绝 到 大车 到 这 修道院 这 羊毛 和 亚麻布
[gʊdz] [ðæt] [ðə; ði] ['æbəs] [sent] [tuː; tə] [renz] .
goods that the abbess sent to Rennes .
商品 那 这 女修道院长 发送 到 雷恩 .

“但是上周你拒绝将女修道院长送到雷恩的羊毛和亚麻制品运到修道院。”

[ə; eɪ][bæd] ['peɪər] , [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['sɜːrvənt] . "
A bad payer , a detestable servant . "
一个 坏的 付款人 , 一个 可恨 仆人 . "

拖欠款项，令人厌恶的仆人。

" [ə'læk] , ['sɪ'njɜːr] !
" Alack , seigneur !
" 呜呼 , 领主 !

“哎呀，大人！”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [peɪd] [maɪ][rent] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['hɑːrvɪst] [taɪm] [ðə; ði][stɔːrm]
If I have not paid my rent it is because shortly before harvest time the storm
如果 我 有 不是 有薪酬的 我的 租 它 是 因为 不久 前 收成 时间 这 风暴
[dɪ'strɔɪd] [maɪ][raɪp] [wiːt] .
destroyed my ripe wheat .
损毁 我的 成熟 小麦 .

如果我没有交房租，那是因为在收割季节前不久，暴风雨摧毁了我成熟的小麦。

[aɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [seɪvd] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːp]

I	might	still	have	saved	something	if	I	could	have	attended	to	the	crop
我	可能	仍然	有	已保存	某物	如果	我	可以	有	参加	到	这	庄稼

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

如果我能立即照料庄稼，或许还能挽救一些损失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [wɜːrk][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wɜːr; wər] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [ə'weɪ] [faɪv] [aʊt]

but	the	slaves	who	work	the	field	with	me	were	requisitioned	away	five	out
但	这	奴隶	WHO	工作	这	场地	和	我	是	征用	离开	五	出去

[ʌv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

of	seven	days	in	order	to	work	at	the	enclosures	of	the	new	park	of	the
的	七	天	在	命令	到	工作	在	这	外壳	的	这	新的	公园	的	这

['æbi] [ænd; ənd][ɪn] ['dreɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːndz] .

abbey	and	in	draining	one	of	the	ponds	.
修道院	和	在	排水	一	的	这	池塘	.

但是，和我一起在田里干活的奴隶，每周有五天被征用去修建修道院新公园的围墙，以及排干其中一个池塘。

[left] [ə'loʊn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi]

Left	alone	,	I	could	not	take	in	the	remnants	of	the	harvest	;	then	came	the	heavy
左边	独自的	,	我	可以	不是	拿	在	这	残余物	的	这	收成	;	然后	来了	这	重的

[reɪnz] ;

rains	;
雨	;

独自一人时，我无法欣赏收成的残迹；随后，暴雨倾盆而下；

[ðə; ði] [wiːt] [rɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

the	wheat	rotted	on	the	ground	and	the	whole	harvest	was	lost	.
这	小麦	腐烂的	在	这	地面	和	这	所有的	收成	曾是	丢失的	.

小麦烂在地里，全部收成都损失了。

[ɔːl] [aɪ][hæd; həd] [left] [wʌz; wəz] [wʌn] [fiːld] [ʌv; əv] [spelt] ;

All	I	had	left	was	one	field	of	spelt	;
全部	我	有	左边	曾是	一	场地	的	拼写	;

我只剩下一整块斯佩尔特小麦田了；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['bædli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] ;

it	had	not	been	badly	treated	by	the	storm	;
它	有	不是	到过	糟糕	治疗	经过	这	风暴	;

它并未受到风暴的严重破坏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

but	the	field	is	contiguous	to	the	forest	of	the	abbey	,
但	这	场地	是	相邻的	到	这	森林	的	这	修道院	,

但这片田地与修道院的森林相连。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['rævɪdʒd] [ðə; ði][krɑːps][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

and	the	deer	ravaged	the	crops	as	they	did	the	year	before	.
和	这	鹿	饱受蹂躏	这	农作物	作为	他们	做过	这	年	前	.

鹿群像去年一样，糟蹋了庄稼。

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] : " [juː; jʊ] [oʊ] [bɪ'saɪdz] , [sɪks][kɑːrt] - ['loʊdz]

"	Ricarik	shrugged	his	shoulders	and	proceeded	:	"	You	owe	besides	,	six	cart	-	loads
"	-	耸了耸肩	他的	肩膀	和	继续	:	"	你	欠	除了	,	六	大车	-	负载

[ʌv; əv] [heɪ] ;

of	hay	;
的	干草	;

里卡里克耸了耸肩，继续说道：“此外，你还欠六车干草；

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɪn] , [jet] [ðə; ði] [medəuz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʌltɪveɪt] [ɑːr; ər] ['eksələnt] .

you	did	not	fetch	them	in	,	yet	the	meadows	that	you	cultivate	are	excellent	.
你	做过	不是	拿来	他们	在	,	然而	这	草地	那	你	培育	是	出色的	.

你没有把它们弄进来，但你耕种的草地却非常好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [ʌv; əv][sɪks][kɑːrt] - ['loʊdz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] ['mʌni] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl]

With	the	surplus	of	six	cart	-	loads	you	could	easily	get	money	and	fulfill
和	这	剩余	的	六	大车	-	负载	你	可以	容易地	得到	钱	和	实现

[jʊr; jər] [en'geɪdʒmənts] . "

your	engagements	.	"
你的	订婚	.	"

多出来的六车货物足够你轻松赚到钱，完成你的任务了。

" [ə'læk] , ['sɪ'njɜːr] !

"	Alack	,	seigneur	!
"	呜呼	,	领主	!

“哎呀，大人！”

[aɪ] ['nevər] [get] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [kʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [medəuz] .

I	never	get	to	see	the	first	cut	of	those	meadows	.
我	绝不	得到	到	看	这	第一的	切	的	那些	草地	.

我从来没机会看到那些草地上的第一批牧草被收割。

[ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [kʌm] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ɑːn][maɪ][lændz][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

The	herds	of	the	abbey	come	to	pasture	on	my	lands	from	early	spring	.
这	畜群	的	这	修道院	来	到	牧场	在	我的	土地	从	早期的	春天	.

从早春开始，修道院的牛群就会到我的土地上放牧。

[ɪf] [aɪ][set] [sleɪvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

If	I	set	slaves	to	keep	them	off	,
如果	我	放	奴隶	到	保持	他们	离开	,

如果我派奴隶去阻止他们，

[ə; eɪ] [faɪt] [breɪks] [aʊt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ; [wʌn] [deɪ] [maɪn]

a	fight	breaks	out	between	my	slaves	and	those	of	the	abbey	;	one	day	mine
一个	斗争	休息	出去	之间	我的	奴隶	和	那些	的	这	修道院	;	一	天	矿

[ɑːr; ər] ['biːtn] ,

are	beaten	,
是	被打败	,

我的奴隶和修道院的奴隶之间爆发了冲突；有一天，我的奴隶被打了。

[ðə; ði][nekst][maɪn] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	next	mine	beat	the	others	.
这	下一个	矿	打	这	其他的	.

下一个矿井比其他矿井都好。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz] .

But	however	it	be	,	I	am	deprived	of	the	help	of	their	arms	.
但	然而	它	是	,	我	是	被剥夺的	的	这	帮助	的	他们的	武器	.

但无论如何，我失去了他们的帮助。

[bɪ'saɪdz] , ['sɪ'njɜːr] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [hæz; həz][ɪts] ['speʃ(ə)l] ['duːtiz] ;

Besides	,	seigneur	,	almost	every	day	has	its	special	duties	;
除了	,	领主	,	几乎	每一个	天	有	它是	特别的	职责	;

此外，大人，几乎每天都有其特殊的职责；

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pruːn] [ðə; ði] [vaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ə'nʌðər] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

one	day	we	have	to	prune	the	vines	of	the	abbey	,	another	we	have	to
一	天	我们	有	到	修剪	这	藤蔓	的	这	修道院	,	其他	我们	有	到

[plaʊ] ,

plow	,
犁	,

今天我们要修剪修道院的葡萄藤，明天我们要去耕地。

['hæroʊ] [ænd; ənd][plænt][ɪts] [fiːldz] ; [jet] [ə'nʌðər] , [wiː; wi][hæv; həv][ɪts][krɑːps][tuː; tə][kɑːrt] [ə'weɪ] ;

harrow	and	plant	its	fields	;	yet	another	,	we	have	its	crops	to	cart	away	;
耙	和	植物	它是	字段	;	然而	其他	,	我们	有	它是	农作物	到	大车	离开	;

耙平并播种它的田地；还有，我们得把它的庄稼运走；

[ə'nʌðər] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fensiz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] .

another	day	it	is	the	fences	that	have	to	be	repaired	.
其他	天	它	是	这	栅栏	那	有	到	是	已修复	.

又是一天，轮到修缮围栏了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['dɪtʃɪz] [tuː; tə][dɪg] [wen] [ðə; ði] ['æbəs] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði]

We	have	lately	also	had	ditches	to	dig	when	the	abbess	feared	that	the
我们	有	最近	还	有	沟渠	到	挖	什么时候	这	女修道院长	害怕	那	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][sʌm; səm]['bændz][ʌv; əv] [mɝˈɔdɝz] .

convent	was	to	be	attacked	by	some	bands	of	marauders	.
修道院	曾是	到	是	遭到攻击	经过	一些	乐队	的	乱兵	.

最近，由于女修道院长担心修道院会遭到一些强盗团伙的袭击，我们也挖了一些沟渠。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] . . . .

At	that	time	we	also	had	to	mount	guard	.	.	.	.
在	那	时间	我们	还	有	到	山	警卫	.	.	.	.

当时我们也必须站岗放哨.....

[ɪf] [aʊt][ʌv; əv] [θriː] [naɪts] [wʌn][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][spend] [tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

If	out	of	three	nights	one	is	compelled	to	spend	two	on	his	feet	,
如果	出去	的	三	夜晚	一	是	被迫	到	花费	二	在	他的	脚	,

如果三晚中被迫有两晚站着度过，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] , [streŋθ] [feɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz]

and	then	to	work	from	early	dawn	,	strength	fails	and	the	work	is
和	然后	到	工作	从	早期的	黎明	,	力量	失败	和	这	工作	是

[nɪ'glektɪd] . "

neglected	.	"
被忽视的	.	"

然后，他们每天天不亮就开始工作，结果精疲力竭，工作也荒废了。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːrtɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ? "

"	What	about	the	cartage	that	you	refused	?	"
"	什么	关于	这	运输	那	你	拒绝	?	"

“那你拒绝运送的货物呢？”

" [noʊ] , ['sɪ'njɜːr] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːrtɪdʒ] .

"	No	,	seigneur	,	I	did	not	refuse	to	make	the	cartage	.
"	不	,	领主	,	我	做过	不是	拒绝	到	制作	这	运输	.

“不，大人，我没有拒绝运送货物。”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] ['faʊndəd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [loʊd] [ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ]

But	one	of	my	horses	was	foundered	with	too	heavy	a	load	and	too	long
但	一	的	我的	马匹	曾是	沉没	和	也	重的	一个	加载	和	也	长的

[ə; eɪ] [stretʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbi] .

a	stretch	for	the	abbey	.
一个	拉紧	为了	这	修道院	.

但我的一匹马因为负重过重，路途太远，无法到达修道院，结果蹄叶炎发作了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['eksɪkjuːt][jʊr; jər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['kɑːrtɪdʒ] . "

It	was	not	possible	to	execute	your	orders	for	the	last	cartage	.	"
它	曾是	不是	可能的	到	执行	你的	订单	为了	这	最后的	运输	.	"

“您最后一次运输的订单无法执行。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['faʊndəd] [hɔːrs] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [jʊr; jər]
" If you have only one foundered horse , how do you expect to cultivate your
" 如果 你 有 仅有的 一 沉没 马 , 如何 做 你 预计 到 培育 你的
[fiːldz] ?
fields ?
字段 ?

“如果你只有一匹马蹄坏了，你打算如何耕种你的田地？”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [jʊr; jər] [bæk] [rent] [ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][nekst] [jɪr] ? "
How will you pay your back rent and the rent of next year ? "
如何 将要 你 支付 你的 后退 租 和 这 租 的 下一个 年 ? "

你打算如何支付拖欠的房租和明年的房租？

" [əˈlæk] , ['sɪˈnjɜːr] !
" Alack , seigneur !
" 呜呼 , 领主 !

“哎呀，大人！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] [fɪks] .
I am in a cruel fix .
我 是 在 一个 残忍的 使固定 .

我陷入了进退两难的境地。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
I have brought with me my wife and children .
我 有 带来 和 我 我的 妻子 和 孩子们 .

我带来了我的妻子和孩子。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

[ðeɪ] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] [bɪ'siːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'mɪt] [wʌt] [aɪ] [oʊ] .
They join me in beseeching you to remit what I owe .
他们 加入 我 在 恳求 你 到 汇 什么 我 欠 .

他们和我一起恳求您偿还我所欠的款项。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt] [soʊ] ['meni] [dɪ'zæstər] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .
Perhaps in the future I shall not meet so many disasters one after another .
也许 在 这 未来 我 将 不是 见面 所以 许多 灾难 一 后 其他 .

或许将来我不会再接连遭遇这么多灾难了。

" [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɔːl] ,
" At a sign from the unhappy Gaul ,
" 在 一个 符号 从 这 不开心 高卢 ,

“来自不幸的高卢人的信号，

[hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ænd; ənd]
his wife and children threw themselves at the feet of the intendant and
他的 妻子 和 孩子们 扔 他们自己 在 这 脚 的 这 管理者 和
[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] [det] .
with tears in their eyes implored him to remit the debt .
和 眼泪 在 他们的 眼睛 恳求 他 到 汇 这 债务 .

他的妻子和孩子们跪倒在总督脚下，泪流满面地恳求他免除债务。

- ['ænsər] [ðə; ði]['kɑːlənɪst] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['waɪzli] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd]
Ricarik answered the colonist : " You have done wisely in bringing your wife and
- 回答 这 殖民者 : " 你 有 完毕 明智地 在 带来 你的 妻子 和
['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
children with you ;
孩子们 和 你 ;

里卡里克回答殖民者说：“你带着妻子和孩子来这里真是明智之举；

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

you	have	saved	me	the	trouble	of	sending	for	them	.
你	有	已保存	我	这	麻烦	的	发送	为了	他们	.

你省去了我派人去取他们的麻烦。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒuː][ʌv; əv] [nænts] [kɔːld] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [huː] [loʊnz] ['mʌni] [ɑːn]

I	know	of	a	certain	Jew	of	Nantes	called	Mordecai	,	who	loans	money	on
我	知道	的	一个	肯定	犹	的	南特	称为	末底改	,	WHO	贷款	钱	在

['bɑːdɪli] [sɪ'kjʊrətɪ] .

bodily	security	.
身体上的	安全	.

我知道南特有个名叫末底改的犹太人，他以人身作抵押放贷。

[hiː; hi] [wɪl] [æd'væns] [æt; ət] [liːst] [ten] [goʊld] ['suː] [ɑːn][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

He	will	advance	at	least	ten	gold	sous	on	your	wife	and	two	children	,
他	将要	进步	在	至少	十	金子	深	在	你的	妻子	和	二	孩子们	,

他至少会预付你妻子和两个孩子十块金子。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk] .

both	of	whom	are	old	enough	to	work	.
两个都	的	谁	是	老的	足够的	到	工作	.

他们俩都到了可以工作的年龄。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

You	will	be	able	to	invest	the	money	in	the	purchase	of	a	horse	to	replace
你	将要	是	有能力的	到	投资	这	钱	在	这	购买	的	一个	马	到	代替

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['faʊndəd] .

the	one	that	was	foundered	.
这	一	那	曾是	沉没	.

你可以用这笔钱去买一匹马，替换掉那匹患上蹄叶炎的马。

['leɪtər] , ['æftər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌriːɪm'bɜːst] [ðə; ði][dʒuː][hɪz; ɪz][loʊn] ,

Later	,	after	you	shall	have	reimbursed	the	Jew	his	loan	,
之后	,	后	你	将	有	已报销	这	犹	他的	贷款	,

之后，等你还清了犹太人的贷款之后，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

he	will	return	you	your	wife	and	children	.
他	将要	返回	你	你的	妻子	和	孩子们	.

他会把你的妻子和孩子还给你。

" [ðə; ði]['kɑːlənɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ]['stuːpər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendənt] ,

"	The	colonist	and	his	family	heard	with	stupor	the	words	of	the	intendant	,
"	这	殖民者	和	他的	家庭	听到	和	昏迷	这	字	的	这	管理者	,

“殖民者和他的家人惊愕地听着总督的话，

[ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː]['sɒbz][ænd; ənd] [prerz] .

and	broke	out	into	sobs	and	prayers	.
和	打破	出去	进入	啜泣	和	祈祷	.

然后她放声痛哭，开始祈祷。

" ['sɪ'njɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [gɔːl] , " [sel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ;

"	Seigneur	,	"	said	the	Gaul	,	"	sell	me	if	you	like	as	a	slave	;
"	领主	,	"	说	这	高卢	,	"	卖	我	如果	你	喜欢	作为	一个	奴隶	;

“大人，”高卢人说，“如果您愿意，就把我卖为奴隶吧；

[maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ;

my	condition	will	not	be	worse	than	it	is	now	;
我的	状况	将要	不是	是	更糟	比	它	是	现在	;

我的病情不会比现在更糟；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] ['seprət] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . . . .

but	do	not	separate	me	from	my	wife	and	children	.	.	.	.
但	做	不是	分离	我	从	我的	妻子	和	孩子们	.	.	.	.

但请不要让我与我的妻子和孩子分离……

[aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][peɪ][maɪ][bæk] [rent][ænd; ənd] [ˌriːɪm'bɜːrs] [ðə; ðɪ][dʒuː] ;

I	never	shall	be	able	to	pay	my	back	rent	and	reimburse	the	Jew	;
我	绝不	将	是	有能力的	到	支付	我的	后退	租	和	补偿	这	犹	;

我永远也无法偿还拖欠的房租和赔偿那个犹太人；

[aɪ][prɪ'fɜːr] ['sleɪvəri][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːlənɪst] .

I	prefer	slavery	to	my	present	life	as	a	colonist	.
我	更喜欢	奴隶制	到	我的	展示	生活	作为	一个	殖民者	.

我宁愿做奴隶也不愿过现在这种殖民者的生活。

[hæv; həv]['pɪti][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ! "

Have	pity	upon	us	!	"
有	遗憾	之上	我们	!	"

请可怜我们吧！

" [ðæt] [wɪl][duː] ! " [sed] - .

"	That	will	do	!	"	said	Ricarik	.
"	那	将要	做	!	"	说	-	.

“这样就可以了！”里卡里克说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː] ['nuːmərəs] [ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [fiːd] ; [ðæt][ɪz] [wʌt] [ɪz] ['ruɪnɪŋ] [juː; jʊ] . . . .

"	You	have	too	numerous	a	family	to	feed	;	that	is	what	is	ruining	you	.	.	.	.
"	你	有	也	很多的	一个	家庭	到	喂养	;	那	是	什么	是	毁坏	你	.	.	.	.

“你家人口太多，养不起，这就是你破产的原因……”

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli][jʊr; jər] [oʊn] [niːdz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

When	you	will	have	only	your	own	needs	to	attend	to	,
什么时候	你	将要	有	仅有的	你的	自己的	需求	到	出席	到	,

当你只需要满足自己的需求时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [rent] ,

you	will	be	able	to	pay	your	rent	,
你	将要	是	有能力的	到	支付	你的	租	,

你将能够支付房租。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɔːrdɪˌkaɪz] [loʊn][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	with	Mordecai's	loan	you	will	be	enabled	to	continue	to	work	.
和	和	末底改的	贷款	你	将要	是	已启用	到	继续	到	工作	.

有了末底改的贷款，你就能继续工作了。

" ['tɜːrnɪŋ] [ˌðerə'pɑːn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] :

"	Turning	thereupon	to	one	of	his	men	:
"	转弯	于是	到	一	的	他的	男人	:

于是他转向手下的一名手下：

" [teɪk] [ðə; ðɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [siː'bæstjən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒuː][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [hiː; hi]

"	Take	the	wife	and	children	of	Sebastian	to	the	Jew	Mordecai	,	he
"	拿	这	妻子	和	孩子们	的	塞巴斯蒂安	到	这	犹	末底改	,	他

['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [naʊ] .

happens	to	be	here	now	.
发生	到	是	这里	现在	.

“把塞巴斯蒂安的妻子和孩子带到犹太人末底改那里去，他现在正好在这里。”

" - [sɔːt] [tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ][ðə; ðɪ][fræŋk] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,

"	Bonaik	sought	to	mollify	the	Frank	,	but	in	vain	,
"	-	寻求	到	缓和	这	坦率	,	但	在	徒劳	,

博奈克试图安抚法兰克人，但徒劳无功。

[ænd; ənd] - [prə'si:did] [tu:; tə] [kɔ:l] [ʌp] [baɪ] [ðer; ðər] [neɪmz] ['ʌðər] ['kɔlənɪsts] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn]

and	Ricarik	proceeded	to	call	up	by	their	names	other	colonists	who	were	in
和	-	继续	到	称呼	向上	经过	他们的	姓名	其他	殖民者	WHO	是	在

[ə'rɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rent] .

arrears	with	their	rent	.
欠款	和	他们的	租	.

然后里卡里克开始逐一叫出其他拖欠租金的殖民者的名字。

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk] [wen] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [ˌsev(ə)n'ti:n] [tu:; tə]

The	intendant	was	at	this	work	when	a	lad	of	from	seventeen	to
这	管理者	曾是	在	这	工作	什么时候	一个	小伙子	的	从	十七	到

[ˌeɪ'ti:n] [wʌz; wəz] ['drægd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

eighteen	was	dragged	before	him	.
十八	曾是	拖拽	前	他	.

督察正在工作时，一个十七八岁的少年被拖到他面前。

[ðə; ði] [læd] ['ɔ:fərd] ['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [ænd; ənd] [kraɪd] : " [let] [ˌem 'i:] [goʊ] !

The	lad	offered	violent	resistance	to	his	captors	and	cried	:	"	Let	me	go	!
这	小伙子	提供	暴力	反抗	到	他的	俘虏者	和	哭	:	"	让	我	去	!

这名少年对俘虏他的人进行了激烈的反抗，并喊道："放了我吧！"

[aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [θri:] ['fælkənz] [ænd; ənd] [tu:] ['gɑ:shɔ:k] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æbəs] - [pɜ:rtʃ] [æz; əz]

I	have	brought	three	falcons	and	two	goshawks	for	the	abbess	'	perch	as
我	有	带来	三	猎鹰	和	二	苍鹰	为了	这	女修道院长	-	栖息	作为

[maɪ] ['fɑ:ðɚz] [rent] . . . .

my	father's	rent	.	.	.	.
我的	父亲的	租	.	.	.	.

我为修女院长的栖木带来了三只猎鹰和两只苍鹰，作为我父亲的租金……

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [nests] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [boʊnz] . . . .

I	took	them	from	their	nests	at	the	risk	of	breaking	my	bones	.	.	.	.
我	采取	他们	从	他们的	巢穴	在	这	风险	的	打破	我的	骨头	.	.	.	.

我冒着骨折的风险，把它们从巢穴里取了出来……

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? "

What	is	it	you	want	?	"
什么	是	它	你	想	?	"

你想要什么?

" - , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [hu:] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [læd] ,

"	Ricarik	,	"	said	one	of	the	slaves	of	the	abbey	who	was	dragging	the	lad	,
"	-	,	"	说	一	的	这	奴隶	的	这	修道院	WHO	曾是	拖拽	这	小伙子	,

"里卡里克，"一个拖着男孩的修道院奴隶说道。

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi:z] [pɜ:rtʃ] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['spæroʊ] -

"	we	were	near	the	fence	of	the	abbey's	perch	when	we	saw	a	sparrow	-
"	我们	是	靠近	这	栅栏	的	这	修道院的	栖息	什么时候	我们	锯	一个	麻雀	-

[hɔ:k] , [stɪl] ['hʊdɪd] ,

hawk	,	still	hooded	,
鹰	,	仍然	连帽的	,

"我们当时在修道院栖木附近的围栏边，看到一只雀鹰，它的头罩还罩着它。"

[ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fælkənərz] [hænd] .

that	had	escaped	from	the	falconer's	hand	.
那	有	逃脱	从	这	猎鹰者的	手	.

那是从驯鹰人手中逃脱的猎物。

[ðə; ði] [bɜ:rd] [flu:] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

The	bird	flew	only	a	little	distance	.
这	鸟	飞翔	仅有的	一个	小的	距离	.

这只鸟只飞了一小段距离。

['biːɪŋ] [im'piːdid] [baɪ][ɪts] [hʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

Being	**impeded**	**by**	**its**	**hood**	**,**	**it**	**fell**	**down**	**close**	**to**	**the**	**fence**	**.**
存在	受阻	经过	它是	兜帽	,	它	跌倒	向下	关闭	到	这	栅栏	.

由于引擎盖的阻碍，它掉落在了靠近围栏的地方。

[ðɪs] [læd] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp][ə'pɑːn][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] .

This	**lad**	**immediately**	**threw**	**his**	**cap**	**upon**	**the**	**bird**	**and**	**put**	**it**	**into**	**his**	**bag**	**.**
这	小伙子	立即地	扔	他的	帽	之上	这	鸟	和	放	它	进入	他的	包	.

这个男孩立刻把帽子扔到鸟身上，然后放进自己的书包里。

[wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

We	**caught**	**the**	**thief**	**in**	**the**	**act**	**.**
我们	捕捉	这	贼	在	这	行为	.

我们当场抓住了小偷。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][bæg] .

Here	**is**	**the**	**bag**	**.**
这里	是	这	包	.

这是包。

[ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] [ɪz][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [hʊd] [stɪl] [ɑːn] . "

The	**sparrow**	**-**	**hawk**	**is**	**inside**	**with**	**its**	**hood**	**still**	**on**	**.**	**"**
这	麻雀	-	鹰	是	里面	和	它是	兜帽	仍然	在	.	"

那只雀鹰还在里面，它的兜帽还戴着。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? " [æskt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [huː] [rɪ'meɪnd] ['sɑːmbər] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

"	**What**	**have**	**you**	**to**	**say**	**?**	**"**	**asked**	**Ricarik**	**of**	**the**	**young**	**lad**	**who**	**remained**	**somber**	**and**	**silent**	**.**
"	什么	有	你	到	说	?	"	问	-	的	这	年轻的	小伙子	WHO	剩余	忧郁	和	沉默的	.

“你有什么要说的吗？”里卡里克问那个神情严肃、沉默不语的年轻人。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [lɔː] ['pʌnɪʃɪz] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] - [hɔːk] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**how**	**the**	**law**	**punishes**	**the**	**theft**	**of**	**a**	**sparrow**	**-**	**hawk**	**?**
"	做	你	知道	如何	这	法律	惩罚	这	盗窃	的	一个	麻雀	-	鹰	?

你知道法律如何惩罚偷窃雀鹰的行为吗?

[ˌaɪ 'tiː] [kən'demz] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə] [peɪ] [θriː] ['sɪlvər] ['suː] [ɔːr][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] [iːt] [sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .

It	**condemns**	**the**	**thief**	**to**	**pay**	**three**	**silver**	**sous**	**or**	**to**	**allow**	**the**	**bird**	**to**	**eat**	**six**	**ounces**	**of**	**flesh**	**from**	**his**	**breast**	**.**
它	谴责	这	贼	到	支付	三	银	深	或者	到	允许	这	鸟	到	吃	六	盎司	的	肉	从	他的	胸部	.

它判处窃贼支付三枚银币，或者让鸟儿吃掉他胸前六盎司的肉。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['sæljəteri] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] [hɔːk] [θiːvz] . . . .

I	**have**	**a**	**good**	**mind**	**to**	**apply**	**the**	**law**	**to**	**you**	**as**	**a**	**salutary**	**example**	**to**	**other**	**hawk**	**thieves**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	有	一个	好的	头脑	到	申请	这	法律	到	你	作为	一个	有益的	例子	到	其他	鹰	窃贼	.	.	.	.

我真想用法律制裁你，以此警示其他偷鹰贼.....

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? "

What	**have**	**you**	**to**	**say**	**?**	**"**
什么	有	你	到	说	?	"

你有什么要说的?

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['æbəs] , " [ðə; ði] [læd] ['ænsər] ['boʊldli] , " ['gɪvz] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [fɔːr; fər] ['pæstʃər]
" If our abbess , " the lad answered boldly , " gives our flesh for pasture
" 如果 我们的 女修道院长 , " 这 小伙子 回答 大胆地 , " 给予 我们的 肉 为了 牧场
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ] [bɜːrdz] ,
to her hunting birds ,
到 她 打猎 鸟类 ,

“如果我们的女修道院长，”少年大胆地回答，“把我们的肉喂给她的猎鸟吃，

[æz; əz] [truː] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] - - ['sɔːl] ,
as true as my name is Broute - Saule ,
作为 真的 作为 我的 姓名 是 - - 索尔 ,

正如我的名字布鲁特-索尔所言，

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ] ! "
sooner or later I shall have my revenge on her and you ! "
很快 或者 之后 我 将 有 我的 复仇 在 她 和 你 ! "

我迟早会向她和你报仇！

" [siːz] [hɪm; ɪm] !
" Seize him !
" 抢占 他 !

抓住他！

" [kraɪd] - .
" cried Ricarik .
" 哭 - .

“里卡里克喊道。”

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" Let him be tied down to a bench outside of the shed so that his
" 让 他 是 系 向下 到 一个 长椅 外部 的 这 棚 所以 那 他的
['pʌnɪʃmənt] [biː; bi] ['pʌblɪk] . . . .
punishment be public . . . .
惩罚 是 民众 . . . .

“把他绑在棚子外面的长凳上，让他接受公开的惩罚……”

[let] [ðə; ði] [fleʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] [fɔːr; fər] ['pæstʃər] ! "
Let the flesh on his breast be offered to the sparrow - hawk for pasture ! "
让 这 肉 在 他的 胸部 是 提供 到 这 麻雀 - 鹰 为了 牧场 ! "

让他的胸膛上的肉成为雀鹰的牧场吧！

" ['bʊtʃər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] .
" Butcher ! " cried the lad .
" 屠夫 ! " 哭 这 小伙子 .

“屠夫！”那男孩喊道。

" [ɪf] [aɪ] ['evər] [kætʃ] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['æbəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'loʊn] ,
" If I ever catch you or your abbess of the devil alone ,
" 如果 我 曾经 抓住 你 或者 你的 女修道院长 的 这 魔鬼 独自的 ,

“如果我碰巧抓到你或者你的魔鬼女修道院长单独在一起，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ] [naɪf] !
you will make the acquaintance of my knife !
你 将要 制作 这 熟人 的 我的 刀 !

你将会见识到我的刀！

" [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [sleɪvz] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː]['vaɪələnt] [ʃaʊts] [ə'genst]
" The crowd of slaves who witnessed the scene broke out into violent shouts against
" 这 人群 的 奴隶 WHO 目击者 这 场景 打破 出去 进入 暴力 喊叫 反对
- - ['sɔːl] ,
Broute - Saule ,
- - 索尔 ,

目睹这一幕的奴隶们爆发出激烈的叫喊声，控诉布鲁特-索勒。

[huː] [wʌz; wəz][ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæbəs]

who	was	impious	enough	to	express	himself	in	such	terms	on	the	abbess
WHO	曾是	不敬	足够的	到	表达	他自己	在	这样的	条款	在	这	女修道院长

-

Meroflede ,

-

谁竟如此亵渎神明，用如此言语诋毁女修道院长梅罗弗莱德?

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃiz] [ˈkraʊdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði]

and	the	wretches	crowded	each	other	in	their	curiosity	to	witness	the
和	这	可怜虫	挤	每个	其他	在	他们的	好奇心	到	证人	这

[ˈpʌnɪʃmənt] .

punishment .

惩罚 .

这些可怜的人出于好奇，挤在一起观看惩罚。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɔːl] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [taɪd] [daʊn] ,

The	young	Gaul	was	stripped	of	his	clothes	to	the	waist	and	tied	down	,
这	年轻的	高卢	曾是	脱衣舞	的	他的	衣服	到	这	腰部	和	系	向下	,

[feɪs] [ʌp] ,

face up ,

脸 向上 ,

年轻的高卢人被剥去上衣，绑了起来，脸朝上。

[tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [bentʃ] [ðæt] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

to	a	stout	bench	that	stood	outside	of	the	shed	.
到	一个	肥硕	长椅	那	站立	外部	的	这	棚	.

走到棚子外面的一张结实长凳旁。

- [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈsɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

Ricarik	then	made	a	slight	incision	on	the	right	breast	of	the	lad	so	as	to
-	然后	制成	一个	轻微	切口	在	这	正确的	胸部	的	这	小伙子	所以	作为	到

[wet] [ðə; ði] [hɔːks] [ˈæpɪtaɪt] .

whet the hawk's appetite .

磨刀 这 鹰的 食欲 .

然后，里卡里克在男孩的右胸上轻轻划开一道口子，以激起鹰的食欲。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði][bɜːrd] [paʊnst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] - - [ˈsɔːl] ,

Attracted	by	the	blood	,	the	bird	pounced	upon	the	breast	of	Broute	-	Saule	,
吸引	经过	这	血	,	这	鸟	猛扑	之上	这	胸部	的	-	-	索尔	,

被鲜血吸引，这只鸟扑向了布鲁特-索勒的胸膛。

[ˈɪntuː] [huːz] [fleʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [ɪts] [biːk] .

into	whose	flesh	it	stuck	its	beak	.
进入	谁	肉	它	卡住	它是	喙	.

它把喙伸进了它的肉里。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

At	this	moment	the	tramp	of	several	horses	was	heard	,
在	这	片刻	这	流浪汉	的	一些	马匹	曾是	听到	,

这时，传来几匹马的蹄声。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈkɔlənɪsts] [huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ]

and	immediately	the	slaves	and	colonists	who	stood	near	the	bench	on	which
和	立即地	这	奴隶	和	殖民者	WHO	站立	靠近	这	长椅	在	哪个

- - [ˈsɔːl] [leɪ] ,

Broute - Saule lay ,

- - 索尔 躺 ,

紧接着，站在布鲁特-索尔躺着的长凳附近的奴隶和殖民者们也围了上来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːdi] [gæp] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] .

and	with	a	greedy	gap	watched	his	punishment	,	fell	upon	their	knees	.
和	和	一个	贪婪的	差距	观看	他的	惩罚	,	跌倒	之上	他们的	膝盖	.

他们贪婪地看着他受到惩罚，然后跪倒在地。

[ðə; ðɪ] ['æbəs] - [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [greɪ] ['stæliən] .

The	abbess	Meroflede	had	ridden	in	among	them	,	mounted	upon	a	vigorous	grey	stallion	.
这	女修道院长	-	有	骑	在	之中	他们	,	安装	之上	一个	蓬勃	灰色的	骟	.

女修道院长梅洛弗莱德骑着一匹健壮的灰色骏马，来到了她们中间。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ðæt] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] ,

Curious	to	ascertain	the	cause	of	the	excited	crowd	that	stood	outside	of	the	shed	,
好奇的	到	探明	这	原因	的	这	兴奋的	人群	那	站立	外部	的	这	棚	,

出于好奇，想弄清楚站在棚子外兴奋的人群的原因，

[ðə; ðɪ] ['æbəs] [reind] [ɪn][hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌg] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪnz] .

the	abbess	reined	in	her	horse	with	a	sudden	tug	at	the	reins	.
这	女修道院长	勒住	在	她	马	和	一个	突然	拖船	在	这	缰绳	.

女修道院长猛地一拉缰绳，勒住了马。

- [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [roʊb] ; [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] , ['fɑːsənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

Meroflede	was	dressed	in	a	long	black	robe	;	a	white	veil	,	fastened	under	her	chin	,
-	曾是	穿着	在	一个	长的	黑色的	长袍	;	一个	白色的	面纱	,	系紧	在下面	她	下巴	,

梅洛弗莱德身穿黑色长袍，下巴处系着白色面纱。

[freɪmd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

framed	in	her	face	.
框	在	她	脸	.

她的脸被框住了。

[klɑːspt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,

Clasped	at	the	height	of	her	neck	,
紧握	在	这	高度	的	她	脖子	,

紧紧地扣在她的脖子上，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪpt] [red] [kloʊk] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [briːz] ['oʊvər][hɜːr; hər][mə'næstɪk][gɑːrb] .

a	sort	of	caped	red	cloak	floated	in	the	breeze	over	her	monastic	garb	.
一个	种类	的	披风	红色的	披风	漂浮	在	这	微风	超过	她	修道院	外衣	.

一件红色斗篷随风飘扬，罩在她僧袍之上。

['slendər] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Slender	,	tall	and	graceful	,	the	woman	was	about	thirty	years	of	age	.
苗条	,	高的	和	优美	,	这	女士	曾是	关于	三十	年	的	年龄	.

这位女子身材苗条高挑，举止优雅，大约三十岁左右。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hænsəm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] ['senʃuəs] ,

Her	features	would	have	been	handsome	but	for	their	combined	expression	that	was	alternately	sensuous	,
她	特征	会	有	到过	英俊的	但	为了	他们的	合并	表达	那	曾是	交替	感性的	,

她的五官原本会很漂亮，但可惜的是，它们组合在一起时而性感，时而妩媚。

['hɔːti] [ɔːr] ['sævɪdʒ] .
haughty or savage .
傲慢 或者 野蛮的 .

傲慢或野蛮。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [wɑːn][frʌm; frəm] [ɪk'ses] , ['raɪv(ə)l] [baɪ][ɪts] ['pælər] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ðæt]
Her face , wan from excess , rivaled by its pallor the whiteness of the veil that
她 脸 , 万 从 过量的 , 竞争对手 经过 它是 苍白 这 白人 的 这 面纱 那
[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
surrounded it ,
包围 它 ,

她因过度劳累而面色苍白，与环绕在她周围的白色面纱的惨白程度不相上下。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊk] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [ænd; ənd] [lə'sɪviəs]
the same as the color of her cloak vied with her red and lascivious
这 相同的 作为 这 颜色 的 她 披风 竞争 和 她 红色的 和 好色的
[lɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv] ['redɪʃ] [goʊld] .
lips that were shaded by a light moustache of reddish gold .
嘴唇 那 是 阴影 经过 一个 光 胡子 的 微红 金子 .

她的斗篷颜色与她那红润而略带淫荡的嘴唇颜色相映成趣，嘴唇上还长着淡淡的红金色胡须。

[hɜːr; hər] [hʊkt] [noʊz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd] ['nɒstrəlz] .
Her hooked nose terminated in palpitating and inflated nostrils .
她 钩子 鼻子 终止 在 心悸 和 膨胀 鼻孔 .

她那鹰钩鼻的鼻尖是颤动肿胀的鼻孔。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [ʌv; əv] [siː] - [griːn] ['kʌlər] ['glɪsənd] ['ʌndər] [θɪk] [ænd; ənd] ['redɪʃ] ['aɪˌbraʊz] .
Her large eyes of sea - green color glistened under thick and reddish eyebrows .
她 大的 眼睛 的 海 - 绿色的 颜色 闪闪发光 在下面 厚的 和 微红 眉毛 .

她那双海绿色的大眼睛在浓密的红棕色眉毛下闪闪发光。

- [reɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɔːrs] [nɪr] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [nelt] [daʊn] ,
Meroflede reined in her horse near the crowd , which knelt down ,
- 勒住 在 她 马 靠近 这 人群 , 哪个 跪下 向下 ,

梅洛弗莱德在人群附近勒住马缰，人群随即跪了下来。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪt] [ðə; ði][hæf] - ['neɪkɪd] [juːθ] ,
and in doing so discovered to her sight the half - naked youth ,
和 在 正在做 所以 发现 到 她 视线 这 一半 - 裸 青年 ,

于是，她看到了那个半裸的青年。

[huːz] [brest] [ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][peg]['ɪntuː] .
whose breast the sparrow - hawk had begun to peg into .
谁 胸部 这 麻雀 - 鹰 有 开始 到 钉子 进入 .

那只雀鹰开始啄食她的胸膛。

- - ['sɔːl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['nesəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['weɪvi]
Broute - Saule turned towards her his face that nestled in his black and wavy
- - 索尔 转向 向 她 他的 脸 那 依偎 在 他的 黑色的 和 波浪状
[her] ,
hair ,
头发 ,

布鲁特-索尔转过身来，脸埋在他黑色的波浪状头发里。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːdz] [biːk] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɔːl] ,
and despite the pain that the bird's beak gave him , the young Gaul ,
和 尽管 这 疼痛 那 这 鸟类 喙 给予 他 , 这 年轻的 高卢 ,

尽管鸟喙给他带来了疼痛，这位年轻的高卢人

[huːz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ɪnˈvɑːlənteri] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [kraɪd] : " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi]

whose features were expressive of involuntary admiration , cried : " How beautiful she

谁 特征 是 富有表现力的 的 非自愿 钦佩 , 哭 : " 如何 美丽的 她

[ɪz] !

is !

是 !

他的脸上流露出不由自主的钦佩之情，喊道："她真漂亮！"

" ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvd] [hænd] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [wɪp] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [θaɪ] ,

" Motionless , with the gloved hand that held her whip reclining upon her thigh ,

" 静止不动 , 和 这 戴手套 手 那 握住 她 鞭 斜倚 之上 她 大腿 ,

她一动不动，戴着手套握着鞭子的那只手斜放在大腿上。

- [lʊkt] ['stedəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sleɪv] [huːz] [fleʃ] [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ʌp] ; [ɑːn]

Meroflede looked steadily upon the slave whose flesh the hawk was eating up ; on

- 看起来 稳步 之上 这 奴隶 谁 肉 这 鹰 曾是 吃 向上 ; 在

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

the other hand ,

这 其他 手 ,

梅洛弗莱德目光坚定地注视着那只鹰正在啃食的奴隶的血肉；另一方面，

[ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪn] ,

insensible to his own pain ,

麻木不仁 到 他的 自己的 疼痛 ,

对自己的痛苦毫无感觉，

- - ['sɔːl] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['æbəs] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]

Broute - Saule contemplated the abbess and repeated in a low voice as if in a

- - 索尔 思考 这 女修道院长 和 重复 在 一个 低的 嗓音 作为 如果 在 一个

['ræptʃər] :

rapture :

狂喜 :

布鲁特-索勒凝视着女修道院长，低声重复道，仿佛陷入了狂喜之中：

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

" How beautiful she is !

" 如何 美丽的 她 是 !

她真漂亮！

[oʊ] , ['mædəm] , [ðə; ði] [kwiːn] ['meri] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Oh , madam , the Queen Mary and mother of God is not more beautiful !

哦 , 女士 , 这 女王 玛丽 和 母亲 的 上帝 是 不是 更多的 美丽的 !

哦，夫人，圣母玛利亚和天主之母也比不上她的美丽！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] - ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði]['spektək(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [kɔːld]

" For a few seconds Meroflede contemplated the spectacle ; she then called

" 为了 一个 很少 秒 - 思考 这 奇观 ; 她 然后 称为

- , [liːnd] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] ,

Ricarik , leaned down over her saddle ,

- , 倾斜 向下 超过 她 鞍 ,

"梅洛弗莱德凝视着眼前的景象几秒钟；然后她叫来里卡里克，俯身趴在马鞍上，

['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

whispered a few words to him ,

低声说道 一个 很少 字 到 他 ,

我低声跟他说了几句话，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] - - ['sɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [wɪ'ðaʊt]

and	casting	a	last	look	at	Broute	-	Saule	she	departed	at	a	gallop	without
和	铸件	一个	最后的	看	在	-	-	索尔	她	已离开	在	一个	驰骋	没有

[bi'stəuiŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr]

bestowing	upon	the	kneeling	slaves	and	colonists	the	benediction	that	the	poor
授予	之上	这	跪着	奴隶	和	殖民者	这	祝福	那	这	贫穷的

[retʃiz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['æbəs] .

wretches	expected	from	their	abbess	.
可怜虫	预期的	从	他们的	女修道院长	.

她最后看了一眼布鲁特-索勒，然后策马疾驰而去，没有给跪着的奴隶和殖民者们带来可怜的家伙们期待从女修道院长那里得到的祝福。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] .

IN	SIGHT	OF	THE	ABBEY	.
在	视线	的	这	修道院	.

在修道院的视线范围内。

[ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnvent ˌkɑːnvənt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sætərnaɪn] ,

Upon	leaving	the	convent	of	St	.	Saturnine	,
之上	离开	这	修道院	的	英石	.	土星	,

离开圣萨图尔尼修道院时，

- [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - .

Berthoald	took	with	his	men	the	road	to	the	abbey	of	Meriadek	.
-	采取	和	他的	男人	这	路	到	这	修道院	的	-	.

伯托尔德带着他的部下前往梅里亚德克修道院。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː]

The	march	of	the	troop	was	delayed	by	the	condition	in	which	they	found	two
这	行进	的	这	部队	曾是	延迟	经过	这	状况	在	哪个	他们	成立	二

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ruːt] ;

of	the	bridges	on	their	route	;
的	这	桥梁	在	他们的	路线	;

由于行军途中遇到的两座桥梁状况不佳，部队的行军被耽搁了。

[ðə; ði] [roʊdz] , [mɔːr'oʊvər] , [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːrts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['buːti]

the	roads	,	moreover	,	were	in	such	a	state	that	the	carts	containing	the	booty
这	道路	,	而且	,	是	在	这样的	一个	状态	那	这	购物车	包含	这	赃物

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,

of	the	warriors	,
的	这	战士	,

此外，道路状况极其糟糕，以至于装载着战士战利品的马车，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [ænd; ənd] ['gælɪk] ['wɪmɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ɪn] [ðə; ði]

together	with	the	Arabian	and	Gallic	women	whom	they	had	captured	in	the
一起	和	这	阿拉伯	和	高卢语	女性	谁	他们	有	捕获	在	这

[ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv] [nɑːr'bɔːn] ,

environs	of	Narbonne	,
周边环境	的	纳博讷	,

连同他们在纳博讷附近俘虏的阿拉伯和高卢妇女，

['friːkwəntli] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

frequently	sank	to	the	axles	of	the	wheels	in	the	mud	.
频繁地	沉没	到	这	车轴	的	这	车轮	在	这	泥	.

经常陷到车轮轴部都浸在泥里。

[tuː] [deɪz] ['æftər] - - ['sɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːz] [ænd; ənd] [biːk] [ʌv; əv]

Two	days	after	Broute	-	Saule	had	been	delivered	to	the	claws	and	beak	of
二	天	后	-	-	索尔	有	到过	发表	到	这	爪子	和	喙	的

[ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] ,

the	sparrow	-	hawk	,
这	麻雀	-	鹰	,

布鲁特-索尔落入雀鹰之口两天后，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ə'raɪvd] [nɪr] [nænts] .

Berthoald	and	his	men	arrived	near	Nantes	.
-	和	他的	男人	到达的	靠近	南特	.

贝尔托尔德和他的部下抵达了南特附近。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [naɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] .

The	sun	was	going	down	,	night	was	near	.
这	太阳	曾是	去	向下	,	夜晚	曾是	靠近	.

太阳正在落山，夜幕即将降临。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [roʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

The	young	chief	on	horseback	rode	a	few	paces	ahead	of	his	companions	,
这	年轻的	首席	在	马背	骑	一个	很少	步幅	前方	的	他的	同伴	,

年轻的酋长骑着马，走在同伴前面几步远。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [freʃ] [rɪ'kruːts] [reɪzd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

among	whom	were	several	fresh	recruits	raised	by	Charles	from	the	other	side	of
之中	谁	是	一些	新鲜的	新兵	提高	经过	查尔斯	从	这	其他	边	的

[ðə; ði] [raɪn] — [men] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['soʊldʒərz][ʌv; əv]['kləuvis] ,

the	Rhine	—	men	as	savage	and	fierce	as	the	first	soldiers	of	Clovis	,
这	莱茵河	—	男人	作为	野蛮的	和	凶猛的	作为	这	第一的	士兵	的	克洛维斯	,

其中包括查理从莱茵河对岸招募的几名新兵——这些人像克洛维的第一批士兵一样野蛮凶猛。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðem; ðəm] ,

and	,	like	them	,
和	,	喜欢	他们	,

而且，和他们一样，

[drest] [ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [her] [taɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] — [dʒʌst]

dressed	in	skins	and	wearing	their	hair	tied	at	the	top	of	their	heads	—	just
穿着	在	皮肤	和	穿着	他们的	头发	系	在	这	顶部	的	他们的	头部	—	只是

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

他们身披兽皮，头发高高束在头顶——就像，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] , - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [luːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ]

more	than	two	centuries	before	,	Neroweg	,	one	of	the	leudes	of	the	Frankish
更多的	比	二	几个世纪	前	,	-	,	一	的	这	leudes	的	这	法兰克人

[kɪŋ] , [hæd; həd][wɔːrn][hɪz; ɪz] .

king	,	had	worn	his	.
国王	,	有	磨损	他的	.

两个多世纪前，法兰克国王的侍卫之一尼罗韦格就戴过这种帽子。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [kæskt] [ænd; ənd] [kwɪ'ræst] .

The	other	warriors	were	casqued	and	cuirassed	.
这	其他	战士	是	头盔	和	胸甲	.

其他战士都戴着头盔，穿着胸甲。

- [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] , ['ɔːlmoʊst] ['hɔːti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd] .

Berthoald	was	reserved	,	almost	haughty	towards	the	men	of	his	band	.
-	曾是	预订的	,	几乎	傲慢	向	这	男人	的	他的	乐队	.

伯托尔德性格矜持，对他的部下几乎有些傲慢。

[ðeɪ] ['grʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['berɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

They	grumbled	at	his	coolness	and	general	bearing	towards	them	.
他们	咕哝	在	他的	凉爽	和	一般的	轴承	向	他们	.

他们抱怨他冷淡的态度和对他们的整体态度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [rer]

But	the	ascendency	of	his	courage	,	his	redoubtable	physical	strength	,	his	rare
但	这	优势	的	他的	勇气	,	他的	令人敬畏的	身体的	力量	,	他的	稀有的

[dek'sterəti][ɪn][ɑːrmz] ,

dexterity	in	arms	,
灵巧	在	武器	,

但他那非凡的勇气、惊人的体魄和罕见的武艺，

[ðə; ði] ['prɔmptitjuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr] [ɪk'spiːdiːənts] , ['faɪnəli] ,

the	promptitude	of	his	war	expedients	,	finally	,
这	迅速	的	他的	战争	权宜之计	,	最后	,

最后，他迅速采取的战争权宜之计

[ðə; ði] [haɪ] ['feɪvər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [held] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [men] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn]

the	high	favor	that	he	enjoyed	with	Charles	held	the	savage	men	of	war	in
这	高的	偏爱	那	他	享受	和	查尔斯	握住	这	野蛮的	男人	的	战争	在

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

他深受查理一世的宠信，因此能够控制那些残暴的战士。

[ə'kɔːrdɪŋli] , - [roʊd] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] .

Accordingly	,	Berthoald	rode	alone	at	the	head	of	his	troop	.
因此	,	-	骑	独自的	在	这	头	的	他的	部队	.

因此，贝尔托尔德独自一人率领他的部队前进。

['ɔːf(ə)n] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sætərnaɪn] ,

Often	,	since	his	departure	from	the	abbey	of	St	.	Saturnine	,
经常	,	自从	他的	离开	从	这	修道院	的	英石	.	土星	,

自从他离开圣萨图尔尼修道院以来，经常.....

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] - .

he	had	dropped	into	a	reverie	at	the	thought	of	the	charming	Septimine	.
他	有	掉落	进入	一个	遐想	在	这	想法	的	这	迷人	-	.

一想到迷人的塞普蒂米娜，他就陷入了沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wen] - , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

He	was	thinking	of	the	young	girl	when	Richulf	,	one	of	his	men	,
他	曾是	思维	的	这	年轻的	女孩	什么时候	-	,	一	的	他的	男人	,

他正想着那个年轻女孩，这时他的手下里查尔夫出现了。

[roʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

rode	up	to	his	chief	and	said	to	him	:
骑	向上	到	他的	首席	和	说	到	他	:

他骑马来到首领面前，对他说：

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , ['aʊər; ɑːr] ['æbi]

"	According	to	the	information	that	we	gathered	on	the	way	,	our	abbey
"	根据	到	这	信息	那	我们	聚集	在	这	方式	,	我们的	修道院

[mʌst; məst][laɪ] [ˌhɪrə'baʊts] .

must	lie	hereabouts	.
必须	说谎	附近	.

“根据我们沿途收集到的信息，我们的修道院应该就在这附近。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] [sleɪvz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] .

If	you	will	,	let	us	interrogate	the	slaves	that	we	see	on	the	fields	.
如果	你	将要	,	让	我们	审问	这	奴隶	那	我们	看	在	这	字段	.

如果可以，让我们审问一下我们在田野里看到的奴隶。

" [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , - [meɪd] [æn; ən] [əˈfɜːrmətɪv] [saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	**Awakening**	**from**	**his**	**reverie**	**,**	**Berthoald**	**made**	**an**	**affirmative**	**sign**	**with**	**his**
"	唤醒	从	他的	遐想	,	-	制成	一个	肯定	符号	和	他的

[hed] ,

head	**,**
头	,

贝尔托尔德从沉思中醒来，点了点头，表示肯定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['heɪsnd] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

and	**the**	**two**	**hastened**	**the**	**pace**	**of**	**their**	**horses**	**.**
和	这	二	加快	这	步伐	的	他们的	马匹	.

于是两人加快了马匹的步伐。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [sed] - , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['dʒaɪənt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs]

"	**As**	**for**	**me**	**,**	"	**said**	**Richulf**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**German**	**giant**	**of**	**an**	**enormous**
"	作为	为了	我	,	"	说	-	,	一个	种类	的	德语	巨大的	的	一个	巨大的

[gɜːrθ] ,

girth	**,**
周长	,

“至于我，”里舒尔夫说道，他是个身材魁梧、体型庞大的德国巨人。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [endˈʒɔɪɪŋ] [ɪn] [ædˈvæns] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['æbət] [wɪl] [meɪk] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tel]

"	**I**	**am**	**enjoying**	**in**	**advance**	**the**	**face**	**that**	**our**	**abbot**	**will**	**make**	**when**	**we**	**shall**	**tell**
"	我	是	享受	在	进步	这	脸	那	我们的	方丈	将要	制作	什么时候	我们	将	告诉

[hɪm; ɪm] :

him	**:**
他	:

“我已经开始想象当我们告诉方丈这件事时，他会是什么表情了：

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] .

'	**We**	**are**	**here**	**by**	**the**	**grace**	**of**	**Charles**	**Martel**	**.**
-	我们	是	这里	经过	这	优雅	的	查尔斯	马特尔	.

“我们能站在这里，全靠查理·马特尔的恩惠。”

['veɪkeɪt] [ðə; ði] [pleɪs] , [priːst] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,

Vacate	**the**	**place**	**,**	**priest**	**of**	**Satan**	**,**
腾空	这	地方	,	牧师	的	撒但	,

撒旦的祭司，离开这里！

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['pæntri] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

and	**give**	**us**	**the**	**key**	**of**	**the**	**cellar**	**and**	**pantry**	**for**	**us**	**to**	**eat**	**and**
和	给	我们	这	钥匙	的	这	地窖	和	食品储藏室	为了	我们	到	吃	和

[drɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [fɪl] ! -

drink	**our**	**fill**	**!**	**'**
喝	我们的	充满	!	-

把地窖和食品储藏室的钥匙给我们，让我们尽情吃喝！

" ['biːɪŋ] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] [sleɪvz] [tɔːrdz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ,

"	**Being**	**now**	**near**	**the**	**slaves**	**towards**	**whom**	**they**	**had**	**ridden**	**,**
"	存在	现在	靠近	这	奴隶	向	谁	他们	有	骑	,

“现在他们离他们骑马赶来的奴隶们很近了，

- [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] .

Berthoald	**asked**	**one**	**of**	**them**	**where**	**the**	**abbey**	**of**	**Meriadek**	**was**	**.**
-	问	一	的	他们	在哪里	这	修道院	的	-	曾是	.

伯托尔德问其中一人梅里亚德克修道院在哪里。

" [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , ['sɪ'njɜːr] ; [ðə; ði]['krɔːsroʊdz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

"	Not	far	from	here	,	seigneur	;	the	crossroad	that	you	see	there	down	below	,
"	不是	远的	从	这里	,	领主	;	这	十字路口	那	你	看	那里	向下	以下	,

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːplər] ,

bordered	with	poplars	,
带边框	和	白杨树	,

“大人，离这里不远；您在下面看到的十字路口，两旁长满了白杨树，

[liːdz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] . "

leads	straight	to	the	abbey	.	"
线索	直的	到	这	修道院	.	"

直通修道院。

" [ɪz][æn; ən] ['æbət] [ɔːr][æn; ən] ['æbəs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - ? "

"	Is	an	abbot	or	an	abbess	at	the	head	of	the	abbey	of	Meriadek	?	"
"	是	一个	方丈	或者	一个	女修道院长	在	这	头	的	这	修道院	的	-	?	"

“梅里亚德克修道院的院长是男院长还是女院长？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['æbəs] - . "

"	It	is	our	holy	abbess	Meroflede	.	"
"	它	是	我们的	圣	女修道院长	-	.	"

“她是我们的圣女院长梅洛弗莱德。”

" [æn; ən] ['æbəs] ! " [rɪ'piːtɪd] - [ɪn] [sər'praɪz] .

"	An	abbess	!	"	repeated	Berthoald	in	surprise	.
"	一个	女修道院长	!	"	重复	-	在	惊喜	.

“一位女修道院长！”贝尔托尔德惊讶地重复道。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] : " [ɪz][ʃiː; ʃi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ðɪs] ['æbəs]

And	laughing	he	asked	again	:	"	Is	she	young	and	handsome	,	this	abbess
和	笑	他	问	再次	:	"	是	她	年轻的	和	英俊的	,	这	女修道院长

- ? "

Meroflede	?	"
-	?	"

他笑着又问：“这位梅洛弗莱德修女院长是不是年轻貌美？”

" ['sɪ'njɜːr] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ,

"	Seigneur	,	I	could	not	answer	your	question	,
"	领主	,	我	可以	不是	回答	你的	问题	,

“大人，我无法回答您的问题。”

['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər][bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪlz] .

never	having	seen	her	but	from	a	distance	and	enveloped	in	her	veils	.
绝不	拥有	已见	她	但	从	一个	距离	和	被包裹	在	她	面纱	.

"

"

"

我从未见过她，只能远远地望去，透过她面纱的遮蔽。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'veləps] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [veɪlz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌgli] , " [pʊt][ɪn] - ,

"	If	she	envelops	herself	in	her	veils	she	must	be	ugly	,	"	put	in	Richulf	,
"	如果	她	信封	她自己	在	她	面纱	她	必须	是	丑陋的	,	"	放	在	-	,

“如果她把自己裹在面纱里，那她一定很丑，”里舒尔夫插嘴道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

shaking	his	head	doubtfully	.
摇晃	他的	头	怀疑地	.

他怀疑地摇了摇头。

" [ɑːr; ər][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ['fɜːrtl] ?

"	Are	the	lands	of	the	abbey	fertile	?
"	是	这	土地	的	这	修道院	沃	?

修道院的土地肥沃吗？

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [həːdz] [ʌv; əv] [swaɪn] ?

Has	it	many	herds	of	swine	?
有	它	许多	畜群	的	猪	?

它有很多猪群吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðər] [ɪn] [gʊd] [waɪn] ? "

Does	it	gather	in	good	wine	?	"
做	它	收集	在	好的	葡萄酒	?	"

它能酿造出好酒吗?

" [ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɑːr; ər] ['veri] ['fɜːrtl] ,

"	The	lands	of	the	abbey	are	very	fertile	,
"	这	土地	的	这	修道院	是	非常	沃	,

修道院的土地非常肥沃，

['sɪ'njɜːr] . . . [ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv] [swaɪn] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] .

seigneur	.	.	.	the	herds	of	swine	and	sheep	are	very	large	.
领主	.	.	.	这	畜群	的	猪	和	羊	是	非常	大的	.

领主.....猪群和羊群规模非常大。

[tuː] [deɪz] [ə'goʊ][wiː; wi] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] [rent] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ðer; ðər]

Two	days	ago	we	carried	our	rent	to	the	abbey	and	the	colonists	their
二	天	前	我们	携带	我们的	租	到	这	修道院	和	这	殖民者	他们的

['mʌni] .

money	.
钱	.

两天前，我们把租金送到了修道院，把钱送到了殖民者手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [ɔːl]

It	was	with	difficulty	that	the	large	shed	of	the	monastery	could	contain	all
它	曾是	和	困难	那	这	大的	棚	的	这	修道院	可以	包含	全部

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ['teɪkən][ðer; ðər] . "

the	cattle	and	provisions	taken	there	.	"
这	牛	和	条款	已采取	那里	.	"

修道院的大棚子很难容纳所有运来的牲畜和补给品。

" - , " [sed] - , " [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] [hæz; həz] [delt] ['dʒenərəsli] [baɪ][ˌjuː 'es] .

"	Berthoald	,	"	said	Richulf	,	"	Charles	Martel	has	dealt	generously	by	us	.
"	-	,	"	说	-	,	"	查尔斯	马特尔	有	已处理	慷慨地	经过	我们	.

“贝托尔德，”里舒尔夫说，“查理·马特尔对我们非常慷慨。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'raɪv] [tuː] [deɪz] [tuː] [leɪt] .

But	we	arrive	two	days	too	late	.
但	我们	到达	二	天	也	晚的	.

但我们晚到了两天。

[ðə; ði] [rents] [ɑːr; ər] [peɪd] , [pər'hæps]['ɔːlsoʊ] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] ['æbəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nʌnz] .

The	rents	are	paid	,	perhaps	also	consumed	by	the	abbess	and	her	nuns	.
这	租金	是	有薪酬的	,	也许	还	消耗	经过	这	女修道院长	和	她	修女	.

租金已经支付，或许也被女修道院长和她的修女们消费掉了。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] ['niːðər] [pɔːrk][nɔːr] [waɪn] [left] .

We	will	find	neither	pork	nor	wine	left	.
我们	将要	寻找	两者都不	猪肉	也不	葡萄酒	左边	.

我们将找不到剩下的猪肉和酒。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	The	young	chief	did	not	seem	to	share	the	apprehensions	of	his	companion	,
"	这	年轻的	首席	做过	不是	似乎	到	分享	这	担忧	的	他的	伴侣	,

这位年轻的酋长似乎并不像他的同伴那样忧心忡忡。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] : " [wel] , [maɪ] [pʊr] ['feloʊ] , [ðæt] [roʊd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːplər] ,

and	said	to	the	slave	:	"	Well	,	my	poor	fellow	,	that	road	lined	with	poplars	,
和	说	到	这	奴隶	:	"	出色地	,	我的	贫穷的	同伴	,	那	路	衬里	和	白杨树	,

他对奴隶说："唉，我可怜的人儿，那条两旁长满白杨树的道路，

[ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - ? "

there	ahead	of	us	,	leads	to	the	abbey	of	Meriadek	?	"
那里	前方	的	我们	,	线索	到	这	修道院	的	-	?	"

前方那条路通往梅里亚德克修道院吗?

" [jes] , ['sɪ'njɜːr] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . "

"	Yes	,	seigneur	;	you	can	reach	the	place	in	half	an	hour	.	"
"	是的	,	领主	;	你	能	抵达	这	地方	在	一半	一个	小时	.	"

"是的，大人；半小时就能到达那里。"

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Thank	you	for	the	information	.
"	感谢	你	为了	这	信息	.

谢谢你提供的信息。

" - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [ænd; ənd]

"	Berthoald	and	Richulf	were	about	to	turn	their	horses	'	heads	and
"	-	和	-	是	关于	到	转动	他们的	马匹	-	头部	和

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər] [truːp] [wen] [ðə; ði] ['lætər] ,

rejoin	their	troop	when	the	latter	,
重新加入	他们的	部队	什么时候	这	后者	,

"贝尔托阿尔德和里舒尔夫正要调转马头，重新加入他们的队伍时，后者……"

['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] , [əb'zɜːrvd] : " [baɪ][maɪ] [bɪrd] ,

breaking	out	into	a	loud	guffaw	,	observed	:	"	By	my	beard	,
打破	出去	进入	一个	大声	哄笑	,	观察到	:	"	经过	我的	胡须	,

他突然放声大笑，说道："以我的胡子起誓，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [tɔːrdz] [ðiːz] [dɔːgz][æz; əz][juː; jʊ] ,

I	have	never	seen	anyone	so	kind	and	civil	towards	these	dogs	as	you	,
我	有	绝不	已见	任何人	所以	种类	和	民用	向	这些	狗	作为	你	,

- . "

Berthoald	.	"
-	.	"

伯索尔德，我从未见过像你这样对这些狗如此友善和礼貌的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] — "

"	It	pleases	me	to	be	so	—	"
"	它	请	我	到	是	所以	—	"

"我乐意如此——"

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][æn; ən] [ɑːd] [mæn][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ðiːz] [sleɪvz] .

"	And	that	makes	you	an	odd	man	in	everything	that	concerns	these	slaves	.
"	和	那	制作	你	一个	奇怪的	男人	在	一切	那	担忧	这些	奴隶	.

"这让你在所有与奴隶有关的事情上都显得格格不入。"

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . . . .

One	would	think	that	it	hurts	you	to	see	them	.	.	.	.
一	会	思考	那	它	疼痛	你	到	看	他们	.	.	.	.

人们会认为看到它们会让你感到难过……

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] ['twenti] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][kɑːrts] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drægɪŋ] ['æftər][juː 'es]

We	have	about	twenty	female	slaves	in	the	carts	that	we	are	dragging	after	us
我们	有	关于	二十	女性	奴隶	在	这	购物车	那	我们	是	拖拽	后	我们

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] .

as	part	of	the	booty	.
作为	部分	的	这	赃物	.

我们拖着的马车里大约有二十名女奴，她们是我们的战利品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Some	of	them	are	very	beautiful	.
一些	的	他们	是	非常	美丽的	.

有些非常漂亮。

[juː; jʊ] ['nevər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] . . .

You	never	as	much	as	had	the	curiosity	of	looking	at	them	. . .
你	绝不	作为	很多	作为	有	这	好奇心	的	寻找	在	他们	. . .

你甚至从来没有好奇心去看过它们.....

[jet] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

yet	they	belong	to	you	as	much	as	to	the	rest	of	us	.	"
然而	他们	属于	到	你	作为	很多	作为	到	这	休息	的	我们	.	"

但它们既属于你，也属于我们其他人。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [noʊ] [kleɪm] [wət'evər] [tuː; tə][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] ,

"	I	have	told	you	that	I	lay	no	claim	whatever	to	my	share	of	human	flesh	,
"	我	有	讲述	你	那	我	躺	不	宣称	任何	到	我的	分享	的	人类	肉	,

“我已经告诉过你们，我对属于我的那份人肉没有任何索取权。”

" [ɪm'peɪʃntli] ['ænsər] - .

"	impatiently	answered	Berthoald	.
"	不耐烦地	回答	-	.

“伯托尔德不耐烦地回答道。”

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	The	sight	of	those	poor	creatures	is	painful	to	me	.
"	这	视线	的	那些	贫穷的	生物	是	痛苦	到	我	.

“看到这些可怜的动物，我感到很心痛。”

[juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['friːdəm] . . . .

You	refused	to	give	them	their	freedom	.	.	.	.
你	拒绝	到	给	他们	他们的	自由	.	.	.	.

你拒绝给予他们自由.....

[hæv; həv][jʊr; jər] [weɪ] . . . .

Have	your	way	.	.	.	.
有	你的	方式	.	.	.	.

随你便.....

[bʌt; bət][duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

But	do	not	mention	them	again	to	me	.	"
但	做	不是	提到	他们	再次	到	我	.	"

但请不要再跟我提起这些事了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Well	,	it	is	no	loss	to	us	.
"	出色地	,	它	是	不	损失	到	我们	.

“嗯，这对我们来说不算损失。”

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'mjuːzd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd][wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm]

After	having	amused	ourselves	with	them	on	the	road	we	can	sell	them
后	拥有	觉得好笑	我们自己	和	他们	在	这	路	我们	能	卖	他们

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [goʊld] ['suː] [iːtʃ] ,

for	at	least	from	fifteen	to	twenty	gold	sous	each	,
为了	在	至少	从	十五	到	二十	金子	深	每个	,

我们在路上把它们玩弄一番之后，可以把它们每个至少卖15到20金索。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][dʒuː] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

according	to	what	a	Jew	,	who	looked	at	them	,	said	to	us	.	"
根据	到	什么	一个	犹	,	WHO	看起来	在	他们	,	说	到	我们	.	"

据一位犹太人看了他们之后告诉我们的话。

" [ɪ'nʌf] ! . . .
" **Enough** **!** **.** **.** **.**
" 足够的 ! . . .

“足够的！ ...

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] !
I **have** **heard** **enough** **about** **the** **Jew** **and** **the** **slaves** **!**
我 有 听到 足够的 关于 这 犹 和 这 奴隶 !

我已经听够了犹太人和奴隶的故事！

" [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə]
" **and** **wishing** **to** **put** **an** **end** **to** **a** **conversation** **that** **was** **painful** **to**
" 和 祝 到 放 一个 结尾 到 一个 对话 那 曾是 痛苦 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

“并且希望结束这场令他痛苦的谈话，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜːrz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fræŋkɪʃ]
he **touched** **the** **flanks** **of** **his** **horse** **with** **his** **spurs** **to** **join** **his** **Frankish**
他 感动 这 侧翼 的 他的 马 和 他的 马刺 到 加入 他的 法兰克人
[kəm'pænjənz] [huːm] [hiː; hi] [heild] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
companions **whom** **he** **hailed** **from** **afar** **.**
同伴 谁 他 赞誉 从 远方 .

他用马刺轻拍马腹，与远远喊话的法兰克同伴们汇合。

" [frendz] , [gʊd] [nuːz] !
" **Friends** **,** **good** **news** **!**
" 朋友们 , 好的 消息 !

朋友们，好消息！

['aʊər; ɑːr] ['æbi] [ɪz] [rɪtʃ] , [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]
Our **abbey** **is** **rich** **,** **well** **stocked** **with** **cattle** **,** **and** **fertile** **;** **and** **we** **are**
我们的 修道院 是 富有的 , 出色地 库存充足 和 牛 , 和 沃 ; 和 我们 是
[tuː; tə] [sək'siːd] [æn; ən] ['æbəs] ;
to **succeed** **an** **abbess** **;**
到 成功 一个 女修道院长 ;

我们的修道院富裕，牲畜充足，土地肥沃；我们将接替一位女修道院长；

['weðər] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , ['hænsəm] [ɔːr] ['ʌgli] , [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] .
whether **she** **be** **young** **or** **old** **,** **handsome** **or** **ugly** **,** **I** **do** **not** **yet** **know** **.**
无论 她 是 年轻的 或者 老的 , 英俊的 或者 丑陋的 , 我 做 不是 然而 知道 .

她年轻还是年老，漂亮还是丑陋，我还不知道。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] . "
We **shall** **see** **her** **within** **an** **hour** **and** **shall** **be** **able** **to** **judge** **.** **"**
我们 将 看 她 之内 一个 小时 和 将 是 有能力的 到 法官 . "

我们一个小时内就能见到她，届时就能做出判断了。

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .
" **Long** **live** **Charles** **Martel** **!** **"** **cried** **one** **of** **the** **warriors** **.**
" 长的 居住 查尔斯 马特尔 ! " 哭 一 的 这 战士 .

“查理·马特万岁！”一名战士高呼道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['æbəs] [wɪ'ðaʊt] [nʌnz] . . . .
" **There's** **no** **abbess** **without** **nuns** **.** **.** **.** **.**
" 有 不 女修道院长 没有 修女 . . . .

没有修女就没有女修道院长.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌnz] ! "
We **shall** **have** **a** **good** **laugh** **with** **the** **nuns** **!** **"**
我们 将 有 一个 好的 笑 和 这 修女 ! "

我们会和修女们好好笑一笑！

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌdɪspə'zest] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] ['æbət] .
" I would have preferred to have dispossessed some fighting abbot .
" 我 会 有 首选 到 有 被剥夺 一些 斗争 方丈 .

“我宁愿剥夺某个好斗的修道院长的住持的权力。”

[bʌt; bət][aɪ] [kən'soʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['mæstərz] [ʌv; əv]
But I console myself with the thought that we are to be masters of
但 我 安慰 我 和 这 想法 那 我们 是 到 是 大师 的
['nu:mərəs] [hə:dz] [ʌv; əv] [swaɪn] . "
numerous herds of swine . "
很多的 畜群 的 猪 . "

但我安慰自己说，我们将要拥有许多猪群。

" - , [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔɪnz] [ʌv; əv] [bi:f] [ænd; ənd][hæm] !
" Richulf , you can think of nothing but loins of beef and ham !
" - , 你 能 思考 的 没有什么 但 腰肉 的 牛肉 和 火腿 !

“里丘尔夫，你满脑子想的都是牛腰肉和火腿！”

" [ðʌs] ['geɪli] [kən'və:sɪŋ] , [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ævənu:] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:plər] .
" Thus gaily conversing , the warriors followed the avenue bordered with poplars .
" 因此 兴高采烈地 对话 , 这 战士 随后 这 大街 带边框 和 白杨树 .

战士们一边愉快地交谈，一边沿着两旁种满白杨树的大道前进。

[ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
The abbey was presently descried from the distance , rising in the center of
这 修道院 曾是 目前 描述 从 这 距离 , 上升 在 这 中心 的
[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pɪ'nɪnsələr] ,
a sort of peninsula ,
一个 种类 的 半岛 ,

从远处就能看到那座修道院，它耸立在一个类似半岛的中央。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'twi:n] [tu:]
and reached from this side by a narrow road that was built between two
和 达到 从 这 边 经过 一个 狭窄的 路 那 曾是 建造 之间 二
[pɑ:ndz] .
ponds .
池塘 .

从这一侧可以通过一条建在两个池塘之间的狭窄道路到达。

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:tel] ! "
" Hurrah for Charles Martel ! "
" 欢呼 为了 查尔斯 马特尔 ! "

“查理·马特万岁！”

" [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] !
" What a magnificent building !
" 什么 一个 壮丽 建筑 !

多么宏伟的建筑啊！

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , - ! "
Look at it , Berthoald ! "
看 在 它 , - ! "

瞧瞧，伯索尔德！

" [væst][doʊ'meɪnz] !
" Vast domains !
" 广阔的 域名 !

“广袤的领域！”

[ænd; ənd] [ðæt] [grænd] ['fɔ:rɪst] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [ɔ:l] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['æbi] .
And that grand forest in the horizon — it surely all belongs to our abbey .
和 那 盛大 森林 在 这 地平线 — 它 一定 全部 属于 到 我们的 修道院 .

地平线上那片壮丽的森林——它肯定都属于我们修道院。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [iːz] . "

We	shall	be	able	to	hunt	at	our	ease	.	"
我们	将	是	有能力的	到	打猎	在	我们的	舒适	.	"

我们将能够安心地进行狩猎。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] .

"	It	must	be	full	of	game	.
"	它	必须	是	满的	的	游戏	.

“这里一定充满了游戏。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [dɪr] , [bʌks] [ænd; ənd][waɪld] [bɔːz] . . . .

We	shall	hunt	deer	,	bucks	and	wild	boars	.	.	.	.
我们	将	打猎	鹿	,	雄鹿	和	荒野	野猪	.	.	.	.

我们将猎杀鹿、雄鹿和野猪.....

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] ! "

Long	live	Charles	Martel	!	"
长的	居住	查尔斯	马特尔	!	"

查理·马特万岁！

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːndz] [ðæt] [ɪk'stend] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

"	And	the	ponds	that	extend	down	there	on	either	side	of	the	road	,
"	和	这	池塘	那	延长	向下	那里	在	任何一个	边	的	这	路	,

“还有道路两旁延伸下去的池塘，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] . . . .

they	must	be	full	of	fish	.	.	.	.
他们	必须	是	满的	的	鱼	.	.	.	.

它们里面肯定装满了鱼.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fɪʃ] [kɑːrp] , [tentʃ] [ænd; ənd] [paɪk] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [soʊ] [wel] ! . . .

We	shall	fish	carp	,	tench	and	pike	that	I	like	so	well	!	.	.	.
我们	将	鱼	鲤鱼	,	丁鳜	和	梭鱼	那	我	喜欢	所以	出色地	!	.	.	.

我们将去钓我最爱的鲤鱼、丁鳜和梭鱼！

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [tʃɑːrlz] ! "

Long	live	Charles	!	"
长的	居住	查尔斯	!	"

查尔斯万岁！

" [duː][juː; jʊ][nɑːt][faɪnd] , ['kɒmreɪdz] , [ðæt] [ðɪs] ['æbi] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɑːrʃ(ə)l]['æspekt] , [wɪð; wɪθ]

"	Do	you	not	find	,	comrades	,	that	this	abbey	has	a	certain	martial	aspect	,	with
"	做	你	不是	寻找	,	同志们	,	那	这	修道院	有	一个	肯定	武术	方面	,	和

[ɪts] [haɪ] ['bætlmənts] ,

its	high	battlements	,
它是	高的	城垛	,

“同志们，你们难道不觉得这座修道院具有某种军事气息吗？它有着高耸的城垛。”

[ɪts] ['kaʊntər] ['fɔrts] , [ɪts] ['ræmˌpɑːts] ,

its	counter	forts	,	its	ramparts	,
它是	柜台	堡垒	,	它是	城墙	,

它的反堡垒，它的城墙，

[ɪts] [fjuː] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɪts][pɑːndz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

its	few	and	narrow	windows	and	its	ponds	that	surround	it	like	a	natural
它是	很少	和	狭窄的	视窗	和	它是	池塘	那	环绕	它	喜欢	一个	自然的

[dɪ'fens] ? "

defence	?	"
防御	?	"

它那几扇狭窄的窗户，以及环绕四周、如同天然屏障般的池塘？

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
" So much the better !
" 所以 很多 这 更好的 !

那就好多了!

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'trentʃt] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] ;
Within its walls we shall be entrenched as within a fortress ;
之内 它是 墙壁 我们 将 是 根深蒂固的 作为 之内 一个 堡垒 ;

我们将像在堡垒中一样，坚守在它的城墙之内;

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [tʃɑ:rlz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['fæntəm]
and should it please the successors of our good Charles , or the phantom
和 应该 它 请 这 继承人 的 我们的 好的 查尔斯 , 或者 这 幻影
[kɪŋz] ,
kings ,
国王 ,

如果这能取悦我们善良的查理的继承者们，或者那些虚幻的国王们，

[tu:; tə] [ˌdɪspə'zes] [ˌju: 'es][ɪn][tɜ:rn] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðɪs] ['æbəs] ,
to dispossess us in turn , as we are about to dispossess this abbess ,
到 剥夺 我们 在 转动 , 作为 我们 是 关于 到 剥夺 这 女修道院长 ,

反过来，他们也会剥夺我们的权利，就像我们即将剥夺这位女修道院长的权利一样。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [wi:; wi] [wer] [hoʊz][ænd; ənd][nɑ:t][skə:ts] . "
we shall be able to prove that we wear hose and not skirts . "
我们 将 是 有能力的 到 证明 那 我们 穿 软管 和 不是 裙子 . "

我们将能够证明我们穿的是丝袜而不是裙子。

" ['aʊər; ɑ:r]['teɪpərz][ɑ:r; ər] [læns] , ['aʊər; ɑ:r] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] ['seɪbər] [kʌts] . "
" Our tapers are lances , our benedictions sabre cuts . "
" 我们的 锥形 是 长矛 , 我们的 祝福 军刀 削减 . "

“我们的蜡烛是长矛，我们的祝福是利剑。”

" [let] [ˌju: 'es]['heɪs(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . . . .
" Let us hasten our horses ; it will soon be night and I am hungry . . . .
" 让 我们 趋 我们的 马匹 ; 它 将要 很快 是 夜晚 和 我 是 饥饿的 . . . .

“我们快点牵马走吧；天快黑了，我饿了……”

[ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] - , [tu:] [hoʊl] [hæmz] ,
Upon the word of Richulf , two whole hams ,
之上 这 单词 的 - , 二 所有的 火腿 ,

根据里查夫的话，两整条火腿，

[fɔ:r] [paiks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [wɪl] ['berli] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ə'pi:z] [maɪ]
four pikes and a whole mountain of cabbage will barely suffice to appease my
四 长矛 和 一个 所有的 山 的 卷心菜 将要 仅仅 足够了 到 安抚 我的
['hʌŋgər] . "
hunger . "
饥饿 . "

四条梭鱼和一大堆卷心菜也勉强能填饱我的肚子。

" ['ʃɑ:rpən] [jʊr; jər] [ti:θ] , ['glʌtn] !
" Sharpen your teeth , glutton !
" 锐化 你的 牙齿 , 馋嘴 !

“饕餮啊，磨利你的牙齿吧！”

[æz; əz][tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['æbəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nʌnz] .
As to me , I propose to invite the abbess and her nuns .
作为 到 我 , 我 提出 到 邀请 这 女修道院长 和 她 修女 .

至于我，我提议邀请修道院院长和她的修女们。

[ðə; ði] [fiːst] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [kəm'pliːt] . "
The feast will then be complete . "
这 盛宴 将要 然后 是 完全的 . "

盛宴至此便圆满结束。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [wʌnz] [tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði]
" I shall invite the young and handsome ones to share our lodgings at the
" 我 将 邀请 这 年轻的 和 英俊的 一个 到 分享 我们的 住宿 在 这
['æbi] .
abbey .
修道院 .

“我将邀请年轻英俊的男士与我们一起住在修道院里。”

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['kɒmreɪdz] ? "
What say you , comrades ? "
什么 说 你 , 同志们 ? "

同志们，你们怎么看?

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] , - ! . . .
Invite them , Sigewald ! . . .
邀请 他们 , - ! . . .

邀请他们吧，西格瓦尔德!

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [baɪ] [maɪ] [bɪrd] !
They must , by my beard !
他们 必须 , 经过 我的 胡须 !

他们肯定有办法，以我的胡子发誓!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . . . .
They shall be forced to remain with us . . . .
他们 将 是 强制 到 保持 和 我们 . . . .

他们将被强制留下来.....

[ðə; ði] [gʊd] [tʃɑːrlz] [wɪl] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [muːv] .
The good Charles will laugh at the move .
这 好的 查尔斯 将要 笑 在 这 移动 .

善良的查尔斯会嘲笑这一举动。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [nænts] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ] [haʊl] ,
If the Bishop of Nantes should raise a howl ,
如果 这 主教 的 南特 应该 增加 一个 嗥 ,

如果南特主教发出嚎叫，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊlvz] . "
we shall tell him to come and take his sheep from the wolves . "
我们 将 告诉 他 到 来 和 拿 他的 羊 从 这 狼 . "

我们会告诉他来把他的羊从狼群中救出来。

" [ðə; ði] ['devə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [nænts] !
" The devil take the Bishop of Nantes !
" 这 魔鬼 拿 这 主教 的 南特 !

“让魔鬼带走南特主教吧！”

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tɑːnʃərd] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [hæz; həz]

The	day	of	these	tonsured	people	has	gone	by	,	that	of	the	soldier	has
这	天	的	这些	剃度	人们	有	已消失	经过	,	那	的	这	士兵	有

[kʌm] ! . . .

come	!	.	.	.
来	!	.	.	.

这些剃度之人的时代已经过去，士兵的时代已经到来！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['mæstərz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] !

We	are	masters	in	our	house	!
我们	是	大师	在	我们的	房子	!

我们家是老大！

" [waɪl] [hɪz, ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [di'livərɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [groʊs] [dʒoʊks] , -

"	While	his	companions	were	delivering	themselves	of	these	gross	jokes	,	Berthoald
"	尽管	他的	同伴	是	运送	他们自己	的	这些	总的	笑话	,	-

[ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['pensɪv] .

preceded	them	silent	and	pensive	.
之前	他们	沉默的	和	沉思的	.

“当他的同伴们讲着这些粗俗的笑话时，贝尔托尔德默默地、若有所思地走在他们前面。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [kaʊnt] ;

Charles	had	invested	him	with	the	high	dignity	of	count	;
查尔斯	有	投资	他	和	这	高的	尊严	的	数数	;

查理授予他伯爵的崇高尊荣；

[hiː; hi] ['drægd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['buːti] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːrts] ;

he	dragged	a	rich	booty	behind	him	in	his	carts	;
他	拖拽	一个	富有的	赃物	在后面	他	在	他的	购物车	;

他驾着马车，拖着满载战利品的货物；

[ðə; ði] [doʊ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ɪn'ʃʊrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm]

the	donation	of	the	abbey	insured	to	him	the	possession	of	a	large	income
这	捐款	的	这	修道院	投保人	到	他	这	拥有	的	一个	大的	收入

; [ɔːl] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

;	all	notwithstanding	,
;	全部	虽然	,

修道院的捐赠确保了他拥有丰厚的收入；尽管如此，

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [siːmd] ['trʌbld] [ɪn] [maɪnd] ; [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [smaɪl]

the	young	chief	seemed	troubled	in	mind	;	at	times	a	bitter	and	painful	smile
这	年轻的	首席	似乎	麻烦	在	头脑	;	在	时代	一个	苦的	和	痛苦	微笑

[kɜːrld] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

curled	his	lips	.
卷曲	他的	嘴唇	.

这位年轻的酋长似乎心事重重；有时，他的嘴角会勾起一丝苦涩而痛苦的笑容。

[ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] ['raɪdərz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [ɑːn] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	Frankish	riders	were	presently	on	the	narrow	road	at	either	side	of	which
这	法兰克人	骑手	是	目前	在	这	狭窄的	路	在	任何一个	边	的	哪个

[æn; ən] [ɪ'mens] [pɑːnd] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

an	immense	pond	extended	as	far	as	the	eye	could	reach	.
一个	巨大	池塘	扩展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

法兰克骑兵此刻正沿着狭窄的道路行进，道路两旁是巨大的池塘，一眼望不到边。

- ['prez(ə)ntli] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] :

Richulf	presently	said	to	the	young	chief	:
-	目前	说	到	这	年轻的	首席	:

里舒尔夫随即对这位年轻的酋长说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dʌsk] [ðæt] [im'piːdz] [maɪ] [saɪt] ,

"	I	do	not	know	whether	it	is	the	dusk	that	impedes	my	sight	,
"	我	做	不是	知道	无论	它	是	这	黄昏	那	阻碍	我的	视线	,

我不知道是不是黄昏阻碍了我的视线，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [roʊd][ɪz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə; eɪ]

but	it	looks	to	me	as	if	this	road	is	cut	off	by	a	mound	of	earth	a
但	它	看起来	到	我	作为	如果	这	路	是	切	离开	经过	一个	冢	的	地球	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] . "

little	distance	ahead	of	us	.	"
小的	距离	前方	的	我们	.	"

但依我看，这条路好像被前方不远处的一堆土挡住了。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] , " [sed] - , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Let	us	look	at	that	a	little	closer	,	"	said	Berthold	,	putting	his	horse	to	a
"	让	我们	看	在	那	一个	小的	更近	,	"	说	-	,	推杆	他的	马	到	一个

['gæləp] .

gallop	.
驰骋	.

“让我们仔细看看，”贝尔托尔德说着，策马疾驰。

- [ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Richulf	and	Sigewald	followed	him	.
-	和	-	随后	他	.

里舒尔夫和西格瓦尔德跟随他。

[suːn] [ðə; ði] [θriː] [faʊnd] [ðer; ðər] [æd'væns] [ˌɪntə'septɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [moʊt] [kʌt] ['ɪntuː]

Soon	the	three	found	their	advance	intercepted	by	a	deep	and	wide	moat	cut	into
很快	这	三	成立	他们的	进步	截获	经过	一个	深的	和	宽的	护城河	切	进入

[ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ðæt] [floʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [tuː] [pɑːndz] .

the	road	and	filled	with	water	that	flowed	into	it	from	two	ponds	.
这	路	和	已填	和	水	那	流动	进入	它	从	二	池塘	.

很快，三人发现他们的前进被一条又深又宽的护城河挡住了，这条护城河开凿在道路上，里面灌满了从两个池塘流进来的水。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [roʊz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['brestˌwɜːrk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [prə'tektɪd]

On	the	other	side	of	the	moat	rose	a	kind	of	breastwork	of	earth	protected
在	这	其他	边	的	这	护城河	玫瑰	一个	种类	的	胸墙	的	地球	受保护

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [paɪlz] .

with	enormous	piles	.
和	巨大的	堆	.

护城河的另一边耸立着一道土墙，用巨大的桩柱保护着。

[ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

The	obstacle	was	serious	.
这	障碍	曾是	严肃的	.

这个障碍非常严重。

[naɪt] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði][pɑːndz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]

Night	drew	near	,	and	on	either	side	the	ponds	extended	as	far	as	the	eye
夜晚	画	靠近	,	和	在	任何一个	边	这	池塘	扩展	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd] [riːtʃ] .

could	reach	.
可以	抵达	.

夜幕降临，两侧的池塘一眼望不到边。

- [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [huː] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [sərˈpraɪzd] [ðæn; ðən]

Berthoald	**turned**	**around**	**to**	**his**	**companions**	**who**	**were**	**no**	**less**	**surprised**	**than**
-	转向	大约	到	他的	同伴	WHO	是	不	较少的	惊讶	比

[hɪmˈself] : " [ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] ,

himself	**:**	**"**	**The**	**breastwork**	**,**
他自己	:	"	这	胸墙	,

伯托尔德转过身对同伴们说，他们和他一样感到惊讶：“胸墙，

[laɪk] [ðə; ði] ['æbi] , [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] ['mɑːrʃ(ə)l] [miːn] . "

like	**the**	**abbey**	**,**	**has**	**a**	**decidedly**	**martial**	**mien**	**.**	**"**
喜欢	这	修道院	,	有	一个	绝对地	武术	面容	.	"

和修道院一样，它也具有明显的军事气息。

" [ðɪs] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [θroʊn] [ʌp] .

"	**This**	**ground**	**has**	**been**	**recently**	**thrown**	**up**	**.**
"	这	地面	有	到过	最近	抛掷	向上	.

“这片土地是最近翻耕过的。”

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪlz] [ɪz] [stɪl] [freʃ] ,

The	**bark**	**of**	**the**	**piles**	**is**	**still**	**fresh**	**,**
这	吠	的	这	堆	是	仍然	新鲜的	,

堆垛上的树皮仍然很新鲜。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] . . . .

as	**also**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**hedge**	**that**	**crowns**	**the**	**parapet**	**. . . .**
作为	还	这	树叶	的	这	对冲	那	皇冠	这	栏杆	. . . .

还有覆盖在栏杆顶端的树篱的叶子……

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [miːn] ? "

What	**the**	**devil**	**can**	**these**	**precautions**	**of**	**defence**	**mean**	**?**	**"**
什么	这	魔鬼	能	这些	防范措施	的	防御	意思是	?	"

这些防御措施到底是什么意思?

" [baɪ][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ! " [sed] - .

"	**By**	**the**	**hammer**	**of**	**Charles**	**!**	**"**	**said**	**Berthoald**	**.**
"	经过	这	锤	的	查尔斯	!	"	说	-	.

“以查理之锤起誓！”伯托尔德说道。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['æbəs] [huː] [ɪz] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪnˈtrentʃmənt] !

"	**Here**	**we**	**have**	**an**	**abbess**	**who**	**is**	**well**	**up**	**in**	**the**	**art**	**of**	**entrenchment**	**!**
"	这里	我们	有	一个	女修道院长	WHO	是	出色地	向上	在	这	艺术	的	壕沟	!

“这位女修道院长非常擅长构筑防御工事！”

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [ruːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] — "

But	**there**	**must**	**be**	**some**	**other**	**route**	**to**	**reach**	**the**	**abbey**	**and**	**—**	**"**
但	那里	必须	是	一些	其他	路线	到	抵达	这	修道院	和	—	"

- [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

Berthoald	**did**	**not**	**finish**	**the**	**sentence**	**.**
-	做过	不是	结束	这	句子	.

但一定还有其他途径可以到达修道院，而且——”贝尔托尔德没有说完这句话。

[ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [stoʊnz] [θroʊn] [baɪ] ['slɪŋərz] [hɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði]

A	**volley**	**of**	**stones**	**thrown**	**by**	**slingers**	**hid**	**behind**	**the**	**hedge**	**that**	**crowned**	**the**
一个	截击	的	石头	抛掷	经过	投石器	隐藏	在后面	这	对冲	那	加冕	这

['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,

parapet	**,**
栏杆	,

躲在城垛顶端树篱后面的投石手投掷出一连串石块。

[riːtʃt] [ðə; ði] [θriː] ['wɒrɪrz] .

reached	**the**	**three**	**warriors**	**.**
达到	这	三	战士	.

找到了那三位勇士。

[ðer; ðər] [kæsks] [ænd; ənd] [kwɪ'ræs] [broʊk] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['ruːdli]

Their	casques	and	cuirasses	broke	the	shock	,	but	the	young	chief	was	rudely
他们的	头盔	和	胸甲	打破	这	震惊	,	但	这	年轻的	首席	曾是	粗鲁地

[strʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

struck	in	the	shoulder	,
击	在	这	肩膀	,

他们的头盔和胸甲缓冲了冲击，但年轻的酋长肩膀却被重重地击中了。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] - ,

while	the	horse	of	Richulf	,
尽管	这	马	的	-	,

而里查夫的马，

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,

that	was	near	the	edge	of	the	road	and	was	hit	in	the	head	,
那	曾是	靠近	这	边缘	的	这	路	和	曾是	打	在	这	头	,

他当时站在路边，头部被击中。

[riəd] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [ɪts] ['raɪdər] [ænd; ənd] [bəuθ] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

reared	so	violently	that	it	fell	over	upon	its	rider	and	both	rolled	into	the	pond	,
饲养	所以	暴力	那	它	跌倒	超过	之上	它是	骑士	和	两个都	滚动	进入	这	池塘	,

它猛烈地扬蹄，结果摔倒在骑手身上，两人都滚进了池塘里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [diːp] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] ['dɪsə'pɪrd] [kəm'pliːtli] .

which	was	so	deep	at	that	spot	that	horse	and	rider	disappeared	completely	.
哪个	曾是	所以	深的	在	那	点	那	马	和	骑士	消失	完全地	.

那里的水非常深，马和骑手完全消失在了水里。

[ðə; ði] [fræŋk] [suːn] [roʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]

The	Frank	soon	rose	back	to	the	surface	and	managed	with	great	difficulty	to
这	坦率	很快	玫瑰	后退	到	这	表面	和	管理	和	伟大的	困难	到

['klæmbər] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ,

clamber	up	the	bank	,
攀	向上	这	银行	,

弗兰克号很快又浮出水面，费了九牛二虎之力才爬上河岸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [swæm] [ə'weɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] , [wer] ,

while	his	horse	swam	away	frightened	towards	the	center	of	the	pond	,	where	,
尽管	他的	马	游泳	离开	害怕	向	这	中心	的	这	池塘	,	在哪里	,

['faɪnəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

finally	exhausted	,
最后	筋疲力尽的	,

他的马惊恐地游向池塘中央，最终筋疲力尽地游了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sæŋk] .

it	rolled	over	and	sank	.
它	滚动	超过	和	沉没	.

它翻了个底朝天，沉没了。

" ['triːz(ə)n] ! " [kraɪd] - .

"	Treason	!	"	cried	Berthoald	.
"	叛国罪	!	"	哭	-	.

“叛国！”伯托尔德喊道。

[ðə; ði] [diːp] [moʊt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [fiːt] [waɪd] .

The	deep	moat	filled	with	water	was	thirty	feet	wide	.
这	深的	护城河	已填	和	水	曾是	三十	脚	宽的	.

这条注满水的深护城河宽三十英尺。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

In	order	to	cross	it	,	according	to	the	art	of	war	,
在	命令	到	叉	它	,	根据	到	这	艺术	的	战争	,

为了渡过它，根据孙子兵法，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [fetʃ] ['lʌmbər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

it	would	have	been	necessary	to	fetch	lumber	from	a	great	distance	and
它	会	有	到过	必要的	到	拿来	木材	从	一个	伟大的	距离	和

[kə'mens] [ə; eɪ] ['regjələr] [siːdʒ] .

commence	a	regular	siege	.
开始	一个	常规的	围城	.

需要从很远的地方运来木材，并展开正规的围攻。

[naɪt] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz][ɑːn] .

Night	,	moreover	,	was	on	.
夜晚	,	而且	,	曾是	在	.

而且，夜幕已经降临。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

While	the	young	chief	consulted	with	his	companions	upon	the	unexpected
尽管	这	年轻的	首席	咨询	和	他的	同伴	之上	这	意外

[ə'kɜːrəns] ,

occurrence	,
发生	,

年轻的酋长与同伴们商量这件突如其来的事件时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [kɔːld] [aʊt] :

a	voice	from	behind	the	hedge	called	out	:
一个	嗓音	从	在后面	这	对冲	称为	出去	:

树篱后传来一个声音：

" [ðɪs] [fɜːrst] ['vɑːli] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['roʊziz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

"	This	first	volley	of	stones	is	but	a	shower	of	roses	to	what	is	in	store	for
"	这	第一的	截击	的	石头	是	但	一个	淋浴	的	玫瑰	到	什么	是	在	店铺	为了

[juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] . "

you	if	you	attempt	to	force	a	passage	.	"
你	如果	你	试图	到	力量	一个	通道	.	"

“这第一轮石块攻击不过是玫瑰雨，如果你胆敢强行闯入，等待你的将是更可怕的后果。”

" [huː'evər] [juː; jʊ][biː; bi] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'sɔːlt] , " [kraɪd] - .

"	Whoever	you	be	,	you	shall	pay	dearly	for	this	assault	,	"	cried	Berthoald	.
"	谁	你	是	,	你	将	支付	亲爱的	为了	这	突击	,	"	哭	-	.

“不管你是谁，你都将为这次袭击付出惨痛的代价！”伯托尔德喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [baɪ]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] ,

"	We	are	come	by	orders	of	Charles	,	chief	of	the	Franks	,
"	我们	是	来	经过	订单	的	查尔斯	,	首席	的	这	弗兰克斯	,

“我们是奉法兰克人首领查理的命令而来，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [men] .

who	made	a	gift	of	the	abbey	of	Meriadek	to	me	and	my	men	.
WHO	制成	一个	礼物	的	这	修道院	的	-	到	我	和	我的	男人	.

他将梅里亚德克修道院赠予我和我的部下。

[aɪ] [kə'mænd] [hɪr] .

I	command	here	.
我	命令	这里	.

我在此发号施令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] . "

It	is	for	you	to	obey	.	"
它	是	为了	你	到	服从	.	"

你必须服从。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɪft] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
" And I , " replied the voice , " make you a gift , preparatory to something
" 和 我 , " 回复 这 嗓音 , " 制作 你 一个 礼物 , 预备 到 某物
['betər] ,
better ,
更好的 ,

“而我，”那声音回答道，“送给你一份礼物，作为迎接更美好事物的准备。”

[ʌv; əv] [ðæt] ['vɑːli] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst][gɑːt] . "
of that volley of stones that you just got . "
的 那 截击 的 石头 那 你 只是 得到 . "

就是你刚才被扔的那一连串石头。”

" [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'kæmp][ɑːn] [ðɪs]
" We can not to - night force a passage ; but we shall encamp on this
" 我们 能 不是 到 - 夜晚 力量 一个 通道 ; 但 我们 将 扎营 在 这
[roʊd] .
road .
路 .

“今晚我们无法强行通过；但我们将在这条路上扎营。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɔːrm][jʊr; jər] [ɪn'trentʃmənt] .
To - morrow , at break of day , we shall storm your entrenchment .
到 - 明天 , 在 休息 的 天 , 我们 将 风暴 你的 壕沟 .

明天黎明时分，我们将攻占你们的防御工事。

[soʊ] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ,
So , I warn you ,
所以 , 我 警告 你 ,

所以，我警告你，

[ðə; ði] ['æbəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nʌnz] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] ['wɪmɪn]
the abbess of this convent and her nuns will be treated like women
这 女修道院长 的 这 修道院 和 她 修女 将要 是 治疗 喜欢 女性
[ʌv; əv] ['kɔŋkəd] [taʊnz] .
of conquered towns .
的 征服 城镇 .

这座修道院的院长和她的修女们将像被征服城镇的妇女一样被对待。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [ðə; ði][oʊld][wʌnz] [wɪl] [biː; bi] [wɪpt] ,
The young ones will be distributed among us , the old ones will be whipped ,
这 年轻的 一个 将要 是 分布式 之中 我们 , 这 老的 一个 将要 是 鞭打 ,

年轻人将被分给我们，老年人将被鞭打。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɪl] [biː; bi] ['slɔːtəd] . "
and the men will be slaughtered . "
和 这 男人 将要 是 屠杀 . "

这些人将被屠杀。

" ['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['æbəs] , [deɪm] - , [maɪndz][nɑːt] [sʌtʃ] [θrets] , " ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Our holy abbess , Dame Meroflede , minds not such threats , " answered the voice .
" 我们的 圣 女修道院长 , 贵妇人 - , 思想 不是 这样的 威胁 , " 回答 这 嗓音 .

“我们神圣的女修道院长梅罗弗莱德夫人并不在意这样的威胁，”那个声音回答道。

" [ðə; ði] ['æbəs] [kən'sents] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bændits] , [bʌt; bət][ə'loʊn] , ['ɪntuː]
" The abbess consents to admit the chief of those bandits , but alone , into
" 这 女修道院长 同意 到 承认 这 首席 的 那些 强盗 , 但 独自的 , 进入
[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] . . . .
the convent . . . .
这 修道院 . . . .

“女修道院长同意让那些强盗头目单独一人进入修道院……

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪl] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .

His	companions	will	camp	for	the	night	on	the	causeway	.
他的	同伴	将要	营	为了	这	夜晚	在	这	堤道	.

他的同伴们将在堤道上露营过夜。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [truːp] .

To	-	morrow	at	break	of	day	he	shall	rejoin	his	troop	.
到	-	明天	在	休息	的	天	他	将	重新加入	他的	部队	.

明天破晓时分，他将归队。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri]

And	when	he	shall	have	reported	to	them	what	he	saw	in	the	monastery
和	什么时候	他	将	有	据报道	到	他们	什么	他	锯	在	这	修道院

,

,

,

当他向他们汇报了他在修道院里所看到的一切之后，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [staɪl] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

and	in	what	style	preparations	are	making	to	receive	them	,
和	在	什么	风格	准备工作	是	制作	到	收到	他们	,

以及正在以何种方式进行接待准备?

[ðeɪ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

they	will	realize	that	the	very	best	thing	for	them	to	do	will	be	to	return
他们	将要	意识到	那	这	非常	最好的	事物	为了	他们	到	做	将要	是	到	返回

[ænd; ənd] [faɪt] [nɪr] [tʃɑːrlz] ,

and	fight	near	Charles	,
和	斗争	靠近	查尔斯	,

他们会意识到，对他们来说最好的选择就是回到查尔斯身边战斗。

[ðə; ði] ['hiːðn] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !

the	heathen	who	dares	to	dispose	of	the	goods	of	the	Church	!
这	异教徒	WHO	敢于	到	处置	的	这	商品	的	这	教会	!

胆敢处置教会财产的异教徒!

[baɪ][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] ['seɪtn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [hens] ! "

By	the	horns	of	Satan	,	we	shall	know	how	to	chase	you	hence	!	"
经过	这	角	的	撒但	,	我们	将	知道	如何	到	追赶	你	因此	!	"

以撒旦之名起誓，我们定会知道如何将你们驱逐出去!

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [jʊr; jər] ['ɪnsələns] ! "

"	I	shall	punish	your	insolence	!	"
"	我	将	惩治	你的	傲慢	!	"

“我必将惩罚你的无礼！”

" [maɪ] [hɔːrs] [ɪz] [draʊnd] , " ['ædɪd] - [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ; " [ðə; ði]['wɔːtər] [striːmz] [frʌm; frəm][maɪ]

"	My	horse	is	drowned	,	"	added	Richulf	in	a	rage	;	"	the	water	streams	from	my
"	我的	马	是	溺水	,	"	额外	-	在	一个	愤怒	;	"	这	水	溪流	从	我的

['ɑːrmər] ;

armor	;
盔甲	;

“我的马淹死了，”里舒尔夫愤怒地补充道，“水从我的盔甲上流下来；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɪld] [θruː] ; [maɪ] ['stʌmək] [ɪz] ['empti] ;

I	am	chilled	through	;	my	stomach	is	empty	;
我	是	冷藏	通过	;	我的	胃	是	空的	;

我浑身发冷；我的胃空空如也；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ! "

and	yet	we	are	condemned	to	spend	the	night	in	the	open	!	"
和	然而	我们	是	谴责	到	花费	这	夜晚	在	这	打开	!	"

然而，我们却注定要露宿街头!

" [ɪ'nʌf] [wɜːrdz] !
" **Enough** **words** **!**
" 足够的 字 !

够了!

[dɪ'saɪd] !
Decide **!**
决定 !

决定!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **replied** **the** **voice** **.**
" 回复 这 嗓音 .

“那个声音回答道。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['brestˌwɜːrk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [plæŋk] [wɪl] [biː; bi] ['loʊɝd] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ]
" **From** **the** **top** **of** **this** **breastwork** **a** **long** **plank** **will** **be** **lowered** **over** **to** **you**
" 从 这 顶部 的 这 胸墙 一个 长的 板 将要 是 降低 超过 到 你
.
:
.

“从这道胸墙的顶部，会放下一根长木板给你。”

[haʊ'evər] [ʌn'stedi] [ʌv; əv] [fʊt] [jʊr; jər] [tʃiːf] [meɪ] [biː; bi] ,
However **unsteady** **of** **foot** **your** **chief** **may** **be** **,**
然而 不稳定 的 脚 你的 首席 可能 是 ,

然而，无论你的上司多么步履蹒跚，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [moʊt] [ɪn] ['seɪfti] .
he **will** **be** **able** **to** **cross** **the** **moat** **in** **safety** **.**
他 将要 是 有能力的 到 叉 这 护城河 在 安全 .

他将能够安全地穿过护城河。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]
I **shall** **take** **him** **to** **the** **abbey** **;** **to** **-** **morrow** **he** **shall** **rejoin** **his**
我 将 拿 他 到 这 修道院 ; 到 - 明天 他 将 重新加入 他的
[kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
companions **,** **and** **may** **the** **devil** **,**
同伴 , 和 可能 这 魔鬼 ,

我将带他去修道院；明天他将与同伴们重聚，愿魔鬼保佑他。

[huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [liːd] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [hel] !
who **brought** **you** **here** **,** **lead** **you** **back** **to** **hell** **!**
WHO 带来 你 这里 , 带领 你 后退 到 地狱 !

谁把你带到这里，谁就带你回地狱去!

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [fræŋks] [ʌv; əv] - [truːp] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]
" **During** **this** **debate** **the** **other** **Franks** **of** **Berthoald's** **troop** **and** **presently** **also** **the**
" 期间 这 辩论 这 其他 弗兰克斯 的 - 部队 和 目前 还 这
[kɑːrts][ænd; ənd] ['bægɪdʒɪz] ,
carts **and** **baggages** **,**
购物车 和 行李 ,

“在这场辩论中，贝尔托阿尔德部队的其他法兰克人，以及随后的马车和行李，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'trʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɔːzweɪ] ,
all **of** **which** **entered** **without** **mistrust** **upon** **the** **narrow** **causeway** **,**
全部 的 哪个 进入 没有 不信任 之上 这 狭窄的 堤道 ,

所有人都毫无戒心地踏上了这条狭窄的堤道。

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [stʊd] .
had **come** **up** **to** **where** **the** **young** **chief** **stood** **.**
有 来 向上 到 在哪里 这 年轻的 首席 站立 .

他走到年轻酋长站立的地方。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [moʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	explained	what	had	happened	,	and	showed	them	the	moat	and	the
他	解释	什么	有	发生	,	和	显示	他们	这	护城河	和	这

[ˈɑːpəzɪt] [ˈbrestˌwɜːrk] , [wɪtʃ] ,

opposite	breastwork	,	which	,
对面的	胸墙	,	哪个	,

他解释了事情的经过，并向他们展示了护城河和对面的胸墙，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [biː; bi] [klɪrd] [nɔːr][ˈteɪkən] .

under	the	circumstances	,	could	neither	be	cleared	nor	taken	.
在下面	这	情况	,	可以	两者都不	是	已清除	也不	已采取	.

在这种情况下，既不能被允许离开，也不能被带走。

[ðə; ði] [ˈstræglɪŋ] [ˌbenəˈfɪʃiːˌeriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] , [noʊ] [les] [ˌnɑːnˈplʌst] [ænd; ənd][noʊ] [les] [ˈfjʊriəs]

The	straggling	beneficiaries	of	the	abbey	,	no	less	nonplussed	and	no	less	furious
这	零散的	受益人	的	这	修道院	,	不	较少的	不知所措	和	不	较少的	狂怒

[ðæn; ðən] - [hɪmˈself] ,

than	Berthoald	himself	,
比	-	他自己	,

修道院的那些零散的受益人，和贝尔托尔德本人一样困惑不已，也一样愤怒不已。

[broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [θrets] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈæbəs] .

broke	out	into	threats	and	imprecations	against	the	abbess	.
打破	出去	进入	威胁	和	诅咒	反对	这	女修道院长	.

他们对女修道院长进行了威胁和诅咒。

[ˌnevərðəˈles] , [naɪt] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [ˈfɔːlən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][kæmp][əˈpɑːn]

Nevertheless	,	night	having	now	fallen	,	there	was	no	choice	but	to	camp	upon
尽管如此	,	夜晚	拥有	现在	倒下	,	那里	曾是	不	选择	但	到	营	之上

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

然而，夜幕降临，他们别无选择，只能在路边扎营。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [proʊˈsiːd] [əˈloʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] ,

It	was	also	decided	that	Berthoald	should	proceed	alone	to	the	abbey	,
它	曾是	还	决定	那	-	应该	继续	独自的	到	这	修道院	,

会议还决定由贝尔托尔德独自前往修道院。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [əˈkɔːrdɪŋ]

and	that	early	the	next	morning	they	were	to	consider	what	to	do	,	according
和	那	早期的	这	下一个	早晨	他们	是	到	考虑	什么	到	做	,	根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] ;

to	his	report	;
到	他的	报告	;

据他报告，第二天一大早他们就要考虑该怎么办；

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ðer; ðər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][əˈpɑːn] - [rɪˈpɔːrt] ,

but	whatever	their	decision	might	be	upon	Berthoald's	report	,
但	任何	他们的	决定	可能	是	之上	-	报告	,

但无论他们根据伯托尔德的报告做出何种决定，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt]

it	was	determined	that	if	Berthoald	should	fall	a	victim	to	treason	and	not
它	曾是	决定	那	如果	-	应该	落下	一个	受害者	到	叛国罪	和	不是

[rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

return	in	the	morning	,
返回	在	这	早晨	,

经决定，如果伯托尔德不幸成为叛国罪的受害者，并且第二天早上没有回来，

[fɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] .

force	would	be	immediately	resorted	to	.
力量	会	是	立即地	复原	到	.

将会立即诉诸武力。

[æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] , ['hoʊlli] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] ['eni] ['deɪndʒər] [ðæt] [maɪt] ['θret(ə)n] ,

As	to	himself	,	wholly	disregarding	any	danger	that	might	threaten	,
作为	到	他自己	,	完全	不予理会	任何	危险	那	可能	威胁	,

至于他自己，完全无视任何可能存在的危险，

- [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Berthoald	insisted	upon	accepting	the	offer	of	admitting	him	to	the
-	坚持	之上	接受	这	提供	的	承认	他	到	这

['mɑːnəsteri] .

monastery	.
修道院	.

贝尔托尔德坚持接受修道院接纳他的提议。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ['jiːldɪd] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [æz; əz][tuː; tə]

The	young	chief	yielded	in	this	as	much	to	the	spirit	of	adventure	as	to
这	年轻的	首席	产生	在	这	作为	很多	到	这	精神	的	冒险	作为	到

[æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['æbəs] .

an	overpowering	curiosity	to	see	the	fighting	abbess	.
一个	压倒性的	好奇心	到	看	这	斗争	女修道院长	.

这位年轻的酋长之所以这么做，既是出于冒险精神，也是出于想要亲眼目睹这位英勇女修道院长的强烈好奇心。

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] [meɪd] [baɪ] - , [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] ,

Agreeable	to	the	tender	made	by	Ricarik	,	who	guarded	the	breastwork	,
同意	到	这	投标	制成	经过	-	,	WHO	守卫	这	胸墙	,

同意守卫胸墙的里卡里克提出的条件，

[ə; eɪ][plæŋk][wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,

a	plank	was	pushed	out	horizontally	from	within	the	parapet	,
一个	板	曾是	推动	出去	水平方向	从	之内	这	栏杆	,

一块木板从女儿墙内水平推出。

[ˌaɪ 'tiː] [swei] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [soʊ]

it	swayed	to	the	right	and	left	for	a	moment	and	then	dropped	so
它	摇摆	到	这	正确的	和	左边	为了	一个	片刻	和	然后	掉落	所以

[ðæt] [wʌn] [end] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [wer] - [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	one	end	rested	on	the	side	of	the	ditch	where	Berthoald	stood	and	the
那	一	结尾	休息	在	这	边	的	这	沟	在哪里	-	站立	和	这

['ʌðər] [rɪ'meɪnd] ['fɜːrmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] .

other	remained	firmly	fastened	to	the	parapet	.
其他	剩余	牢牢	系紧	到	这	栏杆	.

它左右摇晃了一会儿，然后落下，一端落在伯托尔德站立的沟渠边上，另一端则牢牢地固定在护墙上。

- [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Berthoald	left	his	horse	in	charge	of	one	of	his	companions	,
-	左边	他的	马	在	收费	的	一	的	他的	同伴	,

伯托尔德把他的马托付给了他的一个同伴照看。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [laɪt] [step] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][plæŋk] , ['kwɪkli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	with	a	firm	and	light	step	walked	over	the	plank	,	quickly	reaching	the
和	和	一个	公司	和	光	步	步行	超过	这	板	,	迅速地	到达	这

['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

他迈着稳健而轻盈的步伐走过木板，很快便到达了栏杆边。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][plæŋk][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [drɔːn] [bæk] .

into	which	the	plank	was	immediately	drawn	back	.
进入	哪个	这	板	曾是	立即地	绘制	后退	.

木板随即被拉了回去。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə'saɪləm] .

ASYLUM	.
庇护所	.

庇护所。

- [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tendənt] , [huːm] , [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋgər] ,

Berthoald	was	received	by	the	intendant	,	whom	,	controlling	his	own	anger	,
-	曾是	已收到	经过	这	管理者	,	谁	,	控制	他的	自己的	愤怒	,

伯托尔德受到了总督的接见，总督强忍着怒火，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] [spɑːt] [wer] [tuː] ['hɔːrsɪz] [stʊd] ['sædəld] .

he	followed	to	a	near	spot	where	two	horses	stood	saddled	.
他	随后	到	一个	靠近	点	在哪里	二	马匹	站立	鞍	.

他跟着他来到附近，那里站着两匹上了鞍的马。

- [left] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [trentʃ] ['ʌndər]

Ricarik	left	about	a	dozen	slaves	and	colonists	behind	to	watch	the	trench	under
-	左边	关于	一个	打	奴隶	和	殖民者	在后面	到	手表	这	沟	在下面

[ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,

the	starry	sky	,
这	繁星	天空	,

里卡里克留下了大约十几名奴隶和殖民者在星空下守卫战壕。

[ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] - [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

and	motioning	Berthoald	to	one	of	the	horses	,	leaped	upon	the	other	and
和	示意	-	到	一	的	这	马匹	,	跳跃	之上	这	其他	和

['gæləpt] [ə'hed] .

galloped	ahead	.
疾驰	前方	.

他示意伯托尔德骑上一匹马，然后跳上另一匹马，飞奔向前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

The	young	chief	rode	in	the	wake	of	his	guide	,
这	年轻的	首席	骑	在	这	唤醒	的	他的	指导	,

年轻的酋长紧随向导之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿巴特尔权杖；(The Abbatial Crosier; or,)
第5/8页

[reɪdʒ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['æbəs] [huː] [geɪv]
rage **alternating** **in** **his** **breast** **with** **curiosity** **concerning** **the** **fighting** **abbess** **who** **gave**
愤怒 交替 在 他的 胸部 和 好奇心 有关 这 斗争 女修道院长 WHO 给予
[sʌtʃ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['təukənz][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ðæt] [ˌdɪspə'zest] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
such **unsatisfactory** **tokens** **of** **resignation** **to** **the** **decree** **that** **dispossessed** **her** **of**
这样的 不令人满意 代币 的 辞职 到 这 法令 那 被剥夺 她 的
[hɜːr; hər] ['benɪfɪs] .
her **benefice** **.**
她 采邑 .

他心中怒火中烧，同时也对那位奋力抗争的女修道院长感到好奇，她对剥夺她圣俸的法令表现出了如此令人失望的顺从姿态。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['æbi] , - [ɪn'kaʊntər] [tuː] ['ʌðər]
In **the** **course** **of** **the** **ride** **towards** **the** **abbey** **,** **Berthoald** **encountered** **two** **other**
在 这 课程 的 这 骑 向 这 修道院 , - 遭遇 二 其他
[prə'tektɪd] ['dɪtʃɪz] ,
protected **ditches** **,**
受保护 沟渠 ,

在前往修道院的途中，伯托尔德遇到了另外两条受保护的沟渠。

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ,
like **the** **first** **,**
喜欢 这 第一的 ,

和第一个一样，

[bʌt; bət] ['krɔsəbl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['drɔːbrɪdʒ] [ðæt] [wɜːr; wər] [let] [daʊn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]
but **crossable** **by** **means** **of** **drawbridges** **that** **were** **let** **down** **to** **allow** **him**
但 可穿越 经过 方法 的 吊桥 那 是 让 向下 到 允许 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [tuː; tə] [pæs] .
and **his** **guide** **to** **pass** **.**
和 他的 指导 到 经过 .

但可以通过放下吊桥让他和他的向导通过。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['dɪtʃɪz] ,
A **short** **while** **after** **crossing** **the** **second** **of** **these** **two** **ditches** **,**
一个 短的 尽管 后 过境 这 第二 的 这些 二 沟渠 ,

过了第二条沟渠后不久，

- [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtər] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
Berthoald **stood** **near** **the** **outer** **enclosure** **of** **the** **abbey** **.**
- 站立 靠近 这 外 外壳 的 这 修道院 .

伯托尔德站在修道院外围的围墙附近。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θɪk] [dʒɔɪsts] [wel] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [ænd; ənd][plaːntid][frʌm; frəm]
The **enclosure** **consisted** **of** **thick** **joists** **well** **fastened** **together** **and** **planted** **from**
这 外壳 由……组成 的 厚的 托梁 出色地 系紧 一起 和 已种植 从
[bæŋk][tuː; tə][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pɑːndz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
bank **to** **bank** **of** **the** **two** **ponds** **that** **lay** **on** **both** **sides** **.**
银行 到 银行 的 这 二 池塘 那 躺 在 两个都 侧面 .

围栏由粗壮的横梁牢固地连接在一起，两侧池塘的岸边到岸边都种满了植物。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [roʊz][ə'pɑːn][ə; eɪ][væst] [pə'nɪnsələr] [fiːld] ,
The **buildings** **of** **the** **abbey** **rose** **upon** **a** **vast** **peninsular** **field** **,**
这 建筑物 的 这 修道院 玫瑰 之上 一个 广阔的 半岛 场地 ,

修道院的建筑群耸立在一片广袤的半岛上，

[ək'sesəb(ə)l] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ]

accessible	only	from	the	side	of	the	causeway	that	had	just	been	put	in	a
可访问	仅有的	从	这	边	的	这	堤道	那	有	只是	到过	放	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

state	of	defence	.
状态	的	防御	.

只能从刚刚进入防御状态的堤道一侧进入。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] , [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [lænd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [huːz] [krest]

Behind	the	monastery	,	a	tongue	of	land	connected	with	the	forest	,	whose	crest
在后面	这	修道院	,	一个	舌头	的	土地	连接	和	这	森林	,	谁	波峰

['bɔːdəd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

bordered	the	horizon	,
带边框	这	地平线	,

修道院后方，有一片与森林相连的狭长地带，其山脊与地平线相接。

[ðʌs] ['ɔːfərɪŋ] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] .

thus	offering	another	passage	.
因此	提供	其他	通道	.

从而提供了另一条途径。

- ['noʊtɪst] ['meni] [laɪts] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [prə'dʒektid] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ]

Berthoald	noticed	many	lights	inside	of	the	enclosure	,	projected	,	no	doubt	,	by
-	注意到	许多	灯	里面	的	这	外壳	,	预计	,	不	怀疑	,	经过

[tɔːtʃiz] .

torches	.
火炬	.

伯托尔德注意到围栏内有很多光亮，毫无疑问，这些光亮是由火炬投射出来的。

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [hɔːrn] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l]

The	intendant	took	a	copper	horn	that	hung	from	the	pommel	of	his	saddle
这	管理者	采取	一个	铜	喇叭	那	悬挂	从	这	柄头	的	他的	鞍

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [kɔːl] .

and	blew	a	call	.
和	吹	一个	称呼	.

总管拿起挂在马鞍鞍头上的铜号角，吹响了号角。

[æn; ən] ['aɪərn] - [bɑːrbd] [dɔːr] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeti] ['oʊpənd] ['sloʊli] .

An	iron	-	barbed	door	facing	the	jetty	opened	slowly	.
一个	铁	-	带倒刺的	门	面向	这	码头	打开	缓慢地	.

面向码头的一扇带铁刺的门缓缓打开。

[ˌpri'siːdid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , - ['entərd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] ,

Preceded	by	his	guide	,	Berthoald	entered	the	first	courtyard	of	the	abbey	,
之前	经过	他的	指导	,	-	进入	这	第一的	庭院	的	这	修道院	,

在向导的带领下，贝尔托尔德进入了修道院的第一个庭院。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æbəs] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

and	found	himself	face	to	face	with	the	abbess	on	horseback	,	surrounded	by
和	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	女修道院长	在	马背	,	包围	经过

['sevrəl] [tɔːrtʃ] - ['berɪŋ] [sleɪvz] .

several	torch	-	bearing	slaves	.
一些	火炬	-	轴承	奴隶	.

他发现自己与骑马的女修道院长面对面，女修道院长周围还有几个手持火把的奴隶。

- [hæd; həd] ['loʊɝd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['skɑːrlət] [kloʊk] [hæf] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

Meroflede	had	lowered	the	cape	of	her	scarlet	cloak	half	over	her	forehead	.
-	有	降低	这	岬	的	她	猩红	披风	一半	超过	她	前额	.

梅洛弗莱德将她猩红色斗篷的披风拉下来，遮住了额头一半。

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [hʌŋ] [ə; eɪ][goʊld] - ['hændəld] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [ʃiːθ] .

At	her	side	hung	a	gold	-	handled	hunting	knife	in	a	steel	sheath	.
在	她	边	悬挂	一个	金子	-	处理	打猎	刀	在	一个	钢	鞘	.

她身旁挂着一把装在钢鞘里的金柄猎刀。

- [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Berthoald	was	seized	with	astonishment	at	the	sight	of	the	woman	as	she
-	曾是	查获	和	惊讶	在	这	视线	的	这	女士	作为	她

[sæt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] .

sat	in	the	light	of	the	torches	.
卫星	在	这	光	的	这	火炬	.

看到坐在火把光亮下的女子，贝尔托尔德惊愕不已。

[hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] , [æt; ət] [wʌns] [mə'næstɪk] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] , [set] [ɔːf] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi]

Her	costume	,	at	once	monastic	and	martial	,	set	off	the	supple	and	easy
她	戏服	,	在	一次	修道院	和	武术	,	放	离开	这	柔软	和	简单的

[freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] .

frame	of	the	abbess	.
框架	的	这	女修道院长	.

她的服装既有僧侣的庄严感，又兼具军装的威严，衬托出女修道院长柔美轻松的身姿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	young	chief	found	her	handsome	as	far	as	he	could	judge	across	the
这	年轻的	首席	成立	她	英俊的	作为	远的	作为	他	可以	法官	穿过	这

['ʃædoʊ] [prə'dʒektid][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [baɪ][hɜːr; hər][hæf] - [drɔːn] [kaʊl] .

shadow	projected	upon	her	face	by	her	half	-	drawn	cowl	.
阴影	预计	之上	她	脸	经过	她	一半	-	绘制	兜帽	.

年轻的酋长从她半拉起的兜帽在她脸上投下的阴影来看，觉得她长相俊美。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪbret] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs]

"	I	know	that	you	are	Berthoald	,	"	said	Meroflede	in	a	vibrating	and	sonorous
"	我	知道	那	你	是	-	,	"	说	-	在	一个	振动	和	响亮的

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

“我知道你是伯托尔德，”梅罗弗莱德用颤抖而浑厚的声音说道；

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['æbi] ? "

"	and	so	you	have	come	to	take	possession	of	my	abbey	?	"
"	和	所以	你	有	来	到	拿	拥有	的	我的	修道院	?	"

“所以，你们是来占领我的修道院的？”

" [ðɪs] ['æbi] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][wɔːr][baɪ] [tʃɑːrlz] ,

"	This	abbey	has	been	given	me	and	my	companions	of	war	by	Charles	,
"	这	修道院	有	到过	给定	我	和	我的	同伴	的	战争	经过	查尔斯	,

“这座修道院是查理一世赐予我和我的战友们的。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] .

the	chief	of	the	Franks	.
这	首席	的	这	弗兰克斯	.

法兰克人的首领。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] .

Yes	,	I	have	come	to	take	possession	.
是的	,	我	有	来	到	拿	拥有	.

是的，我是来接管这块地的。

" - [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv][dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [veɪld]
" **Meroflede** **indulged** **in** **a** **laugh** **of** **disdain** **,** **and** **despite** **the** **shadow** **that** **veiled**
" - 沉溺其中 在 一个 笑 的 蔑视 , 和 尽管 这 阴影 那 含蓄
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her **face** **,**
她 脸 ,

梅洛弗莱德不屑地笑了笑，尽管阴影遮住了她的脸，

[hɜːr; hər] ['læftər] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɜːrli] [waɪt]
her **laughter** **exposed** **to** **the** **eyes** **of** **Berthoald** **two** **rows** **of** **pearly** **white**
她 笑声 裸露 到 这 眼睛 的 - 二 行 的 珍珠般的 白色的
[tiːθ] .
teeth **.**
牙齿 .

她的笑声让贝尔托尔德看到了她两排洁白的牙齿。

[ðə; ði] ['æbəs] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hiːl] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]
The **abbess** **gave** **her** **horse** **a** **slight** **touch** **of** **her** **heel** **and** **bade** **the**
这 女修道院长 给予 她 马 一个 轻微 触碰 的 她 脚跟 和 巴德 这
[jʌŋ] [mæn] ['fɑːloʊ] .
young **man** **follow** **.**
年轻的 男人 跟随 .

女修道院长用脚后跟轻轻踢了踢马，示意年轻人跟上。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] - [hɔːrs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,
At **the** **moment** **when** **Meroflede's** **horse** **was** **put** **on** **the** **march** **,**
在 这 片刻 什么时候 - 马 曾是 放 在 这 行进 ,

当梅洛弗莱德的马被牵上马开始行军的那一刻，

- - ['sɔːl] — [naʊ] [hiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pekiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] , [ænd; ənd][noʊ]
Broute **-** **Saule** **—** **now** **healed** **of** **the** **peckings** **of** **the** **sparrow** **-** **hawk** **,** **and** **no**
- - 索尔 — 现在 已治愈 的 这 啄食 的 这 麻雀 - 鹰 , 和 不
[lɔːŋgər] [klæd] [ɪn] [rægz] ,
longer **clad** **in** **rags** **,**
更长 覆膜 在 破布 ,

布鲁特-索勒——如今已从雀鹰啄伤的伤痛中恢复，也不再身穿破烂衣服了，

[bʌt; bət] ['werɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [æn; ən] ['elɪgənt] [griːn] ['dʒækɪt] , [bʌk] - [skɪn] [hoʊz] ,
but **wearing** **on** **the** **contrary** **an** **elegant** **green** **jacket** **,** **buck** **-** **skin** **hose** **,**
但 穿着 在 这 相反 一个 优雅的 绿色的 夹克 , 巴克 - 皮肤 软管 ,

但与之形成鲜明对比的是，她身穿一件优雅的绿色夹克，搭配鹿皮长袜。

[niːt] ['leðər] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fɜːr][kæp] — [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed]
neat **leather** **shoes** **and** **a** **rich** **fur** **cap** **—** **placed** **himself** **at** **the** **horse's** **head**
整洁的 皮革 鞋 和 一个 富有的 毛皮 帽 — 放置 他自己 在 这 马匹 头
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] .
with **his** **hands** **on** **the** **reins** **.**
和 他的 双手 在 这 缰绳 .

他脚蹬一双精致的皮鞋，头戴一顶华丽的皮帽，双手握着缰绳，站在马头前。

[ðʌs] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æbəs] [ænd; ənd] - ,
Thus **walking** **between** **the** **abbess** **and** **Berthoald** **,**
因此 步行 之间 这 女修道院长 和 - ,

于是，她便走在了女修道院长和贝尔托阿尔德之间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːk] [θiːf] [wɑːtʃt] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd]
the **young** **hawk** **thief** **watched** **attentively** **the** **slightest** **motion** **of** **Meroflede** **and**
这 年轻的 鹰 贼 观看 认真地 这 丝毫 运动 的 - 和
['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['dʒeləs] [aɪz] .
covered **her** **with** **ardent** **and** **jealous** **eyes** **.**
涵盖 她 和 热心 和 嫉妒的 眼睛 .

年轻的鹰贼密切关注着梅洛弗莱德的一举一动，用炽热而嫉妒的目光注视着她。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [kæst] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .

From	time	to	time	he	cast	an	uneasy	glance	at	the	young	chief	.
从	时间	到	时间	他	投掷	一个	不安	瞥一眼	在	这	年轻的	首席	.

他时不时地不安地瞥一眼这位年轻的酋长。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] - ['berɪŋ] [sleɪvz] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['æbəs] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ðə; ði]

The	torch	-	bearing	slaves	followed	close	behind	the	abbess	and	Berthoald	to	the
这	火炬	-	轴承	奴隶	随后	关闭	在后面	这	女修道院长	和	-	到	这

['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] .

inner	courtyard	.
内	庭院	.

手持火炬的奴隶们紧随女修道院长和贝尔托尔德之后，来到了内院。

- ['entərd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['kɔlənɪsts] [ɪn] ['mɑːrʃ(ə)l]

Meroflede	entered	with	Berthoald	and	indicated	to	him	fifty	colonists	in	martial
-	进入	和	-	和	表明的	到	他	五十	殖民者	在	武术

['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] [slɪŋz] .

order	and	armed	with	bows	and	slings	.
命令	和	武装	和	弓	和	吊索	.

梅罗弗莱德和伯索尔德一起进来，向他指了指五十名列队行进的殖民者，他们手持弓箭和投石索。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['premɪsɪz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [prə'tektɪd] , [maɪ] ['væliənt] ['kæptɪn] ? " [æskt]

"	Do	you	think	these	premises	are	sufficiently	protected	,	my	valiant	captain	?	"	asked
"	做	你	思考	这些	前提	是	足够	受保护	,	我的	英勇	队长	?	"	问

- .

Meroflede	.
-	.

"我英勇的船长，您认为这些地方的防御足够严密吗？"梅罗弗莱德问道。

" [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [men] ,

"	For	me	and	my	men	,
"	为了	我	和	我的	男人	,

"对我以及我的部下来说，

[ə; eɪ] ['slɪŋər] [ɔːr] [æn; ən] ['ɑːrtʃər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [bɑːks] [æt; ət] [ə; eɪ]

a	slinger	or	an	archer	is	no	more	dangerous	than	a	dog	that	barks	at	a
一个	投石器	或者	一个	射手	是	不	更多的	危险的	比	一个	狗	那	树皮	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

投石手或弓箭手并不比远处吠叫的狗更危险。

[wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['ærəus] [wɪz] , [ðə; ði] [stoʊnz] [flai] [ænd; ənd] [get] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [sɔːrdz] [leŋkθ; leŋθ] .

We	let	the	arrows	whiz	,	the	stones	fly	and	get	within	our	sword's	length	.
我们	让	这	箭头	呼啸	,	这	石头	飞	和	得到	之内	我们的	剑的	长度	.

我们任由箭矢呼啸而过，石块飞舞，最终落入我们剑的攻击范围之内。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spekt] , [deɪm]

To	-	morrow	at	break	of	day	you	will	know	what	you	have	to	expect	,	dame
到	-	明天	在	休息	的	天	你	将要	知道	什么	你	有	到	预计	,	贵妇人

['æbəs] . . .

abbess	.	.	.
女修道院长	.	.	.

明天破晓时分，您就会知道将会发生什么，女修道院长……

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] .

should	you	insist	upon	defending	the	abbey	.
应该	你	坚持	之上	防守	这	修道院	.

如果你坚持要保卫修道院的话。

" - [ə'gen] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
" **Meroflede** **again** **laughed** **and** **said** **:**
" - 再次 笑了 和 说 :

梅罗弗莱德又笑了，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [jʊr; jər] [teɪst] [wɪl] [biː; bi] ['suːtɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" **If** **you** **love** **a** **fight** **at** **close** **quarters** **your** **taste** **will** **be** **suited** **to** **-** **morrow** **.** "
" 如果 你 爱 一个 斗争 在 关闭 四分之一 你的 品尝 将要 是 适合 到 - 明天 . "

“如果你喜欢近身搏斗，那么明天的比赛正合你意。”

" [nɑːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " [kraɪd] - - ['sɔːl] , ['kæstɪŋ] [ə'pɑːn] - [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" **Not** **to** **-** **morrow** **!** " **cried** **Broute** **-** **Saule** **,** **casting** **upon** **Berthoald** **a** **look** **of**
" 不是 到 - 明天 ! " 哭 - - 索尔 , 铸件 之上 - 一个 看 的
['kɑːnsntreɪtɪd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] ;
concentrated **hatred** **and** **mistrust** **;**
集中 仇恨 和 不信任 ;

“明天不行！”布鲁特-索尔喊道，他用充满仇恨和不信任的目光看着贝尔托尔德；

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] , [faɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [spɑːt] . . . [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [jɑːrd] ,
" **if** **you** **wish** **to** **fight** **,** **fight** **on** **the** **spot** **.** **.** **.** **right** **here** **in** **this** **yard** **,**
" 如果 你 希望 到 斗争 , 斗争 在 这 点 . . . 正确的 这里 在 这 院子 ,

“如果你想打架，那就就在这里打……就在这个院子里。”

[baɪ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tɔːtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊli] ['æbəs] ;
by **the** **light** **of** **the** **torches** **and** **under** **the** **eyes** **of** **our** **holy** **abbess** **;**
经过 这 光 的 这 火炬 和 在下面 这 眼睛 的 我们的 圣 女修道院长 ;

在火炬的照耀下，在圣洁的女修道院长的注视下；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [kæsk] [nɔːr] [kwɪ'ræs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [mæn] !
although **I** **have** **neither** **casque** **nor** **cuirass** **,** **I** **am** **your** **man** **!**
虽然 我 有 两者都不 头盔 也不 胸甲 , 我 是 你的 男人 !

虽然我既没有头盔也没有胸甲，但我就是你要找的人！

" - ['pleɪfəli] [strʌk] - - - [kæp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪp] [ænd; ənd] [sed] ['smaɪlɪŋ] :
" **Meroflede** **playfully** **struck** **Broute** **-** **Saule's** **cap** **with** **her** **whip** **and** **said** **smiling** **:**
" - 嬉戏地 击 - - - 帽 和 她 鞭 和 说 微笑 :
" [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [sleɪv] !
" **Hold** **your** **tongue** **,** **slave** **!**
" 抓住 你的 舌头 , 奴隶 !

“梅罗弗莱德用鞭子轻轻抽打布鲁特-索勒的帽子，笑着说：‘闭嘴，奴隶！’

" - [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːt] - ['hedɪd] [læd] , [ænd; ənd]
" **Berthoald** **made** **no** **answer** **to** **the** **challenge** **of** **the** **hot** **-** **headed** **lad** **,** **and**
" - 制成 不 回答 到 这 挑战 的 这 热的 - 标题 小伙子 , 和
['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['æbəs] ,
silently **followed** **the** **abbess** **,**
默默 随后 这 女修道院长 ,

面对这个性情急躁的年轻人的挑战，贝尔托阿尔德没有回应，默默地跟在了女修道院长身后。

[huː] , ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [jɑːrd] ,
who **,** **riding** **out** **of** **this** **second** **yard** **,**
WHO , 骑术 出去 的 这 第二 院子 ,

他骑马从第二个院子里出来，

[muːvd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kən'fjuːzd] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə]
moved **towards** **a** **spacious** **building** **from** **which** **confused** **cries** **were** **heard** **to**
已搬 向 一个 宽敞 建筑 从 哪个 使困惑 哭泣 是 听到 到
[proʊ'siːd] .
proceed **.**
继续 .

朝着一栋宽敞的建筑物走去，从那里传来混乱的喊叫声。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] - - ['sɔːl]

She leaned over her horse , and said a few words in the ear of Broute - Saule

她 倾斜 超过 她 马 , 和 说 一个 很少 字 在 这 耳朵 的 - - 索尔

.

:

.

她俯身靠近马，在布鲁特-索勒的耳边说了几句话。

[ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔːr] [əu'beiŋ] .

The latter seemed to hesitate before obeying .

这 后者 似乎 到 犹豫 前 服从 .

后者似乎犹豫了一下才服从命令。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪm'pɪriəsli] :

Seeing this , she added imperiously :

看到 这 , 她 额外 专横跋扈 :

看到这一幕，她傲慢地补充道：

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "

" Did you hear me ? "

" 做过 你 听到 我 ? "

你听到我说话了吗?

" ['hoʊli] [deɪm] — "

" Holy dame — "

" 圣 贵妇人 — "

“我的天哪——”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] !

" Will you obey !

" 将要 你 服从 !

你会服从吗!

" [kraɪd] - [ɪm'petʃuəsli] , ['straɪkɪŋ] - - ['sɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp] .

" cried Meroflede impetuously , striking Broute - Saule with her whip .

" 哭 - 冲动地 , 引人注目 - - 索尔 和 她 鞭 .

“梅洛弗莱德怒吼着，用鞭子抽打布鲁特-索勒。”

" [duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] , [sleɪv] !

" Do as you are told , slave !

" 做 作为 你 是 讲述 , 奴隶 !

“奴隶，照我说的做！”

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - - ['sɔːl] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [aɪz] [fel] [nɑːt][ə'pɑːn]

" The face of Broute - Saule became livid and his furious eyes fell not upon

" 这 脸 的 - - 索尔 成为 铁青 和 他的 狂怒 眼睛 跌倒 不是 之上

- [bʌt; bət][ə'pɑːn] - .

Meroflede but upon Berthoald .

- 但 之上 - .

“布鲁特-索勒的脸色变得怒容满面，他愤怒的目光没有落在梅罗弗莱德身上，而是落在了伯托尔德身上。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [əu'beid] ,

But the lad made a violent effort to control himself ; he obeyed ,

但 这 小伙子 制成 一个 暴力 努力 到 控制 他自己 ; 他 服从 ,

但那男孩竭力克制自己；他服从了。

[ænd; ənd][ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['ɔːrdərz] .

and ran forward to execute his mistress ' orders .

和 跑 向前 到 执行 他的 情妇 - 订单 .

他跑上前去执行女主人的命令。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ,
Immediately **after** **,**
立即地 后 ,

紧接着，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [miːn] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [rægz]
about **a** **hundred** **men** **of** **sinister** **and** **determined** **mien** **and** **dressed** **in** **rags**
关于 一个 百 男人 的 险恶 和 决定 面容 和 穿着 在 破布
[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
came **out** **of** **the** **building** **,**
来了 出去 的 这 建筑 ,

大约一百名面色阴险、神情坚定的男子，身穿破烂衣服，从建筑物里走了出来。

[druː] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ðer; ðər] [læns] , [swɔːdz] [ænd; ənd] ['æksɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] : " [lɔːŋ]
drew **up** **in** **line** **and** **brandished** **their** **lances** **,** **swords** **and** **axes** **,** **shouting** **:** **"** **Long**
画 向上 在 线 和 挥舞 他们的 长矛 , 剑 和 轴 , 喊叫 : " 长的
[lɪv; laɪv] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊli] ['æbəs] ,
live **our** **holy** **abbess** **,**
居住 我们的 圣 女修道院长 ,

他们列队站好，挥舞着长矛、剑和斧头，高喊："我们神圣的女修道院长万岁！"

- !
Meroflede **!**
- !

梅罗弗莱德！

" ['sevrəl] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [kraɪd] [noʊ] [les] ['nɔɪzɪli] : " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['aʊər; ɑːr]
" **Several** **women** **who** **were** **among** **the** **men** **cried** **no** **less** **noisily** **:** **"** **Long** **live** **our**
" 一些 女性 WHO 是 之中 这 男人 哭 不 较少的 喧闹地 : " 长的 居住 我们的
['æbəs] !
abbess **!**
女修道院长 !

"一些身处男人们中间的妇女也同样大声喊道：'我们的女院长万岁！'

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊli] [deɪm] ! "
Long **live** **our** **holy** **dame** **!** **"**
长的 居住 我们的 圣 贵妇人 ! "

圣母万岁！

" [duː] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] ,
" **Do** **you** **,** **who** **have** **come** **to** **take** **possession** **of** **this** **monastery** **,**
" 做 你 , WHO 有 来 到 拿 拥有 的 这 修道院 ,

"你们这些前来接管这座修道院的人，

" [sed] - [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [smaɪl] ,
" **said** **Meroflede** **to** **the** **young** **chief** **with** **a** **caustic** **smile** **,**
" 说 - 到 这 年轻的 首席 和 一个 腐蚀性物质 微笑 ,

"梅罗弗莱德带着一丝嘲讽的微笑对年轻的酋长说道，"

" [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'saɪləm] ['ɪmpɔːrts] ? "
" **know** **what** **the** **right** **of** **asylum** **imports** **?** **"**
" 知道 什么 这 正确的 的 庇护所 进口 ? "

"你明白庇护权意味着什么吗？"

" [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] [teɪks] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [men]
" **A** **criminal** **who** **takes** **refuge** **in** **a** **church** **is** **protected** **from** **the** **justice** **of** **men**
" 一个 刑事 WHO 需要 避难所 在 一个 教会 是 受保护 从 这 正义 的 男人
. "
. **"**
. "

"罪犯躲进教堂就能免受世人的审判。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] ['saɪəns] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['kroʊʒər][ænd; ənd][ðə; ði]

"	You	are	a	treasure	of	science	,	worthy	of	carrying	the	crosier	and	the
"	你	是	一个	宝藏	的	科学	,	值得	的	携带	这	牧杖	和	这

['maɪtər] !

mitre	!
主教冠	!

“你是科学界的瑰宝，配得上手持权杖和主教冠冕！”

[wel] , [ðiːz] [gʊd] [foʊks] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændits][ʌv; əv] [ðɪs]

Well	,	these	good	folks	that	you	see	there	are	the	flower	of	the	bandits	of	this
出色地	,	这些	好的	各位	那	你	看	那里	是	这	花	的	这	强盗	的	这

['riːdʒən] ;

region	;
地区	;

你看到的这些好人，是这个地区匪帮中的佼佼者；

[ðə; ði] [liːst] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['məːdəz] .

the	least	guilty	of	them	has	committed	one	or	two	murders	.
这	至少	有罪的	的	他们	有	坚定的	一	或者	二	谋杀案	.

他们当中罪责最轻的也犯过一两起谋杀案。

[ə'praɪzd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'proʊtʃ] ,

Apprised	of	your	approach	,
已获知	的	你的	方法	,

了解了你的方法后，

[aɪ] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ə'saɪləm][ʌv; əv][ðə; ði][bə'zɪlɪkə][ʌv; əv] [nænts] [baɪ] [naɪt] ,

I	offered	them	to	leave	the	asylum	of	the	basilica	of	Nantes	by	night	,
我	提供	他们	到	离开	这	庇护所	的	这	大教堂	的	南特	经过	夜晚	,

我提议让他们当晚离开南特大教堂的精神病院。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ə'saɪləm][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

and	promised	them	asylum	in	the	chapel	of	the	abbey	,
和	承诺	他们	庇护所	在	这	教堂	的	这	修道院	,

并承诺在修道院的小教堂里为他们提供庇护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] .

and	the	indulgence	of	the	good	old	times	.
和	这	放纵	的	这	好的	老的	时代	.

以及对美好旧时光的沉溺。

[ɪf] [ðeɪ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ə'weɪts] [ðem; ðəm] .

If	they	leave	this	place	the	gibbet	awaits	them	.
如果	他们	离开	这	地方	这	绞刑架	等待	他们	.

如果他们离开这里，绞刑架等着他们。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['fjʊri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði]

That	will	give	you	an	idea	of	the	fury	with	which	they	will	defend	the
那	将要	给	你	一个	主意	的	这	愤怒	和	哪个	他们	将要	保卫	这

['mɑːnəsteri] [ə'genst] [jʊr; jər][men] ,

monastery	against	your	men	,
修道院	反对	你的	男人	,

这将让你体会到他们会以多么凶猛的气势来保卫修道院，抵御你的士兵。

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['krɪstʃən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪmələr] [prə'tekʃn] .

who	would	not	be	Christian	enough	to	extend	to	them	a	similar	protection	.
WHO	会	不是	是	基督教	足够的	到	延长	到	他们	一个	相似的	保护	.

谁又能虔诚到给予他们同样的保护呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbi] ,

It	is	easy	enough	to	accept	the	gift	of	an	abbey	,
它	是	简单的	足够的	到	接受	这	礼物	的	一个	修道院	,

接受一座修道院的馈赠很容易，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

it	is	more	difficult	to	take	possession	of	it	.
它	是	更多的	难的	到	拿	拥有	的	它	.

占有它则更加困难。

[juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈfɔːrsɪz] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][maɪ] [kəˈmænd] .

You	now	know	what	forces	I	have	at	my	command	.
你	现在	知道	什么	力量	我	有	在	我的	命令	.

现在你们知道我手下有哪些兵力了。

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] .

Let	us	enter	the	monastery	.
让	我们	进入	这	修道院	.

让我们进入修道院吧。

[ˈæftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ˈtaɪərd] .

After	so	long	a	journey	,	you	must	feel	tired	.
后	所以	长的	一个	旅行	,	你	必须	感觉	疲劳的	.

长途跋涉之后，你一定感到疲惫了吧。

[aɪ][ɪkˈstend][ˌhɑːspɪˈtæləti][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	extend	hospitality	to	you	.
我	延长	热情好客	到	你	.

我热情款待您。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . . . .

You	shall	sup	with	me	.	.	.	.
你	将	上	和	我	.	.	.	.

你将与我共进晚餐……

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] .

To	-	morrow	,	at	daybreak	,	you	shall	rejoin	your	companions	.
到	-	明天	,	在	拂晓	,	你	将	重新加入	你的	同伴	.

明天黎明时分，你将与你的同伴们会合。

[juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [ˈkaʊnsələr] .

You	surely	are	a	prudent	councilor	.
你	一定	是	一个	谨慎	议员	.

你真是一位谨慎的议员。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈduːs] [jʊr; jər][bænd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈæbi] ,

You	will	induce	your	band	to	look	for	some	other	abbey	,
你	将要	诱导	你的	乐队	到	看	为了	一些	其他	修道院	,

你会促使你的乐队去寻找其他修道院，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] . "

and	you	will	lead	them	in	the	search	.	"
和	你	将要	带领	他们	在	这	搜索	.	"

你将带领他们进行寻找。

" [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ˈhoʊli] [ˈæbəs] ,

"	I	see	with	pleasure	,	holy	abbess	,
"	我	看	和	乐趣	,	圣	女修道院长	,

“我很高兴地看到，神圣的修女院长，

[ðæt] [ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈsterɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [hæv; həv][nɑːt] [ɪmˈperd] [ðə; ði]

that	solitude	and	the	austerities	of	the	cloister	have	not	impaired	the
那	孤独	和	这	紧缩政策	的	这	修道院	有	不是	受损	这

[ˌdʒoʊviˈæləti][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtempər] . "

joviality	of	your	temper	.	"
欢乐	的	你的	脾气	.	"

“修道院的孤独和清苦并没有削弱你开朗的性情。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊviəl] ? "
You think I am jovial ? "
你 思考 我 是 欢乐的 ? "

你觉得我性格开朗吗?

" [juː; jʊ] [sə'dʒest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['sɪriəsnəs] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][men] [huː] [hæv; həv]
" You suggest with an amusing seriousness that I and my men who have
" 你 建议 和 一个 有趣 严肃 那 我 和 我的 男人 WHO 有
[bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['ærəbz] ,
been fighting the Arabs ,
到过 斗争 这 阿拉伯人 ,

“你以一种滑稽的严肃态度暗示我和我的部下一直在与阿拉伯人作战,

['friːʒənz] [ænd; ənd]['sæksnz] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['pwɑːtjei] ,
Frisians and Saxons since the battle of Poitiers ,
弗里斯兰人 和 撒克逊人 自从 这 战斗 的 普瓦捷 ,

自普瓦捷战役以来,弗里西亚人和撒克逊人

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [tɜːrn] [teɪl] [tuː; tə] [ðɪs] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] ,
shall now turn tail to this handful of murderers and robbers ,
将 现在 转动 尾巴 到 这 少数 的 杀人犯 和 强盗 ,

现在,我要对这几个杀人犯和强盗锒铛入狱。

[ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [pʊr] ['kɔlənɪsts] [huː] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [plaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læns] ,
reinforced by poor colonists who have left the plow for the lance ,
加强型 经过 贫穷的 殖民者 WHO 有 左边 这 犁 为了 这 槊 ,

贫困的殖民者放弃了犁铧,转而使用长矛,这进一步加强了这种做法。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [slɪŋ] ! "
and the hoe for the sling ! "
和 这 锄 为了 这 吊索 ! "

还有用来做投石索的锄头!

" [juː; jʊ] ['brægərt] ! " [kraɪd] - - ['sɔːl] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
" You braggart ! " cried Broute - Saule , who had returned to his place at the
" 你 自吹自擂者 ! " 哭 - - 索尔 , WHO 有 返回 到 他的 地方 在 这
[hed] [ʌv; əv] - [hɔːrs] .
head of Meroflede's horse .
头 的 - 马 .

“你这个吹牛大王!”布鲁特-索勒喊道,他已经回到了梅罗弗莱德的马头上。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es] [tuː] [teɪk] [æn; ən][æks] ?
" Will you have us two take an axe ?
" 将要 你 有 我们 二 拿 一个 斧头 ?

“你们要我们俩拿斧头吗?”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [strɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
We shall strip to the waist ,
我们 将 条 到 这 腰部 ,

我们将脱到上身,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːr; ər] ['kaʊədz] ! "
and you will find out whether the men of this place are cowards ! "
和 你 将要 寻找 出去 无论 这 男人 的 这 地方 是 懦夫 ! "

你们很快就会发现,这里的男人是不是懦夫!

" [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [læd] , " ['ænsər] - ['smaɪlɪŋ] .

"	You	look	to	me	to	be	a	brave	lad	,	"	answered	Berthoald	smiling	.
"	你	看	到	我	到	是	一个	勇敢的	小伙子	,	"	回答	-	微笑	.

“我看你是个勇敢的小伙子，”伯托尔德笑着回答。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðiˌ] ['æbi] ,

"	If	you	would	like	to	remain	with	us	at	the	abbey	,
"	如果	你	会	喜欢	到	保持	和	我们	在	这	修道院	,

“如果你想留在修道院和我们一起生活，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðiˌ] [ræŋks][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] . "

you	will	find	a	place	in	the	ranks	of	my	companions	.	"
你	将要	寻找	一个	地方	在	这	排名	的	我的	同伴	.	"

你将会在我的同伴队伍中找到一席之地。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [truːs] [frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . . . .

"	We	must	have	a	truce	from	now	till	to	-	morrow	.	.	.	.
"	我们	必须	有	一个	休战	从	现在	直到	到	-	明天	.	.	.	.

“我们必须从现在到明天休战……”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['taɪərd] .

You	are	surely	tired	.
你	是	一定	疲劳的	.

你肯定很累了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [bæθ] .

You	shall	be	taken	to	a	bath	.
你	将	是	已采取	到	一个	洗澡	.

你将被带去洗澡。

[ðæt] [wɪl] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ] .

That	will	refresh	you	.
那	将要	刷新	你	.

这会让你精神焕发。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sʌp] .

After	that	we	shall	sup	.
后	那	我们	将	上	.

之后我们将共进晚餐。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['ægnəs][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [rædəgɑːnd]

I	can	not	treat	you	to	a	feast	such	as	St	.	Agnes	and	St	.	Radegonde
我	能	不是	对待	你	到	一个	盛宴	这样的	作为	英石	.	艾格尼丝	和	英石	.	拉德贡德

['triːtɪd] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['poʊət] ,

treated	their	favorite	poet	,
治疗	他们的	最喜欢的	诗人	,

我无法像圣艾格尼丝和圣拉德贡德款待她们最喜爱的诗人那样款待您。

['bɪʃəp] - , [tuː; tə][æt; ət][ðer; ðər] ['æbi] [ʌv; əv]['pwɑːtjei] , [ɪn] [ʃɔːrt] [skəːts] .

Bishop	Fortunat	,	to	at	their	abbey	of	Poitiers	,	in	short	skirts	.
主教	-	,	到	在	他们的	修道院	的	普瓦捷	,	在	短的	裙子	.

福图纳主教身着短裙，前往他们在普瓦捷的修道院。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [stɑːrv] .

But	you	will	not	starve	.
但	你	将要	不是	饿死	.

但你不会挨饿。

" - [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] - : " [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]['ɔːrdərz] , [ə'beɪ] [ðem; ðəm] !

"	Meroflede	then	turned	to	Ricarik	:	"	You	have	my	orders	,	obey	them	!
"	-	然后	转向	到	-	:	"	你	有	我的	订单	,	服从	他们	!

“梅罗弗莱德随后转向里卡里克：‘你接到我的命令，服从它们！

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , - [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
" **While speaking , Meroflede had drawn near the interior door of the abbey .**
" 尽管 请讲 , - 有 绘制 靠近 这 内部的 门 的 这 修道院 .

“说话间，梅罗弗莱德已经走到了修道院的内门附近。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [liːp] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
With a light leap she alighted from her horse and disappeared within the
和 一个 光 飞跃 她 下车 从 她 马 和 消失 之内 这
['klɔɪstər] ,
cloister ,
修道院 ,

她轻盈地跃下马，消失在修道院的回廊中。

['æftər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][tuː; tə] - - ['sɔːl] .
after throwing the bridle to Broute - Saule .
后 投掷 这 辔 到 - - 索尔 .

在把缰绳扔给布鲁特-索勒之后。

[ðə; ði] [læd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
The lad followed the fascinating woman with looks of despair ,
这 小伙子 随后 这 迷人 女士 和 看起来 的 绝望 ,

少年带着绝望的神情跟在那个迷人的女人身后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steiblz] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]
and he then slowly returned to the stables , after shaking his fist at
和 他 然后 缓慢地 返回 到 这 马厩 , 后 摇晃 他的 拳头 在
- .
Berthoald .
- .

然后，他朝伯托尔德挥了挥拳头，慢慢地走回了马厩。

[ðə; ði] ['lætər] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ɔdɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] ,
The latter , who was more and more struck by the oddities of the abbess ,
这 后者 , WHO 曾是 更多的 和 更多的 击 经过 这 奇闻异事 的 这 女修道院长 ,

后者越来越被女修道院长的古怪行为所吸引。

[dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] - - - ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [θɔːt] [wen]
did not notice Broute - Saule's threatening gesture but was steeped in thought when
做过 不是 注意 - - - 威胁 手势 但 曾是 浸泡 在 想法 什么时候
- [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
Ricarik recalled him to his surroundings ,
- 召回 他 到 他的 周围环境 ,

他没有注意到布鲁特-索勒的威胁性举动，而是陷入了沉思，这时里卡里克把他拉回了现实。

['seɪɪŋ] : " [ə'laɪt] ; [ðə; ði] [sleɪvz] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] ;
saying : " Alight ; the slaves will conduct you to the bath ;
说 : " 点燃 ; 这 奴隶 将要 执行 你 到 这 洗澡 ;

说：“下车吧；奴隶们会带你们去浴室；

[ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər]['ɑːrmər] ,
they will help you take off your armor ,
他们 将要 帮助 你 拿 离开 你的 盔甲 ,

他们会帮你脱掉盔甲。

[ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [ðeɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['vɛstmɛnts] —
and as your baggage is not here they will furnish you with proper vestments —
和 作为 你的 行李 是 不是 这里 他们 将要 提供 你 和 恰当的 圣职 —
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [nuː] [hoʊz][ænd; ənd][koʊt] [ðæt] [aɪ]['nevər] [juːst] .
they are a new hose and coat that I never used .
他们 是 一个 新的 软管 和 外套 那 我 绝不 用过的 .

由于您的行李不在这里，他们将为您提供合适的衣物——那是一双我从未用过的新袜子和外套。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈaɪərn] [ʃel] .

You	may	put	them	on	should	you	prefer	them	to	your	iron	shell	.
你	可能	放	他们	在	应该	你	更喜欢	他们	到	你的	铁	壳	.

如果你觉得它们比铁壳更好，你可以戴上它们。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈleɪtər] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊli] [deɪm] .

I	shall	later	come	for	you	to	sup	with	our	holy	dame	.
我	将	之后	来	为了	你	到	上	和	我们的	圣	贵妇人	.

我稍后会来接你，陪同我们这位圣洁的女士共进晚餐。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ˈwɔːriər] [ænd; ənd] [ˈæbəs] .

WARRIOR	AND	ABBESS	.
战士	和	女修道院长	.

战士与女修道院长。

[rɪˈfreʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bæθ] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪli] [drest] ,

Refreshed	by	his	bath	and	daintily	dressed	,
焕然一新	经过	他的	洗澡	和	轻柔地	穿着	,

沐浴后神清气爽，衣着考究，

- [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [led] [baɪ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbəs] .

Berthoald	was	half	an	hour	later	led	by	Ricarik	to	the	apartment	of	the	abbess	.
-	曾是	一半	一个	小时	之后	引领	经过	-	到	这	公寓	的	这	女修道院长	.

半小时后，伯托尔德在里卡里克的带领下来到了女修道院长的公寓。

[wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wer] - [əˈweitid] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] .

When	he	appeared	in	the	hall	where	Meroflede	awaited	him	,	he	found	her	alone	.
什么时候	他	出现	在	这	大厅	在哪里	-	等待中	他	,	他	成立	她	独自的	.

当他出现在梅洛弗莱德等候他的大厅时，发现她独自一人。

[ðə; ði] [ˈæbəs] [hæd; həd] [dɔːft] [hɜːr; hər] [blæk] [ˈvɛstmɛnts] [tuː; tə] [əˈreɪ] [hɜːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb] .

The	abbess	had	doffed	her	black	vestments	to	array	herself	in	a	long	white	robe	.
这	女修道院长	有	脱掉	她	黑色的	圣职	到	大批	她自己	在	一个	长的	白色的	长袍	.

女修道院长脱下黑色法衣，换上一件白色长袍。

[ə; eɪ] [laɪt] [veɪl] [hæf] [hɪd] [ðə; ði] [ˈtresɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈredɪʃ] [her] .

A	light	veil	half	hid	the	tresses	of	her	thick	and	reddish	hair	.
一个	光	面纱	一半	隐藏	这	头发	的	她	厚的	和	微红	头发	.

一层薄纱遮住了她浓密的红棕色头发的一半。

[ə; eɪ] [ˈnekləs] [ænd; ənd] [ˈbreɪsləts] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ˈɔːnəmentid] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ber] [ɑːrmz] .

A	necklace	and	bracelets	of	precious	stones	ornamented	her	neck	and	bare	arms	.
一个	项链	和	手镯	的	宝贵的	石头	装饰	她	脖子	和	裸	武器	.

她脖子上和裸露的手臂上装饰着宝石项链和手镯。

[ðə; ði] [fræŋks] , ['hævɪŋ] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [ˌɪntrə'du:st] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn] [gɔ:l] [baɪ][ðə; ði]

The	Franks	,	having	preserved	the	custom	,	introduced	before	them	in	Gaul	by	the
这	弗兰克斯	,	拥有	保存完好	这	风俗	,	介绍	前	他们	在	高卢	经过	这

['roʊmənz] ,

Romans	,
罗马书	,

法兰克人保留了这一习俗，该习俗是由罗马人引入高卢的。

[ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [ðer; ðər] ['bæŋkwɪt] [teiblz] [wɪð; wɪθ] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] ['æbəs] ,

of	surrounding	their	banquet	tables	with	couches	,	the	abbess	,
的	周围	他们的	宴会	表格	和	沙发	,	这	女修道院长	,

修道院院长用卧榻环绕宴会桌，

[ɪk'stendɪd] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [laʊndʒ] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

extended	almost	at	full	length	upon	a	long	and	wide	lounge	furnished	with
扩展	几乎	在	满的	长度	之上	一个	长的	和	宽的	休息室	提供	和

['kuʃənz] ,

cushions	,
靠垫	,

几乎完全伸展开来，摆放在一个铺着靠垫的长而宽的躺椅上。

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

made	a	sign	to	the	young	chief	to	sit	down	near	her	.
制成	一个	符号	到	这	年轻的	首席	到	坐	向下	靠近	她	.

她向年轻的酋长示意，让他坐在她旁边。

- [əu'beid] , [ɪn'kri:sɪŋli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['bju:ti] [ʌv; əv] - .

Berthoald	obeyed	,	increasingly	taken	with	the	unusual	beauty	of	Meroflede	.
-	服从	,	日益	已采取	和	这	异常	美丽	的	-	.

伯托尔德听从了命令，他越来越被梅罗弗莱德不同寻常的美貌所吸引。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['faɪər] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

A	large	fire	flamed	in	the	hearth	.
一个	大的	火	火焰	在	这	炉	.

壁炉里燃起了熊熊大火。

[rɪtʃ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['glɪsənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [im'brɔidəd]

Rich	vessels	of	silver	glistened	on	the	table	,	which	was	covered	with	embroidered
富有的	船只	的	银	闪闪发光	在	这	桌子	,	哪个	曾是	涵盖	和	绣花

['lɪnɪn] ;

linen	;
亚麻布	;

桌上摆放着闪闪发光的精美银器，桌面上铺着绣花亚麻桌布；

['deɪntɪli] [ka:vd] ['flægən] [stʊd] [nɪr] [goʊld] [kʌps] ; [ðə; ði] [pleɪts] [held] ['tu:θsəm] ['dɪʃɪz] ; [ə; eɪ]

daintily	carved	flagons	stood	near	gold	cups	;	the	plates	held	toothsome	dishes	;	a
轻柔地	雕刻	酒壶	站立	靠近	金子	杯子	;	这	盘子	握住	美味的	菜肴	;	一个

[ˌkændə'lɑ:brəm] ,

candelabrum	,
烛台	,

精雕细琢的酒壶摆放在金杯旁；盘子里盛着诱人的菜肴；一盏烛台，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:] ['lɪt(ə)l][wæks] ['kændlz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] , ['berli] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑ:rtmənt] ,

on	which	two	little	wax	candles	were	burning	,	barely	lighted	the	spacious	apartment	,
在	哪个	二	小的	蜡	蜡烛	是	燃烧	,	仅仅	照明	这	宽敞	公寓	,

桌上燃烧着两根小蜡烛，勉强照亮了宽敞的公寓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː]['semi] - [əb'skjʊrəti] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd]

which	was	thrown	into	semi	-	obscurity	a	few	paces	away	from	Meroflede	and
哪个	曾是	抛掷	进入	半	-	朦胧	一个	很少	步幅	离开	从	-	和

[hɜːr; hər] [gest] ,

her	guest	,
她	客人	,

它被扔到离梅洛弗莱德和她的客人几步远的地方，渐渐变得默默无闻。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ɪts] ['fɜːrðər] ['ɛndz] .

and	into	complete	darkness	at	its	further	ends	.
和	进入	完全的	黑暗	在	它是	更远	结束	.

而到了尽头，则完全陷入黑暗。

[ðə; ði] [laʊndʒ] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['weɪnskətid] [wɔːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [tuː] ['pɔːtrɪts] , [wʌn]

The	lounge	stood	against	a	wainscoted	wall	from	which	hung	two	portraits	,	one
这	休息室	站立	反对	一个	护墙板	墙	从	哪个	悬挂	二	肖像	,	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

休息室靠着一面护墙板墙，墙上挂着两幅肖像画，其中一幅是.....

['kɔːrsli] ['peɪntɪd] [ɑːn][æn; ən] [oʊk] ['pæn(ə)l][ɪn] ['bɪzənti:n] [staɪl] ,

coarsely	painted	on	an	oak	panel	in	Byzantine	style	,
粗略地	绘	在	一个	橡木	控制板	在	拜占庭	风格	,

以拜占庭风格在橡木板上粗略绘制而成

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['frænkɪʃ] ['wɔːriər] ['bɑːrbərəsli] [ə'kuːtə] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːdz]

representing	a	Frankish	warrior	barbarously	accoutred	after	the	fashion	of	the	leudes
代表	一个	法兰克人	战士	野蛮地	配备	后	这	时尚	的	这	leudes

[ʌv; əv]['kləuvis] [θriː] ['sentʃəriz] ['ɜːrliər] .

of	Clovis	three	centuries	earlier	.
的	克洛维斯	三	几个世纪	早些时候	.

描绘了一位法兰克战士，其装备野蛮，仿照了三个世纪前克洛维的卢德斯风格。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " - - .

Below	the	painting	was	the	inscription	:	"	Gonthram	Neroweg	.
以下	这	绘画	曾是	这	题词	:	"	-	-	.

画作下方有题词：“Gonthram Neroweg。

" [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] - [hɜːr'self] ,

"	Beside	this	picture	was	one	of	the	abbess	Meroflede	herself	,
"	旁	这	图片	曾是	一	的	这	女修道院长	-	她自己	,

“这幅画旁边还有一张修女院长梅洛弗莱德本人的照片，

[dreɪpt] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [veɪlz] ; [ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [ə'beɪʃəl]

draped	in	her	long	black	and	white	veils	;	in	one	hand	she	held	her	abbatial
垂坠的	在	她	长的	黑色的	和	白色的	面纱	;	在	一	手	她	握住	她	修道院院长

['kroʊʒər] ,

crosier	,
牧杖	,

她身披黑白相间的长面纱；一手拿着修道长的权杖，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [sɔːrd] .

in	the	other	a	naked	sword	.
在	这	其他	一个	裸	剑	.

另一边是一把裸露的剑。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑːn]

The	second	picture	was	much	smaller	than	the	first	;	it	was	painted	on
这	第二	图片	曾是	很多	较小的	比	这	第一的	;	它	曾是	绘	在

['pɑːrtʃmənt] ,

parchment	,
羊皮纸	,

第二幅画比第一幅小得多；它是画在羊皮纸上的。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miniətʃəz] [ðæt] ['seɪkrɪd] [bʊks] [wɜːr; wər] [ðen] ['kɑːmənli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

in	the	style	of	the	miniatures	that	sacred	books	were	then	commonly	illuminated
在	这	风格	的	这	微缩模型	那	神圣	图书	是	然后	通常	照明

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

风格类似于当时圣书上常见的微型插图。

- [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

Berthoald's	eyes	fell	upon	the	two	pictures	at	the	moment	when	he	was	about
-	眼睛	跌倒	之上	这	二	图片	在	这	片刻	什么时候	他	曾是	关于

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .

to	sit	down	beside	his	hostess	.
到	坐	向下	旁	他的	女主人	.

就在贝尔托尔德即将坐在女主人旁边的时候，他的目光落在了那两张照片上。

[æt; ət][ðer; ðər] [saɪt] [ə; eɪ] ['tremər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] ['θʌndər]

At	their	sight	a	tremor	ran	through	him	,	and	he	remained	as	if	thunder
在	他们的	视线	一个	震颤	跑	通过	他	,	和	他	剩余	作为	如果	雷

- [strʌk] .

-	struck	.
-	击	.

看到他们，他浑身一颤，仿佛被雷击中一般呆立不动。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] - - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Presently	he	looked	from	Gonthram	Neroweg	to	Meroflede	,	and	from	the
目前	他	看起来	从	-	-	到	-	,	和	从	这

['æbəs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] .

abbess	back	to	the	former	.
女修道院长	后退	到	这	以前的	.

他一会儿看看贡特拉姆·内罗韦格，一会儿看看梅罗弗莱德，一会儿又看看女修道院长，最后又看看贡特拉姆·内罗韦格。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [æn; ən] ['ɑːbviəs]

He	seemed	to	compare	the	resemblance	between	the	two	,	an	obvious
他	似乎	到	比较	这	相似	之间	这	二	,	一个	明显的

[rɪ'zembləns] ; [laɪk] - ,

resemblance	;	like	Neroweg	,
相似	;	喜欢	-	,

他似乎在比较两者之间的相似之处，一种显而易见的相似之处；就像尼罗韦格一样，

- [her] [wʌz; wəz] ['redɪʃ] , [hɜːr; hər][noʊz] [biːkt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [griːn] .

Meroflede's	hair	was	reddish	,	her	nose	beaked	,	her	eyes	green	.
-	头发	曾是	微红	,	她	鼻子	有喙的	,	她	眼睛	绿色的	.

梅洛弗莱德的头发是红色的，鼻子是鹰钩鼻，眼睛是绿色的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	young	chief	could	not	conceal	his	astonishment	.
这	年轻的	首席	可以	不是	隐藏	他的	惊讶	.

这位年轻的酋长难掩惊讶之情。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

"	You	seem	to	contemplate	with	deep	interest	the	portrait	of	one	of	my
"	你	似乎	到	沉思	和	深的	兴趣	这	肖像	的	一	的	我的

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

“你似乎很感兴趣地仔细端详着我一位祖先的画像。”

[dɪ'siːst] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ! "

deceased	several	centuries	ago	!	"
死者	一些	几个世纪	前	!	"

几个世纪前就去世了!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - ! "

"	You	are	of	the	race	of	Neroweg	!	"
"	你	是	的	这	种族	的	-	!	"

“你是尼罗韦格族人！”

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] [stɪl] [in'hæbits] [ɪts][væst][doʊ'meɪnz][ʌv; əv] [əu'vɛən] , ['kɔŋkəd] [baɪ][maɪ]

"	Yes	,	and	my	family	still	inhabits	its	vast	domains	of	Auvergne	,	conquered	by	my
"	是的	,	和	我的	家庭	仍然	居住地	它是广阔的		域名	的	奥弗涅	,	征服	经过	我的

['ænsestərz] - [swɔːdz] ,

ancestors	'	swords	,
祖先	-	剑	,

“是的，我的家族至今仍居住在奥弗涅广袤的领地上，那是我的祖先用刀剑征服的。”

[ɔːr] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ] ['rɔɪəl] [gɪfts] . . . .

or	bestowed	upon	them	by	royal	gifts	.	.	.	.
或者	授予	之上	他们	经过	皇家	礼物	.	.	.	.

或由皇室赠予.....

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .

But	that	is	quite	enough	for	the	past	.
但	那	是	相当	足够的	为了	这	过去的	.

但过去的事就到此为止吧。

['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !

Glory	to	the	dead	,	joy	to	the	living	!
荣耀	到	这	死的	,	喜悦	到	这	活的	!

荣耀归于逝者，喜乐归于生者!

[sɪt] [daʊn] [hɪr] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [teɪk] ['sʌpər] . . . .

Sit	down	here	near	me	,	and	let	us	take	supper	.	.	.	.
坐	向下	这里	靠近	我	,	和	让	我们	拿	晚餐	.	.	.	.

请在我旁边坐下，我们一起吃晚饭.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɑːd] ['æbəs] .

I	am	an	odd	abbess	.
我	是	一个	奇怪的	女修道院长	.

我是一位古怪的女修道院长。

[bʌt; bət][baɪ] ['viːnəs] , [aɪ][lɪv; laɪv][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['æbəts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] ,

But	by	Venus	,	I	live	like	the	other	abbots	and	bishops	of	my	time	,
但	经过	金星	,	我	居住	喜欢	这	其他	修道院院长	和	主教们	的	我的	时间	,

但以维纳斯的名义发誓，我的生活和同时代的其他修道院长和主教一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðiːz] ['maɪtərd][foʊks] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

with	the	only	difference	that	these	mitred	folks	sup	with	young	girls	,
和	这	仅有的	不同之处	那	这些	斜接	各位	上	和	年轻的	女孩们	,

唯一的区别是，这些戴主教冠的人会和年轻女孩一起吃饭。

[waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['soʊldʒər] . . . .

while	I	shall	spend	the	night	with	a	handsome	soldier	.	.	.	.
尽管	我	将	花费	这	夜晚	和	一个	英俊的	士兵	.	.	.	.

而我今晚将与一位英俊的士兵共度良宵……

[wɪl] [ðæt] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] ?

Will	that	be	to	your	taste	?
将要	那	是	到	你的	品尝	?

你觉得这样合适吗?

" [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['sɪlvər] ['flægən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪrəl] [hænd] ,

"	and	raising	one	of	the	heavy	silver	flagons	with	a	virile	hand	,
"	和	提高	一	的	这	重的	银	酒壶	和	一个	阳刚的	手	,

“并用一只强壮的手举起一个沉重的银酒壶，

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ðə; ði][goʊld][kʌp] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [nɪr] [hɜːr; hər] [gest] .

she	filled	to	the	brim	the	gold	cup	that	was	placed	near	her	guest	.
她	已填	到	这	帽檐	这	金子	杯子	那	曾是	放置	靠近	她	客人	.

她将放在客人身边的金杯斟满。

['æftər] ['mɪrli] ['mɔɪsnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [red] [lɪps][ɪn][ðə; ði][kʌp] ,

After	merely	moistening	her	own	red	lips	in	the	cup	,
后	仅仅	润湿	她	自己的	红色的	嘴唇	在	这	杯子	,

她只是用杯子润了润自己红润的嘴唇，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [sed] ['rezəluːtli] :

she	reached	it	to	the	young	chief	and	said	resolutely	:
她	达到	它	到	这	年轻的	首席	和	说	坚决地	:

她把信递给年轻的酋长，坚定地说：

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːnvent¦'kɑːnvənt] !

"	Let	us	drink	your	welcome	to	this	convent	!
"	让	我们	喝	你的	欢迎	到	这	修道院	!

“让我们举杯欢迎您来到这座修道院！”

" - [held] [ðə; ði] [kʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ,

"	Berthoald	held	the	cup	for	a	moment	between	his	two	hands	,
"	-	握住	这	杯子	为了	一个	片刻	之间	他的	二	双手	,

贝尔托阿尔德双手捧着杯子，停留了一会儿。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [smaɪld] ['kɔːstɪkli] ,

and	casting	one	more	look	at	the	portrait	of	Neroweg	,	he	smiled	caustically	,
和	铸件	一	更多的	看	在	这	肖像	的	-	,	他	微笑	尖锐地	,

他最后看了一眼尼罗韦格的画像，露出了讽刺的笑容。

[fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æbəs] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][boʊld][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæst][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

fixed	upon	the	abbess	a	look	as	bold	as	that	which	she	cast	at	him	,
固定的	之上	这	女修道院长	一个	看	作为	大胆的	作为	那	哪个	她	投掷	在	他	,

他用和她看向他时一样大胆的目光盯着女修道院长。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['æbəs] ! " [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [æt; ət]

and	replied	:	"	Let	us	drink	,	beautiful	abbess	!	"	and	emptying	the	cup	at
和	回复	:	"	让	我们	喝	,	美丽的	女修道院长	!	"	和	清空	这	杯子	在

[wʌn] [drɑːft] ,

one	draught	,
一	草稿	,

她回答说：“请让我们喝吧，美丽的修女院长！”然后一口气喝光了杯子里的酒。

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] [lʌv] !

he	added	:	"	Let	us	drink	to	love	!
他	额外	:	"	让	我们	喝	到	爱	!

他补充道：“让我们为爱干杯！”

. . . [wɪtʃ] [ˌəʊvə'paʊəz] [ðə; ðɪ] ['æbɪsiz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [meɪdz] ! "

.	.	.	which	overpowers	the	abbesses	as	it	does	the	simple	maids	!	"
.	.	.	哪个	压倒性优势	这	女修道院长	作为	它	做	这	简单的	女佣	!	"

……它不仅能征服女修道院长，也能征服普通的侍女！

" [aɪ] ! [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] [lʌv] , [ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['peɪgənz] [juːst]

"	Aye	!	Let	us	drink	to	love	,	the	god	of	the	world	,	as	the	pagans	used
"	是的	!	让	我们	喝	到	爱	,	这	上帝	的	这	世界	,	作为	这	异教徒	用过的

[tuː; tə] [seɪ] !

to	say	!
到	说	!

“是啊！让我们为爱干杯，爱是世界的神，就像异教徒们常说的那样！”

" ['ænsər] - , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['flægən] ,

"	answered	Meroflede	,	and	filling	her	own	cup	from	a	little	red	flagon	,
"	回答	-	,	和	填充	她	自己的	杯子	从	一个	小的	红色的	酒壶	,

“梅洛弗莱德回答道，同时从一个红色小酒壶里给自己倒了一杯水。”

[ænd; ənd] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðə; ðɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃiːf] ,

and	replenishing	the	cup	of	the	young	chief	,
和	补充	这	杯子	的	这	年轻的	首席	,

并为年轻酋长斟满酒杯，

[huː] ['fɪksɪdli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ʃɑːt] ['faɪər] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

who	fixedly	gazed	at	her	with	eyes	that	shot	fire	,	she	added	:
WHO	固定地	凝视	在	她	和	眼睛	那	射击	火	,	她	额外	:

她补充道，那个人目光如炬地盯着她，眼神仿佛燃烧着火焰：

" [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [tuː; tə][jʊr; jər] [toʊst] ; [naʊ] [drɪŋk] [tuː; tə] [maɪn] ! "

"	I	have	drunk	to	your	toast	;	now	drink	to	mine	!	"
"	我	有	醉	到	你的	吐司	;	现在	喝	到	矿	!	"

“我已经为你干杯了；现在，也请你为我干杯！”

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['hoʊli] ['æbəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðɪs] [kʌp] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

"	Whatever	it	be	,	holy	abbess	,	and	even	though	this	cup	be	filled	with
"	任何	它	是	,	圣	女修道院长	,	和	甚至	尽管	这	杯子	是	已填	和

['pɔɪzn] ,

poison	,
毒	,

“无论如何，圣洁的女修道院长，即使这杯酒里盛的是毒药，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['empti] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [toʊst] , [aɪ] [swer] [baɪ][jʊr; jər] [snoʊ] - [waɪt] [ɑːrmz] ! — [baɪ][jʊr; jər]

I	shall	empty	it	to	your	toast	,	I	swear	by	your	snow	-	white	arms	!	—	by	your
我	将	空的	它	到	你的	吐司	,	我	发誓	经过	你的	雪	-	白色的	武器	!	—	经过	你的

['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] !

beautiful	eyes	!
美丽的	眼睛	!

我发誓，我会把它倒在你的祝酒词里，我以你雪白的双臂发誓！——以你美丽的双眼发誓！

— [baɪ][jʊr; jər] [və'lʌptʃuəs] [lɪps] !

—	by	your	voluptuous	lips	!
—	经过	你的	丰满的	嘴唇	!

——都拜你那丰润的双唇所赐！

[aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] ['viːnəs] [kæləpaɪdʒ] ! "

I	drink	to	Venus	Callipyge	!	"
我	喝	到	金星	卡利皮格	!	"

我为维纳斯·卡利皮格干杯！

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['æbəs] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Well	,	then	,	"	said	the	abbess	,	fixing	a	penetrating	look	upon	the	young	man	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	这	女修道院长	,	定影	一个	渗透	看	之上	这	年轻的	男人	,

“那么，”女修道院长说着，目光锐利地打量着那个年轻人。

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] !

"	let	us	drink	to	the	Jew	Mordecai	!
"	让	我们	喝	到	这	犹	末底改	!

让我们为犹太人末底改干杯!

" - [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuː] [hiː; hi]

"	Berthoald	had	his	cup	at	his	lips	,	but	at	the	name	of	the	Jew	he
"	-	有	他的	杯子	在	他的	嘴唇	,	但	在	这	姓名	的	这	犹	他

['ʃivəd] ,

shivered	,
瑟瑟发抖	,

“贝尔托阿尔德把杯子举到嘴边，但一听到犹太人的名字，就浑身一颤。”

[leɪd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [daʊn] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːrk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['terər] :

laid	his	cup	down	abruptly	,	his	face	grew	dark	and	he	cried	in	terror	:
铺设	他的	杯子	向下	突然	,	他的	脸	生长	黑暗的	和	他	哭	在	恐怖	:

他猛地放下杯子，脸色阴沉下来，惊恐地哭了起来:

" [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ? "

"	Drink	to	the	Jew	Mordecai	?	"
"	喝	到	这	犹	末底改	?	"

“为犹太人末底改干杯？”

" [kʌm] , [baɪ] ['viːnəs] , [ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv] ['lʌvəz] , [duː] [nɑːt] ['tremb(ə)l] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [breɪv]

"	Come	,	by	Venus	,	the	patroness	of	lovers	,	do	not	tremble	like	that	,	my	brave
"	来	,	经过	金星	,	这	女赞助人	的	恋人	,	做	不是	颤抖	喜欢	那	,	我的	勇敢的

[frend] ! "

friend	!	"
朋友	!	"

“来吧，以爱神维纳斯的名义，别那样颤抖，我勇敢的朋友！”

" [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ! . . .

"	Drink	to	the	Jew	Mordecai	!	.	.	.
"	喝	到	这	犹	末底改	!	.	.	.

“向犹太人末底改干杯！.....

[aɪ] — — "

I	—	—	"
我	—	—	"

我 - ”

" [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : - [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] [lʌv] ! - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æbəs] ,

"	You	said	to	me	:	'	Let	us	drink	to	Love	!	'	"	replied	the	abbess	,
"	你	说	到	我	:	-	让	我们	喝	到	爱	!	-	"	回复	这	女修道院长	,

“你曾对我说：‘让我们为爱情干杯！’”女修道院长回答道。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ə'pɑːn] - ; " [juː; jʊ] [swɔːr] [baɪ] [ðə; ði]

without	losing	the	effect	of	her	words	upon	Berthoald	;	"	you	swore	by	the
没有	输	这	影响	的	她	字	之上	-	;	"	你	发誓	经过	这

['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrm] ,

whiteness	of	this	arm	,
白人	的	这	手臂	,

然而，她的话语对贝尔托尔德的影响却丝毫未减：“你曾对着这只白皙的手臂发誓，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [sliːvz] , " [juː; jʊ] [swɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] [maɪ] [toʊst] .

"	and	she	raised	her	sleeves	,	"	you	swore	to	drink	my	toast	.
"	和	她	提高	她	袖子	,	"	你	发誓	到	喝	我的	吐司	.

她扬起袖子说：“你发誓要喝我的祝酒。”

[fʊl'fɪl] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ! "

Fulfill	your	promise	!	"
实现	你的	承诺	!	"

履行你的承诺!

" ['wʊmən] ! " [kraɪd] - [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] , " [wʌt] [wɪm] [ɪz]
" Woman ! " cried Berthoald with impatience and embarrassment , " what whim is
" 女士 ! " 哭 - 和 不耐烦 和 尴尬 , " 什么 一时兴起 是
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“女人！”伯托尔德不耐烦又尴尬地喊道，“这是什么心血来潮？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt]
Why do you wish me to drink to the Jew Mordecai , to a merchant
为什么 做 你 希望 我 到 喝 到 这 犹 末底改 , 到 一个 商人
[ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] ? "
of human flesh ? "
的 人类 肉 ? "

你为何要我向犹太人末底改，向贩卖人肉的商人敬酒呢?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] . . . .
" I shall satisfy your curiosity . . . .
" 我 将 满足 你的 好奇心 . . . .

我将满足你的好奇心.....

[hæd; həd][nɑːt][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][soʊld][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] - ,
Had not Mordecai sold you as a slave to the Seigneur Bodegesil ,
有 不是 末底改 卖 你 作为 一个 奴隶 到 这 领主 - ,

如果末底改没有把你卖给博德格西尔领主做奴隶，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['stoʊlən][jʊr; jər] ['mæstɚz] [hɔːrs] [ænd; ənd]['ɑːrmər][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
you would not have stolen your master's horse and armor to go in search of
你 会 不是 有 被盗 你的 硕士学位 马 和 盔甲 到 去 在 搜索 的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

你不会偷走主人的马和盔甲去冒险吧?

[ænd; ənd] [pɑːmd] [jɔːr'self] [ɔːf] [ə'pɑːn] [ðæt] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] — [juː; jʊ] ,
and palmed yourself off upon that devil of a Charles Martel — you ,
和 掌心 你自己 离开 之上 那 魔鬼 的 一个 查尔斯 马特尔 — 你 ,

然后你把自己推给了那个魔鬼般的查理·马特尔——你，

[ə; eɪ] [gɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [reɪs] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [reɪs] [ænd; ənd] [sʌn]
a Gaul of the subject race — for a noble of the Frankish race and son
一个 高卢 的 这 主题 种族 — 为了 一个 高贵 的 这 法兰克人 种族 和 儿子
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zest] [ˌbenɪ'fɪʃieri] ,
of a dispossessed beneficiary ,
的 一个 被剥夺 受益人 ,

一个高卢人，属于被统治民族——对于一个法兰克贵族，且是失去财产的受益人的儿子来说，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [tʃɑːrlz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːz] [best] ['kæptɪnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ,
and finally , Charles , one of whose best captains you have become ,
和 最后 , 查尔斯 , 一 的 谁 最好的 队长 你 有 变得 ,

最后，查尔斯，你已经成为他麾下最优秀的队长之一。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æbi] .
would not have presented you with this abbey .
会 不是 有 呈现 你 和 这 修道院 .

否则我不会向你展示这座修道院。

['kɑːnsɪkwentli] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [naʊ] , [æt; ət][maɪ][saɪd] , [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] ,
Consequently , you would not be here now , at my side , at this table ,
最后 , 你 会 不是 是 这里 现在 , 在 我的 边 , 在 这 桌子 ,

因此，你现在就不会在这里，在我身边，坐在这张桌子旁了。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] . . . .

where	we	are	together	drinking	to	Love	.	.	.	.
在哪里	我们	是	一起	喝	到	爱	.	.	.	.

我们在这里一起为爱举杯.....

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , [maɪ]['væliənt] ['wɔːriər] ,

That	is	the	reason	why	,	my	valiant	warrior	,
那	是	这	原因	为什么	,	我的	英勇	战士	,

这就是原因，我英勇的战士，

[aɪ] ['empti] [ðɪs] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪlθi] [dʒuː] !

I	empty	this	cup	to	the	memory	of	that	filthy	Jew	!
我	空的	这	杯子	到	这	记忆	的	那	污秽	犹	!

我把这杯酒献给那个肮脏的犹太人!

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ?

And	now	,	will	you	drink	to	the	Jew	Mordecai	?
和	现在	,	将要	你	喝	到	这	犹	末底改	?

现在，你们愿意为犹太人末底改干杯吗?

" [waɪl] - [wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , - ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

"	While	Meroflede	was	uttering	these	words	,	Berthoald	contemplated	her	with
"	尽管	-	曾是	发出声音	这些	字	,	-	思考	她	和

[ɪn'kriːst] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [naʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

increased	astonishment	,	now	mixed	with	fear	,
增加	惊讶	,	现在	混合	和	害怕	,

“当梅洛弗莱德说着这些话时，伯托尔德更加惊讶地看着她，惊讶中夹杂着恐惧。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][nɑːt][wʌn][wɜːrd][ɪn] ['ænsər] .

and	could	find	not	one	word	in	answer	.
和	可以	寻找	不是	一	单词	在	回答	.

答案中竟然找不到一个字。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['æbəs] ['læfɪŋ] , " [siː] [haʊ] [dʌm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] .

Ah	!	"	said	the	abbess	laughing	,	"	see	how	dumb	he	has	become	.
啊	!	"	说	这	女修道院长	笑	,	"	看	如何	哑的	他	有	变得	.

“啊！”女修道院长笑着说，“你看他变得多愚蠢了。”

[waɪ] [groʊ] ['ɔːltərnətli] [peɪl] [ænd; ənd] [red] ?

Why	grow	alternately	pale	and	red	?
为什么	生长	交替	苍白	和	红色的	?

为什么颜色会交替呈现淡色和红色?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv]['gælɪk][ɔːr] ['fræŋkɪʃ] [reɪs] ?

What	does	it	matter	whether	you	are	of	Gallic	or	Frankish	race	?
什么	做	它	事情	无论	你	是	的	高卢语	或者	法兰克人	种族	?

你是高卢人还是法兰克人，这有什么关系呢?

[dʌz] [ðæt] ['rendər] [jʊr; jər] [aɪz] [les] [bluː] , [jʊr; jər] [her] [les] [blæk] , [jʊr; jər] [ʃeɪp] [les] ['kʌmli] ?

Does	that	render	your	eyes	less	blue	,	your	hair	less	black	,	your	shape	less	comely	?
做	那	使成为	你的	眼睛	较少的	蓝色的	,	你的	头发	较少的	黑色的	,	你的	形状	较少的	漂亮	?

那会让你的眼睛没那么蓝，头发没那么黑，身材没那么好吗?

[kʌm] , [ʃeɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] ['wɔːriər] !

Come	**,**	**shame**	**upon**	**you**	**,**	**my**	**warrior**	**!**
来	,	耻辱	之上	你	,	我的	战士	!

来吧，我的勇士，你真是丢脸!

[mʌst; məst][aɪ] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [haʊ] [kʌps] [ɑːr; ər] ['emptid] , [ænd; ənd] [haʊ] [lʌv] [ɪz] [meɪd] ?

Must	**I**	**teach**	**a**	**soldier**	**how**	**cups**	**are**	**emptied**	**,**	**and**	**how**	**love**	**is**	**made**	**?**
必须	我	教	一个	士兵	如何	杯子	是	清空	,	和	如何	爱	是	制成	?

难道我必须教士兵如何倒空杯子，以及如何去爱吗?

" - [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	**Berthoald**	**felt**	**as**	**if**	**in**	**a**	**dream**	**.**
"	-	毛毡	作为	如果	在	一个	梦	.

贝尔托尔德感觉自己仿佛置身梦境。

- [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ;

Meroflede	**did**	**not**	**seem**	**to**	**despise**	**him**	**;**
-	做过	不是	似乎	到	鄙视	他	;

梅洛弗莱德似乎并不鄙视他;

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

she	**did**	**not**	**seem**	**to**	**triumph**	**at**	**the**	**advantage**	**that**	**she**	**had**	**gained**	**over**	**him**
她	做过	不是	似乎	到	胜利	在	这	优势	那	她	有	获得	超过	他

[baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət] .

by	**the**	**knowledge**	**of**	**his**	**secret**	**.**
经过	这	知识	的	他的	秘密	.

她似乎并没有因为知道他的秘密而获得优势，从而感到得意忘形。

[fræŋk] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪnɪsɪzəm] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][maɪld][ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]

Frank	**in**	**her**	**cynicism**	**,**	**she**	**contemplated**	**the**	**young**	**chief**	**with**	**mild**	**and**	**ardent**
坦率	在	她	玩世不恭	,	她	思考	这	年轻的	首席	和	温和的	和	热心

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

尽管她心存愤世嫉俗，但她仍用温和而热烈的目光打量着这位年轻的酋长。

[hɜːr; hər] [lʊks] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] ['trʌbld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['faɪərd][hɪz; ɪz] [veɪnz] ; [ðə; ði]

Her	**looks**	**that**	**at**	**once**	**troubled**	**his**	**mind**	**and**	**fired**	**his**	**veins**	**;**	**the**
她	看起来	那	在	一次	麻烦	他的	头脑	和	被解雇	他的	静脉	;	这

['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ;

strangeness	**of**	**the**	**adventure**	**;**
奇怪	的	这	冒险	;

她那既令他心神不宁又令他热血沸腾的眼神；以及这次奇遇的奇异之处;

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kʌp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dreɪnd] [æt; ət][wʌn] [drɑːft] ,

the	**effect**	**of**	**the**	**large**	**cup**	**that**	**he**	**had**	**just**	**drained**	**at**	**one**	**draught**	**,**
这	影响	的	这	大的	杯子	那	他	有	只是	排水	在	一	草稿	,

他一口气喝光了一大杯酒，这让他产生了这样的效果。

['iːðər] [ə; eɪ] ['hedi] [waɪn] [ɔːr] [pər'tʃæns] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɪltər] ,

either	**a**	**heady**	**wine**	**or**	**perchance**	**mixed**	**with**	**some**	**philtre**	**,**
任何一个	一个	令人陶醉	葡萄酒	或者	或许	混合	和	一些	灵药	,

要么是烈性葡萄酒，要么可能掺入了某种迷药。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['ɪntuː] [dɪs'ɔːrdər] ; — [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] ['kraʊdɪd]

and	**that**	**began**	**to**	**throw**	**his**	**brain**	**into**	**disorder**	**;**	**—**	**all**	**these**	**thoughts**	**crowded**
和	那	开始	到	扔	他的	脑	进入	紊乱	;	—	全部	这些	想法	挤

[ə'pɑːn] - [maɪnd] .

upon	**Berthoald's**	**mind**	**.**
之上	-	头脑	.

于是，他的大脑开始一片混乱；——所有这些想法都涌入了伯托尔德的脑海。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] — [tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbəs] [ɪn] [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd] [sed]

He	took	a	sudden	resolve	—	to	vie	with	the	abbess	in	audacity	,	and	said
他	采取	一个	突然	解决	—	到	争夺	和	这	女修道院长	在	大胆	,	和	说

['rezəluːtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

resolutely	to	her	:
坚决地	到	她	:

他突然下定决心，要和女修道院长比比谁更大胆，于是斩钉截铁地对她说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - , [aɪ][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒoʊəl] ! "

"	You	are	of	the	race	of	Neroweg	,	I	of	that	of	Joel	!	"
"	你	是	的	这	种族	的	-	,	我	的	那	的	乔尔	!	"

“你是尼罗威格的后裔，我是约珥的后裔！”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [tuː; tə]['dʒoʊəl] . . .

"	We	shall	drink	to	Joel	.	.	.
"	我们	将	喝	到	乔尔	.	.	.

“我们将为约尔干杯……”

[hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ə; eɪ] [briːd] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['soʊldʒərz] . "

he	has	raised	a	breed	of	handsome	soldiers	.	"
他	有	提高	一个	品种	的	英俊的	士兵	.	"

他培养了一批英俊的士兵。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - - ,

"	Are	you	acquainted	with	the	death	of	the	son	of	Gonthram	Neroweg	,
"	是	你	熟人	和	这	死亡	的	这	儿子	的	-	-	,

“你是否知晓贡特拉姆·尼罗韦格之子去世的消息？”

[huːz] ['pɔːrtrət] [aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ? "

whose	portrait	I	see	there	on	the	wall	?	"
谁	肖像	我	看	那里	在	这	墙	?	"

我看到墙上挂着谁的画像?

" [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]['fæməli][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn][ʌv; əv]

"	A	tradition	in	my	family	has	it	that	he	was	killed	in	his	domain	of
"	一个	传统	在	我的	家庭	有	它	那	他	曾是	被杀	在	他的	领域	的

[əu'vɛən] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['bændits][ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪd] [sleɪvz] .

Auvergne	by	the	chief	of	a	troop	of	bandits	and	revolted	slaves	.
奥弗涅	经过	这	首席	的	一个	部队	的	强盗	和	反抗	奴隶	.

“我家有个传说，说他是在奥弗涅的领地里被一群强盗和叛乱奴隶的首领杀害的。”

[meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kiːp] [hɪz; ɪz] [soʊl] ! "

May	the	devil	keep	his	soul	!	"
可能	这	魔鬼	保持	他的	灵魂	!	"

愿魔鬼带走他的灵魂！

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bændits][wʌz; wəz] [neɪmd] - . . . [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt]

"	The	chief	of	those	bandits	was	named	Karadeucq	.	.	.	he	was	the	great
"	这	首席	的	那些	强盗	曾是	命名	-	.	.	.	他	曾是	这	伟大的

['grænfɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] ! "

grandfather	of	my	grandfather	!	"
祖父	的	我的	祖父	!	"

“那些匪首名叫卡拉杜克……他是我祖父的曾祖父！”

" [baɪ] ['hev(ə)n] !

"	By	heaven	!
"	经过	天堂	!

“我的天哪！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] !

That	is	a	singular	coincidence	!
那	是	一个	单数	巧合	!

真是个千奇百怪的巧合！

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['bændɪt] [kɪl] - ? "

And	how	did	the	bandit	kill	Neroweg	?	"
和	如何	做过	这	土匪	杀	-	?	"

强盗是如何杀死尼罗韦格的?

" [jʊr; jər]['ænsestər][ænd; ənd][maɪn] [fɔ:t] ['væliəntli] [wɪð; wɪθ]['æksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt]

"	Your	ancestor	and	mine	fought	valiantly	with	axes	,	and	the	count
"	你的	祖先	和	矿	战斗	英勇地	和	轴	,	和	这	数数

[sə'kʌmd] .

succumbed	.
屈服了	.

“你的祖先和我的祖先曾用斧头英勇作战，最终伯爵战败。”

[ðə; ði] [gɔ:l] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði] [fræŋk] ! "

The	Gaul	triumphed	over	the	Frank	!	"
这	高卢	胜利	超过	这	坦率	!	"

高卢人战胜了法兰克人!

" [ɪn'di:d] . . . [ju:; jʊ] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

"	Indeed	.	.	.	you	refresh	the	recollections	of	my	childhood	.
"	的确	.	.	.	你	刷新	这	回忆	的	我的	童年	.

“的确……你唤起了我童年的回忆。”

[dɪd][nɑ:t][jʊr; jər]['ænsestər] [kʌt] [sʌm; səm][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt]

Did	not	your	ancestor	cut	some	words	in	the	trunk	of	a	tree	with	the	point
做过	不是	你的	祖先	切	一些	字	在	这	树干	的	一个	树	和	这	观点

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dægər] ['æftər][ðə; ði]['kɑ:mbæt] ? "

of	a	dagger	after	the	combat	?	"
的	一个	匕首	后	这	战斗	?	"

你的祖先难道没有在战斗结束后，用匕首尖在树干上刻下一些字吗?

" [jes] — - - , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['dʒoʊəl] , [kɪld] [kaʊnt] - - ! "

"	Yes	—	'	Karadeucq	,	a	descendant	of	Joel	,	killed	Count	Neroweg	'	!	"
"	是的	—	-	-	,	一个	后裔	的	乔尔	,	被杀	数数	-	-	!	"

“没错——‘卡拉杜克，乔尔的后裔，杀死了尼罗韦格伯爵！’”

" [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['æftər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ðə; ði] ['kaʊnts] [waɪf] , - , [geɪv] [bɜ:rθ]

"	A	few	months	after	her	husband's	death	,	the	count's	wife	,	Godegisele	,	gave	birth
"	一个	很少	几个月	后	她	丈夫的	死亡	,	这	计数	妻子	,	-	,	给予	出生

[tu:; tə][ə; eɪ][sʌn] ,

to	a	son	,
到	一个	儿子	,

伯爵夫人戈德吉塞勒在丈夫去世几个月后生下了一个儿子。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑ:ðər] . "

who	was	the	grandfather	of	my	grandfather	.	"
WHO	曾是	这	祖父	的	我的	祖父	.	"

他是我的祖父的祖父。

" [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ɪn'di:d] . . . [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['æbəs] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

"	Strange	coincidence	,	indeed	.	.	.	and	you	,	my	beautiful	abbess	,	listen	to	the
"	奇怪的	巧合	,	的确	.	.	.	和	你	,	我的	美丽的	女修道院长	,	听	到	这

['stɔ:ri][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:mnəs] ! "

story	with	great	calmness	!	"
故事	和	伟大的	平静	!	"

“真是巧合啊……我美丽的院长，请你平静地听我讲这个故事！”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['kɒmbæts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['reɪsɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	What	are	those	combats	of	our	ancestors	and	of	our	races	to	me	?
"	什么	是	那些	战斗	的	我们的	祖先	和	的	我们的	种族	到	我	?

“我们祖先和我们种族的那些战斗对我来说意味着什么？”

[baɪ] ['viːnəs] !
By Venus !
经过 金星 !

以维纳斯之名!

[baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪps] !
By her beautiful hips !
经过 她 美丽的 臀部 !

瞧瞧她那美丽的臀部!

[aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][wʌn] [reɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['lʌvəz] !
I know but one race in all the world — the race of lovers !
我 知道 但 一 种族 在 全部 这 世界 — 这 种族 的 恋人 !

全世界我只知道一个种族——恋人种族!

['empti] [jʊr; jər][kʌp] , [maɪ]['væliənt] ['wɔːriər] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][sʌp] ['merəli] .
Empty your cup , my valiant warrior , and let us sup merrily .
空的 你的 杯子 , 我的 英勇 战士 , 和 让 我们 上 兴高采烈地 .

英勇的战士，请把杯子里的酒倒空，让我们开怀畅饮吧。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [truːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] . . . .
To - night there is a truce between us two . . . .
到 - 夜晚 那里 是 一个 休战 之间 我们 二 . . . .

今晚我们之间休战.....

[wɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! "
War to - morrow ! "
战争 到 - 明天 ! "

明日开战!

" [ʃeɪm] !
" Shame !
" 耻辱 !

“耻辱!

[rɪ'mɔːrs] !
Remorse !
悔恨 !

悔恨!

['riːz(ə)n] !
Reason !
原因 !

原因!

['duːti] ! — [let]
Duty ! — let
责任 ! — 让

职责! ——让我们

[ðem; ðəm][ɔːl][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][waɪn] ! . . .
them all be drowned in wine ! . . .
他们 全部 是 溺水 在 葡萄酒 ! . . .

让他们全部淹死在酒里吧!

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] [ɔːr] ['driːmiŋ] [ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [naɪt] !
I know not whether I am awake or dreaming on this strange night !
我 知道 不是 无论 我 是 醒 或者 做梦 在 这 奇怪的 夜晚 !

在这个奇异的夜晚，我不知道自己是醒着还是在做梦!

" [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fʊl] [kʌp] ,
" cried the young chief , and taking up his full cup ,
" 哭 这 年轻的 首席 , 和 采取 向上 他的 满的 杯子 ,

“年轻的酋长喊道，然后拿起满满的杯子，

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'faɪəns] [waɪl] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz]

he	rose	and	proceeded	with	an	air	of	feverish	defiance	while	turning	towards
他	玫瑰	和	继续	和	一个	空气	的	发烧	蔑视	尽管	转弯	向

[ðə; ði] ['sɑːmbər] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frænkɪʃ] ['wɔːriər] :

the	somber	and	savage	portrait	of	the	Frankish	warrior	:
这	忧郁	和	野蛮的	肖像	的	这	法兰克人	战士	:

他起身，带着狂热的挑衅神情，转身走向那幅阴郁而野蛮的法兰克战士画像：

" [tuː; tə] [juː; jʊ] , - !

"	To	you	,	Neroweg	!
"	到	你	,	-	!

“敬你，Neroweg！”

" ['hævɪŋ] ['emptid] [hɪz; ɪz] [kʌp] , - [felt] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪgoʊ] [ænd; ənd] [θruː]

"	Having	emptied	his	cup	,	Berthoald	felt	seized	with	a	vertigo	and	threw
"	拥有	清空	他的	杯子	,	-	毛毡	查获	和	一个	眩晕	和	扔

[hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,

himself	upon	the	lounge	,
他自己	之上	这	休息室	,

“喝光杯子里的酒后，伯托尔德感到一阵眩晕，便扑倒在沙发上。”

['seɪɪŋ] [tuː; tə] - : " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [lʌv] , ['æbəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['devɪl] !

saying	to	Meroflede	:	"	Long	live	Love	,	abbess	of	the	devil	!
说	到	-	:	"	长的	居住	爱	,	女修道院长	的	这	魔鬼	!

对梅洛弗莱德说：“爱万岁，魔鬼的女修道院长！”

[let] [juː 'es] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! "

Let	us	love	each	other	to	-	night	,	and	fight	to	-	morrow	!	"
让	我们	爱	每个	其他	到	-	夜晚	,	和	斗争	到	-	明天	!	"

今晚让我们彼此相爱，明天再并肩作战！

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['stræŋglɪŋ] [vɔɪs] ,

"	We	shall	fight	on	the	spot	!	"	cried	a	hoarse	and	strangling	voice	,
"	我们	将	斗争	在	这	点	!	"	哭	一个	嘶哑	和	勒死	嗓音	,

“我们就地决斗！”一个沙哑而嘶哑的声音喊道。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['ʌtər]

that	seemed	to	proceed	from	the	extremity	of	the	large	hall	that	lay	in	utter
那	似乎	到	继续	从	这	末端	的	这	大的	大厅	那	躺	在	说出

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

那声音似乎是从漆黑一片的大厅尽头传来的。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] [θrʌst] [ə'saɪd] , - - ['sɔːl] , [huː] ,

and	,	the	curtains	of	one	of	the	doors	being	thrust	aside	,	Broute	-	Saule	,	who	,
和	,	这	窗帘	的	一	的	这	门	存在	推力	旁边	,	-	-	索尔	,	WHO	,

布鲁特-索勒，其中一扇门的帘子被推到一边，他

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbəs] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] ['sævɪdʒ] ['dʒeləsi] ,

without	the	knowledge	of	the	abbess	and	driven	by	savage	jealousy	,
没有	这	知识	的	这	女修道院长	和	驱动	经过	野蛮的	妒忌	,

在不知情的情况下，出于强烈的嫉妒，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ['ædʒ(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]

had	managed	to	penetrate	into	the	apartment	,	rushed	forward	agile	like	a
有	管理	到	穿透	进入	这	公寓	,	匆忙	向前	敏捷	喜欢	一个

['taɪgər] .

tiger	.
老虎	.

他设法潜入了公寓，像老虎一样敏捷地向前冲去。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [baʊndz] [hiː; hi] [riːtʃt] - ,

With	two	bounds	he	reached	Berthoald	,
和	二	界限	他	达到	-	,

他两步就到了伯托尔德。

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dægər] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

seized	him	by	the	hair	with	one	hand	and	raised	a	dagger	over	him	with
查获	他	经过	这	头发	和	一	手	和	提高	一个	匕首	超过	他	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

她一手揪住他的头发，另一只手举起匕首指着他。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃiːfs] [θroʊt] .

determined	to	plunge	the	weapon	into	the	young	chief's	throat	.
决定	到	暴跌	这	武器	进入	这	年轻的	酋长的	喉	.

决心将武器刺入年轻酋长的喉咙。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , ['kwɪkli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

The	latter	,	however	,	although	taken	by	surprise	,	quickly	drew	his	sword	,
这	后者	,	然而	,	虽然	已采取	经过	惊喜	,	迅速地	画	他的	剑	,

然而，后者虽然措手不及，却迅速拔出了剑。

[held] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn] [grɪp] [ðə; ði] [ɑːrmd] [hænd][ʌv; əv] - - ['sɔːl] ,

held	with	his	iron	grip	the	armed	hand	of	Broute	-	Saule	,
握住	和	他的	铁	紧握	这	武装	手	的	-	-	索尔	,

他用铁钳般的手紧紧抓住布鲁特-索勒的武装之手，

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['wepən] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [læd] .

and	ran	his	weapon	through	the	unfortunate	lad	.
和	跑	他的	武器	通过	这	不幸	小伙子	.

然后他用武器刺穿了这个不幸的男孩。

['dedli] ['wuːndɪd] , - - ['sɔːl] ['stægərd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd]

Deadly	wounded	,	Broute	-	Saule	staggered	about	for	a	few	seconds	and
致命	受伤	,	-	-	索尔	交错	关于	为了	一个	很少	秒	和

[ðen] [drɑːpt] , ['kraɪɪŋ] :

then	dropped	,	crying	:
然后	掉落	,	哭泣	:

身负重伤的布鲁特-索尔踉跄了几步，然后倒地痛哭：

" - . . . [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪstrəs] . . .

"	Meroflede	.	.	.	my	beautiful	mistress	.	.	.
"	-	.	.	.	我的	美丽的	情妇	.	.	.

“梅洛弗莱德……我美丽的女主人……”

[aɪ][daɪ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [aɪz] !

I	die	under	your	eyes	!
我	死	在下面	你的	眼睛	!

我将在你眼前死去！

" [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Still	holding	his	bloody	sword	in	his	hand	,
"	仍然	保持	他的	血腥	剑	在	他的	手	,

“他手中仍然握着那把沾满鲜血的剑，

[ænd; ənd] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [waɪn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪnˌroʊdz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

and	aware	that	the	powerful	wine	was	making	further	inroads	upon	his	senses	,
和	意识到的	那	这	强大的	葡萄酒	曾是	制作	更远	入口	之上	他的	感官	,

他意识到，这种烈性酒正在进一步侵蚀他的感官。

- [mə'kænɪkli] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
Berthoald mechanically fell back upon the lounge .
- 机械地 跌倒 后退 之上 这 休息室 .

伯索尔德机械地回到了休息室。

[ðə; ði] [deɪzd] [tʃiːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['skruːtn,aɪzd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
The dazed chief for a moment scrutinized the darkness of the apartment ,
这 茫然 首席 为了 一个 片刻 仔细审查 这 黑暗 的 这 公寓 ,

神情恍惚的队长环顾了一下公寓里的黑暗，

[ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ə'tempts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
apprehensive of further attempts upon his life ,
忧虑 的 更远 尝试 之上 他的 生活 ,

担心会再次遭到暗杀，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æbəs] [nɑːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɪst][ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrəm] [wɪtʃ] [ə'loʊn]
when he saw the abbess knock over with her fist the candelabrum which alone
什么时候 他 锯 这 女修道院长 敲 超过 和 她 拳头 这 烛台 哪个 独自的
['laɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
lighted the room ,
照明 这 房间 ,

当他看到女修道院长一拳打翻了房间里唯一照亮的烛台时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [ðæt] [naʊ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [felt]
and in the midst of the total darkness that now pervaded the place he felt
和 在 这 中间 的 这 全部的 黑暗 那 现在 弥漫 这 地方 他 毛毡
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstər] .
himself in the close embrace of the monster .
他自己 在 这 关闭 拥抱 的 这 怪物 .

在笼罩着整个地方的彻底黑暗中，他感到自己被怪物紧紧地拥抱着。

['hɑːrdli] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Hardly any recollection remained to him of what happened during the rest of
几乎 任何 回忆 剩余 到 他 的 什么 发生 期间 这 休息 的
[ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] .
that night of drunkenness and debauchery .
那 夜晚 的 酒醉 和 放荡 .

对于当晚剩下的醉酒和放荡行为，他几乎没有任何记忆。

['tʃæptər] [ˌviː,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [maʊs] - [træp] .
THE MOUSE - TRAP .
这 老鼠 - 陷阱 .

捕鼠器。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] - - ['sɔːl] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]
Dawn was about to succeed the night in which Broute - Saule was killed by
黎明 曾是 关于 到 成功 这 夜晚 在 哪个 - - 索尔 曾是 被杀 经过
- .
Berthoald .
- .

黎明即将到来，接踵而至的是布鲁特-索尔被贝尔托尔德杀害的那个夜晚。

[prə'faʊndli] [ə'sliːp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['pɪnjənd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Profoundly asleep and with his hands pinioned behind his back ,
深刻地 睡着了 和 和 他的 双手 钉住 在后面 他的 后退 ,

他睡得很沉，双手被反绑在背后。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] - ['bedtʃeɪmbər] .

the	young	chief	lay	upon	the	floor	of	Meroflede's	bedchamber	.
这	年轻的	首席	躺	之上	这	地面	的	-	卧室	.

年轻的酋长躺在梅洛弗莱德的卧室地板上。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] ,

Wrapped	in	a	black	cloak	,
包装	在	一个	黑色的	披风	,

身披黑色斗篷，

[hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][hæf] [veɪld] [baɪ][hɜːr; hər] [naʊ] [luːs] [θɪk] [red] [her] [ðæt] ['ɔːlmoʊst]

her	face	pale	and	half	veiled	by	her	now	loose	thick	red	hair	that	almost
她	脸	苍白	和	一半	含蓄	经过	她	现在	松动的	厚的	红色的	头发	那	几乎

[riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] ,

reached	the	floor	,
达到	这	地面	,

她脸色苍白，浓密的红发披散着，几乎垂到地上，遮住了她半张脸。

[ðə; ði] ['æbəs] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv]

the	abbess	proceeded	to	the	window	,	holding	in	her	hand	a	lighted	torch	of
这	女修道院长	继续	到	这	窗户	,	保持	在	她	手	一个	照明	火炬	的

['rɑːzn] .

rosin	.
松香	.

女修道院长走到窗边，手里拿着点燃的松香火炬。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] [wens] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Leaning	over	the	sill	whence	the	horizon	could	be	seen	at	a	distance	,
倾斜	超过	这	窗台	何处	这	地平线	可以	是	已见	在	一个	距离	,

他倚在窗台上，远远地望见了地平线。

[ðə; ði] ['æbəs] [weɪvd] [hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] [θriː] [taɪmz] ,

the	abbess	waved	her	torch	three	times	,
这	女修道院长	挥手	她	火炬	三	时代	,

女修道院长挥动火炬三次，

[waɪl] [ɪn'tentli] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	intently	looking	towards	the	east	which	began	to	be	tinted	with	the
尽管	专注地	寻找	向	这	东方	哪个	开始	到	是	有色	和	这

[əˈproʊtʃɪŋ] [deɪ] .

approaching	day	.
接近	天	.

他全神贯注地望向东方，那里开始泛起黎明的曙光。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fleɪm] ,

After	a	few	minutes	,	the	light	of	a	large	flame	,
后	一个	很少	分钟	,	这	光	的	一个	大的	火焰	,

几分钟后，出现了一大团火焰的光芒。

[ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] , [rɪ'spɔndid] [tuː; tə]

that	rose	from	a	distance	behind	the	retreating	shades	of	night	,	responded	to
那	玫瑰	从	一个	距离	在后面	这	撤退	色调	的	夜晚	,	回应	到

- ['sɪgnəl] .

Meroflede's	signal	.
-	信号	.

从远处逐渐远去的夜幕后升起的它，回应了梅洛弗莱德的信号。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər] [dʒɔɪ] .

Her	features	beamed	with	sinister	joy	.
她	特征	光束	和	险恶	喜悦	.

她脸上洋溢着阴险的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊt] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

She	dropped	her	torch	into	the	moat	that	surrounded	the	monastery	,
她	掉落	她	火炬	进入	这	护城河	那	包围	这	修道院	,

她把火把扔进了环绕修道院的护城河里。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'weɪkən] - [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ruːdli] .

and	then	proceeded	to	awaken	Berthoald	by	shaking	him	rudely	.
和	然后	继续	到	觉醒	-	经过	摇晃	他	粗鲁地	.

然后粗暴地摇醒了伯托尔德。

- [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] .

Berthoald	was	with	difficulty	drawn	from	his	lethargy	.
-	曾是	和	困难	绘制	从	他的	昏睡	.

费了好大劲才把伯托尔德从昏昏欲睡的状态中唤醒。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	sought	to	take	his	hand	to	his	forehead	,	but	found	that	he	was
他	寻求	到	拿	他的	手	到	他的	前额	,	但	成立	那	他	曾是

['pɪnjənd] .

pinioned	.
钉住	.

他想伸手去摸额头，却发现自己被按住了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['peɪnfəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ledn] [fiːt] ,

He	raised	himself	painfully	upon	his	leaden	feet	,
他	提高	他自己	痛苦地	之上	他的	铅灰色	脚	,

他艰难地用沉重的双脚站了起来。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌʌn'klɪr] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] - [ɪn] ['saɪləns] .

and	still	unclear	of	mind	he	contemplated	Meroflede	in	silence	.
和	仍然	不清楚	的	头脑	他	思考	-	在	沉默	.

他心绪依然混乱，默默地凝视着梅洛弗莱德。

[ðə; ði] ['æbəs] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðæt] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['fiːbli]

The	abbess	extended	her	bare	arms	towards	the	horizon	,	that	dawn	was	feebly
这	女修道院长	扩展	她	裸	武器	向	这	地平线	,	那	黎明	曾是	虚弱地

['laɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

lighting	,	and	said	:
灯光	,	和	说	:

女修道院长伸出裸露的双臂，指向天边，那时黎明正微弱地照亮着大地，她说道：

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

"	Do	you	see	yonder	,	far	away	,
"	做	你	看	远处	,	远的	离开	,

你看见远处的那个人了吗?

[ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [prə'lɔŋz] [ɪt'self] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtər]

the	narrow	road	that	crosses	the	pond	and	prolongs	itself	as	far	as	the	outer
这	狭窄的	路	那	十字架	这	池塘	和	延长	本身	作为	远的	作为	这	外

[wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ? "

works	of	the	abbey	?	"
作品	的	这	修道院	?	"

那条穿过池塘，一直延伸到修道院外围的狭窄道路?

" [jes] , " [sed] - , ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['tɔːrpər] [ðæt] [stɪl] ['perəlaɪzd] [hɪz; ɪz]

"	Yes	,	"	said	Berthoald	,	struggling	against	the	strange	torpor	that	still	paralyzed	his
"	是的	,	"	说	-	,	挣扎	反对	这	奇怪的	麻木	那	仍然	瘫痪	他的

[maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] ,

mind	and	will	,
头脑	和	将要	,

"是的，"贝尔托尔德说道，他努力抵抗着那种仍然麻痹着他的思想和意志的奇怪麻木感。

[wɪˈðaʊt] [ˌðerˈbaɪ] [ˈhoʊlli] [ˈklaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt] ; " [jes] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [roʊd] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
without thereby wholly clouding his intellect ; " yes , I see the road surrounded by
没有 从而 完全 云雾 他的 智力 ; " 是的 , 我 看 这 路 包围 经过
[ˈwɔːtər] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] . "
water on all sides . "
水 在 全部 侧面 . "

但这并不意味着他的理智完全被蒙蔽了；“是的，我看到道路四面都被水包围了。”

" [dɪd] [nɑːt] [jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ɑːrmz] [kæmp] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ? "
" Did not your companions in arms camp on that road during the night ? "
" 做过 不是 你的 同伴 在 武器 营 在 那 路 期间 这 夜晚 ? "

“你的战友们昨晚不是在那条路上扎营了吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [kənˈfjuːzd] [θɔːts] ; "
" I think so , " replied the young chief , seeking to collect his confused thoughts ; "
" 我 思考 所以 , " 回复 这 年轻的 首席 , 寻求 到 收集 他的 使困惑 想法 ; "
[læst] [ˈiːvnɪŋ] . . .
last evening . . .
最后的 晚上 . . .

“我想是这样，”年轻的酋长回答道，努力理清自己混乱的思绪；“昨晚……”

[maɪ] [kəmˈpænjənz] — "
my companions — "
我的 同伴 — "

我的同伴们——”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['æbəs] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]
" put in the abbess nervously and placing her hand upon the young man's
" 放 在 这 女修道院长 紧张地 和 放置 她 手 之上 这 年轻的 男人的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“修女院长紧张地把手放在年轻人的肩膀上，说道。”

" ['lɪs(ə)n] . . .
" Listen . . .
" 听 . . .

“听 ...

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪz] ? "
what do you hear from the side on which the sun is about to rise ? "
什么 做 你 听到 从 这 边 在 哪个 这 太阳 是 关于 到 上升 ? "

你从太阳即将升起的那一侧听到了什么?

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] . . . [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪrər] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .
" I hear a great rumbling noise . . . that seems to draw nearer towards us .
" 我 听到 一个 伟大的 隆隆声 噪音 . . . 那 似乎 到 画 更近 向 我们 .

我听到巨大的隆隆声……似乎正向我们靠近。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] . "
It sounds like the rush of waters . "
它 声音 喜欢 这 匆忙 的 水 . "

听起来像水流奔腾的声音。

" [jʊr; jər] [ɪr] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [maɪ]['væliənt] ['wɔːriər] ; " [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [ˈbɜːrθoʊldz] [ˈʃoʊldər] :

"	Your	ear	does	not	deceive	you	,	my	valiant	warrior	;	"	and	leaning	upon	Berthoald's	shoulder	:
"	你的	耳朵	做	不是	欺骗	你	,	我的	英勇	战士	;	"	和	倾斜	之上	-	肩膀	:

“你没听错，我的勇士;”说着，他靠在了伯索尔德的肩膀上：

" ['jɑːndər] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [laɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [leɪk] [held] [ɪn][baɪ]['daɪks][ænd; ənd]['lɑːks] . "

"	Yonder	,	towards	the	east	,	lies	an	immense	lake	held	in	by	dikes	and	locks	.	"
"	远处	,	向	这	东方	,	谎言	一个	巨大	湖	握住	在	经过	堤坝	和	锁	.	"

“往东走，可以看到一个巨大的湖泊，它被堤坝和船闸围了起来。”

" [ə; eɪ] [leɪk] ?

"	A	lake	?
"	一个	湖	?

“一个湖？”

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	of	it	?	"
什么	的	它	?	"

那又怎样?

" [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['wɔːtərz][ɪz] [eɪt] [tuː; tə][ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːndz] . . . .

"	The	level	of	its	waters	is	eight	to	ten	feet	above	those	of	the	ponds	.	.	.	.
"	这	等级	的	它是	水	是	八	到	十	脚	多于	那些	的	这	池塘	.	.	.	.

“它的水位比池塘高出八到十英尺.....

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wɪl] ['fɑːloʊ] ? "

Do	you	understand	what	will	follow	?	"
做	你	理解	什么	将要	跟随	?	"

你明白接下来会发生什么吗?

" [noʊ] , [maɪ][maɪnd][ɪz] ['hevi] . . .

"	No	,	my	mind	is	heavy	.	.	.
"	不	,	我的	头脑	是	重的	.	.	.

不，我心事重重.....

[aɪ]['hɑːrdli] [rɪ'membər] . . . ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [naɪt] . . .

I	hardly	remember	.	.	.	our	charming	night	.	.	.
我	几乎	记住	.	.	.	我们的	迷人	夜晚	.	.	.

我几乎不记得.....我们那美好的夜晚.....

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['pɪnjənd] ? "

but	why	am	I	pinioned	?	"
但	为什么	是	我	钉住	?	"

但我为什么会被束缚住?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [jʊr; jər][dʒɔɪ] [wen] , [æz; əz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

"	For	the	purpose	of	checking	your	joy	when	,	as	will	soon	be	the	case	,
"	为了	这	目的	的	检查	你的	喜悦	什么时候	,	作为	将要	很快	是	这	案件	,

“为了检验你何时会感到快乐，这种情况很快就会发生，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [jʊr; jər] ['sensɪz] . . . .

you	will	have	recovered	your	senses	.	.	.	.
你	将要	有	恢复	你的	感官	.	.	.	.

你会恢复神智.....

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæt] .

Now	,	let	us	continue	our	confidential	chat	.
现在	,	让	我们	继续	我们的	机密的	聊天	.

现在，让我们继续我们的秘密谈话。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['daɪks][ɑːr; ər]['broʊkən] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði]

You	will	understand	that	the	moment	the	dikes	are	broken	through	and	the
你	将要	理解	那	这	片刻	这	堤坝	是	破碎的	通过	和	这

['lɑːks] ['oʊpənd] ,

locks	opened	,
锁	打开	,

你会明白，一旦堤坝被冲破，船闸被打开，

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [raɪz][ɪn] [ðiːz] [pɑːndz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [səb'mɜːrdʒ] [ðə; ði] ['næroʊ]

the	water	will	rise	in	these	ponds	to	the	extent	that	they	will	submerge	the	narrow
这	水	将要	上升	在	这些	池塘	到	这	程度	那	他们	将要	淹没	这	狭窄的

[roʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

road	on	which	your	companions	encamped	for	the	night	with	their	horses	and
路	在	哪个	你的	同伴	营地	为了	这	夜晚	和	他们的	马匹	和

[ðə; ði][kɑːrts] [ðæt] [held] [ðer; ðər] ['buːti] [ænd; ənd] [sleɪvz] . . . .

the	carts	that	held	their	booty	and	slaves	.	.	.
这	购物车	那	握住	他们的	赃物	和	奴隶	.	.	.

这些池塘里的水位将会上涨，以至于淹没你们同伴当晚扎营的那条狭窄道路，他们的马匹和装载着战利品和奴隶的马车就停在这条路上.....

[naʊ] , [wɑːtʃ] . . . .

Now	,	watch	.	.	.	.
现在	,	手表	.	.	.	.

现在，请看.....

[duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['raɪzɪŋ] ?

Do	you	notice	how	the	water	is	rising	?
做	你	注意	如何	这	水	是	上升	?

你注意到水位上升了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeti] . . . .

It	is	now	up	to	the	very	edge	of	the	jetty	.	.	.	.
它	是	现在	向上	到	这	非常	边缘	的	这	码头	.	.	.	.

现在已经到了码头边缘.....

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði]['dʒeti] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [səb'mɜːrdʒd] .

Within	an	hour	,	the	jetty	itself	will	be	entirely	submerged	.
之内	一个	小时	,	这	码头	本身	将要	是	完全	湮	.

不到一个小时，码头本身就会完全被淹没。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] . . . .

Not	one	of	your	companions	will	have	escaped	death	.	.	.	.
不是	一	的	你的	同伴	将要	有	逃脱	死亡	.	.	.	.

你的同伴们无一幸免于难.....

[ɪf] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [fliː] , [ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] , [kʌt] [æt; ət][maɪ]['ɔːrdərz]['oʊvər] [naɪt] ,

If	they	seek	to	flee	,	a	deep	trench	,	cut	at	my	orders	over	night	,
如果	他们	寻找	到	逃跑	,	一个	深的	沟	,	切	在	我的	订单	超过	夜晚	,

如果他们企图逃跑，那就挖一条深壕沟，这是我一夜之间按照我的命令挖的。

[wɪl] [stɑːp][ðer; ðər] ['prɑːgres] . . . .

will	stop	their	progress	.	.	.	.
将要	停止	他们的	进步	.	.	.	.

将会阻止他们的进展.....

[nɑːt][wʌn] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [deθ] . . . .

Not	one	will	escape	death	.	.	.	.
不是	一	将要	逃脱	死亡	.	.	.	.

无人能逃脱死亡.....

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] ['hænsəm] ['prɪz(ə)nər] ? "
Do you hear , my handsome prisoner ? "
做 你 听到 , 我的 英俊的 囚犯 ? "

你听到了吗，我英俊的囚犯?

" [ɔːl] [draʊnd] ! " ['mɜ·ːmɜ·d] - , [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['stuːpər] ; "
" All drowned ! " murmured Berthoald - , still under the dominion of a dull stupor ; "
" 全部 溺水 ! " 低声说道 - , 仍然 在下面 这 统治权 的 一个 乏味的 昏迷 ; "
[ɔːl][maɪ] [kəm'pænjənz] [draʊnd] — — "
all my companions drowned — — "
全部 我的 同伴 溺水 — — "

“全淹死了！”伯托尔德喃喃自语，仍然昏昏沉沉的；“我的所有同伴都淹死了——”

" [oʊ] , [dʌz] [nɑːt] [jet] [ðæt] [nuː] [piːs] [ʌv; əv][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [nuːz] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] ? . . .
" Oh , does not yet that new piece of confidential news wake you up ? . . .
" 哦 , 做 不是 然而 那 新的 片 的 机密的 消息 唤醒 你 向上 ? . . .

“哦，这条新的机密消息还没让你醒过来吗？……”

[let] [ˌjuː 'es] [pæs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbəs] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs]
Let us pass to another thing , " and the abbess proceeded with a voice
让 我们 经过 到 其他 事物 , " 和 这 女修道院长 继续 和 一个 嗓音
[ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] ['traɪʌmf] :
of ringing triumph :
的 铃声 胜利 :

我们换个话题吧，”女修道院长说着，语气中带着胜利的喜悦：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] , ['teɪkən][frʌm; frəm] [lɔːŋgə'dɔːk] , [ðæt] [jʊr; jər][bænd] [brɔːt] [ɪn][ɪts]
" Among the female slaves , taken from Languedoc , that your band brought in its
" 之中 这 女性 奴隶 , 已采取 从 朗格多克 , 那 你的 乐队 带来 在 它是
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

“在你们这伙人从朗格多克掳来的女性奴隶中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] . . . [huː] [wɪl] [draʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] , "
there was a woman . . . who will drown with the rest , and that woman , "
那里 曾是 一个 女士 . . . WHO 将要 溺水 和 这 休息 , 和 那 女士 , "
[sed] - ,
said Meroflede ,
说 - ,

“有一个女人……她会和其他人一起淹死，那个女人，”梅罗弗莱德说道。

['emfəsaɪzɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dægər] [ɪn] - [hɑːrt] , " [ɪz]
emphasizing each word in the hope of each being a dagger in Berthoald's heart , " is
强调 每个 单词 在 这 希望 的 每个 存在 一个 匕首 在 - 心 , " 是
— [jʊr; jər] — ['mʌðər] !
— your — mother !
— 你的 — 母亲 !

“是——你的——母亲！”他一字一顿地强调，希望每个字都能像匕首一样刺入贝尔托尔德的心脏。

" - ['trembld] ['vaɪələntli] , [liːpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːndz] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə][snæp]
" Berthoald trembled violently , leaped up in his bonds , and vainly sought to snap
" - 颤抖 暴力 , 跳跃 向上 在 他的 债券 , 和 徒劳地 寻求 到 折断
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“伯托尔德剧烈颤抖，挣脱束缚，徒劳地试图挣脱绳索。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] ,
He uttered a piercing cry ,
他 说出 一个 冲孔 哭 ,

他发出了一声凄厉的叫喊，

[kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['terər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'mens] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] ,

cast	a	look	of	despair	and	terror	upon	the	immense	sheet	of	water	that	,
投掷	一个	看	的	绝望	和	恐怖	之上	这	巨大	床单	的	水	那	,

绝望和恐惧的神情笼罩着那片浩瀚的水面，

['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [naʊ] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

tinted	with	the	first	rays	of	the	rising	sun	,	now	extended	in	every	direction	.
有色	和	这	第一的	射线	的	这	上升	太阳	,	现在	扩展	在	每一个	方向	.

沐浴着初升太阳的第一缕光芒，阳光向四面八方洒下。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [kɔːld] [ə'laʊd] : " [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] ! "

The	wretched	man	called	aloud	:	"	Oh	,	my	mother	!	"
这	可怜	男人	称为	大声	:	"	哦	,	我的	母亲	!	"

那个可怜的男人大声喊道："哦，我的母亲！"

" [naʊ] , " [sed] - [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] , " [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli]

"	Now	,	"	said	Meroflede	with	savage	joy	,	"	the	water	has	almost	completely
"	现在	,	"	说	-	和	野蛮的	喜悦	,	"	这	水	有	几乎	完全地

[ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .

invaded	the	causeway	.
入侵	这	堤道	.

"现在，"梅罗弗莱德带着狂喜说道，"水几乎完全淹没了堤道。"

[ðə; ði] [tent] - [klɔːðz] [ðæt] ['kʌvər] [ðə; ði][kɑːrts][kæn; kən]['hɑːrdli] [biː; bi] [siːn] .

The	tent	-	cloths	that	cover	the	carts	can	hardly	be	seen	.
这	帐篷	-	布料	那	覆盖	这	购物车	能	几乎	是	已见	.

盖在手推车上的帐篷布几乎看不见。

[ðə; ði] [flʌd] [stɪl] ['raɪzɪz] ,

The	flood	still	rises	,
这	洪水	仍然	上升	,

洪水仍在上涨。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] . . .

and	at	this	very	hour	your	mother	is	undergoing	the	agonies	of	death	.	.	.
和	在	这	非常	小时	你的	母亲	是	正在经历	这	痛苦	的	死亡	.	.	.

['ægəni] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] . "

agonies	that	are	more	horrible	than	death	itself	.	"
痛苦	那	是	更多的	可怕	比	死亡	本身	.	"

而就在此时此刻，你的母亲正在承受临终的痛苦……这种痛苦比死亡本身还要可怕。

" [oʊ] , ['diːmən] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['raɪðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːndz] .

"	Oh	,	demon	!	"	cried	the	young	man	,	writhing	in	his	bonds	.
"	哦	,	恶魔	!	"	哭	这	年轻的	男人	,	扭动	在	他的	债券	.

"哦，恶魔！"年轻人喊道，在绳索的束缚下扭动着身体。

" [juː; jʊ][laɪ] !

"	You	lie	!
"	你	说谎	!

你撒谎!

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ! "

My	mother	is	not	there	!	"
我的	母亲	是	不是	那里	!	"

我妈妈不在那里!

" [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [neɪm] [ɪz]['roʊzən] - - , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

"	Your	mother's	name	is	Rosen	-	Aër	,	she	is	forty	years	of	age	;
"	你的	母亲的	姓名	是	罗森	-	-	,	她	是	四十	年	的	年龄	;

你母亲的名字叫罗森-艾尔，她今年四十岁；

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - [ɪn] ['bɜːrgəndi] . "

she	lived	one	time	in	the	valley	of	Charolles	in	Burgundy	.	"
她	居住地	一	时间	在	这	谷	的	-	在	勃艮第	.	"

她曾在勃艮第的沙罗勒山谷居住过一段时间。

" [woʊ] !

"	Woe	!
"	悲哀	!

“悲哀！

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ! "

Woe	is	me	!	"
悲哀	是	我	!	"

我好惨！

" ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

"	Fallen	into	the	hands	of	the	Arabs	at	the	time	of	their	invasion	of
"	倒下	进入	这	双手	的	这	阿拉伯人	在	这	时间	的	他们的	入侵	的

['bɜːrgəndi] ,

Burgundy	,
勃艮第	,

“在阿拉伯人入侵勃艮第时落入了阿拉伯人手中，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [lɔːŋgə'dɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

she	was	taken	to	Languedoc	as	a	slave	.
她	曾是	已采取	到	朗格多克	作为	一个	奴隶	.

她被带到朗格多克做奴隶。

['æftər][ðə; ði][læst] [siːdʒ] [ʌv; əv] [nɑːr'bɔːn] [baɪ] [tʃɑːrlz] ,

After	the	last	siege	of	Narbonne	by	Charles	,
后	这	最后的	围城	的	纳博讷	经过	查尔斯	,

在查理五世最后一次围攻纳博讷之后，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

your	mother	was	captured	in	the	vicinity	of	the	town	together	with	other
你的	母亲	曾是	捕获	在	这	附近	的	这	镇	一起	和	其他

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

你母亲和其他一些妇女一起在镇子附近被抓走了。

[wen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] [tʊk] [pleɪs] ,

When	the	division	of	the	booty	took	place	,
什么时候	这	分配	的	这	赃物	采取	地方	,

当瓜分战利品时，

['roʊzən] - - ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər][bænd][wʌz; wəz] [brɔːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Rosen	-	Aër	having	fallen	to	the	lot	of	your	band	was	brought	as	far	as
罗森	-	-	拥有	倒下	到	这	很多	的	你的	乐队	曾是	带来	作为	远的	作为

[hɪr] . . . .

here	.	.	.	.
这里	.	.	.	.

罗森-艾尔落入你们这伙人的圈套，被带到了这里.....

[ɪf] [stɪl] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] ['toʊkən] .

If	still	you	should	doubt	,	I	shall	give	you	one	more	token	.
如果	仍然	你	应该	怀疑	,	我	将	给	你	一	更多的	令牌	.

如果你还有疑虑，我再给你一个信物。

[ðæt] ['wʊmən] ['kæriz] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [laɪk] [juː; jʊ] , [treɪst] [ɪn][ɪn'deləb(ə)l] ['letərz] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz]

That woman carries on her arm , like you , traced in indelible letters the two words

那 女士 携带 在 她 手臂 , 喜欢 你 , 追踪 在 不可磨灭 信件 这 二 字

:

:

:

那个女人和你一样，手臂上也用醒目的字体写着两个字：

- ['brɛn] - [ænd; ənd] - ['kɑːrnæk] - . . . .

' Brenn ' and ' Karnak ' . . . .

- 布伦 - 和 - 卡纳克 - . . . .

“布伦”和“卡纳克”.....

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['diːteɪlz] ['ækjərət] [ɪ'nʌf] ? "

Are these details accurate enough ? "

是 这些 细节 准确的 足够的 ? "

这些细节足够准确吗?

" [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] !

" Oh , my mother !

" 哦 , 我的 母亲 !

“哦，我的母亲！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] - ['kæstɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

" cried the unfortunate Berthoald casting upon the waters of the pond a look of

" 哭 这 不幸 - 铸件 之上 这 水 的 这 池塘 一个 看 的

[moʊst] ['pɔɪnjənt] [peɪn] .

most poignant pain .

最多 令人心酸的 疼痛 .

“可怜的伯托尔德哭喊着，向池塘水面投去极其痛苦的目光。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [naʊ] [ded] . . . .

" Your mother is now dead . . . .

" 你的 母亲 是 现在 死的 . . . .

你母亲已经去世了.....

[ðə; ði] ['dʒeti] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [raɪz] . . . .

The jetty has disappeared under the waters , and still they rise . . . .

这 码头 有 消失 在下面 这 水 , 和 仍然 他们 上升 . . . .

码头已经消失在水下，但水位仍在上升.....

[aɪ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvərd] [kɑːrt] ,

Aye , your mother was drowned in the covered cart ,

是的 , 你的 母亲 曾是 溺水 在 这 涵盖 大车 ,

是的，你母亲是在那辆盖着篷车的马车里溺水身亡的。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [held] [kən'faɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] . "

where she was held confined with the other slaves . "

在哪里 她 曾是 握住 受限 和 这 其他 奴隶 . "

她和其他奴隶一起被囚禁在那里。

" [maɪ] [hɑːrt] [breɪks] , " ['mɜːmɜd] - , [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd]

" My heart breaks , " murmured Berthoald , crushed by the weight of pain and

" 我的 心 休息 , " 低声说道 - , 碎 经过 这 重量 的 疼痛 和

[dɪ'sper] :

despair :

绝望 :

“我的心都碎了，”贝尔托尔德喃喃自语，痛苦和绝望的重压让他喘不过气来：

" [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] ! "

" My suffering is beyond endurance ! "

" 我的 痛苦 是 超过 耐力 ! "

“我的痛苦已经无法忍受了！”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [suːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] ?

"	Are	you	so	soon	at	the	end	of	your	strength	?
"	是	你	所以	很快	在	这	结尾	的	你的	力量	?

“你这么快就筋疲力尽了吗？”

" [kraɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈlæftər] .

"	cried	Meroflede	with	a	peal	of	infernal	laughter	.
"	哭	-	和	一个	皮尔	的	地狱	笑声	.

“梅罗弗莱德发出了一声凄厉的笑声。”

" [oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] !

"	Oh	!	no	,	no	!
"	哦	!	不	,	不	!

“哦！不，不！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˈsʌfərd] [ɪˈnʌf] .

You	have	not	yet	suffered	enough	.
你	有	不是	然而	遭受	足够的	.

你受的苦还不够多。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[juː; jʊ][ˈstuːpɪd] [sleɪv] !

You	stupid	slave	!
你	愚蠢的	奴隶	!

你这个愚蠢的奴隶！

[juː; jʊ] [ˈgælɪk] [ˈrenɪgeɪd] !

You	Gallic	renegade	!
你	高卢语	叛逆者	!

你这高卢叛徒！

[ˈkaʊərdli] [ˈlaɪər] , [huː] [ˈbreɪznli] [dek] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [fræŋk] !

Cowardly	liar	,	who	brazenly	deck	yourself	with	the	name	of	a	noble	Frank	!
胆小	说谎者	,	WHO	明目张胆	甲板	你自己	和	这	姓名	的	一个	高贵	坦率	!

懦弱的骗子，竟厚颜无耻地冒充法兰克贵族！

[wʌt] ,

What	,
什么	,

什么，

[dɪd][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ˈvendʒəns] [dɪd][nɑːt][bɔɪl] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [smaɪl] [læst]

did	you	imagine	vengeance	did	not	boil	in	my	veins	because	you	saw	me	smile	last
做过	你	想象	复仇	做过	不是	熬	在	我的	静脉	因为	你	锯	我	微笑	最后的

['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]['ænsestər] ,

evening	at	the	death	of	my	ancestor	,
晚上	在	这	死亡	的	我的	祖先	,

你以为昨晚看到我面带微笑地悼念先祖，就以为我心中没有复仇的怒火吗？

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['bændɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] !

who	was	killed	by	a	bandit	of	your	race	!
WHO	曾是	被杀	经过	一个	土匪	的	你的	种族	!

他被你们族的强盗杀害了！

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错！

[aɪ] [smaɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] ['wɪtnəs] [frʌm; frəm]

I	smiled	because	I	thought	how	at	daybreak	I	would	have	you	witness	from
我	微笑	因为	我	想法	如何	在	拂晓	我	会	有	你	证人	从

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [deθ] ['ægəni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] !

a	distance	the	death	agonies	of	your	own	mother	!
一个	距离	这	死亡	痛苦	的	你的	自己的	母亲	!

我笑了，因为我想到，在黎明时分，我会让你远远地目睹你母亲临终前的痛苦挣扎！

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ] ['vendʒəns] . "

I	was	but	preparing	my	vengeance	.	"
我	曾是	但	准备	我的	复仇	.	"

我当时只是在筹划复仇而已。

" ['mɑːnstər][ʌv; əv] ['luːdnəs] [ænd; ənd][fə'rɑːsəti] ! " [kraɪd] - , ['meɪkɪŋ] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərts]

"	Monster	of	lewdness	and	ferocity	!	"	cried	Berthoald	,	making	superhuman	efforts
"	怪物	的	淫秽	和	恶	!	"	哭	-	,	制作	超人类	努力

[tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][bɑːndz] .

to	break	his	bonds	.
到	休息	他的	债券	.

“淫荡残暴的怪物！”贝尔托尔德喊道，使出超乎常人的力气挣脱束缚。

" [aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kraɪmz] ! . . .

"	I	must	punish	you	for	your	crimes	!	.	.	.
"	我	必须	惩治	你	为了	你的	犯罪	!	.	.	.

“我必须惩罚你犯下的罪行！.....

[jes] , [baɪ] ['hiːsəs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['θrɑːtl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] !

Yes	,	by	Hesus	,	I	shall	throttle	you	with	my	own	hands	!
是的	,	经过	耶稣	,	我	将	风门	你	和	我的	自己的	双手	!

是的，以耶稣的名义，我要亲手掐死你！

" [ðə; ði] ['æbəs] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv] - ['fjʊri] , [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]

"	The	abbess	realized	the	impotence	of	Berthoald's	fury	,	shrugged	her	shoulders
"	这	女修道院长	已实现	这	阳痿	的	-	愤怒	,	耸了耸肩	她	肩膀

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [jʊr; jər]['ænsestər] ,

and	continued	:	"	Your	ancestor	,
和	持续	:	"	你的	祖先	,

女修道院长意识到贝尔托尔德的愤怒毫无作用，耸了耸肩，继续说道：“你的祖先，

[ðə; ði]['bændɪt] , [set]['faɪər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][maɪ]

the	bandit	,	set	fire	a	century	and	a	half	ago	to	the	castle	of	my
这	土匪	,	放	火	一个	世纪	和	一个	一半	前	到	这	城堡	的	我的

['ænsestər] ,

ancestor	,
祖先	,

一个半世纪前，那个强盗放火烧毁了我祖先的城堡。

[kaʊnt] - , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

Count	Neroweg	,	and	killed	him	with	an	axe	.
数数	-	,	和	被杀	他	和	一个	斧头	.

尼罗韦格伯爵，被他用斧头杀死了。

[aɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ] [draʊn] [jʊr; jər] ['mʌðər] !

I	reply	to	the	fire	with	the	inundation	,	and	I	drown	your	mother	!
我	回复	到	这	火	和	这	洪水	,	和	我	溺水	你的	母亲	!

我以洪水回应烈火，淹死你的母亲！

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪts] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] ! "

As	to	the	fate	that	awaits	you	,	it	will	be	terrible	!	"
作为	到	这	命运	那	等待	你	,	它	将要	是	糟糕的	!	"

至于你将面临的命运，那将非常可怕！

" [dɪd] [maɪ] ['mʌðər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər]

"	Did	my	mother	know	that	I	was	the	chief	of	the	Franks	who	took	her
"	做过	我的	母亲	知道	那	我	曾是	这	首席	的	这	弗兰克斯	WHO	采取	她

['prɪz(ə)nər] ? "

prisoner	?	"
囚犯	?	"

“我母亲知道我是俘虏她的法兰克人首领吗？”

" [maɪ] ['vendʒəns] [lækt] ['oʊnli] [ðæt] ! "

"	My	vengeance	lacked	only	that	!	"
"	我的	复仇	缺乏	仅有的	那	!	"

“我的复仇只差这一步了！”

" [bʌt; bət] [huː] , ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ]

"	But	who	,	miserable	woman	,	could	have	told	you	what	you	know	about	my
"	但	WHO	,	悲惨的	女士	,	可以	有	讲述	你	什么	你	知道	关于	我的

['mʌðər] ? "

mother	?	"
母亲	?	"

“可怜的女人，谁又能告诉你我母亲的这些事呢？”

" [ðə; ði] [dʒuː] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] . "

"	The	Jew	Mordecai	.	"
"	这	犹	末底改	.	"

“犹太人末底改。”

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

"	How	did	he	know	her	?
"	如何	做过	他	知道	她	?

他是怎么认识她的?

[wer] [dɪd] [hiː; hi] [siː] [hɜːr; hər] ? "

Where	did	he	see	her	?	"
在哪里	做过	他	看	她	?	"

他在哪里见过她?

" [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sætərnaɪn] [wɪð; wɪθ]

"	At	the	halt	that	you	made	at	the	convent	of	St	.	Saturnine	with
"	在	这	停止	那	你	制成	在	这	修道院	的	英石	.	土星	和

[tʃɑːrlz] ['mɑːtel] ;

Charles	Martel	;
查尔斯	马特尔	;

“你和查理·马特尔在圣萨图尔尼修道院停留的时候；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuː] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] . "

it	was	there	that	the	Jew	recognized	you	.	"
它	曾是	那里	那	这	犹	认可	你	.	"

就在那里，那个犹太人认出了你。

" [gɑːd] [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	God	was	merciful	to	me	!
"	上帝	曾是	仁慈	到	我	!

上帝怜悯我!

[maɪ] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ʃeɪm] .

My	mother	did	not	live	to	know	my	shame	.
我的	母亲	做过	不是	居住	到	知道	我的	耻辱	.

我的母亲没能活着看到我的耻辱。

[hɜːr; hər] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʌbli] ['terəb(ə)l] . . . .

Her	death	would	have	been	doubly	terrible	.	.	.	.
她	死亡	会	有	到过	双倍	糟糕的	.	.	.	.

她的死会更加悲惨.....

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɑːnstər] , [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪf] .

And	now	,	monster	,	deliver	me	of	your	presence	and	of	life	.
和	现在	,	怪物	,	递送	我	的	你的	在场	和	的	生活	.

现在，怪物，请你让我摆脱你的存在，也让我失去生命。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][daɪ] ! "

I	am	in	a	hurry	to	die	!	"
我	是	在	一个	匆忙	到	死	!	"

我迫不及待地想死!

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !

"	Have	patience	!
"	有	耐心	!

“请耐心等待！”

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['ægəni] .

I	have	prepared	for	you	a	refined	punishment	,	and	a	prolonged	agony	.
我	有	准备	为了	你	一个	精制	惩罚	,	和	一个	延长	痛苦	.

我已经为你准备了严厉的惩罚和漫长的痛苦。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ðə; ðɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

THE	MIRACLE	OF	ST	.
这	奇迹	的	英石	.

圣人的奇迹

- [tiːθ] .

LOUP'S	TEETH	.
-	牙齿	.

狼牙。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪtfl] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['æbəs] - [draʊnd] , [æz; əz][ɪn]

On	the	morning	of	the	fateful	day	when	the	abbess	Meroflede	drowned	,	as	in
在	这	早晨	的	这	命运的	天	什么时候	这	女修道院长	-	溺水	,	作为	在

[ə; eɪ] [maʊs] - [træp] ,

a	mouse	-	trap	,
一个	老鼠	-	陷阱	,

在那个悲剧的日子清晨，修女院长梅洛弗莱德像落入捕鼠器一样溺水身亡。

[ðə; ðɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['frænkɪʃ] ['wɒrɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'zjʊmd] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [hɜːr; hər] ,

the	troop	of	Frankish	warriors	that	had	presumed	to	dispossess	her	,
这	部队	的	法兰克人	战士	那	有	假定	到	剥夺	她	,

那群妄图夺取她土地的法兰克武士，

[ðə; ðɪ] ['goʊldsmɪθ] - ['entərd] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'kʌstəmd] ['aʊər] .

the	goldsmith	Bonaik	entered	his	workshop	at	the	accustomed	hour	.
这	金匠	-	进入	他的	车间	在	这	习惯	小时	.

金匠博奈克像往常一样走进了他的工作室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ə'prentisiz] .

He	was	soon	joined	by	his	slave	apprentices	.
他	曾是	很快	加入	经过	他的	奴隶	学徒	.

不久，他的奴隶学徒们也加入了他。

['æftər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrdʒ] ,

After	lighting	the	fire	in	the	forge	,
后	灯光	这	火	在	这	锻造	,

点燃锻炉里的火之后，

[ðə; ði][oʊld][mæn]['oʊpənd][ðə; ði]['wɪndoʊ][ðæt][lʊkt]['oʊvər][ðə; ði][fɑːs], [tuː; tə][let][ðə; ði][smoʊk]

the	old	man	opened	the	window	that	looked	over	the	fosse	,	to	let	the	smoke
这	老的	男人	打开	这	窗户	那	看起来	超过	这	福斯	,	到	让	这	抽烟

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

老人打开了面向沟渠的窗户，让烟雾散出去。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] - [əb'zɜːrvd] [ðæt][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][moʊt][hæd; həd]['rɪzn]

With	no	little	astonishment	Bonaik	observed	that	the	water	in	the	moat	had	risen
和	不	小的	惊讶	-	观察到	那	这	水	在	这	护城河	有	升起

[soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] [sɪl] .

so	high	as	to	be	within	a	foot	of	the	window	sill	.
所以	高的	作为	到	是	之内	一个	脚	的	这	窗户	窗台	.

博奈克惊讶地发现，护城河里的水位已经上涨到离窗台不到一英尺的高度。

" [oʊ] , [maɪ] [lædz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ə'prentisiz] , " [aɪ] [fɪr] [sʌm; səm] [greɪt] [kə'læməti]

"	Oh	,	my	lads	,	"	said	he	to	the	apprentices	,	"	I	fear	some	great	calamity
"	哦	,	我的	小伙子们	,	"	说	他	到	这	学徒	,	"	我	害怕	一些	伟大的	灾害

['hæpənd] [læst] [naɪt] !

happened	last	night	!
发生	最后的	夜晚	!

“哦，我的孩子们，”他对学徒们说，“我担心昨晚发生了一场大灾难！”

[fɔːr; fər] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊt][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][tuː; tə] -

For	very	many	years	the	water	of	this	moat	did	not	reach	the	height	of	to	-
为了	非常	许多	年	这	水	的	这	护城河	做过	不是	抵达	这	高度	的	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

多年来，这条护城河的水位从未达到今天这样的高度。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði][daɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [leɪk] [broʊk] , [ænd; ənd] [kɔːzd]

and	then	it	happened	when	the	dike	of	the	upper	lake	broke	,	and	caused
和	然后	它	发生	什么时候	这	堤	的	这	上	湖	打破	,	和	导致

[ˌwaɪd'spred] [dɪ'zæstər] .

widespread	disasters	.
广泛	灾难	.

然后，上游湖堤坝决堤，造成了大范围的灾难。

[lʊk] ['jɑːndər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][moʊt] .

Look	yonder	at	the	other	end	of	the	moat	.
看	远处	在	这	其他	结尾	的	这	护城河	.

看看护城河的另一端。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][er] - [hoʊl] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn]['ʌndər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

The	water	is	almost	up	to	the	air	-	hole	cut	into	the	cavern	under	the	building
这	水	是	几乎	向上	到	这	空气	-	洞	切	进入	这	洞穴	在下面	这	建筑

['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] . "

opposite	us	.	"
对面的	我们	.	"

水位几乎涨到了对面建筑物下方洞穴中开凿的通风孔那里。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , ['fɑːðər] - . "

"	And	it	looks	as	if	the	water	were	still	rising	,	Father	Bonaik	.	"
"	和	它	看起来	作为	如果	这	水	是	仍然	上升	,	父亲	-	.	"

“博奈克神父，看起来水位还在上涨。”

" [ə'læk] , [jes] , [maɪ] [læd] !

"	Alack	,	yes	,	my	lad	!
"	呜呼	,	是的	,	我的	小伙子	!

“哎呀，是的，我的孩子！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈraɪzɪŋ] .

It	is	still	rising	.
它	是	仍然	上升	.

它仍在上涨。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪks] [wɪl] [brɪŋ] [ɑːn] [greɪt] [kəˈlæmɪtiz] .

Oh	,	the	bursting	of	the	dikes	will	bring	on	great	calamities	.
哦	,	这	爆发	的	这	堤坝	将要	带来	在	伟大的	灾难	.

哦，堤坝决堤将会带来巨大的灾难。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈvɪktəms] !

There	will	be	many	victims	!
那里	将要	是	许多	受害者	!

会有很多受害者!

" [waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈprentisiz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði]

"	While	Bonaik	and	his	apprentices	were	looking	at	the	rising	water	in	the
"	尽管	-	和	他的	学徒	是	寻找	在	这	上升	水	在	这

[moʊt] ,

moat	,
护城河	,

“当博奈克和他的学徒们看着护城河里不断上涨的水位时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] : " [ˈfɑːðər] - ,

the	voice	of	Septimine	was	heard	calling	on	the	outside	:	"	Father	Bonaik	,
这	嗓音	的	-	曾是	听到	呼叫	在	这	外部	:	"	父亲	-	,

外面传来塞普蒂米内的声音：“博奈克神父，

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] !

open	the	door	of	the	workshop	!
打开	这	门	的	这	车间	!

打开工作室的门!

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprentisiz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ˈentərd] ,

"	One	of	the	apprentices	ran	to	the	door	and	the	girl	entered	,
"	一	的	这	学徒	跑	到	这	门	和	这	女孩	进入	,

其中一个学徒跑到门口，女孩走了进去。

[səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [lɔːŋ] [her] [ˈstriːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] ; [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər]

supporting	a	woman	whose	long	hair	streamed	with	water	;	her	clothes	were
支持	一个	女士	谁	长的	头发	流媒体	和	水	;	她	衣服	是

[drentʃt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈlɪvɪd] ;

drenched	,	her	face	livid	;
湿透了	,	她	脸	铁青	;

搀扶着一位长发被水浸湿的女子；她的衣服湿透了，脸色铁青；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][hɜːrˈself] [əˈlɔːŋ] ;

she	was	barely	able	to	drag	herself	along	;
她	曾是	仅仅	有能力的	到	拖	她自己	沿着	;

她几乎是拖着疲惫的身体前进的;

[soʊ] [wiːk] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

so	weak	was	she	that	after	taking	a	few	steps	in	the	shop	she	fell	fainting	in	the
所以	虚弱的	曾是	她	那	后	采取	一个	很少	步骤	在	这	店铺	她	跌倒	昏厥	在	这

[ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈgoʊldsmɪθ] [ænd; ənd] - .

arms	of	the	old	goldsmith	and	Septimine	.
武器	的	这	老的	金匠	和	-	.

她身体非常虚弱，在店里走了几步后，就晕倒在老金匠和塞普蒂米娜的怀里。

" [pʊr] [ˈwʊmən] !

"	Poor	woman	!
"	贫穷的	女士	!

“可怜的女人！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][koʊld][æz; əz][aɪs] !
She is cold as ice !
她 是 寒冷的 作为 冰 !

她冷若冰霜!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈprentisiz] : " [kwɪk] , [kwɪk] [bɔɪz] !
" exclaimed the old man , and turning to his apprentices : " Quick , quick boys !
" 惊呼 这 老的 男人 , 和 转弯 到 他的 学徒 : " 快的 , 快的 男孩们 !

“老人喊道，然后转向他的学徒们：‘快，快，孩子们！’

[fetʃ] [sʌm; səm][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] ,
Fetch some coal from the vault ,
拿来 一些 煤炭 从 这 金库 ,

从地窖里取些煤来，

[plaɪ][ðə; ði] [ˈbeloʊz] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][fɔːrdʒ][tuː; tə][wɔːrm][ʌp] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
ply the bellows and raise the fire in the forge to warm up this unfortunate
胶合板 这 风箱 和 增加 这 火 在 这 锻造 到 温暖的 向上 这 不幸
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

拉动风箱，加大炉火，为这位不幸的妇人取暖。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
I thought so !
我 想法 所以 !

我是这么想的!

[ðɪs] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] .
This inundation must have caused much damage .
这 洪水 必须 有 导致 很多 损害 .

这次洪水肯定造成了很大的损失。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgoʊldsmɪθ] ,
" At the words of the goldsmith ,
" 在 这 字 的 这 金匠 ,

“正如金匠所说，

[tuː] [əˈprentisiz] [ræn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɔːrdʒ][fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrkoʊl] ,
two apprentices ran down into the vault behind the forge for charcoal ,
二 学徒 跑 向下 进入 这 金库 在后面 这 锻造 为了 木炭 ,

两个学徒跑到锻炉后面的地窖里去拿木炭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bluː] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈproʊtʃt] - , [huː]
and the other blew upon the fire , while the old man approached Septimine , who
和 这 其他 吹 之上 这 火 , 尽管 这 老的 男人 接近 - , WHO
,
,
,

另一个人对着火吹气，而老人则走向塞普蒂米娜，塞普蒂米娜

[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈwʊmən] , [wept] [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ]
on her knees before the unconscious woman , wept and said : " Oh , she is going
在 她 膝盖 前 这 无意识 女士 , 哭泣 和 说 : " 哦 , 她 是 去
[tuː; tə][daɪ] ! "
to die ! "
到 死 ! "

她跪在昏迷不醒的女子面前，哭着说：“哦，她要死了！”

" [ˌriːəˈʃʊr] [jɔːrˈself] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ; " [ðɪs] [pʊr] ['wʊmənz] [hændz] , ['aɪsi] [koʊld][ə; eɪ]

"	Reassure	yourself	,	"	the	old	man	said	;	"	this	poor	woman's	hands	,	icy	cold	a
"	保证	你自己	,	"	这	老的	男人	说	;	"	这	贫穷的	女性的	双手	,	冰冷的	寒冷的	一个

['mɪnɪt] [ə'goʊ] ,

minute	ago	,
分钟	前	,

“放心吧,”老人说，“这可怜的女人，一分钟前还冰冷的手，现在却已经好了。”

[ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɔːrmər] .

are	becoming	warmer	.
是	成为	更温暖	.

气温正在升高。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

But	what	has	happened	?
但	什么	有	发生	?

但究竟发生了什么?

[jʊr; jər] [kloʊðz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [drentʃt] .

Your	clothes	also	are	drenched	.
你的	衣服	还	是	湿透了	.

你的衣服也湿透了。

[juː; jʊ] [lʊk] ['streɪndʒli] [ʃɑːkt] . "

You	look	strangely	shocked	.	"
你	看	奇怪的	震惊	.	"

你看上去很震惊。

" [gʊd] ['fɑːðər] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Good	father	,	at	daybreak	this	morning	,
"	好的	父亲	,	在	拂晓	这	早晨	,

“好父亲，今天清晨，

[ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [sliːp] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

the	girls	who	sleep	in	my	room	and	I	woke	up	and	went	into	the	courtyard	.
这	女孩们	WHO	睡觉	在	我的	房间	和	我	觉醒	向上	和	去	进入	这	庭院	.

我和睡在我房间里的女孩们醒来后去了院子里。

[ðer; ðər][wiː; wi] [hɜːrd] ['ʌðər] [sleɪvz] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪks] [hæd; həd] [bɜːrst] .

There	we	heard	other	slaves	crying	that	the	dikes	had	burst	.
那里	我们	听到	其他	奴隶	哭泣	那	这	堤坝	有	爆裂	.

我们在那里听到其他奴隶哭喊着说堤坝决堤了。

[ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl][ræn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] .

The	girls	all	ran	to	see	the	progress	of	the	inundation	.
这	女孩们	全部	跑	到	看	这	进步	的	这	洪水	.

女孩们都跑去看洪水蔓延的情况。

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

I	went	along	without	knowing	why	.
我	去	沿着	没有	会心	为什么	.

我当时不知道为什么就跟着去了。

[ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] .

They	dispersed	.
他们	分散的	.

他们散去了。

[aɪ] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [ɪz] [waːʃt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

I	advanced	to	a	tongue	of	land	that	is	washed	by	the	water	of	the	pond	.
我	先进的	到	一个	舌头	的	土地	那	是	洗过	经过	这	水	的	这	池塘	.

我来到了一片被池塘水流冲刷的狭长陆地上。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪloʊ] [stændz] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] .

A	large	willow	stands	near	the	spot	.
一个	大的	柳	站立	靠近	这	点	.

附近长着一棵大柳树。

[aɪ] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ə; eɪ][hæf] - [səb'mɜːrdʒd] [kɑːrt] ['floʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] .

I	presently	saw	a	half	-	submerged	cart	floating	a	little	way	off	.
我	目前	锯	一个	一半	-	湮	大车	漂浮的	一个	小的	方式	离开	.

我刚才看到一辆半浸在水中的马车漂浮在不远处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɝːənts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd]

It	was	being	turned	around	by	the	opposite	currents	,	and	it	was	covered
它	曾是	存在	转向	大约	经过	这	对面的	电流	,	和	它	曾是	涵盖

[baɪ][ə; eɪ] [tent] - [klɔːθ] . "

by	a	tent	-	cloth	.	"
经过	一个	帐篷	-	布	.	"

它被逆流冲刷着，上面盖着一块帐篷布。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] !

"	Thanks	be	to	God	!
"	谢谢	是	到	上帝	!

感谢上帝!

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [tent] - [klɔːθ] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][kɑːrt][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .

The	spreading	tent	-	cloth	acted	like	a	balloon	and	kept	the	cart	from	sinking	.
这	传播	帐篷	-	布	行动	喜欢	一个	气球	和	保留	这	大车	从	下沉	.

"

"

"

展开的帐篷布就像气球一样，防止了马车下沉。

" [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['ɪntuː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] ,

"	The	wind	blew	into	this	sort	of	a	sail	,
"	这	风	吹	进入	这	种类	的	一个	帆	,

风吹进了这种帆里，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [aɪ] [stʊd] .

driving	the	cart	towards	the	shore	where	I	stood	.
驾驶	这	大车	向	这	支撑	在哪里	我	站立	.

我推着马车朝岸边驶去，我站在那里。

[aɪ] [ðen] [sɔː] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] - [klɔːθ] ,

I	then	saw	this	unfortunate	woman	,	holding	to	the	tent	-	cloth	,
我	然后	锯	这	不幸	女士	,	保持	到	这	帐篷	-	布	,

然后我看到这位不幸的妇人，正紧紧抓着帐篷布。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . "

the	rest	of	her	body	in	the	water	.	"
这	休息	的	她	身体	在	这	水	.	"

她身体的其余部分都在水里。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] , [maɪ] ['dɔːtər] ? "

"	And	what	happened	then	,	my	daughter	?	"
"	和	什么	发生	然后	,	我的	女儿	?	"

“那后来发生了什么事，我的女儿？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə][luːz] .

"	There	was	not	a	second	to	lose	.
"	那里	曾是	不是	一个	第二	到	失去	.

“一秒钟都不能耽搁。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿巴特尔权杖；(The Abbatial Crosier; or,)
第6/8页

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [huːz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [wɜːr; wər]
The 这 **failing** 失败 **hands** 双手 **of** 的 **the** 这 **poor** 贫穷的 **woman** 女士 **,** , **whose** 谁 **strength** 力量 **was** 曾是 **exhausted** 筋疲力尽的 **,** , **were** 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [drɑːp] .
about 关于 **to** 到 **drop** 降低 .

这位可怜的妇女力气耗尽，她无力地垂下了双手。

[aɪ] ['fɑːsənd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [belt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː]
I 我 **fastened** 系紧 **one** 一 **end** 结尾 **of** 的 **my** 我的 **belt** 腰带 **to** 到 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **branches** 分支 **of** 的 **the** 这 **willow** 柳 **-** - **tree** 树
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd] [aɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən]
and 和 **the** 这 **other** 其他 **to** 到 **my** 我的 **wrist** 手腕 **and** 和 **I** 我 **leaned** 倾斜 **forward** 向前 **towards** 向 **the** 这 **poor** 贫穷的 **woman** 女士
['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :
calling 呼叫 **out** 出去 **to** 到 **her** 她 **:** :

我把腰带一端系在柳树枝上，另一端系在手腕上，然后向前倾身，对着那位可怜的妇女喊道：

- ['kɜːrɪdʒ] ! -
' **Courage** 勇气 **!** ! **'** -

'勇气！ '

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siːzd] [maɪ] [raɪt] [hænd] [kən'vʌlsɪvli] .
She 她 **heard** 听到 **me** 我 **,** , **and** 和 **seized** 查获 **my** 我的 **right** 正确的 **hand** 手 **convulsively** 痉挛地 **.** .

她听到了我的声音，猛地抓住我的右手。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pʊl] [kɔːzd] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [slɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The 这 **sudden** 突然 **pull** 拉 **caused** 导致 **my** 我的 **feet** 脚 **to** 到 **slip** 滑 **from** 从 **the** 这 **edge** 边缘 **and** 和 **I** 我 **fell** 跌倒 **into** 进入 **the** 这
['wɔːtər] . "
water 水 **.** . **"** "

突然的一股拉力导致我的脚从岸边滑落，我掉进了水里。

" ['fɔːrtʃənətli] [jʊr; jər] [left] [rɪst] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [belt] [ðæt]
" " **Fortunately** 幸运的是 **your** 你的 **left** 左边 **wrist** 手腕 **was** 曾是 **tied** 系 **to** 到 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **ends** 结束 **of** 的 **the** 这 **belt** 腰带 **that** 那
[juː; jʊ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ! "
you 你 **had** 有 **fastened** 系紧 **to** 到 **the** 这 **tree** 树 **!** ! **"** "

“幸好你的左手腕绑在了你系在树上的那条皮带的一端！”

" [jes] , [gʊd] ['fɑːðər] .
" " **Yes** 是的 **,** , **good** 好的 **father** 父亲 **.** .

“是的，好父亲。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] ['vaɪələnt] .
But 但 **the** 这 **shock** 震惊 **was** 曾是 **violent** 暴力 **.** .

但冲击力非常强烈。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːkɪt] .

I	thought	my	arm	was	wrenched	from	its	socket	.
我	想法	我的	手臂	曾是	扭动	从	它是	插座	.

我当时觉得我的胳膊好像脱臼了。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [dres] .

Fortunately	the	poor	woman	took	hold	of	the	edge	of	my	dress	.
幸运的是	这	贫穷的	女士	采取	抓住	的	这	边缘	的	我的	裙子	.

幸好那位可怜的女人抓住了我的裙摆。

[maɪ][fɜːrst][peɪn] ['hævɪŋ] [pæst] [aɪ][dɪd][maɪ][best] ,

My	first	pain	having	passed	I	did	my	best	,
我的	第一的	疼痛	拥有	通过了	我	做过	我的	最好的	,

最初的疼痛过去后，我尽了全力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ][belt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ɑːn]

and	with	the	aid	of	my	belt	that	remained	fastened	to	the	tree	and	on
和	和	这	援助	的	我的	腰带	那	剩余	系紧	到	这	树	和	在

[wɪtʃ] [aɪ] [tʌgd] [ə'weɪ] ,

which	I	tugged	away	,
哪个	我	拉扯	离开	,

我借助仍然系在树上的腰带，用力拉扯，挣脱了束缚。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['wʊmən] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

I	succeeded	in	reaching	the	shore	and	pulling	out	this	woman	,	on	the	point
我	成功了	在	到达	这	支撑	和	拉	出去	这	女士	,	在	这	观点

[ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .

of	drowning	.
的	溺水	.

我成功游到岸边，把这个濒临溺水的女人救了出来。

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkʃɑːp] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər]

Our	workshop	being	the	nearest	place	that	I	could	think	of	,	I	brought	her
我们的	车间	存在	这	最近的	地方	那	我	可以	思考	的	,	我	带来	她

[hɪr] ;

here	;
这里	;

因为我能想到的最近的地方就是我们的工作室，所以我把她带到这里来了；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] ; [bʌt; bət] , [ə'læk] !

she	could	hardly	support	herself	;	but	,	alack	!
她	可以	几乎	支持	她自己	;	但	,	呜呼	!

她几乎无法养活自己；但是，唉！

" ['ædɪd] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ɪn'ænɪmət] [feɪs] [ʌv; əv]['roʊzən] - - ,

"	added	the	girl	at	the	sight	of	the	still	inanimate	face	of	Rosen	-	-	Aër	,
"	额外	这	女孩	在	这	视线	的	这	仍然	无生命	脸	的	罗森	-	-	,	

“看到罗森-艾尔那张毫无生气的脸，女孩又补充道……”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['mʌðər] [ðæt] - [hæd; həd][dʒʌst] [seɪvd] ,

for	it	was	Berthoald's	mother	that	Septimine	had	just	saved	,
为了	它	曾是	-	母亲	那	-	有	只是	已保存	,

因为塞普蒂米娜刚刚救下的正是伯托尔德的母亲。

" [aɪ] [meɪ] ['oʊnli][hæv; həv] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ! "

"	I	may	only	have	retarded	the	supreme	moment	for	a	few	seconds	!	"
"	我	可能	仅有的	有	弱智	这	最高	片刻	为了	一个	很少	秒	!	"

“我可能只是让这至高无上的时刻延迟了几秒钟！”

" [duː][nɑːt] [luːz] [hoʊp] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['wɔːrmər] .

"	Do	not	lose	hope	,	"	answered	the	old	man	,	"	her	hands	are	growing	warmer	.
"	做	不是	失去	希望	,	"	回答	这	老的	男人	,	"	她	双手	是	生长	更温暖	.

“不要失去希望，”老人回答说，“她的手正在慢慢变暖。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentisiz] , [huː] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [kəm'pæʃənət] [ðæn; ðən]
" With the aid of the apprentices , who were no less compassionate than
" 和 这 援助 的 这 学徒 , WHO 是 不 较少的 富有同情心 比
- [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
- Septimine and the old man ,
- 和 这 老的 男人 ,

“在学徒们的帮助下，他们和塞普蒂米娜以及那位老人一样富有同情心，

['roʊzən] - - [wʌz; wəz] [drɔːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] .
Rosen - Aër was drawn sitting on a stool near the forge .
罗森 - - 曾是 绘制 坐着 在 一个 凳子 靠近 这 锻造 .

画中的罗森艾尔坐在铁匠铺附近的凳子上。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['sæljəteri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [hiːt] , [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli]
Little by little she felt the salutary effect of the penetrating heat , she gradually
小的 经过 小的 她 毛毡 这 有益的 影响 的 这 渗透 热 , 她 逐步地
[rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ,
recovered her senses ,
恢复 她 感官 ,

她渐渐感受到热力带来的益处，意识也逐渐恢复了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'woʊk] .
and finally awoke .
和 最后 醒来 .

终于醒了。

['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] [ɪn]
Gathering her thoughts , she stretched out her arms to Septimine and said in
采集 她 想法 , 她 拉伸 出去 她 武器 到 - 和 说 在
[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] :
a feeble voice :
一个 微弱 嗓音 :

她整理了一下思绪，向塞普蒂米娜伸出双臂，虚弱地说：

" [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] !
" Dear child , you saved me !
" 亲爱的 孩子 , 你 已保存 我 !

“亲爱的孩子，你救了我！”

" - [θruː] [hɜːr'self] [ə'raʊnd] ['roʊzən] - - [nek] , ['ʃedɪŋ] [glæd] [terz] , [ænd; ənd]
" Septimine threw herself around Rosen - Aër's neck , shedding glad tears , and
" - 扔 她自己 大约 罗森 - - 脖子 , 脱落 高兴的 眼泪 , 和
['ænsər] : " [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ;
answered : " We have done what we could ;
回答 : " 我们 有 完毕 什么 我们 可以 ;

塞普蒂米娜扑到罗森-艾尔的脖子上，喜极而泣，回答说：“我们已经尽力了；

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [pʊr] [sleɪvz] . "
we are only poor slaves . "
我们 是 仅有的 贫穷的 奴隶 . "

我们只是可怜的奴隶。

" [oʊ] ! [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] [laɪk] [jɔːr'selvz] ,
" Oh ! my child , I am a slave like yourselves ,
" 哦 ! 我的 孩子 , 我 是 一个 奴隶 喜欢 你们自己 ,

“哦！我的孩子，我和你们一样都是奴隶，

[brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [lɔːŋgə'dɔːk] .
brought to this country from the center of Languedoc .
带来 到 这 国家 从 这 中心 的 朗格多克 .

从朗格多克中部地区带到这个国家。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɑːndz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] .

We	spent	the	night	on	the	road	between	the	two	ponds	of	this	monastery	.
我们	花费	这	夜晚	在	这	路	之间	这	二	池塘	的	这	修道院	.

我们在这座修道院的两个池塘之间的路上过夜。

[ðə; ði]['ɑːksn][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hɪtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrts] .

The	oxen	had	been	unhitched	from	the	carts	.
这	牛	有	到过	解开	从	这	购物车	.

牛已经从车上解下来了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ðæt] [bɪ'gæn][æt; ət] ['deɪbreɪk] — — " [bʌt; bət]['roʊzən] -

We	were	caught	in	the	inundation	that	began	at	daybreak	—	—	"	But	Rosen	-
我们	是	捕捉	在	这	洪水	那	开始	在	拂晓	—	—	"	但	罗森	-

- ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Aër	suddenly	broke	off	and	rose	to	her	feet	.
-	突然	打破	离开	和	玫瑰	到	她	脚	.

我们被黎明时分开始的洪水淹没了——"但罗森-艾尔突然停了下来，站了起来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]['stuːpər] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] [dʒɔɪ]

Her	face	was	at	first	expressive	of	stupor	,	but	immediately	a	delirious	joy
她	脸	曾是	在	第一的	富有表现力的	的	昏迷	,	但	立即地	一个	谵妄	喜悦

[siːzd] [hɜːr; hər] ,

seized	her	,
查获	她	,

她脸上起初是茫然的表情，但随即被一种狂喜攫住。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [hɜːr'self] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː]

and	precipitating	herself	towards	the	open	window	,	she	passed	her	arm	through
和	沉淀	她自己	向	这	打开	窗户	,	她	通过了	她	手臂	通过

[ðə; ði] [θɪk] ['aɪərn][baːz] ,

the	thick	iron	bars	,
这	厚的	铁	酒吧	,

她纵身跃向敞开的窗户，将手臂穿过厚厚的铁栏杆。

['kraɪɪŋ] : " [maɪ][sʌn] !

crying	:	"	My	son	!
哭泣	:	"	我的	儿子	!

哭喊着："我的儿子！"

[aɪ] [siː] [maɪ][sʌn] - ['jɑːndər] !

I	see	my	son	Amael	yonder	!
我	看	我的	儿子	-	远处	!

我看到我的儿子阿玛尔在那儿了！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bəuθ] - [ænd; ənd] - [bi'liːvd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [hæd; həd]

"	For	a	moment	both	Septimine	and	Bonaik	believed	the	unhappy	woman	had
"	为了	一个	片刻	两个都	-	和	-	相信	这	不开心	女士	有

[bɪ'kʌm] [dɪ'mentɪd] ,

become	demented	,
变得	精神错乱	,

"有一瞬间，塞普蒂米娜和博奈克都以为这个不幸的女人疯了。"

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]

but	when	they	approached	the	window	the	young	girl	joined	her	hands	and
但	什么时候	他们	接近	这	窗户	这	年轻的	女孩	加入	她	双手	和

[kraɪd] [aʊt] :

cried	out	:
哭	出去	:

但当他们走到窗边时，小女孩双手合十，喊道：

" [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [tʃi:f] , [hi:; hi][ɪn][æn; ən] [ʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ?

"	The	Frankish	Chief	,	he	in	an	underground	passage	of	the	abbey	?
"	这	法兰克人	首席	,	他	在	一个	地下	通道	的	这	修道院	?

“法兰克首领，他是不是在修道院的地下通道里？”

" ['roʊzən] - - [ænd; ənd] - [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] - ['hoʊldɪŋ]

"	Rosen	-	Aër	and	Septimine	saw	on	the	other	side	of	the	moat	Berthoald	holding
"	罗森	-	-	和	-	锯	在	这	其他	边	的	这	护城河	-	保持

[hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][baɪ][ðə; ði]['aɪərn][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

himself	up	with	both	hands	by	the	iron	bars	of	the	air	-	hole	of	the	cavern	.
他自己	向上	和	两个都	双手	经过	这	铁	酒吧	的	这	空气	-	洞	的	这	洞穴	.

“罗森-艾尔和塞普蒂米娜看到护城河的另一边，伯托尔德双手扶着洞穴通风口的铁栏杆。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , [dɪ'lɪriəs]

He	suddenly	saw	and	as	quickly	recognized	his	mother	,	and	,	delirious
他	突然	锯	和	作为	迅速地	认可	他的	母亲	,	和	,	谵妄

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

with	joy	,
和	喜悦	,

他突然看见了母亲，并迅速认出了她，欣喜若狂。

[hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] : "

he	cried	in	a	thrilling	voice	that	,	despite	the	distance	,	reached	the	workshop	:	"
他	哭	在	一个	惊险	嗓音	那	,	尽管	这	距离	,	达到	这	车间	:	"

['mʌðər] ! . . .

Mother	!	.	.	.
母亲	!	.	.	.

他用激动人心的声音喊道，尽管距离很远，声音还是传到了工作室：“妈妈！……

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ! "

My	dear	mother	!	"
我的	亲爱的	母亲	!	"

我亲爱的母亲！

" - , " - [sed] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ? "

"	Septimine	,	"	Bonaik	said	anxiously	to	the	girl	,	"	do	you	know	that	young	man	?	"
"	-	,	"	-	说	焦虑地	到	这	女孩	,	"	做	你	知道	那	年轻的	男人	?	"

“塞普蒂米娜，”博奈克焦急地问女孩，“你认识那个年轻人吗？”

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !

He	was	as	good	to	me	as	an	angel	from	Heaven	!
他	曾是	作为	好的	到	我	作为	一个	天使	从	天堂	!

他待我就像天使一样！

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['sætərnaɪn] .

I	saw	him	at	the	convent	of	St	.	Saturnine	.
我	锯	他	在	这	修道院	的	英石	.	土星	.

我在圣萨图尔尼修道院见过他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðæt] ['wɔ:riər] [ðæt] [tʃɑ:rlz] ['doʊneɪtɪd] [ðɪs] ['æbi] . "

It	is	to	that	warrior	that	Charles	donated	this	abbey	.	"
它	是	到	那	战士	那	查尔斯	捐赠	这	修道院	.	"

查理将这座修道院捐赠给了那位勇士。

" [tu:; tə][hɪm; ɪm] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [bɪ'wɪldərd] .

"	To	him	!	"	replied	the	old	man	,	bewildered	.
"	到	他	!	"	回复	这	老的	男人	,	困惑	.

“给他！”老人困惑地回答道。

" [haʊ] , [ðen] , [kʌmz] [hiː; hi][ɪn] [ðæt] ['kævərn] ? "

"	How	,	then	,	comes	he	in	that	cavern	?	"
"	如何	,	然后	,	来	他	在	那	洞穴	?	"

“那么，他怎么会出现在那个山洞里呢？”

" ['mæstər] - , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentisiz] [ræn][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

"	Master	Bonaik	,	"	one	of	the	apprentices	ran	by	saying	,
"	掌握	-	,	"	一	的	这	学徒	跑	经过	说	,

“博奈克师傅，”其中一个学徒跑过来说道。

" [aɪ] [hɪr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendənt] - .

"	I	hear	outside	the	voice	of	the	intendant	Ricarik	.
"	我	听到	外部	这	嗓音	的	这	管理者	-	.

“我听到外面传来督察里卡里克的声音。”

[hiː; hi] [stɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [vɔːlt] [tuː; tə][skoʊld][sʌm; səm][wʌn] .

He	stopped	under	the	vault	to	scold	some	one	.
他	停止	在下面	这	金库	到	骂	一些	一	.

他停在金库下面，训斥了某人。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	will	be	here	in	a	minute	.
他	将要	是	这里	在	一个	分钟	.

他马上就到。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] .

He	is	coming	on	his	morning	round	,	as	is	his	habit	.
他	是	未来	在	他的	早晨	圆形的	,	作为	是	他的	习惯	.

他像往常一样，正在进行晨间巡视。

[wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

What	is	best	to	be	done	?	"
什么	是	最好的	到	是	完毕	?	"

最好的做法是什么?

" [gʊd] [gɑːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] ['terər] .

"	Good	God	!	"	cried	the	old	man	in	terror	.
"	好的	上帝	!	"	哭	这	老的	男人	在	恐怖	.

“我的天哪！”老人惊恐地喊道。

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['wʊmən] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

"	He	will	find	this	woman	here	,	and	will	question	her	.
"	他	将要	寻找	这	女士	这里	,	和	将要	问题	她	.

他会在这里找到这个女人，并审问她。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]

She	may	betray	herself	and	acknowledge	that	she	is	the	mother	of	that	young	man
她	可能	背叛	她自己	和	承认	那	她	是	这	母亲	的	那	年轻的	男人

— [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] .

—	undoubtedly	a	victim	of	the	abbess	.
—	无疑	一个	受害者	的	这	女修道院长	.

她可能会出卖自己，承认自己是那个年轻人的母亲——毫无疑问，他是女修道院长的受害者。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	And	the	old	man	,	running	to	the	window	,
"	和	这	老的	男人	,	跑步	到	这	窗户	,

“然后，老人跑向窗边，

[siːzd] ['roʊzən] - - [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

seized	Rosen	-	Aër	by	the	arm	and	said	to	her	while	he	dragged	her	away
查获	罗森	-	-	经过	这	手臂	和	说	到	她	尽管	他	拖拽	她	离开

:
:
:

他抓住罗森-艾尔的胳膊，一边把她拖走一边对她说：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌnz] [laɪf] , [kʌm] !

"	In	the	name	of	your	son's	life	,	come	!
"	在	这	姓名	的	你的	儿子的	生活	,	来	!

“看在你儿子性命的份上，过来！”

[kʌm] [kwɪk] ! "

Come	quick	!	"
来	快的	!	"

快来！

" [wʌt] ['θretənz] [maɪ] ['sʌnz] [laɪf] ? "

"	What	threatens	my	son's	life	?	"
"	什么	威胁	我的	儿子的	生活	?	"

“什么会威胁到我儿子的生命？”

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ɔːr][hiː; hi][ɪz][lɔːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] .

"	Follow	me	,	or	he	is	lost	,	and	you	also	.
"	跟随	我	,	或者	他	是	丢失的	,	和	你	还	.

“跟我来，否则他会迷路，你也会迷路。”

" [ænd; ənd] - , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tuː; tə]['roʊzən] - - , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	And	Bonaik	,	without	further	explanations	to	Rosen	-	Aër	,	pointed	out	to	her
"	和	-	,	没有	更远	解释	到	罗森	-	-	,	尖	出去	到	她

[ðə; ði] [vɔːlt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɔːrdʒ] ,

the	vault	behind	the	forge	,
这	金库	在后面	这	锻造	,

“博奈克没有向罗森-艾尔做任何解释，就向她指出了锻造炉后面的地窖，

['seɪɪŋ] : " [haɪd] [ðer; ðər] , [duː][nɑːt][stɜːr] ,

saying	:	"	Hide	there	,	do	not	stir	,
说	:	"	隐藏	那里	,	做	不是	搅拌	,

说：“躲在那里，不要动弹，

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'prentisiz] [waɪl] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['eɪprən] : " [juː; jʊ] , [bɔɪz] ,

"	and	turning	to	his	apprentices	while	he	put	on	his	apron	:	"	You	,	boys	,
"	和	转弯	到	他的	学徒	尽管	他	放	在	他的	围裙	:	"	你	,	男孩们	,

他一边系着围裙，一边转向他的学徒们说：“你们，孩子们，

['hæmər] [ə'weɪ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər]

hammer	away	as	loud	as	you	can	,	and	sing	at	the	top	of	your
锤	离开	作为	大声	作为	你	能	,	和	唱歌	在	这	顶部	的	你的

['vɔɪsɪz] !

voices	!
声音	!

用尽全力敲击，并用尽全力歌唱！

[juː; jʊ] , - , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ðɪs] [veɪs] .

You	,	Septimine	,	sit	down	and	polish	this	vase	.
你	,	-	,	坐	向下	和	抛光	这	花瓶	.

塞普蒂米娜，你坐下擦亮这个花瓶。

[meɪ] [gɑːd] [prɪ'vent] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] - [hoʊl] [ɔːr][frʌm; frəm]

May	God	prevent	that	poor	young	man	from	remaining	at	the	air	-	hole	or	from
可能	上帝	防止	那	贫穷的	年轻的	男人	从	其余的	在	这	空气	-	洞	或者	从

['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] - !

being	seen	by	Ricarik	!
存在	已见	经过	-	!

愿上帝保佑那个可怜的年轻人不要待在通风口，也不要被里卡里克看到！

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] ['goʊldsmɪθ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['hæmər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ænvɪl] ,

"	Saying	this	the	old	goldsmith	started	to	hammer	upon	his	anvil	,
"	说	这	这	老的	金匠	开始	到	锤	之上	他的	砧	,

“说着，老金匠开始在铁砧上敲打起来。”

['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['goʊldˌsmɪθs] [sɔːŋ] [ɪn]

striking	with	a	sonorous	voice	the	old	and	well	-	known	goldsmith's	song	in
引人注目	和	一个	响亮的	嗓音	这	老的	和	出色地	-	已知	金匠的	歌曲	在

['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] :

honor	of	the	good	Eloi	:
荣誉	的	这	好的	埃洛伊	:

用洪亮的声音唱出古老而著名的金匠之歌，以赞颂善良的埃洛伊人：

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːrtɪzən]

"	From	the	station	of	artisan
"	从	这	车站	的	工匠

“从工匠的车站

[hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] , —

He	was	raised	to	that	of	bishop	,	—
他	曾是	提高	到	那	的	主教	,	—

他被擢升为主教，——

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ʌv; əv]['pæstər] ,

With	his	duties	of	pastor	,
和	他的	职责	的	牧师	,

在他履行牧师职责的同时，

[ɛ'lɔɪ] [pjʊrəˌfaɪd][ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] .

Eloi	purified	the	goldsmith	.
埃洛伊	纯化	这	金匠	.

以罗伊人洁净了金匠。

[hɪz; ɪz] ['hæmər] [ɪz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

His	hammer	is	the	authority	for	his	word	,
他的	锤	是	这	权威	为了	他的	单词	,

他的铁锤就是他话语的权威。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪs] [ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv] [ziːl] ,

His	furnace	the	constancy	of	zeal	,
他的	炉	这	恒常	的	热情	,

他那永不熄灭的热忱，如同熔炉一般。

[hɪz; ɪz] ['beloʊz] [ðə; ði][ɪns'paɪrər] ,

His	bellows	the	inspirer	,
他的	风箱	这	灵感来源	,

他的咆哮激励着他，

[hɪz; ɪz]['ænvɪl] , [ə'biːdiəns] !

His	anvil	,	obedience	!
他的	砧	,	服从	!

他的铁砧，就是服从！

" - ['entərd] [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] .

"	Ricarik	entered	the	workshop	.
"	-	进入	这	车间	.

里卡里克走进了车间。

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ,

The	goldsmith	seemed	not	to	notice	him	,
这	金匠	似乎	不是	到	注意	他	,

金匠似乎没有注意到他。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [waɪl] ['flætnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæmər] [bloʊz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [li:f]

and	proceeded	with	his	song	while	flattening	with	hammer	blows	a	silver	leaf
和	继续	和	他的	歌曲	尽管	扁平化	和	锤	打击	一个	银	叶子

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'beɪʃəl] [krɔ:s] ['tɜ:mɪneɪtɪd] .

into	which	the	abbatial	cross	terminated	.
进入	哪个	这	修道院院长	叉	终止	.

他一边继续唱歌，一边用锤子敲平一片银叶，修士十字架就落在这片银叶上。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʒɑ:li][set] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] ['stepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

"	You	are	a	jolly	set	,	"	remarked	the	intendant	stepping	to	the	center	of
"	你	是	一个	快乐的	放	,	"	评论	这	管理者	步进	到	这	中心	的

[ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] ;

the	workshop	;
这	车间	;

“你们真是一群快乐的家伙，”主管走到车间中央说道；

" [stɑ:p][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] . . .

"	stop	your	singing	.	.	.
"	停止	你的	歌唱	.	.	.

别唱歌了……

[ju:; jʊ][dɔ:gz] . . .

you	dogs	.	.	.
你	狗	.	.	.

你们这些狗东西……

[ju:; jʊ] ['defn] [maɪ] [ɪrz] ! "

you	deafen	my	ears	!	"
你	耳聋	我的	耳朵	!	"

你震聋了我的耳朵！

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪnz] , " - ['wɪspəd] [tu:; tə] - .

"	I	have	not	a	drop	of	blood	in	my	veins	,	"	Septimine	whispered	to	Bonaik	.
"	我	有	不是	一个	降低	的	血	在	我的	静脉	,	"	-	低声说道	到	-	.

“我血管里没有一滴血，”塞普蒂米娜低声对博奈克说。

" [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . . . .

"	That	wicked	man	is	drawing	near	the	window	.	.	.	.
"	那	邪恶	男人	是	绘画	靠近	这	窗户	.	.	.	.

“那个恶人正朝窗户走来……”

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['frænkɪʃ] [tʃi:f] — "

If	he	were	to	see	the	Frankish	chief	—	"
如果	他	是	到	看	这	法兰克人	首席	—	"

如果他见到法兰克首领——”

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][fɔ:rdʒ] ? " [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [prə'si:did] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	Why	have	you	so	much	fire	in	the	forge	?	"	the	intendant	proceeded	to	say	,
"	为什么	有	你	所以	很多	火	在	这	锻造	?	"	这	管理者	继续	到	说	,

“你们为什么在锻炉里放了这么多火？”监工接着问道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪv] [ðæt] ['roʊzən] - -

taking	a	step	towards	the	fireplace	,	behind	which	was	the	cave	that	Rosen	-	Aër
采取	一个	步	向	这	壁炉	,	在后面	哪个	曾是	这	洞穴	那	罗森	-	-

[wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn] .

was	concealed	in	.
曾是	暗	在	.

她朝壁炉走去一步，壁炉后面就是罗森·艾尔藏身的洞穴。

" [duː][juː; jʊ] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] ['juːsləsli] ? "

"	Do	you	amuse	yourself	burning	coal	uselessly	?	"
"	做	你	娱乐	你自己	燃烧	煤炭	无用	?	"

你是不是喜欢无谓地烧煤取乐?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [melt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] . "

This	very	morning	I	shall	melt	the	silver	that	you	brought	me	yesterday	.	"
这	非常	早晨	我	将	熔化	这	银	那	你	带来	我	昨天	.	"

今天早上我就要把昨天你带来的银子熔化掉。

" ['met(ə)l][ɪz] [meltid] [ɪn] ['kruːsiblz] , [nɑːt][ɪn] [fɔːdʒz] — "

"	Metal	is	melted	in	crucibles	,	not	in	forges	—	"
"	金属	是	融化	在	坩埚	,	不是	在	锻造厂	—	"

“金属是在坩埚中熔化的，而不是在锻炉中熔化的——”

" - , ['evriwʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] .

"	Ricarik	,	everyone	to	his	trade	.
"	-	,	每个人	到	他的	贸易	.

“里卡里克，各司其职。”

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɛ'lɔɪ] .

I	have	worked	in	the	workshops	of	the	great	Eloi	.
我	有	工作	在	这	研讨会	的	这	伟大的	埃洛伊	.

我曾在伟大的以罗伊人的作坊里工作过。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , ['sɪ'njɜːr] [ɪn'tendənt] .

I	know	my	profession	,	seigneur	intendant	.
我	知道	我的	职业	,	领主	管理者	.

我知道我的职业，总督。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜːrst]['sʌbdʒekt][maɪ]['met(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ] , [ðen] ['hæmər] [ˌaɪ 'tiː]

I	shall	first	subject	my	metal	to	the	strong	fire	of	the	forge	,	then	hammer	it
我	将	第一的	主题	我的	金属	到	这	强的	火	的	这	锻造	,	然后	锤	它

,

,
,

我首先要将金属置于锻炉的烈火中烧制，然后再进行锤炼。

[ænd; ənd]['oʊnli]['æftər] [ðæt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] .

and	only	after	that	will	it	be	ready	for	the	crucible	.
和	仅有的	后	那	将要	它	是	准备好	为了	这	坩	.

只有在那之后，它才能经受住考验。

[ðə; ði][kæst] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [mɔːr] ['sɑːlɪd] . "

The	cast	will	then	be	more	solid	.	"
这	投掷	将要	然后	是	更多的	坚硬的	.	"

这样一来，演员阵容就会更加稳固。

" [juː; jʊ] ['nevər] [læk] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] . "

"	You	never	lack	for	an	answer	.	"
"	你	绝不	缺少	为了	一个	回答	.	"

“你从来不愁找不到答案。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [gʊd] [wʌnz] [tuː; tə] [gɪv] .

"	Because	I	always	have	good	ones	to	give	.
"	因为	我	总是	有	好的	一个	到	给	.

因为我总是有好东西可以送。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['nesəseri] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs]

But	there	are	several	necessary	things	that	I	shall	want	from	you	for	this
但	那里	是	一些	必要的	事物	那	我	将	想	从	你	为了	这

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

但是，为了完成这项工作，我需要你提供以下几样东西：

[ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

the	most	important	of	any	that	I	shall	have	made	for	the	monastery	,
这	最多	重要的	的	任何	那	我	将	有	制成	为了	这	修道院	,

在我为修道院制作的所有物品中，最重要的一件是……

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [veɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

seeing	the	silver	vase	is	to	be	two	feet	high	,
看到	这	银	花瓶	是	到	是	二	脚	高的	,

看到银花瓶高两英尺，

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] . "

as	you	may	judge	from	the	cast	on	the	table	.	"
作为	你	可能	法官	从	这	投掷	在	这	桌子	.	"

正如你从桌上的牌匾所看到的。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [niːd] , ['doʊtərd] ? "

"	What	do	you	need	,	dotard	?	"
"	什么	做	你	需要	,	老糊涂	?	"

“老糊涂，你需要什么？”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [sænd] ,

"	I	shall	need	a	barrel	that	I	shall	fill	with	sand	,
"	我	将	需要	一个	桶	那	我	将	充满	和	沙	,

我需要一个桶，用来装满沙子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [maɪ] [moʊld] . . . .

and	in	the	middle	of	which	I	shall	place	my	mold	.	.	.	.
和	在	这	中间	的	哪个	我	将	地方	我的	模具	.	.	.	.

我将把模具放在中间……

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] . . . .

That	is	not	all	.	.	.	.
那	是	不是	全部	.	.	.	.

但这还不是全部……

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [huːps] [ðæt] [hoʊld] [ðə; ði] [steɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] ,

I	have	often	found	that	,	despite	the	hoops	that	hold	the	staves	of	the	barrel	,
我	有	经常	成立	那	,	尽管	这	篮球	那	抓住	这	杖	的	这	桶	,

我经常发现，尽管有箍环固定着桶板，

[wer] [moʊldz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] ,

where	molds	are	placed	inside	of	the	sand	,
在哪里	模具	是	放置	里面	的	这	沙	,

将模具放置在沙子中，

[ðə; ði] ['bærəl] [bəːsts] [wen] [ðə; ði]['moʊltən]['met(ə)l][ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

the	barrel	bursts	when	the	molten	metal	is	poured	into	the	hollow	.
这	桶	爆发	什么时候	这	熔融的	金属	是	倾倒	进入	这	空洞的	.

当熔融金属倒入空心部分时，桶身爆裂。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [tuː; tə] [wɪnd] ['taɪtlɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bærəl] .

I	shall	need	a	long	rope	to	wind	tightly	around	the	barrel	.
我	将	需要	一个	长的	绳索	到	风	紧紧	大约	这	桶	.

我需要一根长绳子，紧紧地缠绕在桶上。

[ɪf] [ðə; ði] [huːps] [snæp] , [ðə; ði] [roʊp] [wɪl] [hoʊld] .

If	the	hoops	snap	,	the	rope	will	hold	.
如果	这	篮球	折断	,	这	绳索	将要	抓住	.

即使圆环断裂，绳子也能承受住。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [niːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [strɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊld] . "

I	shall	also	need	a	long	thin	string	to	hold	the	sides	of	the	mold	.	"
我	将	还	需要	一个	长的	薄的	细绳	到	抓住	这	侧面	的	这	模具	.	"

我还需要一根细长的绳子来固定模具的侧面。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['bærəl] , [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [strɪŋ] . "

"	You	shall	have	the	barrel	,	the	rope	and	string	.	"
"	你	将	有	这	桶	,	这	绳索	和	细绳	.	"

“你将得到木桶、绳索和线。”

" [ðiːz] [jʌŋ] [foʊks][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [spend] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]

"	These	young	folks	and	I	shall	be	forced	to	spend	part	of	the	night	at
"	这些	年轻的	各位	和	我	将	是	强制	到	花费	部分	的	这	夜晚	在

[ðə; ði] [wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

“这些年轻人和我将被迫在工作中度过部分夜晚时间。”

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

The	days	are	short	at	this	season	.
这	天	是	短的	在	这	季节	.

这个季节白昼很短。

['ɔːrdər] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [waɪn] [fɔːr; fər][juː 'es] , [huː] ['ʌðərwaɪz] [drɪŋk] ['oʊnli]['wɔːtər] .

Order	a	pouch	of	wine	for	us	,	who	otherwise	drink	only	water	.
命令	一个	小袋	的	葡萄酒	为了	我们	,	WHO	否则	喝	仅有的	水	.

请给我们订一袋葡萄酒，我们平时只喝水。

[ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [wɪl] [kiːp] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hɑːrd] ['naɪts] [wɜːrk] .

The	good	cheer	will	keep	up	our	strength	during	our	hard	night's	work	.
这	好的	欢呼	将要	保持	向上	我们的	力量	期间	我们的	难的	夜晚	工作	.

良好的精神状态将使我们在夜间辛勤工作中保持力量。

[ɑːn] ['kæstɪŋ] [deɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɛ'lɔɪ] ,

On	casting	days	,	at	the	workshops	of	the	great	Eloi	,
在	铸件	天	,	在	这	研讨会	的	这	伟大的	埃洛伊	,

在铸造日，在伟大的埃洛伊人的工坊里，

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] . . . .

the	slaves	were	always	treated	to	something	extra	.	.	.	.
这	奴隶	是	总是	治疗	到	某物	额外的	.	.	.	.

奴隶们总是能得到一些额外的待遇.....

['iːtəbəlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sperd] . "

Eatables	were	not	spared	.	"
食物	是	不是	幸存	.	"

食品也未能幸免。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [paʊtʃ] [ʌv; əv][waɪn] . . . ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs][ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] - [deɪ][æt; ət]

"	You	shall	have	your	pouch	of	wine	.	.	.	seeing	that	this	is	a	holy	-	day	at
"	你	将	有	你的	小袋	的	葡萄酒	.	.	.	看到	那	这	是	一个	圣	-	天	在

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

the	convent	.
这	修道院	.

“你将得到你的酒袋……因为今天是修道院的圣日。”

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] — "

A	miracle	has	taken	place	—	"
一个	奇迹	有	已采取	地方	—	"

奇迹发生了——

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

"	A	miracle	!
"	一个	奇迹	!

奇迹!

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Tell	us	about	it	!	"
告诉	我们	关于	它	!	"

快告诉我们!

" [jes] . . . .

"	Yes	.	.	.	.
"	是的	.	.	.	.

“是的....

[ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [strʌk] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [ə'pɑːn] [huːm]

A	just	punishment	of	heaven	has	struck	a	band	of	adventurers	upon	whom
一个	只是	惩罚	的	天堂	有	击	一个	乐队	的	冒险者	之上	谁

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [biˈstəuiŋ] [ðɪs] ['æbi] [ðæt] [ɪz]['kənsə,kreitid]

Charles	the	accursed	had	the	audacity	of	bestowing	this	abbey	that	is	consecrated
查尔斯	这	被诅咒的	有	这	大胆	的	授予	这	修道院	那	是	已祝圣的

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

to	the	Church	.
到	这	教会	.

上天对一群冒险家进行了公正的惩罚，因为该死的查理竟然胆敢将这座献给教会的修道院赐予他们。

[ðeɪ] [kæmpt] [læst] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒeti] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [æt; ət]

They	camped	last	night	upon	the	jetty	,	expecting	to	attack	the	monastery	at
他们	露营	最后的	夜晚	之上	这	码头	,	期待	到	攻击	这	修道院	在

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

他们昨晚在码头上扎营，打算在黎明时分袭击寺院。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['prɑːdədʒi] ['oʊpənd]

But	the	Lord	,	by	means	of	a	redoubtable	and	astonishing	prodigy	opened
但	这	主	,	经过	方法	的	一个	令人敬畏的	和	惊人	神童	打开

[ðə; ði]['kætəˌrækts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

the	cataracts	of	heaven	.
这	白内障	的	天堂	.

但是，主通过一个令人敬畏和惊奇的神迹，打开了天上的瀑布。

[ðə; ði][pɑːndz] [sweld] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bænd][ʌv; əv]['krɪmənəlz][wʌz; wəz] [draʊnd] ! "

The	ponds	swelled	and	the	whole	band	of	criminals	was	drowned	!	"
这	池塘	肿胀	和	这	所有的	乐队	的	罪犯	曾是	溺水	!	"

池塘水位暴涨，那一伙罪犯全都淹死了!

" ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ! " [kraɪd][ðə; ði][oʊld]['goʊldsmɪθ] ,

"	Glory	be	to	the	Lord	!	"	cried	the	old	goldsmith	,
"	荣耀	是	到	这	主	!	"	哭	这	老的	金匠	,

“荣耀归于主！”老金匠喊道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'prentisiz] [tuː; tə]['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

making	a	sign	to	his	apprentices	to	imitate	him	.
制作	一个	符号	到	他的	学徒	到	模拟	他	.

他向学徒们打手势，让他们模仿自己。

" ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [huː] [draunz] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [retʃiz] [ɪn][ðə; ði]['kætə,rækts][ʌv; əv]

"	Glory	be	to	the	Lord	,	who	drowns	impious	wretches	in	the	cataracts	of
"	荣耀	是	到	这	主	,	WHO	溺水	不敬	可怜虫	在	这	白内障	的

[hɪz; ɪz] [ræθ] ! "

his	wrath	!	"
他的	愤怒	!	"

“荣耀归于主，他将不敬虔的恶徒淹没在祂愤怒的瀑布之中！”

" ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] !

"	Glory	be	to	the	Lord	!
"	荣耀	是	到	这	主	!

荣耀归于主！

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪvz] [ɪn] ['kɔːrəs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

"	repeated	the	young	slaves	in	chorus	at	the	top	of	their	voices	.
"	重复	这	年轻的	奴隶	在	合唱	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

“年轻的奴隶们齐声高声重复道。”

" ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [huː] [draunz] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [retʃiz] [ɪn][ðə; ði]['kætə,rækts][ʌv; əv]

"	Glory	be	to	the	Lord	,	who	drowns	impious	wretches	in	the	cataracts	of
"	荣耀	是	到	这	主	,	WHO	溺水	不敬	可怜虫	在	这	白内障	的

[hɪz; ɪz] [ræθ] !

his	wrath	!
他的	愤怒	!

“荣耀归于主，他将不敬虔的恶人淹没在祂愤怒的瀑布中！”

[eɪ'men,ɑː'men] ! "

Amen	!	"
阿门	!	"

阿门！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , - , " ['ædɪd] [ðə; ði]

"	It	is	a	miracle	that	does	not	at	all	surprise	me	,	Ricarik	,	"	added	the
"	它	是	一个	奇迹	那	做	不是	在	全部	惊喜	我	,	-	,	"	额外	这

['goʊldsmɪθ] ;

goldsmith	;
金匠	;

“这真是个奇迹，但我一点也不感到惊讶，里卡里克，”金匠补充道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [laʊp] ,

"	it	is	surely	due	to	the	teeth	of	St	.	Loup	,
"	它	是	一定	到期的	到	这	牙齿	的	英石	.	狼	,

“这肯定要归功于圣卢的牙齿，”

[tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['relɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] . "

to	the	holy	relic	that	you	brought	me	yesterday	.	"
到	这	圣	遗迹	那	你	带来	我	昨天	.	"

致昨天你带给我的圣物。

" [ðæts] ['prɑːbəb(ə)l] . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] . . . .

"	That's	probable	.	.	.	it	is	certain	.	.	.	.
"	那就是	可能	.	.	.	它	是	肯定	.	.	.	.

“很有可能……肯定……”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] ['eniθɪŋ] [els] ? "

You	do	not	need	anything	else	?	"
你	做	不是	需要	任何事物	别的	?	"

您不需要其他东西吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['sevrəl] [bɑːksɪz] ;

"	No	,	"	answered	the	old	man	,	rising	and	looking	into	several	boxes	;
"	不	,	"	回答	这	老的	男人	,	上升	和	寻找	进入	一些	盒子	;

“不,”老人回答道，起身查看了几个箱子;

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊld] [ɪˈnʌf] ['sʌlfər] [ænd; ənd][bɪˈtuːmənˌbɪˈtjuːmən] , [ðer; ðər][ɪz]

"	I	have	here	for	the	mold	enough	sulphur	and	bitumen	,	there	is
"	我	有	这里	为了	这	模具	足够的	硫	和	沥青	,	那里	是

['ɔːlsoʊ] [ɪˈnʌf] ['tʃɑːrkoʊl] ;

also	enough	charcoal	;
还	足够的	木炭	;

“我这里有足够的硫磺和沥青来制作模具，也有足够的木炭;

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [əˈprentisiz] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] , [roʊp]

one	of	my	apprentices	shall	go	with	you	,	Ricarik	,	and	bring	the	barrel	,	rope
一	的	我的	学徒	将	去	和	你	,	-	,	和	带来	这	桶	,	绳索

[ænd; ənd][kɔːrd] ,

and	cord	,
和	绳索	,

里卡里克，我会派一个学徒跟你一起去，把桶、绳子和缆绳带过来。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪtlz] , ['sɪˈnjɜːr] [ɪnˈtendənt] ! "

and	do	not	forget	the	pouch	of	wine	and	the	victuals	,	seigneur	intendant	!	"
和	做	不是	忘记	这	小袋	的	葡萄酒	和	这	食物	,	领主	管理者	!	"

“还有，别忘了带上酒袋和食物，总督大人！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðem; ðəm]['leɪtər] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɪt(ə)ns] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] . "

"	You	will	get	them	later	,	together	with	your	pittances	at	double	rations	.	"
"	你	将要	得到	他们	之后	,	一起	和	你的	微不足道	在	双倍的	口粮	.	"

“你们稍后会拿到这些东西，还有你们那点儿微薄的口粮，而且是双倍的。”

" - , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [wʌn] ['ɪnstənt] , [ɑːn] [əˈkaʊnt]

"	Ricarik	,	we	shall	not	be	able	to	leave	the	workshop	one	instant	,	on	account
"	-	,	我们	将	不是	是	有能力的	到	离开	这	车间	一	立即的	,	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊld] .

of	the	mold	.
的	这	模具	.

“里卡里克，由于模具的原因，我们一刻也不能离开车间。”

[let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['pɪt(ə)ns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Let	us	have	our	daily	pittance	this	morning	,	if	you	please	,
让	我们	有	我们的	日常的	微不足道	这	早晨	,	如果	你	请	,

请把我们今天早上那点儿零花钱给我们吧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

so	that	the	work	may	not	be	interrupted	.
所以	那	这	工作	可能	不是	是	中断	.

以免工作中断。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɪnˈtruːdəz] . "

We	shall	lock	the	door	to	keep	out	intruders	.	"
我们	将	锁	这	门	到	保持	出去	入侵者	.	"

我们将锁上门，防止入侵者进入。

" [let] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈprentisiz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ,

"	Let	one	of	your	apprentices	come	with	me	;	he	shall	bring	all	the	things	,
"	让	一	的	你的	学徒	来	和	我	;	他	将	带来	全部	这	事物	,

“让你的一个学徒跟我来；他要把所有东西都带来，

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [veɪs] [kæst][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pliːz]

but	be	sure	and	have	the	vase	cast	to	-	morrow	so	as	to	please
但	是	当然	和	有	这	花瓶	投掷	到	-	明天	所以	作为	到	请

['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['æbəs] ;

our	holy	abbess	;
我们的	圣	女修道院长	;

但务必明天就把花瓶铸造出来，好让我们的圣洁女修道院长高兴；

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][jʊr; jər] [bæks] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

if	you	fail	your	backs	will	have	to	pay	for	it	.	"
如果	你	失败	你的	背部	将要	有	到	支付	为了	它	.	"

如果你失败了，你的背就得付出代价。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ə'ʃʊr] ['aʊər; ɑːr]['hoʊli][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['æbəs] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [veɪs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

"	You	may	assure	our	holy	and	venerable	abbess	that	when	the	vase	shall	come
"	你	可能	保证	我们的	圣	和	可敬	女修道院长	那	什么时候	这	花瓶	将	来

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪzən] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [ɛ'lɔɪ]

out	of	the	mold	it	will	be	worthy	of	an	artisan	who	saw	the	great	Eloi
出去	的	这	模具	它	将要	是	值得	的	一个	工匠	WHO	锯	这	伟大的	埃洛伊

['hænd(ə)l][ðə; ði][faɪl][ænd; ənd]['bjʊərɪn] .

handle	the	file	and	burin	.
处理	这	文件	和	刻刀	.

“您可以向我们神圣而可敬的女修道院长保证，当花瓶从模具中取出时，它将配得上曾亲眼目睹伟大的以罗伊人使用锉刀和雕刻刀的工匠的作品。”

" - [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentisiz] ,

"	Bonaik	then	said	in	a	low	voice	to	one	of	the	apprentices	,
"	-	然后	说	在	一个	低的	嗓音	到	一	的	这	学徒	,

博奈克随后低声对其中一个学徒说：

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] :

while	Ricarik	was	moving	towards	the	door	:
尽管	-	曾是	移动	向	这	门	:

当里卡里克走向门口时：

" [pɪk] [ʌp][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['wɔːlnʌts] ;

"	Pick	up	on	your	way	a	dozen	stones	of	the	size	of	walnuts	;
"	挑选	向上	在	你的	方式	一个	打	石头	的	这	尺寸	的	核桃	;

“沿途捡一打核桃大小的石头；

[kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

keep	them	in	your	pockets	,	and	bring	them	to	me	.
保持	他们	在	你的	口袋	,	和	带来	他们	到	我	.

把它们放在口袋里，然后带给我。

" [hiː; hi] [ðen] [sed] [ə'laʊd] : " [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] [ɪn'tendənt] , [maɪ] [bɔɪ] ;

"	He	then	said	aloud	:	"	Accompany	the	seigneur	intendant	,	my	boy	;
"	他	然后	说	大声	:	"	陪伴	这	领主	管理者	,	我的	男生	;

然后他大声说道：“孩子，去陪领主总督吧；

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] ['lɔɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] . "

and	be	sure	not	to	loiter	on	the	way	back	.	"
和	是	当然	不是	到	游荡	在	这	方式	后退	.	"

回程路上切记不要逗留。

" [rest] [ə'ʃʊrd] , ['mæstər] ,

"	Rest	assured	,	master	,
"	休息	保证	,	掌握	,

“请放心，主人，

" [sed] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [waɪl] ['fɑ:loʊɪŋ]
" said the apprentice with a significant gesture to the old man while following
" 说 这 学徒 和 一个 重要的 手势 到 这 老的 男人 尽管 下列的
[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ;
the intendant out of the shop ;
这 管理者 出去 的 这 店铺 ;

"学徒一边说着，一边向老人做了个意味深长的手势，然后跟着店长走出了店门；

" [jʊr; jər]['ɔ:rdərz] [wɪl] [bi:; bi] [əu'beid] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .
" your orders will be obeyed to the letter .
" 你的 订单 将要 是 服从 到 这 信 .

"您的命令将一丝不苟地执行。"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

['brɛn] — ['kɑ:rnæk] .
BRENN — KARNAK .
布伦 — 卡纳克 .

布伦—卡纳克。

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p]
The goldsmith remained a few moments at the threshold of the workshop
这 金匠 剩余 一个 很少 时刻 在 这 临界点 的 这 车间
['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendənt] ;
listening to the retreating steps of the intendant ;
聆听 到 这 撤退 步骤 的 这 管理者 ;

金匠在作坊门口站了一会儿，听着管家离去的脚步声；

[hi:; hi] [ðen] [kloʊzd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] [wer] ['roʊzən] -
he then closed and bolted the door and went to the vault where Rosen -
他 然后 关闭 和 螺栓连接 这 门 和 去 到 这 金库 在哪里 罗森 -
- [wʌz; wəz][ɪn] ['haɪdɪŋ] ,
Aër was in hiding ,
- 曾是 在 隐藏 ,

然后他关上门并闩上门闩，前往罗森-艾尔藏身的金库。

[waɪl] - [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [si:] ['weðər] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] .
while Septimine ran to the window to see whether Berthoald was still in sight .
尽管 - 跑 到 这 窗户 到 看 无论 - 曾是 仍然 在 视线 .

塞普蒂米娜跑到窗边，看看伯托尔德是否还在视线范围内。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ] ['terər]
But the sight that presented itself to her eyes made her exclaim with terror
但 这 视线 那 呈现 本身 到 她 眼睛 制成 她 惊叹 和 恐怖
: " [greɪt] [gɑ:d] ,
: " Great God ,
: " 伟大的 上帝 ,

但映入眼帘的景象让她惊恐地惊呼："我的天哪，

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [ɪz] [lɔ:st] ! . . .
the young chief is lost ! . . .
这 年轻的 首席 是 丢失的 ! . . .

年轻的酋长迷路了！

[ðə; ði]['wɔ:tər][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [er] - [hoʊl] ! "
The water has reached the air - hole ! "
这 水 有 达到 这 空气 - 洞 ! "

水已经淹到通风孔了！

" [lɔːst] ! . . .
" Lost ! . . .
" 丢失的 ! . . .

“丢失的！ ...

[maɪ] [sʌn] ! " [kraɪd] ['roʊzən] - - [ɪn] [dɪ'sper] ,
My son ! " cried Rosen - Aër in despair ,
我的 儿子 ! " 哭 罗森 - - 在 绝望 ,

“我的儿子！”罗森-艾尔绝望地喊道。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] .
rushing to the window despite the old man's efforts to restrain her .
匆忙 到 这 窗户 尽管 这 老的 男人的 努力 到 抑制 她 .

尽管老人试图阻止她，她还是冲向了窗边。

" [oʊ] , [maɪ] [sʌn] !
" Oh , my son !
" 哦 , 我的 儿子 !

“哦，我的儿子！”

[tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] ['oʊnli] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] . . . .
To have seen you again only to lose you . . . .
到 有 已见 你 再次 仅有的 到 失去 你 . . . .

好不容易再次见到你，却又要失去你.....

- , - ! . . .
Amael , Amael ! . . .
- , - ! . . .

阿玛尔，阿玛尔！.....

['ænsər] [jʊr; jər] ['mʌðər] ! "
Answer your mother ! "
回答 你的 母亲 ! "

回答你妈妈！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] [bɪ'treɪ] [juː 'es] . . . [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] ! " [sed] [ðə; ði] [fɪr] - ['strɪkən] [oʊld] [mæn] ,
" The woman will betray us . . . if she is heard outside ! " said the fear - stricken old man ,
" 这 女士 将要 背叛 我们 . . . 如果 她 是 听到 外部 ! " 说 这 害怕 - 受打击的 老的 ,

“如果外面的人听到她说话，她就会出卖我们！”惊恐的老人说道。

['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dræg] ['roʊzən] - - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['wʊmən] [klʌŋ] ,
vainly endeavoring to drag Rosen - Aër from the window bars to which the distracted woman clung ,
徒劳地 努力 到 拖 罗森 - - 从 这 窗户 酒吧 到 哪个 这 愣 女士 紧紧抓住 ,

他徒劳地试图将罗森-艾尔从那位心不在焉的女人紧紧抓住的窗栏上拉下来，

[hɪ'sterɪkli] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] .
hysterically calling out to her son .
歇斯底里地 呼叫 出去 到 她 儿子 .

她歇斯底里地呼喊着儿子的名字。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɑːt] [ˌriːə'pɪr] .
But Amael did not reappear .
但 - 做过 不是 再现 .

但阿玛尔没有再次出现。

[ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [hoʊl] ,

The	flood	had	gained	the	opening	of	the	air	-	hole	,
这	洪水	有	获得	这	开幕	的	这	空气	-	洞	,

洪水已经冲破了通风孔，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz] ,

and	despite	the	width	of	the	moat	that	separated	the	two	buildings	,
和	尽管	这	宽度	的	这	护城河	那	分开	这	二	建筑物	,

尽管两栋建筑之间隔着一条宽阔的护城河，

[ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

the	muffled	sound	of	the	water	was	heard	pouring	through	the	opening	and
这	闷音	声音	的	这	水	曾是	听到	浇注	通过	这	开幕	和

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] .

falling	into	the	cavern	.
坠落	进入	这	洞穴	.

可以听到水流从洞口倾泻而下，落入洞穴的闷响。

[peɪl] [æz; əz] [deθ] , - [kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Pale	as	death	,	Septimine	could	not	utter	a	word	.
苍白	作为	死亡	,	-	可以	不是	说出	一个	单词	.

塞普蒂米娜脸色苍白如死，一句话也说不出来。

[ɪn][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'sper] , ['roʊzən] - - [sɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [staʊt] ['aɪərn][baːz]

In	the	frenzy	of	her	despair	,	Rosen	-	Aër	sought	to	break	the	stout	iron	bars
在	这	狂热	的	她	绝望	,	罗森	-	-	寻求	到	休息	这	肥硕	铁	酒吧

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

of	the	window	,
的	这	窗户	,

在绝望的狂怒中，罗森-艾尔试图打破窗户上坚固的铁栏杆。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ə'laʊd] :

while	she	sobbed	aloud	:
尽管	她	啜泣	大声	:

她放声痛哭:

" [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] . . . [ɪn] ['ægəni] . . . ['daɪɪŋ] . . . [ænd; ənd][wiː; wi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	To	know	that	he	is	there	.	.	.	in	agony	.	.	.	dying	.	.	.	and	we	unable	to
"	到	知道	那	他	是	那里	.	.	.	在	痛苦	.	.	.	垂死	.	.	.	和	我们	无法	到

[seɪv] [hɪm; ɪm] ! "

save	him	!	"
节省	他	!	"

“知道他就在那里……痛苦不堪……奄奄一息……而我们却无能为力！”

" [hæv; həv][hoʊp] !

"	Have	hope	!
"	有	希望	!

“抱有希望！”

" [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz]

"	cried	the	old	man	with	tears	in	his	eyes	at	the	sight	of	the	mother's
"	哭	这	老的	男人	和	眼泪	在	他的	眼睛	在	这	视线	的	这	母亲的

['æŋgwɪʃ] ;

anguish	;
痛苦	;

看到母亲痛苦的表情，老人眼中噙着泪水，喊道；

" [hoʊp] ! . . .

"	hope	!	.	.	.
"	希望	!	.	.	.

“希望！ ...

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [hoʊl] .

I	have	been	watching	the	moss	-	covered	stone	at	the	corner	of	the	air	-	hole	.
我	有	到过	观看	这	苔藓	-	涵盖	石头	在	这	角落	的	这	空气	-	洞	.

我一直在观察通风口角落里那块长满青苔的石头。

[ðə; ði]['wɔːtər] [dʌz] [nɑːt][raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . .

The	water	does	not	rise	to	it	.	.	.	.
这	水	做	不是	上升	到	它	.	.	.	.

水位不会涨到那里.....

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɑːpt] ['raɪzɪŋ] . . . .

It	has	stopped	rising	.	.	.	.
它	有	停止	上升	.	.	.	.

它已经停止上涨了.....

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] !

See	for	yourselves	!
看	为了	你们自己	!

你们自己看看吧!

" - [ænd; ənd]['roʊzən] - - [draɪd][ðer; ðər] [terz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt]

"	Septimine	and	Rosen	-	Aër	dried	their	tears	and	looked	at	the	stone	that
"	-	和	罗森	-	-	干燥	他们的	眼泪	和	看起来	在	这	石头	那

- ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

Bonaik	pointed	out	.
-	尖	出去	.

“塞普蒂米娜和罗森-艾尔擦干眼泪，看着博奈克指出的那块石头。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [səb'mɜːrdʒd] .

In	fact	it	was	not	submerged	.
在	事实	它	曾是	不是	湮	.

事实上它并没有被淹没。

['prez(ə)ntli] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] - [hoʊl] ['saʊndɪd]

Presently	even	the	noise	of	the	water	flowing	down	through	the	air	-	hole	sounded
目前	甚至	这	噪音	的	这	水	流动	向下	通过	这	空气	-	洞	听起来

[wɪð; wɪθ] [les] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

with	less	distinctness	,
和	较少的	明显	,

现在就连水流经通风孔的声音也变得不那么清晰了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .

and	finally	ceased	altogether	.
和	最后	停止	共	.

最终完全停止了。

[ðə; ði] [flʌd] [siːmd] [tʃekt] .

The	flood	seemed	checked	.
这	洪水	似乎	已检查	.

洪水似乎已经得到控制。

" [hiː; hi][ɪz] [seɪvd] !

"	He	is	saved	!
"	他	是	已保存	!

他得救了!

" [kraɪd] - .

"	cried	Septimine	.
"	哭	-	.

“塞普蒂米娜喊道。”

" [θæŋk] [gɑːd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [wɪl] [nɑːt] [draʊn] ! "
" **Thank God , the young chief will not drown ! "**
" 感谢 上帝 , 这 年轻的 首席 将要 不是 溺水 ! "

“感谢上帝，这位年轻的酋长不会溺水！”

" [seɪvd] ! " ['stæməd] ['roʊzən] - - [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [daʊt] .
" **Saved ! " stammered Rosen - Aër in a heart - rending tone of doubt .**
" 已保存 ! " 结结巴巴 罗森 - - 在 一个 心 - 渲染 语气 的 怀疑 .

“得救了！”罗森-艾尔结结巴巴地说，语气中充满了怀疑和痛苦。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][hæz; həz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn][tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] . . . .
" **And if enough water has poured into the cavern to drown him . . . .**
" 和 如果 足够的 水 有 倾倒 进入 这 洞穴 到 溺水 他 . . . .

“如果涌入洞穴的水足以淹死他……”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [maɪ] [vɔɪs] . . . .
If he were still alive he would have answered my voice . . . .
如果 他 是 仍然 活 他 会 有 回答 我的 嗓音 . . . .

如果他还活着，他一定会回应我的声音……

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] !
He is dying !
他 是 垂死 !

他快要死了！

[hiː; hi][ɪz] [ded] ! "
He is dead ! "
他 是 死的 ! "

他死了！

" ['mæstər] - , [sʌm; səm][wʌn] [nɔks] , " [æn; ən] [ə'prentɪs] [sed] .
" **Master Bonaik , some one knocks , " an apprentice said .**
" 掌握 - , 一些 一 敲门声 , " 一个 学徒 说 .

“博奈克师傅，有人敲门，”一个学徒说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" **What shall I do ?**
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

['oʊpən] ? "
Open ? "
打开 ? "

打开？ ”

" [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [tuː; tə]['roʊzən] - - ,
" **Return to your hiding place , " the old man said to Rosen - Aër ,**
" 返回 到 你的 隐藏 地方 , " 这 老的 男人 说 到 罗森 - - ,

“回到你的藏身之处去，”老人对罗森-艾尔说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
and as she did not seem to hear , he added :
和 作为 她 做过 不是 似乎 到 听到 , 他 额外 :

见她似乎没听见，他又补充道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][juː 'es][ɔːl] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	Are	you	determined	to	perish	and	have	us	all	perish	with	you	,
"	是	你	决定	到	沦	和	有	我们	全部	沦	和	你	,

“你决心要毁灭自己，也要让我们和你一起毁灭吗？”

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] ?

we	who	are	ready	to	sacrifice	ourselves	for	you	and	your	son	?
我们	WHO	是	准备好	到	牺牲	我们自己	为了	你	和	你的	儿子	?

我们这些愿意为你和你的儿子牺牲自己的人?

" ['roʊzən] - - [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] ,

"	Rosen	-	Aër	left	the	window	and	returned	to	the	vault	,
"	罗森	-	-	左边	这	窗户	和	返回	到	这	金库	,

“罗森-艾尔离开窗口，返回了金库。”

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [inˈkwaiəd] : " [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? "

while	the	old	man	walked	to	the	door	and	inquired	:	"	Who	is	there	?	"
尽管	这	老的	男人	步行	到	这	门	和	询问	:	"	WHO	是	那里	?	"

老人走到门口问道：“谁在那里？”

" [aɪ] , " ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprentɪs] [huː] [hæd; həd] [gɔːn]

"	I	,	"	answered	from	the	outside	the	voice	of	the	apprentice	who	had	gone
"	我	,	"	回答	从	这	外部	这	嗓音	的	这	学徒	WHO	有	已消失

[aʊt] [wɪð; wɪθ] - ;

out	with	Ricarik	;
出去	和	-	;

“我，”从外面传来和里卡里克一起出去的学徒的声音；

" [aɪ] , ['dʒʌstɪn] , [aɪ][hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][jʊr; jər] [kəˈmiʃənz] , ['fɑːðər] - . "

"	I	,	Justin	,	I	have	executed	your	commissions	,	Father	Bonaik	.	"
"	我	,	贾斯汀	,	我	有	执行	你的	佣金	,	父亲	-	.	"

“我，贾斯汀，已经完成了博奈克神父的委托。”

" [kʌm] [ɪn] , [kwɪk] ,

"	Come	in	,	quick	,
"	来	在	,	快的	,

“快进来，

" [sed] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [huː] ['kærid] [æn; ən] ['empti] ['bærəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz]

"	said	the	goldsmith	to	the	lad	who	carried	an	empty	barrel	on	his	shoulders
"	说	这	金匠	到	这	小伙子	WHO	携带	一个	空的	桶	在	他的	肩膀

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,

and	had	in	his	hand	a	basket	of	provisions	,
和	有	在	他的	手	一个	篮子	的	条款	,

“金匠对肩上扛着空桶、手里提着一篮食物的少年说道，”

[ðə; ði] [waɪn] [paʊtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl][ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd][kɔːrd] .

the	wine	pouch	,	and	a	large	roll	of	rope	and	cord	.
这	葡萄酒	小袋	,	和	一个	大的	卷	的	绳索	和	绳索	.

酒袋，以及一大卷绳子。

[ˌɑːr 'iː] - ['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Re	-	bolting	the	door	,
关于	-	螺栓连接	这	门	,

重新锁好门，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [waɪn] [paʊtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt]

the	old	man	took	the	wine	pouch	out	of	the	basket	and	going	to	the	vault
这	老的	男人	采取	这	葡萄酒	小袋	出去	的	这	篮子	和	去	到	这	金库

[wer] ['roʊzən] - - [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

where	Rosen	-	Aër	was	hiding	said	to	her	:
在哪里	罗森	-	-	曾是	隐藏	说	到	她	:

老人从篮子里拿出酒袋，走到罗森艾尔藏身的地窖前，对她说：

" [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .
" Take a little wine to comfort you .
" 拿 一个 小的 葡萄酒 到 舒适 你 .

“喝点酒让自己舒服点。”

" [bʌt; bət] - ['mʌðər] [pʊʃt] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ə'saɪd] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] : " [maɪ] [sʌn] !
" But Amael's mother pushed the pouch aside , crying in despair : " My son !
" 但 - 母亲 推动 这 小袋 旁边 , 哭泣 在 绝望 : " 我的 儿子 !

“但是阿玛尔的母亲把袋子推到一边，绝望地哭喊道：‘我的儿子！’”

[maɪ] [sʌn] !
My son !
我的 儿子 !

我的儿子!

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] - ? "
What has become of my son Amael ? "
什么 有 变得 的 我的 儿子 - ? "

我的儿子阿玛尔怎么样了?

" ['dʒʌstɪn] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ,
" Justin , " the old man said to the apprentice ,
" 贾斯汀 , " 这 老的 男人 说 到 这 学徒 ,

“贾斯汀，”老人对学徒说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [stoʊnz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] . "
" give me the stones I told you to pick up . "
" 给 我 这 石头 我 讲述 你 到 挑选 向上 . "

“把我叫你捡的石头给我。”

" [hɪr] , ['mæstər] - , [ɑːr; ər] [ðeɪ] .
" Here , Master Bonaik , are they .
" 这里 , 掌握 - , 是 他们 .

“博奈克大师，他们就在这里。”

[aɪ] [fɪld] [maɪ] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
I filled my pockets with them .
我 已填 我的 口袋 和 他们 .

我把它们装满了口袋。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['seɪɪŋ] :
" The old man picked out a small stone and went to the window , saying :
" 这 老的 男人 挑选 出去 一个 小的 石头 和 去 到 这 窗户 , 说 :

老人捡起一块小石头，走到窗边，说道：

" [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [draʊnd] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ,
" If the unfortunate man is not drowned , he will understand ,
" 如果 这 不幸 男人 是 不是 溺水 , 他 将要 理解 ,

“如果这个不幸的人没有被淹死，他就会明白了。”

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðɪs] [stoʊn] [drɑːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
when he sees this stone drop into the cave , that it is a signal .
什么时候 他 看到 这 石头 降低 进入 这 洞穴 , 那 它 是 一个 信号 .

当他看到这块石头落入洞穴时，他认为这是一个信号。

" ['fɑːðər] - [tʊk] ['ækjərət] [eɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] - [hoʊl] .
" Father Bonaik took accurate aim and threw the stone through the air - hole .
" 父亲 - 采取 准确的 目的 和 扔 这 石头 通过 这 空气 - 洞 .

“博奈克神父瞄准目标，将石头扔进了通风孔。”

['roʊzən] - - [ænd; ənd] - [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - [ə'tempt] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['æŋgwɪʃ]
Rosen - Aër and Septimine awaited the result of Bonaik's attempt in mortal anguish
罗森 - - 和 - 等待中 这 结果 的 - 试图 在 凡人 痛苦
.
:
.

罗森-艾尔和塞普蒂米娜焦急地等待着博奈克的尝试结果。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'prentisiz] [əb'zɜːrvd] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
Even the apprentices observed profound silence .
甚至 这 学徒 观察到 深刻的 沉默 .

就连学徒们也鸦雀无声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] [pæst] .
A few seconds of intense anxiety passed .
一个 很少 秒 的 激烈的 焦虑 通过了 .

几秒钟的强烈焦虑感过去了。

" ['nʌθɪŋ] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][oʊld] ['goʊldsmɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] - [hoʊl] .
" Nothing , " murmured the old goldsmith with his eyes fixed upon the air - hole .
" 没有什么 , " 低声说道 这 老的 金匠 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 空气 - 洞 .

“没什么，”老金匠喃喃自语，眼睛紧盯着通风孔。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] !
" He is dead !
" 他 是 死的 !

他死了！

" [kraɪd] ['roʊzən] - - , [held] [baɪ] - [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" cried Rosen - Aër , held by Septimine in her arms .
" 哭 罗森 - - , 握住 经过 - 在 她 武器 .

“罗森-艾尔被塞普蒂米娜抱在怀里，她喊道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [mɔːr] [siː] [maɪ] [sʌn] !
" I shall never more see my son !
" 我 将 绝不 更多的 看 我的 儿子 !

“我再也见不到我的儿子了！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [θruː] [ə; eɪ] ['sekənd] [stoʊn] .
" The old man threw a second stone .
" 这 老的 男人 扔 一个 第二 石头 .

老人扔出了第二块石头。

[ə'nʌðər] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [in'sjuːd] .
Another interval of anxiety ensued .
其他 间隔 的 焦虑 随后 .

随后又经历了一段焦虑期。

[ɔːl] [held] [ðer; ðər] [breθ] .
All held their breath .
全部 握住 他们的 气息 .

所有人都屏住了呼吸。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [æz; əz]['roʊzən] - - [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][tɪp] - [toʊ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : "
A few seconds later , as Rosen - Aër raised herself on tip - toe , she cried : "
[hɪz; ɪz][hændz] !
His hands !
他的 双手 !

几秒钟后，罗森-艾尔踮起脚尖，喊道：“他的手！

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz][hændz] !
I **see** **his** **hands** **!**
我 看 他的 双手 !

我看见他的手了!

[hiː; hi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [hoʊl] .
He **is** **holding** **to** **the** **bar** **of** **the** **air** **-** **hole** **.**
他 是 保持 到 这 酒吧 的 这 空气 - 洞 .

他正扶着通风口的横杆。

[θæŋks] , ['hiːsəs] !
Thanks **,** **Hesus** **!**
谢谢 , 耶稣 !

谢谢你，耶稣!

[θæŋks] !
Thanks **!**
谢谢 !

谢谢!

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [sʌn] !
You **have** **saved** **my** **son** **!**
你 有 已保存 我的 儿子 !

你救了我的儿子!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prer] .
" **and** **the** **woman** **fell** **upon** **her** **knees** **in** **an** **attitude** **of** **prayer** **.**
" 和 这 女士 跌倒 之上 她 膝盖 在 一个 态度 的 祷告 .

于是，那女人跪了下来，摆出祈祷的姿势。

- [ˌðerə'pɑːn] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] - ,
Bonaik **thereupon** **saw** **the** **pale** **face** **of** **Amael** **,**
- 于是 锯 这 苍白 脸 的 - ,

博奈克随即看到了阿玛尔苍白的脸。

[freɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ðæt] [naʊ] ['striːmd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
framed **in** **his** **long** **black** **hair** **that** **now** **streamed** **with** **water** **,**
框 在 他的 长的 黑色的 头发 那 现在 流媒体 和 水 ,

他长长的黑发被水流淌着，映衬着他。

[raɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪərn][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [hoʊl] .
rise **between** **the** **iron** **bars** **of** **the** **air** **-** **hole** **.**
上升 之间 这 铁 酒吧 的 这 空气 - 洞 .

从通风孔的铁条间升起。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['kwɪkli] ,
The **old** **man** **made** **him** **a** **sign** **to** **withdraw** **quickly** **,**
这 老的 男人 制成 他 一个 符号 到 提取 迅速地 ,

老人给他使了个眼色，示意他赶紧离开。

[waɪl] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] :
while **saying** **in** **a** **low** **voice** **as** **if** **he** **expected** **to** **be** **heard** **by** **the** **prisoner** **:**
尽管 说 在 一个 低的 嗓音 作为 如果 他 预期的 到 是 听到 经过 这 囚犯 :

他压低声音说道，仿佛想让囚犯听到：

" [naʊ] , [haɪd] [jɔːr'self] , [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [weɪt] !
" **Now** **,** **hide** **yourself** **,** **disappear** **and** **wait** **!**
" 现在 , 隐藏 你自己 , 消失 和 等待 !

“现在，躲起来，消失，然后等待！”

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['roʊzən] - - : " [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .
" **and** **turning** **to** **Rosen** **-** **Aër** **:** **"** **Your** **son** **has** **understood** **me** **.**
" 和 转弯 到 罗森 - - : " 你的 儿子 有 理解 我 .

“然后转向罗森-艾尔说：‘你的儿子已经明白我的意思了。

[noʊ] [ɪm'pruːdns] .
No imprudence .
不 轻率 .

没有轻率之举。

[biː; bi][kɑːm] .
Be calm .
是 冷静的 .

保持冷静。

" - [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [bentʃ] ,
" Bonaik then went to his work - bench ,
" - 然后 去 到 他的 工作 - 长椅 ,

随后，博奈克走到他的工作台前。

[tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊl] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz]
took a piece of parchment from a little roll that he used to trace his
采取 一个 片 的 羊皮纸 从 一个 小的 卷 那 他 用过的 到 痕迹 他的
['mɒdlz] [ɑːn] ,
models on ,
模型 在 ,

他从用来描绘模型轮廓的小卷羊皮纸上取下一张，

[ænd; ənd] [roʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] :
and wrote these words :
和 写道 这些 字 :

他写下了这些话：

" [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz][nɑːt][ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði]['kævərn][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt]
" If the water has not invaded the cavern so that you cannot stay there without
" 如果 这 水 有 不是 入侵 这 洞穴 所以 那 你 不能 停留 那里 没有
['deɪndʒər] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,
danger until night ,
危险 直到 夜晚 ,

“如果水还没有涌入洞穴，以致你无法在里面待到晚上而不会有危险，

[ðen] [gɪv] [θriː] [pulz] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'tætʃt] [ðə; ði]
then give three pulls to the string at the end of which will be attached the
然后 给 三 拉 到 这 细绳 在 这 结尾 的 哪个 将要 是 随附的 这
[stoʊn] [taɪd] [ɪn] [ðɪs] [noʊt] .
stone tied in this note .
石头 系 在 这 笔记 .

然后拉动绳子三下，绳子的末端将系上这张纸条上所系的石头。

[ðɪs] [kɔːrd][kæn; kən] [ðen] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] .
This cord can then serve as a means of communicating .
这 绳索 能 然后 服务 作为 一个 方法 的 沟通 .

这条线可以作为一种通信工具。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪk] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
When you see it shake get ready for further information .
什么时候 你 看 它 摇 得到 准备好 为了 更远 信息 .

当看到它抖动时，请准备好获取更多信息。

[ʌn'tɪl] [ðen] [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði] [er] - [hoʊl] .
Until then do not show yourself at the air - hole .
直到 然后 做 不是 展示 你自己 在 这 空气 - 洞 .

在此之前，不要出现在通风口附近。

['kɜːrɪdʒ] !
Courage !
勇气 !

勇气!

" ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [roʊld] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] , ['hæpɪli]

"	**Having**	**written**	**these**	**words**	**,**	**the**	**goldsmith**	**rolled**	**the**	**stone**	**in**	**the**	**parchment**	**,**	**happily**
"	拥有	书面	这些	字	,	这	金匠	滚动	这	石头	在	这	羊皮纸	,	快乐地

[ɪm'pɜːrmiəb(ə)l] [tuː; tə] ['wɔːtər] ,

impermeable	**to**	**water**	**,**
不透水的	到	水	,

“写下这些话后，金匠将石头滚进羊皮纸里，幸运的是，羊皮纸不透水。”

[ænd; ənd] [taɪd] [bəuθ] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

and	**tied**	**both**	**in**	**a**	**knot**	**to**	**one**	**end**	**of**	**the**	**string**	**,**
和	系	两个都	在	一个	结	到	一	结尾	的	这	细绳	,

然后将它们打结系在绳子的一端。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]

at	**about**	**the**	**middle**	**of**	**which**	**he**	**attached**	**a**	**piece**	**of**	**iron**	**in**	**order**	**that**	**the**
在	关于	这	中间	的	哪个	他	随附的	一个	片	的	铁	在	命令	那	这

['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [maɪt] [biː; bi] [held] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

body	**of**	**the**	**rope**	**might**	**be**	**held**	**under**	**water**	**,**
身体	的	这	绳索	可能	是	握住	在下面	水	,

他在绳子中间附近绑了一块铁片，以便将绳子主体固定在水下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kævərn]

and	**thus**	**the**	**means**	**of**	**communication**	**between**	**the**	**workshop**	**and**	**the**	**cavern**
和	因此	这	方法	的	沟通	之间	这	车间	和	这	洞穴

[rɪ'meɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

remain	**invisible**	**.**
保持	无形的	.

因此，工坊和洞穴之间的沟通方式仍然是不可见的。

- [slʌŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] - [hoʊl] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end]

Bonaik	**slung**	**the**	**stone**	**through**	**the**	**air**	**-**	**hole**	**,**	**retaining**	**in**	**his**	**hand**	**the**	**other**	**end**
-	吊着	这	石头	通过	这	空气	-	洞	,	保留	在	他的	手	这	其他	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] .

of	**the**	**string**	**.**
的	这	细绳	.

博奈克将石头甩过通风孔，手里拿着绳子的另一端。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ,

Almost	**immediately**	**after**	**,**
几乎	立即地	后	,

几乎紧接着，

[θriː] [pulz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'naʊnst] [tuː; tə] - [ðæt] - [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl]

three	**pulls**	**given**	**to**	**the**	**string**	**announced**	**to**	**Bonaik**	**that**	**Amael**	**could**	**remain**	**until**
三	拉	给定	到	这	细绳	宣布	到	-	那	-	可以	保持	直到

['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,

evening	**without**	**danger**	**in**	**his**	**prison**	**,**
晚上	没有	危险	在	他的	监狱	,

拉动绳子三次后，博奈克得知阿梅尔可以安全地在监狱里待到晚上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

and	**that**	**he**	**would**	**follow**	**the**	**orders**	**of**	**the**	**old**	**man**	**.**
和	那	他	会	跟随	这	订单	的	这	老的	男人	.

他会听从老人的命令。

[hoʊp] [ri'vaivd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['roʊzən] - - .

Hope	**revived**	**the**	**spirits**	**of**	**Rosen**	**-**	**Aër**	**.**
希望	复活	这	烈酒	的	罗森	-	-	.

希望重振了罗森-艾尔的精神。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θæŋks] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] [hændz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

In	the	fulness	of	her	thanks	she	took	the	goldsmith's	hands	and	said	to
在	这	充满	的	她	谢谢	她	采取	这	金匠的	双手	和	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

她满怀感激地握住金匠的手，对他说：

" [gʊd] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

"	Good	father	,	you	will	save	him	,	will	you	not	?
"	好的	父亲	,	你	将要	节省	他	,	将要	你	不是	?

“好父亲，你会救他的，对吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] [sʌn] ? "

You	will	save	my	son	?	"
你	将要	节省	我的	儿子	?	"

你会救我的儿子吗?

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [pʊr] ['wʊmən] !

"	I	hope	so	,	poor	woman	!
"	我	希望	所以	,	贫穷的	女士	!

“但愿如此，可怜的女人！”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] . . . .

But	let	me	collect	my	thoughts	.	.	.	.
但	让	我	收集	我的	想法	.	.	.	.

但让我整理一下思绪.....

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] .

At	my	age	,	you	know	,	such	experiences	are	trying	.
在	我的	年龄	,	你	知道	,	这样的	经历	是	尝试	.

你知道，我这个年纪经历这些事挺难熬的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sək'siːd] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['pruːd(ə)nt] .

In	order	to	succeed	,	we	must	be	prudent	.
在	命令	到	成功	,	我们	必须	是	谨慎	.

为了取得成功，我们必须谨慎行事。

[ðə; ði][tæsk][ɪz] ['dɪfɪkəlt] . . . .

The	task	is	difficult	.	.	.	.
这	任务	是	难的	.	.	.	.

这项任务很困难.....

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kɔːʃəs] .

We	cannot	be	too	cautious	.
我们	不能	是	也	谨慎	.

我们不能过于谨慎。

" [waɪl] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [bentʃ] , [held][hɪz; ɪz] [hed]

"	While	the	goldsmith	,	leaning	on	his	elbows	at	his	work	-	bench	,	held	his	head
"	尽管	这	金匠	,	倾斜	在	他的	肘部	在	他的	工作	-	长椅	,	握住	他的	头

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

in	his	hands	,
在	他的	双手	,

“金匠倚在工作台上，双肘撑着，双手抱头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prentisiz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , ['roʊzən] - - , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]

and	the	apprentices	remained	silent	and	uneasy	,	Rosen	-	Aër	,	struck	by	a
和	这	学徒	剩余	沉默的	和	不安	,	罗森	-	-	,	击	经过	一个

['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [sed] [tuː; tə] - :

sudden	recollection	,	said	to	Septimine	:
突然	回忆	,	说	到	-	:

学徒们沉默不语，不安不已。罗森-艾尔突然想起什么，便对塞普蒂米娜说道：

" [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [sed] [maɪ] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [frʌm; frəm]

"	My	child	,	you	said	my	son	had	been	good	to	you	,	like	an	angel	from
"	我的	孩子	,	你	说	我的	儿子	有	到过	好的	到	你	,	喜欢	一个	天使	从

['hev(ə)n] . . . .

heaven	.	.	.	.
天堂	.	.	.	.

“我的孩子，你说我的儿子对你很好，就像天使一样……”

[ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

All	that	concerns	you	interests	me	.
全部	那	担忧	你	兴趣	我	.

凡是你的事，我都感兴趣。

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "

Where	did	you	meet	him	?	"
在哪里	做过	你	见面	他	?	"

你们在哪里认识的?

" [nɪr] ['pwɑːtjei] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sætərnaɪn] . . . .

"	Near	Poitiers	,	at	the	convent	of	St	.	Saturnine	.	.	.
"	靠近	普瓦捷	,	在	这	修道院	的	英石	.	土星	.	.	.

在普瓦捷附近，圣萨图尔尼修道院……

[maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [aɪ] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

My	family	and	I	,	touched	with	pity	for	a	young	prince	,	a	boy	,
我的	家庭	和	我	,	感动	和	遗憾	为了	一个	年轻的	王子	,	一个	男生	,

我和我的家人，都对这位年轻的王子，一个男孩，感到怜悯。

[huː] [wʌz; wəz] [kept] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] , [wɪʃt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [ɔːl]

who	was	kept	confined	in	the	monastery	,	wished	to	help	him	to	escape	;	all
WHO	曾是	保留	受限	在	这	修道院	,	希望	到	帮助	他	到	逃脱	;	全部

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

was	discovered	,
曾是	发现	,

被囚禁在修道院里的人想帮助他逃跑；结果一切都被发现了。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] , ['ɪnfəməs] ['mænər] , " - [sed]

they	meant	to	punish	me	in	a	shameful	,	infamous	manner	,	"	Septimine	said
他们	意思是	到	惩治	我	在	一个	可耻	,	臭名昭著的	方式	,	"	-	说

['blʌʃɪŋ] ;

blushing	;
脸红	;

“他们打算用一种可耻的、臭名昭著的方式惩罚我，”塞普蒂米娜脸红着说；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['seprət] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

"	and	they	decided	to	sell	me	and	separate	me	from	my	father	and
"	和	他们	决定	到	卖	我	和	分离	我	从	我的	父亲	和

['mʌðər] . . . .

mother	.	.	.	.
母亲	.	.	.	.

于是他们决定把我卖掉，让我与父母分离……

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

It	was	at	that	moment	that	your	son	,	a	favorite	of	Charles	,	the	Chief	of
它	曾是	在	那	片刻	那	你的	儿子	,	一个	最喜欢的	的	查尔斯	,	这	首席	的

[ðə; ði] [fræŋks] ,

the	Franks	,
这	弗兰克斯	,

就在那时，你的儿子，法兰克人首领查理的宠臣，

[ˌɪntə'si:did] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] — "
interceded in my behalf and took me under his protection — "
介入 在 我的 代表 和 采取 我 在下面 他的 保护 — "

他为我求情，并保护了我——”

" [maɪ] [sʌn] , [seɪ] [ju:; jʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] ? "
" My son , say you , dear child ? "
" 我的 儿子 , 说 你 , 亲爱的 孩子 ? "

“我的儿子，你叫我亲爱的孩子吗？”

" [jes] , ['mædəm] , [ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] - . "
" Yes , madam , the seigneur Berthoald . "
" 是的 , 女士 , 这 领主 - . "

“是的，女士，贝托尔德领主。”

" [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] - ? "
" You call him Berthoald ? "
" 你 称呼 他 - ? "

你叫他伯索尔德?

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fræŋkɪʃ] [tʃi:f] [hu:] [ɪz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['kævərn] — "
" That is the name of the young Frankish chief who is locked up in that cavern — "
" 那 是 这 姓名 的 这 年轻的 法兰克人 首席 WHO 是 已锁定 向上 在 那 洞穴 — "

“那就是被囚禁在那个山洞里的法兰克年轻首领的名字——”

" [maɪ] [sʌn] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - !
" My son Amael with the name of Berthoald !
" 我的 儿子 - 和 这 姓名 的 - !

“我的儿子阿梅尔，名叫伯托尔德！”

[maɪ] [sʌn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [tʃi:f] !
My son a favorite of the Frankish chief !
我的 儿子 一个 最喜欢的 的 这 法兰克人 首席 !

我的儿子是法兰克首领的宠儿!

" [kraɪd] ['roʊzən] - - [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
" cried Rosen - Aër struck with amazement .
" 哭 罗森 - - 击 和 惊愕 .

“罗森-艾尔惊呼道，语气中充满了惊讶。”

" [maɪ] [sʌn] , [hu:] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['hɔ:rər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv] [gɔ:l] , [ðoʊz]
" My son , who was raised in horror for the conquerors of Gaul , those
" 我的 儿子 , WHO 曾是 提高 在 恐怖 为了 这 征服者 的 高卢 , 那些
[ə'presəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] !
oppressors of our race !
压迫者 的 我们的 种族 !

“我的儿子，在对高卢征服者、对我们种族的压迫者的恐惧中长大!

[maɪ] [sʌn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feivərits] !
My son one of their favorites !
我的 儿子 一 的 他们的 收藏夹 !

我儿子是他们最喜欢的孩子之一!

[noʊ] , [noʊ] . . . .
No , no . . . .
不 , 不 . . . .

不，不.....

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! "
It is impossible ! "
它 是 不可能的 ! "

这不可能!

" [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

"	Live	a	hundred	years	,
"	居住	一个	百	年	,

“活到一百岁，

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent¸'kɑ:nvənt][ʌv; əv][¸es 'ti:] .

and	never	shall	I	forget	what	happened	at	the	convent	of	St	.
和	绝不	将	我	忘记	什么	发生	在	这	修道院	的	英石	.

['sætərnaɪn] — [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] - [tɔ:rdz] [¸em 'i:] ,

Saturnine	—	the	touching	kindness	of	the	seigneur	Berthoald	towards	me	,
土星	—	这	接触	仁慈	的	这	领主	-	向	我	,

我永远不会忘记在圣萨图尔尼修道院发生的事情——贝尔托阿尔德领主对我的感人善意。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

whom	he	had	never	seen	before	.
谁	他	有	绝不	已见	前	.

他以前从未见过这个人。

[dɪd] [hi:; hi][nɑ:t] [əb'teɪn] [maɪ] ['lɪbərti] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][maɪ]

Did	he	not	obtain	my	liberty	from	Charles	,	and	also	the	liberty	of	my
做过	他	不是	获得	我的	自由	从	查尔斯	,	和	还	这	自由	的	我的

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ?

father	and	mother	?
父亲	和	母亲	?

难道他没有从查理手中夺回我的自由，也没有夺回我父母的自由吗?

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [¸em 'i:][goʊld][tu:; tə] [mi:t] [maɪ]['fæməli:z, 'fæmli:z]

Was	he	not	generous	enough	to	give	me	gold	to	meet	my	family's
曾是	他	不是	慷慨的	足够的	到	给	我	金子	到	见面	我的	家庭的

['wɒnts] ? "

wants	?	"
想要	?	"

他难道不够慷慨，不肯给我黄金来满足我家人的需求吗?

" [aɪ][¸eɪ 'em][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðɪs] ['mɪstəri] .

"	I	am	lost	in	the	attempt	to	penetrate	this	mystery	.
"	我	是	丢失的	在	这	试图	到	穿透	这	神秘	.

“我迷失在试图解开这个谜团的过程中。”

[ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [ðæt] [brɔ:t] [¸ju: 'es] [sleɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [treɪn] ,

The	troop	of	warriors	,	that	brought	us	slaves	in	their	train	,
这	部队	的	战士	,	那	带来	我们	奴隶	在	他们的	火车	,

那群战士，他们把奴隶押送到我们这里，

[dɪd] [ɪn'di:d] [stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][¸es 'ti:] . ['sætərnaɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊzən] - - [ɪn] [greɪt]

did	indeed	stop	at	the	abbey	of	St	.	Saturnine	,	"	replied	Rosen	-	Aër	in	great
做过	的确	停止	在	这	修道院	的	英石	.	土星	,	"	回复	罗森	-	-	在	伟大的

['ægəni] ,

agony	,
痛苦	,

“确实在圣萨图尔尼尼修道院停了下来，”罗森-艾尔痛苦地回答道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :

and	she	added	:
和	她	额外	:

她还补充道：

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] - [əb'teɪnd] [jʊr; jər] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːf]

"	but	if	he	whom	you	call	Berthoald	obtained	your	freedom	from	the	chief
"	但	如果	他	谁	你	称呼	-	获得	你的	自由	从	这	首席

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] ,

of	the	Franks	,
的	这	弗兰克斯	,

“但是，如果你所称的贝尔托阿尔德从法兰克人的首领那里获得了你的自由，

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] [hɪr] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ? "

how	come	you	to	be	a	slave	here	,	my	poor	child	?	"
如何	来	你	到	是	一个	奴隶	这里	,	我的	贫穷的	孩子	?	"

我的孩子，你为何会在这里沦为奴隶?

" [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] - ['trʌstɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ,

"	The	seigneur	Berthoald	trusted	the	word	of	Charles	,
"	这	领主	-	可信	这	单词	的	查尔斯	,

“伯托尔德领主相信了查尔斯的话，

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

and	Charles	trusted	the	word	of	the	abbot	of	the	convent	.
和	查尔斯	可信	这	单词	的	这	方丈	的	这	修道院	.

查尔斯相信了修道院院长的话。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [sʌn] , [ðə; ði] ['æbət] ,

But	after	the	departure	of	the	chief	of	the	Franks	and	your	son	,	the	abbot	,
但	后	这	离开	的	这	首席	的	这	弗兰克斯	和	你的	儿子	,	这	方丈	,

但是，在法兰克人首领和你的儿子，也就是修道院长离开之后，

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [soʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒuː] [neɪmd] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [kept] [hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒuː] . . . .

who	had	previously	sold	me	to	a	Jew	named	Mordecai	,	kept	his	bargain	with	the	Jew	.	.	.	.
WHO	有	之前	卖	我	到	一个	犹	命名	末底改	,	保留	他的	便宜货	和	这	犹	.	.	.	.

之前把我卖给一个名叫末底改的犹太人的那个人，信守了与那个犹太人的交易.....

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [huːm] [tʃɑːrlz] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

In	vain	did	I	beseech	the	warriors	whom	Charles	left	behind	in	possession	of	the	monastery	,
在	徒劳	做过	我	恳求	这	战士	谁	查尔斯	左边	在后面	在	拥有	的	这	修道院	,

我徒劳地恳求查理留下来占领修道院的战士们，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] , [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] .

and	as	a	guard	over	the	little	prince	,	to	stand	by	me	.
和	作为	一个	警卫	超过	这	小的	王子	,	到	站立	经过	我	.

并作为小王子的守护者，站在我身边。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fæməli] .

I	was	torn	away	from	my	family	.
我	曾是	撕裂	离开	从	我的	家庭	.

我被迫与家人分离。

[ðə; ði] [dʒuː] [kept] [ðə; ði] [goʊld] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [hæd; həd] ['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,

The	Jew	kept	the	gold	that	your	son	had	generously	given	me	,
这	犹	保留	这	金子	那	你的	儿子	有	慷慨地	给定	我	,

那个犹太人把您儿子慷慨送给我的金子都留下了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

and	brought	me	to	this	country	.
和	带来	我	到	这	国家	.

并把我带到了这个国家。

[hiː; hi][soʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈdoʊneɪtɪd][baɪ] [tʃɑːrlz] [tuː; tə]

He	sold	me	to	the	intendant	of	this	abbey	that	was	donated	by	Charles	to
他	卖	我	到	这	管理者	的	这	修道院	那	曾是	捐赠	经过	查尔斯	到

[ðə; ði] [ˈsɪˈnjɜːr] - ,

the	seigneur	Berthoald	,
这	领主	-	,

他把我卖给了这座修道院的院长，这座修道院是查理二世捐赠给伯托尔德领主的。

[æz; əz][aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈsætərnaɪn] . "

as	I	learned	at	the	convent	of	St	.	Saturnine	.	"
作为	我	学习	在	这	修道院	的	英石	.	土星	.	"

正如我在圣萨图尔尼修道院所学到的那样。

" [ðɪs] [ˈæbi] [wʌz; wəz][ˈdoʊneɪtɪd][tuː; tə][maɪ] [sʌn] ! . . .

"	This	abbey	was	donated	to	my	son	!	.	.	.
"	这	修道院	曾是	捐赠	到	我的	儿子	!	.	.	.

“这座修道院是捐赠给我儿子的！……

[hiː; hi][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkɜːrsɪd] [fræŋks] ! . . .

He	a	companion	in	arms	of	these	accursed	Franks	!	.	.
他	一个	伴侣	在	武器	的	这些	被诅咒的	弗兰克斯	!	.	.

他竟然是这些该死的法兰克人的战友！

[hiː; hi][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] !

He	a	traitor	!
他	一个	叛徒	!

他是叛徒！

[ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] !

a	renegade	!
一个	叛逆者	!

叛逆者！

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ˈtruːli] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] [pɜːrˈdɪʃn] [əˈpɑːn][maɪ] [sʌn] ! "

Oh	,	if	you	speak	truly	,	shame	and	perdition	upon	my	son	!	"
哦	,	如果	你	说话	真的	,	耻辱	和	毁灭	之上	我的	儿子	!	"

“哦，如果你说的是真的，我的儿子将蒙受耻辱和诅咒！”

" [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] !

"	A	traitor	!
"	一个	叛徒	!

“叛徒！”

[ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] ! . . .

A	renegade	!	.	.	.
一个	叛逆者	!	.	.	.

一个叛逆者！

[ðə; ði] [ˈsɪˈnjɜːr] - !

The	seigneur	Berthoald	!
这	领主	-	!

贝尔托尔德大人！

[ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] [men] !

The	most	generous	of	men	!
这	最多	慷慨的	的	男人	!

最慷慨的人！

[juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [jʊr; jər] [sʌn] [tuː] [sɪˈvɪrli] ! "

You	judge	your	son	too	severely	!	"
你	法官	你的	儿子	也	严重	!	"

你对你儿子的评判太苛刻了!

" ['lɪs(ə)n] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] ['soːroʊ] . . . .

"	Listen	,	poor	child	,	and	you	will	understand	my	sorrow	.	.	.	.
"	听	,	贫穷的	孩子	,	和	你	将要	理解	我的	悲哀	.	.	.	.

“听着，可怜的孩子，你就会明白我的悲伤……”

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [dɪ'lɪvərd] [nɪr] [nɑːr'bɔːn] [ə'genst] [ðə; ði]['ærəbz] ,

After	a	great	battle	,	delivered	near	Narbonne	against	the	Arabs	,
后	一个	伟大的	战斗	,	发表	靠近	纳博讷	反对	这	阿拉伯人	,

在纳博讷附近与阿拉伯人进行了一场大战之后，

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] .

I	was	taken	by	the	warriors	of	Charles	.
我	曾是	已采取	经过	这	战士	的	查尔斯	.

我被查理的战士们俘虏了。

[ðə; ði] ['buːti] [ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][lɑːt] .

The	booty	and	slaves	were	divided	by	lot	.
这	赃物	和	奴隶	是	分割	经过	很多	.

战利品和奴隶通过抽签分配。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['fiːmeɪl] ['feloʊ] ['prizənəz] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf]

I	and	my	female	fellow	prisoners	were	told	that	we	belonged	to	the	chief
我	和	我的	女性	同伴	囚犯	是	讲述	那	我们	属于	到	这	首席

-	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[men]	.	"

Berthoald	and	his	men	.	"
-	和	他的	男人	.	"

我和其他女囚被告知，我们属于首领伯托尔德和他的手下。

" [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] ! . . .

"	You	,	a	slave	of	your	own	son	!	.	.	.
"	你	,	一个	奴隶	的	你的	自己的	儿子	!	.	.	.

你，竟成了自己儿子的奴隶！……

[bʌt; bət] , [gɑːd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

But	,	God	,	he	did	not	know	it	!	"
但	,	上帝	,	他	做过	不是	知道	它	!	"

但是，天哪，他竟然不知道!

" [jes] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [nuː] ['mæstər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fræŋkɪʃ] [tʃiːf]

"	Yes	,	the	same	as	I	did	not	know	that	my	new	master	,	the	young	Frankish	chief
"	是的	,	这	相同的	作为	我	做过	不是	知道	那	我的	新的	掌握	,	这	年轻的	法兰克人	首席

-	,

Berthoald	,
-	,

“是的，就像我不知道我的新主人，年轻的法兰克酋长贝尔托阿尔德一样，

[wʌz; wəz][maɪ] [sʌn] - . "

was	my	son	Amael	.	"
曾是	我的	儿子	-	.	"

是我的儿子阿梅尔。

" [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [jʊr; jər] [sʌn] , [huː] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ,

"	And	probably	your	son	,	who	marched	at	the	head	of	his	troop	,
"	和	大概	你的	儿子	,	WHO	行军	在	这	头	的	他的	部队	,

“还有你的儿子，他当时走在部队的最前面，

[dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] . "

did	not	see	you	on	the	journey	.	"
做过	不是	看	你	在	这	旅行	.	"

旅途中没见到你。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [eɪt] [ɔːr][ten] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] [kɑːrt] .

"	We	were	eight	or	ten	female	slaves	in	a	covered	cart	.
"	我们	是	八	或者	十	女性	奴隶	在	一个	涵盖	大车	.

“我们是八到十名女奴，挤在一辆有篷的马车里。”

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] .

We	followed	the	army	of	Charles	.
我们	随后	这	军队	的	查尔斯	.

我们跟随查理的军队。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [tʃiːf] - ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] . . .

Occasionally	the	men	of	chief	Berthoald	visited	us	,	and	.	.	.
偶尔	这	男人	的	首席	-	到访	我们	,	和	.	.	.

偶尔，伯托尔德酋长的手下会来拜访我们，而且……

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sper] [jʊr; jər] [blʌʃiz] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ'leɪt][ə'pɑːn][ðer; ðər]

but	I	shall	spare	your	blushes	,	poor	child	,	and	shall	not	dilate	upon	their
但	我	将	空闲的	你的	脸红	,	贫穷的	孩子	,	和	将	不是	扩张	之上	他们的

['ɪnfəməs] [kən'dʌkt] !

infamous	conduct	!
臭名昭著的	执行	!

但我会饶恕你这可怜的孩子，不让你难堪，也不会详细描述他们的可耻行径！

" ['ædɪd] ['roʊzən] - - ['ʃudəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	added	Rosen	-	Aër	shuddering	at	the	disgusting	and	horrible	recollection	.
"	额外	罗森	-	-	颤抖	在	这	令人作呕	和	可怕	回忆	.

罗森-艾尔补充道，想起那令人作呕、可怕的回忆，他不禁打了个寒颤。

" [maɪ][eɪdʒ] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

"	My	age	protected	me	from	a	shame	that	,	however	,	I	was	determined	to
"	我的	年龄	受保护	我	从	一个	耻辱	那	,	然而	,	我	曾是	决定	到

[ɪ'skeɪp] [baɪ] [deθ] . . . .

escape	by	death	.	.	.	.
逃脱	经过	死亡	.	.	.	.

“我的年龄使我免于耻辱，然而，我决心用死亡来摆脱这种耻辱……”

[maɪ] [sʌn] ['nevər] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðoʊz] ['ɔːdʒiːz] ,

My	son	never	joined	in	those	orgies	,
我的	儿子	绝不	加入	在	那些	狂欢	,

我儿子从未参与过那些淫乱派对。

['friːkwəntli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [ɪn] [terz] — [ðə; ði] [men] [biːt] [ðə; ði]['gɜːlz]

frequently	stained	with	blood	and	moistened	in	tears	—	the	men	beat	the	girls
频繁地	染色	和	血	和	湿润	在	眼泪	—	这	男人	打	这	女孩们

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [ðer; ðər] [blʌd] [wen] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['biːɪŋ] ['aʊtreɪdʒd] .

to	the	point	of	shedding	their	blood	when	they	sought	to	resist	being	outraged	.
到	这	观点	的	脱落	他们的	血	什么时候	他们	寻求	到	抵抗	存在	义愤填膺	.

经常沾满鲜血，被泪水浸湿——当女孩们试图反抗暴行时，男人们将她们殴打至流血。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvenˌtkɑːnvənt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sætərnaɪn] .

In	that	way	we	arrived	in	the	vicinity	of	the	convent	of	St	.	Saturnine	.
在	那	方式	我们	到达的	在	这	附近	的	这	修道院	的	英石	.	土星	.

就这样，我们来到了圣萨图尔尼修道院附近。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

We	stopped	there	several	hours	.
我们	停止	那里	一些	小时	.

我们在那里停留了几个小时。

[ðə; ði][dʒuː][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

The	Jew	Mordecai	happened	to	be	at	the	monastery	.
这	犹	末底改	发生	到	是	在	这	修道院	.

犹太人末底改恰巧也在修道院里。

['lɜːrnɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sleɪvz] [tuː; tə] [baɪ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Learning	,	no	doubt	,	that	there	were	slaves	to	buy	in	the	train	of	the	army	,
学习	,	不	怀疑	,	那	那里	是	奴隶	到	买	在	这	火车	的	这	军队	,

毫无疑问，他得知军队的行军队伍里有奴隶可以购买。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] [ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] - .

he	came	to	us	accompanied	by	some	men	of	the	band	of	Berthoald	.
他	来了	到	我们	伴随	经过	一些	男人	的	这	乐队	的	-	.

他带着贝尔托阿尔德部落的一些人来到我们这里。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊld] , [pʊr] [tʃaɪld] ;

You	were	sold	,	poor	child	;
你	是	卖	,	贫穷的	孩子	;

可怜的孩子，你被卖掉了；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['diːlɝz] [ɪn] ['gælɪk] [fleʃ] [səb'mɪt] [ðə; ði]

you	know	the	disgraceful	examination	that	these	dealers	in	Gallic	flesh	submit	the
你	知道	这	可耻	考试	那	这些	经销商	在	高卢语	肉	提交	这

[sleɪvz] [tuː; tə] . "

slaves	to	.	"
奴隶	到	.	"

你知道这些贩卖法国人肉的商人对奴隶进行的那种可耻的检查。

" [jes] , [jes] ;

"	Yes	,	yes	;
"	是的	,	是的	;

“是的，是的；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [ʃeɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

I	had	to	undergo	the	shame	before	the	monks	of	the	abbey	of	St	.
我	有	到	经历	这	耻辱	前	这	僧侣	的	这	修道院	的	英石	.

['sætərnaɪn] [wen] [ðeɪ] [soʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] ,

Saturnine	when	they	sold	me	to	the	Jew	,
土星	什么时候	他们	卖	我	到	这	犹	,

当他们把我卖给犹太人时，我不得不在圣萨图尔尼修道院的僧侣面前忍受这种耻辱。

" ['ænsər] - , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

"	answered	Septimine	,	hiding	her	face	,	purple	with	shame	.
"	回答	-	,	隐藏	她	脸	,	紫色的	和	耻辱	.

“塞普蒂米娜回答道，她捂着脸，羞愧得脸都紫了。”

['roʊzən] - - [prə'siːdid] :

Rosen	-	Aër	proceeded	:
罗森	-	-	继续	:

罗森-艾尔继续说道：

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] , [wɜːr; wər] [strɪpt]

"	Women	and	young	girls	,	despite	their	prayers	and	resistance	,	were	stripped
"	女性	和	年轻的	女孩们	,	尽管	他们的	祈祷	和	反抗	,	是	脱衣舞

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

of	their	clothes	,
的	他们的	衣服	,

“妇女和年轻女孩，尽管她们祈祷和反抗，还是被剥去了衣服。”

[prəʊ'feɪnd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] ['wɑːntɪd] ['iːðər] [tuː; tə] [sel] [ɔːr]

profaned	**and**	**spoiled**	**by**	**the**	**looks**	**of**	**the**	**men**	**who**	**wanted**	**either**	**to**	**sell**	**or**
亵渎	和	被宠坏了	经过	这	看起来	的	这	男人	WHO	通缉	任何一个	到	卖	或者

[tuː; tə] [baɪ] [ˌjuː 'es] .

to	**buy**	**us**	**.**
到	买	我们	.

那些想要卖掉我们或买下我们的人的目光，玷污了我们，也玷污了我们。

[maɪ][eɪdʒ][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'greɪs] — " [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [terz]

My	**age**	**could**	**not**	**spare**	**me**	**this**	**general**	**disgrace**	**—**	**"**	**and**	**breaking**	**out**	**into**	**tears**
我的	年龄	可以	不是	空闲的	我	这	一般的	耻辱	—	"	和	打破	出去	进入	眼泪

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn] [dɪ'sper] ,

and	**wringing**	**her**	**arms**	**in**	**despair**	**,**
和	拧干	她	武器	在	绝望	,

“我的年纪让我无法免受这种耻辱——”说着说着，她突然哭了起来，绝望地绞着双臂。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] - ['ædɪd] [ə'mɪdst] [moʊnz] :

the	**mother**	**of**	**Amael**	**added**	**amidst**	**moans**	**:**
这	母亲	的	-	额外	在……之中	呻吟	:

阿玛尔的母亲在呻吟声中补充道：

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [frænks] [huːz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][wɔːr][maɪ] [sʌn] [ɪz] ! "

"	**Such**	**are**	**the**	**Franks**	**whose**	**companion**	**of**	**war**	**my**	**son**	**is**	**!**	**"**
"	这样的	是	这	弗兰克斯	谁	伴侣	的	战争	我的	儿子	是	!	"

“这就是我儿子的战友——法兰克人！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] ! "

"	**It**	**is**	**horrible**	**!**	**"**
"	它	是	可怕	!	"

“太可怕了！”

" [ðə; ði] ['beɪsnəs] [kən'faʊndz] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['sɪkən] .

"	**The**	**baseness**	**confounds**	**my**	**senses**	**and**	**makes**	**my**	**heart**	**to**	**sicken**	**.**
"	这	卑鄙	混淆因素	我的	感官	和	制作	我的	心	到	令人作呕	.

“这种卑劣的行为令我感到恶心反胃。”

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪ] [sʌn] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - ,

At	**the**	**age**	**of**	**fifteen**	**my**	**son**	**disappeared**	**from**	**the**	**valley**	**of**	**Charolles**	**,**
在	这	年龄	的	十五	我的	儿子	消失	从	这	谷	的	-	,

我儿子十五岁时在沙罗勒山谷失踪了。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] . . . [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['særəsn] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

where	**he**	**lived**	**free**	**and**	**happy**	**.**	**.**	**.**	**before**	**the**	**Saracen**	**invasion**	**.**
在哪里	他	居住地	自由的	和	快乐的	.	.	.	前	这	撒拉逊人	入侵	.

在撒拉逊人入侵之前，他曾在那里过着自由快乐的生活……

[wʌt] ['hæpənd] [sɪns] ?

What	**happened**	**since**	**?**
什么	发生	自从	?

之后发生了什么？

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	**do**	**not**	**know**	**.**
我	做	不是	知道	.

我不知道。

" ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - , - , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

"	**Hearing**	**the**	**name**	**of**	**the**	**valley**	**of**	**Charolles**	**,**	**Bonaik**	**,**	**who**	**had**	**remained**
"	听力	这	姓名	的	这	谷	的	-	,	-	,	WHO	有	剩余

[stiːpt] [ɪn] [θɔːt] ,

steeped	**in**	**thought**	**,**
浸泡	在	想法	,

“听到沙罗勒山谷的名字，一直沉浸在思考中的博奈克，

['trembld] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər]

trembled	and	listened	to	the	conversation	between	Septimine	and	the	mother
颤抖	和	听着	到	这	对话	之间	-	和	这	母亲

[ʌv; əv] - , [hu:] [prə'si:did] [tu:; tə] [seɪ] :

of	Amael	,	who	proceeded	to	say	:
的	-	,	WHO	继续	到	说	:

她颤抖着，听着塞普蒂米娜和阿玛尔的母亲之间的对话，阿玛尔的母亲接着说道：

" [pər'hæps][ðə; ði][dʒu:][hoʊldz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][maɪ]['sʌnz] [laɪf] . "

"	Perhaps	the	Jew	holds	the	secret	of	my	son's	life	.	"
"	也许	这	犹	持有	这	秘密	的	我的	儿子的	生活	.	"

“或许那个犹太人掌握着我儿子身世的秘密。”

" [ðæt] [dʒu:] ? . . .

"	That	Jew	?	.	.	.
"	那	犹	?	.	.	.

那个犹太人？……

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？”

" [wen] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] , [ðə; ði][dʒu:] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'spekt][ˌem 'i:] ,

"	When	,	despite	the	pain	it	gave	me	,	the	Jew	came	to	inspect	me	,
"	什么时候	,	尽管	这	疼痛	它	给予	我	,	这	犹	来了	到	检查	我	,

“尽管这让我很痛苦，但那个犹太人还是来检查我。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

I	had	to	undergo	the	fate	of	the	rest	.
我	有	到	经历	这	命运	的	这	休息	.

我不得不承受和其他人一样的命运。

[aɪ][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] . . . .

I	was	stripped	of	my	clothes	.	.	.	.
我	曾是	脱衣舞	的	我的	衣服	.	.	.	.

我的衣服被扒光了……

[oʊ] , [meɪ] [maɪ] [sʌn] ['nevər] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ʃeɪm] !

Oh	,	may	my	son	never	know	of	my	shame	!
哦	,	可能	我的	儿子	绝不	知道	的	我的	耻辱	!

哦，但愿我的儿子永远不会知道我的耻辱！

[ðə; ði] [θɔ:t] [ə'loʊn] [wʊd] [hɔ:nt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [rɪ'mɔ:rs] [θru:] [laɪf] , [ɪf] [hi:; hi]

The	thought	alone	would	haunt	him	as	a	perpetual	remorse	through	life	,	if	he
这	想法	独自的	会	出没	他	作为	一个	永久	悔恨	通过	生活	,	如果	他

[ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ,

should	live	,
应该	居住	,

如果他还活着，光是想到这件事就会像永世的悔恨一样折磨着他。

" ['roʊzən] - - [ˌɪntə'dʒektid] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Rosen	-	Aër	interjected	in	a	low	voice	.
"	罗森	-	-	插话	在	一个	低的	嗓音	.

罗森-艾尔低声插话道。

" [waɪl] [aɪ] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['sleɪvəri] . . .

"	While	I	underwent	the	fate	of	my	companions	in	slavery	.	.	.
"	尽管	我	经历了	这	命运	的	我的	同伴	在	奴隶制	.	.	.

“当我和其他奴隶一样遭受奴役的命运时……”

[ðə; ði][dʒuː] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ɑːn][maɪ][left][ɑːrm] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] [treɪst] [ɪn][ɪnˈdeləb(ə)l]
the Jew observed with a start on my left arm these two words traced in indelible
这 犹 观察到 和 一个 开始 在 我的 左边 手臂 这些 二 字 追踪 在 不可磨灭
[ˈletərz] :
letters :
信件 :

犹太人猛然发现我的左臂上用永不褪色的字母刻着这两个字：

\- [ˈbrɛn] , - - [ˈkɑːrnæk] . - "
' Brenn , ' ' Karnak . ' "
\- 布伦 , - - 卡纳克 . - "

“布伦，”“卡纳克。”

" - [ˈbrɛn] , - - [ˈkɑːrnæk] - ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈgoʊldsmɪθ] .
" ' Brenn , ' ' Karnak ' ! " cried the old goldsmith .
" - 布伦 , - - 卡纳克 - ! " 哭 这 老的 金匠 .

“布伦，卡纳克！”老金匠喊道。

" [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] [ɪn][maɪ][ˈfæməli] [ˈsevrəl] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [bæk] ,
" The custom of doing so was adopted in my family several generations back ,
" 这 风俗 的 正在做 所以 曾是 已采用 在 我的 家庭 一些 几代人 后退 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [əˈlæk] ,
because , alack ,
因为 , 呜呼 ,

“我家几代人以前就养成了这样的习惯，因为，唉，

[ɪn] [ðoʊz] [ˈtrʌbld] [deɪz] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [wɔːr] ,
in those troubled days of continuous war ,
在 那些 麻烦 天 的 连续的 战争 ,

在那些战乱连绵的动荡岁月里，

[ˈfæməliz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [rent] [əˈpɑːrt] [ænd; ənd] [dɪˈspɜːrst] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] . -
families were exposed to being rent apart and dispersed far and wide . '
家庭 是 裸露 到 存在 租 除 和 分散的 远的 和 宽的 . -

家庭被迫分离，流散到四面八方。

[twʌz] [æn; ən] [ɪnˈdeləb(ə)l] [saɪn] [wɪʧ] [maɪt] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [wʌn] [əˈnʌðər] .
Twas an indelible sign which might help them to recognize one another .
那是 一个 不可磨灭 符号 哪个 可能 帮助 他们 到 认出 一 其他 .

这是一个不可磨灭的标志，或许能帮助他们彼此认出对方。

" [ˈroʊzən] - - [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [prəˈnaʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] , [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [ɪn] [diːp]
" Rosen - Aër had hardly pronounced these words when , drawing near her in deep
" 罗森 - - 有 几乎 发音 这些 字 什么时候 , 绘画 靠近 她 在 深的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] , - [kraɪd] :
emotion , Bonaik cried :
情感 , - 哭 :

罗森-艾尔话音未落，博奈克就激动地走近她，哭了起来：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈʤoʊəl] , [ðə; ði] [ˈbrɛn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈkɑːrnæk] ? "
" Are you of the family of Joel , the brenn of the tribe of Karnak ? "
" 是 你 的 这 家庭 的 乔尔 , 这 布伦 的 这 部落 的 卡纳克 ? "

“你是卡纳克部落的布伦人约珥的后裔吗？”

" [jes] , [ˈfɑːðər] ! "
" Yes , father ! "
" 是的 , 父亲 ! "

“是的，父亲！”

" [dɪd] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈbɜːrgəndi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] - , [wʌns] [ˈsiːdɪd] [tuː; tə] - ,
" Did you live in Burgundy in the valley of Charolles , once ceded to Loysik ,
" 做过 你 居住 在 勃艮第 在 这 谷 的 - , 一次 割让 到 - ,

“你是否住在勃艮第的沙罗勒山谷？那里曾经割让给洛伊西克。”

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]['roʊnən] , [baɪ] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] [aɪ] ? "

the	brother	of	Ronan	,	by	King	Clotaire	I	?	"
这	兄弟	的	罗南	,	经过	国王	克洛泰尔	我	?	"

罗南的兄弟，是克洛泰尔一世国王的儿子吗?

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['fɑːðər] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ?

"	But	,	good	father	,	how	do	you	know	all	that	?
"	但	,	好的	父亲	,	如何	做	你	知道	全部	那	?

“但是，好父亲，您怎么会知道这一切呢？”

" [fɔːr; fər]['oʊnli] ['ænsər] ,

"	For	only	answer	,
"	为了	仅有的	回答	,

“仅供参考，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər]

the	old	man	rolled	up	the	sleeve	of	his	blouse	and	pointed	with	his	finger
这	老的	男人	滚动	向上	这	袖子	的	他的	女式衬衫	和	尖	和	他的	手指

[tuː; tə] [tuː] [wɜːrdz] [ɪn'deləbli] [treɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] :

to	two	words	indelibly	traced	on	his	left	arm	:
到	二	字	不可磨灭地	追踪	在	他的	左边	手臂	:

老人卷起衬衫袖子，用手指着左臂上清晰可见的两个字：

" ['brɛn] , "

"	Brenn	,	"
"	布伦	,	"

“布伦，”

" ['kɑːrnæk] .

"	Karnak	.
"	卡纳克	.

卡纳克。

" ['roʊzən] - - [rɪ'meɪnd] ['stuːpəˌfaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [sed] : " [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ? . . .

"	Rosen	-	Aër	remained	stupified	,	and	recovering	said	:	"	You	also	?	.	.	.
"	罗森	-	-	剩余	愚蠢	,	和	恢复中	说	:	"	你	还	?	.	.	.

罗森-艾尔愣住了，回过神来后说道：“你也一样？……”

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] . . . .

You	also	.	.	.	.
你	还	.	.	.	.

你也....

[juː; jʊ] , [gʊd] ['fɑːðər] . . . . [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['dʒoʊəl] ? "

You	,	good	father	.	.	.	.	Are	you	of	the	family	of	Joel	?	"
你	,	好的	父亲	.	.	.	.	是	你	的	这	家庭	的	乔尔	?	"

您，好父亲……您是约珥家族的人吗?

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]['roʊnən] .

"	One	of	my	ancestors	was	Kervan	,	the	uncle	of	Ronan	.
"	一	的	我的	祖先	曾是	-	,	这	叔叔	的	罗南	.

“我的祖先之一是克尔万，他是罗南的叔叔。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] . "

That	is	my	affiliation	.	"
那	是	我的	联系	.	"

那是我的所属机构。

" [dʌz] [jʊr; jər]['fæməli][lɪv; laɪv][ɪn] ['brɪtəni] , [nɪr] ['kɑːrnæk] ? "

"	Does	your	family	live	in	Brittany	,	near	Karnak	?	"
"	做	你的	家庭	居住	在	布列塔尼	,	靠近	卡纳克	?	"

“你的家人住在布列塔尼，靠近卡纳克神庙吗？”

" [maɪ] ['brʌðər] ['ælən] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] . "

"	My	brother	Allan	or	his	children	remained	at	the	cradle	of	our	stock	.	"
"	我的	兄弟	艾伦	或者	他的	孩子们	剩余	在	这	摇篮	的	我们的	库存	.	"

“我的兄弟艾伦或他的孩子们一直守护着我们的牲畜。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fɔːl]['ɪntuː] ['sleɪvəri] ? "

"	And	how	did	you	fall	into	slavery	?	"
"	和	如何	做过	你	落下	进入	奴隶制	?	"

你是如何沦为奴隶的?

" ['aʊər; ɑːr] [traɪb] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] [keɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəm] [frʌm; frəm]

"	Our	tribe	crossed	the	frontier	and	came	,	according	to	their	custom	from
"	我们的	部落	交叉	这	边境	和	来了	,	根据	到	他们的	风俗	从

[taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

time	immemorial	,
时间	远古的	,

“我们部落越过边境来到这里，按照他们自古以来的习俗，

[tuː; tə] [treɪd] [ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [vaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] [nɪr] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [renz] .

to	trade	arms	for	the	vines	of	the	Franks	near	the	county	of	Rennes	.
到	贸易	武器	为了	这	藤蔓	的	这	弗兰克斯	靠近	这	县	的	雷恩	.

用武器换取雷恩郡附近法兰克人的葡萄藤。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [maɪ] ['fɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

I	was	then	fifteen	,	and	accompanied	my	father	on	his	journey	.
我	曾是	然后	十五	,	和	伴随	我的	父亲	在	他的	旅行	.

当时我十五岁，陪同父亲踏上旅程。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [fræŋks] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] .

A	troop	of	Franks	attacked	us	.
一个	部队	的	弗兰克斯	遭到攻击	我们	.

一群法兰克人袭击了我们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]['teɪkən]

I	was	separated	during	the	fight	from	my	father	,	was	captured	and	taken
我	曾是	分开	期间	这	斗争	从	我的	父亲	,	曾是	捕获	和	已采取

[fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['bɑːndɪdʒ] .

far	away	into	bondage	.
远的	离开	进入	束缚	.

战斗中我与父亲失散，被俘虏并被带到很远的地方沦为奴隶。

[soʊld][frʌm; frəm][wʌn] ['mæstər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Sold	from	one	master	to	another	,
卖	从	一	掌握	到	其他	,

从一个主人卖给另一个主人，

['æksɪdənt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [twelv] ['jɪrz] .

accident	brought	me	to	this	country	where	I	am	now	twelve	years	.
事故	带来	我	到	这	国家	在哪里	我	是	现在	十二	年	.

一场意外把我带到了这个国家，我在这里已经十二年了。

[ə'læk] !

Alack	!
呜呼	!

呜呼!

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][maɪ] [aɪz] ['wɔndəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['brɪtəni] , ['evər]

Often	have	my	eyes	wandered	towards	the	frontier	of	our	old	Brittany	,	ever
经常	有	我的	眼睛	漫步	向	这	边境	的	我们的	老的	布列塔尼	,	曾经

[friː] !

free	!
自由的	!

我的目光常常投向我们古老的布列塔尼的边疆，那里永远自由!

[maɪ] [əd'vænst] [eɪdʒ] ['kʌpld] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðæt]

My	advanced	age	coupled	to	the	habit	of	a	profession	that	I	love	and	that
我的	先进的	年龄	耦合	到	这	习惯	的	一个	职业	那	我	爱	和	那

[kən'səulz] [ˌem 'iː] ,

consoles	me	,
游戏机	我	,

我年纪大了，再加上我从事着一份我热爱且能给我带来慰藉的职业，

[hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

have	kept	me	from	thinking	of	escape	.
有	保留	我	从	思维	的	逃脱	.

让我根本没想过逃跑。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['relətɪvz] ! . . .

And	so	we	are	relatives	!	.	.	.
和	所以	我们	是	亲属	!	.	.	.

所以我们是亲戚!

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] ['jɑːndər] , [nɪr] [ˌjuː 'es] , [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] , [ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	unhappy	young	man	yonder	,	near	us	,	imprisoned	in	the	cavern	,	is	of	our
这	不开心	年轻的	男人	远处	,	靠近	我们	,	被监禁	在	这	洞穴	,	是	的	我们的

[blʌd] ? . . .

blood	?	.	.	.
血	?	.	.	.

远处那边，就在我们附近，被囚禁在洞穴里的不幸青年，是我们的同胞吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fræŋkɪʃ] [truːp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [hæz; həz]

But	how	did	he	become	chief	of	this	Frankish	troop	that	the	inundation	has
但	如何	做过	他	变得	首席	的	这	法兰克人	部队	那	这	洪水	有

[dʒʌst] ['swɑːloʊd] [ʌp] ? "

just	swallowed	up	?	"
只是	吞咽	向上	?	"

但他怎么会成为这支刚刚被洪水吞没的法兰克军队的首领呢?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] [ðæt] [ə; eɪ][dʒuː] , [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [sleɪvz] ,

"	I	was	telling	this	poor	child	that	a	Jew	,	a	dealer	in	slaves	,
"	我	曾是	讲述	这	贫穷的	孩子	那	一个	犹	,	一个	经销商	在	奴隶	,

“我当时告诉这个可怜的孩子，一个犹太人，一个奴隶贩子，

['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] — - ['brɛn] , - - ['kɑːrnæk] - — [ɑːn][maɪ][ɑːrm] [siːmd] [ə'stɑːnɪʃt] ,

having	noticed	these	two	words	—	'	Brenn	,	'	'	Karnak	'	—	on	my	arm	seemed	astonished	,
拥有	注意到	这些	二	字	—	-	布伦	,	-	-	卡纳克	-	—	在	我的	手臂	似乎	惊讶	,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

and	said	to	me	:
和	说	到	我	:

他注意到我手臂上的这两个词——“布伦”和“卡纳克”——似乎很惊讶，并对我说：

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ][sʌn] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [huː]

'	Have	you	not	a	son	who	must	be	about	twenty	-	five	years	old	,	and	who
-	有	你	不是	一个	儿子	WHO	必须	是	关于	二十	-	五	年	老的	,	和	WHO

['kæriz] [laɪk] [juː; jʊ] ,

carries	like	you	,
携带	喜欢	你	,

“你难道没有一个儿子，大约二十五岁，身材和你一样苗条吗？”

[ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] [treɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ? -

those	two	words	traced	on	his	arm	?	'
那些	二	字	追踪	在	他的	手臂	?	-

他手臂上刻着的那两个字?

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ,

But	despite	the	horror	that	the	Jew	inspired	me	with	,
但	尽管	这	恐怖	那	这	犹	灵感	我	和	,

尽管犹太人给我带来的恐惧令人震惊，

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ri'vaivd][ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][maɪ][sʌn] [ə'gen] . -

his	words	revived	in	me	the	hope	of	finding	my	son	again	.	'
他的	字	复活	在	我	这	希望	的	寻找	我的	儿子	再次	.	-

他的话重新燃起了我找到儿子的希望。

[jes] , - [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , - [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][maɪ][sʌn] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

Yes	,	'	I	answered	him	,	'	ten	years	ago	my	son	disappeared	from	the	place	where
是的	,	-	我	回答	他	,	-	十	年	前	我的	儿子	消失	从	这	地方	在哪里

[wiː; wi] [lɪvd] . -

we	lived	.	'
我们	居住地	.	-

“是的，”我回答他，“十年前，我的儿子从我们居住的地方失踪了。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - ? -

'	And	you	lived	in	the	valley	of	Charolles	?	'
-	和	你	居住地	在	这	谷	的	-	?	-

“你住在沙罗勒山谷吗？”

[ðə; ði][dʒuː] [æskt] .

the	Jew	asked	.
这	犹	问	.

犹太人问道。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][sʌn] ? -

'	Do	you	know	my	son	?	'
-	做	你	知道	我的	儿子	?	-

你认识我儿子吗?

[aɪ][kraɪd] .

I	cried	.
我	哭	.

我哭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [mæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,

But	the	infamous	man	refused	to	answer	me	,
但	这	臭名昭著的	男人	拒绝	到	回答	我	,

但那个臭名昭著的人拒绝回答我的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "

and	he	walked	away	casting	a	cruel	look	upon	me	.	"
和	他	步行	离开	铸件	一个	残忍的	看	之上	我	.	"

他转身离开，临走时狠狠地瞪了我一眼。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ? " [æskt] - .

"	And	you	have	seen	him	since	?	"	asked	Septimine	.
"	和	你	有	已见	他	自从	?	"	问	-	.

“那你之后见过他吗？”塞普蒂米娜问道。

" ['nevər] [ə'gen] .

"	Never	again	.
"	绝不	再次	.

“绝不再犯。”

[ðə; ði][kɑːrts] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [wer] [aɪ] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfeloʊ]

The	carts	resumed	their	march	to	this	country	,	where	I	arrived	with	my	fellow
这	购物车	恢复	他们的	行进	到	这	国家	,	在哪里	我	到达的	和	我的	同伴

[ˈfiːmeɪl] [sleɪvz] .

female	slaves	.
女性	奴隶	.

运奴车队继续向这个国家进发，我和我的女奴同伴们也到达了这里。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperɪʃt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . . . [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈefərts]

All	the	women	must	have	perished	this	morning	.	.	.	and	without	the	efforts
全部	这	女性	必须	有	遇难	这	早晨	.	.	.	和	没有	这	努力

[ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv] [gɜːrl][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [ˈɔːlsoʊ] . "

of	this	brave	girl	I	would	have	perished	also	.	"
的	这	勇敢的	女孩	我	会	有	遇难	还	.	"

今天早上所有妇女肯定都遇难了……如果没有这位勇敢女孩的努力，我也会丧命。

" [ðə; ði][dʒuː][ˌmɔːdəˈkeiai; ˈmɔːdəkai] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈgoʊldsmɪθ] [rɪˈflektɪŋ] , " [ðæt] [ˈdiːlər] [ɪn][ðə; ði]

"	The	Jew	Mordecai	,	"	replied	the	goldsmith	reflecting	,	"	that	dealer	in	the
"	这	犹	末底改	,	"	回复	这	金匠	反思	,	"	那	经销商	在	这

[fleʃ] [ʌv; əv] [ˈgɔlz] ,

flesh	of	Gauls	,
肉	的	高卢人	,

“犹太人末底改，”金匠沉思着回答，“那个贩卖高卢人肉体的人，

[ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendənt] - , [əˈraɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] .

a	great	friend	of	the	intendant	Ricarik	,	arrived	here	a	few	days	ago	.
一个	伟大的	朋友	的	这	管理者	-	,	到达的	这里	一个	很少	天	前	.

总督里卡里克的一位好朋友几天前抵达了这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈsætərnaɪn] [wen] [ðə; ði][doʊˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

He	was	at	the	convent	of	St	.	Saturnine	when	the	donation	of	this
他	曾是	在	这	修道院	的	英石	.	土星	什么时候	这	捐款	的	这

['æbi] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] .

abbey	was	made	to	your	son	and	his	band	.
修道院	曾是	制成	到	你的	儿子	和	他的	乐队	.

当这座修道院被捐赠给你的儿子和他的乐队时，他正在圣萨图尔尼修道院。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [hæv; həv] [rʌn] [əˈhed] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [ˈæbəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

He	must	,	undoubtedly	,	have	run	ahead	to	warn	the	abbess	,	and	she	,
他	必须	,	无疑	,	有	跑步	前方	到	警告	这	女修道院长	,	和	她	,

[əˈkɔːrdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

毫无疑问，他一定是先跑去通知了女修道院长，而她也相应地……

[meɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌdɪspəˈzes]

made	her	preparations	of	defence	against	the	warriors	who	came	to	dispossess
制成	她	准备工作	的	防御	反对	这	战士	WHO	来了	到	剥夺

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

她做好了防御准备，抵御前来夺取她土地的战士。

" [ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [əˈraɪv] [hɪr] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	Jew	was	in	a	great	hurry	to	arrive	here	after	his	departure	from	the
"	这	犹	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	到达	这里	后	他的	离开	从	这

['kɑːnventˌkɑːnvənt][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['sætərnaɪn] ,

convent	of	St	.	Saturnine	,
修道院	的	英石	.	土星	,

“这位犹太人离开圣萨图尔尼修道院后，急匆匆地赶到这里。”

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] , " [rɪ'plaɪd] - .

where	he	took	me	from	,	"	replied	Septimine	.
在哪里	他	采取	我	从	,	"	回复	-	.

“他把我从哪里带走的？”塞普蒂米娜回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [sleɪvz] [ænd; ənd][hiː; hi] [pækt] [ˌjuː 'es][ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪt] ['wægən] [ðæt]

"	We	were	only	three	slaves	and	he	packed	us	on	his	light	wagon	that
"	我们	是	仅有的	三	奴隶	和	他	包装	我们	在	他的	光	车皮	那

[wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz] .

was	drawn	by	two	horses	.
曾是	绘制	经过	二	马匹	.

“我们只是三个奴隶，他把我们塞进他那辆由两匹马拉的轻便马车里。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [hɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	must	have	arrived	here	two	or	three	days	ahead	of	the	troop	of	the
他	必须	有	到达的	这里	二	或者	三	天	前方	的	这	部队	的	这

['sɪ'njɜːr] - ,

seigneur	Berthoald	,
领主	-	,

他肯定比贝尔托阿尔德领主的军队早两三天到达这里。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['bægɪdʒ] . "

who	must	have	been	delayed	on	his	march	by	his	large	baggage	.	"
WHO	必须	有	到过	延迟	在	他的	行进	经过	他的	大的	行李	.	"

他一定是因为行李太多而耽误了行程。

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː][mʌst; məst][hæv; həv]['nəutifaid] - [ɪn] [æd'væns] ,

"	So	that	the	Jew	must	have	notified	Meroflede	in	advance	,
"	所以	那	这	犹	必须	有	已通知	-	在	进步	,

“所以，犹太人一定是事先通知了梅罗弗莱德。”

[ænd; ənd][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd]

and	must	also	have	revealed	to	her	the	secret	of	the	alleged
和	必须	还	有	揭晓	到	她	这	秘密	的	这	据称

['frænŋkɪʃ] [tʃiːf] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [reɪs] ,

Frankish	chief	being	of	the	Gallic	race	,
法兰克人	首席	存在	的	这	高卢语	种族	,

而且他肯定也向她透露了所谓的法兰克首领其实是高卢人的秘密。

" [əb'zɜːrvd] - .

"	observed	Bonaik	.
"	观察到	-	.

博奈克观察到。

" [hens] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] ,

"	Hence	the	terrible	vengeance	of	the	abbess	,
"	因此	这	糟糕的	复仇	的	这	女修道院长	,

因此，修女院长展开了可怕的复仇。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [sʌn] [kæst]['ɪntuː] [ðæt] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['prɪzn] ,

who	must	have	had	your	son	cast	into	that	subterranean	prison	,
WHO	必须	有	有	你的	儿子	投掷	进入	那	地下	监狱	,

一定是把您儿子关进那座地下监狱的人。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

expecting	to	expose	him	to	certain	death	.
期待	到	暴露	他	到	肯定	死亡	.

期望让他面临必死的命运。

[ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	thing	now	is	how	to	save	him	,	and	to	protect	ourselves	from	the
这	事物	现在	是	如何	到	节省	他	,	和	到	保护	我们自己	从	这

['vendʒəns] [ʌv; əv] - .

vengeance	of	Meroflede	.
复仇	的	-	.

现在的问题是如何救他，以及如何保护我们自己免受梅洛弗莱德的复仇。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['æftər][jʊr; jər] ['sʌnz] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðiːz] [pʊr] [ə'prentisiz]

To	remain	here	after	your	son's	escape	would	be	to	expose	these	poor	apprentices
到	保持	这里	后	你的	儿子的	逃脱	会	是	到	暴露	这些	贫穷的	学徒

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [deθ] . "

and	Septimine	to	death	.	"
和	-	到	死亡	.	"

你儿子逃走后，你若留在这里，岂不是要让这些可怜的学徒和塞普蒂米娜送命吗?

" [oʊ] , [gʊd] ['fɑːðər] !

"	Oh	,	good	father	!
"	哦	,	好的	父亲	!

“哦，好父亲！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [pʊt] [ɪn] - , ['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər][hændz] .

"	put	in	Septimine	,	joining	her	hands	.
"	放	在	-	,	加入	她	双手	.

“把塞普蒂明放进去，双手合十。”

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] - [ɪz]

"	No	one	can	penetrate	into	the	building	under	which	the	seigneur	Berthoald	is
"	不	一	能	穿透	进入	这	建筑	在下面	哪个	这	领主	-	是

[ɪm'prɪznd] . "

imprisoned	.	"
被监禁	.	"

“任何人都无法进入囚禁贝尔托阿尔德领主的那栋建筑。”

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] - , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['roʊzən] - - ['bɪtərli] .

"	Call	him	Amael	,	my	child	,	"	said	Rosen	-	Aër	bitterly	.
"	称呼	他	-	,	我的	孩子	,	"	说	罗森	-	-	苦涩地	.

“叫他阿玛尔吧，我的孩子，”罗森-艾尔苦涩地说。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['kɑːnstəntli] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fər'get] .

"	The	name	of	Berthoald	constantly	reminds	me	of	a	shame	that	I	would	forget	.
"	这	姓名	的	-	不断地	提醒	我	的	一个	耻辱	那	我	会	忘记	.

"

"

“伯托尔德这个名字总是让我想起一件我本想忘记的耻辱事。”

" [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]

"	To	extricate	Amael	out	of	the	cavern	is	not	an	impossible	feat	,	"	said	the	old
"	到	解脱	-	出去	的	这	洞穴	是	不是	一个	不可能的	特技	,	"	说	这	老的

['goʊldsmɪθ] ,

goldsmith	,
金匠	,

“把阿玛尔从洞穴里救出来并非不可能，”老金匠说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
raising **his** **head** **.**
提高 他的 头 .

抬起头。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" **I** **have** **just** **been** **thinking** **it** **over** **.**
" 我 有 只是 到过 思维 它 超过 .

我一直在考虑这件事。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] . "
We **have** **a** **fair** **chance** **of** **success** **.** **"**
我们 有 一个 公平的 机会 的 成功 . "

我们有相当大的成功机会。

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['fɑːðər] , " [æskt] ['roʊzən] - - , " [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪərn][baːz][æt; ət][ðə; ði]
" **But** **,** **good** **father** **,** **"** **asked** **Rosen** **-** **Aër** **,** **"** **what** **about** **the** **iron** **bars** **at** **the**
" 但 , 好的 父亲 , " 问 罗森 - - , " 什么 关于 这 铁 酒吧 在 这
['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrkʃɑːp] ,
window **of** **this** **workshop** **,**
窗户 的 这 车间 ,

“但是，好父亲，”罗森-艾尔问道，“那这间作坊窗户上的铁栅栏呢？”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [er] - [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [kən'faɪnd] ?
and **those** **at** **the** **air** **-** **hole** **of** **the** **cave** **in** **which** **my** **son** **is** **confined** **?**
和 那些 在 这 空气 - 洞 的 这 洞穴 在 哪个 我的 儿子 是 受限 ?

还有那些在我儿子被囚禁的洞穴的通风口附近的人吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [diːp] [moʊt] ?
And **then** **that** **large** **and** **deep** **moat** **?**
和 然后 那 大的 和 深的 护城河 ?

然后还有那条宽阔而深邃的护城河?

[wʌt] ['ɑːbstək(ə)lz] ! "
What **obstacles** **!** **"**
什么 障碍 ! "

真是困难重重!

" [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [sər'maʊnt] .
" **These** **are** **not** **the** **most** **difficult** **obstacles** **to** **surmount** **.**
" 这些 是 不是 这 最多 难的 障碍 到 超越 .

“这些并不是最难克服的障碍。”

[sə'poʊz] [naɪt] [hæz; həz][set][ɪn][ænd; ənd] - [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [friː] .
Suppose **night** **has** **set** **in** **and** **Amael** **is** **with** **us** **,** **free** **.**
认为 夜晚 有 放 在 和 - 是 和 我们 , 自由的 .

假设夜幕降临，阿玛尔和我们在一起，自由自在。

[wʌt] [ðen] ? "
What **then** **?** **"**
什么 然后 ? "

然后呢?

" [liːv] [ðə; ði] ['æbi] , " [sed] - ; " [ɪ'skeɪp] . . . [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [fliː] — "
" **Leave** **the** **abbey** **,** **"** **said** **Septimine** **;** **"** **escape** **. . .** **we** **shall** **all** **flee** **—** **"**
" 离开 这 修道院 , " 说 - ; " 逃脱 . . . 我们 将 全部 逃跑 — "

“离开修道院，”塞普蒂米娜说，“逃走……我们都要逃走——”

" [ænd; ənd] [haʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ?
" **And** **how** **,** **my** **child** **?**
" 和 如何 , 我的 孩子 ?

“孩子，你觉得怎么样？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿巴特尔权杖；(The Abbatial Crosier; or,)
第7/8页

[duː][juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈnaɪtfɔːl] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeti][ɪz] [lɔkt] ?

Do	you	forget	that	with	nightfall	the	gate	of	the	jetty	is	locked	?
做	你	忘记	那	和	黄昏	这	门	的	这	码头	是	已锁定	?

你难道忘了夜幕降临后码头的闸门就会锁上吗?

[ə; eɪ] [ˈwɑːtʃmən] [ɪz][ðer; ðər][ɑːn] [gɑːrd] .

A	watchman	is	there	on	guard	.
一个	守望者	是	那里	在	警卫	.

那里有一名守卫在站岗。

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [klɪrd] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [ˈkʌvərz] [ðə; ði] [roʊd] .

But	,	even	if	we	cleared	the	gate	,	the	inundation	covers	the	road	.
但	,	甚至	如果	我们	已清除	这	门	,	这	洪水	封面	这	路	.

但是，即使我们清理了大门，洪水也淹没了道路。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtərz][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .

It	will	take	two	or	three	days	for	the	waters	to	withdraw	.
它	将要	拿	二	或者	三	天	为了	这	水	到	提取	.

水退去需要两到三天时间。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [ðɪs] [ˈæbi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈwɔːtər] [laɪk] [æn; ən] [ˈaɪlənd] . "

Until	then	this	abbey	will	remain	surrounded	by	water	like	an	island	.	"
直到	然后	这	修道院	将要	保持	包围	经过	水	喜欢	一个	岛	.	"

在此之前，这座修道院将像一座岛屿一样被水环绕。

" [ˈmæstər] - , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈprentisiz] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ]

"	Master	Bonaik	,	"	said	one	of	the	young	apprentices	,	"	there	are	the	fishing
"	掌握	-	,	"	说	一	的	这	年轻的	学徒	,	"	那里	是	这	钓鱼

[ˈboʊts] . "

boats	.	"
船	.	"

“博奈克师傅，”其中一个年轻的学徒说，“渔船在那边。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈfɑːsənd] , [maɪ] [bɔɪ] , [æt; ət] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ? "

"	Where	are	they	usually	fastened	,	my	boy	,	at	what	part	of	the	pond	?	"
"	在哪里	是	他们	通常	系紧	,	我的	男生	,	在	什么	部分	的	这	池塘	?	"

“孩子，它们通常拴在哪里？在池塘的哪个位置？”

" [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] . "

"	On	the	side	of	the	chapel	.	"
"	在	这	边	的	这	教堂	.	"

“在教堂旁边。”

" [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔɪstər]

"	To	reach	them	we	would	have	to	cross	the	interior	court	of	the	cloister
"	到	抵达	他们	我们	会	有	到	叉	这	内部的	法庭	的	这	修道院

,

,

,

“要到达他们那里，我们必须穿过修道院的内院。”

[ænd; ənd][ɪts] [dɔːr] [ɪz] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ˈboʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːrd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ! "

and	its	door	is	every	evening	bolted	and	barred	from	within	!	"
和	它是	门	是	每一个	晚上	螺栓连接	和	禁止	从	之内	!	"

每天晚上，它的大门都会从里面反锁上!

" [ə'læk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['roʊzən] - - , " [mʌst; məst][wi:; wi] [rɪ'naʊns] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ? "

"	Alack	!	"	exclaimed	Rosen	-	Aër	,	"	must	we	renounce	all	hope	of	escape	?	"
"	呜呼	!	"	惊呼	罗森	-	-	,	"	必须	我们	放弃	全部	希望	的	逃脱	?	"

“唉！”罗森-艾尔惊呼道，“难道我们真的要放弃所有逃脱的希望吗？”

" ['nevər] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .

"	Never	give	up	hope	.
"	绝不	给	向上	希望	.

永远不要放弃希望。

[let] [ju: 'es][fɜ:rst] [θɪŋk] [ʌv; əv] - .

Let	us	first	think	of	Amael	.
让	我们	第一的	思考	的	-	.

我们先来想想阿玛尔。

[wət'evər] [meɪ] ['hæpən] , [wʌns] [hi:; hi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [wɜ:rs] .

Whatever	may	happen	,	once	he	is	out	of	the	cavern	,	his	fate	will	not	be	worse	.
任何	可能	发生	,	一次	他	是	出去	的	这	洞穴	,	他的	命运	将要	不是	是	更糟	.

无论发生什么，只要他走出洞穴，他的命运就不会更糟。

[naʊ] , [maɪ] [lædz] , " [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ə'prentisiz] ,

Now	,	my	lads	,	"	the	goldsmith	added	,	addressing	the	apprentices	,
现在	,	我的	小伙子们	,	"	这	金匠	额外	,	解决	这	学徒	,

“好了，我的孩子们，”金匠对学徒们说，“

" [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'tempt] [ɪz] [greɪv] . . .

"	what	we	are	about	to	attempt	is	grave	.	.	.
"	什么	我们	是	关于	到	试图	是	严重	.	.	.

我们即将尝试的事情非常严重……

[jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['aʊərz][ɑ:r; ər][æt; ət] [steɪk] .

your	lives	and	ours	are	at	stake	.
你的	生活	和	我们的	是	在	赌注	.

你我的性命都危在旦夕。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [help] [ju: 'es][ɔ:r] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] .

You	have	no	choice	but	to	help	us	or	betray	us	.
你	有	不	选择	但	到	帮助	我们	或者	背叛	我们	.

你别无选择，要么帮助我们，要么背叛我们。

[tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [beɪs] [ækt] .

To	betray	us	would	be	a	base	act	.
到	背叛	我们	会	是	一个	根据	行为	.

背叛我们是卑鄙的行为。

[ˌnevərðə'les] [jʊr; jər]['oʊnli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [flaɪt] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [jʊr; jər]

Nevertheless	your	only	interest	in	this	flight	is	the	uncertain	hope	of	recovering	your
尽管如此	你的	仅有的	兴趣	在	这	航班	是	这	不确定	希望	的	恢复中	你的

['fri:dəm] .

freedom	.
自由	.

然而，你乘坐这趟航班的唯一目的，只是抱着重获自由的渺茫希望。

[du:][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] ?

Do	you	prefer	to	betray	us	?
做	你	更喜欢	到	背叛	我们	?

你宁愿背叛我们吗?

[seɪ] [soʊ] ['fræŋkli] , [ænd; ənd] [naʊ] . . . .

Say	so	frankly	,	and	now	.	.	.	.
说	所以	坦率地说	,	和	现在	.	.	.	.

坦诚地说出来，现在……

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] ,

In	that	event	I	shall	not	undertake	anything	,
在	那	事件	我	将	不是	承担	任何事物	,

那样的话，我将不做任何事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪz] [siːld] . . . .

and	the	fate	of	the	worthy	woman	and	her	son	is	sealed	.	.	.	.
和	这	命运	的	这	值得	女士	和	她	儿子	是	密封	.	.	.	.

这位贤良妇人和她儿子的命运就此注定.....

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiː; wi] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [help] [tuː; tə] [seɪv] - [ænd; ənd] [liːv]

If	,	on	the	contrary	,	we	succeed	with	your	help	to	save	Amael	and	leave
如果	,	在	这	相反	,	我们	成功	和	你的	帮助	到	节省	-	和	离开

[ðɪs] ['æbi] ,

this	abbey	,
这	修道院	,

相反，如果我们在你的帮助下成功救出阿玛尔并离开这座修道院，

[ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] : [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ɑː'mɔrikə]

this	is	my	plan	:	I	am	told	it	is	about	four	days	'	march	from	here	to	Armorica
这	是	我的	计划	:	我	是	讲述	它	是	关于	四	天	-	行进	从	这里	到	阿莫里卡

,

,
,

我的计划是这样的：据我所知，从这里到阿莫里卡大约需要四天的路程。

[ðə; ði]['oʊnli] ['terətɔːri] [ɪn][ɔːl] [gɔːl] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [friː] .

the	only	territory	in	all	Gaul	that	is	still	free	.
这	仅有的	领土	在	全部	高卢	那	是	仍然	自由的	.

高卢唯一仍然保持自由的地区。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['brɪtəni] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['kɑːrnæk] .

Arrived	in	Brittany	,	we	shall	take	the	road	to	Karnak	.
到达的	在	布列塔尼	,	我们	将	拿	这	路	到	卡纳克	.

抵达布列塔尼后，我们将前往卡纳克神庙。

[ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] ['brʌðər] [ɔːr][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

There	we	shall	find	my	brother	or	his	descendants	.
那里	我们	将	寻找	我的	兄弟	或者	他的	后代	.

在那里我们会找到我的兄弟或他的后代。

[maɪ] [traɪb] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][ɔːl][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['fæməli] .

My	tribe	will	receive	us	all	as	children	of	its	own	family	.
我的	部落	将要	收到	我们	全部	作为	孩子们	的	它是	自己的	家庭	.

我的部落会像对待自己的孩子一样接纳我们。

[frʌm; frəm] ['goʊldˌsmɪθs] [ə'prentisiz] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'prentisiz] [ɪn] [fiːld] - ['leɪbər] ,

From	goldsmith's	apprentices	you	will	become	apprentices	in	field	-	labor	,
从	金匠的	学徒	你	将要	变得	学徒	在	场地	-	劳动	,

你们将从金匠学徒变成田间劳作的学徒。

[ən'les] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [pər'suː] [jʊr; jər] [treɪd] [ɪn][sʌm; səm] [taʊn] [ʌv; əv] ['brɪtəni] ,

unless	you	should	prefer	to	pursue	your	trade	in	some	town	of	Brittany	,
除非	你	应该	更喜欢	到	追求	你的	贸易	在	一些	镇	的	布列塔尼	,

除非你更愿意在布列塔尼的某个城镇从事你的生意，

['oʊnli][noʊ] [lɔːŋgər] [æz; əz] [sleɪvz] [bʌt; bət][æz; əz] [friː] ['ɑːtɪzænz] .

only	no	longer	as	slaves	but	as	free	artisans	.
仅有的	不	更长	作为	奴隶	但	作为	自由的	工匠	.

他们不再是奴隶，而是自由工匠。

[rɪ'flekt] ['raɪplɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] .
Reflect **ripely** **,** **and** **decide** **.**
反映 成熟 , 和 决定 .

仔细考虑后再做决定。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [baɪ] .
The **day** **is** **slipping** **by** **.**
这 天 是 滑倒 经过 .

时间飞逝。

[taɪm] [ɪz] ['preʃəs] .
Time **is** **precious** **.**
时间 是 宝贵的 .

时间宝贵。

" ['dʒʌstɪn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'prentisiz] , [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **Justin** **,** **one** **of** **the** **apprentices** **,** **consulted** **with** **his** **companions** **in** **a** **low** **voice** **,**
" 贾斯汀 , 一 的 这 学徒 , 咨询 和 他的 同伴 在 一个 低的 嗓音 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] :
and **then** **answered** **:**
和 然后 回答 :

学徒之一的贾斯汀低声与同伴商量了一下，然后回答道：

" ['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [ɪz] [nɑːt] ['daʊtf(ə)l] , ['mæstər] - .
" **Our** **choice** **is** **not** **doubtful** **,** **Master** **Bonaik** **.**
" 我们的 选择 是 不是 疑 , 掌握 - .

“我们的选择毋庸置疑，博奈克大师。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [hæp; hɑːp]
We **shall** **join** **you** **in** **restoring** **a** **son** **to** **his** **mother** **;** **hap**
我们 将 加入 你 在 恢复 一个 儿子 到 他的 母亲 ; 哈普

我们将与你们一起，让儿子回到母亲身边；

[wʌt] [hæp; hɑːp] [meɪ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ʃer] [jʊr; jər] [feɪt] . "
what **hap** **may** **,** **we** **shall** **share** **your** **fate** **.** **"**
什么 哈普 可能 , 我们 将 分享 你的 命运 . "

无论发生什么，我们都将同甘共苦。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dʒenərəs] [bɔɪz] ! " [sed] ['roʊzən] - - , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
" **Thank** **you** **,** **my** **generous** **boys** **!** **"** **said** **Rosen** **-** **Aër** **,** **with** **her** **eyes** **full** **of** **tears** **.**
" 感谢 你 , 我的 慷慨的 男孩们 ! " 说 罗森 - - , 和 她 眼睛 满的 的 眼泪 .

“谢谢你们，我慷慨的孩子们！”罗森-艾尔说着，眼里噙满了泪水。

" [ə'læk] !
" **Alack** **!**
" 呜呼 !

“呜呼！

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɪz] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv]
All **I** **can** **offer** **you** **in** **exchange** **for** **your** **noble** **conduct** **is** **the** **gratitude** **of**
全部 我 能 提供 你 在 交换 为了 你的 高贵 执行 是 这 感激 的
[ə; eɪ] ['mʌðər] ! "
a **mother** **!** **"**
一个 母亲 ! "

对于你如此高尚的行为，我唯一能给予的，就是一位母亲的感激之情！

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [ə'dʒɪlətɪ] [ænd; ənd]
" **Now** **,** **"** **said** **the** **goldsmith** **,** **who** **seemed** **to** **have** **regained** **the** **agility** **and**
" 现在 , " 说 这 金匠 , WHO 似乎 到 有 恢复 这 敏捷 和
[vɪ'væsətɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
vivacity **of** **his** **youth** **,**
活泼 的 他的 青年 ,

“现在，”金匠说道，他似乎又恢复了年轻时的敏捷和活力。

" [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] !

"	no	more	words	!
"	不	更多的	字	!

无话可说了!

[tuː; tə] [wɜːrk] !

To	work	!
到	工作	!

去工作!

[tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][baːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

Two	of	you	will	see	to	the	sawing	of	the	bars	of	the	window	.
二	的	你	将要	看	到	这	锯切	的	这	酒吧	的	这	窗户	.

你们两人负责锯断窗户的栏杆。

[bʌt; bət][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

But	do	it	so	that	they	remain	in	position	.	"
但	做	它	所以	那	他们	保持	在	位置	.	"

但这样做是为了让他们保持在原位。

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , ['fɑːðər] - , " [sed] ['dʒʌstɪn] ; " [ðə; ðɪ][baːz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

"	We	understand	,	Father	Bonaik	,	"	said	Justin	;	"	the	bars	will	remain	in	position	;
"	我们	理解	,	父亲	-	,	"	说	贾斯汀	;	"	这	酒吧	将要	保持	在	位置	;

“我们明白了，博奈克神父，”贾斯汀说；“栏杆将保持原位；

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

all	that	will	be	needed	to	throw	them	down	will	be	a	slight	tap	of	the
全部	那	将要	是	需要	到	扔	他们	向下	将要	是	一个	轻微	轻敲	的	这

['hæmər] [wen] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] . "

hammer	when	you	tell	us	.	"
锤	什么时候	你	告诉	我们	.	"

“你只要告诉我们一声，轻轻敲一下锤子就能把它们打倒。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

"	There	is	no	fear	of	being	seen	from	without	.
"	那里	是	不	害怕	的	存在	已见	从	没有	.

“不怕被外面的人看到。”

[ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz][noʊ] ['wɪndoʊz] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

The	opposite	building	has	no	windows	facing	us	.	"
这	对面的	建筑	有	不	视窗	面向	我们	.	"

对面那栋楼没有朝向我们的窗户。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][baːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] - [hoʊl] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːd] ? "

"	But	how	are	the	bars	of	the	air	-	hole	to	be	sawed	?	"
"	但	如何	是	这	酒吧	的	这	空气	-	洞	到	是	锯	?	"

“但是，该如何锯开通风孔的栅栏呢？”

" [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] [wɪl] [duː] [ðæt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] ['oʊvər]

"	The	prisoner	will	do	that	himself	with	the	aid	of	this	file	that	I	shall	throw	over
"	这	囚犯	将要	做	那	他自己	和	这	援助	的	这	文件	那	我	将	扔	超过

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ræpt] [ɪn] [ə'nʌðər] [noʊt] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

to	him	wrapped	in	another	note	directing	him	what	to	do	.
到	他	包装	在	其他	笔记	导演	他	什么	到	做	.

“囚犯将借助我将扔给他的这本文件自行完成这项工作，文件用另一张纸条包裹着，指示他该怎么做。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [bentʃ] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ðɪ]

"	Saying	this	the	old	man	sat	down	upon	his	work	-	bench	and	wrote	the
"	说	这	这	老的	男人	卫星	向下	之上	他的	工作	-	长椅	和	写道	这

['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] - ,

following	lines	which	Septimine	,
下列的	线条	哪个	-	,

“说完，老人便坐在工作台上，写下了以下几行文字，塞普蒂米娜……”

['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [riːd] [ə'laʊd][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [roʊt] :

leaning	over	his	shoulders	,	read	aloud	as	fast	as	he	wrote	:
倾斜	超过	他的	肩膀	,	读	大声	作为	快速地	作为	他	写道	:

他俯身在他肩后，一边快速地朗读，一边快速地写下：

" [sɔː] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪl][ðə; ði]['aɪərn][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][er] - [hoʊl] , ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Saw	off	with	this	file	the	iron	bars	of	the	air	-	hole	,	keeping	them	,	however	,	in	position	.
"	锯	离开	和	这	文件	这	铁	酒吧	的	这	空气	-	洞	,	保持	他们	,	然而	,	在	位置	.

“用这把锉刀锯掉了通风孔的铁条，但保留了铁条的位置。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .

When	it	is	dark	remove	them	.
什么时候	它	是	黑暗的	消除	他们	.

天黑后把它们拿走。

[θriː] [pulz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] , [wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld] ,

Three	pulls	given	to	the	string	,	one	end	of	which	you	hold	,
三	拉	给定	到	这	细绳	,	一	结尾	的	哪个	你	抓住	,

拉动绳子三次，绳子的一端你握在手中。

[wɪl] [ə'naʊns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] .

will	announce	to	us	that	you	are	ready	.
将要	宣布	到	我们	那	你	是	准备好	.

你会通知我们你已准备就绪。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [drɔː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [er] - [hoʊl][æn; ən] ['empti] ['bærəl] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] . "

You	will	then	draw	towards	the	air	-	hole	an	empty	barrel	that	we	shall	have	tied	to	the	end	of	the	string	.	"
你	将要	然后	画	向	这	空气	-	洞	一个	空的	桶	那	我们	将	有	系	到	这	结尾	的	这	细绳	.	"

然后，你要把我们绑在绳子末端的空桶拉向通风孔。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[gʊd] ['fɑːðər] !

Good	father	!
好的	父亲	!

好父亲！

[juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

You	had	so	much	presence	of	mind	as	to	think	of	all	these	means	of	escape	and	prepare	for	them	?
你	有	所以	很多	在场	的	头脑	作为	到	思考	的	全部	这些	方法	的	逃脱	和	准备	为了	他们	?

你竟然如此机智，能想到所有这些逃跑方法并做好准备？

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ! "

How	grateful	my	heart	is	to	you	!	"
如何	感激的	我的	心	是	到	你	!	"

我由衷地感谢你！

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [raɪt]

"	We	must	find	means	of	escape	,	"	answered	the	old	man	,	starting	to	write
"	我们	必须	寻找	方法	的	逃脱	,	"	回答	这	老的	男人	,	开始	到	写

;

;

;

“我们必须找到逃脱的方法，”老人一边回答，一边开始写字；

" [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] [steɪk] — — "

"	the	lives	of	us	all	are	now	at	stake	—	—	"
"	这	生活	的	我们	全部	是	现在	在	赌注	—	—	"

“我们所有人的生命都危在旦夕——”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,

"	And	we	who	are	of	the	trade	,
"	和	我们	WHO	是	的	这	贸易	,

“而我们这些从事这行的人，

[wiː; wi] ['riːəli] [bi'liːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði][kæst] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .

we	really	believed	you	were	preparing	these	articles	for	the	cast	,	"	said	Justin	.
我们	真的	相信	你	是	准备	这些	文章	为了	这	投掷	,	"	说	贾斯汀	.

“我们真的以为你是在为演员们准备这些文章，”贾斯汀说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] !

"	This	is	a	fine	trick	!
"	这	是	一个	美好的	诡计	!

“这招真妙！”

[ðə; ði] ['wɪkɪd] - [wɪl] [hɪm'self] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [roʊps] .

The	wicked	Ricarik	will	himself	have	furnished	us	the	barrel	and	ropes	.
这	邪恶	-	将要	他自己	有	提供	我们	这	桶	和	绳索	.

邪恶的里卡里克会亲自给我们提供木桶和绳索。

" - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz] - [roʊt] :

"	Septimine	continued	to	read	as	Bonaik	wrote	:
"	-	持续	到	读	作为	-	写道	:

“塞普蒂明继续读着博奈克写的内容：

" [wen] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [er] - [hoʊl] ,

"	When	the	barrel	is	near	enough	to	the	air	-	hole	,
"	什么时候	这	桶	是	靠近	足够的	到	这	空气	-	洞	,

“当枪管足够靠近气孔时，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [ɪz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [θroʊ]

you	will	take	firm	hold	of	a	rope	that	is	wound	around	the	barrel	and	throw
你	将要	拿	公司	抓住	的	一个	绳索	那	是	伤口	大约	这	桶	和	扔

[jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

yourself	into	the	water	.
你自己	进入	这	水	.

你要紧紧抓住缠绕在桶上的绳子，然后跳入水中。

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

You	will	push	the	barrel	,	and	we	will	pull	it	gently	toward	the	window	,
你	将要	推	这	桶	,	和	我们	将要	拉	它	轻轻地	朝向	这	窗户	,

你推一下桶，我们轻轻地把它拉向窗户。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skeɪl] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [help] .

which	you	will	then	be	able	to	scale	easily	with	our	help	.
哪个	你	将要	然后	是	有能力的	到	规模	容易地	和	我们的	帮助	.

届时，在我们的帮助下，您将能够轻松扩展规模。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rest] . "
We shall consider the rest . "
我们 将 考虑 这 休息 . "

其余的我们会考虑。

" [oʊ] , [gʊd] ['fɑːðər] , " [ɪk'skleɪmd] ['roʊzən] - - ['tendərli] , " [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] [ɪz]
" Oh , good father , " exclaimed Rosen - Aër tenderly , " thanks to you , my son is
" 哦 , 好的 父亲 , " 惊呼 罗森 - - 温柔地 , " 谢谢 到 你 , 我的 儿子 是
[seɪvd] ! "
saved ! "
已保存 ! "

“哦，好父亲，”罗森-艾尔温柔地说道，“多亏了您，我的儿子得救了！”

" [ə'læk] !
" Alack !
" 呜呼 !

“呜呼！

[nɑːt][soʊ][fæst] , [pʊr] ['wʊmən] !
Not so fast , poor woman !
不是 所以 快速地 , 贫穷的 女士 !

别这么快，可怜的女人！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ;
I told you before , to take him out of the cavern is possible ;
我 讲述 你 前 , 到 拿 他 出去 的 这 洞穴 是 可能的 ;

我之前就告诉过你，把他从山洞里带出来是可能的；

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] ['kɑːnvent,kɑːnvənt] . . . .
but after that the need will be to get out of this accursed convent . . . .
但 后 那 这 需要 将要 是 到 得到 出去 的 这 被诅咒的 修道院 . . . .

但之后，她必须离开这座该死的修道院……

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ] !
Well , we shall try !
出色地 , 我们 将 尝试 !

好，我们会试试！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] [læst] [laɪnz] :
" and he proceeded to write these last lines :
" 和 他 继续 到 写 这些 最后的 线条 :

然后他接着写下了最后这几行字：

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] ; [noʊ] [ɪm'pruːdns] !
" Perhaps you can swim ; no imprudence !
" 也许 你 能 游泳 ; 不 轻率 !

“或许你会游泳；不要鲁莽行事！”

[ðə; ði] [best] ['swɪmər] [get] [draʊnd] .
The best swimmers get drowned .
这 最好的 游泳运动员 得到 溺水 .

最优秀的游泳运动员也会溺水身亡。

[rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [streŋθ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
Reserve your strength so as to be able to help your mother to escape
预订 你的 力量 所以 作为 到 是 有能力的 到 帮助 你的 母亲 到 逃脱
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['æbi] .
from this abbey .
从 这 修道院 .

保存体力，以便帮助你的母亲逃离这座修道院。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['pɑːrtʃmənt] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]['lɪt(ə)l]['bɪts] ; [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When you receive this parchment tear it up in little bits ; the same with the

什么时候 你 收到 这 羊皮纸 撕 它 向上 在 小的 比特 ; 这 相同的 和 这

[fɜːrst] ,

first ,

第一的 ,

收到这张羊皮纸后，把它撕成小块；第一张也一样。

[θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt]

throw them into the darkest corner of your prison because it is possible that

扔 他们 进入 这 最黑暗的 角落 的 你的 监狱 因为 它 是 可能的 那

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] . "

you may be sent for and taken from there before evening . "

你 可能 是 发送 为了 和 已采取 从 那里 前 晚上 . "

把它们扔到监狱最黑暗的角落，因为你很可能在傍晚之前就被派人从那里抓走。

" [oʊ] , [gɑːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['roʊzən] - - ['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['terər] .

" Oh , God ! " exclaimed Rosen - Aër joining her hands in terror .

" 哦 , 上帝 ! " 惊呼 罗森 - - 加入 她 双手 在 恐怖 .

“哦，天哪！”罗森-艾尔惊恐地双手合十，惊叫道。

" [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

" We never thought of that .

" 我们 绝不 想法 的 那 .

我们从未想过这一点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] . "

Such a misfortune is possible . "

这样的 一个 不幸 是 可能的 . "

这种不幸并非不可能。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːr'siː] ['evri] [ɪˌventʃu'æləti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] ['letər]

" We must foresee every eventuality , " replied the old man closing his letter

" 我们 必须 预见 每一个 可能性 , " 回复 这 老的 男人 结束 他的 信

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

with these words :

和 这些 字 :

“我们必须预见每一种可能发生的情况，”老人在信的结尾这样写道：

" [duː][nɑːt] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [pleɪs] [jʊr; jər] [hoʊp] [ɪn] ['hiːsəs] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ! "

" Do not despair , and place your hope in Hesus , the God of our fathers ! "

" 做 不是 绝望 , 和 地方 你的 希望 在 耶稣 , 这 上帝 的 我们的 父亲们 ! "

不要绝望，要仰望耶稣，我们祖先的神！

" [oʊ] ! " ['mɝːmɝd] ['roʊzən] - - [ɪn] [dɪ'stres] , " [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz]

" Oh ! " murmured Rosen - Aër in distress , " the faith of his fathers , the teachings

" 哦 ! " 低声说道 罗森 - - 在 痛苦 , " 这 信仰 的 他的 父亲们 , 这 教义

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

of his family ,

的 他的 家庭 ,

“哦！”罗森-艾尔痛苦地低语道，“他祖先的信仰，他家族的教诲，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] — [hiː; hi][hæz; həz]

the sufferings of his race , and the hatred for the stranger — he has

这 苦难 的 他的 种族 , 和 这 仇恨 为了 这 陌生人 — 他 有

[fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! "

forgotten it all ! "

被遗忘的 它 全部 ! "

他把自己的种族所遭受的苦难，以及对陌生人的仇恨——全都忘得一干二净了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɔ:l] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

"	But	the	sight	of	his	mother	will	have	brought	all	back	again	to	him	,
"	但	这	视线	的	他的	母亲	将要	有	带来	全部	后退	再次	到	他	,

但是，看到母亲的那一刻，所有的一切都会再次涌上心头。

" ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	answered	the	old	man	.
"	回答	这	老的	男人	.

“老人回答道。”

['seɪɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [tu:; tə]['noʊtɪfaɪ] - .

Saying	this	he	gave	a	pull	to	the	string	to	notify	Amael	.
说	这	他	给予	一个	拉	到	这	细绳	到	通知	-	.

说着，他拉了一下绳子，通知了阿麦尔。

[ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

The	latter	answered	the	signal	in	the	same	way	.
这	后者	回答	这	信号	在	这	相同的	方式	.

后者以同样的方式回应了信号。

- [ðen] [ræpt] [ðə; ði][faɪl][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

Bonaik	then	wrapped	the	file	in	the	parchment	and	threw	it	to	the	other	side
-	然后	包装	这	文件	在	这	羊皮纸	和	扔	它	到	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] .

of	the	moat	.
的	这	护城河	.

然后博奈克用羊皮纸把文件包起来，扔到了护城河的另一边。

[ðə; ði] [eɪm] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ækjərət] .

The	aim	was	again	accurate	.
这	目的	曾是	再次	准确的	.

这次瞄准再次准确无误。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪl] ,

The	missive	,	together	with	the	file	,
这	信函	,	一起	和	这	文件	,

信件连同文件，

[flu:] [θru:] [ðə; ði] [er] - [hoʊl] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

flew	through	the	air	-	hole	and	dropped	on	the	floor	of	the	cavern	.
飞翔	通过	这	空气	-	洞	和	掉落	在	这	地面	的	这	洞穴	.

它飞过通风孔，落到洞穴底部。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ði:z] ['fɜ:rðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

After	having	informed	himself	on	these	further	instructions	from	the	old	man	,
后	拥有	知情的	他自己	在	这些	更远	指示	从	这	老的	男人	,

在听完老人的进一步指示后，

- [ʃoʊd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] .

Amael	showed	himself	behind	the	bars	.
-	显示	他自己	在后面	这	酒吧	.

阿梅尔在牢房里现身了。

[hɪz; ɪz] ['i:gər] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

His	eager	eyes	seemed	to	ask	for	his	mother	.
他的	渴望的	眼睛	似乎	到	问	为了	他的	母亲	.

他那双渴望的眼睛似乎在寻找他的母亲。

" [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] - [tuː; tə]['roʊzən] - - ; " [ʃoʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə]
" He is looking for you , " said Septimine to Rosen - Aër ; " show yourself to
" 他 是 寻找 为了 你 , " 说 - 到 罗森 - - ; " 展示 你自己 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“他正在找你，”塞普蒂米娜对罗森-艾尔说；“去见见他吧；

[duː][nɑːt][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
do not deny him this consolation .
做 不是 否定 他 这 安慰 .

不要剥夺他这份安慰。

" [ðə; ði]['gælɪk]['meɪtrən] [said] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] - [tʊk] [tuː] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" The Gallic matron sighed , and leaning upon Septimine took two steps towards the
" 这 高卢语 护士长 叹了口气 , 和 倾斜 之上 - 采取 二 步骤 向 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“这位高卢女主人叹了口气，靠在塞普蒂米娜身上，朝窗户走了两步。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [miːn] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə]['hev(ə)n] ,
There , with a solemn and resigned mien , she raised a finger to heaven ,
那里 , 和 一个 庄严 和 辞职 面容 , 她 提高 一个 手指 到 天堂 ,

她神情肃穆而无奈地向天空举起一根手指。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .
as if to say to her son to trust the God of his fathers .
作为 如果 到 说 到 她 儿子 到 相信 这 上帝 的 他的 父亲们 .

仿佛在告诉她的儿子，要信赖他祖先的神。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] - ,
At the sight of his mother and Septimine ,
在 这 视线 的 他的 母亲 和 - ,

看到他的母亲和塞普蒂米娜，

[ðə; ði] [swiːt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət]
the sweet image of whom had never left him since he first saw her at
这 甜的 图像 的 谁 有 绝不 左边 他 自从 他 第一的 锯 她 在
[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sætərnaɪn] ,
the convent of St . Saturnine ,
这 修道院 的 英石 . 土星 ,

自从在圣萨图尔尼修道院第一次见到她以来，她甜美的身影就从未离开过他的脑海。

- [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Amael joined his hands , and raised them above his head .
- 加入 他的 双手 , 和 提高 他们 多于 他的 头 .

阿麦尔双手合十，高举过头顶。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
His face indicated at once resignation , respect and happiness .
他的 脸 表明的 在 一次 辞职 , 尊重 和 幸福 .

他的脸上同时流露出无奈、敬意和喜悦。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , " [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentisiz] ,
" And now , my boys , " the goldsmith said to the young apprentices ,
" 和 现在 , 我的 男孩们 , " 这 金匠 说 到 这 年轻的 学徒 ,

“现在，我的孩子们，”金匠对年轻的学徒们说。

" [teɪk] [jʊr; jər] [faɪlz] [ænd; ənd][stɑːrt] ['faɪlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
" take your files and start filing off the bars of the window ;
" 拿 你的 文件 和 开始 备案 离开 这 酒吧 的 这 窗户 ;

“拿着你的文件，开始锉掉窗户上的铁栏杆；

[aɪ][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['breizjə][ænd; ənd] [melt] [ðə; ði]

I	and	one	of	you	shall	place	the	crucible	on	the	brasier	and	melt	the
我	和	一	的	你	将	地方	这	坩	在	这	胸罩	和	熔化	这

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

我和你们其中一人将坩埚放在火盆上，熔化金属。

- [meɪ] [kʌm] [bæk] .

Ricarik	may	come	back	.
-	可能	来	后退	.

里卡里克可能会回来。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][kæst] .

He	must	be	made	to	believe	that	we	are	busy	at	the	cast	.
他	必须	是	制成	到	相信	那	我们	是	忙碌的	在	这	投掷	.

必须让他相信我们正在忙着排练。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['boʊltɪd][ˌɪn'saɪd] .

The	door	is	bolted	inside	.
这	门	是	螺栓连接	里面	.

门从里面锁上了。

[juː; jʊ] , ['roʊzən] - - ,

You	,	Rosen	-	Aër	,
你	,	罗森	-	-	,

你，罗森-艾尔，

[rɪ'meɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ʃʊd; ʃəd]

remain	near	the	entrance	of	the	vault	so	as	to	escape	into	it	quickly	should
保持	靠近	这	入口	的	这	金库	所以	作为	到	逃脱	进入	它	迅速地	应该

[ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [ɪn'tendənt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] ,

that	accursed	intendant	take	it	into	his	head	to	return	here	,
那	被诅咒的	管理者	拿	它	进入	他的	头	到	返回	这里	,

留在金库入口附近，以便如果那个该死的监工胆敢返回这里，就能迅速逃进金库。

[ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] [θɪŋ] .

a	probable	thing	.
一个	可能	事物	.

很有可能。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [raʊnd] ['biːɪŋ] [dʌn] , [wiː; wi]['hɑːrdli] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [θæŋks] [tuː; tə]

His	early	morning	round	being	done	,	we	hardly	ever	see	him	again	,	thanks	to
他的	早期的	早晨	圆形的	存在	完毕	,	我们	几乎	曾经	看	他	再次	,	谢谢	到

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

他清晨巡逻结束后，我们几乎再也见不到他了，感谢上帝！

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pruːdns] [meɪ] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

But	the	least	imprudence	may	be	fatal	.
但	这	至少	轻率	可能	是	致命的	.

但哪怕最轻微的疏忽都可能致命。

" ['tʃæptər] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

['mɪstrəs] [ænd; ənd][mæn] .

MISTRESS	AND	MAN	.
情妇	和	男人	.

情妇与男人。

[naɪt] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] .
Night **has** **returned** **.**
夜晚 有 返回 .

夜幕降临。

[klæd][ɪn][hɜːr; hər][mə'næstɪk] ['vɛstmɛnts] ,
Clad **in** **her** **monastic** **vestments** **,**
覆膜 在 她 修道院 圣职 ,

她身着僧袍，

[ðə; ði] ['æbəs] - [rɪ'klaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
the **abbess** **Meroflede** **reclines** **on** **the** **lounge** **in** **the** **banquet** **hall** **where** **the** **evening**
这 女修道院长 - 向后倾斜 在 这 休息室 在 这 宴会 大厅 在哪里 这 晚上
[bɪ'fɔːr] - [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [hɜːr; hər] .
before **Amael** **was** **seated** **near** **her** **.**
前 - 曾是 坐着 靠近 她 .

女修道院长梅罗弗莱德斜倚在宴会厅的躺椅上，前一天晚上，阿玛尔就坐在她旁边。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [peɪl] [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['æspekt] .
The **woman's** **pale** **face** **has** **a** **sinister** **aspect** **.**
这 女性的 苍白 脸 有 一个 险恶 方面 .

女人苍白的脸色透着一股阴森的气息。

['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][wæks]['teɪpər] ,
Seated **opposite** **her** **at** **the** **table** **lighted** **by** **a** **wax** **taper** **,**
坐着 对面的 她 在 这 桌子 照明 经过 一个 蜡 锥形 ,

她对面坐着一个人，桌旁摆放着一根蜡烛照明。

- [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] .
Ricarik **had** **been** **writing** **under** **the** **dictation** **of** **the** **abbess** **.**
- 有 到过 写作 在下面 这 听写 的 这 女修道院长 .

里卡里克是在女修道院长的口述下写作的。

" ['mædəm] , " [sed] - ,
" **Madam** **,** **"** **said** **Ricarik** **,**
" 女士 , " 说 - ,

“夫人，”里卡里克说道。

" [juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'tætʃ] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
" **you** **need** **only** **to** **attach** **your** **signature** **to** **the** **letter** **for** **the** **Bishop** **of**
" 你 需要 仅有的 到 附 你的 签名 到 这 信 为了 这 主教 的
[nænts] ,
Nantes **,**
南特 ,

你只需要在给南特主教的信上签名即可。

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] , - [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,
" **and** **seeing** **that** **,** **absorbed** **in** **her** **own** **thoughts** **,** **Meroflede** **did** **not** **answer** **,**
" 和 看到 那 , 吸收 在 她 自己的 想法 , - 做过 不是 回答 ,

见状，沉浸在自己思绪中的梅洛弗莱德没有回答。

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] : " ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
the **intendant** **repeated** **in** **a** **louder** **voice** **:** **"** **Madam** **,** **I** **am** **waiting** **for** **your**
这 管理者 重复 在 一个 更大声 嗓音 : " 女士 , 我 是 等待 为了 你的
['sɪgnətʃər] .
signature **.**
签名 .

值班员提高了音量重复道：“夫人，我正在等您签字。”

" [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [hɜːr; hər] [aɪ] [fɪkst] , [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] ,
" **Her** **forehead** **resting** **on** **her** **hand** **,** **her** **eye** **fixed** **,** **her** **bosom** **heaving** **,**
" 她 前额 休息 在 她 手 , 她 眼睛 固定的 , 她 怀 起伏 ,

她手托着额头，目光呆滞，胸口剧烈起伏。

- [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tendənt] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] :

Meroflede	**said**	**to**	**her**	**intendant**	**in**	**a**	**slow**	**and**	**hollow**	**voice**	**:**
-	说	到	她	管理者	在	一个	慢的	和	空洞的	嗓音	:

梅洛弗莱德用缓慢而空洞的声音对她的管家说：

" [wʌt] [dɪd] - [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn]

"	**What**	**did**	**Berthoald**	**have**	**to**	**say**	**this**	**morning**	**when**	**you**	**went**	**to**	**see**	**him**	**in**
"	什么	做过	-	有	到	说	这	早晨	什么时候	你	去	到	看	他	在

[hɪz; ɪz] ['prɪzn] ? "

his	**prison**	**?**	**"**
他的	监狱	?	"

“今天早上你去监狱探望伯托尔德时，他说了些什么？”

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd]['sɑːmbər] .

"	**He**	**remained**	**silent**	**and**	**somber**	**.**
"	他	剩余	沉默的	和	忧郁	.

他沉默不语，神情凝重。

" [ðə; ði] ['æbəs] [roʊz] ['brʌskli] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	**The**	**abbess**	**rose**	**brusquely**	**and**	**paced**	**the**	**hall**	**in**	**great**	**agitation**	**.**
"	这	女修道院长	玫瑰	粗暴地	和	踱步	这	大厅	在	伟大的	搅动	.

“女修道院长猛地站起身，在殿堂里焦躁地踱来踱去。”

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendənt] :

Overpowering	**the**	**storm**	**within**	**her**	**breast**	**she**	**said**	**to**	**the**	**intendant**	**:**
压倒性的	这	风暴	之内	她	胸部	她	说	到	这	管理者	:

她压下心中的风暴，对值班长说：

" [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] - . "

"	**Go**	**and**	**bring**	**me**	**Berthoald**	**.**	**"**
"	去	和	带来	我	-	.	"

“去把伯索尔德带来。”

" ['mædəm] ! . . .

"	**Madam**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	女士	!	.	.	.

“女士！ ...

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] ['ɪʃuː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər] ? "

Is	**it**	**you**	**who**	**issue**	**such**	**an**	**order**	**?**	**"**
是	它	你	WHO	问题	这样的	一个	命令	?	"

是你下达的这样的命令吗?

" [aɪ][hæv; həv] [kə'mɑːndid] ; [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . "

"	**I**	**have**	**commanded**	**;**	**obey**	**without**	**delay**	**.**	**"**
"	我	有	命令	;	服从	没有	延迟	.	"

“我已经下令，你们务必立即服从。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [huːm] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**But**	**the**	**messenger**	**whom**	**you**	**sent**	**for**	**is**	**waiting**	**for**	**this**	**letter**	**to**	**the**
"	但	这	信使	谁	你	发送	为了	是	等待	为了	这	信	到	这

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [nænts] .

Bishop	**of**	**Nantes**	**.**
主教	的	南特	.

“但是你派去请来的信使正在等待这封给南特主教的信。”

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔːzmən, 'əu-] . "

The	**boat**	**is**	**ready**	**with**	**its**	**oarsmen**	**.**	**"**
这	船	是	准备好	和	它是	划桨手	.	"

船和划桨手都已准备就绪。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [nænts] [wɪl] [rɪ'siːv] [maɪ] ['mɪsɪv] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] .

"	The	Bishop	of	Nantes	will	receive	my	missive	a	day	later	.
"	这	主教	的	南特	将要	收到	我的	信函	一个	天	之后	.

“南特主教将在一天后收到我的信件。”

[fetʃ] [ˌem 'iː] - ! "

Fetch	me	Berthoald	!	"
拿来	我	-	!	"

把伯索尔德叫来！

" [aɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [maɪ] ['noʊb(ə)l] ['mɪstrəs] .

"	I	obey	the	orders	of	my	noble	mistress	.
"	我	服从	这	订单	的	我的	高贵	情妇	.

我服从我尊贵的女主人的命令。

" - [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

"	Ricarik	walked	slowly	towards	the	entrance	of	the	hall	and	was	about	to
"	-	步行	缓慢地	向	这	入口	的	这	大厅	和	曾是	关于	到

[ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [wen] ,

disappear	behind	the	curtain	when	,
消失	在后面	这	窗帘	什么时候	,

“里卡里克缓缓走向大厅入口，正要消失在帘幕后面时，

['æftər] [ə'nʌðər] ['iːkwəli] ['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] , - [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : " [noʊ] . . . [kʌm] [bæk]

after	another	equally	violent	struggle	,	Meroflede	called	to	him	:	"	No	.	.	.	come	back
后	其他	同样地	暴力	斗争	,	-	称为	到	他	:	"	不	.	.	.	来	后退

!

!
!

经过又一次同样激烈的搏斗后，梅罗弗莱德喊道：“不……回来！”

" [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr'self] ['hevɪli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [ðə; ði] ['æbəs] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs]

"	and	letting	herself	heavily	down	upon	the	lounge	,	the	abbess	covered	her	face
"	和	出租	她自己	重度	向下	之上	这	休息室	,	这	女修道院长	涵盖	她	脸

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] ,

with	her	hands	,
和	她	双手	,

“修女院长重重地瘫倒在躺椅上，双手捂住了脸。”

['ʌtərɪŋ] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] ['woʊfl] [moʊnz] [ðæt] [ri'zembld] [ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]

uttering	prolonged	and	woeful	moans	that	resembled	the	howlings	of	a	wounded
发出声音	延长	和	悲惨的	呻吟	那	类似	这	嚎叫	的	一个	受伤

[ʃiː; ʃi] - [wʊlf] .

she	-	wolf	.
她	-	狼	.

发出悠长而悲怆的呻吟，如同受伤母狼的嚎叫。

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	intendant	drew	near	and	waited	in	silence	for	the	crisis	that	was
这	管理者	画	靠近	和	等待	在	沉默	为了	这	危机	那	曾是

[kən'vʌlsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [spend] [ɪt'self] .

convulsing	his	mistress	to	spend	itself	.
抽搐	他的	情妇	到	花费	本身	.

管家走近，默默地等待着女主人那场剧烈的危机过去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['æbəs] [roʊz] [ə'gen] .

A	few	seconds	later	the	abbess	rose	again	.
一个	很少	秒	之后	这	女修道院长	玫瑰	再次	.

几秒钟后，女修道院长再次起身。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ɪn'fleɪmd] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃɑːt] ['faɪər] , [hɜːr; hər] [lɪps] [kɜːrld] [dɪs'deɪnfəli] .

Her	cheeks	were	inflamed	;	her	eyes	shot	fire	,	her	lips	curled	disdainfully	.
她	脸颊	是	发炎的	;	她	眼睛	射击	火	,	她	嘴唇	卷曲	轻蔑地	.

她双颊绯红，双眼怒火中烧，嘴角勾起一抹不屑的微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] !

"	I	am	too	weak	!
"	我	是	也	虚弱的	!

“我太虚弱了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [oʊ] , [ðæt] [mæn] !

"	Oh	,	that	man	!
"	哦	,	那	男人	!

“哦，那个人！”

[ðæt] [mæn] !

that	man	!
那	男人	!

那个人！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sʌfər] !

He	shall	pay	dearly	for	what	he	makes	me	suffer	!
他	将	支付	亲爱的	为了	什么	他	制作	我	遭受	!

他必将为他让我遭受的痛苦付出沉重的代价！

" [ə'gen] - [peɪst] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ɪn]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [gruː]

"	Again	Meroflede	paced	the	hall	in	violent	agitation	,	but	presently	she	grew
"	再次	-	踱步	这	大厅	在	暴力	搅动	,	但	目前	她	生长

['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ,

calmer	,
更平静	,

“梅洛弗莱德再次在大厅里焦躁地踱来踱去，但过了一会儿，她平静了下来。”

[sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendənt] : " [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər]

sat	down	upon	the	lounge	and	said	to	the	intendant	:	"	Read	me	the	letter
卫星	向下	之上	这	休息室	和	说	到	这	管理者	:	"	读	我	这	信

['oʊvər] [ə'gen] . . . .

over	again	.	.	.	.
超过	再次	.	.	.	.

他坐在休息室里，对值班员说：“请再给我读一遍那封信……”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ɪn'seɪn] !

I	was	temporarily	insane	!
我	曾是	暂时地	疯狂的	!

我当时精神错乱了！

" [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [riːd] :

"	The	intendant	read	:
"	这	管理者	读	:

值班主任念道：

" - , [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Meroflede	,	the	maid	-	servant	of	the	maid	-	servants	of	the	Lord	,	to	her
"	-	,	这	女佣	-	仆人	的	这	女佣	-	仆人	的	这	主	,	到	她

[bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] [ɪn] [kraɪst] ,

beloved	father	in	Christ	,
心爱	父亲	在	基督	,

“主的婢女中的婢女梅罗弗莱德，致她在基督里所爱的父亲，

[ɑːr'siːn] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] [nænts] , [rɪ'spektfl] ['griːtɪŋ] .

Arsene	**,**	**Bishop**	**of**	**the**	**diocese**	**of**	**Nantes**	**,**	**respectful**	**greeting**	**.**
砷	,	主教	的	这	教区	的	南特	,	尊重	问候	.

尊敬的南特教区主教阿尔塞纳，致以崇高的敬意。

['veri] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] ,

Very	**beloved**	**father**	**,**
非常	心爱	父亲	,

亲爱的父亲

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪrək(ə)l] [wʌt] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvz]

the	**Lord**	**has**	**shown**	**by**	**a**	**wonderful**	**miracle**	**what**	**terrible**	**punishment**	**he**	**reserves**
这	主	有	所示	经过	一个	精彩的	奇迹	什么	糟糕的	惩罚	他	储备

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [huː] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [hænd] - [meɪdz] .

for	**the**	**wicked**	**who**	**wrong**	**him**	**in**	**the**	**person**	**of**	**his**	**poor**	**hand**	**-**	**maids**	**.**
为了	这	邪恶	WHO	错误的	他	在	这	人	的	他的	贫穷的	手	-	女佣	.

主通过一个奇妙的神迹，向那些得罪他的恶人显明了他所预备的可怕惩罚，而这个神迹就体现在他可怜的使女身上。

[tʃɑːrlz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] , [kən'tɛmnər] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'vaɪn] [lɔːz] , ['desəleɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði]

Charles	**,**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**Franks**	**,**	**contemner**	**of**	**all**	**divine**	**laws**	**,**	**desolator**	**of**	**the**
查尔斯	,	这	首席	的	这	弗兰克斯	,	藐视法庭者	的	全部	神圣的	法律	,	荒凉者	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	**,**
教会	,

查理，法兰克人的首领，蔑视一切神圣律法，摧毁教会，

['devəsˌtetər] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

devastator	**of**	**faithful**	**women**	**,**
毁灭者	的	忠实	女性	,

忠贞女性的毁灭者

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ðə; ði]

had	**the**	**sacrilegious**	**audacity**	**of**	**bestowing**	**upon**	**a**	**band**	**of**	**his**	**warriors**	**the**
有	这	亵渎神明	大胆	的	授予	之上	一个	乐队	的	他的	战士	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æbi] ,

possession	**of**	**this**	**abbey**	**,**
拥有	的	这	修道院	,

他竟胆敢亵渎神灵，将这座修道院的所有权赐予他的一群武士。

[ə; eɪ]['pætrɪmoʊni][ʌv; əv][gɑːd] .

a	**patrimony**	**of**	**God**	**.**
一个	遗产	的	上帝	.

上帝的遗产。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [æd'ventʃəəz] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] [aʊt'reɪdʒəsli] [tuː; tə] ['veɪkeɪt] [ðɪs] ['mɑːnəsteri]

The	**chief**	**of**	**these**	**adventurers**	**summoned**	**me**	**outrageously**	**to**	**vacate**	**this**	**monastery**
这	首席	的	这些	冒险者	被召唤	我	令人愤慨地	到	腾空	这	修道院

,

,

,

这些冒险者的首领蛮横无理地命令我离开这座修道院。

['ædɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][baɪ][meɪn] [fɔːrs] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

adding	**that**	**if**	**I**	**did**	**not**	**obey**	**,**	**he**	**would**	**attack**	**us**	**by**	**main**	**force**	**at**	**daybreak**	**.**
添加	那	如果	我	做过	不是	服从	,	他	会	攻击	我们	经过	主要的	力量	在	拂晓	.

他还威胁说，如果我不服从，他将在黎明时分动主力部队攻击我们。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dæmnəbl] [wɜːrk] ,

In	**order**	**to**	**be**	**nearer**	**to**	**their**	**damnable**	**work**	**,**
在	命令	到	是	更近	到	他们的	该死的	工作	,

为了更接近他们那该死的工作，

[ðiːz] [əˈkɜːrsɪd] [men] [kæmpt] [ˈoʊvər] [naɪt] [bɪˈhaɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbi] .

these	accursed	men	camped	over	night	behind	one	of	the	approaches	of	the	abbey	.
这些	被诅咒的	男人	露营	超过	夜晚	在后面	一	的	这	方法	的	这	修道院	.

这些该死的家伙在修道院的一条小路后面扎营过夜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər] [ˌjuː ˈes] .

But	the	eye	of	the	Lord	watched	over	us	.
但	这	眼睛	的	这	主	观看	超过	我们	.

但耶和华的眼目看顾我们。

[ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hæz; həz] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌjuː ˈes] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrævɪʃɪŋ] [wʊlf] .

The	Almighty	has	known	how	to	defend	us	against	the	ravishing	wolf	.
这	全能者	有	已知	如何	到	保卫	我们	反对	这	迷人的	狼	.

全能的上帝知道如何保护我们免受贪婪之狼的侵害。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈkætəˌrækts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [kræʃ] .

During	the	night	the	cataracts	of	heaven	opened	with	a	frightful	crash	.
期间	这	夜晚	这	白内障	的	天堂	打开	和	一个	可怕	碰撞	.

夜里，天上的瀑布突然发出可怕的巨响，裂开了。

[ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːndz] , [mɪˈrækjələsli] [ˈswoʊlən] , [ˈswɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [ˈwɒrɪrz] .

The	waters	of	the	ponds	,	miraculously	swollen	,	swallowed	up	the	sacrilegious	warriors	.
这	水	的	这	池塘	,	奇迹般地	肿	,	吞咽	向上	这	亵渎神明	战士	.

池塘里的水奇迹般地暴涨，吞没了那些亵渎神灵的战士。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !

Not	one	of	them	escaped	the	punishment	of	heaven	!
不是	一	的	他们	逃脱	这	惩罚	的	天堂	!

他们无一幸免于天罚！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈprɑːdədʒi] !

It	was	a	terrible	prodigy	!
它	曾是	一个	糟糕的	神童	!

他真是个糟糕的天才！

[red] [laɪts] [ˈʃɪməd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ɪts] [dɪˈtestəbl] [preɪ] .

Red	lights	shimmered	at	the	bottom	of	the	waves	as	if	a	mouth	of	hell	had	opened	to	recover	its	detestable	prey	.
红色的	灯	闪闪发光	在	这	底部	的	这	波浪	作为	如果	一个	嘴	的	地狱	有	打开	到	恢复	它是	可恨	猎物	.

波浪底部闪烁着红光，仿佛地狱之门张开，要吞噬它那可憎的猎物。

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈbiːɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈlɪmpɪd] ,

The	justice	of	the	Lord	being	accomplished	,	the	waters	again	became	calm	and	limpid	,
这	正义	的	这	主	存在	完成	,	这	水	再次	成为	冷静的	和	清澈的	,

主的公义得以彰显，水面再次平静清澈。

[ænd; ənd] [ˈpiːsfəli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bed] .

and	peacefully	returned	to	their	bed	.
和	和平地	返回	到	他们的	床	.

然后他们平静地回到了床上。

[soʊ] [ðæt] ,

So	that	,
所以	那	,

以便，

['æftər][ðə; ði]['delju:dʒ][ðə; ði] [weɪt] [dʌv] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][hoʊp] [wɪŋd] [ɪts] [flaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

after	the	deluge	the	white	dove	of	peace	and	hope	winged	its	flight	out	of	the
后	这	洪水	这	白色的	鸽子	的	和平	和	希望	有翅膀的	它是	航班	出去	的	这

['hoʊli][ɑ:rk] .

holy	ark	.
圣	方舟	.

洪水过后，象征和平与希望的白鸽从圣约柜中飞出。

[ðɪs] ['letər] , [oʊ] , [maɪ]['venərəb(ə)l] ['fɑ:ðər] [ɪn] [kraɪst] , [ɪz][tu:; tə]['noʊtɪfaɪ][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .

This	letter	,	oh	,	my	venerable	father	in	Christ	,	is	to	notify	you	of	the	miracle	.
这	信	,	哦	,	我的	可敬	父亲	在	基督	,	是	到	通知	你	的	这	奇迹	.

尊敬的基督里的父亲啊，这封信是要通知您这个奇迹。

[ðɪs] [freʃ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə]['edɪfaɪ] , ['kʌmfərt] ,

This	fresh	proof	of	the	omnipotence	of	the	Lord	will	serve	to	edify	,	comfort	,
这	新鲜的	证明	的	这	全能	的	这	主	将要	服务	到	启发	,	舒适	,

这一再次证明上帝全能的证据将起到造就和安慰的作用。

[kən'soʊl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɔ:l] ['paɪəs] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ðə; ði][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] .

console	and	delight	all	pious	,	and	terrify	the	impious	.
安慰	和	喜	全部	虔诚的	,	和	恐惧	这	不敬	.

安慰和喜悦所有虔诚的人，恐吓不虔诚的人。

[aɪ] [kloʊz] ['æskɪŋ] [jʊr; jər][ˌæpə'stɑ:lɪk] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

I	close	asking	your	apostolic	benediction	.
我	关闭	问	你的	使徒的	祝福	.

最后，我请求您的宗座祝福。

" ['æftər] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['paɪəs] ['letər] [hi:; hi] [ə'gen] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbəs] :

"	After	Ricarik	had	finished	reading	this	pious	letter	he	again	said	to	the	abbess	:
"	后	-	有	完成的	阅读	这	虔诚的	信	他	再次	说	到	这	女修道院长	:

" ['mædəm] ,

"	Madam	,
"	女士	,

里卡里克读完这封虔诚的信后，又对女修道院长说："夫人，

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [saɪn] .

may	it	please	you	to	sign	.
可能	它	请	你	到	符号	.

请您签字。

" - [tʊk] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] [roʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , " - , ['æbəs] [ʌv; əv]

"	Meroflede	took	the	pen	and	wrote	at	the	bottom	,	"	Meroflede	,	Abbess	of
"	-	采取	这	笔	和	写道	在	这	底部	,	"	-	,	女修道院长	的

- ,

Meriadek	,
-	,

梅罗弗莱德拿起笔，在底部写道："梅罗弗莱德，梅里亚德克修道院院长，

" ['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'tænɪk] [lɪr] : " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [nænts] [ɪz][ə; eɪ] ['skɪlfl]

"	after	which	she	said	with	a	satanic	leer	:	"	The	Bishop	of	Nantes	is	a	skilful
"	后	哪个	她	说	和	一个	撒旦教	斜视	:	"	这	主教	的	南特	是	一个	熟练

[mæn] ;

man	;
男人	;

随后她带着撒旦般的笑容说道："南特主教是个老练的人；

[hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [tel] ;

he	will	know	how	to	make	the	miracle	tell	;
他	将要	知道	如何	到	制作	这	奇迹	告诉	;

他会知道如何让奇迹发生；

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] ['piːp(ə)l] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdədʒi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vəːdʒinz][ʌv; əv][ðə; ði]

a	century	hence	people	will	speak	of	the	prodigy	to	which	the	virgins	of	the
一个	世纪	因此	人们	将要	说话	的	这	神童	到	哪个	这	处女	的	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] - [oʊd] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] .

convent	of	Meriadek	owed	their	deliverance	.
修道院	的	-	欠款	他们的	解救	.

一百年后，人们会谈论梅里亚德克修道院的处女们因奇迹而得救的故事。

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'stræktɪdli] : " [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [hel] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [veɪnz]

"	An	instant	later	she	said	distractedly	:	"	The	fires	of	hell	are	burning	in	my	veins
"	一个	立即的	之后	她	说	心不在焉地	:	"	这	火灾	的	地狱	是	燃烧	在	我的	静脉

! "

!	"
!	"

“片刻之后，她心不在焉地说：‘地狱之火在我的血管里燃烧！’”

" [wʌt] , ['mædəm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - ?

"	What	,	madam	,	are	you	still	thinking	of	Berthoald	?
"	什么	,	女士	,	是	你	仍然	思维	的	-	?

“夫人，您还在想着伯托尔德吗？”

[haʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ! "

How	strong	an	impression	must	he	have	made	upon	you	!	"
如何	强的	一个	印象	必须	他	有	制成	之上	你	!	"

他一定给你留下了非常深刻的印象！

" [wʌt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kən'tempt] , ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['æmərəs]

"	What	I	feel	for	that	man	is	a	mixture	of	contempt	,	hatred	and	amorous
"	什么	我	感觉	为了	那	男人	是	一个	混合物	的	鄙视	,	仇恨	和	多情

['frenzi] . . . .

frenzy	.	.	.
狂热	.	.	.

“我对那个男人的感觉是鄙夷、憎恨和狂热的爱慕交织在一起……”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] . . . .

I	am	frightened	at	my	own	feelings	.	.	.
我	是	害怕	在	我的	自己的	情怀	.	.	.

我对自己这种感觉感到害怕……

[noʊ] ['ʌðər] [mæn]['evər][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ! "

No	other	man	ever	inspired	me	with	such	a	passion	!	"
不	其他	男人	曾经	灵感	我	和	这样的	一个	热情	!	"

没有哪个男人能像他那样激发我的热情！

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ægəni] . . . .

"	There	is	a	very	simple	method	of	ridding	yourself	of	these	agonies	.	.	.	.
"	那里	是	一个	非常	简单的	方法	的	骑行	你自己	的	这些	痛苦	.	.	.	.

“有一种非常简单的方法可以让你摆脱这些痛苦……

[aɪ] [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . .

I	proposed	the	method	to	you	.	.	.	.
我	建议的	这	方法	到	你	.	.	.	.

我向你提出了这个方法……

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	ready	to	apply	it	.	"
我	是	准备好	到	申请	它	.	"

我准备应用它。

" [teɪk] [ker] !

"	Take	care	!
"	拿	关心	!

“小心！

[noʊ] ['vaɪələns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !

No	violence	upon	him	!
不	暴力	之上	他	!

不许对他使用暴力!

[jʊr; jər][laɪf] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ! "

Your	life	answers	to	me	for	his	!	"
你的	生活	答案	到	我	为了	他的	!	"

你的生命要向我负责，因为他的生命!

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] ? "

"	What	are	your	intentions	?	"
"	什么	是	你的	意图	?	"

你的目的是什么?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] . . . .

"	I	do	not	know	what	to	decide	upon	.	.	.	.
"	我	做	不是	知道	什么	到	决定	之上	.	.	.	.

我不知道该如何决定.....

[wʌn] ['moʊmənt][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] . . .

One	moment	I	wish	him	to	undergo	a	thousand	deaths	.	.	.
一	片刻	我	希望	他	到	经历	一个	千	死亡人数	.	.	.

我曾一度希望他经历一千次死亡.....

[ðə; ði][nekst][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][æsk]['pɑːrd(ə)n] . . . .

the	next	I	am	ready	to	fall	at	his	knees	,	and	ask	pardon	.	.	.	.
这	下一个	我	是	准备好	到	落下	在	他的	膝盖	,	和	问	赦免	.	.	.	.

接下来，我恨不得跪倒在他面前，请求他的原谅.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] . . . [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [lʌv] !

I	am	out	of	my	mind	.	.	.	out	of	my	mind	with	love	!
我	是	出去	的	我的	头脑	.	.	.	出去	的	我的	头脑	和	爱	!

我疯了.....我被爱冲昏了头脑!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbəs] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] ,

"	And	the	abbess	wrung	her	hands	,	bit	into	the	cushions	of	the	lounge	,
"	和	这	女修道院长	拧干	她	双手	,	少量	进入	这	靠垫	的	这	休息室	,

“修女院长双手紧握，咬着休息室的靠垫，

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪlz] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] .

and	tore	them	with	her	nails	in	savage	fury	.
和	撕裂	他们	和	她	指甲	在	野蛮的	愤怒	.

她怒不可遏地用指甲撕碎了它们。

['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd]

Suddenly	rising	,	her	eyes	wet	with	tears	and	glistening	with	passion	,	she	cried
突然	上升	,	她	眼睛	湿的	和	眼泪	和	闪闪发光	和	热情	,	她	哭

:
:
:

她突然站起身来，眼中噙满泪水，闪烁着激动的光芒，哭着说:

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] - ['prɪzn] ! "

"	Give	me	the	key	of	Berthoald's	prison	!	"
"	给	我	这	钥匙	的	-	监狱	!	"

“把伯托尔德监狱的钥匙给我！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [bʌntʃ] ,

"	It	is	on	this	bunch	,
"	它	是	在	这	束	,

“就是这批人，

" ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['sevrəl] [ki:z] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] .
" **answered** **the** **intendant** **pointing** **to** **several** **keys** **that** **hung** **from** **his** **belt** **.**
" 回答 这 管理者 指向 到 一些 钥匙 那 悬挂 从 他的 腰带 .

"他指着挂在腰带上的几把钥匙回答道。"警长指着自己腰带上挂着的几把钥匙说道。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [wʌn] [kwɪk] ! "
" **Give** **me** **that** **one** **quick** **!** "
" 给 我 那 一 快的 ! "

"快给我那个！"

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [də; ði] [ɪn'tendənt] , [dɪ'tætʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['aɪərn] [ki:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] .
" **Here** **it** **is** **,** " **said** **the** **intendant** **,** **detaching** **a** **large** **iron** **key** **from** **the** **bunch** **.**
" 这里 它 是 , " 说 这 管理者 , 分离 一个 大的 铁 钥匙 从 这 束 .

"就是它，"管理员说着，从钥匙串中取出一把大铁钥匙。

- [tʊk] [ðə; ði] [ki:] , ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['revəri] .
Meroflede **took** **the** **key** **,** **contemplated** **it** **in** **silence** **,** **and** **fell** **into** **a** **revery** **.**
- 采取 这 钥匙 , 思考 它 在 沉默 , 和 跌倒 进入 一个 梦想 .

梅洛弗莱德接过钥匙，默默地凝视着，陷入了沉思。

" ['mædəm] , " [sed] - ,
" **Madam** **,** " **said** **Ricarik** **,**
" 女士 , " 说 - ,

"夫人，"里卡里克说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:rdər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]
" **I** **shall** **order** **the** **messenger** **in** **waiting** **to** **depart** **with** **your** **letter** **to** **the**
" 我 将 命令 这 信使 在 等待 到 离开 和 你的 信 到 这
['bɪʃəp] [ʌv; əv] [nænts] . "
Bishop **of** **Nantes** **.** "
主教 的 南特 . "

"我将命令等候的信使带着你的信去见南特主教。"

" [goʊ] . . . . [goʊ] . . . . [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] ! "
" **Go** **.** **.** **.** **.** **Go** **.** **.** **.** **.** **Take** **the** **letter** **and** **return** **!** "
" 去 . . . . 去 . . . . 拿 这 信 和 返回 ! "

"走……走……带着信回来！"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['goʊldˌsmɪθs] [ʃɑ:p] . . . .
" **I** **shall** **also** **take** **a** **look** **at** **the** **old** **goldsmith's** **shop** **.** **.** **.** **.**
" 我 将 还 拿 一个 看 在 这 老的 金匠的 店铺 . . . .

"我还要去看看那家老金匠铺……"

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][kæst][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['sɪlvər] [veɪs] [tu:; tə] - [deɪ] ! "
He **is** **to** **cast** **the** **large** **silver** **vase** **to** **-** **day** **!** "
他 是 到 投掷 这 大的 银 花瓶 到 - 天 ! "

他今天要铸造那个大银花瓶！

" [oʊ] ! [wʌt] [du:][aɪ] [ker] ! "
" **Oh** **!** **What** **do** **I** **care** **!** "
" 哦 ! 什么 做 我 关心 ! "

"哦！我才不在乎呢！"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
" **There** **is** **a** **vague** **suspicion** **in** **my** **mind** **.**
" 那里 是 一个 模糊的 怀疑 在 我的 头脑 .

我心中隐隐约约感到不安。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	imagined	this	morning	I	noticed	a	sign	of	embarrassment	on	the	face	of	the
我	想象	这	早晨	我	注意到	一个	符号	的	尴尬	在	这	脸	的	这

['waɪli] [oʊld] [mæn] .

wily	old	man	.
狡猾的	老的	男人	.

今天早上，我仿佛看到那位狡猾的老人脸上露出了一丝尴尬的神色。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɑːk] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

He	told	me	he	was	to	lock	himself	in	the	whole	day	.
他	讲述	我	他	曾是	到	锁	他自己	在	这	所有的	天	.

他告诉我他要把自己锁在房间里一整天。

[aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [plɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'prentisiz] [tuː; tə] ['pɪlfər] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	suspect	he	has	a	plot	with	his	apprentices	to	pilfer	a	portion	of	the
我	怀疑	他	有	一个	阴谋	和	他的	学徒	到	偷	一个	部分	的	这

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

我怀疑他与他的学徒合谋偷走一部分金属。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['nəutifaid] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [kə'mens] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

He	also	notified	me	the	casting	would	not	commence	until	night	.
他	还	已通知	我	这	铸件	会	不是	开始	直到	夜晚	.

他还通知我，选角工作要到晚上才会开始。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] .

I	wish	to	see	how	it	is	done	.
我	希望	到	看	如何	它	是	完毕	.

我想看看它是怎么做到的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [kʌm] [bæk] , ['mædəm] .

I	shall	then	come	back	,	madam	.
我	将	然后	来	后退	,	女士	.

我之后会回来的，夫人。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['æbəs] ?

Have	you	any	other	orders	for	me	,	my	abbess	?
有	你	任何	其他	订单	为了	我	,	我的	女修道院长	?

院长大人，您还有其他吩咐吗?

" - [rɪ'meɪnd] [plʌndʒd] [ɪn] ['revəri] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] -

"	Meroflede	remained	plunged	in	revery	,	holding	in	her	hand	the	key	of	Amael's
"	-	剩余	暴跌	在	梦想	,	保持	在	她	手	这	钥匙	的	-

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

“梅罗弗莱德仍然沉浸在沉思中，手里拿着阿玛尔监狱的钥匙。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt]

After	a	few	seconds	of	silence	,	and	without	raising	her	eyes	that
后	一个	很少	秒	的	沉默	,	和	没有	提高	她	眼睛	那

[rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

remained	fixed	upon	the	floor	,
剩余	固定的	之上	这	地面	,

沉默了几秒钟后，她仍然低着头，眼睛始终盯着地板。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] :

she	said	to	the	intendant	:
她	说	到	这	管理者	:

她对值班员说：

" [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] , [tel] ['mædlɪn,'mædleɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtɪd]
" When you go out , tell Madeleine to bring me my cloak and a lighted
" 什么时候 你 去 出去 , 告诉 玛德琳 到 带来 我 我的 披风 和 一个 照明
[læmp] . "
lamp . "
灯 . "

“你出门的时候，告诉玛德琳帮我拿来我的斗篷和一盏点亮的灯。”

" [jʊr; jər] [kloʊk] , ['mædəm] ?
" Your cloak , madam ?
" 你的 披风 , 女士 ?

“夫人，您的斗篷呢？”

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ?
Do you expect to go out ?
做 你 预计 到 去 出去 ?

你打算出门吗?

[duː][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] — — ?
Do you need it to go to Berthoald in his prison — — ?
做 你 需要 它 到 去 到 - 在 他的 监狱 — — ?

你需要把它送到监狱里的伯托尔德那里吗?

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
" Meroflede interrupted the intendant by stamping her foot in a rage ,
" - 中断 这 管理者 经过 冲压 她 脚 在 一个 愤怒 ,

梅罗弗莱德愤怒地跺了跺脚，打断了总管的话。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] , ['seɪɪŋ] :
and pointed him to the door with an imperious gesture , saying :
和 尖 他 到 这 门 和 一个 专横 手势 , 说 :

然后他用一种傲慢的手势指着门口，说道：

" [bɪ'gɔːn] , [vaɪl] [sleɪv] !
" Begone , vile slave !
" 走开 , 卑鄙的 奴隶 !

滚开，卑贱的奴隶!

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

[ðə; ði] [flaɪt] .
THE FLIGHT .
这 航班 .

航班。

- , [hɪz; ɪz] [ə'prentisiz] , ['roʊzən] - - , [ænd; ənd] - , [kən'faɪnd] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]
Bonaik , his apprentices , Rosen - Aër , and Septimine , confined since morning in
- , 他的 学徒 , 罗森 - - , 和 - , 受限 自从 早晨 在
[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , [hæd; həd] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [naɪt] .
the workshop , had impatiently waited for night .
这 车间 , 有 不耐烦地 等待 为了 夜晚 .

博奈克、他的学徒罗森-艾尔和塞普蒂米内从早上就被关在作坊里，焦急地等待着夜晚的到来。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn] [wen]
Everything was in readiness for the escape of Amael from the cavern when
一切 曾是 在 准备就绪 为了 这 逃脱 的 - 从 这 洞穴 什么时候
['dɑːrknəs] [ʃʊd; ʃəd] [set][ɪn] .
darkness should set in .
黑暗 应该 放 在 .

一切都已准备就绪，只待夜幕降临时，阿玛尔就能逃出洞穴。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['breizjə][ɪn][ðə; ði][fɔːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ə'loʊn] ['laɪtɪd] [ðə; ði]

The	glare	of	the	brasier	in	the	forge	and	the	furnace	alone	lighted	the
这	强光	的	这	胸罩	在	这	锻造	和	这	炉	独自的	照明	这

['wɜːrkʃɑːp] .

workshop	.
车间	.

锻炉和炉膛里火盆的光芒照亮了整个作坊。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'prentisiz] ;

"	You	are	young	and	strong	,	"	said	the	old	man	to	his	apprentices	;
"	你	是	年轻的	和	强的	,	"	说	这	老的	男人	到	他的	学徒	;

“你们年轻力壮，”老人对他的学徒们说；

" [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['betər] ['wɛpənz] ,

"	for	want	of	better	weapons	,
"	为了	想	的	更好的	武器	,

“由于缺乏更好的武器，

[ðə; ði]['aɪərn][baːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [meɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ][tuː; tə]

the	iron	bars	that	have	been	removed	from	the	window	may	serve	you	to
这	铁	酒吧	那	有	到过	已移除	从	这	窗户	可能	服务	你	到

[dɪ'fend] [ˌjuː 'es] .

defend	us	.
保卫	我们	.

从窗户上拆下来的铁栅栏或许能帮助你保护我们。

[dɪ'pɑːzɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

Deposit	them	in	a	corner	.
订金	他们	在	一个	角落	.

把它们放在角落里。

[naʊ] [pæs] [ðə; ði] ['bærəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['fæsn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [huːps]

Now	pass	the	barrel	out	of	the	window	,	and	fasten	to	one	of	the	hoops
现在	经过	这	桶	出去	的	这	窗户	,	和	系	到	一	的	这	篮球

[ðɪs] [strɪŋ] ,

this	string	,
这	细绳	,

现在把桶从窗户递出去，然后把这根绳子系在其中一个箍上，

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] - [hændz] .

the	other	end	of	which	is	in	Amael's	hands	.
这	其他	结尾	的	哪个	是	在	-	双手	.

另一端则在阿玛尔手中。

[hiː; hi][ɪz] ['redi] .

He	is	ready	.
他	是	准备好	.

他准备好了。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['ænsər] [maɪ]['sɪgnəl] .

He	has	just	answered	my	signal	.
他	有	只是	回答	我的	信号	.

他刚刚回应了我的信号。

" [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

"	Their	hearts	beating	with	hope	and	anxiety	,
"	他们的	心	殴打	和	希望	和	焦虑	,

“他们的心中充满了希望和焦虑，

['roʊzən] - - [ænd; ənd] - [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] .

Rosen	-	Aër	and	Septimine	stood	near	the	window	in	a	close	embrace	.
罗森	-	-	和	-	站立	靠近	这	窗户	在	一个	关闭	拥抱	.

罗森-艾尔和塞普蒂米娜紧紧相拥，站在窗边。

[ðə; ði] [ə'prentisiz] [pʊʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['bærəl] .

The	apprentices	pushed	out	the	barrel	.
这	学徒	推动	出去	这	桶	.

学徒们把桶推出去。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [θɪk] .

The	darkness	was	thick	.
这	黑暗	曾是	厚的	.

夜色很浓。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [hu:z] ['loʊər] [pɑ:rt] [leɪ] - ['prɪzn] ,

Not	even	the	whiteness	of	the	building	in	whose	lower	part	lay	Amael's	prison	,
不是	甚至	这	白人	的	这	建筑	在	谁	降低	部分	躺	-	监狱	,

[wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

was	distinguishable	.
曾是	可区分的	.

就连阿玛尔监狱所在的建筑物的白色也变得难以辨认。

[drɔ:n] [tɔ:rdz] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] ['bærəl] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

Drawn	towards	himself	by	the	latter	,	the	barrel	soon	disappeared	in	the	dark	.
绘制	向	他自己	经过	这	后者	,	这	桶	很快	消失	在	这	黑暗的	.

被后者吸引，木桶很快消失在黑暗中。

[ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [went] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentisiz] [peɪd] [aʊt][ðə; ði][roʊp] [ə'tætʃt]

In	the	measure	that	it	went	,	one	of	the	apprentices	paid	out	the	rope	attached
在	这	措施	那	它	去	,	一	的	这	学徒	有薪酬的	出去	这	绳索	随附的

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

按照绳子的走向，其中一个学徒把系在绳子上的绳子放了出来。

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][tu:; tə][help] [pʊl] [ðə; ði] ['bærəl] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [hæd; həd] [si:zd]

The	rope	was	to	help	pull	the	barrel	back	as	soon	as	Amael	had	seized
这	绳索	曾是	到	帮助	拉	这	桶	后退	作为	很快	作为	-	有	查获

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

绳子的作用是帮助阿玛尔在抓住木桶后立即将其拉回来。

[æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] .

At	that	critical	moment	a	profound	silence	reigned	in	the	workshop	.
在	那	批判的	片刻	一个	深刻的	沉默	统治	在	这	车间	.

在那关键时刻，车间里一片寂静。

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [breθ] .

All	seemed	to	hold	their	breath	.
全部	似乎	到	抓住	他们的	气息	.

所有人都屏住了呼吸。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [pri'ventid] ['eniθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [si:n] [wɪ'ðaʊt] ,

Despite	the	pitchy	darkness	of	the	night	that	prevented	anything	being	seen	without	,
尽管	这	音调	黑暗	的	这	夜晚	那	阻止	任何事物	存在	已见	没有	,

尽管夜色漆黑，什么也看不见，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [sɔ:t] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] .

the	eyes	of	all	sought	to	penetrate	the	obscurity	.
这	眼睛	的	全部	寻求	到	穿透	这	朦胧	.

所有人的目光都试图穿透那片黑暗。

['faɪnəli] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] [ə'prentɪs] , [huː] , ['liːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Finally , after a few minutes of anxiety , the apprentice , who , leaning out of the

最后 , 后 一个 很少 分钟 的 焦虑 , 这 学徒 , WHO , 倾斜 出去 的 这

['wɪndoʊ] ,

window ,

窗户 ,

最后，在几分钟的焦虑之后，那个学徒探出窗外，

[held] [ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['bærəl] [bæk] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] :

held the cord that was to pull the barrel back , said to the old man :

握住 这 绳索 那 曾是 到 拉 这 桶 后退 , 说 到 这 老的 男人 :

手里拿着拉动木桶的绳子，对老人说：

" ['mæstər] - , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ; [hiː; hi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] ;

" Master Bonaik , the prisoner is out of the cavern ; he is holding the barrel ;

" 掌握 - , 这 囚犯 是 出去 的 这 洞穴 ; 他 是 保持 这 桶 ;

“博奈克先生，囚犯已经出了洞穴；他正拿着桶；

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][kɔːrd] ['taɪt(ə)n] . "

I feel the cord tighten . "

我 感觉 这 绳索 拧紧 . "

我感觉绳子收紧了。

" [ðen] , [juː; jʊ] [pʊl] , [maɪ] [bɔɪ] ! . . .

" Then , you pull , my boy ! . . .

" 然后 , 你 拉 , 我的 男生 ! . . .

“然后，你就拉，孩子！……”

[pʊl] ['dʒentli] . . . .

Pull gently . . . .

拉 轻轻地 . . . .

轻轻拉……

[duː][nɑːt][dʒɜːrk] ! "

Do not jerk ! "

做 不是 混蛋 ! "

不要猛拉！

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ['dʒɔɪfəli] ; " [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [weɪt] [ɪz][ə'pɑːn]

" He is coming , " replied the apprentice joyfully ; " the prisoner's weight is upon

" 他 是 未来 , " 回复 这 学徒 欣喜地 ; " 这 囚犯的 重量 是 之上

[ðə; ði] ['bærəl] . "

the barrel . "

这 桶 . "

“他来了，”学徒高兴地回答说，“囚犯的重量已经压在桶上了。”

" [greɪt] [gɑːd] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['roʊzən] - - , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

" Great God ! " suddenly cried Rosen - Aër , pointing out of the window .

" 伟大的 上帝 ! " 突然 哭 罗森 - - , 指向 出去 的 这 窗户 .

“我的天哪！”罗森-艾尔突然喊道，指着窗外。

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] !

" Look in the cavern !

" 看 在 这 洞穴 !

“看看洞穴里！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] ! . . .

There is a light ! . . .

那里 是 一个 光 ! . . .

有光了！

[ɔːl] [ɪz] [lɔːst] !
All is lost !
全部 是 丢失的 !

一切都完了！

" [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] , [ʃed] [baɪ] [ə; eɪ] [læmp] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən]
" Indeed , a strong light , shed by a lamp , suddenly appeared in the subterranean
" 的确 , 一个 强的 光 , 棚 经过 一个 灯 , 突然 出现 在 这 地下
['prɪzn] .
prison .
监狱 .

“果然，一盏灯发出的强光突然出现在地下监狱里。”

[ðə; ði] ['semi] - ['sɜːrkjələr] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - [hoʊl] [wʌz; wəz] ['luːmɪnəsli] [mɑːrkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
The semi - circular opening of the air - hole was luminously marked across the
这 半 - 圆 开幕 的 这 空气 - 洞 曾是 发光地 标记 穿过 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

黑暗中，半圆形的通风孔清晰可见。

[ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [prə'dʒektid] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [moʊt] —
The reverberation of the light projected itself upon the water in the moat —
这 混响 的 这 光 预计 本身 之上 这 水 在 这 护城河 —
[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ,
and revealed the fugitive ,
和 揭晓 这 逃犯 ,

光线的回响投射到护城河的水面上——并显露出了逃犯的身影。

[huː] , [hæf] [səb'mɜːrdʒd] , [held] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['bærəl] .
who , half submerged , held himself up with his two hands on the floating barrel .
WHO , 一半 湮 , 握住 他自己 向上 和 他的 二 双手 在 这 漂浮的 桶 .

他半身浸在水中，双手撑着漂浮的木桶，把自己撑了起来。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] , - [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [er] - [hoʊl] [ræpt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['skɑːrlət]
Immediately after , Meroflede appeared at the air - hole wrapped in her scarlet
立即地 后 , - 出现 在 这 空气 - 洞 包装 在 她 猩红
[kloʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hʊd] [θroʊn] [bæk] ,
cloak with its hood thrown back ,
披风 和 它是 兜帽 抛掷 后退 ,

紧接着，梅洛弗莱德出现在通风口，她身披猩红色斗篷，兜帽向后翻起。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [baːz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
and leaning against the remaining bars which Amael had not had time to
和 倾斜 反对 这 其余的 酒吧 哪个 - 有 不是 有 时间 到
[rɪ'muːv] .
remove .
消除 .

他倚靠在阿玛尔来不及拆除的剩余铁栏杆上。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] , [ðə; ði] ['æbəs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd]
At the sight of the fugitive , the abbess uttered a scream of rage and
在 这 视线 的 这 逃犯 , 这 女修道院长 说出 一个 尖叫 的 愤怒 和
[kraɪd] [twaɪs] ,
cried twice ,
哭 两次 ,

看到逃犯，女修道院长愤怒地尖叫了一声，哭了两声。

" - ! - !
" Berthoald ! Berthoald !
" - ! - !

“贝托尔德！贝托尔德！”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][læmp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	She	then	disappeared	,	taking	her	lamp	with	her	,
"	她	然后	消失	,	采取	她	灯	和	她	,

然后她就消失了，带着她的灯走了。

[soʊ] [ðæt] [ə'gen] [ɔːl][wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['θɪkɪst] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðaʊt] .

so	that	again	all	was	left	in	thickest	darkness	without	.
所以	那	再次	全部	曾是	左边	在	最厚	黑暗	没有	.

于是，一切再次陷入了最浓重的黑暗之中。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] ,

Frightened	at	the	appearance	of	the	abbess	,
害怕	在	这	外貌	的	这	女修道院长	,

看到女修道院长的出现，他感到害怕。

[ðə; ði] [ə'prentɪs] [huː] [druː] [ðə; ði] ['bærəl] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][kɔːrd] .

the	apprentice	who	drew	the	barrel	threw	himself	back	and	dropped	the	cord	.
这	学徒	WHO	画	这	桶	扔	他自己	后退	和	掉落	这	绳索	.

拉动木桶的学徒向后仰去，绳子也掉了。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv]

Fortunately	the	goldsmith	seized	it	as	soon	,	and	amidst	the	mortal	fear	of
幸运的是	这	金匠	查获	它	作为	很快	,	和	在……之中	这	凡人	害怕	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

幸好金匠及时抓住了它，在众人惊恐万分之际，

[druː] [ðə; ði] ['bærəl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['seɪɪŋ] : " [let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [seɪv] - .

drew	the	barrel	close	to	the	window	,	saying	:	"	Let	us	first	save	Amael	.
画	这	桶	关闭	到	这	窗户	,	说	:	"	让	我们	第一的	节省	-	.

他把桶拉到窗边，说道："我们先救阿玛尔吧。"

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəl] , [wɪtʃ] ['floʊtɪd] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ]['levə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] ,

"	Thanks	to	the	barrel	,	which	floated	almost	on	a	level	with	the	window	sill	,
"	谢谢	到	这	桶	,	哪个	漂浮	几乎	在	一个	等级	和	这	窗户	窗台	,

"多亏了那个几乎与窗台齐平的木桶，

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [skeɪld] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

the	latter	was	easily	scaled	by	the	prisoner	.
这	后者	曾是	容易地	缩放	经过	这	囚犯	.

后者很容易就被囚犯翻越了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['muːvmənt] [ə'pɑːn] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn]

His	first	movement	upon	stepping	into	the	workshop	was	to	throw	himself	on
他的	第一的	移动	之上	步进	进入	这	车间	曾是	到	扔	他自己	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [nek] .

his	mother's	neck	.
他的	母亲的	脖子	.

他一踏进工作室，做的第一件事就是扑到他母亲的脖子上。

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fər'gɑːt][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['deɪndʒər][ænd; ənd][wɜːr; wər]

Mother	and	son	for	a	moment	forgot	their	common	danger	and	were
母亲	和	儿子	为了	一个	片刻	忘了	他们的	常见的	危险	和	是

['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] [wen] [ə; eɪ][ræp][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

holding	each	other	in	a	passionate	embrace	when	a	rap	was	heard	at	the	door
保持	每个	其他	在	一个	热情的	拥抱	什么时候	一个	说唱	曾是	听到	在	这	门

.

:

.

母子俩一时忘记了共同的危险，热情地拥抱在一起，这时门上传来敲门声。

" [woʊ] [ɪz] [ˌjuː 'es] ! " ['mʌtəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'prentisiz] .

"	Woe	is	us	!	"	muttered	one	of	the	apprentices	.
"	悲哀	是	我们	!	"	低声说道	一	的	这	学徒	.

“我们真倒霉！”其中一个学徒低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['æbəs] ! "

"	It	is	the	abbess	!	"
"	它	是	这	女修道院长	!	"

“是院长！”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] .

"	Impossible	!	"	said	the	goldsmith	.
"	不可能的	!	"	说	这	金匠	.

“不可能！”金匠说道。

" [tuː; tə] [ə'send] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzn] , [pæs] [ðə; ði] ['klɔɪstər] , [krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

"	To	ascend	from	the	prison	,	pass	the	cloister	,	cross	the	courtyard	,
"	到	上升	从	这	监狱	,	经过	这	修道院	,	叉	这	庭院	,

“要从监狱上来，穿过回廊，穿过庭院，

[ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkʃɑːp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] .

and	come	as	far	as	our	workshop	she	would	need	more	than	ten	minutes	.
和	来	作为	远的	作为	我们的	车间	她	会	需要	更多的	比	十	分钟	.

"

"

"

她要到我们工作室来，需要的不止十分钟。

" - ! " [kraɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv] - , " ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr]

"	Bonaik	!	"	cried	from	the	outside	the	rough	voice	of	Ricarik	,	"	open	the	door
"	-	!	"	哭	从	这	外部	这	粗糙的	嗓音	的	-	,	"	打开	这	门

['ɪnstəntli] . "

instantly	.	"
即刻	.	"

“博奈克！”里卡里克粗犷的声音从外面传来，“立刻开门。”

" [oʊ] ! [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] !

"	Oh	!	what	shall	we	do	!
"	哦	!	什么	将	我们	做	!

“哦！我们该怎么办！”

[ðə; ði] [koʊl] [vɔːlt] [ɪz] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['roʊzən] - - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] , " ['mʌtəd]

The	coal	vault	is	too	narrow	to	conceal	Rosen	-	Aër	and	her	son	,	"	muttered
这	煤炭	金库	是	也	狭窄的	到	隐藏	罗森	-	-	和	她	儿子	,	"	低声说道

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ;

the	old	man	;
这	老的	男人	;

“煤窖太窄了，藏不住罗森艾尔和她的儿子，”老人喃喃自语道；

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ænsər] : " ['sɪ'njɜːr] [ɪn'tendənt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði]

then	raising	his	voice	,	he	answered	:	"	Seigneur	intendant	,	we	are	just	at	the
然后	提高	他的	嗓音	,	他	回答	:	"	领主	管理者	,	我们	是	只是	在	这

[kæst] ,

cast	,
投掷	,

然后他提高了音量回答说：“总管，我们刚到演员表。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] — — "

we	cannot	leave	it	—	—	"
我们	不能	离开	它	—	—	"

我们不能离开它——”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['wɪtnəs] , " [kraɪd] [bæk] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] .

"	That	is	the	very	operation	I	want	to	witness	,	"	cried	back	the	intendant	.
"	那	是	这	非常	手术	我	想	到	证人	,	"	哭	后退	这	管理者	.

“这正是我想要亲眼目睹的行动！”指挥官大声回应道。

" ['oʊpən] [ɪ'miːdiətli] . "

"	Open	immediately	.	"
"	打开	立即地	.	"

立即打开。

" [juː; jʊ] , - , [ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] [rɪ'meɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [liːn] [aʊt] [jʊr; jər] ['hedz] ;

"	You	,	Septimine	,	and	your	son	remain	near	the	window	,	lean	out	your	heads	;
"	你	,	-	,	和	你的	儿子	保持	靠近	这	窗户	,	倾斜	出去	你的	头部	;

“你、塞普蒂米娜和你的儿子待在窗边，把头探出窗外；

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] , " ['heɪstɪli] [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə]['roʊzən] - - , ['teɪkɪŋ]

you	will	otherwise	be	suffocated	,	"	hastily	said	the	old	man	to	Rosen	-	Aër	,	taking
你	将要	否则	是	窒息	,	"	草草	说	这	老的	男人	到	罗森	-	-	,	采取

[ə; eɪ] [swɪft] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

a	swift	resolution	.
一个	迅速	解决	.

“否则你会窒息而死的，”老人迅速对罗森-艾尔说道，下定了决心。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] - , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] , [hiː; hi]

And	pushing	Amael	,	his	mother	and	Septimine	to	the	casement	,	he
和	推动	-	,	他的	母亲	和	-	到	这	窗扇	,	他

['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentisiz] :

whispered	to	one	of	the	apprentices	:
低声说道	到	一	的	这	学徒	:

他把阿玛尔、他的母亲和塞普蒂米娜推到窗边，低声对其中一个学徒说：

" [pɔːr] [ðə; ði] [fʊl] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['sʌlfər] [ænd; ənd][bɪ'tuːmənˌbɪ'tjuːmən][ə'pɑːn][ðə; ði]

"	Pour	the	full	contents	of	the	box	of	sulphur	and	bitumen	upon	the
"	倒	这	满的	内容	的	这	盒子	的	硫	和	沥青	之上	这

[fɔːrdʒ] ['breizjə] . . . .

forge	brasier	.	.	.	.
锻造	胸罩	.	.	.	.

将整箱硫磺和沥青全部倒入锻炉火盆中.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

We	shall	fill	the	workshop	with	smoke	.
我们	将	充满	这	车间	和	抽烟	.

我们将让车间充满烟雾。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪv] [əu'beid] [mə'kænɪkli] .

"	The	young	slave	obeyed	mechanically	.
"	这	年轻的	奴隶	服从	机械地	.

“年轻的奴隶机械地服从命令。”

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] - [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld]

At	the	moment	when	Ricarik	began	again	to	knock	at	the	door	with	redoubled
在	这	片刻	什么时候	-	开始	再次	到	敲	在	这	门	和	加倍

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

就在里卡里克再次加倍用力敲门的时候，

[ə; eɪ] ['sʌlfərəs] [ænd; ənd] [bɪ'tuːmɪnəs] [smoʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ,

a	sulphurous	and	bituminous	smoke	began	to	spread	in	the	workshop	,
一个	硫磺	和	沥青	抽烟	开始	到	传播	在	这	车间	,

车间里开始弥漫起硫磺和沥青混合的烟雾。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	soon	was	so	intense	that	one	could	hardly	see	his	hand	before	his	eyes	.
和	很快	曾是	所以	激烈的	那	一	可以	几乎	看	他的	手	前	他的	眼睛	.

很快，他的动作变得如此猛烈，以至于眼前几乎看不见他的手。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['faɪnəli] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] ,

Thus	,	when	the	old	man	finally	proceeded	to	open	the	door	to	the	intendant	,
因此	,	什么时候	这	老的	男人	最后	继续	到	打开	这	门	到	这	管理者	,

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

于是，当老人最终打开门迎接管家时，管家……

['blaɪndɪd] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] [ænd; ənd] [θɪk] ['veɪpər] , [ɪn'sted]

blinded	and	suffocated	by	a	puff	of	the	pungent	and	thick	vapor	,	instead
失明	和	窒息	经过	一个	噗	的	这	泼辣	和	厚的	汽	,	反而

[ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ɪn] ,

of	stepping	in	,
的	步进	在	,

被一股刺鼻浓烈的蒸汽呛得睁不开眼、喘不过气来，但他并没有上前阻止，

[dʒʌmpt] [bæk] .

jumped	back	.
跳了起来	后退	.

跳了回去。

" [wɔːk] [ɪn] , ['sɪ'njɜːr] [ɪn'tendənt] , " [sed] - ,

"	Walk	in	,	seigneur	intendant	,	"	said	Bonaik	,
"	走	在	,	领主	管理者	,	"	说	-	,

“请进来，总督，”博奈克说，

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɛ'lɔɪ] . . . .

"	this	is	the	effect	of	the	casting	after	the	fashion	of	the	great	Eloi	.	.	.	.
"	这	是	这	影响	的	这	铸件	后	这	时尚	的	这	伟大的	埃洛伊	.	.	.	.

“这就是按照伟大的以罗伊人的风格铸造的效果……”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['oʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['suːnər] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] ['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['met(ə)l] ,

We	could	not	open	to	you	sooner	out	of	fear	of	chilling	the	liquid	metal	,
我们	可以	不是	打开	到	你	很快	出去	的	害怕	的	令人不寒而栗	这	液体	金属	,

我们无法更早为您开门营业，是因为担心冷却液态金属。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊld] . . . .

which	we	were	pouring	into	the	mold	.	.	.	.
哪个	我们	是	浇注	进入	这	模具	.	.	.	.

我们正将它们倒入模具中……

[step] ['fɔːrwərd] , ['sɪ'njɜːr] [ɪn'tendənt] ; [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] . "

Step	forward	,	seigneur	intendant	;	come	and	see	the	casting	.	"
步	向前	,	领主	管理者	;	来	和	看	这	铸件	.	"

上前一步，总督阁下；请来看选角。

" [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['devɪ(ə)l] !

"	Go	to	the	devil	!
"	去	到	这	魔鬼	!

“去死吧！”

" ['ænsər] - , ['kɔːfɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	answered	Ricarik	,	coughing	fit	to	strangle	and	stepping	further	away	from	the
"	回答	-	,	咳嗽	合身	到	扼杀	和	步进	更远	离开	从	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

“里卡里克回答道，他咳嗽得几乎要窒息，然后又往后退了一步，远离了门槛。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfəkeɪtɪd] . . . ['blaɪndɪd] ! "
" I am suffocated . . . blinded ! "
" 我 是 窒息 . . . 失明 ! "

“我快要窒息了……我看不见了！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæstɪŋ] , [dɪr] ['sɪ'njɜːr] ,
" It is the effect of the casting , dear seigneur ,
" 它 是 这 影响 的 这 铸件 , 亲爱的 领主 ,

“这是铸造工艺的效果，亲爱的先生，

" [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [æt; ət][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendənt] ,
" and watching the bunch of keys at the belt of the intendant ,
" 和 观看 这 束 的 钥匙 在 这 腰带 的 这 管理者 ,

“并注视着执事腰间的一串钥匙，

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['smɑːrtɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , - [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ]
who was rubbing his smarting eyelids with both hands , Bonaik seized him by
WHO 曾是 擦 他的 刺痛 眼睑 和 两个都 双手 , - 查获 他 经过
[ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [kraɪd] :
the throat and cried :
这 喉 和 哭 :

博奈克双手揉着疼痛的眼皮，一把掐住他的喉咙，喊道：

" [ðɪs] [weɪ] , [bɔɪz] !
" This way , boys !
" 这 方式 , 男孩们 !

“这边走，孩子们！”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] !
He has the keys of the gates !
他 有 这 钥匙 的 这 大门 !

他有大门的钥匙！

" [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðə; ði] [ə'prentisiz] [ænd; ənd] - [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,
" At the call of the old man , the apprentices and Amael rushed forward ,
" 在 这 称呼 的 这 老的 男人 , 这 学徒 和 - 匆忙 向前 ,

“听到老人的呼唤，学徒们和阿玛尔立刻冲了上前去。”

[pri'sipiteitid] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
precipitated themselves upon the intendant and smothered his cries by holding his
沉淀 他们自己 之上 这 管理者 和 窒息 他的 哭泣 经过 保持 他的
[θroʊt] [taɪt] , [waɪl] - ,
throat tight , while Bonaik ,
喉 紧的 , 尽管 - ,

他们扑向督察，紧紧掐住他的喉咙，让他无法呼救，而博奈克，

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] , [sed] :
seizing the bunch of keys , said :
抓住 这 束 的 钥匙 , 说 :

一把抓起那串钥匙，说道：

" [dræg] [ðɪs] ['feloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː]
" Drag this fellow into the workshop and throw him out of the window into
" 拖 这 同伴 进入 这 车间 和 扔 他 出去 的 这 窗户 进入
[ðə; ði] [moʊt] .
the moat .
这 护城河 .

“把这家伙拖进车间，然后把他从窗户扔到护城河里去。”

[ðæt] [wɪl] ['set(ə)l] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['pʌnɪʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [pʊr] [sleɪvz]
That will settle him quickly , and he will no longer punish and kill poor slaves
那 将要 定居 他 迅速地 , 和 他 将要 不 更长 惩治 和 杀 贫穷的 奴隶
!
!
!

这样就能很快让他安静下来，他不会再惩罚和杀害可怜的奴隶了！

" [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['eksɪkju:tɪd] .
" The old man's orders were immediately executed .
" 这 老的 男人的 订单 是 立即地 执行 .

“老人的命令立即执行。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋk] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [su:n] [hɜ:rd] ,
Despite the resistance of the Frank , the noise of his body was soon heard ,
尽管 这 反抗 的 这 坦率 , 这 噪音 的 他的 身体 曾是 很快 听到 ,

尽管法兰克人奋力抵抗，但很快人们还是听到了他的身体发出声响。

['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
dropping into the water .
下降 进入 这 水 .

落入水中。

" [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [ɔ:l] [kʌm] [hɪr] !
" Now , " cried the old man , " all come here !
" 现在 , " 哭 这 老的 男人 , " 全部 来 这里 !

“现在，”老人喊道，“都过来！”

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [rʌn] !
Follow me and let us run !
跟随 我 和 让 我们 跑步 !

跟我来，我们一起跑！

" ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['teɪkən] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]
" Hardly had the old man taken a few steps in the alley when he saw the
" 几乎 有 这 老的 男人 已采取 一个 很少 步骤 在 这 胡同 什么时候 他 锯 这
[sleɪv] [hu:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn]
slave who watched the gate approaching from a distance with a lighted lantern
奴隶 WHO 观看 这 门 接近 从 一个 距离 和 一个 照明 灯笼
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

“老人刚在巷子里走了几步，就看见那个守着大门的奴隶拿着点亮的灯笼从远处走来。

" [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , " [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðə; ði]
" Remain hidden in the shadow , " the goldsmith said in a low voice to the
" 保持 隐 在 这 阴影 , " 这 金匠 说 在 一个 低的 嗓音 到 这
['fjʊdʒətɪv] ,
fugitives ,
逃犯 ,

“躲在阴影里，”金匠低声对逃亡者们说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['brɪskli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['geɪtmən] , [hu:] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
and he walked briskly toward the gateman , who met him with a look of
和 他 步行 轻快地 朝向 这 门警 , WHO 遇见 他 和 一个 看 的
[sər'praɪz] :
surprise :
惊喜 :

他快步走向门卫，门卫看到他时一脸惊讶：

" - , [oʊld] - !
" **Helloa , old Bonaik !**
" - , 老的 - !

“你好啊，老博奈克！”

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ɪn][jʊr; jər] ['wɜːrkʃɑːp] ?
Is not the intendant in your workshop ?
是 不是 这 管理者 在 你的 车间 ?

你们车间的负责人不在吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
I do not know what the man is thinking about .
我 做 不是 知道 什么 这 男人 是 思维 关于 .

我不知道那个人在想什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]['ɔːzmən, 'əu-][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər]
It is two hours since the boat and oarsmen are waiting for his messenger
它 是 二 小时 自从 这 船 和 划桨手 是 等待 为了 他的 信使
. . . .
: : : :
. . . .

船和桨手已经等了信使两个小时了.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . "
They are growing impatient and want to go . "
他们 是 生长 不耐烦 和 想 到 去 . "

他们越来越不耐烦，想走了。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mesɪndʒər] . "
" They will not have long to wait ; I am the messenger . "
" 他们 将要 不是 有 长的 到 等待 ; 我 是 这 信使 . "

“他们不用等太久；我就是信使。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['mesɪndʒər] ? "
" Are you going to fill the functions of messenger ? "
" 是 你 去 到 充满 这 函数 的 信使 ? "

“你打算担任信使的角色吗？”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ? "
" Do you know this bunch of keys ? "
" 做 你 知道 这 束 的 钥匙 ? "

“你知道这串钥匙的来历吗？”

" ['ʃʊrli] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] .
" Surely I know this bunch of keys .
" 一定 我 知道 这 束 的 钥匙 .

“我肯定认识这串钥匙。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [ɪn'tendənt] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] . "
It is the one the intendant always carries at his belt . "
它 是 这 一 这 管理者 总是 携带 在 他的 腰带 . "

这是总管一直别在腰间的那把枪。

" [hiː; hi] [kən'faidid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [jɑːrd][ɪn] [keɪs]
" He confided it to me so that I could get out of the abbey yard in case
" 他 坦白 它 到 我 所以 那 我 可以 得到 出去 的 这 修道院 院子 在 案件
[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][jʊr; jər] [lɑːdʒ] .
you were not at your lodge .
你 是 不是 在 你的 小屋 .

“他把这件事告诉了我，这样万一你不在你的小屋里，我就可以离开修道院的院子。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .
Let us go quick to the boat .
让 我们 去 快的 到 这 船 .

我们快点上船吧。

[wɔːk] [ə'hed] .
Walk ahead .
走 前方 .

往前走。

" [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Convinced by the sincerity of the old man ,
" 确信 经过 这 诚意 的 这 老的 男人 ,

“被老人的真诚所打动，

[huːz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz]
whose presence of mind seemed to grow with the difficulties that arose in his
谁 在场 的 头脑 似乎 到 生长 和 这 困难 那 出现 在 他的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

他的临危不乱似乎随着遇到的困难越来越多而愈发沉着冷静。

[ðə; ði] ['geɪtmən] ['mɑːtʃt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the gateman marched ahead of him .
这 门警 行军 前方 的 他 .

门卫走在他前面。

- , [haʊ'evər] , ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentisiz] ,
Bonaik , however , slackened his pace , and , calling to one of the apprentices ,
- , 然而 , 松弛 他的 步伐 , 和 , 呼叫 到 一 的 这 学徒 ,
[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [sed] :
in a low voice said :
在 一个 低的 嗓音 说 :

然而，博奈克放慢了脚步，低声叫来一个学徒说道：

" ['dʒʌstɪn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk] ,
" Justin , you and the others follow me at a distance ; the night is dark ,
" 贾斯汀 , 你 和 这 其他的 跟随 我 在 一个 距离 ; 这 夜晚 是 黑暗的 ,

“贾斯汀，你和其他人远远地跟着我；夜色很黑，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['læntərn] [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [hɪr]
the light of the gateman's lantern will guide us , but the moment you hear
这 光 的 这 - 灯笼 将要 指导 我们 , 但 这 片刻 你 听到
[ˌem 'iː] ['wɪs(ə)l] ,
me whistle ,
我 哨 ,

门卫的灯笼之光会指引我们，但当你听到我吹口哨的那一刻，

[ɔːl] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
all run up to me .
全部 跑步 向上 到 我 .

他们都跑向我。

" ['hævɪŋ] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðæt] , - [ə'drest] [ðə; ði] ['geɪtmən] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ə'hed]
" Having attended to that , Bonaik addressed the gateman who had gone far ahead
" 拥有 参加 到 那 , - 已解决 这 门警 WHO 有 已消失 远的 前方
: " - , ['bəːnəd; bə'nɑːd] !
: " Helloa , Bernard !
: " - , 伯纳德 !

处理完这件事后，博奈克对走在前面很远的门卫说：“你好，伯纳德！”

[duː][nɑːt] [wɔːk] [soʊ][fæst] ;
Do not walk so fast ;
做 不是 走 所以 快速地 ;

不要走那么快;

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] [wʌnz] [legz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz] [jɔːrz] .
you forget that at my age one's legs are not as nimble as yours .
你 忘记 那 在 我的 年龄 一个人的 腿 是 不是 作为 灵活 作为 你的 .

你忘了，到了我这个年纪，腿脚可不像你那么灵活了。

" [ðʌs] ,
" Thus ,
" 因此 ,

“因此，

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtmən] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [rest]
preceded by the gateman and followed at a distance in the dark by the rest
之前 经过 这 门警 和 随后 在 一个 距离 在 这 黑暗的 经过 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
of the fugitives ,
的 这 逃犯 ,

门卫走在前面，其余逃犯则在黑暗中远远地跟在后面。

- [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .
Bonaik arrived at the outer court of the monastery .
- 到达的 在 这 外 法庭 的 这 修道院 .

博奈克到达了修道院的外院。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Bernard stopped and seemed to listen .
伯纳德 停止 和 似乎 到 听 .

伯纳德停下脚步，似乎在倾听。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] .
" What's the matter ? " asked the goldsmith .
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 金匠 .

“出了什么事？”金匠问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][hɔːlt] ? "
" Why do you halt ? "
" 为什么 做 你 停止 ? "

你为什么停下来?

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Do you not see the flare of torches lighting the top of the wall of the
" 做 你 不是 看 这 耀斑 的 火炬 灯光 这 顶部 的 这 墙 的 这
[ˌɪn'saɪd] [kɔːrt] ?
inside court ?
里面 法庭 ?

“你难道没看到火把照亮了内院墙顶吗？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ? "
Do you not hear voices ? "
做 你 不是 听到 声音 ? "

你听不到声音吗?

" [mɑːrtʃ] , [mæn] !
" March , man !
" 行进 , 男人 !

“前进，伙计！”

[mɑːrtʃ] !
March !
行进 !

行进!

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][ðæn; ðən][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [tɔːtʃiz] , [ɔːr]['lɪs(ə)n]
I have other business in hand than to stop to look at torches , or listen
我 有 其他 商业 在 手 比 到 停止 到 看 在 火炬 , 或者 听
[tuː; tə] ['nɔɪzɪz] .
to noises .
到 噪音 .

我还有其他事情要做，没空停下来看火把或听声音。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['æbəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] - ['mesɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
I must obey our holy abbess and deliver Ricarik's message as soon as
我 必须 服从 我们的 圣 女修道院长 和 递送 - 信息 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

我必须服从我们神圣的女修道院长的命令，尽快传达里卡里克的讯息。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [luːz] .
I have not a second to lose .
我 有 不是 一个 第二 到 失去 .

我一秒钟都不能浪费。

[kwɪk] , [lets] ['hɜːri] . "
Quick , let's hurry . "
快的 , 我们来吧 匆忙 . "

快，我们赶紧走。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔːrdər][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ! "
" But something out of the usual order is going on in the monastery ! "
" 但 某物 出去 的 这 通常 命令 是 去 在 在 这 修道院 ! "

“但是修道院里似乎发生了一些不寻常的事情！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [sent] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [heɪst]
" It is for that very reason that the intendant sent me off with so much haste
" 它 是 为了 那 非常 原因 那 这 管理者 发送 我 离开 和 所以 很多 匆忙
[ɑːn] [ðɪs] ['mesɪdʒ] . . . .
on this message . . . .
在 这 信息 . . . .

正因如此，值班长才如此匆忙地派我去传达这个信息……

['hɜːri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

[taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ! "
Time presses ! "
时间 出版社 ! "

时间紧迫!

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [oʊld] - , " ['ænsər] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Oh , that is something else , old Bonaik , " answered Bernard , quickening his
" 哦 , 那 是 某物 别的 , 老的 - , " 回答 伯纳德 , 加速 他的
[steps] .
steps .
步骤 .

“哦，那可真是另一回事了，老博奈克，”伯纳德加快脚步回答道。

[ðə; ði] ['geɪtmən] ['hɜːrid] [ɑːn] , [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd]

The	gateman	hurried	on	,	arrived	in	a	minute	at	the	outside	enclosure	,	and
这	门警	慌忙	在	,	到达的	在	一个	分钟	在	这	外部	外壳	,	和

['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

opened	the	gate	.
打开	这	门	.

门卫匆匆赶来，一分钟后就到了外面的围栏边，打开了大门。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['hwɪsld] .

Immediately	the	old	man	whistled	.
立即地	这	老的	男人	吹口哨	.

老人立刻吹起了口哨。

['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['geɪtmən] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪslɪŋ]

Greatly	surprised	at	this	,	the	gateman	asked	him	:	"	What	are	you	whistling
非常	惊讶	在	这	,	这	门警	问	他	:	"	什么	是	你	吹口哨

[fɔːr; fər] ?

for	?
为了	?

门卫对此感到非常惊讶，便问他："你在吹什么口哨？"

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] .

The	door	is	open	.
这	门	是	打开	.

门开着。

[goʊ][aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

Go	out	,	if	you	are	in	such	a	hurry	.
去	出去	,	如果	你	是	在	这样的	一个	匆忙	.

如果你这么着急，那就出去吧。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [steps] .

But	I	hear	steps	.
但	我	听到	步骤	.

但我听到了脚步声。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

They	seem	to	be	running	this	way	.
他们	似乎	到	是	跑步	这	方式	.

他们好像正往这边跑。

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

Who	are	these	people	?
WHO	是	这些	人们	?

这些人是谁?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['læntərn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

"	and	he	raised	his	lantern	in	order	to	obtain	a	better	view	.
"	和	他	提高	他的	灯笼	在	命令	到	获得	一个	更好的	看法	.

他举起灯笼，以便看得更清楚。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['wɪmɪn] ; [huː] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] ?

"	There	are	two	women	;	who	may	they	be	?
"	那里	是	二	女性	;	WHO	可能	他们	是	?

"有两位女性；她们是谁？"

" - [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] - [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'remptəri] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]

"	Bonaik	cut	short	the	gateman's	observations	with	the	peremptory	order	to	the
"	-	切	短的	这	-	观察	和	这	蛮横	命令	到	这

['fjʊdʒətɪv] :

fugitives	:
逃犯	:

博奈克打断了门卫的观察，向逃亡者们下达了严厉的命令：

" [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [juː; jʊ] .
" Take the key out of the lock and close it after you .
" 拿 这 钥匙 出去 的 这 锁 和 关闭 它 后 你 .

“把钥匙从锁里拔出来，然后把锁关上。”

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['geɪtmən] [lɔkt] [ɪn] .
That will keep the gateman locked in .
那 将要 保持 这 门警 已锁定 在 .

这样就能把门卫锁在里面了。

" ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] - , [ðə; ði] [ə'prentisiz] ,
" Hardly had the old man pronounced these words when Amael , the apprentices ,
" 几乎 有 这 老的 男人 发音 这些 字 什么时候 - , 这 学徒 ,

“老人话音刚落，学徒阿玛尔就……”

['roʊzən] - - [ænd; ənd] - [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
Rosen - Aër and Septimine rushed through the opening .
罗森 - - 和 - 匆忙 通过 这 开幕 .

罗森-艾尔和塞普蒂米娜冲进了入口。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'prentisiz] [pʊʃt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['rʌfli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] , [tʊk] [aʊt]
One of the apprentices pushed Bernard roughly back into the court , took out
一 的 这 学徒 推动 伯纳德 大致 后退 进入 这 法庭 , 采取 出去
[ðə; ði] [kiː] ,
the key ,
这 钥匙 ,

其中一个学徒粗暴地把伯纳德推回院子里，然后拿出了钥匙。

[pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
pulled the door after him and locked it on the outside .
拉 这 门 后 他 和 已锁定 它 在 这 外部 .

他拉开门，从外面锁上了。

- [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd] [kraɪd] : " - , [ðer; ðər] !
Bonaik took up the lantern and cried : " Helloa , there !
- 采取 向上 这 灯笼 和 哭 : " - , 那里 !

博奈克拿起灯笼，喊道：“你好啊！”

[ðə; ði] [boʊt] !
The boat !
这 船 !

船！

[kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] ! "
Come here for us to embark ! "
来 这里 为了 我们 到 启程 ! "

请到这里来，我们准备登船！

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] !
" Come this way !
" 来 这 方式 !

“这边请！”

" ['ænsər] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" answered several voices .
" 回答 一些 声音 .

“几个声音回答道。

" [ðɪs] [weɪ] !
" This way !
" 这 方式 !

“这边走！

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['wɪloʊ] [triː] . "

The	boat	is	tied	to	the	large	willow	tree	.	"
这	船	是	系	到	这	大的	柳	树	.	"

船系在大柳树上。

" ['mæstər] - , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'prentisiz] [ɪn] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər]

"	Master	Bonaik	,	"	said	one	of	the	apprentices	in	great	trepidation	,	"	we	are
"	掌握	-	,	"	说	一	的	这	学徒	在	伟大的	忐忑不安	,	"	我们	是

[pər'suːd] .

pursued	.
追击	.

“博奈克师傅，”其中一个学徒战战兢兢地说，“我们被追赶了。”

[ðə; ði] ['potər] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

The	porter	is	calling	for	help	.
这	搬运工	是	呼叫	为了	帮助	.

搬运工正在呼救。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [tɔːtʃiz] !

Look	at	the	glimmer	of	approaching	torches	!
看	在	这	微光	的	接近	火炬	!

看，那是越来越近的火炬的微光！

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [left] . "

They	seem	to	be	in	the	garden	that	we	have	just	left	.	"
他们	似乎	到	是	在	这	花园	那	我们	有	只是	左边	.	"

它们似乎就在我们刚刚离开的那个花园里。

" [ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [maɪ] [lædz] ,

"	There	is	now	nothing	to	fear	,	my	lads	,
"	那里	是	现在	没有什么	到	害怕	,	我的	小伙子们	,

“伙计们，现在没什么好怕的了。”

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [ænd; ənd] [lɔkt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

the	gate	is	studded	with	iron	and	locked	from	without	.
这	门	是	带钉的	和	铁	和	已锁定	从	没有	.

大门镶嵌着铁钉，并从外面锁上。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [im'bɑːkt] ,

Before	they	can	have	time	to	break	it	down	,	we	shall	have	embarked	,
前	他们	能	有	时间	到	休息	它	向下	,	我们	将	有	启航	,

在他们来得及仔细分析之前，我们就已经启程了。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [prə'siːdid] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] .

"	saying	which	the	old	man	proceeded	at	a	rapid	pace	towards	the	willow	tree	.
"	说	哪个	这	老的	男人	继续	在	一个	迅速的	步伐	向	这	柳	树	.

说完，老人便快步朝柳树走去。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [fʊl] [bæg] [ɑːn] ['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz] ['ʃoʊldər] , - [sed] [tuː; tə]

Observing	on	his	way	a	full	bag	on	Justin's	shoulder	,	Bonaik	said	to
观察	在	他的	方式	一个	满的	包	在	贾斯汀的	肩膀	,	-	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

博奈克边走边看到贾斯汀肩上背着一个装满东西的包，便对他说：

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪn] [ðæt] [bæg] ? "

"	What	have	you	got	in	that	bag	?	"
"	什么	有	你	得到	在	那	包	?	"

你包里装的是什么?

" ['mæstər] - , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendənt] , [ʒeə'vei] [ænd; ənd][aɪ] ,
" Master Bonaik , while you were talking to the intendant , Gervais and I ,
" 掌握 - , 尽管 你 是 说 到 这 管理者 , 热尔韦 和 我 ,

“博奈克先生，您和总督、热尔韦和我谈话的时候，

[fiərɪŋ] [sʌm; səm] ['oʊvərsaɪt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [tʊk] , [aʊt] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] , [aɪ] ,
fearing some oversight on your part , took , out of precaution , I ,
害怕 一些 监督 在 你的 部分 , 采取 , 出去 的 预防 , 我 ,

担心你方面有所疏忽，出于谨慎，我采取了以下措施：

[maɪ][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stoʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] ,
my bag in which I stowed away the rest of our provisions ,
我的 包 在 哪个 我 已存放 离开 这 休息 的 我们的 条款 ,

我把剩下的补给品都放在我的包里，

[ænd; ənd] [ʒeə'vei] [ðə; ði] [waɪn] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [hæf] [fʊl] . "
and Gervais the wine pouch which is still half full . "
和 热尔韦 这 葡萄酒 小袋 哪个 是 仍然 一半 满的 . "

还有热尔韦，以及那袋还剩半满的酒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [lædz] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]['æftər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
" You are wise lads ; we have a long tramp before us after we shall
" 你 是 明智的 小伙子们 ; 我们 有 一个 长的 流浪汉 前 我们 后 我们 将
[hæv; həv] [ˌdɪsem'bɑːkt] .
have disembarked .
有 下船 .

“你们真是聪明的孩子们；我们下船后还有很长的路要走。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" A few minutes later and the old man , together with his companions ,
" 一个 很少 分钟 之后 和 这 老的 男人 , 一起 和 他的 同伴 ,

几分钟后，老人和他的同伴们，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] [triː] .
arrived at the old willow tree .
到达的 在 这 老的 柳 树 .

来到了那棵老柳树旁。

[ə; eɪ] [boʊt] [stʊd] ['redi] .
A boat stood ready .
一个 船 站立 准备好 .

一艘船已经准备就绪。

[fɔːr] [sleɪv] ['ɔːzmən, 'əu-][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiəzmən] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdər] .
Four slave oarsmen sat on the benches , with the steersman at the rudder .
四 奴隶 划桨手 卫星 在 这 长椅 , 和 这 舵手 在 这 舵 .

四名奴隶划桨手坐在船凳上，舵手则在舵边。

" [æt; ət] [læst] ! " [sed] [ðə; ði] ['stiəzmən] [ɪn][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [toʊn] .
" At last ! " said the steersman in a peevish tone .
" 在 最后的 ! " 说 这 舵手 在 一个 易怒的 语气 .

“终于！”舵手不耐烦地说。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['oʊvər] [θriː] ['aʊərz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃɪld] [θruː] ,
" Here we have been waiting over three hours ; we are chilled through ,
" 这里 我们 有 到过 等待 超过 三 小时 ; 我们 是 冷藏 通过 ,

“我们已经在这里等了三个多小时了；我们都冻僵了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [roʊ] — "
and have more than two hours to row — "
和 有 更多的 比 二 小时 到 排 — "

而且还有两个多小时的划船时间——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] , [maɪ] [frendz] ,

"	I	am	going	to	give	you	a	piece	of	good	news	,	my	friends	,
"	我	是	去	到	给	你	一个	片	的	好的	消息	,	我的	朋友们	,

朋友们，我要告诉你们一个好消息，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊtmən] .

"	answered	the	goldsmith	to	the	boatmen	.
"	回答	这	金匠	到	这	船夫	.

金匠回答船夫们说。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈɔːzmən, ˈəu-][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] .

"	I	have	brought	oarsmen	with	me	to	relieve	you	.
"	我	有	带来	划桨手	和	我	到	缓解	你	.

“我带来了划桨手来替你划桨。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

You	can	go	back	to	the	monastery	.
你	能	去	后退	到	这	修道院	.

你可以返回修道院。

[ðə; ði] [ˈstiəzmən] [əˈloʊn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði] [boʊt] .

The	steersman	alone	will	have	to	remain	to	pilot	the	boat	.
这	舵手	独自的	将要	有	到	保持	到	飞行员	这	船	.

船舵手必须独自留下来驾驶船只。

" [glæd][ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði] [sleɪvz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

"	Glad	and	quickly	the	slaves	jumped	out	of	the	boat	.
"	高兴的	和	迅速地	这	奴隶	跳了起来	出去	的	这	船	.

奴隶们高兴地迅速跳下船。

[ðə; ði] [ˈstiəzmən] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

The	steersman	resigned	himself	not	without	a	murmur	.
这	舵手	辞职	他自己	不是	没有	一个	低语	.

舵手无奈地低声嘟囔了几句。

- [let]['roʊzən] - - [ænd; ənd] - ['entər][fɜːrst] .

Bonaik	let	Rosen	-	Aër	and	Septimine	enter	first	.
-	让	罗森	-	-	和	-	进入	第一的	.

博奈克让罗森-艾尔和塞普蒂米恩先上。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprentisiz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ðə; ði] [ˈstiəzmən] [ðə; ði] ['rʌdər]

Amael	and	the	apprentices	took	hold	of	the	oars	,	the	steersman	the	rudder
-	和	这	学徒	采取	抓住	的	这	桨	,	这	舵手	这	舵

,

,

,

阿玛尔和学徒们握住船桨，舵手握住舵。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['swɪftli] [left][ðə; ði][bæŋk][bɪˈhaɪnd] , [waɪl] - , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm]

and	the	boat	swiftly	left	the	bank	behind	,	while	Bonaik	,	wiping	the	sweat	from
和	这	船	迅速地	左边	这	银行	在后面	,	尽管	-	,	擦拭	这	汗	从

[hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his	brow	,
他的	眉头	,

船迅速驶离了岸边，博奈克擦了擦额头的汗水，

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] :

said	with	a	sigh	of	relief	and	joy	:
说	和	一个	叹	的	宽慰	和	喜悦	:

他如释重负地叹了口气，欣喜若狂地说：

" [oʊ] , [maɪ] [bɔɪz] ,
" Oh , my boys ,
" 哦 , 我的 男孩们 ,

“哦，我的孩子们，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæstɪŋ] [deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['nevər] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɛ'lɔɪ]
this was a casting day such as I never saw in the workshop of the great Eloi
这 曾是 一个 铸件 天 这样的 作为 我 绝不 锯 在 这 车间 的 这 伟大的 埃洛伊
!
!
!

这是我在伟大的埃洛伊工作室里从未见过的一次铸造仪式！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
MOTHER AND SON .
母亲 和 儿子 .

母亲和儿子。

[æt; ət] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [left] [ðə; ði]
At noon of the day following the exciting night in which the fugitives left the
在 中午 的 这 天 下列的 这 激动人心 夜晚 在 哪个 这 逃犯 左边 这
['æbi] ,
abbey ,
修道院 ,

在逃亡者们离开修道院那个激动人心的夜晚之后的第二天中午，

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər] [rest] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˈʌnintəˈrʌptidli] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]
they halted for rest after having been uninterruptedly on the march from the time
他们 停止 为了 休息 后 拥有 到过 不间断地 在 这 行进 从 这 时间
[ðæt] [ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi:z] [pɑ:nd] .
that they disembarked at the other shore of the abbey's pond .
那 他们 下船 在 这 其他 支撑 的 这 修道院的 池塘 .

他们从修道院池塘的另一岸下船后，就一直不停地行军，行军途中停下来休息。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentisiz] ,
Thanks to the precaution of the apprentices ,
谢谢 到 这 预防 的 这 学徒 ,

多亏了学徒们的谨慎，

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [brɔ:t] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [waɪn] , [ðer; ðər]
one of whom had brought provisions and another a pouch of wine , their
一 的 谁 有 带来 条款 和 其他 一个 小袋 的 葡萄酒 , 他们的
[streŋθ] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [rɪ'stɔ:rd] .
strength was speedily restored .
力量 曾是 迅速地 恢复 .

其中一人带来了食物，另一人带来了一袋酒，他们的体力很快恢复了。

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] [oʊk]
The travelers had sat down upon the grass under a wide - spreading oak
这 旅行者 有 卫星 向下 之上 这 草 在下面 一个 宽的 - 传播 橡木
[hu:z] ['foʊliɪdʒ] [wʌz; wəz] ['jeləud] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['si:z(ə)n] .
whose foliage was yellowed by the late season .
谁 叶子 曾是 泛黄 经过 这 晚的 季节 .

旅行者们坐在一棵枝繁叶茂的橡树下的草地上，这棵橡树的叶子在晚秋时节已经泛黄了。

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [floʊd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['lɪmpɪd]['wɔːtər] ,

At	their	feet	flowed	a	stream	of	limpid	water	,
在	他们的	脚	流动	一个	溪流	的	清澈的	水	,

他们脚下流淌着清澈的溪水。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][roʊz][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['trævld] ['oʊvər] ,

behind	them	rose	a	hill	that	they	had	just	traveled	over	,
在后面	他们	玫瑰	一个	爬坡道	那	他们	有	只是	旅行	超过	,

他们身后耸立着一座小山，他们刚才就是从那里翻过去的。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['roʊmən][roʊd] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] [dɪ'keɪ] .

following	the	track	of	an	old	Roman	road	that	had	fallen	into	decay	.
下列的	这	追踪	的	一个	老的	罗马	路	那	有	倒下	进入	衰变	.

沿着一条已经破败不堪的古罗马道路的痕迹前进。

[ðə; ði][roʊd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdɪd]

The	road	continued	for	a	long	distance	until	the	turning	of	a	wooded
这	路	持续	为了	一个	长的	距离	直到	这	转弯	的	一个	树木繁茂的

['hedlənd,'hedlænd][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

headland	behind	which	it	disappeared	.
海岬	在后面	哪个	它	消失	.

道路一直延伸很长一段距离，直到拐过一片树木繁茂的岬角，然后消失在岬角后面。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] [stʊd] ['autlaind] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] [ðæt] [fɔːrm]

Far	away	in	the	distant	horizon	stood	outlined	the	dark	blue	mountain	-	tops	that	form
远的	离开	在	这	遥远	地平线	站立	概述	这	黑暗的	蓝色的	山	-	最高额	那	形式

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ænd; ənd] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['brɪtəni] .

the	boundaries	and	frontier	of	Brittany	.
这	边界	和	边境	的	布列塔尼	.

在遥远的地平线上，隐约可见深蓝色的山峰轮廓，它们构成了布列塔尼的边界和前线。

['gaɪdɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentisiz] [huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv]

Guided	by	one	of	the	apprentices	who	was	familiar	with	the	surroundings	of
引导	经过	一	的	这	学徒	WHO	曾是	熟悉的	和	这	周围环境	的

[ðə; ði] ['æbi] ,

the	abbey	,
这	修道院	,

在一位熟悉修道院周围环境的学徒的带领下，

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][oʊld]['roʊmən][roʊd] .

the	fugitives	had	struck	the	old	Roman	road	.
这	逃犯	有	击	这	老的	罗马	路	.

逃亡者们沿着古罗马大道行进。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] [nænts] , [æt; ət][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ʌv; əv] [ɑː'mɔrikə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

It	led	to	Nantes	,	at	the	boundary	line	of	Armorica	,	and	in	the
它	引领	到	南特	,	在	这	边界	线	的	阿莫里卡	,	和	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

neighborhood	of	which	,
邻里	的	哪个	,

它通往南特，位于阿莫里卡的边界线上，以及南特附近，

['sev(ə)n] ['sentʃəriz] ['ɜːrliər] , ['dʒuːljəs] ['sizər] [ɪ'stæblɪʃt] ['sevrəl] [ɪn'trentʃt] [kæmps][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

seven	centuries	earlier	,	Julius	Cæsar	established	several	entrenched	camps	in	order	to
七	几个世纪	早些时候	,	尤利乌斯	凯撒	已确立的	一些	根深蒂固的	营地	在	命令	到

[prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['kɑːləniz] .

protect	his	military	colonies	.
保护	他的	军队	殖民地	.

七个世纪前，尤利乌斯·凯撒建立了几个坚固的营地，以保护他的军事殖民地。

[ə'kʌstəmd] [θru:] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə] ['meʒər] ['distənsiz] , - ['kælkjuleɪtɪd]

Accustomed	**through**	**his**	**profession**	**of**	**war**	**to**	**measure**	**distances**	**,**	**Amael**	**calculated**
习惯	通过	他的	职业	的	战争	到	措施	距离	,	-	计算

[ðæt] [baɪ] [maːtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] ,

that	**by**	**marching**	**until**	**sunset**	**,**
那	经过	行军	直到	日落	,

阿玛尔因从事军事工作而习惯于测量距离，他计算出，行军到日落，

['restɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:mɪŋ] [ðer; ðər] [træmp] ,

resting	**an**	**hour**	**,**	**and**	**then**	**resuming**	**their**	**tramp**	**,**
休息	一个	小时	,	和	然后	恢复	他们的	流浪汉	,

休息一小时后，他们继续徒步旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['brɪtəni] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

it	**would**	**be**	**possible**	**to**	**reach**	**Brittany**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**next**	**day**	**.**
它	会	是	可能的	到	抵达	布列塔尼	在	这	结尾	的	这	下一个	天	.

第二天结束时，就有可能到达布列塔尼。

- [sæt] [nɪr] ['roʊzən] - - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prentisiz] , [spred] [aʊt] [ə'pɑːn]

Septimine	**sat**	**near**	**Rosen**	**-**	**Aër**	**and**	**Amael**	**,**	**and**	**the**	**apprentices**	**,**	**spread**	**out**	**upon**
-	卫星	靠近	罗森	-	-	和	-	,	和	这	学徒	,	传播	出去	之上

[ðə; ði] [græs] ,

the	**grass**	**,**
这	草	,

塞普蒂米娜坐在罗森-艾尔和阿玛尔旁边，学徒们则散布在草地上。

[hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]['fruːg(ə)l] [miːl] .

had	**just**	**finished**	**their**	**frugal**	**meal**	**.**
有	只是	完成的	他们的	节俭	一顿饭	.

他们刚刚吃完一顿简餐。

[ðə; ði][oʊld] ['goʊldsmɪθ] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] ,

The	**old**	**goldsmith**	**having**	**also**	**repaired**	**his**	**forces**	**,**
这	老的	金匠	拥有	还	已修复	他的	力量	,

老金匠也修复了他的兵器，

[pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kerfəli]

pulled	**out**	**of**	**the**	**pocket**	**of**	**his**	**blouse**	**a**	**little**	**packet**	**that**	**was**	**carefully**
拉	出去	的	这	口袋	的	他的	女式衬衫	一个	小的	包	那	曾是	小心

[ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [smuːð] [skɪn] .

wrapped	**up**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**smooth**	**skin**	**.**
包装	向上	在	一个	片	的	光滑的	皮肤	.

他从衬衫口袋里掏出一个小包，那小包被小心翼翼地用一张光滑的皮肤包裹着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

The	**young**	**folks**	**followed**	**the**	**old**	**man's**	**movements**	**with**	**curiosity**	**,**
这	年轻的	各位	随后	这	老的	男人的	移动	和	好奇心	,

年轻人好奇地注视着老人的一举一动。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [frʌm; frəm][ɪts] ['ræpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	**to**	**their**	**great**	**surprise**	**they**	**saw**	**him**	**take**	**from**	**its**	**wrapping**	**the**	**little**
和	到	他们的	伟大的	惊喜	他们	锯	他	拿	从	它是	包装	这	小的

[ə'beɪʃəl] ['kroʊʒər][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

abbatial	**crosier**	**of**	**silver**	**,**
修道院院长	牧杖	的	银	,

令他们大吃一惊的是，他们看到他从包装里取出了一根小小的银质主教权杖。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [t'ʃɪzlɪŋ] .

at	**which**	**he**	**had**	**for**	**some**	**time**	**been**	**chiseling**	**.**
在	哪个	他	有	为了	一些	时间	到过	凿刻	.

他已经在那里凿刻了一段时间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['bjʊərɪn][ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

There	were	also	two	burins	in	the	package	.
那里	是	还	二	雕刻刀	在	这	包裹	.

包装里还有两把刻刀。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentisiz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

Noticing	the	look	of	astonishment	on	the	faces	of	the	apprentices	,	he	said	to	them	:
注意到	这	看	的	惊讶	在	这	面孔	的	这	学徒	,	他	说	到	他们	:

他注意到学徒们脸上惊讶的表情，便对他们说：

" [juː; jʊ] [siːm] [sər'praɪzd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] ['kærid] [ðɪs] ['dʒuːəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] .

"	You	seem	surprised	,	my	children	,	to	see	that	I	carried	this	jewel	from	the	abbey	.
"	你	似乎	惊讶	,	我的	孩子们	,	到	看	那	我	携带	这	宝石	从	这	修道院	.

“孩子们，你们似乎很惊讶地看到我从修道院里带来了这件珠宝。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [ðæt] ['temptɪd] [ˌem 'iː] . "

It	is	not	the	value	of	the	metal	that	tempted	me	.	"
它	是	不是	这	价值	的	这	金属	那	受诱惑	我	.	"

吸引我的并非金属的价值。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['mæstər] - ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kroʊʒər][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	believe	that	,	Master	Bonaik	;	the	little	crosier	has	but	little	silver	in	it	.
"	我	相信	那	,	掌握	-	;	这	小的	牧杖	有	但	小的	银	在	它	.

“我相信，博奈克大师；那根小牧杖里几乎没有银子。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] . "

But	we	still	wonder	why	you	brought	it	along	.	"
但	我们	仍然	想知道	为什么	你	带来	它	沿着	.	"

但我们仍然想知道你为什么把它带来。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪz] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] [treɪd] . . . .

"	Well	,	my	boys	,	I	love	my	trade	.	.	.	.
"	出色地	,	我的	男孩们	,	我	爱	我的	贸易	.	.	.	.

“嗯，孩子们，我热爱我的工作……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . . . .

I	shall	have	no	further	opportunities	to	exercise	it	during	the	remaining	days	of	my	life	.	.	.	.
我	将	有	不	更远	机会	到	锻炼	它	期间	这	其余的	天	的	我的	生活	.	.	.	.

在我余生中，我将再无机会行使这项权利……

[aɪ] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [tuː] [best] ['bjʊərɪn] . . . .

I	preserved	my	two	best	burins	.	.	.	.
我	保存完好	我的	二	最好的	雕刻刀	.	.	.	.

我保留了我最好的两把雕刻刀……

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['tʃɪz(ə)l] [ðɪs] ['kroʊʒər][soʊ] ['naɪsli] [ðæt] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'suːm] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	to	chisel	this	crosier	so	nicely	that	by	working	upon	it	a	little	every	day	I	shall	consume	the	rest	of	my	life	at	it	.
我	意思是	到	凿	这	牧杖	所以	很好	那	经过	在职的	之上	它	一个	小的	每一个	天	我	将	消耗	这	休息	的	我的	生活	在	它	.

我打算把这根牧杖雕琢得非常精美，每天花一点时间，用我余生的时间来雕刻它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [kə'rɪr] . "

It	will	be	the	masterpiece	of	my	long	career	.	"
它	将要	是	这	杰作	的	我的	长的	职业	.	"

这将是我漫长职业生涯中的杰作。

" [juː; jʊ] [kən'grætjuleitid] [ˌjuː 'es][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsaɪt] , ['mæstər] - ,

"	You	congratulated	us	upon	our	foresight	,	Master	Bonaik	,
"	你	恭喜	我们	之上	我们的	远见	,	掌握	-	,

“博奈克大师，您祝贺我们有先见之明。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .

because	we	thought	of	the	pouch	of	wine	and	the	provisions	.
因为	我们	想法	的	这	小袋	的	葡萄酒	和	这	条款	.

因为我们想到了那袋酒和食物。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɔːrsaɪt] [ɪk'siːdz] ['aʊərz] . "

But	we	must	admit	that	your	foresight	exceeds	ours	.	"
但	我们	必须	承认	那	你的	远见	超过	我们的	.	"

但我们必须承认，你们的远见卓识胜过我们。

" [gʊd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , " [sed] - , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Good	father	,	and	you	,	my	friends	,	"	said	Amael	,	addressing	himself	to	the
"	好的	父亲	,	和	你	,	我的	朋友们	,	"	说	-	,	解决	他自己	到	这

['goʊldsmɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'prentisiz] ,

goldsmith	and	his	apprentices	,
金匠	和	他的	学徒	,

“好父亲，还有你们，我的朋友们，”阿麦尔对金匠和他的学徒们说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿巴特尔权杖；(The Abbatial Crosier; or,)
第8/8页

" [pliːz] [drɔː] [nɪr] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
" please draw near ; I wish you to hear what I have to say to my mother .
" 请 画 靠近 ; 我 希望 你 到 听到 什么 我 有 到 说 到 我的 母亲 .

请靠近些；我想让你听听我对母亲说的话。

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ,
I have committed a wrong ,
我 有 坚定的 一个 错误的 ,

我犯了错，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] . . . [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ]
I should now have courage to make a public confession . . . and beseech
我 应该 现在 有 勇气 到 制作 一个 民众 忏悔 . . . 和 恳求
[fər'gɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

我现在应该鼓起勇气公开忏悔……并恳求原谅。

" ['roʊzən] - - [said] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][sæd][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][hɜːr; hər]
" Rosen - Aër sighed and listened with sad and severe curiosity to her
" 罗森 - - 叹了口气 和 听着 和 伤心 和 严重 好奇心 到 她
['sʌnz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [kə'rɪr] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
son's account of his conduct and career since she saw him as a boy .
儿子的 帐户 的 他的 执行 和 职业 自从 她 锯 他 作为 一个 男生 .

“罗森-艾尔叹了口气，带着悲伤和强烈的好奇心，听着儿子讲述她从儿子还是个孩子时起，他的行为和经历。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [feɪs] - [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði]
Looking at her with a surprised face Septimine seemed to beseech the
寻找 在 她 和 一个 惊讶 脸 - 似乎 到 恳求 这
[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,
indulgence of the mother ,
放纵 的 这 母亲 ,

塞普蒂米娜一脸惊讶地看着她，似乎在恳求母亲的宽恕。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['gælɪk] ['mʌðər] [huː] [felt] [soʊ]['dʒʌstli][ænd; ənd][soʊ] ['peɪnfəli] ['mɔːtifaid] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] .
of this Gallic mother who felt so justly and so painfully mortified at her son .
的 这 高卢语 母亲 WHO 毛毡 所以 公正地 和 所以 痛苦地 羞愧难当 在 她 儿子 .

这位高卢母亲对自己的儿子感到无比愤慨和痛苦。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ɔːl]['perəl][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz]['oʊvər] , " - [bɪ'gæn] ,
" From the moment that all peril to me was over , " Amael began ,
" 从 这 片刻 那 全部 危险 到 我 曾是 超过 , " - 开始 ,

“从我摆脱所有危险的那一刻起，”阿梅尔说道，

" [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , ['iːðər] [baɪ] [deɪ] [ɔːr]
" my mother has not spoken to me during this long journey , either by day or
" 我的 母亲 有 不是 说 到 我 期间 这 长的 旅行 , 任何一个 经过 天 或者
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

“在这漫长的旅途中，我的母亲无论白天还是晚上都没有跟我说过话；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] , [pri'fəːiŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] ,
she has refused the support of my arm , preferring that of this poor girl ,
她 有 拒绝 这 支持 的 我的 手臂 , 偏好 那 的 这 贫穷的 女孩 ,

她拒绝了我的搀扶，反而选择了那个可怜女孩的搀扶。

[huː] [seɪvd] [hɜːr; hər] [laɪf] .

who	saved	her	life	.
WHO	已保存	她	生活	.

谁救了她的命。

[maɪ] ['mʌðɚz] [sɪ'verəti] [ɪz] [dʒʌst] , [aɪ] ['kænɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] . . . .

My	mother's	severity	is	just	,	I	cannot	complain	of	it	,	though	it	pains	me	.	.	.	.
我的	母亲的	严重性	是	只是	,	我	不能	抱怨	的	它	,	尽管	它	疼痛	我	.	.	.	.

我母亲的严厉是公正的，虽然让我感到痛苦，但我不能抱怨.....

[meɪ] [ðə; ði] ['truːθfl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [fɔːlts] , [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['erərz] ,

May	the	truthful	account	of	my	faults	,	the	confession	of	my	errors	,
可能	这	真实	帐户	的	我的	故障	,	这	忏悔	的	我的	错误	,

愿我如实陈述我的过错，坦白我的错误，

[ænd; ənd] [maɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'pentəns] ['merɪt] [hɜːr; hər] ['pɑːrd(ə)n] . "

and	my	sincere	repentance	merit	her	pardon	.	"
和	我的	真诚	悔改	优点	她	赦免	.	"

我真诚的忏悔值得她宽恕。

" [ə; eɪ] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [fə'gɪvz] , " [sed] - ['tɪmɪdli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['roʊzən] - - ,

"	A	mother	always	forgives	,	"	said	Septimine	timidly	,	looking	at	Rosen	-	Aër	,
"	一个	母亲	总是	原谅	,	"	说	-	胆怯地	,	寻找	在	罗森	-	-	,

“母亲总是会原谅别人的，”塞普蒂米娜怯生生地说，看着罗森-艾尔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremjələs] [ænd; ənd] [greɪv] [vɔɪs] , [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə]

but	the	latter	answered	in	a	tremulous	and	grave	voice	,	without	deigning	to
但	这	后者	回答	在	一个	颤抖的	和	严重	嗓音	,	没有	屈尊	到

[lʊk] [æt; ət] - :

look	at	Amael	:
看	在	-	:

但后者用颤抖而严肃的声音回答，甚至不愿看阿玛尔一眼：

" [maɪ] ['sʌnz] [ə'bændənmənt] [hæz; həz] [tɔːrn] [maɪ] [hɑːrt] ;

"	My	son's	abandonment	has	torn	my	heart	;
"	我的	儿子的	放弃	有	撕裂	我的	心	;

“儿子的遗弃让我心如刀绞；

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ʌn'siːsɪŋ] [ænd; ənd] ['evər] [ri'njuːiŋ] [æŋ'zaɪətiz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

a	prey	to	unceasing	and	ever	renewing	anxieties	on	his	behalf	,
一个	猎物	到	不断	和	曾经	更新	焦虑	在	他的	代表	,

他时刻都为他担忧，这种担忧从未停止，并且不断滋生。

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'seɪn] [hoʊp] . . . .

I	gave	myself	up	alternately	to	despair	and	to	insane	hope	.	.	.	.
我	给予	我	向上	交替	到	绝望	和	到	疯狂的	希望	.	.	.	.

我时而陷入绝望，时而抱有疯狂的希望.....

[ðiːz] ['tɔːments] [hæv; həv] ['læstɪd] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

These	torments	have	lasted	long	years	.
这些	折磨	有	持续	长的	年	.

这些折磨已经持续了多年。

[aɪ] [kæn; kən] ['pɑːrd(ə)n] [maɪ] [sʌn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðem; ðəm] ;

I	can	pardon	my	son	for	having	caused	them	;
我	能	赦免	我的	儿子	为了	拥有	导致	他们	;

我可以原谅儿子造成的这些后果；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	what	is	not	in	my	power	to	pardon	is	his	criminal	alliance	with	the
但	什么	是	不是	在	我的	力量	到	赦免	是	他的	刑事	联盟	和	这

[ə'presəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

oppressors	of	our	race	,
压迫者	的	我们的	种族	,

但我无权赦免的是他与我们种族的压迫者之间的罪恶勾结。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'kɜːrsɪd] [fræŋks] , [huː] [en'sleɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , ['aʊtreɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] ,

with	those	accursed	Franks	,	who	enslaved	our	fathers	,	outraged	our	mothers	,
和	那些	被诅咒的	弗兰克斯	,	WHO	奴隶	我们的	父亲们	,	义愤填膺	我们的	母亲们	,

那些该死的法兰克人，奴役了我们的父辈，凌辱了我们的母亲，

[ænd; ənd] [huː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] ! "

and	who	continue	to	hold	our	children	in	bondage	!	"
和	WHO	继续	到	抓住	我们的	孩子们	在	束缚	!	"

他们仍在奴役我们的孩子!

" [maɪ] [kraɪm] [ɪz] [greɪt] .

"	My	crime	is	great	.
"	我的	犯罪	是	伟大的	.

我的罪行很严重。

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðər] ,

But	I	swear	to	you	,	mother	,
但	我	发誓	到	你	,	母亲	,

但我向您发誓，母亲，

[ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'gen] [rɪ'mɔːrs] [naːd] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] .

that	long	before	I	saw	you	again	remorse	gnawed	at	my	heart	.
那	长的	前	我	锯	你	再次	悔恨	被啃咬	在	我的	心	.

在我再次见到你之前很久，悔恨就一直啃噬着我的心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - ,

It	is	ten	years	since	I	left	the	valley	of	Charolles	,
它	是	十	年	自从	我	左边	这	谷	的	-	,

我离开沙罗勒山谷已经十年了。

[wer] [aɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] .

where	I	lived	happily	with	my	family	.
在哪里	我	居住地	快乐地	和	我的	家庭	.

我和家人在那里幸福地生活着。

[bʌt; bət][aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [θɜːrst][fɔːr; fər] [əd'ventʃər] .

But	I	yielded	to	curiosity	,	to	an	overpowering	thirst	for	adventure	.
但	我	产生	到	好奇心	,	到	一个	压倒性的	口渴	为了	冒险	.

但我最终还是屈服于好奇心，屈服于对冒险的强烈渴望。

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːnfaɪnz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [wɜːrld] .

I	believed	that	beyond	our	own	confines	I	was	to	see	an	entirely	new	world	.
我	相信	那	超过	我们的	自己的	限制	我	曾是	到	看	一个	完全	新的	世界	.

我相信，超越我们自身的局限，我将看到一个全新的世界。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [left] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

One	evening	I	left	,	but	not	without	shedding	many	a	tear	,
一	晚上	我	左边	,	但	不是	没有	脱落	许多	一个	撕	,

一天晚上我离开了，临走前我流了很多眼泪。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['væli] . "

not	without	turning	more	than	once	to	take	a	parting	look	at	our	valley	.	"
不是	没有	转弯	更多的	比	一次	到	拿	一个	离别	看	在	我们的	谷	.	"

临别之际，他不止一次回头望向我们的山谷。

" [ɪn][maɪ] [juːθ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] - ,

" In my youth , " said the old man , " my father often told me how Karadeucq ,

" 在 我的 青年 , " 说 这 老的 男人 , " 我的 父亲 经常 讲述 我 如何 - ,

“我年轻的时候，”老人说，“我父亲经常跟我讲卡拉杜克的故事，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,

one of our ancestors ,

一 的 我们的 祖先 ,

我们的一位祖先，

['ɔːlsoʊ] [left] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [rʌn] [wʌt] [ðen] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - - - — [tuː; tə][træmp]

also left his family to run what then was called the ' Bagaudy ' — to tramp

还 左边 他的 家庭 到 跑步 什么 然后 曾是 称为 这 - - - — 到 流浪汉

[friː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][laɪ][ɪn] ['æmbʊʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'presəs] .

free through the woods and lie in ambush for our oppressors .

自由的 通过 这 树林 和 说谎 在 伏击 为了 我们的 压迫者 .

他还离开家人，去经营当时被称为“巴高迪”的组织——在树林中自由跋涉，埋伏起来伏击压迫者。

[meɪ] , ['roʊzən] - - , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestər] ['sɔːfn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tɔːrdz]

May , Rosen - Aër , the remembrance of our ancestor soften your heart towards

可能 , 罗森 - - , 这 纪念 的 我们的 祖先 软化 你的 心 向

[jʊr; jər] [sʌn] . "

your son . "

你的 儿子 . "

罗森-艾尔，愿我们对先祖的缅怀能软化你对儿子的心。

" [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd] [ðen] [ə'genst]

" The Bagauders and the Vagres warred against the Romans and then against

" 这 - 和 这 - 战争 反对 这 罗马书 和 然后 反对

[ðə; ði] [frænŋks] ;

the Franks ;

这 弗兰克斯 ;

“巴高德人和瓦格雷人与罗马人交战，然后又与法兰克人交战；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ælaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ə'presəs] , [ænd; ənd] [faɪt] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,

they did not ally themselves with our oppressors , and fight on their side ,

他们 做过 不是 盟友 他们自己 和 我们的 压迫者 , 和 斗争 在 他们的 边 ,

他们没有与压迫者结盟，也没有站在压迫者一边作战。

[æz; əz][maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [dʌn] . "

as my son has done . "

作为 我的 儿子 有 完毕 . "

就像我儿子做的那样。

" [jʊr; jər] [rɪ'prəutʃɪz] [ɑːr; ər] ['merɪtɪd] , ['mʌðər] !

" Your reproaches are merited , mother !

" 你的 责备 是 值得 , 母亲 !

“母亲，您的责备是理所应当的！”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self] .

You will see in the course of my account that I often made them to myself .

你 将要 看 在 这 课程 的 我的 帐户 那 我 经常 制成 他们 到 我 .

从我的叙述中你会看到，我经常只为自己做这些事。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

Almost immediately upon quitting the valley I fell into the hands of a band of

几乎 立即地 之上 辞职 这 谷 我 跌倒 进入 这 双手 的 一个 乐队 的

[frænŋks] .

Franks .

弗兰克斯 .

离开山谷后不久，我就落入了一群法兰克人的手中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [əu'vɛən] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [nɔːrθ] .

They	**were**	**on**	**their**	**way**	**back**	**from**	**Auvergne**	**and**	**were**	**traveling**	**north**	**.**
他们	是	在	他们的	方式	后退	从	奥弗涅	和	是	旅行	北	.

他们正从奥弗涅返回，一路向北。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sleɪv] .

They	**made**	**me**	**a**	**slave**	**.**
他们	制成	我	一个	奴隶	.

他们把我变成了奴隶。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [kept] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [ænd; ənd] [tend] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Their	**chief**	**kept**	**me**	**for**	**a**	**time**	**to**	**oversee**	**and**	**tend**	**his**	**horse**	**,**
他们的	首席	保留	我	为了	一个	时间	到	监督	和	趋向	他的	马	,

他们的首领让我留了一段时间，负责照料他的马。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrbɪʃ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

and	**to**	**furbish**	**his**	**weapons**	**.**
和	到	家具	他的	武器	.

并装备他的武器。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][wɔːr] .

I	**had**	**the**	**instinct**	**of**	**war**	**.**
我	有	这	本能	的	战争	.

我天生具有战争本能。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .

The	**sight**	**of**	**arms**	**or**	**of**	**a**	**fine**	**horse**	**always**	**fascinated**	**me**	**since**	**childhood**	**.**
这	视线	的	武器	或者	的	一个	美好的	马	总是	着迷	我	自从	童年	.

从小我就对武器或骏马着迷。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] . "

You	**know**	**it**	**,**	**mother**	**.**	**"**
你	知道	它	,	母亲	.	"

你知道的，妈妈。

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

[jʊr; jər]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['eksəd] [ðəm'selvz]

your	**holidays**	**were**	**those**	**on**	**which**	**the**	**colonists**	**of**	**the**	**valley**	**exercised**	**themselves**
你的	假期	是	那些	在	哪个	这	殖民者	的	这	谷	锻炼	他们自己

[ɪn][ɑːrmz] . . . [ɔːr][ræn]['reɪsɪz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] . "

in	**arms**	**.**	**.**	**.**	**or**	**ran**	**races**	**on**	**horseback**	**.**	**"**
在	武器	.	.	.	或者	跑	种族	在	马背	.	"

你们的假期，就是山谷里的殖民者们进行武力训练……或者骑马比赛的日子。

" [led] [ə; eɪ] [sleɪv] [baɪ] [ðæt] ['fræŋkɪʃ] [tʃiːf] , [aɪ] ['nevər] [sɔːt] [tuː; tə] [fliː] .

"	**Led**	**a**	**slave**	**by**	**that**	**Frankish**	**chief**	**,**	**I**	**never**	**sought**	**to**	**flee**	**.**
"	引领	一个	奴隶	经过	那	法兰克人	首席	,	我	绝不	寻求	到	逃跑	.

“我曾是那个法兰克首领的奴隶，但我从未想过逃跑。”

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] .

He	**treated**	**me**	**kindly**	**.**
他	治疗	我	亲切地	.

他待我很好。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] ['ɑːrmərz][ænd; ənd][tuː; tə][raɪd][ɑːn]

Besides	,	it	was	to	me	a	pleasure	to	polish	armors	and	to	ride	on
除了	,	它	曾是	到	我	一个	乐趣	到	抛光	盔甲	和	到	骑	在

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

the	march	.
这	行进	.

此外，对我来说，擦亮盔甲和骑马行军也是一种乐趣。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [aɪ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] . . . .

At	least	,	and	at	last	,	I	was	seeing	a	new	country	.	.	.	.
在	至少	,	和	在	最后的	,	我	曾是	看到	一个	新的	国家	.	.	.	.

至少，我终于看到了一个新的国家……

[ə'læs] , [kwaɪt] [nuː] !

Alas	,	quite	new	!
唉	,	相当	新的	!

哎呀，真是全新的！

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['rævɪdʒd] , [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] ,

The	fields	were	ravaged	,	the	harvest	was	neglected	,
这	字段	是	饱受蹂躏	,	这	收成	曾是	被忽视的	,

田地遭到破坏，庄稼无人收割。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒəˌgeɪtid] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['distrikts] [ðæt] [wiː; wi]

the	frightful	distress	of	the	subjugated	populations	of	the	districts	that	we
这	可怕	痛苦	的	这	被征服	人口	的	这	地区	那	我们

['trævəst] ['kɔntræstid] ['kruːəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

traversed	contrasted	cruelly	with	the	independent	and	happy	life	of	the
穿越	对比	残酷地	和	这	独立的	和	快乐的	生活	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['væli] .

inhabitants	of	our	valley	.
居民	的	我们的	谷	.

我们所到之处，被征服地区的人民所遭受的可怕苦难，与我们山谷居民独立幸福的生活形成了残酷的对比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ðæt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['riːdʒən] , [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

It	was	on	such	occasions	that	,	thinking	of	our	happy	region	,	of	you	,
它	曾是	在	这样的	场合	那	,	思维	的	我们的	快乐的	地区	,	的	你	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

and	of	my	father	,
和	的	我的	父亲	,

每当这时，我都会想起我们幸福的家乡，想起你，想起我的父亲。

[terz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [felt] [laɪk] ['breɪkɪŋ] .

tears	dropped	from	my	eyes	,	and	my	heart	felt	like	breaking	.
眼泪	掉落	从	我的	眼睛	,	和	我的	心	毛毡	喜欢	打破	.

泪水夺眶而出，我的心仿佛要碎了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fræŋks]

Occasionally	,	the	thought	came	to	me	of	running	away	from	the	Franks
偶尔	,	这	想法	来了	到	我	的	跑步	离开	从	这	弗兰克斯

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	returning	to	you	.
和	返回	到	你	.

我偶尔会想到逃离弗兰克一家，回到你身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reprəmænd] [held] [ˌem 'iː] [bæk] . "

But	the	fear	of	a	severe	reprimand	held	me	back	.	"
但	这	害怕	的	一个	严重	训诫	握住	我	后退	.	"

但害怕受到严厉斥责，我还是退缩了。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [hæd; həd] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:lt] , " [sed]
" I would have felt the same way , had I committed the same fault , " said
" 我 会 有 毛毡 这 相同的 方式 , 有 我 坚定的 这 相同的 过错 , " 说
- ,
Septimine ,
- ,

“如果我犯了同样的错误，我也会有同样的感受，”塞普蒂米娜说。

[hu:] ['lisnd] [tu:; tə] - [rɪ'pɔ:rt] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['ɪntrəst] .
who listened to Amael's report with tender interest .
WHO 听着 到 - 报告 和 投标 兴趣 .

他们饶有兴致地听了阿玛尔的报告。

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [maɪ] ['fæməli] . "
" I never would have dared to return to my family . "
" 我 绝不 会 有 敢于 到 返回 到 我的 家庭 . "

“我永远不敢回到家人身边。”

" ['æftər] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['frænkɪʃ] [tʃi:f] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
" After being more than a year with the Frankish chief , I had become a
" 后 存在 更多的 比 一个 年 和 这 法兰克人 首席 , 我 有 变得 一个
[gʊd] [gru:m] ,
good groom ,
好的 新郎 ,

“在法兰克酋长手下待了一年多之后，我已经成了一名优秀的马夫。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mæstər] [ðə; ði] [moʊst] ['spɪrɪtɪd] ['hɔ:rsɪz] .
and I could master the most spirited horses .
和 我 可以 掌握 这 最多 精神抖擞 马匹 .

我甚至可以驾驭最桀骜不驯的马匹。

[baɪ] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] .
By cleaning the weapons I had learned to handle them .
经过 打扫 这 武器 我 有 学习 到 处理 他们 .

通过清洗武器，我学会了如何使用它们。

[ðə; ði] [frænk] [daɪd] .
The Frank died .
这 坦率 死亡 .

弗兰克死了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊld] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [sleɪvz] .
I was to be sold with all his other slaves .
我 曾是 到 是 卖 和 全部 他的 其他 奴隶 .

我将被和他的其他奴隶一起卖掉。

[ə; eɪ] [dʒu:] [neɪmd] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] , [hu:] ['trævld] ['oʊvər] [gɔ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['træfɪkər] [ɪn] [sleɪvz] ,
A Jew named Mordecai , who traveled over Gaul as a trafficker in slaves ,
一个 犹 命名 末底改 , WHO 旅行 超过 高卢 作为 一个 贩运者 在 奴隶 ,

一个名叫末底改的犹太人，曾以贩卖奴隶为生，走遍高卢。

['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['æmiənz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ; [hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [maɪ] [dɪ'si:st] ['mæstɚz]
happened to be in Amiens at the time ; he inspected my deceased master's
发生 到 是 在 亚眠 在 这 时间 ; 他 检查 我的 死者 硕士学位
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

当时他正好在亚眠；他视察了我已故主人的奴隶。

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɪn] [æd'væns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]

He	bought	me	and	told	me	in	advance	that	he	was	to	sell	me	to	a
他	买	我	和	讲述	我	在	进步	那	他	曾是	到	卖	我	到	一个

[rɪtʃ] ['fræŋkɪʃ] ['sɪˈnjɜːr] [neɪmd] - ,

rich	Frankish	seigneur	named	Bodegesil	,
富有的	法兰克人	领主	命名	-	,

他买下我之前就告诉我，他要把我卖给一个名叫博德格西尔的富有的法兰克领主。

[duːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['pwɑːtjei] .

Duke	of	the	country	of	Poitiers	.
公爵	的	这	国家	的	普瓦捷	.

普瓦捷公爵。

[ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] , [sed] [ðə; ði][dʒuː] , [oʊnd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɑːrmərz]

The	seigneur	,	said	the	Jew	,	owned	the	finest	horses	and	the	finest	armors
这	领主	,	说	这	犹	,	拥有	这	最好的	马匹	和	这	最好的	盔甲

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

犹太人说，这位领主拥有最好的马匹和最精良的盔甲。

- [ɪf] [juː; jʊ] [fliː] - [sed] [ðə; ði][dʒuː][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ][fæt][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

'	If	you	flee	'	said	the	Jew	to	me	,	'	I	would	lose	a	fat	sum	of	money	,
-	如果	你	逃跑	-	说	这	犹	到	我	,	-	我	会	失去	一个	胖的	和	的	钱	,

“如果你逃跑，”犹太人对我说，“我会损失一大笔钱。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] ,

because	I	bought	you	for	a	large	amount	,
因为	我	买	你	为了	一个	大的	数量	,

因为我花了很多钱买下了你，

['noʊɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] - [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt] .

knowing	I	could	dispose	of	you	to	the	seigneur	Bodegesil	at	a	good	profit	.
会心	我	可以	处置	的	你	到	这	领主	-	在	一个	好的	利润	.

我知道我可以把你转手卖给博德格西尔领主，赚取丰厚的利润。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

If	you	run	away	you	will	lose	a	chance	of	making	your	fortune	.
如果	你	跑步	离开	你	将要	失去	一个	机会	的	制作	你的	财富	.

如果你逃跑，你将失去发财的机会。

- [ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['sɪˈnjɜːr] .

Bodegesil	is	a	generous	seigneur	.
-	是	一个	慷慨的	领主	.

博德格西尔是一位慷慨的领主。

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi]

Serve	him	faithfully	and	he	will	take	you	to	war	with	him	whenever	he
服务	他	忠实	和	他	将要	拿	你	到	战争	和	他	每当	他

[ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] ,

is	called	to	take	the	field	with	his	men	,
是	称为	到	拿	这	场地	和	他的	男人	,

忠诚地侍奉他，每当他率领部下出征时，他都会带你一同上战场。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌmænjə'mɪtiːd] [sleɪv]

and	we	have	seen	in	these	days	of	war	more	than	one	manumitted	slave
和	我们	有	已见	在	这些	天	的	战争	更多的	比	一	获释	奴隶

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kaʊnt] . -

become	a	count	.	'
变得	一个	数数	.	-

在最近的战争中，我们看到不止一位获得自由的奴隶成为了伯爵。

[ðə; ði] ['dʒuːz] [wɜːrdz] ['faɪərd][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [praɪd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ˌem 'iː] , [aɪ] [bi'liːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

The	Jew's	words	fired	my	ambition	,	pride	intoxicated	me	,	I	believed	what	he	said	,
这	犹太人的	字	被解雇	我的	志向	,	自豪	酣	我	,	我	相信	什么	他	说	,

犹太人的话语激起了我的雄心壮志，骄傲蒙蔽了我的双眼，我竟然相信了他的话。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	did	not	try	to	run	away	.
和	做过	不是	尝试	到	跑步	离开	.

而且没有试图逃跑。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kən'fɜːrm][maɪ] ['pɜːrpəs] , ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ;

He	himself	,	in	order	to	confirm	my	purpose	,	treated	me	at	his	best	;
他	他自己	,	在	命令	到	确认	我的	目的	,	治疗	我	在	他的	最好的	;

为了证实我的目的，他亲自以最好的方式对待我；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [riːtʃ] [juː; jʊ]

he	even	promised	me	to	have	a	letter	that	I	wrote	to	you	reach	you
他	甚至	承诺	我	到	有	一个	信	那	我	写道	到	你	抵达	你

[θruː] [ə'nʌðər] [dʒuː] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɜːrgəndi] . "

through	another	Jew	who	was	to	go	to	Burgundy	.	"
通过	其他	犹	WHO	曾是	到	去	到	勃艮第	.	"

他甚至答应我，会通过另一位要去勃艮第的犹太人，将我写给你的信送到你手中。

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , " [sed] ['roʊzən] - - .

"	The	man	did	not	keep	his	promise	,	"	said	Rosen	-	Aër	.
"	这	男人	做过	不是	保持	他的	承诺	,	"	说	罗森	-	-	.

“这个人没有遵守诺言，”罗森-艾尔说。

" [noʊ] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['evər] [riːtʃt] [ˌem 'iː] . "

"	No	tidings	from	you	ever	reached	me	.	"
"	不	消息	从	你	曾经	达到	我	.	"

“我从未收到过你的任何消息。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

"	I	am	not	surprised	at	his	breach	of	promise	.
"	我	是	不是	惊讶	在	他的	违反	的	承诺	.

“我对他的违约行为并不感到惊讶。”

[ðæt] [dʒuː][wʌz; wəz] ['griːdi] [ænd; ənd] ['feɪθləs] .

That	Jew	was	greedy	and	faithless	.
那	犹	曾是	贪婪的	和	不忠	.

那个犹太人贪婪又背信弃义。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [duːk] - .

He	took	me	to	Duke	Bodegesil	.
他	采取	我	到	公爵	-	.

他带我去见了博德格西尔公爵。

[ðæt] [fræŋk] [dɪd] [ɪn'diːd] [reɪz] [suː'pɜːrb] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mens] [medəuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] ,

That	Frank	did	indeed	raise	superb	horses	on	the	immense	meadows	of	his	domain	,
那	坦率	做过	的确	增加	高超	马匹	在	这	巨大	草地	的	他的	领域	,

弗兰克确实在他的领地广袤的草地上饲养出了优秀的马匹。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrg] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['roʊmən]['kæs(ə)l] ,

and	one	of	the	halls	of	his	burg	,	an	ancient	Roman	castle	,
和	一	的	这	大厅	的	他的	伯格	,	一个	古老的	罗马	城堡	,

还有他所在的古城——一座古罗马城堡——的其中一座大厅。

[wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['ɑːrmərz] .

was	fitted	out	with	splendid	armors	.
曾是	适配	出去	和	灿烂	盔甲	.

他身披华丽的盔甲。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuː][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] ['duːks] ['kærəktər] .

But	the	Jew	had	lied	to	me	on	the	duke's	character	.
但	这	犹	有	撒谎了	到	我	在	这	公爵的	特点	.

但那个犹太人对我隐瞒了公爵的品行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] , ['kruːəl][mæn] .

He	was	a	violent	,	cruel	man	.
他	曾是	一个	暴力	,	残忍的	男人	.

他是一个暴力、残忍的人。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[strʌk] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ]

struck	almost	immediately	after	my	arrival	at	the	manner	in	which	I	broke	in	a
击	几乎	立即地	后	我的	到达	在	这	方式	在	哪个	我	打破	在	一个

['sævɪdʒ] [koʊlt] [ðæt] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðen] [bɪn] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [sleɪvz] ,

savage	colt	that	had	until	then	been	the	terror	of	the	stable	slaves	,
野蛮的	小马	那	有	直到	然后	到过	这	恐怖	的	这	稳定的	奴隶	,

我到达后几乎立刻就被我驯服那匹凶猛的小马驹的方式所震惊，这匹小马驹此前一直是马厩奴隶们的噩梦。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [les] [sɪ'verəti] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][maɪ]['gælɪk][ɔːr] ['fræŋkɪʃ] [kəm'pænjənz] ,

he	treated	me	with	less	severity	than	he	did	my	Gallic	or	Frankish	companions	,
他	治疗	我	和	较少的	严重性	比	他	做过	我的	高卢语	或者	法兰克人	同伴	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

他对待我的严厉程度远不及对待我的高卢或法兰克同伴，因为：

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

you	know	,	mother	,	that	,	thanks	to	the	ups	and	downs	of	the	times	,
你	知道	,	母亲	,	那	,	谢谢	到	这	UPS	和	下坡	的	这	时代	,

你知道吗，母亲，由于时代的起伏，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔlz]

a	large	number	of	the	descendants	of	the	conquerors	of	the	Gauls
一个	大的	数字	的	这	后代	的	这	征服者	的	这	高卢人

[hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['pɑːvərti] ,

have	fallen	into	poverty	,
有	倒下	进入	贫困	,

许多高卢征服者的后裔陷入了贫困。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['pɑːvərti] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] .

and	from	poverty	into	slavery	.
和	从	贫困	进入	奴隶制	.

从贫困沦为奴隶。

- [wʌz; wəz][æz; əz]['kruːəl] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒɜːrmən][ɪk'strækʃ(ə)n][æz; əz]

Bodegesil	was	as	cruel	towards	his	slaves	of	his	own	German	extraction	as
-	曾是	作为	残忍的	向	他的	奴隶	的	他的	自己的	德语	萃取	作为

[tɔːrdz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [reɪs] .

towards	those	of	the	Gallic	race	.
向	那些	的	这	高卢语	种族	.

博德格西尔对待他那些日耳曼血统的奴隶，和对待高卢血统的奴隶一样残忍。

['ɔːlweɪz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ['fɜːbɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] ['wɛpənz] ,

Always	on	horseback	,	always	busy	furbishing	and	handling	weapons	,
总是	在	马背	,	总是	忙碌的	家具	和	处理	武器	,

总是骑在马上，总是忙着装备和操作武器，

[aɪ] [naʊ] ['stedəli] [pər'su:d] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .

I	now	steadily	pursued	an	idea	that	was	destined	to	be	realized	.
我	现在	稳步	追击	一个	主意	那	曾是	注定	到	是	已实现	.

我现在稳步推进一个注定要实现的想法。

[ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] , [ðə; ði] ['stu:ərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [hæd; həd] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪrz] ;

The	renown	of	Charles	,	the	steward	of	the	palace	,	had	reached	my	ears	;
这	名声	的	查尔斯	,	这	管家	的	这	宫殿	,	有	达到	我的	耳朵	;

宫廷管家查尔斯的名声早已传到我的耳中；

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [frendz] [ʌv; əv] - [seɪ] [ðæt] [tʃɑ:rlz] ,

I	had	heard	some	of	the	Frankish	friends	of	Bodegesil	say	that	Charles	,
我	有	听到	一些	的	这	法兰克人	朋友们	的	-	说	那	查尔斯	,

我曾听博德格西尔的一些法兰克朋友说过，查理

['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪ'fend] [gɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fri:ʒənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

being	compelled	to	defend	Gaul	in	the	north	against	the	Frisians	and	in	the	south
存在	被迫	到	保卫	高卢	在	这	北	反对	这	弗里斯兰人	和	在	这	南

[ə'genst] [ðə; ði]['ærəbz] ,

against	the	Arabs	,
反对	这	阿拉伯人	,

被迫在北部保卫高卢免受弗里斯兰人的侵扰，在南部保卫高卢免受阿拉伯人的侵扰。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪl] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][oʊld] [leɪ] [ænd; ənd] ['klerɪkl] [seɪ'njɜ:rz] ,

and	finding	himself	ill	-	supported	by	the	old	lay	and	clerical	seigneurs	,
和	寻找	他自己	患病的	-	有	经过	这	老的	躺	和	文员	领主们	,

他发现自己并未得到老一辈世俗和宗教领主的支持，

[hu:] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd]['oʊnli] [smɔ:l] ['fɔ:rsɪz] , [geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n]

who	furnished	him	little	money	and	only	small	forces	,	gave	a	friendly	reception
WHO	提供	他	小的	钱	和	仅有的	小的	力量	,	给予	一个	友好的	接待

[tu:; tə] [æd'ventʃəəz] ,

to	adventurers	,
到	冒险者	,

他们只给了他少量的资金和兵力，却热情接待了这些冒险者。

['sevrəl] [ʌv; əv] [hu:m] [baɪ] ['breɪvli] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

several	of	whom	by	bravely	fighting	under	his	orders	,	had	arrived	at
一些	的	谁	经过	勇敢地	斗争	在下面	他的	订单	,	有	到达的	在

[ˌʌnɪk'spektɪd] [welθ] .

unexpected	wealth	.
意外	财富	.

其中几人在他的指挥下英勇作战，获得了意想不到的财富。

[aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pwɑ:tjei]

I	was	twenty	years	old	when	I	learned	that	Charles	was	approaching	Poitiers
我	曾是	二十	年	老的	什么时候	我	学习	那	查尔斯	曾是	接近	普瓦捷

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ə'reɪbi:ənz] ,

for	the	purpose	of	driving	back	the	Arabians	,
为了	这	目的	的	驾驶	后退	这	阿拉伯人	,

我二十岁那年得知，查尔斯正率军进军普瓦捷，目的是击退阿拉伯人。

[hu:] [ðen] ['θretnd] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['ri:dʒən] .

who	then	threatened	to	invade	the	region	.
WHO	然后	威胁	到	入侵	这	地区	.

随后他们威胁要入侵该地区。

[ðə; ði]['moʊmənt] , [lɔ:ŋ] [dri:md] [ʌv; əv][baɪ][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	moment	,	long	dreamed	of	by	my	ambition	,	had	arrived	.
这	片刻	,	长的	梦见	的	经过	我的	志向	,	有	到达的	.

我毕生追求的梦想时刻终于到来了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['hænsə)m] [su:t] [ʌv; əv]['ɑ:rmər][frʌm; frəm] - [ræks] , [aɪ]

One	day	I	took	the	handsomest	suit	of	armor	from	Bodegesil's	racks	,	I
一	天	我	采取	这	最英俊的	套装	的	盔甲	从	-	货架	,	我

[sɪ'kwestərd] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ,

sequestered	a	sword	,
隔离	一个	剑	,

有一天，我从博德格西尔的架子上取下了一套最漂亮的盔甲，还偷了一把剑。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] , [ə; eɪ] [læns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌklər] .

a	battle	-	axe	,	a	lance	and	a	buckler	.
一个	战斗	-	斧头	,	一个	槊	和	一个	盾牌	.

战斧、长矛和圆盾。

[wen] [naɪt] [fel] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] ['spɪrɪtɪd] [hɔ:rs] .

When	night	fell	I	picked	out	of	the	stable	the	finest	and	most	spirited	horse	.
什么时候	夜晚	跌倒	我	挑选	出去	的	这	稳定的	这	最好的	和	最多	精神抖擞	马	.

夜幕降临时，我从马厩里挑选出最优秀、最有活力的马。

[aɪ] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rmər] , [ænd; ənd] [roʊd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

I	put	on	the	armor	,	and	rode	rapidly	away	from	the	castle	.
我	放	在	这	盔甲	,	和	骑	快速	离开	从	这	城堡	.

我穿上盔甲，策马飞驰离开了城堡。

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][dʒɔɪn] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ][ɪk'strækʃ(ə)n][ænd; ənd] [pæs]

I	wished	to	join	Charles	and	decided	to	conceal	my	extraction	and	pass
我	希望	到	加入	查尔斯	和	决定	到	隐藏	我的	萃取	和	经过

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frænʧkɪʃ] ['sɪ'njɜ:r] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['ɪntrəst] [tʃɑ:rlz] [ɪn][maɪ] ['fɔ:tʃənz] .

for	the	son	of	a	Frankish	seigneur	so	as	to	interest	Charles	in	my	fortunes	.
为了	这	儿子	的	一个	法兰克人	领主	所以	作为	到	兴趣	查尔斯	在	我的	财富	.

我希望加入查理的阵营，于是决定隐瞒我的出身，假扮成法兰克领主的儿子，以便引起查理对我的财产的兴趣。

[ə'baʊt] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [li:gz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

About	five	or	six	leagues	from	the	castle	,
关于	五	或者	六	联赛	从	这	城堡	,

距离城堡大约五六里格，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'tækt] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ]['bændits] [hu:] [ɪn'festid] [ðə; ði] [roʊdz] .

I	was	attacked	early	the	next	morning	by	bandits	who	infested	the	roads	.
我	曾是	遭到攻击	早期的	这	下一个	早晨	经过	强盗	WHO	受感染的	这	道路	.

第二天一大早，我就遭到盘踞在路上的土匪袭击。

[aɪ] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self] ['vɪgərəsli] .

I	defended	myself	vigorously	.
我	辩护	我	大力	.

我进行了坚决的自卫。

[aɪ] [kɪld] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] : [tʃɑ:rlz] [ni:dz] [breɪv] [men] .

I	killed	two	of	the	robbers	and	said	to	the	others	:	Charles	needs	brave	men	.
我	被杀	二	的	这	强盗	和	说	到	这	其他的	:	查尔斯	需求	勇敢的	男人	.

我杀了两个劫匪，然后对其他人说：查尔斯需要勇敢的人。

[hi:; hi] [li:vz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:ti] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

He	leaves	a	large	part	of	the	booty	to	them	.
他	树叶	一个	大的	部分	的	这	赃物	到	他们	.

他把大部分战利品留给了他们。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][æn; ən][ˈɑːrmi][ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈtæk] [ˈtrævəlɜ-z, ˈtrævlɜ-z][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

It	is	better	to	fight	in	an	army	than	to	attack	travelers	on	the	road	.
它	是	更好的	到	斗争	在	一个	军队	比	到	攻击	旅行者	在	这	路	.

与其袭击路上的过路旅客，不如参军作战。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ɪz][ˈlɑːrdʒər] !

The	danger	is	the	same	,	but	the	profit	is	larger	!
这	危险	是	这	相同的	,	但	这	利润	是	更大的	!

危险依旧，但利润却更大!

[ðə; ði][ˈbændits] [tʊk] [maɪ][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] .

The	bandits	took	my	advice	and	followed	me	.
这	强盗	采取	我的	建议	和	随后	我	.

强盗们听从了我的建议，跟着我走了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [truːp] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈaɪd(ə)l][bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] [men] .

Our	little	troop	was	increased	on	the	route	by	other	idle	but	determined	men	.
我们的	小的	部队	曾是	增加	在	这	路线	经过	其他	闲置的	但	决定	男人	.

我们的小队伍在途中又加入了其他一些闲散但意志坚定的人。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˈpwɑːtjei] .

We	arrived	at	the	camp	of	Charles	on	the	eve	of	the	battle	of	Poitiers	.
我们	到达的	在	这	营	的	查尔斯	在	这	前夕	的	这	战斗	的	普瓦捷	.

我们在普瓦捷战役前夕抵达了查理的营地。

[aɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [fræŋk] [huː] [daɪd] [pʊr] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː]

I	claimed	to	be	the	son	of	a	noble	Frank	who	died	poor	and	left	me
我	声称	到	是	这	儿子	的	一个	高贵	坦率	WHO	死亡	贫穷的	和	左边	我

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɑːrmz][æz; əz]['oʊnli] [ɪnˈherɪtəns] .

his	horse	and	arms	as	only	inheritance	.
他的	马	和	武器	作为	仅有的	遗产	.

我自称是一位法兰克贵族的儿子，他死时很穷，只给他留下了马和武器作为唯一的遗产。

[tʃɑːrlz] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈrʌfnəs] .

Charles	received	me	with	his	habitual	roughness	.
查尔斯	已收到	我	和	他的	习惯性的	粗糙度	.

查尔斯一如既往地粗暴地接待了我。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , - [hiː; hi] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] ,

'	There	will	be	a	fight	to	-	morrow	,	'	he	answered	me	,
-	那里	将要	是	一个	斗争	到	-	明天	,	-	他	回答	我	,

“明天会有一场战斗，”他回答我说。

- [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [bɪˈheɪv] [wel] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . -

'	if	you	and	your	men	behave	well	you	will	be	pleased	with	me	.	'
-	如果	你	和	你的	男人	表现	出色地	你	将要	是	高兴	和	我	.	-

“如果你和你的手下表现良好，你会对我感到满意。”

['æksɪdənt] [wɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['ærəbz][aɪ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

Accident	willed	it	that	at	that	battle	against	the	Arabs	I	saved	the	life	of	the
事故	意志	它	那	在	那	战斗	反对	这	阿拉伯人	我	已保存	这	生活	的	这

['fræŋkɪʃ] [tʃiːf] [baɪ] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɜːrbəri] ['raɪdərz]

Frankish	chief	by	helping	him	to	defend	himself	against	a	group	of	Berbery	riders
法兰克人	首席	经过	帮助	他	到	保卫	他自己	反对	一个	团体	的	小檗	骑手

[huː] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] .

who	attacked	him	furiously	.
WHO	遭到攻击	他	愤怒地	.

机缘巧合之下，在那场与阿拉伯人的战斗中，我帮助法兰克首领抵御了一群疯狂攻击他的柏柏尔骑兵，从而救了他的命。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

I	was	wounded	in	several	places	.
我	曾是	受伤	在	一些	地方	.

我身上有多处伤口。

[ðæt] [deɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	day	secured	the	affection	of	Charles	to	me	.
那	天	安全	这	感情	的	查尔斯	到	我	.

那天，查尔斯对我的好感就此确立。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv]['feɪvər] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] .

I	shall	not	tell	you	,	mother	,	of	the	many	proofs	of	favor	that	he	gave	me	.
我	将	不是	告诉	你	,	母亲	,	的	这	许多	证明	的	偏爱	那	他	给予	我	.

母亲，我不会告诉你他曾给予我的诸多恩惠。

[maɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['evər] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt] ['evər]['prez(ə)nt][ɪn][maɪ][maɪnd] : - [aɪ]

My	great	fortune	was	ever	poisoned	by	the	thought	ever	present	in	my	mind	:	'	I
我的	伟大的	财富	曾是	曾经	中毒	经过	这	想法	曾经	展示	在	我的	头脑	:	-	我

[hæv; həv][laɪd; liːd] ;

have	lied	;
有	撒谎了	;

我的巨大财富始终被我脑海中挥之不去的念头所玷污："我撒谎了；

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [maɪ] [reɪs] ; [aɪ][hæv; həv]['ælaɪd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'presəs] [ʌv; əv] [gɔːl] ;

I	have	denied	my	race	;	I	have	allied	myself	to	the	oppressors	of	Gaul	;
我	有	否认	我的	种族	;	我	有	盟军	我	到	这	压迫者	的	高卢	;

我否认了我的种族；我与高卢的压迫者结盟；

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] [ɪn] [ri'pelɪŋ] [ðə; ðɪ]['sæksnz][ænd; ənd]['ærəbz] ,

I	have	given	them	the	aid	of	my	sword	in	repelling	the	Saxons	and	Arabs	,
我	有	给定	他们	这	援助	的	我的	剑	在	排斥	这	撒克逊人	和	阿拉伯人	,

我曾用我的剑帮助他们击退撒克逊人和阿拉伯人。

[huː] [ɑːr; ər] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] ['bɑːrbərəs] [ðæn; ðən]['ʌvər; ɑːr] [ə'kɜːrsɪd] ['fræŋkɪʃ] ['kɔŋkərəz] . -

who	are	neither	more	nor	less	barbarous	than	our	accursed	Frankish	conquerors	.	'
WHO	是	两者都不	更多的	也不	较少的	野蛮	比	我们的	被诅咒的	法兰克人	征服者	.	-

他们与我们那些该死的法兰克征服者一样野蛮残暴。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

More	than	once	,
更多的	比	一次	,

不止一次，

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['strʌglz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [seɪ'njɜːrz] [ʌv; əv][ɔːs'treɪʒə,-ʃə][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

during	the	incessant	struggles	between	the	seigneurs	of	Austrasia	and	those	of
期间	这	不停歇	斗争	之间	这	领主们	的	澳大拉西亚	和	那些	的

['nuːstriə] [ɔːr] ['ækwɪˌteɪn] — [ɪm'paɪəs,ˈɪmpiəs]['wɔrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kaʊnts] ,

Neustria	or	Aquitaine	—	impious	wars	in	which	the	counts	,
纽斯特里亚	或者	阿基坦	—	不敬	战争	在	哪个	这	计数	,

在奥斯特拉西亚领主与纽斯特里亚或阿基坦领主之间持续不断的斗争中——这些不敬神的战争中，伯爵们.....

[ðə; ðɪ][djuːks] ,

the	dukes	,
这	公爵们	,

公爵们，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [drɑːftɪd] [ðer; ðər]['gælɪk] ['kɔlənɪsts] [æz; əz]['soʊldʒərz] — [aɪ] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

and	the	bishops	drafted	their	Gallic	colonists	as	soldiers	—	I	fought	against	the
和	这	主教们	起草	他们的	高卢语	殖民者	作为	士兵	—	我	战斗	反对	这

[men] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [reɪs] . . . .

men	of	my	own	race	.	.	.	.
男人	的	我的	自己的	种族	.	.	.	.

主教们征召高卢殖民者当兵——我竟然与自己的同胞作战.....

[aɪ] ['rednd] [maɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] .

I	reddened	my	sword	with	their	blood	.
我	发红	我的	剑	和	他们的	血	.

我用他们的鲜血染红了我的剑。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kraɪmz] . "

These	are	crimes	.	"
这些	是	犯罪	.	"

这些都是犯罪行为。

" [oʊ] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , " ['mɝːmɝd] ['roʊzən] - - , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

"	Oh	,	shame	and	sorrow	,	"	murmured	Rosen	-	Aër	,	covering	her	face	with
"	哦	,	耻辱	和	悲哀	,	"	低声说道	罗森	-	-	,	覆盖	她	脸	和

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

“哦，羞愧和悲伤，”罗森-艾尔低声说道，双手捂住了脸。

" [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] ! "

"	to	be	the	mother	of	such	a	son	!	"
"	到	是	这	母亲	的	这样的	一个	儿子	!	"

“能成为这样儿子的母亲真是太好了！”

" [jes] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] . . . [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	shame	and	sorrow	.	.	.	not	for	you	only	,	but	also	for	me	.
"	是的	,	耻辱	和	悲哀	.	.	.	不是	为了	你	仅有的	,	但	还	为了	我	.

“是的，羞愧和悲伤……不仅对你而言，也对我而言。”

[ə'læk] !

Alack	!
呜呼	!

呜呼!

[aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [fɔːls] [step] ; [aɪ] [fɔːt] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][maɪ]

I	yielded	to	the	consequence	of	a	first	false	step	;	I	fought	the	men	of	my
我	产生	到	这	结果	的	一个	第一的	错误的	步	;	我	战斗	这	男人	的	我的

[reɪs] ,

race	,
种族	,

我为最初的错误一步付出了代价；我与我的同胞们为敌，

[aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊərd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ,

out	of	fear	to	be	taken	for	a	coward	by	Charles	,
出去	的	害怕	到	是	已采取	为了	一个	懦夫	经过	查尔斯	,

因为他害怕被查尔斯当作懦夫。

[aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] [ɪk'strækʃ(ə)n] .

out	of	fear	to	betray	my	extraction	.
出去	的	害怕	到	背叛	我的	萃取	.

出于害怕出卖我的营救行动。

[praɪd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [əd'maɪərɪŋli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv]

Pride	intoxicated	me	when	I	saw	myself	admiringly	surrounded	by	the	proudest	of
自豪	酣	我	什么时候	我	锯	我	钦佩地	包围	经过	这	最引以为豪	的

['aʊər; ɑːr] ['kɔŋkərəz] — [aɪ] ,

our	conquerors	—	I	,
我们的	征服者	—	我	,

当我看到自己被我们最骄傲的征服者们——我——簇拥着，骄傲之情油然而生。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd]['sʌbdʒəˌgeɪtɪd] ['piːp(ə)l] .

the	son	of	that	conquered	and	subjugated	people	.
这	儿子	的	那	征服	和	被征服	人们	.

被征服和奴役民族的儿子。

[bʌt; bət]['æftər] [sʌtʃ] ['moʊmənts][ʌv; əv]['vɜːrtɪgoʊ][wɜːr; wər]['oʊvər] ,

But	after	such	moments	of	vertigo	were	over	,
但	后	这样的	时刻	的	眩晕	是	超过	,

但当这种眩晕感过去之后，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['envid] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [sleɪv] .

I	often	envied	the	fate	of	the	most	miserable	slave	.
我	经常	令人羡慕	这	命运	的	这	最多	悲惨的	奴隶	.

我常常羡慕那些最悲惨的奴隶的命运。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [in'spaiəz] .

They	at	least	were	entitled	to	the	respect	that	undeserved	misfortune	inspires	.
他们	在	至少	是	标题	到	这	尊重	那	不应得的	不幸	鼓舞人心	.

他们至少理应获得因无辜遭遇不幸而应有的尊重。

['veɪnli] [dɪd][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l] .

Vainly	did	I	look	for	death	in	battle	.
徒劳地	做过	我	看	为了	死亡	在	战斗	.

我徒劳地在战场上寻求死亡。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	was	condemned	to	live	.
我	曾是	谴责	到	居住	.

我被判了死刑。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

Only	in	the	intoxication	of	battle	,
仅有的	在	这	中毒	的	战斗	,

只有在战斗的狂热中，

[ɪn] ['perələs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [dɪd][aɪ][faɪnd] ['tempəreri] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] ['hɔːntɪd]

in	perilous	undertakings	did	I	find	temporary	relief	from	the	remorse	that	haunted
在	危险的	事业	做过	我	寻找	暂时的	宽慰	从	这	悔恨	那	闹鬼的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

在危险的冒险中，我暂时摆脱了困扰我的悔恨。

[oʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][dɪd][aɪ][nɑːt] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['væli] [ʌv; əv] - ,

Oh	,	how	often	did	I	not	think	with	sorrow	of	our	valley	of	Charolles	,
哦	,	如何	经常	做过	我	不是	思考	和	悲哀	的	我们的	谷	的	-	,

哦，我曾多少次悲伤地想起我们的沙罗勒山谷啊！

[wer] [maɪ]['fæməli] [lɪvd] !

where	my	family	lived	!
在哪里	我的	家庭	居住地	!

我家以前住的地方！

[wen] [aɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][baɪ][ðə; ði]['ærəbz] ,

When	I	afterward	learned	of	the	ravages	of	the	region	by	the	Arabs	,
什么时候	我	之后	学习	的	这	蹂躏	的	这	地区	经过	这	阿拉伯人	,

后来当我得知阿拉伯人对该地区造成的破坏时，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] ['ɔːfərd] . . .

of	the	desperate	resistance	that	its	inhabitants	had	offered	.	.	.
的	这	绝望的	反抗	那	它是	居民	有	提供	.	.	.

当地居民曾进行了殊死抵抗……

[maɪ] ['relətɪvz] , [maɪ] [frendz] ; [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [sɔːrd] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [juː; jʊ] ,

my	relatives	,	my	friends	;	when	I	thought	that	my	sword	might	have	defended	you	,
我的	亲属	,	我的	朋友们	;	什么时候	我	想法	那	我的	剑	可能	有	辩护	你	,

我的亲人，我的朋友们；当我以为我的剑或许能保护你们时，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [əˈvendʒd] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwərd] [rɪˈmɔːrs] [ɪmˈbɪtərd] [maɪ]

or	at	least	avenged	you	,	mother	,	from	that	time	forward	remorse	embittered	my
或者	在	至少	复仇	你	,	母亲	,	从	那	时间	向前	悔恨	愤懑	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

或者至少，母亲，我为你报了仇。从那时起，悔恨便充斥着我的生活。

[aɪ] [ˈnevər] [sɪns] [hæd; həd] [wʌn] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] . "

I	never	since	had	one	instant	of	happiness	.	"
我	绝不	自从	有	一	立即的	的	幸福	.	"

从那以后，我再也没有感受到过一丝快乐。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [fɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læst] [breθ] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Your	father	fought	up	to	his	last	breath	for	freedom	and	for	the
"	你的	父亲	战斗	向上	到	他的	最后的	气息	为了	自由	和	为了	这

[ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪn] .

freedom	of	his	kin	.
自由	的	他的	亲属	.

“你的父亲战斗到了生命的最后一刻，他为自由，也为他的亲人争取自由。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ] [ˈwuːndz] !

I	saw	him	fall	at	my	feet	riddled	with	wounds	!
我	锯	他	落下	在	我的	脚	布满谜团	和	伤口	!

我亲眼看到他倒在我脚下，浑身是伤！

[wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪˈfendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrθ] , [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm]

Where	were	you	when	your	father	was	defending	his	hearth	,	his	freedom
在哪里	是	你	什么时候	你的	父亲	曾是	防守	他的	炉	,	他的	自由

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ? . . .

and	his	family	?	.	.	.
和	他的	家庭	?	.	.	.

当你的父亲为了保卫家园、自由和家人而战时，你在哪里？

[nɪr] [ðə; ði] [ˈfrænkɪʃ] [tʃiːf] , [ˈfɔːnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] !

Near	the	Frankish	chief	,	fawning	for	his	favor	!
靠近	这	法兰克人	首席	,	谄媚	为了	他的	偏爱	!

在法兰克首领附近，谄媚地讨好他！

[pərˈtʃæns] [ˈiːv(ə)n] [ˈfaɪtɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈbrʌðərz] !

Perchance	even	fighting	your	own	brothers	!
或许	甚至	斗争	你的	自己的	兄弟	!

甚至可能与自己的兄弟反目成仇！

" - [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Amael	covered	his	face	with	his	hands	and	answered	only	with	a
"	-	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	和	回答	仅有的	和	一个

[ˈsmʌðəd] [ˌes oʊ ˈbiː] .

smothered	sob	.
窒息	哭泣	.

阿玛尔用双手捂住脸，只发出了一声压抑的抽泣声。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈpɪtiz] [seɪk] , [duː] [nɑːt] [ˌoʊvərˈwelm] [hɪm; ɪm] ! " [sed] - [tuː; tə] [ˈroʊzən] - - .

"	Oh	,	for	pity's	sake	,	do	not	overwhelm	him	!	"	said	Septimine	to	Rosen	-	Aër	.
"	哦	,	为了	可惜	清酒	,	做	不是	压倒	他	!	"	说	-	到	罗森	-	-	.

“哦，看在上帝的份上，千万别让他太难受！”塞普蒂米娜对罗森-艾尔说道。

" [siː] [haʊ] [ˈretʃɪd] [hiː; hi] [fiːlz] . . . [haʊ] [kənˈtraɪt] [hiː; hi] [ɪz] ! "

"	See	how	wretched	he	feels	.	.	.	how	contrite	he	is	!	"
"	看	如何	可怜	他	感觉	.	.	.	如何	懊悔	他	是	!	"

“你看他多么痛苦……多么懊悔！”

" ['roʊzən] - - , " ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Rosen	-	Aër	,	"	added	the	old	man	,
"	罗森	-	-	,	"	额外	这	老的	男人	,

“罗森-艾尔，”老人补充道。

" [rɪ'membər] [ðæt] ['jestərdeɪ] [jʊr; jər] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [tʃiːf]

"	remember	that	yesterday	your	son	was	still	the	favorite	of	the	sovereign	chief
"	记住	那	昨天	你的	儿子	曾是	仍然	这	最喜欢的	的	这	主权	首席

[ʌv; əv] [gɔːl] ,

of	Gaul	,
的	高卢	,

“记住，昨天你的儿子还是高卢君主最宠爱的儿子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ri'naunsiz] [ðə; ði]['feɪvərz] [ðæt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm] .

and	that	to	-	day	he	renounces	the	favors	that	intoxicated	him	.
和	那	到	-	天	他	放弃	这	恩惠	那	酣	他	.

今天，他放弃了那些让他沉迷的恩惠。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [les] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

He	is	no	less	wretched	than	we	,
他	是	不	较少的	可怜	比	我们	,

他并不比我们轻多少。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [wɪʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd][hɑːrd][bʌt; bət] [friː] [laɪf]

and	has	no	other	wish	than	to	live	a	poor	and	hard	but	free	life
和	有	不	其他	希望	比	到	居住	一个	贫穷的	和	难的	但	自由的	生活

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɑː'mɔrikə] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] . "

in	the	old	Armorica	that	is	the	cradle	of	our	family	.	"
在	这	老的	阿莫里卡	那	是	这	摇篮	的	我们的	家庭	.	"

他别无所求，只想在家族的摇篮——古老的阿莫里卡过上贫穷艰辛但自由的生活。

" [baɪ]['hiːsəs] ! " [kraɪd]['roʊzən] - - .

"	By	Hesus	!	"	cried	Rosen	-	Aër	.
"	经过	耶稣	!	"	哭	罗森	-	-	.

“以耶稣的名义！”罗森-艾尔喊道。

" [dɪd][maɪ][sʌn] [ˌvɑːlən'terəli] [rɪ'naʊns] [ðoʊz] [gʊdz] , [ðoʊz] [lændz] , [ðoʊz] ['feɪvərz] , [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd]

"	Did	my	son	voluntarily	renounce	those	goods	,	those	lands	,	those	favors	,	the	accursed
"	做过	我的	儿子	自愿	放弃	那些	商品	,	那些	土地	,	那些	恩惠	,	这	被诅咒的

[gɪfts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ?

gifts	of	Charles	?
礼物	的	查尔斯	?

“我的儿子是否自愿放弃了那些财产、那些土地、那些恩惠，以及查理的那些可恶的馈赠？”

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt]['ekstrækt; ɪk'strækt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzn] , [wer] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [hiː; hi]

Did	you	not	extract	him	from	a	prison	,	where	,	without	you	,	he
做过	你	不是	提炼	他	从	一个	监狱	,	在哪里	,	没有	你	,	他

[wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] ?

would	have	perished	?
会	有	遇难	?

难道你没有把他从监狱里救出来吗？如果没有你，他早就死了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][dʒʌst] .

The	gods	are	just	.
这	神	是	只是	.

神明是公正的。

[maɪ] [sʌn] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs][æm'bɪʃ(ə)n] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən]

My	son	owed	his	fortune	to	an	impious	ambition	.	.	.	and	the	fortune
我的	儿子	欠款	他的	财富	到	一个	不敬	志向	.	.	.	和	这	财富

[keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

came	near	being	fatal	to	him	.
来了	靠近	存在	致命的	到	他	.

我儿子的财富源于他邪恶的野心……而这笔财富几乎要了他的命。

['glɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði] [fræŋks] ,

Glorified	and	enriched	by	the	Franks	,
光荣的	和	富含	经过	这	弗兰克斯	,

经法兰克人发扬光大，繁荣昌盛

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ʃeɪmfəli] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

he	has	been	shamefully	punished	and	stripped	of	all	by	a	woman	of
他	有	到过	可耻地	受到惩罚	和	脱衣舞	的	全部	经过	一个	女士	的

[ðer; ðər] [reɪs] . "

their	race	.	"
他们的	种族	.	"

他被一个同族女子羞辱性地惩罚并剥夺了一切。

" [oʊ] ! " [kraɪd] - , ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [terz] , " [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] - ,

"	Oh	!	"	cried	Septimine	,	breaking	down	in	tears	,	"	do	you	believe	that	Amael	,
"	哦	!	"	哭	-	,	打破	向下	在	眼泪	,	"	做	你	相信	那	-	,

“哦！”塞普蒂米娜哭着喊道，“你相信吗，阿梅尔？”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ri'naunst] [ɔːl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz]

even	if	in	full	possession	,	would	not	have	renounced	all	to	follow	you	,	his
甚至	如果	在	满的	拥有	,	会	不是	有	放弃	全部	到	跟随	你	,	他的

['mʌðər] ? "

mother	?	"
母亲	?	"

即使拥有全部家产，难道他不愿意放弃一切来追随你，他的母亲吗?

" [ðə; ði][mæn] [huː] [fɔːlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs]

"	The	man	who	falls	away	from	his	duty	to	his	country	and	his	race
"	这	男人	WHO	瀑布	离开	从	他的	责任	到	他的	国家	和	他的	种族

[kæn; kən]['ɔːlsoʊ][fɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

can	also	fall	away	from	his	duty	to	his	mother	!
能	还	落下	离开	从	他的	责任	到	他的	母亲	!

“一个人如果背弃了对国家和种族的责任，也可能背弃了对母亲的责任！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌnz] [hɑːrt] ! "

I	am	justified	to	question	the	goodness	of	my	son's	heart	!	"
我	是	合理的	到	问题	这	善良	的	我的	儿子的	心	!	"

我有理由质疑我儿子的善良本性!

" ['mæstər] - , " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentisiz] [ɪn][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [fɪr] ,

"	Master	Bonaik	,	"	suddenly	cried	one	of	the	apprentices	in	an	accent	of	fear	,
"	掌握	-	,	"	突然	哭	一	的	这	学徒	在	一个	口音	的	害怕	,

“博奈克师傅！”其中一个学徒突然用恐惧的口吻喊道。

" [lʊk] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] . . . [ðer; ðər][ɑːr; ər]['soʊldʒərz] .

"	look	down	below	there	,	at	the	turning	of	the	road	.	.	.	there	are	soldiers	.
"	看	向下	以下	那里	,	在	这	转弯	的	这	路	.	.	.	那里	是	士兵	.

“往下看，在路的拐弯处……有士兵。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] .

They	are	approaching	rapidly	.
他们	是	接近	快速	.

它们正迅速逼近。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪˈðɪn] [ʃɔːrt] !
They will be here within short !
他们 将要 是 这里 之内 短的 !

他们很快就会到！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læd] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .
" At these words of the lad the fugitives jumped to their feet .
" 在 这些 字 的 这 小伙子 这 逃犯 跳了起来 到 他们的 脚 .

“听到这番话，逃亡者们都跳了起来。”

- [hɪmˈself] , [fəˈgetiŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [dʒʌst]
Amael himself , forgetting for a moment the sorrow into which his mother's just
- 他自己 , 遗忘 为了 一个 片刻 这 悲哀 进入 哪个 他的 母亲的 只是
[sɪˈverəti] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] ,
severity plunged him ,
严重性 暴跌 他 ,

阿玛尔本人，一时忘记了母亲严厉的责罚给他带来的悲痛，

[draɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə]
dried his face that was moist with tears and took a few steps forward to
干燥 他的 脸 那 曾是 潮湿 和 眼泪 和 采取 一个 很少 步骤 向前 到
[ˌrekəˈnɔɪtər] .
reconnoiter .
侦察 .

他擦干了被泪水浸湿的脸，向前走了几步，四处查看情况。

" [greɪt] [gɑːd] ! " [kraɪd] - .
" Great God ! " cried Septimine .
" 伟大的 上帝 ! " 哭 - .

“我的天哪！”塞普蒂米娜喊道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] - . . . .
" They may be in pursuit of Amael . . . .
" 他们 可能 是 在 追逐 的 - . . . .

他们可能正在追捕阿玛尔.....

[gʊd] [ˈfɑːðər] - , [let] [juː ˈes] [haɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈθɪkɪt] — — "
Good father Bonaik , let us hide in this thicket — — "
好的 父亲 - , 让 我们 隐藏 在 这 灌木丛 — — "

好心的博奈克神父，我们躲到这片灌木丛里吧——”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪkˈspoʊz] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [pərˈsuːd] .
" My child , that would be to expose ourselves to being pursued .
" 我的 孩子 , 那 会 是 到 暴露 我们自己 到 存在 追击 .

“我的孩子，那样做就等于把自己置于被追捕的风险之中。”

[ðə; ði] [ˈraɪdərz] [hæv; həv] [siːn] [juː ˈes] . . . .
The riders have seen us . . . .
这 骑手 有 已见 我们 . . . .

骑手们看到我们了.....

[ˈaʊər; ɑːr] [flaɪt] [wʊd] [əˈweɪkən] [ðer; ðər] [səˈspɪʃ(ə)n] .
Our flight would awaken their suspicion .
我们的 航班 会 觉醒 他们的 怀疑 .

我们的航班会引起他们的怀疑。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [nænts] ; [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [bɪn]
Besides , they come from the side opposite to Nantes ; they cannot have been
除了 , 他们 来 从 这 边 对面的 到 南特 ; 他们 不能 有 到过
[sent] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [pərˈsuːt] . "
sent in our pursuit . "
发送 在 我们的 追逐 . "

此外，他们来自南特的对面；他们不可能是奉命追击我们的。”

" ['mæstər] - , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentisiz] , " [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz][ɑ:r; ər]
" Master Bonaik , " said one of the apprentices , " three of the riders are
" 掌握 - , " 说 一 的 这 学徒 , " 三 的 这 骑手 是
['heɪsənɪŋ] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] - [steps] ,
hastening their horses ' steps ,
加速 他们的 马匹 - 步骤 ,

“博奈克师傅,”其中一个学徒说，“有三个骑手正在加快马的步伐。”

[ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "
and motion us with their hands to come to them . "
和 运动 我们 和 他们的 双手 到 来 到 他们 . "

他们用手势示意我们过去。

" [pər'hæps][ə; eɪ] [nu:] ['deɪndʒər] [naʊ] ['θretənz] [ˌju: 'es] ! " [sed] - , ['drɔ:ɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə]
" Perhaps a new danger now threatens us ! " said Septimine , drawing close to
" 也许 一个 新的 危险 现在 威胁 我们 ! " 说 - , 绘画 关闭 到
['roʊzən] - - ,
Rosen - Aër ,
罗森 - - ,

“或许现在又有新的危险威胁着我们了！”塞普蒂米娜说着，走近了罗森-艾尔。

[hu:] [hæd; həd][ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] , [ænd; ənd] [si:md] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [went] [ɑ:n]
who had alone remained seated , and seemed indifferent to what went on
WHO 有 独自的 剩余 坐着 , 和 似乎 冷漠 到 什么 去 在
[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
around her .
大约 她 .

她是唯一一个仍然坐在那里的人，似乎对周围发生的事情漠不关心。

" [ə'læk] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ! "
" Alack , what is to become of us ! "
" 呜呼 , 什么 是 到 变得 的 我们 ! "

“唉，我们将会变成什么样呢！”

" [oʊ] , [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] ['roʊzən] - - , " [aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][laɪf][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ! . . .
" Oh , poor child ! " said Rosen - Aër , " I care little for life at this moment ! . . .
" 哦 , 贫穷的 孩子 ! " 说 罗森 - - , " 我 关心 小的 为了 生活 在 这 片刻 ! . . .

“哦，可怜的孩子！”罗森-艾尔说道，“此刻我对生命毫无兴趣！……”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mɪr] [hoʊp][ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['faɪndɪŋ] [ə'gen] [maɪ] [sʌn] ,
And yet the mere hope of some day finding again my son ,
和 然而 这 仅仅 希望 的 一些 天 寻找 再次 我的 儿子 ,

然而，仅仅是希望有朝一日能再次找到我的儿子，

[sɜ:rvd] [tu:; tə] [sə'steɪn] [maɪ][sæd] [laɪf] ! "
served to sustain my sad life ! "
服务 到 维持 我的 伤心 生活 ! "

它支撑着我悲惨的生活！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə'gen] [ðæt] [sʌn] [hu:z] [lɔ:s] [ju:; jʊ][soʊ] ['tendərli] [rɪg'retɪd] .
" But you have found again that son whose loss you so tenderly regretted .
" 但 你 有 成立 再次 那 儿子 谁 损失 你 所以 温柔地 后悔 .

但是，你又找到了那个你曾无比痛惜的儿子。

[hi:; hi][ɪz] [hɪr] , [nɪr] [ju:; jʊ] ! "
He is here , near you ! "
他 是 这里 , 靠近 你 ! "

他就在这里，就在你附近！

" [noʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['gælɪk] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] , " [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [sʌn] !
" No ! " answered the Gallic mother with sorrow , " no , that is not my son !
" 不 ! " 回答 这 高卢语 母亲 和 悲哀 , " 不 , 那 是 不是 我的 儿子 !

“不！”高卢母亲悲伤地回答道，“不，那不是我的儿子！”

" ['fiːlɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] , - [hæd; həd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] ['frænkɪʃ]
" **Feeling not a little uneasy , Amael had walked toward the three Frankish**
" 感觉 不是 一个 小的 不安 , - 有 步行 朝向 这 三 法兰克人
['hɔːsmən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

阿玛尔感到有些不安，便朝那三名法兰克骑兵走去。

[huː] [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['nuːmərəs] [truːp] .
who rode at the head of a more numerous troop .
WHO 骑 在 这 头 的 一个 更多的 很多的 部队 .

他率领着一支人数更多的队伍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [reind] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['roʊzən] - - [sʌn] :
One of them reined in his steed , and said to Rosen - Aër's son :
一 的 他们 勒住 在 他的 骏马 , 和 说 到 罗森 - - 儿子 :

其中一人勒住马缰，对罗森-艾尔的儿子说：

" [dʌz] [ðɪs] [roʊd] [liːd] [tuː; tə] [nænts] ? "
" **Does this road lead to Nantes ? "**
" 做 这 路 带领 到 南特 ? "

这条路通往南特吗?

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [roʊd] . "
" **Yes ; it is the nearest road . "**
" 是的 ; 它 是 这 最近的 路 . "

“是的，这是最近的路。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - ? "
" **Does it also lead to the abbey of Meriadek ? "**
" 做 它 还 带领 到 这 修道院 的 - ? "

“它也通往梅里亚德克修道院吗？”

" [jes] , " ['ænsər] - , [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]
" **Yes , " answered Amael , as much surprised at the meeting as at the**
" 是的 , " 回答 - , 作为 很多 惊讶 在 这 会议 作为 在 这
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

“是的，”阿梅尔回答道，他对这次会面和这些问题都感到惊讶。

" ['ɑːnulf] , " [sed] [ðə; ði]['raɪdər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" **Arnulf , " said the rider to one of his companions ,**
" 阿努尔夫 , " 说 这 骑士 到 一 的 他的 同伴 ,

“阿努尔夫，”骑手对他的一个同伴说道。

" [raɪd] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [kaʊnt] - [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ;
" **ride back and tell Count Bertchram that we are on the right road ;**
" 骑 后退 和 告诉 数数 - 那 我们 是 在 这 正确的 路 ;

“骑马回去告诉伯特拉姆伯爵，我们走对了路；

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [let] [maɪ] [hɔːrs] [drɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] [striːm]
while waiting for your return to us , I shall let my horse drink at this stream
尽管 等待 为了 你的 返回 到 我们 , 我 将 让 我的 马 喝 在 这 溪流
.
:
.

在等待你们回来的这段时间里，我会让我的马在这条溪流边喝水。

" [ðə; ði]['raɪdər] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
" **The rider departed ,**
" 这 骑士 已离开 ,

骑手离开了，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː]

and	while	his	two	companions	were	allowing	their	horses	to	take	a	few
和	尽管	他的	二	同伴	是	允许	他们的	马匹	到	拿	一个	很少

[ʌv; əv]['wɔːtər] , - ,

throatfuls	of	water	,	Amael	,
喉咙里塞满了	的	水	,	-	,

当他的两个同伴让他们的马喝了几口水时，阿玛尔

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [siːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət]

who	had	not	been	able	to	overcome	the	growing	curiosity	that	seized	him	at
WHO	有	不是	到过	有能力的	到	克服	这	生长	好奇心	那	查获	他	在

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kaʊnt] - ,

hearing	the	name	of	Count	Bertchram	,
听力	这	姓名	的	数数	-	,

听到伯特拉姆伯爵的名字，他始终无法抑制心中日益增长的好奇心。

[æskt] [ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz] : " [wʌt] [brɪŋz] [kaʊnt] - [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ? "

asked	the	two	riders	:	"	What	brings	Count	Bertchram	to	this	country	?	"
问	这	二	骑手	:	"	什么	带来	数数	-	到	这	国家	?	"

两位骑手问道："伯特拉姆伯爵为何来到这个国家？"

" [hiː; hi] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] .

"	He	comes	as	a	messenger	of	Charles	,	the	chief	of	the	Franks	.
"	他	来	作为	一个	信使	的	查尔斯	,	这	首席	的	这	弗兰克斯	.

"他是法兰克人首领查理的使者。"

[tel] [ˌjuː 'es] , [jʌŋ] [mæn] ,

Tell	us	,	young	man	,
告诉	我们	,	年轻的	男人	,

年轻人，请告诉我们。

['weðər] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]

whether	we	still	have	a	long	way	to	ride	before	we	reach	the	abbey	of
无论	我们	仍然	有	一个	长的	方式	到	骑	前	我们	抵达	这	修道院	的

- . "

Meriadek	.	"
-	.	"

我们离梅里亚德克修道院还有很长的路要走吗?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	You	could	not	reach	the	place	until	late	to	-	night	.	"
"	你	可以	不是	抵达	这	地方	直到	晚的	到	-	夜晚	.	"

"直到今晚很晚你才能到达那里。"

" [ɪz] [ðæt] ['æbi] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kleɪm] ? "

"	Is	that	abbey	as	rich	as	they	claim	?	"
"	是	那	修道院	作为	富有的	作为	他们	宣称	?	"

"那座修道院真像他们说的那样富有吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] . . . .

"	It	is	rich	.	.	.	.
"	它	是	富有的	.	.	.	.

"它很丰富……"

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

But	why	do	you	ask	?	"
但	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] ,

"	Why	?	"	said	the	soldier	with	a	merry	smile	,
"	为什么	?	"	说	这	士兵	和	一个	欢乐	微笑	,

"为什么？"士兵笑着问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

"	because	Bertchram	and	we	are	to	take	possession	of	the	abbey	,
"	因为	-	和	我们	是	到	拿	拥有	的	这	修道院	,

“因为伯特拉姆和我们将接管这座修道院，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɑ:rlz] [hæz; həz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] . "

which	the	good	Charles	has	bestowed	upon	us	.	"
哪个	这	好的	查尔斯	有	授予	之上	我们	.	"

这是善良的查理赐予我们的。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [bi'stəu] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]

"	But	I	heard	it	said	that	Charles	had	bestowed	the	monastery	and	all	its
"	但	我	听到	它	说	那	查尔斯	有	授予	这	修道院	和	全部	它是

[di'pendənsiz] [ə'pɑ:n][wʌn] - .

dependencies	upon	one	Berthoald	.
依赖项	之上	一	-	.

但我听说查理把修道院及其所有附属物都赐给了贝尔托尔德。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪdərz][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['vængɑ:rd] ,

"	During	this	conversation	the	other	riders	had	joined	their	vanguard	,
"	期间	这	对话	这	其他	骑手	有	加入	他们的	先锋	,

“在交谈过程中，其他骑手加入了他们的先锋队，

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['sevrəl] [kɑ:rts] [drɔ:n] [baɪ] [mju:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['hɔ:rsɪz] [led][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

followed	by	several	carts	drawn	by	mules	and	a	few	horses	led	by	the	bridle	.
随后	经过	一些	购物车	绘制	经过	骡子	和	一个	很少	马匹	引领	经过	这	辔	.

后面跟着几辆骡子拉的马车和几匹用缰绳牵着的马。

[ðə; ði][kɑ:rts][wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bægɪdʒ] .

The	carts	were	loaded	with	baggage	.
这	购物车	是	已加载	和	行李	.

手推车上装满了行李。

- [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] .

Bertchram	rode	at	the	head	of	the	main	body	.
-	骑	在	这	头	的	这	主要的	身体	.

伯特拉姆骑在主力部队的最前面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['wɔ:riər] [ʌv; əv] [ru:d] [ænd; ənd]['stu:pɪd] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] .

He	was	an	elderly	warrior	of	rude	and	stupid	physiognomy	.
他	曾是	一个	老年	战士	的	粗鲁的	和	愚蠢的	面相学	.

他是一位面相粗鲁愚钝的老战士。

- [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

Amael	took	a	few	steps	toward	the	count	.
-	采取	一个	很少	步骤	朝向	这	数数	.

阿梅尔朝计数点走了几步。

[ðə; ði] ['lætər] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [drɑ:pt] [ðə; ði] [reɪnz] ,

The	latter	suddenly	stopped	his	horse	,	dropped	the	reins	,
这	后者	突然	停止	他的	马	,	掉落	这	缰绳	,

后者突然勒住马，松开缰绳，

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	rubbed	his	eyes	as	if	he	could	not	believe	the	evidence	of	their
和	摩擦	他的	眼睛	作为	如果	他	可以	不是	相信	这	证据	的	他们的

[sens] .

sense	.
感觉	.

他揉了揉眼睛，仿佛不敢相信他们所说的证据。

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['roʊzən] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] ['ʌtər]

He	contemplated	the	son	of	Rosen	-	Aër	for	a	few	seconds	in	utter
他	思考	这	儿子	的	罗森	-	-	为了	一个	很少	秒	在	说出

[ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] : " - !

amazement	,	and	then	cried	:	"	Berthoald	!
惊愕	,	和	然后	哭	:	"	-	!

他惊愕地凝视着罗森-艾尔之子几秒钟，然后喊道："贝尔托阿尔德！

[kaʊnt] - ! "

Count	Berthoald	!	"
数数	-	!	"

伯索尔德伯爵！

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . . . .

"	Yes	,	it	is	I	.	.	.	.
"	是的	,	它	是	我	.	.	.	.

"是的，是我……"

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - !

Good	-	day	to	you	,	Bertchram	!
好的	-	天	到	你	,	-	!

伯特拉姆，你好！

" - [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]

"	Bertchram	alighted	from	his	horse	and	ran	toward	the	young	man	to
"	-	下车	从	他的	马	和	跑	朝向	这	年轻的	男人	到

['kɑːntəmpleɪt] [hɪm; ɪm]['kloʊzər] .

contemplate	him	closer	.
沉思	他	更近	.

"伯特拉姆下了马，跑向那个年轻人，想更仔细地观察他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] . . . [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !

"	It	is	he	.	.	.	and	no	mistake	!
"	它	是	他	.	.	.	和	不	错误	!

就是他……毫无疑问！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['væliənt] [kaʊnt] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['begərz] ?

And	what	are	you	doing	here	,	valiant	count	,	in	the	company	of	these	beggars	?
和	什么	是	你	正在做	这里	,	英勇	数数	,	在	这	公司	的	这些	乞丐	?

"

"

"

"英勇的伯爵，你为何会与这些乞丐为伍？"

" [spiːk] [nɑːt][soʊ] [laʊd] .

"	Speak	not	so	loud	.
"	说话	不是	所以	大声	.

小声点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] . "

I	am	on	a	mission	from	Charles	.	"
我	是	在	一个	使命	从	查尔斯	.	"

我奉查尔斯之命而来。

" [ˌber'hedɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

"	Bareheaded	in	that	way	?
"	免冠	在	那	方式	?

"那样不戴帽子吗？"

[wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] , [jʊr; jər] [kloʊðz] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][rægz] ? "

Without	arms	,	your	clothes	soiled	with	mud	and	almost	in	rags	?	"
没有	武器	,	你的	衣服	脏的	和	泥	和	几乎	在	破布	?	"

你没有武器，衣服沾满泥浆，几乎破烂不堪？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'suːmd] . "
" It is a disguise that I have assumed . "
" 它 是 一个 伪装 那 我 有 假定 . "

“这是我伪装的身份。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['waɪli] ['kʌstəmər] !
" You are a wily customer ! "
" 你 是 一个 狡猾的 顾客 ! "

“你真是个狡猾的顾客！”

[wen'evər] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['delɪkət] ['mætər] [ɪn][hænd] ,
Whenever the good Charles had some delicate matter in hand ,
每当 这 好的 查尔斯 有 一些 精美的 事情 在 手 ,

每当善良的查理遇到棘手的事情时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
it was always you he charged with it ,
它 曾是 总是 你 他 带电 和 它 ,

他一直都指责你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['ʌðər] .
because you are more subtle than any of us others .
因为 你 是 更多的 微妙的 比 任何 的 我们 其他的 .

因为你比我们任何人都更细腻。

[tʃɑːrlz] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - - ,
Charles always said to me : ' Bertchram ,
查尔斯 总是 说 到 我 : - - ,

查尔斯总是对我说：“伯特拉姆，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] [ɪf] [jʊr; jər] [breɪn] [wɜːr; wər][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][jʊr; jər] [fɪst] ! -
you would be a terrible man if your brain were as powerful as your fist ! '
你 会 是 一个 糟糕的 男人 如果 你的 脑 是 作为 强大的 作为 你的 拳头 ! -

如果你的大脑像你的拳头一样强大，那你可就太可怕了！

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
You probably do not know that I am the bearer of a message to you ? "
你 大概 做 不是 知道 那 我 是 这 持有人 的 一个 信息 到 你 ? "

你可能不知道我是来给你带信的吧?

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] ? "
" What is the message about ? "
" 什么 是 这 信息 关于 ? "

“这条信息想传达什么信息？”

" ['sɪmpli] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [juː; jʊ][æz; əz] ['æbət] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] -
" Simply this , that I come to replace you as abbot at the abbey of Meriadek -
" 简单地 这 , 那 我 来 到 代替 你 作为 方丈 在 这 修道院 的 -
. "
: "
. "

“我来接替你，担任梅里亚德克修道院的院长。”

" [tʃɑːrlz] [ɪz]['mæstər] , [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ə'gen] . "
" Charles is master , he can give and take back again . "
" 查尔斯 是 掌握 , 他 能 给 和 拿 后退 再次 . "

“查尔斯是大师，他可以给予，也可以收回。”

" [duː][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , - !
" Do not look upon the substitution as a disgrace , Berthoald !
" 做 不是 看 之上 这 替代 作为 一个 耻辱 , - !

“不要把这次替换看作是一种耻辱，伯托尔德！”

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !
Far **from** **it** **!**
远的 从 它 !

恰恰相反！

[tʃɑːrlz] ['reɪzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [duːk] ,
Charles **raises** **you** **to** **the** **rank** **of** **duke** **,**
查尔斯 提高 你 到 这 秩 的 公爵 ,

查尔斯将你提升为公爵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vængɑːrd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][ɪz]
and **he** **reserves** **for** **you** **the** **command** **of** **his** **vanguard** **in** **the** **war** **he** **is**
和 他 储备 为了 你 这 命令 的 他的 先锋 在 这 战争 他 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['friːʒənz] . -
about **to** **undertake** **against** **the** **Frisians** **.** **'**
关于 到 承担 反对 这 弗里斯兰人 . -

他将指挥先锋部队的重任留给了你，这支部队将在他即将对弗里斯兰人发动的战争中发挥作用。

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmərər] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Upon **the** **word** **of** **the** **Hammerer** **,** **'** **he** **said** **to** **us** **,**
之上 这 单词 的 这 锤子 , - 他 说 到 我们 ,

“根据铁匠的话，”他告诉我们，“

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [kən'faɪnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['æbi] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['jʌŋ^ist] ['kæptɪnz] ,
' **I** **was** **a** **fool** **in** **confining** **to** **an** **abbey** **one** **of** **my** **youngest** **captains** **,**
- 我 曾是 一个 傻子 在 限制 到 一个 修道院 一 的 我的 最小的 队长 ,

“我真是个傻瓜，竟然把最年轻的队长之一囚禁在修道院里。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [wen] ['wɔrz] [breɪk] [aʊt] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
and **at** **this** **season** **when** **wars** **break** **out** **so** **unexpectedly** **;** **it** **is** **now** **,**
和 在 这 季节 什么时候 战争 休息 出去 所以 不料 ; 它 是 现在 ,

而在这个战争往往出人意料地爆发的季节；就是现在，

[wen] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] - [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [niːd] [hɪm; ɪm] .
when **I** **have** **not** **Berthoald** **at** **my** **side** **,** **that** **I** **feel** **how** **much** **I** **need** **him** **.**
什么时候 我 有 不是 - 在 我的 边 , 那 我 感觉 如何 很多 我 需要 他 .

当贝尔托尔德不在我身边时，我才真正感受到我有多么需要他。

[ðə; ði][poʊst][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒd]['soʊldʒər] ; [ˌaɪ 'tiː][fɪts][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən]
The **post** **I** **gave** **him** **is** **good** **for** **an** **aged** **soldier** **;** **it** **fits** **you** **better** **than**
这 邮政 我 给予 他 是 好的 为了 一个 老年人 士兵 ; 它 适合 你 更好的 比
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

我给他安排的职位适合年纪大的士兵；这个职位更适合你，而不是他。

[oʊld] - , [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ;
old **Bertchram** **,** **go** **and** **take** **the** **place** **of** **Berthoald** **and** **his** **men** **;**
老的 - , 去 和 拿 这 地方 的 - 和 他的 男人 ;

老伯特拉姆，去代替伯特霍尔德和他的手下吧；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][maɪ]
you **shall** **give** **him** **this** **letter** **from** **me** **,** **and** **as** **a** **pledge** **of** **my**
你 将 给 他 这 信 从 我 , 和 作为 一个 保证 的 我的
['kɑːnstənt] ['frendʃɪp] ,
constant **friendship** **,**
持续的 友谊 ,

你要把这封信转交给他，以此作为我永恒友谊的保证。

[teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][best] ['hɔːrsɪz] ; [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
take **to** **him** **two** **of** **my** **best** **horses** **;** **besides** **that** **,**
拿 到 他 二 的 我的 最好的 马匹 ; 除了 那 ,

带我最好的两匹马给他；除此之外，

[teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt]['ɑːrmər][ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] .

take	to	him	from	me	a	magnificent	armor	of	Bordeaux	.
拿	到	他	从	我	一个	壮丽	盔甲	的	波尔多	.

请代我把一件精美的波尔多盔甲送给他。

[hiː; hi] [lʌvz] [faɪn] ['ɑːrmər][ænd; ənd] [faɪn] ['hɔːrsɪz] .

He	loves	fine	armor	and	fine	horses	.
他	爱	美好的	盔甲	和	美好的	马匹	.

他喜欢精美的盔甲和骏马。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm] . -

It	will	please	him	.	'
它	将要	请	他	.	-

他会很高兴的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " ['ædɪd] - .

And	there	they	are	with	me	,	"	added	Bertchram	.
和	那里	他们	是	和	我	,	"	额外	-	.

“他们就和我在一起，”伯特拉姆补充道。

" [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][led][baɪ][ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l] .

"	The	horses	are	led	by	the	bridle	.
"	这	马匹	是	引领	经过	这	辔	.

“马匹由缰绳牵引。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wʌn][ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

They	are	beautiful	,	one	is	as	black	as	a	raven	,	the	other	white	as	a
他们	是	美丽的	,	一	是	作为	黑色的	作为	一个	乌鸦	,	这	其他	白色的	作为	一个

[swɑːn] .

swan	.
天鹅	.

它们很漂亮，一只像乌鸦一样黑，另一只像天鹅一样白。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːrmər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kerfəli] [pækt] [ʌp][ɪn][maɪ] ['bægɪdʒ] ,

As	to	the	armor	,	it	is	carefully	packed	up	in	my	baggage	,
作为	到	这	盔甲	,	它	是	小心	包装	向上	在	我的	行李	,

至于盔甲，我已经小心翼翼地打包放在我的行李里了。

[aɪ] ['kænɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

I	cannot	show	it	to	you	now	.
我	不能	展示	它	到	你	现在	.

我现在没办法给你看。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪməs] ['ɑːrmərər][ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] .

It	is	a	masterpiece	of	the	most	famous	armorer	of	Bordeaux	.
它	是	一个	杰作	的	这	最多	著名的	盔甲匠	的	波尔多	.

这是波尔多最著名的盔甲匠的杰作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] .

It	is	enriched	with	gold	and	silver	ornaments	.
它	是	富含	和	金子	和	银	装饰品	.

它饰以金银饰品。

[ðə; ðɪ] [kæsk] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] . "

The	casque	is	a	marvel	.	"
这	头盔	是	一个	奇迹	.	"

这顶头盔真是个奇迹。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [freʃ] [pruːf] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - [ə'fekʃ(ə)n] , " ['ænsər] -

"	I	am	truly	touched	with	this	fresh	proof	of	Charles	'	affection	,	"	answered	Amael
"	我	是	真的	感动	和	这	新鲜的	证明	的	查尔斯	-	感情	,	"	回答	-

,

,

“查尔斯再次表达爱意，我真的非常感动，”阿梅尔回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] . "

"	I	shall	report	to	him	as	soon	as	I	have	fulfilled	his	mission	.	"
"	我	将	报告	到	他	作为	很快	作为	我	有	已完成	他的	使命	.	"

“我完成他的任务后，会立即向他汇报。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] ,

"	But	he	wishes	you	to	join	him	immediately	,
"	但	他	愿望	你	到	加入	他	立即地	,

但他希望你立刻与他团聚，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [kwɪ'ræs] ,

as	you	will	see	by	the	letter	that	I	have	carefully	put	away	in	my	cuirass	,
作为	你	将要	看	经过	这	信	那	我	有	小心	放	离开	在	我的	胸甲	,

正如你从我小心翼翼地藏在胸甲里的那封信中看到的那样，

" [sed] [ðə; ði] ['wɔːriər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] .

"	said	the	warrior	hunting	for	the	parchment	.
"	说	这	战士	打猎	为了	这	羊皮纸	.

“寻找羊皮纸的战士说道。”

" [tʃɑːrlz] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'raɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

"	Charles	will	not	regret	to	see	me	arrive	a	day	or	two	later	if	I	return	to
"	查尔斯	将要	不是	后悔	到	看	我	到达	一个	天	或者	二	之后	如果	我	返回	到

[hɪm; ɪm]['æftər] [sək'sesfəli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

him	after	successfully	attending	to	the	mission	that	he	confided	to	me	.
他	后	成功地	参加	到	这	使命	那	他	坦白	到	我	.

“如果我成功完成他托付给我的任务后，晚一两天回到查尔斯身边，他不会后悔的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmər][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] , [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ]

I	shall	find	the	horses	and	the	armor	at	the	abbey	,	where	I	shall	see	you
我	将	寻找	这	马匹	和	这	盔甲	在	这	修道院	,	在哪里	我	将	看	你

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我会在修道院里找到马匹和盔甲，在那里我还会再见到你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [muːv] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [men] .

and	now	I	shall	move	on	with	my	men	.
和	现在	我	将	移动	在	和	我的	男人	.

现在我将率领我的部下继续前进。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrkɪt] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

But	you	must	have	made	a	wide	circuit	,	to	judge	by	the	road	you	are
但	你	必须	有	制成	一个	宽的	电路	,	到	法官	经过	这	路	你	是

[ɑːn] ! "

on	!	"
在	!	"

但从你现在走的路来看，你肯定绕了很远的路！

" [tʃɑːrlz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [truːp] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] - [ɑːn]

"	Charles	gave	me	the	command	of	a	large	troop	that	he	has	cantonned	on
"	查尔斯	给予	我	这	命令	的	一个	大的	部队	那	他	有	-	在

[ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] ['brɪtəni] . "

the	frontiers	of	Brittany	.	"
这	前沿	的	布列塔尼	.	"

“查理让我指挥一支驻扎在布列塔尼边境的大部队。”

" [dʌz] [hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'tæk] [ɑː'mɔrikə] ? "

"	Does	he	expect	to	attack	Armorica	?	"
"	做	他	预计	到	攻击	阿莫里卡	?	"

他打算进攻阿莫里卡吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [truːps] [ɪn'trentʃt] [ɪn] [tuː] [oʊld]['roʊmən][kæmps] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

I	left	the	troops	entrenched	in	two	old	Roman	camps	,	one	to	the	right	,
我	左边	这	军队	根深蒂固的	在	二	老的	罗马	营地	,	一	到	这	正确的	,

我把部队留在了两个古罗马营地里，一个在右边。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] [ðæt] ['waɪndz] [ʌp] [ðer; ðər] . "

the	other	to	the	left	of	a	long	road	that	winds	up	there	.	"
这	其他	到	这	左边	的	一个	长的	路	那	风	向上	那里	.	"

另一个则在一条蜿蜒而上的长路左侧。

" [ɪz][ðə; ði] [truːp] [lɑːrdʒ] ? "

"	Is	the	troop	large	?	"
"	是	这	部队	大的	?	"

“这支部队规模很大吗？”

" [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪn] [tuː] [kæmps] . "

"	About	two	thousand	men	distributed	in	two	camps	.	"
"	关于	二	千	男人	分布式	在	二	营地	.	"

“大约两千名男子被分配到两个营地。”

" [tʃɑːrlz] [kæn; kən] [ˌʌndər'teɪk] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['brɪtəni] [wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	Charles	can	undertake	nothing	against	Brittany	with	so	small	a	number	of
"	查尔斯	能	承担	没有什么	反对	布列塔尼	和	所以	小的	一个	数字	的

['soʊldʒərz] . "

soldiers	.	"
士兵	.	"

“查理凭借如此少的兵力，根本无法对布列塔尼发动任何进攻。”

" [ɔːl] [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] ['æftər]

"	All	he	expects	to	do	is	to	reconnoiter	the	frontier	of	the	country	until	after
"	全部	他	预期	到	做	是	到	侦察	这	边境	的	这	国家	直到	后

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːʒənz] [ɪz] ['endɪd] ,

the	war	with	the	Frisians	is	ended	,
这	战争	和	这	弗里斯兰人	是	结束	,

“他只打算在与弗里斯兰人的战争结束之前，侦察一下该国的边境地区。”

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd]

when	he	will	be	able	to	give	his	attention	in	person	to	the	accursed
什么时候	他	将要	是	有能力的	到	给	他的	注意力	在	人	到	这	被诅咒的

[ɑː'mɔrikə] .

Armorica	.
阿莫里卡	.

当他能够亲自关注那该死的阿莫里卡时。

[ðɪs] ['prɑːvɪns] [hæz; həz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz]
This province has resisted our arms for more than three centuries
这 省 有 抵抗 我们的 武器 为了 更多的 比 三 几个世纪
, [sɪns] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kləuvis] ['kɔŋkəd] [gɔːl] .
, since the glorious Clovis conquered Gaul .
, 自从 这 辉煌 克洛维斯 征服 高卢 .

自光荣的克洛维征服高卢以来，这个省份已经抵抗了我们三个多世纪。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][juː 'es] ! "
Indeed it is a shame to us ! "
的确 它 是 一个 耻辱 到 我们 ! "

这真是我们的耻辱!

" [jes] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ɑː'mɔrikə] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] .
" Yes , the independence of Armorica is a shame to the arms of the Franks .
" 是的 , 这 独立 的 阿莫里卡 是 一个 耻辱 到 这 武器 的 这 弗兰克斯 .
"
"
"

“是的，阿莫里卡的独立是对法兰克军队的耻辱。”

" [hɪr] [ɪz] [tʃɑːrlz] - ['letər] ,
" Here is Charles ' letter ,
" 这里 是 查尔斯 - 信 ,

这是查尔斯的信，

" [sed] - ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kwɪ'ræs] [ə; eɪ][skroʊl][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [ðæt] [hiː; hi]
" said Bertchram pulling from under his cuirass a scroll of parchment that he
" 说 - 拉 从 在下面 他的 胸甲 一个 滚动 的 羊皮纸 那 他
[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] - ,
delivered to Amael ,
发表 到 - ,

“伯特拉姆说着，从胸甲下掏出一卷羊皮纸，那是他交给阿玛尔的。”

[ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [hæd; həd] ['ʌn'sædld] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
and ordering the two horses which his slaves had unsaddled to be brought
和 订购 这 二 马匹 哪个 他的 奴隶 有 卸下鞍具 到 是 带来
['fɔːrwərd] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
forward , he added :
向前 , 他 额外 :

他命令将奴隶们卸下鞍辔的两匹马牵到前面来，然后补充道：

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
" Look at them !
" 看 在 他们 !

“看看他们！”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['noʊblɚ][ɔːr] [mɔːr] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? "
Are there any nobler or more spirited animals in the world ? "
是 那里 任何 更高贵 或者 更多的 精神抖擞 动物 在 这 世界 ? "

世界上还有比它们更高贵、更有精神的动物吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] - [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [suː'pɜːrb] ['stæljənz] ,
" No , " answered Amael unable to avoid admiring the two superb stallions ,
" 不 , " 回答 - 无法 到 避免 钦佩 这 二 高超 种马 ,

“不，”阿梅尔回答道，他忍不住赞叹这两匹骏马的英姿。

[ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [held] [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] .
that were with difficulty held by the slaves .
那 是 和 困难 握住 经过 这 奴隶 .

奴隶们费尽心力才勉强保管住这些东西。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [riəd] [ænd; ənd] ['kærəˌkoʊl] , ['deɪntɪli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [huːf] ;

The	horses	reared	and	caracoled	,	daintily	striking	the	ground	with	their	hoofs	;
这	马匹	饲养	和	卡拉科尔德	,	轻柔地	引人注目	这	地面	和	他们的	蹄子	;

[wʌn][wʌz; wəz] ['ebəni] [blæk] ,

one	was	ebony	black	,
一	曾是	乌木	黑色的	,

马儿扬蹄嘶鸣，蹄子轻柔地敲击着地面；其中一匹马通体漆黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] .

with	a	bluish	tinge	;	the	other	,	white	as	snow	,	shone	like	silver	.
和	一个	蓝蓝色	色调	;	这	其他	,	白色的	作为	雪	,	闪耀	喜欢	银	.

一个略带蓝色；另一个洁白如雪，闪耀着银光。

[ðer; ðər]['nɒstrəlz][wɜːr; wər] [ɪn'fleɪtɪd] , [ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːkld] ['ʌndər] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [meɪniːz] ,

Their	nostrils	were	inflated	,	their	eyes	sparkled	under	their	long	manes	,
他们的	鼻孔	是	膨胀	,	他们的	眼睛	闪闪发光	在下面	他们的	长的	鬃毛	,

它们的鼻孔鼓胀，长长的鬃毛下，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læʃ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['floʊɪŋ] [teɪlz] .

and	they	lashed	the	air	with	their	flowing	tails	.
和	他们	鞭打	这	空气	和	他们的	流动	尾巴	.

它们挥舞着飘逸的尾巴，拍打着空气。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l]['hɔːrsɪz] ! " [sed] - ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] ;

"	These	are	noble	horses	!	"	said	Amael	smothering	a	sigh	;
"	这些	是	高贵	马匹	!	"	说	-	窒息	一个	叹	;

“这些都是高贵的马儿！”阿梅尔叹了口气说道；

[ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['haʊzɪŋz]

and	motioning	to	the	slaves	to	re	-	cover	the	animals	with	their	housings
和	示意	到	这	奴隶	到	关于	-	覆盖	这	动物	和	他们的	住房

, [hiː; hi] ['mʌtəd] : " [ə'duː] ,

,	he	muttered	:	"	Adieu	,
,	他	低声说道	:	"	再见	,

他一边示意奴隶们把牲畜重新盖好，一边低声说道：“再见，

[faɪn] ['bæt(ə)l] ['hɔːrsɪz] !

fine	battle	horses	!
美好的	战斗	马匹	!

优秀的战马！

[ə'duː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɑːrmərz] !

Adieu	magnificent	armors	!
再见	壮丽	盔甲	!

再见了，华丽的盔甲！

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fræŋk] , - [sed] : " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒɜːrni] . . . .

"	Turning	to	the	Frank	,	Amael	said	:	"	I	wish	you	a	happy	journey	.	.	.
"	转弯	到	这	坦率	,	-	说	:	"	我	希望	你	一个	快乐的	旅行	.	.	.

阿梅尔转向弗兰克，说道：“祝你旅途愉快……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - [wer] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]

I	shall	see	you	again	at	the	abbey	of	Meriadek	where	I	hope	you	may	enjoy
我	将	看	你	再次	在	这	修道院	的	-	在哪里	我	希望	你	可能	享受

[jɔːr'self] . "

yourself	.	"
你自己	.	"

我将在梅里亚德克修道院再次见到你，希望你在那里玩得开心。

" [ə'duː] , - ; [bʌt; bət] . . . [ə; eɪ] [θɔːt] [straɪks] [ˌem 'iː] .

"	Adieu	,	Berthoald	;	but	.	.	.	a	thought	strikes	me	.
"	再见	,	-	;	但	.	.	.	一个	想法	罢工	我	.

“再见了，贝尔托尔德；但是……我突然想到一件事。”

[ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] [men] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ˌem 'i:] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ? "

Should	your	men	refuse	to	admit	me	during	your	absence	,	what	shall	I	do	?	"
应该	你的	男人	拒绝	到	承认	我	期间	你的	缺席	,	什么	将	我	做	?	"

如果你的人在你不在的时候拒绝让我进去，我该怎么办?

" [ki:p] [tʃɑ:rlz] - ['letər] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['noʊtɪfaɪ] [maɪ] [men] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] - ['pleʒər] .

"	Keep	Charles	'	letter	;	it	will	notify	my	men	of	Charles	'	pleasure	.
"	保持	查尔斯	-	信	;	它	将要	通知	我的	男人	的	查尔斯	-	乐趣	.

“保留查理的信；它会通知我的部下查理的旨意。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði] [si:l] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] . "

You	may	break	the	seal	before	them	.	"
你	可能	休息	这	海豹	前	他们	.	"

你可以在他们之前打破封印。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .

"	I	shall	do	it	that	way	.
"	我	将	做	它	那	方式	.

我会那样做。

[ə'du:] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbi] ,

Adieu	,	I	shall	take	your	place	at	the	abbey	,
再见	,	我	将	拿	你的	地方	在	这	修道院	,

再见了，我将代替你在修道院的位置。

[wer] [aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] .

where	I	expect	to	have	a	dull	time	until	your	return	.
在哪里	我	预计	到	有	一个	乏味的	时间	直到	你的	返回	.

我预计在你回来之前会过一段无聊的时光。

[ə'du:] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [su:n] . "

Adieu	,	and	come	back	soon	.	"
再见	,	和	来	后退	很快	.	"

再见，欢迎下次再来。

" [wʌn] [mɔ:r] ['kwestʃən] . . . .

"	One	more	question	.	.	.	.
"	一	更多的	问题	.	.	.	.

还有一个问题.....

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] [ðæt] [ɑ:r; ər] - [nɪr] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv]

Who	are	the	chiefs	of	the	troops	that	are	cantonned	near	the	frontiers	of
WHO	是	这	酋长们	的	这	军队	那	是	-	靠近	这	前沿	的

['brɪtəni] ? "

Brittany	?	"
布列塔尼	?	"

驻扎在布列塔尼边境附近的军队的指挥官是谁?

" [tu:] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['hɜ-:mən] [ænd; ənd] - .

"	Two	friends	of	yours	,	Hermann	and	Gondulf	.
"	二	朋友们	的	你的	,	赫尔曼	和	-	.

“你的两个朋友，赫尔曼和贡多尔夫。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "

They	asked	me	to	remember	them	to	you	.	"
他们	问	我	到	记住	他们	到	你	.	"

他们让我代他们向你问好。

" [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] . "

"	Now	,	good	-	bye	.	"
"	现在	,	好的	-	再见	.	"

“现在，再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , - .
" Good - bye , Berthoald .
" 好的 - 再见 , - .

“再见，伯索尔德。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [truːps] , ['hævɪŋ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" The chief of the Frankish troops , having resumed his march , followed by his
" 这 首席 的 这 法兰克人 军队 , 拥有 恢复 他的 行进 , 随后 经过 他的
[truːps] [ænd; ənd] [treɪn] ,
troops and train ,
军队 和 火车 ,

法兰克军队的统帅继续行军，他的部队和辎重紧随其后。

[suːn] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
soon disappeared before the eyes of the fugitives .
很快 消失 前 这 眼睛 的 这 逃犯 .

很快，他们就消失在了逃犯们的眼前。

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] .
Amael returned to the tree under which his traveling companions were assembled .
- 返回 到 这 树 在下面 哪个 他的 旅行 同伴 是 组装 .

阿麦尔回到了他旅伴们聚集的那棵树下。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊpənd]
Hardly had he taken a few steps towards them when his mother opened
几乎 有 他 已采取 一个 很少 步骤 向 他们 什么时候 他的 母亲 打开
[hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
her arms to him :
她 武器 到 他 :

他刚朝他们走了几步，母亲就张开双臂拥抱他：

" [kʌm] , [maɪ] [sʌn] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] .
" Come , my son ; I have heard every word .
" 来 , 我的 儿子 ; 我 有 听到 每一个 单词 .

“来吧，我的孩子；我听到了每一句话。”

[naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [jʊr; jər] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['dæzld]
Now , at least , your renunciation of a brilliant career , that might have dazzled
现在 , 在 至少 , 你的 放弃 的 一个 杰出的 职业 , 那 可能 有 眼花缭乱
[juː; jʊ] , [ɪz] ['vɑːlənteri] ! "
you , is voluntary ! "
你 , 是 自愿 ! "

现在，至少你放弃那份可能让你眼花缭乱的辉煌事业是自愿的！

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪr] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [ænd; ənd]['jɑːndər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] ['brɪtəni] .
" You were near me , mother , and yonder I saw the frontiers of Brittany .
" 你 是 靠近 我 , 母亲 , 和 远处 我 锯 这 前沿 的 布列塔尼 .

“母亲，你就在我身边，我远远地看到了布列塔尼的边界。”

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ['dæzld] [baɪ] ['eni] ['feɪvərz][frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [ə'genst] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ]
Could I be dazzled by any favors from Charles against my mother and my
可以 我 是 眼花缭乱 经过 任何 恩惠 从 查尔斯 反对 我的 母亲 和 我的
['kʌntri] ? "
country ? "
国家 ? "

查尔斯会为了任何好处而背叛我的母亲和国家吗?

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪtrən] ['tendərli] ['presɪŋ] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .
" Oh ! " cried the matron tenderly pressing Amael to her breast .
" 哦 ! " 哭 这 护士长 温柔地 紧迫 - 到 她 胸部 .

“哦！”女舍监叫道，温柔地将阿玛尔搂在怀里。

" [ðɪs] [deɪ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ! "
" This day makes me forget all that I have suffered ! "
" 这 天 制作 我 忘记 全部 那 我 有 遭受 ! "

“今天让我忘记了所有痛苦！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] , ['mʌðər] ,
" And this , mother ,
" 和 这 , 母亲 ,

“还有，母亲，

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['hæpi] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['jɪrz] — [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd]
is the first happy day that I have had in years — a day of unalloyed
是 这 第一的 快乐的 天 那 我 有 有 在 年 — 一个 天 的 纯正的
['hæpinəs] . "
happiness . "
幸福 . "

这是我多年来第一个真正快乐的日子——一个纯粹的快乐的日子。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [jʊr; jər] ['sʌnz] [hɑːrt] [rɪ'meɪnd] [truː] ,
" You see I was right , your son's heart remained true ,
" 你 看 我 曾是 正确的 , 你的 儿子的 心 剩余 真的 ,

你看，我是对的，你儿子的本性始终如一。

" [sed] - [tuː; tə]['roʊzən] - - [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] ['kaɪndnəs] .
" said Septimine to Rosen - Aër with touching kindness .
" 说 - 到 罗森 - - 和 接触 仁慈 .

塞普蒂米娜用令人动容的温柔语气对罗森-艾尔说道。

" - ! " [rɪ'plaɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , " [wʊd] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ]
" Septimine ! " replied Amael with a look of tenderness , " would you doubt my
" - ! " 回复 - 和 一个 看 的 压痛 , " 会 你 怀疑 我的
[hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ? "
heart in the future ? "
心 在 这 未来 ? "

“塞普蒂米娜！”阿玛尔温柔地回答道，“你以后还会怀疑我的真心吗？”

" [noʊ] , - , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [nɑː'iːvli] ,
" No , Amael , " she answered naïvely ,
" 不 , - , " 她 回答 天真地 ,

“不，阿玛尔，”她天真地回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
looking at the young man with an expression of timidity and surprise .
寻找 在 这 年轻的 男人 和 一个 表达 的 胆怯 和 惊喜 .

她用一种既胆怯又惊讶的表情看着这个年轻人。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [daʊt] [juː; jʊ] . "
" I shall never doubt you . "
" 我 将 绝不 怀疑 你 . "

我永远不会怀疑你。

" ['mʌðər] , [ðɪs] [swiːt] [ænd; ənd] [breɪv] [gɜːrl] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ,
" Mother , this sweet and brave girl saved your life ; she is now a fugitive ,
" 母亲 , 这 甜的 和 勇敢的 女孩 已保存 你的 生活 ; 她 是 现在 一个 逃犯 ,

“母亲，这个善良勇敢的女孩救了您的命；她现在却成了逃犯。”

[fər'evər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fæməli] .
forever separated from her family .
永远 分开 从 她 家庭 .

她永远与家人分离。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][hænd] , [wʊd] [juː; jʊ] [ək'sept] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]

If	she	should	consent	to	give	me	her	hand	,	would	you	accept	her	as	a
如果	她	应该	同意	到	给	我	她	手	,	会	你	接受	她	作为	一个

['dɔːtər] ? "

daughter	?	"
女儿	?	"

如果她愿意嫁给我，你会认她做女儿吗?

" [oʊ] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !

"	Oh	,	with	joy	!
"	哦	,	和	喜悦	!

“哦，非常高兴！”

[wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] ! " [sed] ['roʊzən] - - .

With	thankfulness	!	"	said	Rosen	-	Aër	.
和	感恩	!	"	说	罗森	-	-	.

“感激不尽！”罗森-艾尔说道。

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] , - ?

"	But	would	you	consent	to	the	union	,	Septimine	?
"	但	会	你	同意	到	这	联盟	,	-	?

“但是，塞普蒂米娜，你会同意这桩婚事吗？”

" ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [hɜːr'self]

"	Blushing	with	surprise	,	with	happiness	and	confusion	,	the	girl	threw	herself
"	脸红	和	惊喜	,	和	幸福	和	困惑	,	这	女孩	扔	她自己

[ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - ['mʌðər] ,

on	the	neck	of	Amael's	mother	,
在	这	脖子	的	-	母亲	,

“女孩脸颊绯红，既惊讶又高兴，还有些不知所措，她扑到阿玛尔母亲的脖子上。”

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪtrənz] [brest] , ['mɜːmɜːd] :

and	holding	her	face	on	the	matron's	breast	,	murmured	:
和	保持	她	脸	在	这	女舍监的	胸部	,	低声说道	:

她将脸埋在女舍监的胸前，低声说道:

" [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [soʊ] ['dʒenərəs] [tɔːrd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]

"	I	loved	him	since	the	day	he	showed	himself	so	generous	toward	me	at	the
"	我	喜爱	他	自从	这	天	他	显示	他自己	所以	慷慨的	朝向	我	在	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sætərnaɪn] .

convent	of	St	.	Saturnine	.
修道院	的	英石	.	土星	.

“自从他在圣萨图尔尼修道院对我表现出如此慷慨的那天起，我就爱上了他。”

[dɪd] [hiː; hi][nɑːt][ðer; ðər] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ? "

Did	he	not	there	protect	me	?	"
做过	他	不是	那里	保护	我	?	"

他当时难道没有保护我吗?

" [oʊ] , ['roʊzən] - - !

"	Oh	,	Rosen	-	Aër	!
"	哦	,	罗森	-	-	!

“哦，罗森艾尔!

" [naʊ] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [nɪr] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] ,

"	now	exclaimed	the	old	man	who	had	stood	near	wrapped	in	thought	,
"	现在	惊呼	这	老的	男人	WHO	有	站立	靠近	包装	在	想法	,

“这时，一直若有所思地站在附近的老人惊呼道:”

" [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['blesɪd; blest][maɪ][oʊld][eɪdʒ] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]

"	the	gods	have	blessed	my	old	age	,	seeing	they	reserved	such	a	day	for
"	这	神	有	蒙福	我的	老的	年龄	,	看到	他们	预订的	这样的	一个	天	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“诸神眷顾我的晚年，为我预留了这样一天。”

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv]['saɪlənt][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʃerd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

"	And	after	a	few	seconds	of	silent	emotion	,	shared	in	by	the	young
"	和	后	一个	很少	秒	的	沉默的	情感	,	共享	在	经过	这	年轻的

[ə'prentisiz] ,

apprentices	,
学徒	,

“在年轻的学徒们沉默了几秒钟，彼此心照不宣地表达着激动之情之后，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [prə'siːdid] , ['seɪɪŋ] : " [maɪ] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

the	old	man	proceeded	,	saying	:	"	My	friends	,	if	you	will	take	my	advice	,
这	老的	男人	继续	,	说	:	"	我的	朋友们	,	如果	你	将要	拿	我的	建议	,

老人继续说道：“我的朋友们，如果你们听从我的建议，

[let][ˌjuː 'es] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .

let	us	resume	our	march	.
让	我们	恢复	我们的	行进	.

让我们继续前进。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['brɪskli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'raɪv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

We	shall	have	to	walk	briskly	in	order	to	arrive	to	-	morrow	evening	at
我们	将	有	到	走	轻快地	在	命令	到	到达	到	-	明天	晚上	在

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ɑː'mɔrikə] . "

the	frontier	of	Armorica	.	"
这	边境	的	阿莫里卡	.	"

为了明天傍晚抵达阿莫里卡边境，我们必须加快脚步。

" ['mʌðər] , " [sed] - , " [liːn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

"	Mother	,	"	said	Amael	,	"	lean	upon	me	;	you	will	not	now	refuse	the	support	of
"	母亲	,	"	说	-	,	"	倾斜	之上	我	;	你	将要	不是	现在	拒绝	这	支持	的

[maɪ][ɑːrm] ? "

my	arm	?	"
我的	手臂	?	"

“母亲，”阿玛尔说，“靠着我吧；你现在不会拒绝我的臂膀扶持吧？”

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] ! [maɪ][tʃaɪld] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['meɪtrən][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] ['brɪmfʊl]

"	No	,	oh	,	no	!	my	child	!	"	answered	the	matron	with	tenderness	,	and	brimful
"	不	,	哦	,	不	!	我的	孩子	!	"	回答	这	护士长	和	压痛	,	和	满满的

[ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

of	happiness	,
的	幸福	,

“不，哦，不！我的孩子！”女舍监温柔地回答，脸上洋溢着幸福的笑容。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ɑːrm] .

taking	her	son's	arm	.
采取	她	儿子的	手臂	.

挽着儿子的胳膊。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [gʊd] ['fɑːðər] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['goʊldsmɪθ] , " [juː; jʊ] [liːn] [ɑːn]

"	And	you	,	good	father	,	"	said	Septimine	to	the	old	goldsmith	,	"	you	lean	on
"	和	你	,	好的	父亲	,	"	说	-	到	这	老的	金匠	,	"	你	倾斜	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“而你，好父亲，”塞普蒂米内对老金匠说，“你依靠我。”

" [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] .

"	The	fugitives	resumed	their	march	.
"	这	逃犯	恢复	他们的	行进	.

逃亡者们继续行进。

['æftər] ['hævɪŋ] ['trævld] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

After	having	traveled	without	accident	until	night	and	the	following	day	,
后	拥有	旅行	没有	事故	直到	夜晚	和	这	下列的	天	,

在旅途中直到晚上和第二天都平安无事之后，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mu:n] - [raɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][spɜ:rz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]

they	arrived	at	moon	-	rise	not	far	from	the	first	spurs	of	the	wild	and
他们	到达的	在	月亮	-	上升	不是	远的	从	这	第一的	马刺	的	这	荒野	和

[haɪ] ['maʊntnz] [ðæt] [sɜ:rv] [bəuθ][æz; əz] ['baʊndri] [ænd; ənd][æz; əz] ['ræm,pɑ:ts] [tu:; tə] [ɑ:'mɔrikə] .

high	mountains	that	serve	both	as	boundary	and	as	ramparts	to	Armorica	.
高的	山脉	那	服务	两个都	作为	边界	和	作为	城墙	到	阿莫里卡	.

他们抵达时正值月升之时，距离荒凉高耸的山脉的第一道山脊不远，这些山脉既是阿莫里卡的边界，也是其城墙。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] [ə'woʊk] [ɪn] - [ðə; ði] [,rekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd]

The	sight	of	his	native	soil	awoke	in	Bonaik	the	recollections	of	his	boyhood
这	视线	的	他的	本国的	土壤	醒来	在	-	这	回忆	的	他的	童年

[deɪz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] .

days	as	if	by	enchantment	.
天	作为	如果	经过	魅力	.

看到故土的景象，博奈克仿佛被施了魔法一般，唤起了童年时代的回忆。

['hævɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['frʌn,tiəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

Having	before	now	crossed	the	frontiers	with	his	father	in	order	to	attend	the
拥有	前	现在	交叉	这	前沿	和	他的	父亲	在	命令	到	出席	这

['bretən] ['fɛrz] ,

Breton	fairs	,
布列塔尼	集市	,

他之前曾和父亲一起越过边境去参加布列塔尼集市，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔ:r] ['dru:ɪd] [stoʊnz] [ʌv; əv][kə'lɑ:s(ə)l] [saɪz] [roʊz] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pæθ]

he	remembered	that	four	druid	stones	of	colossal	size	rose	not	far	from	a	path
他	记得	那	四	德鲁伊	石头	的	庞大	尺寸	玫瑰	不是	远的	从	一个	小路

[ðæt] [wʌz; wəz] [kʌt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

that	was	cut	between	the	rocks	,
那	曾是	切	之间	这	岩石	,

他记得，在岩石间开凿的小路不远处，耸立着四块巨大的德鲁伊石碑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] [hemd] [ɪn] , [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ə'laʊd] ['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]

and	that	was	so	closely	hemmed	in	,	that	it	allowed	only	one	person	to
和	那	曾是	所以	密切	包边	在	,	那	它	允许	仅有的	一	人	到

[mɑ:rtʃ] [ə'brest] .

march	abreast	.
行进	并排	.

而且通道非常狭窄，只能容纳一个人并排行进。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['entərd] [ðə; ði] [pæθ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sti:p]

The	fugitives	entered	the	path	one	after	the	other	and	began	climbing	the	steep
这	逃犯	进入	这	小路	一	后	这	其他	和	开始	攀登	这	陡

[ə'sent] .

ascent	.
上升	.

逃犯们一个接一个地进入小路，开始攀登陡峭的山路。

- ['mɑ:tʃt] [fɜ:rst] .

Amael	marched	first	.
-	行军	第一的	.

阿玛尔走在最前面。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɔ:r]['plætfɔ:rm] ,

Presently	they	arrived	at	a	little	clearing	or	platform	,
目前	他们	到达的	在	一个	小的	清理	或者	平台	,

他们很快来到了一小片空地或平台前，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['presəpɪsiz] [ænd; ənd] ['bi:tld] ['oʊvər][baɪ][hju:dʒ] ['rɑ:ks] .

surrounded	by	precipices	and	beetled	over	by	huge	rocks	.
包围	经过	悬崖	和	甲虫	超过	经过	巨大的	岩石	.

四周环绕着悬崖峭壁，遍布巨石。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:r] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ] ['sɑ:nərəs]

Suddenly	the	fugitives	heard	from	a	far	distance	above	their	heads	a	sonorous
突然	这	逃犯	听到	从	一个	远的	距离	多于	他们的	头部	一个	响亮的

[vɔɪs] , [ðæt] ,

voice	,	that	,
嗓音	,	那	,

突然，逃亡者们听到头顶远处传来一个洪亮的声音，

['kwɪvərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

quivering	through	the	surrounding	and	profound	silence	of	the	night	,
颤抖	通过	这	周围	和	深刻的	沉默	的	这	夜晚	,

[ˌmɛlən'kɑ:lɪkli] [tʃɑ:ntid] [ði:z] [wɜ:rdz] :

melancholically	chanted	these	words	:
忧郁地	吟诵	这些	字	:

在夜深人静的寂静中，他颤抖着，忧郁地吟诵着这些话语：

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

"	She	was	young	,
"	她	曾是	年轻的	,

她当时还很年轻，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fer] ,

She	was	fair	,
她	曾是	公平的	,

她很公正，

[ænd; ənd]['hoʊli][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ;

And	holy	was	she	;
和	圣	曾是	她	;

她是一位圣洁的人；

['hi:nə] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,

Hena	her	name	,
指甲花	她	姓名	,

她的名字叫海娜

['hi:nə] , [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [sen] .

Hena	,	the	Maid	of	the	Island	of	Sen	.
指甲花	,	这	女佣	的	这	岛	的	参议员	.

希娜，森岛的少女。

" ['roʊzən] - - , - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [θri:] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['dʒoʊəl] , [rɪ'meɪnd]

"	Rosen	-	Aër	,	Bonaik	and	Amael	,	the	three	descendants	of	Joel	,	remained
"	罗森	-	-	,	-	和	-	,	这	三	后代	的	乔尔	,	剩余

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] ,

for	a	moment	transfixed	with	exaltation	,
为了	一个	片刻	呆若木鸡	和	提高	,

“约珥的三个后裔罗森-艾尔、博奈克和阿麦尔，一时之间沉浸在极度的兴奋之中，无法自拔。”

[ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɔ:l] [θri:] [fel] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] .

and	yielding	to	an	irresistible	impulse	all	three	fell	upon	their	knees	.
和	屈服	到	一个	无法抗拒	冲动	全部	三	跌倒	之上	他们的	膝盖	.

在无法抗拒的冲动下，三人双双跪倒在地。

[terz] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] .
Tears ran down their cheeks .
眼泪 跑 向下 他们的 脸颊 .

泪水顺着他们的脸颊流了下来。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prentisiz] , ['ʃerɪŋ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
Septimine and the apprentices , sharing the emotion which they were unable to
- 和 这 学徒 , 分享 这 情感 哪个 他们 是 无法 到
[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ,
account for ,
帐户 为了 ,

塞普蒂米娜和学徒们分享着一种他们无法解释的情感。

['ɔːlsoʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['lisnd] ,
also fell upon their knees , and all listened ,
还 跌倒 之上 他们的 膝盖 , 和 全部 听着 ,

他们也跪了下来，所有人都侧耳倾听。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,
while the sonorous voice which seemed to descend from the skies ,
尽管 这 响亮的 嗓音 哪个 似乎 到 下降 从 这 天空 ,

那洪亮的声音仿佛从天而降，

[kən'kluːdid] [ðə; ði] ['gælɪk] [tʃænt] [naʊ] [eɪt] ['sentʃəriz] [oʊld] .
concluded the Gallic chant now eight centuries old .
结束 这 高卢语 呗 现在 八 几个世纪 老的 .

这段已有八个世纪历史的高卢圣歌就此结束。

" [oʊ] , ['hiːsəs] !
" Oh , Hesus !
" 哦 , 耶稣 !

“哦，耶稣！

" ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] ['roʊzən] - - ,
" finally exclaimed Rosen - Aër ,
" 最后 惊呼 罗森 - - ,

“最后，罗森-艾尔惊呼道，

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stɑːri] [vɔːlt] [wer] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['luːmɪneri]
raising her tear - stained face toward the starry vault where the sacred luminary
提高 她 撕 - 染色 脸 朝向 这 繁星 金库 在哪里 这 神圣 杰出人物
[ʌv; əv] [gɔːl] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] ['splendər] ,
of Gaul was shining in its splendor ,
的 高卢 曾是 灼灼 在 它是 辉煌 ,

她抬起泪痕斑斑的脸，望向繁星点点的夜空，高卢的圣星在那里熠熠生辉。

" [oʊ] , ['hiːsəs] !
" Oh , Hesus !
" 哦 , 耶稣 !

“哦，耶稣！

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['oʊmən][ɪn] [ðɪs] [tʃænt] , [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['dʒoʊəl] . .
I see a divine omen in this chant , so dear to the descendants of Joel . .
我 看 一个 神圣的 预兆 在 这 呗 , 所以 亲爱的 到 这 后代 的 乔尔 . .
. .
: :
. .

我从这首对约珥的后裔来说如此珍贵的圣歌中看到了神圣的预兆……

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [tʃænt] !
Blessed be the chant !
蒙福 是 这 呗 !

愿圣歌蒙福！

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈluːts] [ˌjuː ˈes][æt; ət] [ðɪs] [ˈsɑːləm] [ˈaʊər] [wen] , [æt; ət][læst] [ˈsetɪŋ] [fʊt] [ɑːn] [ðɪs] [friː] [sɔɪl] ,

It	salutes	us	at	this	solemn	hour	when	,	at	last	setting	foot	on	this	free	soil	,
它	敬礼	我们	在	这	庄严	小时	什么时候	,	在	最后的	环境	脚	在	这	自由的	土壤	,

在这庄严的时刻，当我们终于踏上这片自由的土地时，它向我们致以敬意。

[wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] !

we	return	to	the	ancient	cradle	of	our	family	!
我们	返回	到	这	古老的	摇篮	的	我们的	家庭	!

我们回到了家族的古老摇篮！

" ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['goʊldsmɪθ] , - , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Guided	by	the	old	goldsmith	,	Amael	,	his	mother	,	Septimine	and	the
"	引导	经过	这	老的	金匠	,	-	,	他的	母亲	,	-	和	这

[əˈprentisiz] ,

apprentices	,
学徒	,

在老金匠阿玛尔、他的母亲塞普蒂米娜和学徒们的指导下，

[əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [stoʊnz] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] ,

arrived	in	the	vicinity	of	the	sacred	stones	of	Karnak	,
到达的	在	这	附近	的	这	神圣	石头	的	卡纳克	,

抵达卡纳克圣石附近，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tendərli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - ['brʌðər] .

and	were	tenderly	received	by	the	sons	of	Bonaik's	brother	.
和	是	温柔地	已收到	经过	这	儿子们	的	-	兄弟	.

并受到了博奈克兄弟的儿子们的热情接待。

- [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fiːld] ['leɪbərər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈprentisiz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l][ænd; ənd]

Amael	became	a	field	laborer	,	the	young	apprentices	followed	his	example	and
-	成为	一个	场地	劳动者	,	这	年轻的	学徒	随后	他的	例子	和

['setld] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] .

settled	in	the	tribe	.
定居	在	这	部落	.

阿玛尔成了一名田间劳工，年轻的学徒们效仿他的做法，在部落里定居下来。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [əˈbeɪʃəl] ['kroʊʒər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [æt; ət]

At	the	death	of	Bonaik	,	the	abbatial	crosier	,	which	he	had	finished	at
在	这	死亡	的	-	,	这	修道院院长	牧杖	,	哪个	他	有	完成的	在

[hɪz; ɪz] ['liːʒər] ,

his	leisure	,
他的	闲暇	,

博奈克去世时，他闲暇时完成的教区长权杖……

[wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['relɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['dʒoʊəl] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ðɪs] ['nærətɪv]

was	joined	to	the	relics	of	the	family	of	Joel	accompanied	by	this	narrative
曾是	加入	到	这	遗物	的	这	家庭	的	乔尔	伴随	经过	这	叙述

[wɪtʃ] [aɪ] ,

which	I	,
哪个	我	,

与约珥家族的遗物一同被保存下来，并附有我所叙述的这段故事。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gwɛn] - [eɪˈɛl] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

Amael	,	the	son	of	Guen	-	Ael	,	who	was	the	son	of	Wanoch	,
-	,	这	儿子	的	桂冠	-	艾尔	,	WHO	曾是	这	儿子	的	-	,

阿玛尔，格恩-艾尔之子，格恩-艾尔之子，瓦诺奇之子，

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ælən] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['roʊnən] [ðə; ði] - [θruː] ['roʊnənz] [sʌn]

who	**was**	**the**	**son**	**of**	**Alan**	**a**	**grandson**	**of**	**Ronan**	**the**	**Vagre**	**through**	**Ronan's**	**son**
WHO	曾是	这	儿子	的	艾伦	一个	孙子	的	罗南	这	-	通过	罗南的	儿子

['gregəri] ,

Gregory	**,**
格雷戈里	,

他是艾伦的儿子，艾伦是流浪者罗南的孙子，罗南的儿子是格雷戈里。

[roʊt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['brɪtəni] .

wrote	**shortly**	**after**	**our**	**return**	**to**	**Brittany**	**.**
写道	不久	后	我们的	返回	到	布列塔尼	.

返回布列塔尼后不久便写了这封信。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神